ФИЛИАЛА МОЛДОВЕНЯСКЭ А АКАДЕМИЕЙ ДЕ ШТИИНЦЬ А УНИУНИЙ РСС
ИНСТИТУТУЛ ДЕ ИСТОРИЕ, ЛИМБЭ ШИ ЛИТЕРАТУРЭ

ДИМИТРИУ КАНТЕМИР

ЕДИТУРА ДЕ СТАТ А МОЛДОВЕЙ
КИШИНЭУ * 1957

Едиции ынгрижитэ ку ун артикол интродуктив ши глосар де *И. К. Вартичан*

Пиктор *А. Колосов*

«ИСТОРИЯ ИЕРОГЛИФИКЭ» А ЛУЙ ДИМИТРИЕ КАНТЕМИР

Дин богата креацие а луй Димитрие Кантемир, романул алегорик «История иероглификэ», скрис ынтре аний 1704 ши 1705, окупэ ун лок апарте. Ел есте сингура лукраре артистикэ че не-а рэмас де ла мареле ностру ынаинташ ши ын ачеяш време уника луй оперэ скрисэ де-а дрептул ын молдовенеште.

Че-й дрепт, ам май путя нуми доуэ лукрэрь: «Диванул лумий» ши «Хроникул векимий романо-молдо-влахилор», дар еле ау фост скрисе ын лимбиле грякэ (прима) ши латинэ (а доуа) ши абя дупэ ачея традусе де Кантемир ын лимба луй наталэ.

Ачастэ лукраре, каре а пус темелииле женулуй романеск ын литература молдо-ромынэ, есте ын примул рынд о сатирэ политикэ шфикюитоаре ындрептатэ ку аскуцитул ей тэиш ымпотрива рындуелилор ши моравурилор феудале, а интрижилор династиче дин Молдова ши Мунтения де ла хотарул вякурилор XVII—XVIII.

Ынтр'о формэ алегорикэ, Кантемир демаскэ лэкомия ши тирания ымпилаторилор турчь ши а слугоилор лор — гречий фанариоць, ый цинтуеште ла стылпул инфамией пе боерий хрэпэрець, ку интереселе лор егоисте ши мескине, каре чертынду-се пентру домние, дук цара «ла чя май де апой ши нетэмэдуитэ рэсипэ».

Романул ынчепе ку доуэ адресэрь кэтре чититор Ын прима адресаре — «Изводиторюл чититорюлуй сэнэтате», Кантемир аратэ причиниле, «кариле спре Иероглифика ачаста Историе кондеюл а-мь слобози таре м'ау асуприт (невоит — *И. В.*)». Ачесте причинь ау фост трей ла нумэр: «...ынтый, кэ ку помениря историий ну май мулт а стреинелор, декыт а хирешелор (бэштинашелор — *И. В.*)

касе фапте сэ дезвэлеск...»; «А доа, кэ история ачаста ну а вреунор пэрь католики (ын женерал — *И. В.*), че а унор касе нумай...»; «А трия, ши чя май ку де-адинс... спре деприндеря риторичаскэ невоинду-мэ...»

Ын чя де а доуа адресаре — «Ярэш кэтрэ чититорю», ауторул лэмуреште мотивеле каре л-ау ындемнат сэ публиче ла ынчепутул романулуй аша нумита «Скара а нумерелор (нумелор — *И. В.*) ши кувинтелор стреине тылкуитоаре»: «...пентру ка де ымпрумутаря кувинтелор стреине, чей май недепринншь, ловинд врере-аш, ка аша а ле ынцэлеже ши ын диалектул стреин сэ сэ депринзэ».

Ла сфыршитул кэрций Кантемир дэ «Скара а нумерелор ши кувинтелор иероглифичешть тылкуитоаре», каре есте о кее пентру ынцележеря нумирилор алегориче аскунсе суб символика чифрикэ а алфабетулуй славон*. Ынаинте де ачастэ «скарэ», ауторул се адресязэ ынкэ одатэ чититорулуй, черынду-й ертаре пентру кэ фэгэдуисе «скара а нумерелор ши кувинтелор стреине тылкуитоаре ла сфыршит, яр а нумерелор пасирилор ши добитоачеле... ла ынчепут вом пуне; че дуп'о грешалэ, мутынд сокотяла, мутат-ам ши скэриле, ши пре уна ын локул алция ам ашезат».

Ын композиция романулуй, Кантемир а кэлкат, дупэ кум спуне кяр ел ынсуш, «урмеле луй Илиодор**, скрииторюлуй Историй Етиопичешть».

«История иероглификэ» е алкэтуитэ дин доуэспрезече пэрць. Еа купринде песте 60 де ерой, деспре каре ынсуш Кантемир спуне кэ. «пре фиетекаре кип супт нумеле а вре-уния дин пасирь, сау а вреуну дин добитоаче, а суппуне, ши фиря кипулуй ку фиря диханиий ка сэ-шь рэдукэ (сэ семене — *И. В.*) таре ам невоит».

Тоате персонажеле романулуй сынт ымпэрците ын доуэ табере: жиганииле, добитоачеле персонификэ партя молдовеняскэ, Молдова; пасириле — партя мунтеняскэ, Мунтения. Еройй принчипаль сынт персоане историче, каре ау екзистат ын реалитате. Астфел, Димитрие Кантемир (Инорогул), фрателе сэу, Антиох (Филул), пе де о парте, ши Константин Брынковяну (Корбул), Константин Дука (Выдра), Михай Раковицэ (Струцокамила), пе де алта, — ынфэцишязэ челе доуэ форце адверсе каре луптэ пентру скаунул домнеск

---

* Пентру а ушура читиря ши ынцележеря романулуй, суб фиекаре чифрэ а фост пусэ литера кореспунзэтоаре, десчифрынду-се астфел нумеле персонажелор. Унеле сынт персоане историче реале, каре ау трэит пе тимпул луй Кантемир.

** Илиодор — скриитор грек де прин в. III ал ерей ноастре. Романул сэу де авентурь амороасе, ын зече волуме — «Етиопика» сау «Теажен ши Харикля», а авут о инфлуенцэ путерникэ асупра литературий необизантине ши а челей франчезе.

ал Молдовей. Ши дакэ примий дой сынт фечорь де домн (ай луй Константин Кантемир) ши ау ашадар дрептул лежитим де а моштени скаунул домнеск, ын скимб Константин Дука ши Михай Раковицэ, дупэ пэреря луй Кантемир, ну сынт декыт ниште узурпаторь, оамень де-ай луй Брынковяну, домниторул Мунтенией ши душманул чел май априг ал Кантемирештилор.

Луптеле политиче динтре Кантемирешть ши домниторул Мунтенией Константин Брынковяну, конфликтеле динтре партиделе боерешть дин Молдова ши Мунтения де ла хотарул вякурилор XVII—XVIII ши алкэтуеск тема принчипалэ а романулуй.

Евениментеле дескрисе се петрек, пе де о парте, ын принчипателе дунэрене ши, пе де алта, ын Турчия, ла Константинопол (Цариград).

Идея де базэ, каре се деспринде дин роман, поате фи формулатэ пе скурт ын фелул урмэтор: Молдова суферэ де асуприря турко-фанариотэ ши ын ачелаш тимп ынтре челе доуэ принчипате, кыт ши ын сынул лор се дук ынтре боерь лупте династиче, чея че конвине де минуне Порций Отомане, каре профитэ де дискордииле ачестя пентру а асупри ши май мулт цара. Пентру а комбате асуприря турко-фанариотэ ши а скэпа де асуприре, боерий требуе сэ трэяскэ ын паче ши бунэ ынцележере. Ачастэ идее принчипалэ, каре тречe ка ун фир рошу прин тот романул, ера диктатэ де интереселе ынтрежий нациунь, де интереселе тутурор пэтурилор сочиале де пе време луй Кантемир. Тотодатэ ынсэ, ын лукраре се стрэведе ши нэзуинца династией Кантемирештилор де а-шь пэстра дрептуриле ла скаунул Молдовей, де а ынтэри путеря чентрализатэ а домниторулуй ын лупта ку олигархия боеряскэ, чея че а фост деасеменя о тенденцэ прогресистэ пентру ачя епокэ.

Прин призма ачестор идей се пот експлика ши кончепцииле луй Кантемир асупра организэрий де стат. Ын роман есте ворба деспре доуэ форме де кырмуире: монархия абсолутэ ши тирания. Ауторул апэрэ прима формэ ши респинже форма а доуа, дынду-й о карактеристикэ дистругэтоаре.

Пледынд ын фавоаря монархией абсолуте ын фрунте ку ун домнитор ынцелепт ши луминат, Кантемир скрие: «Кэ прекум ла мулте мэдуларе ун кап, аша ла мулте глоате о минте ынтрягэ а ну липси требуе». Ун адевэрат монарх, дупэ пэреря скрииторулуй, требуе «...нич ку акул сэ ымпунгэ, нич ку динций сэ муште, нич ку унгииле сэ румпэ, че ын грешиць ертаре, ын рэй педепсире, ын суппушь милэ, ын стреинь дрепгате ши ын хотарэле монархиий сале контенире сэ арэте». Ачаста е кончепция луй Кантемир — апэрэторул абсолутизмулуй луминат.

Димитрие Кантемир шь-а скрис романул пе тимпул кынд ынкэ ну се афла ла кырма цэрий Молдовенешть. Потривит обичеюлуй, фечорий де домнь требуяу сэ стее ла Константинопол ын калитате де остатичь. Мултэ време а стат ла Константинопол ши Кантемир. Аич ел а студиат история, философия, лимбиле ши а читит мултэ литературэ, девенинд ла вырста де 30 ань унул дин чей май ерудиць бэрбаць де стат ай тимпулуй сэу.

Ятэ де че Кантемир критикэ ку асприме путеря деспотикэ, тиреникэ, ши сусцине кэ монархул требуе сэ фие ынцелепт ши дрепт, пентру кэ «...унде ын силэ ши ын тэрие, ярэ ну ын бунэ сокотялэ ши дрептате сэ спрыжинеште, аколо ничь о аскултаре а супушилор требуитоаре ну есте». Идеалул луй Кантемир сынт ачей оамень, «...кариле пентру мошия (патрия — *И. В.*) са судориле шь-ау вэрсат ши пентру нямул сэу тоате примеждииле ын самэ н'ау бэгат».

Ын «История иероглификэ» есте зугрэвит суб формэ алегорикэ ун таблоу фидел ал скэрий ерархиче каре екзиста ын ачел тимп ын Молдова ши Мунтения. Ын фрунте се афла маря боериме, «орындуяла ынтый», каре ла добитоаче (адикэ ын цара Молдовей) ера алкэтуитэ дин «ачеле жиганий... кариле сау ын колць, сау ын унгь, сау ынтр'алта а трупулуй парте арме де моарте поартэ» (Пардосул, Урсул, Лупул, Хулпя, Чакалул ши а.) ши «кариле де вэрсаря синжелуй невиноват сэ букурэ ши виаца хиришэ (фиряскэ — *И. В.*) ын моартя стреинэ ле стэруеште». «Рудения ши боеримя челор марь а мунтенилор» ерау пэсэриле, «кариле сау ын клонць, сау ын унгь ланче отрэвите, адукэтоаре де ране нетэмэдуите ау» (Брехначя, Шоймул, Улеул, Кукунозул ши а.) ши «кариле ынтр'о зи синже де ну вор вэрса, ши моартя невиноватулуй де ну вор густа, а доа зи пиерирея са фэрэ греш о штиу».

«Орындуяла а доа», адикэ мика боериме, о формау добитоачеле, «кареле пре кыт синт вынэтоаре, пре атыта сэ пот ши вына, ши пре кыт еле пре алтеле ын примеждия морций пот адуче, пре атыта, ши ну май пуцин, дела алций лор ли сэ поате адуче» ши пэсэриле, «кариле май мулт де прада гата ку труда алтора агонситэ, фие макар ши ымпуцитэ, декыт де проаспэтэ ку а лор остенинцэ гэтитэ, сэ букурэ».

Чя де-а трея категорие — «а трия тагмэ ши челе май де жос прагурь» — ера алкэтуитэ дин «жиганииле ши пасириле... че пуруря суппусе ши тотдяуна ын кумпэна морций драмул виеций ли сэ спынзурэ». Ачеста есте народул, пе каре Кантемир ыл нумеште «цэрэнимя, простимя». Спре деосебире де примеле доуэ категорий, де боериме, ачештя «ын скауне а шедя ну сэ ынвредническ».

Кантемир ышь дэдя пря бине сяма кэ неродул есте о форцэ, пе каре кырмуиторий н'ау дрептул с'о несокотяскэ. Есте елоквент ын привинца аста епизодул рэскоалей албинелор каре персонификэ пе «параний де дажде, бирничий».

Албинеле, афлынд де адунаря добитоачелор ши пэсэрилор, ла каре а фост алес домниторул Молдовей, се революэ де че н'ау фост пофтите ши ынчеп сэ аменинце: «че де време че есте аша, де синтем ши ной збурэтоаре суб соаре, пре тоць а куноаште сэ-й фачем...» Ши Кантемир пуне ын гура унея дин гынгэний урмэтоареле кувинте семнификативе: «Ши кум ку сингурэ нумай тэчеря спре робие ши суппунере вечникэ не вом лэса?» Албинеле ши челелалте гынгэний сынт хотэрыте сэ лупте пе вяцэ ши пе моарте; «Ба, фрацилор, одатэ ку капул лукрул ачеста неизбындит сэ ну-л лэсэм...»

Дупэ алежеря ла скаунул домнеск ал добитоачелор а ноулуй кырмуитор — Струцокамила (Михай Раковицэ), боерий, сенаторий ши сфетничий ын фрунте ку Корбул се адунэ ла ун кеф. Токмай атунч тэбэрэск асупра лор гынгэнииле рэскулате. Нямул мускулицелор ынчепе сэ ынцепе дин тоате пэрциле жигэнииле, ярэ ачестя фиинд греоае, ну се пот апэра. «Фалничиле ши труфашеле диханий» сынт ынвинсе ши се фак де рушине. Строфеле каре дескриу рэзбоюл динтре албине ши жигэний сынт о сатирэ учигэтоаре ла адреса боеримий. Ын еле се ынтреведе симпатия ауторулуй пентру «микшоареле» албине, каре сокот кэ «...пентру слобозение ши мошие ку чинсте а мури, декыт прин мулць вечь ку нечинсте а трэи, май де фолос ши май лэудат есте».

* * *

Романул «История иероглификэ» купринде мулте сентенций ши идей де ордин философик. Ку тоатэ мэржиниря са де класэ ши кончепцииле контрадикторий асупра феноменелор натурий ши челе обштешть, Кантемир екпримэ адеся идей каре концин елементе материалисте. Реферитор ла унул дин принчипииле фундаментале але философией материалисте, каре преконизязэ кэ критериул адевэрулуй есте експериенца, практика, Кантемир скрие: «Кэч експериенция ши испита лукрулуй май адевэратэ поате фи, декыт тоатэ сокотяла минций, ши аргументуриле арэтэрий де фацэ май тарь синт, декыт тоате кителеле минций». Ел ышь дэ сямэ кэ ла база куноаштерий стау симцуриле ши пентру а-шь конфирма ачастэ тезэ, дэ ун екземплу фоарте пластик: «... кэч ну орбул, че чел ку окь жюдекэ де вэпсалэ, ши чел ку урекь, ярэ ну чел сурд алеже фрумусеца ши дулчеца виерсулуй». Ачест гынд Кантемир ыл репетэ

ши май департе: «Тоатэ куноштинца ши тоатэ штиинца динаинте мергэтоаря симциреи пурчеде».

Афирмацииле ачестя концин фэрэ доар ши поате елементе де сенсуализм материалист, каре, дупэ кум се штие, дуче ын форма луй консеквентэ ла материализм.

Кантемир а фост ун адевэрат ынвэцат каре диспрецуя орьче догме ши кредя ын прогресул штиинцей ши ын ролул ей пентру ымбунэтэциря сочиетэций. Ел скрия «...кэ ну есте ын луме кувынт атыта де читец сау лукру аша де ку прец, ка кариле вре-одатэ сэ ну май фие фост, сау а ну май фи де акму ынаинте сэ поатэ».

Унеле сентенце але луй Кантемир не дау дрептул сэ афирмэм кэ ел се ситуязэ пе позицииле философилор деишть, каре, адмицынд екзистенца луй думнезеу, рекуноск ын ачелаш тимп реалитатя обьективэ ши консидерэ кэ ачаста, фиинд одатэ креатэ, се скимбэ дупэ ачея пе база лежилор ей фирешть, фэрэ нич о интервенцие а путерий дивине. Нумай астфел пот фи интерпретате урмэтоареле рындурь: «Кэч лукрул че ынтый ла луминэ н'ау фост, думнэзэу дин не а фи ла а фи ыл адуче; ярэ лукрул че одатэ ла фиинцэ ау ешит, ла нефиинцэ нич думнэзэу ну-л поате адуче». Кантемир адмите ын мулте локурь легэтура каузалэ динтре феномене, поменеште де «причина причинэтоаре», ел рекуноаште кэ «фиря чева ын зэдар ши ын дешерт ну фаче!»

* * *

Читинд романул, не дэм сяма кэ Димитрие Кантемир а фост ун патриот, каре шь-а юбит ку ынфлэкэраре цара. «Тоатэ слава ши лауда нумелуй чя май де фрунте есте,— скрие дынсул,— кынд чинева ку ссенинцеле, кариле пентру мошия са судориле шь-ау вэрсат, ши пентру нямул сэу тоате примеждииле ын самэ н'ау бэгат». Слэбичуня статулуй, а обштий вине де ла фаптул кэ ынтре оамень ши май алес ынтре бэрбаций де стат, ну екзистэ бунэ ынцележере ши армоние. «Кэ ну атыта стрикэчюне публикэй (обштий, статулуй — *И. В.*) адунаря неприятинилор денафарэ, пре кытэ а четэценилор дин лунтру а инимилор ынтр'ун гынд неымпреунаре адуче». Пентру а-шь конфирма ачест гынд, Кантемир дэ о компарацие фоарте избутитэ: «Кэ прекум о боалэ ши о фиербинтялэ кыт де пуцин ын труп сау о дурере кыт де микэ ынтр'ун мэдуларю тот трупул спре неашезаре ши пэтимире адуче, аша неуниря ын политие ши неынвоинца ын четате, чюма ши лынгоаря чя май ря... есте, кэруя лукру чя май де пре урмэ а тот статул рэсипэ ши а тот сфатул чя де нэпраснэ прэпэдение есте».

Обштя требуе сэ фие вижилентэ, еа есте датоаре сэ се ынгрижяскэ де курэцения морало-политикэ а мембрилор сэй, а четэценилор. Деоарече, спуне Кантемир, «май мулт фолос адуче публикэй дин сине ун кип рэу а изгони, декыт зече буне ын сине а примии» ши «прекум алуатул мик ынтр'о ковать маре, тоатэ фрэмынтэтура доспеште, аша ун ом рэу ынтр'о публикэ пре тоць ку рэутатя луй аместекэ ши ый тулбурэ».

Адевэраций патриоць требуе сэ фие ынтотдяуна гата а сэвырши фапте ероиче ши а-шь жертфи кяр ши вяца пентру патрия лор, пентру бинеле обштеск. «Кэ ынтре муриторь,— скрие Кантемир,— май чинстешэ ши май адевэратэ лаудэ а сэ агониси ну поате, декыт каря ку фолосул а тоатэ публика с'ау кэштигат».

Ын легэтурэ ку ачаста сынт интересанте пэрериле луй Кантемир ку привире ла ролул ын обште ал ынвэцацилор историчь. Ел афирмэ кэ историчий сынт тот атыт де вредничь де лаудэ ка ши еройй — фэуриторий историей, кум спуне ел. Деоарече ероул «ау остенит лукрул а сэвырши», пе кынд историкул «ау невоит ын вечь а сэ помени». Кантемир сокоате кяр, кэ историчий ау фацэ де обште мерите май марь ши требуе сэ фие респектаць ку мулт май мулт, кэч «дупэ армеле ши фаптеле иройлор, кондееле историчилор де ну с'ар фи пре алб клэтит, ынкэ де демулт ши лауда нумелуй лор деодатэ ку оаселе цэрна о ар фи акоперит...»

Ка ынвэцат уманист, Кантемир ворбеште ку мултэ симпатие деспре оамений де рынд, пе каре-й персонификэ кынд прин пасириле ши добитоачеле суппусе, кынд прин албине ши фурничь. Ку мултэ путере артистикэ зугрэвеште ел ситуация гря а цэрэнимий жефуите де боерь: «Тот окюл че ле привя, ку лакримь де синже ле тынгуя; ынтре дынселе ундева глас де букурие сау виерс де веселие ну се симця, фэрэ нумай ражет, мужет, обиде, суспине, вэетурь ши олекэитурь ын тоате пэрциле ши тоате колцуриле сэ аузя». Кантемир креде ын ынцелепчуня народулуй, ын капачитэциле луй спиритуале: «Кэ сфатул, кариле поате да сэракул ынвэцат ши ынцэлепт, тоць ымпэраций небунь ши неиспитиць ну-л пот нимери». Ворбинд деспре сэрэчия ку духул а кырмуиторилор ши цинтинд ку сулица сатирей сале ын душманий сэй политичь, Кантемир скрие кэ «штиинца ынцэлепчюний ну ын скаунеле труфашэ ши ыналте, че ын капетеле плекате ши ынвэцате локуеште», «кэ ну ын кипул арэтос, нич ын добитокул кэпэцынос, че ын капул педепсит (ынвэцат — *И. В.*) ши ку мулте невой домирит, криерий чей мулць сэлэшлуеск». Авынд ын ведере олигархия боеряскэ, Кантемир обсервэ ку мултэ ироние кэ «богаций ку авуция сокотеск кэ ши минтя ау кыштигат».

* * *

Ку тоатэ мулцимя де сентенций сочиал-политиче, етиче, педагожиче ши а., каре унеорь кам ынгреуязэ фирул повестирий, романул «История иероглификэ» ни се презинтэ тотуш ка о адевэратэ оперэ артистикэ, ка ун монумент ал литературий молдо-ромыне де ла ынчепутул в. XVIII.

Дин пункт де ведере композиционал, Кантемир, имитынду-л пе Илиодор, се фолосеште де прочедеул експунерий ынтырзияте, адикэ ла ынчепут ыл ынтродуче пе чититор ын тоюл евениментелор каре алкэтуеск мьезул тематик ал повестирий, ши деабя ын партя а шася, прин ынтылниря динтре Инорог (Д. Кантемир) ши Шойм (Тома Кантакузино), прин конверсация лор, ый дезвэлуе чититорулуй каузеле конфликтулуй динтре Кантемирешть ши Брынковяну.

Уна дин партикуларитэциле стилистиче але романулуй, характеристикэ деалтфел ши пентру челелалте опере але луй Кантемир, есте прочедеул луй преферат де а се фолоси де парантезе, ынтре каре ышь ынкее аша нумителе «сентенций», «кувинте алесе» (афоризме, идей философиче, морало-етиче), провербе, зикэторь, компараций ши а. м. д., че-й сервеск пентру апречиеря евениментелор ши феноменелор, пентру характеризаря персонажелор.

Фиинд ун партичипант актив ал евениментелор дескрисе ын роман, Кантемир зугрэвеште ку ironие учигэтоаре портретеле душманилор сэй, характеризынду-й кынд сингур, кынд прин ворбеле че ле ростеск кяр ей ыншишь, кынд прин гура алтор персонаже.

Принчипалул сэу душман — К. Брынковяну (Корбул), ынсуфлециторул тутурор интрижилор ши унелтирилор ындрептате ымпотрива Кантемирештилор, есте характеризат ын роман ка ун тиран, ын контра кэруя «нич глас сау кувынт... чинева а скорни а ындрэзни путя». Ши Кантемир адаугэ кяр ындатэ, женерализынд ын парантезе: «Кэ ын времиле векь пофтеле стэпынилор правиле де леже суппушилор ера».

«Вредничия» луй Константин Дука (Видра), каре а фост пус де Брынковяну пе скаунул Молдовей дупэ моартя татэлуй луй Димитрие — Константин Кантемир, констэ ын «...клеветеле, минчюниле, кэтрэ кариле ши фуртушагуриле адаоже...».

Уней алте креатурь де-а луй Брынковяну — Михай Раковицэ (Струцокамила), каре а девенит домнитор ал Молдовей дупэ изгониря луй Дука, ауторул ый дэ о характеристикэ дистругэтоаре, арэтынд тоатэ простия ши нимикничия луй. Ынсэшь Струцокамила се лаудэ астфел: «Еу сынт ун лукру маре ши воюю сэ фиу ши май маре, кэч ачаста кипул ымь врэжеште...» Принчипала калитате а Струцокамилей есте стомакул: «Путеря стомахулуй атыта ымь

есте де выртоасэ, кыт ши пре фиер ши пре фок а мистуи поате...». Карактеризынд-о прин гура алтор персонаже, Кантемир лэмуреште кауза простией ей прин фаптул кэ еа «категорииле логикэй н'ау читит ши ын кэрциле штиинций ну с'ау зэбэвит...» Ба май мулт, трэинд ын цэриле калде, ын капул ей «соареле лукру ымпротивэ ау лукрат», адикэ «а криерилор материе пре о парте ый скотя, ярэ пре алтэ парте, ын локул криерилор, вынтул сау аерул клэтит ынтрэ ши лэкаш вечник ын кэпэцына-й ышь афлэ». Ятэ де че Струцокамила «дин вынтул стрынс вынт слобоаде», адикэ ворбеште простий.

Прин трэсэтурь фине зугрэвеште Кантемир портретул унуй оарекаре боер Михай Спэтару (Кукунозул), карактеризынду-л ка ун трынтор ши тип амбициос, каре «мулте грэеште, дарэ пуцине испрэвеште», «ла мыние юте, ла фоаме несэтуратэ есте».

Ку мултэ вервэ ши путере де спирит есте пиктат портретул лакомей ши фэцарничей Боазей Плеонексией (Поарта Отоманэ) Ынтр'ун палат фантастик, еа тронязэ «ку окий ынкишь ши ку урекя плекатэ, ка кынд че ын поалэ и с'ар пуне сэ ну вадэ, ярэ че материе ар фи, каря с'ар пуне, аузинд сэ ынцэлягэ». Боаза Плеонексией е атыт де лакомэ, ынкыт атунч кынд и се адук жертфе, адикэ митэ, еа «ну де мулциме сэ оцэрэште, че де чел че ар рэмыня желинд сэ гэлбенеште».

Ынсэ кулмя сатирикэ о атинже Кантемир ын зугрэвиря Хамелеонулуй (Скарлатаке Росет). Асупра ачестуй грек-фанариот, каре се окупа ла Цариград де челе май жосниче интрижь ымпотрива Кантемирештилор, ауторул прэвале о адевэратэ каскадэ де инвективе учигэтоаре: «о, жигание фэцарникэ, о, вас спуркат ши лингурэ скырнавэ», «о, пиеля диаволулуй супт пэрул дракулуй», «семенция виклешугулуй ши симбуриле минчюний», «фундул рэутэцилор ши вырвул виклешугурилор», «мрежа дракулуй ши паинжена Тартарулуй» ши а. м. д.

Унул дин прочедееле де портретизаре дес ынтребуинцате есте контрапунеря, антитеза. Астфел, дескриинд кэсэтория почитей Струцокамиле ку дрэгэлаша Хелже, ауторул зугрэвеште контрастул избитор динтре урыцения мирелуй ши фрумусеця миресей: «Гибул, гытул, флокос пиептул, бэцоасе женункеле, каталиже пичоареле, динцоасе фэлчиле, чюте урекиле, пукиношь окий, сучиць мушкий, ынтинсе винеле, лэбоасе копителе Кэмилей, ку сулежек трупул, ку албэ пиелицэ, ку негри ши мынгэйошь окий, ку супцирь дежецелеле, ку рошиоаре унгишоареле, ку молчелуше винишоареле, ку искусит мижлочелул ши ку рэтунжьор грумэжьорул Хелжий ..».

Пиктынд портретул унуй фете, Кантемир дэ довадэ де о адынкэ куноаштере а прочедеелор фолклорулуй натал. Еа «... ку окий сэже-

та; ку спрынченеле аркул ынкорда, ку фаца синже вэрса, ку бузеле инима спинтека, ку мижлокул виаца курма, ку статул морций рыдика, ку кувынтул зилеле ын кумпэнэ мэсура, ку рэспунсул суфлетул дела мормынт ынтурна...»

Куноскынд адмирабил фолклорул молдовенеск, Кантемир ышь ымпестрицязэ романул ку повешть, зикэторь ши провербе луате дин креация оралэ а нородулуй.

Неспус де маре есте май алес ролул повештилор ши фабулелор пентру ынвиораря акциуний, пентру ынфрумусецаря пынзей артистиче а романулуй. Ачесте жюваере де креацие народникэ, ынсэилате ку дэрничие ши ын ачелаш тимп ку мултэ искусинцэ ын цесэтура повестирий, презинтэ прин сине ынсэшь о инконтестабилэ валоаре артистикэ. Принтре еле се ремаркэ «Повестя Лупулуй», «Повестя Армэсарюлуй», «Повестя Дулфулуй ши а корэбиарулуй», «Циркаламул фирий», «Повестя пэсторулуй де рымэторь» ши алтеле.

Фиекаре дин ачесте повестирь жоакэ ун анумит рол композиционал ши аре о менире конкретэ. Астфел, бунэоарэ, «Повестя Лупулуй» ши «Повестя Армэсарюлуй» урмэреск скопул де а ынтрежи характеристика Лупулуй, де а-й арэта витежия ши ынцелепчуня; «Циркаламул фирий» е о повестире ку субъект философик ши а. м. д. Деосебит де интересантэ есте ынсэ повестя деспре «Пэсторул де рымэторь».

Субъектул повестирий е фоарте симплу: ун оарекаре поркар, каре штия нумай де «грохэитул порчилор», се поменеште деодатэ алес домнитор. Де аич а ши порнит, спуне Кантемир, зикэтоаря: «Сара гигарю, диминяцэ спэтарю». Девенинд пе непринс де весте чел май маре ом ын царэ, поркарул «ну де омение, че де порчие с'ау апукат», пунынд статул ын примеждие. Атунч сенаторий ши сфетничий ау хотэрыт сэ скапе де ел ши «афлынду-л ши зилелор ши тиранийй сфыршит ый пусэрэ».

Ын ачастэ повестире Кантемир фаче алузие ла домниторул Мунтенией К. Брынковяну, компарынду-л ку ачест пэстор де рымэторь. Ынтр'адевэр, ла ынчепутул романулуй ауторул скрие: «Яр ын монархия пасирилор (Мунтения — *И. В.*) ера пасиря, каря сэ кямэ Корб, каря макар кэ дин тагма а доа ера, ынсэ ку о ынтымпларе спре ачя време епитроп Вултурулуй (адикэ Мунтенией — *И. В.*) ера». Ашадар, корбул, ка ши поркарул дин повесте, а ажунс ла скаунул цэрий ну пе дрепт, чи принтр'о ынтымпларе. Ши унул ши челэлалт сынт тирань: поркарул «де порчие с'ау апукат», яр Корбул «тоате лукруриле ын монархия пасирилор а фаче сау а десфаче ын воя са авя». Тотодатэ, деоаречe повестя поркарулуй есте датэ ын тимпул тратативелор динтре Инорог ши Шойм, тримисул луй Брынковяну, сфыршитул ачестуй «ымпэрат песте ноапте» есте о алузие

финэ пентру Шойм де а се избэви ын ачелаш мод де домниторул сэу.

Дешй ворбинд деспре поркар, Кантемир ыл аре ын ведере ын примул рынд пе Брынковяну, тотуш ачастэ повестире се ридикэ ла женерализэрь май ларжь, оглиндинд алежериле домнилор ши вяца политикэ а времий, кынд цара ера де мулте орь кырмуитэ де оамень ынтымплэторь.

* * *

Колосала ерудиције а луй Кантемир се вэдеште ын вариетатя ши богэция стилистикэ а романулуй. Стилул епик лиништит ал ынвэцатулуй сочнолог, кынд дескрие, бунэоарэ, адунаря де алежере а ноулуй епитроп ал цэрий молдовенешть, се ынлэнцуеште де минуне ку ворба вие, плинэ де вервэ ши умор народник дин повестириле интеркалате; стилул паркэ луат дин тратате де философие («Циркаламул фирий»), де зоолоэжие (ын дескриеря Хамелеонулуй ши Кэмилей) орь жеографие (дескриеря Нилулуй, а луй Конго ши Нижер) се ымплетеште ку о пледоарие ынфлэкэратэ ын пасажеле де демаскаре а Хамелеонулуй; стилул ележиак (ретрэириле Инорогулуй афлат ын каптивитате ла Крокодил) се ымбинэ ку дескриеря штиинцификэ минуциоасэ а ансамблулуй архитектоник дин четатя Епитимиий ши Капиштя Боазий Плеонексиий — «ымпэрэция туркулуй», кум о нумеште Кантемир.

Богатэ ши мустоасэ есте лимба романулуй. Кантемир се манифестэ ка ун адынк куноскэтор ал граюлуй народник ши тотодатэ фолосеште, ку кибзуинцэ ши ла локул нимерит, кувинте штиинцифиче ши архаиче. Експримаря ла Кантемир е май тотдяуна метафорикэ, яр метафора луй концине елементе вигуроасе де сатирэ. Богэция де епитете, метонимий, компараций, сумедения де провербе ши зикэторь, дин каре ауторул ымплетеште о искуситэ дантелэ, сынт фолосите ку мулт симц артистик. Адеся чититорул, фурат де повестире, апроапе кэ нич ну обсервэ о анумитэ ынрыурире а синтаксей латине каре кам ынгреуязэ фраза. Астфел унеорь Кантемир пуне предикатул ла сфыршит, яр ын негация дублэ омите уна дин еле.

Деспре Кантемир се поате спуне пе бунэ дрептате кэ есте унул дин примий кулегэторь ай провербелор ши зикэторилор ноастре. Ел есте ши примул ностру лексикограф. Фиинд ун ынвэцат ку о вастэ ерудиције, Кантемир ышь дэдя пря бине сяма кэ лимба наталэ требуе сэ фие ымбогэцитэ ши шлефуитэ (чея че ел нумя «супциеря лимбий») прин ымпрумутэрь дин алте лимбь. Ын ачест скоп ел а дат ла ынчепутул романулуй ун глосар — «Скара а нумерелор ши кувинтелор стреине тылкуитоаре», ын каре а инклус ши а лэмурит

ун маре нумэр де кувинте гречешть, латине, славоне, турчешть ши арэбешть. Е дрепт кэ унеле кувинте де орижинэ стрэинэ архаиче ау рэмас фэрэ лэмурире; се веде кэ пе время ауторулуй еле ерау дестул де бине куноскуте. Унеле дин еле сынт лэмурите ын глосарул де ла сфыршитул кэрций.

* * *

«История иероглификэ» — ачастэ вастэ фрескэ а веций политиче ши сочиале дин Молдова ши Мунтения де ла хотарул вякурилор XVII—XVIII, а фост публикатэ деабя ла сфыршитул в. XIX, ын 1883. Едиция, прегэтитэ де латиниишть, «с'а репродус ын транскриере ку литере латине... ку ортография адоптатэ де сочиетатя академикэ». Се веде кэ токмай ачастэ ортографие а лимитат фоарте мулт рэспындиря романулуй принтре чититорь ши ынцележеря луй. А доуа едиции, ынтрепринсэ деакум дупэ примул рэзбой мондиал, ын 1926, есте дупэ мэртурия луй Н. Иорга «о грешалэ», кэч романул (гонцинутул) а фост редус пе жумэтате, яр стилул а фост ын мулте пэрць модернизат.

Публикация де фацэ, ку карактер де масэ, фэкутэ пе база копиилор фотографиче але манускрисулуй, репродуче орижиналул, респектынду-се бинеынцелес ши унеле норме ортографиче ын вигоаре.*.

И. ВАРТИЧАН

Ꙟн доаоспрѣзѣче пърци ꙟпърцитъ

Ашиждере

Кꙋ ѱѯз де сентенцїи фрꙋмоасе ꙟподобитъ.

Ла ꙟчепътꙋръ сеу скаръ а нꙋмерелор неꙟцелеасе, іаръ ла сфършит кꙋ а нꙋмерелор стреине тълкꙋитоаре.

تأليف

4	8	40	8	300	100	10	400
20	1	50	300	5	40	8	100

Димитріу Кантемир.

Книга сія на молдавском языке писанная подарена мною в московской архив государственной коллегии иностранных дел 1783 году = Кн. Сов. Никита Бантыш Каменской

НБК

ИСТОРИЯ ИЕРОГЛИФИКЭ

ЫН ДОАЫСПРЭЗЕЧЕ ПЭРЦЬ ЫМПЭРЦИТЭ

АШИЖДЕРЯ

КУ 760 ДЕ СЕНТЕНЦИЙ ФРУМОС ЫМПОДОБИТЭ

ЛА ЫНЧЕПЭТУРЭ КУ СКАРЭ А НУМЕРЕЛОР ДЕЗВЭЛИТОАРЕ, ЯРЭ ЛА СФЫРШИТ КУ А НУМЕРЕЛОР СТРЕИНЕ ТЫЛКУИТОАРЕ

ТАЛИФ

4 8 40 8 300 100 10 400 — Димитриу

20 1 50 300 5 40 8 100 — Кантемир

ИЗВОДИТОРЮЛ ЧИТИТОРЮЛУЙ СЭНЭТАТЕ

Прекум де тоатэ пробозиря вредник сэ фиу, о юбитуле! фоарте бине куноск (кэ остенинца келтуитэ ну сэ желеште, фэрэ нумай кынд ын урмэ вре-ун фолос кумва ну адуче); де време че, ачя аевя але лукрурилор пре ачаста време трекуте, историе, прекум есте а сэ шируи, ши дупэ курсул времилор, кареш ла локул сэу а сэ алкэтуи, май пре лесне мь-ар фи фост; ку каре кип май мулт а те ындулчи, ши де штиинца лор май де сациу а те ындестули, ай фи путут. Ши аша нич труда мя пэнэ ынтр'атыта ын дешерт, фэрэ мулцэмитэ ши фэрэ фолос ар фи рэмас. Че ынтый сфырширя унделемнулуй ши пиердеря времий меле, букурос мэртурисеск. Апой жюдекэторю асупрелелор меле, ши дрепт сэмэлуиторю сэ фий те пофтеск, кэ кытева, ши ну юшоаре причинь синт, кариле спре Иероглифика ачаста Историе, кондеюл а-мь слобози таре м'ау асуприт, ынтый, кэ ку пomeниря историий ну май мулт а стреинелор, декыт а хирешелор касе, фапте сэ дезвэлеск. Алор ноастре, де проасте а ле хули (адевэрул сэ мэртурисим), фраже да фире ну-мь примеште; де буне а ле лэуда, ши дупэ пофта адевэрулуй, прекум синт лумий а ле обшти, аскунсул инимий ши стидиря не педепсеште. Але стреинилор (карий май ку тоций ынкэ ынтре вий синт) челе де лаудэ вредниче вредничий, макар кэ ку дынселе кондеюл а-мь ымподоби, фоарте примиторю аш фи фост; ынсэ алалте, кариле дин каля лаудей абэтуте синт, нумере, не-

воинце ши фапте аша де тот дезвэлите ын мижлокул театрулуй чититорилор а ле скоате, ши фаптеле ынтр'аскунс лукрате фэрэ нич о сиялэ ын фацэ а ле лови, нич чинстеш, нич де фолос а фи, ам путут жюдека. А доа, кэ история ачаста ну а вре-унор цэрь καθολική, че а унор касе нумай, ши μερική есте; де каре лукру, пентру асупряла май сус поменитэ, пре фиетекаре кип, супт нумеле а вре-уния дин пасирь, сау а вре-унуя дин добитоаче а суппуне, ши фиря кипулуй, ку фиря диханиий ка сэ-шь рэдукэ таре ам невоит. А трия, ши чя май ку деадинс причинэ есте, кэ ну атыта курсул историий ын минте мь-ау фост, прекыт спре деприндеря риторичаскэ невоинду-мэ, ла симчя гроасэ ка ачаста, пря аспрэ пятрэ, мултэ ши ынделунгатэ аскуцитурэ сэ-й фие требуит ам сокотит. Дин каре уне сентенций (путя-ле-ам зиче, кувинте алесе), кариле (де окюл завистиий, супт скутул умилинций ачуындү-мэ) дин тымпа приятинулуй тэу причепере нэскындусэ, ши прин остенинца а кытэва време добындинду-сэ, прин вороавэ ынделунгатэ а ле сэмэна, ши ла лок ку кувиинцэ дупэ вороавэ а ле алэтура, ам силит; пре кариле прин парентесий [ ] ынкуяте, ши пре маржине кыте ку доаы пунктурь роший* ынсэмнате, ле вий видя. Деч стылпул вороавий неаместекат а циня де вий пофти, дупэ обичеюл парентесий, дин мижлок циркэламул, кариле сентенция купринде, ку окий рыдикынд, курсул историй некурмат, ши стылпул вороавий нефэрымат вий афла. Пентру ачестя дарэ, юбитуле, ынтый, о ертэчуне дэруинду-мь, ынкэ пентру уна сэ мэ рог рэмыне, пре каре (де време че брудиий ноастре лимбь куноскэторю ешть) дела тине пре лесне а о добынди, курынд недеждуеск. Кэч ын уне хотаре логичешть, сау философешть а лимбь стреине, еллинешть зик, ши лэтинешть кувинте ши нумере ич ши коля, дупэ асупряла вороавий арункате вий афла, кариле ынцележерий дискурсулуй ностру ну пуцинэ ынтунекаре пот сэ адукэ. Че дупэ а та войоасэ Συμπάθειαν, пре ачестя ку осэбитэ скарэ, дупэ нумэрул фецелор ынсэмнатэ, пре кыт май кяр а ле дескопери с'ау путут, дупэ ынцележеря лимбий ноастре а ци ле тылкуи мь-ау кэутат. Деч фиетекаре кувынт стреин ши неынцелес, орьунде ынтаинте ц'ар еши, дупэ рындул азбукелор, ши дупэ нумэрул фецелор, ла скарэ ыл чаркэ, кэ аша пофта сэ ци сэ пли-

* Пунктеле роший сынт ынлокуите прин гилимеле.

няскэ недеждуеск. Ашиждеря ын минте сэ-ць фие, те рог, кэ ка моймыца омулуй, аша еу урмеле луй Илиодор, скрииторюлуй Историий Етиопичешть, кэлкынд, мижлокул историий ла ынчепут ши ынчепутул ла мижлок; ярэ сфыршитул скаунул сэу пэзинду-шь, пре кыт слэбичюня мя ау путут, пре пичоаре мижлокул, ши капул сэ стя ам фэкут. Кэтрэ ачаста, макар кэ тот трупул историй унул ши недеспэрцит есте, ынсэ ын доаыспрэзече пэрць а-л ымпэрци ам сокотит, прекум пентру май лесне алкэтуиря скэрий, аша пентру май пре юшор печетлуиря историий, ын чара поменирий, алегынд. Ачестя дарэ дела мине, орькум ши кыт де проасте ар фи, ку θάρρος ыннаинте ци сэ пун. Ярэ дела тине, че дин бунэ врере ц'ар изворы, ынтр'ымбе пэрциле ынвоинд, ши прииминд сэнэтате ши тоате челе суфлетулуй ши трупулуй фолоситоаре ыць пофтеск.

[illegible]

ЯРЭШ КЭТРЭ ЧИТИТОРЮ

Вий. шти, юбитуле, кэ ну пентру чей, карий ынтр'ачесте помените лимбь педепсиць синт, скара ачий ам суппус; че пентру ка де ымпрумутаря кувинтелор стреине, чей май недеприншь, ловинд, врере-аш, ка аша а ле ынцэлеже, ши ын диалектул стреин сэ сэ депринзэ. Кэ аша унул дупэ алтул непэрэсит урмынд, спре челе май адынчь ынвэцэтурь, прин хиришэ лимба а ноастрэ, а пурчеде, а сэ ындрэзни ку путинцэ ар фи, прекум тоате алалте лимбь, дела чя еллиняскэ ынтый ындемэнынду-сэ, ку деприндеря ынделунгэ, ши а лимбий сале супциаре, ши а кувинтелор ынсэмнаре, шь-ау агонисит, аша кыт. че ва сэ зикэ, ὑπόθεσις, ынцележе Латинул, Ляхул, Италул ши алций, Hypothesis, макар кэ кувынтул ачеста сингур а Еллинией нумай ар фи. Ынтр'ачеста кип спре алалте, ынвэцэтурий греле, требуитоаре нумере ши кувинте, дынду-те, а ле молдовени, сау а ле ромыни силеште. Ын Молдовение еллинизеште, ши ын Еллиние молдовенизеште. Ынсэ ку атыта ындестулит сэ ну фий, фоарте бине куноскынд: пре думнэззэу, а тоате даруриле деплин дэруиторюл, амындой ной а-л руга рэмыне, ка тоатэ ынвэцэтура Логикэй пре лимба ноастрэ ын курынд сэ видем; каре ынвоинд путерникул, ын курынд дела ной о недеждуяште.

[illegible]

А нꙋмерело, ши кꙋвинтело стреине
тѫлкꙋитоаре.

аромат.	лг.	Тѣла [illegible]
агона.	є.	[illegible]
амолꙋфдо.	є.	ши [illegible]
антипротипа.	лв.	[illegible]
алаю.	ѯѵ.	[illegible]
аллофили.	є.	[illegible] Стреинѝ.
анасеи.	є.	а [illegible]
анатомии.	є.	[illegible]
афрах.	є.	[illegible]
анатноти.	є.	Тѣла [illegible]
анонꙗ.	є.	Тѣла [illegible]
антипасхіа.	є.	[illegible]
антифама.	є.	[illegible]
антирро.	є.	[illegible]
апосхиарю.	є.	Тѣла [illegible]
апофаинтиио.	є.	[illegible]
асфодоріа.	є.	[illegible]

ани:

СКАРА

А НУМЕРЕЛОР ШИ КУВИНТЕЛОР СТРЕИНЕ ТЫЛКУИТОАРЕ

А.

Авокат.	*лэт.*	Чела че траже пентру алтул пыра ку платэ.
Агона.	*ел.*	Лупта каре фаче трупул ку суфлетул ын часул морций.
Аколитос.	*ел.*	Ши аша урмазэ, ын урмэ, май апой.
Активитас.	*лэт.*	Фэкэтория, лукраря лукрулуй.
Алаю.	*тур.*	Петрекание, токмалэ де оасте, шикуире.
Аллофилий.	*ел.*	Чел де алт ням, стреиний.
Анонгеон.		Атыта де трябэ, кыт фэрэ дынсул а фи, ну поате.
Анатомик.	*ел.*	Чела че штие мештершугул мэдуларелор трупулуй, деспикэторю де стырвурь.
Антракс.	*ел.*	Пятрэ скумпэ рошие, рубин маре, карвункул.
Анагностис.	*ел.*	Чела че читинд, алций аскултэ.
Аноним.	*ел.*	Чела че изводинд чева, нумеле ну и сэ штие, фэрэ нуме.
Антипатиа.	*ел.*	Ымпончишаре, неприимиря фирий, ура ши урэчюня дин фире.
Антифармак.	*ел.*	Ляк ымпотрива отрэвий.
Антидот.	*ел.*	Ляк ымпотрива боалей че сэ дэ.

Апотекарю.	*ел.*	Чела че шеде ла прэвэлие, ши май ку деадинс чела че винде ербь дофторие.
Апофасистикос.	*ел.*	Алес, де истов, кувынт кариле ынтр'.алт кип ну сэ май поате ынтоарче.
Атеофовия.	*ел.*	Нефрика думнэзэяскэ.
Апелписия.	*ел.*	Дезнедеждуиря, скэпаря а тоатэ недеждя.
Аплос.	*ел.*	Кяр, деадрептул, прост, курат.
Апория.	*ел.*	Ынтребаре ку препус, каря пофтеште дезлегаре.
Апофтенгма.	*ел.*	Кувынт, вороавэ алясэ, философаскэ.
Алхимиста.	*арэп.*	Чела че силеште а фаче дин арамэ аур, чела че штие а префаче формеле материий.
Аргумент.	*лэт.*	Довадэ, кувынт, вороавэ доведитоаре.
Армистицие.	*лэт.*	Време пусэ, ын каре, де рэзбою сау де паче, солий ши мижлочиторий сэ алягэ.
Аромате.	*ел.*	Тоате сэминцеле, ербиле ши унсориле фрумос мироситоаре.
Артикуле.	*лэт.*	Ынкеетура осулуй ши а вороавий, капете.
Арете.	*лэт.*	Ун фел де боловань, ку карий бэтынд, зидюриле четэцилор сфэрымэ.
Аневсплахнос.	*ел.*	Немилостив, кариле ну штие а сэ милостиви.
Асия.	*ел.*	А патра парте а лумий, каря цине пэрциле рэсэритулуй.
Астролав.	*ел.*	Чиние де арамэ сау де лемн, ын кариле друмул стелелор сэ аратэ.
Атомистий	*ел.*	Философий, карий синт дин чата Епикурилор, ши зик кэ тоате ын луме синт тымплэтоаре.
Агомурь.	*ел.*	Лукрул кареле ынтр'алт кип сау парте ну сэ май поате деспэрци, деспика, тэя; нетэят.
Афтадия.	*ел*	Обрэзничие, ындрэзнялэ фэрэ сокотялэ, небуняскэ.
Афтократор.	*ел.*	Сингурцииторю, кариле ла стэпынире алтэ социе ну аре.

Аксиома.	*ел.*	Зисэ философаскэ, каря ын лок де канон, де правилэ сэ цине.
Атеист.	*лэт.* ши *ел.*	Фэрэ думнэзэу, ом кариле вре-унуй думнэзэу ну сэ ынкинэ.
Афродитис.	*ел.*	Стеоа каре ынтый сэ аратэ декусарэ, стеоа чобанулуй. Боаза драгостелор, а курвиий.
Афродисэу.	*ел.*	Чел че ымблэ дупэ курвие, муерарец.
Ахортатос.	*ел.*	Несэтурат, несэциос, лаком престемэсурэ.
Аномалия.	*ел.*	Ындрэптничие, лукру, кувынт кариле мерже ымпотривэ.
Апсифисия.	*ел.*	Небэгаря ын самэ, цинеря ын немикэ.
Аустру.	*ел.*	Вынтул деспре амязэ-зи; Нотос.

Б.

Барбара.	*лэт.*	Есте о формэ де силлогисмурь, кариле сэ фаче дин тоате протаселе адеверитоаре ши пэртничешть.
Благоутробний.	*слов.*	Милос, милостив, дуйос.
Боала хроникэ.	*ел.*	Боала каря цине ку ань, кум есте офтика, дропика ши алалте.

В.

Васе примитоаре.	*молд.*	Стомахул, рынза, мацеле ши тоате мэнунтэиле ын кариле ынтрэ букателе.
Васурь.	*ел.*	Темелие пре каря сэ пуне стылпул.
Ватологие.	*ел.*	Кип поетическ, кынд ачеляшь кувинте ку ынтоарсэ орындуялэ лепофтореште.

Г.

Галактея.	*ел.*	Друмул кариле сэ веде пе черю.
Генералис.	*лэт.*	Де ням, чел май де фрунте, чел че купринде кипуриле супт сине.
Геомандия.	*ел.*	Вражэ, кынд врэжэск пе крэпэтуриле пэмынтулуй.
Гномон.	*ел.*	Часорник де соаре, умбра соарелуй каря аратэ часуриле.

Д.

Диатесис.	*ел.*	Орындуяла фирий, нэстав, абатеря фирий, ын че сэ пуне фиря.
Диалектик.	*ел.*	Чела че штие а сэ ынтреба, дупэ каноанеле логикэй.
Диалог.	*ел.*	Вороавэ каря есте токмитэ ку ынтребаре ши рэспундере.
Димократие.	*ел.*	Стэпынире ын каря кап алес ну есте, че тоатэ цара поате ынтра ла сфат.
Дисидемоние.	*ел.*	Цэрэмоний ши афлэриле оменешть, ын лок де думнэзэешть чинстите
Дисколий.	*ел.*	Невой, лукрурь аспре, греле, де непутут.
Дихоние.	*ел.*	Чеуниря сфатулуй, ымпэрекере.
Духул винулуй.	*молд.*	Винарс, вин префэкут.

Е.

Евгение.	*ел.*	Ням бун, немишие, де бунэ наштере.
Евдемон.	*ел.*	Демон бун, ынжер, бунэ вое думнэзэяскэ.
Евлавие.	*ел.*	Чинсте, ку стидире, рушинаре де кип.
Европа.	*ел.*	Уна дин пэрциле пэмынтулуй, чя май микэ, деспре апус.
Евсевие.	*ел.*	Бунэ крединцэ ын думнэзэу. Православие.
Етна.	*ел.*	Нумеле унуй мунте ын Сикилия, кариле дин сине апринзинду-сэ арде.
Еклипсис.	*ел.*	Ынтунекаря соарелуй сау а луний.
Ектонхрисмон.	*ел*	Чел че есте дин тайнеле хризмурилор, пророчиилор.
Елегий.	*ел.*	Ун фел де стихурь аместекате.
Еллада.	*ел.*	Цара еллиняскэ. Греция, деспре Европа.
Енергие.	*ел.*	Путинца а фаче, фэкэторие, лукраре.
Ентимема.	*ел.*	Силлогисм риторическ.
Ексигисис.	*ел.*	Тылкуире, тэлмэчире, дезвэлиря вороавий аскунсе.
Експериенция.	*лэт.*	Довадэ, испитэ каря сэ фаче ку лукрул, ку симциря.

Ексцентрум.	*лэт.*	Лок, кариле есте дин афарэ де мижлок.
Епитимия.	*ел.*	Пофтэ, вреря а авя че ну аре.
Епифонема.	*ел.*	Кувынт, кариле де кытева орь ын гура маре сэ стригэ.
Епиоркие.	*ел.*	Кэлкаря жюрэмынтулуй.
Епитроп.	*ел.*	Наместник, чела че ын чева локул алтуя цине.
Епихирима.	*ел.*	Орь де че сэ апукэ чинева а фаче, ынчеперь.
Ересе.	*ел.*	Стрикаря лежий, чел че дешкиде ын вэцэтурэ минчюноасэ.
Ермафродитис.	*ел.*	Чел че есте ши бэрбат ши фемее, сау ымблэ ын пофта а доаы пэрць.
Етимология.	*ел.*	Тылкуиря а хирешулуй нуме.

З.

Зизание.	*ел.*	Негинэ, сэмынцэ сэлбатекэ ын чя бунэ.
Зеф.	*ел.*	Бозул, кариле сэ креде а фи пэринтеле тутурор бозилор. Планета а зилей жой, де нямул сэу, зик, сэ фие фост островул Критулуй.
Зилотипие.	*ел.*	Темеря юбовникулуй кэтрэ ибовникэ, ши ымпотривэ.

И.

Изгнание.	*слов.*	Изгонире, ку деасила триметере ын стреинэтате.
Итика.	*ел.*	Ынвэцэтурэ, каря токмеште обичеиле оаменилор, четэцилор.

I.

Идея.	*ел.*	Кипул а фиетекуй лукру, пре кариле минтя плэзмуинду-л ка кум есте ыл ынформуеште.
Идос.	*ел.*	Кип де боз ын пятрэ сэпат, сау ын метал вэрсат.
Иелкован.	*тур.*	Гониторю де вынт, сэ кямэ ун фел де пасирь кариле непэрэсит ын сус ши ын жос пе маре збоарэ.

Иероглифия.	*ел.*	Кипурь де пасирь, де добитоаче ши де алте жигэний ши лигиой, ку кариле векий ын лок де слове сэ служя.
Интериекцие.	*лэт.*	Ла Грамматикэ, уна дин челе опт пэрць а кувынтулуй.
Ироас.	*ел.*	Чела че, дупэ мулте ши вестите витежий, капул пентру мошие шь-ау пус.
Ироник.	*ел*	Кувынт, ку кареле лэудэм пе чел де хулэ, ши хулим пе чел де лэудат, ын шагэ.
Исимерия.	*ел.*	Часул, ын кариле зуа ку ноаптя синт деатокма.

К.

Кабала.	*евр.*	Ынвэцэтурэ дисидемоняскэ, ку каря Еврейи сфынта скриптурэ дупэ вое тылкуеск.
Какодемон.	*ел.*	Демон рэу, ынжерул сатаний, уржие думнэзэяскэ.
Католики.	*ел.*	А тот, песте тот, соборникэ, а тоатэ лумя.
Капитулурь.	*лэт.*	Зачале, кондее, капете.
Категорий.	*ел.*	Синт зече форме, супт кариле Аристотел тоате фиинцеле лукрурилор купринде.
Каталог.	*ел.*	Извод, катастих, ынсэмнаря нумерелор дупэ орындуялэ.
Катарракте.	*ел.*	Прагурь ын апэ, пре кариле апа сэ рэстоарнэ, сау зэсталницэ ла морь.
Кентру.	*ел.*	Цинта, пунктул, кариле есте токма ын мижлокул лукрулуй рэтунд.
Колакие.	*ел.*	Лингушитурэ, вороавэ дупэ плэчере.
Комедие.	*ел.*	Фигурь, вороаве, кариле скорнеск рысул ши ынкипуеск историиле адевэрате.
Комитис.	*ел.*	Стя ку коадэ. Стя сэ наште ши пиаре.
Кондиций.	*лэт.*	Ашезэмынтурь, легэтурь, токмеле де паче.
Корреспонденций.	*лэт.*	Унул ку алтул пре тайнэ рэспунсурь а авя. Блянде.

Кфартана.	*лэт.*	Фригуриле а патра зи.
Кфиддитас.	*лэт.*	Чеинца, сингурэ фиинца лукрулуй, чея че есте.

Л.

Лавиринт.	*ел.*	Темницэ супт ун мунте ын островул Критулуй сэпатэ, ку ачела мештершуг, ка орь пре чине слобод ынтр'ынса, сэ ну май поатэ еши.
Лакерда.	*ел.*	Ун фел де пеште ын маре.
Ларинга.	*ел.*	Гытул, гытлежул, гытланул.
Лембик.	*ел.*	Кэлдаре ку каря скот ракиу сау апэ де флорь.
Лемаргия.	*ел.*	Лэкомия ла мынкаре, лэкомия пынтечелуй.
Лира.	*ел.*	Алэутэ.
Ливия.	*ел.*	Цара пе маржиня Нилулуй, пэнэ ла Океанул деспре амязэ-зи.

М.

Матеология.	*ел.*	Вороавэ ын дешерт, буйгуире, кувынт фэрэ сокотялэ.
Материе	*лэт.*	Орьче супт формэ с'ар суппуне, прекум материя лумэнэрий есте чара, сэул.
Мегалопсихия.	*ел.*	Мэримя суфлетулуй, неынспэймаре.
Медитерранэ.	*лэт.*	Маря дела стылпий луй Ираклис, пэнэ ла Елиспонт.
Меланхолие.	*ел.*	Боалэ де воя ря, пэтимиря ынтристэрий, фиеря нягрэ.
Мелодие.	*ел.*	Кынтаре алкэтуитэ, дулче, фрумос токмитэ.
Мерики.	*ел.*	Пэртничаскэ, партникэ, де парте.
Месопотамия.	*ел.*	Цара, каря ынтре Тигрис ши ынтре Ефрат апеле сэ купринде. Вавилонул.
Металон.	*ел.*	Орьче материе вyртоасэ есе дин пэмынт, прекум есте аурул, аржинтул, арама, кусторюл.
Метаморфосис.	*ел.*	Скимбаря феций, преображение, скимосире.

Метерис. *тур.* Шанц, хендек, гроапэ ын каре сэ ачуазэ оамений ла рэзбой, ла четате.

Метафизик. *ел.* Чела че аре штиинца ачелор песте фире.

Метафизика. *ел.* Ынвэцэтура, каря аратэ лукрурь май сус де фире.

Миханий. *ел.* Чиний, ку кариле сэ служеск ла время рэзбоюлуй, мештершугурь пеитру луаря четэций.

Мехлем. *арэп.* Унсоаре, ку каря сэ служеск цируличий ла ране.

Мехенгю. *арэп.* Пятрэ, пе каря испитеск аурул, аржинтул, де бун.

Модул. *лэт.* Кипул, мижлокул, лякул лукрулуй греу.

Мономахия. *ел.* Бэтая, рэзбоюл нумай а дой, поидинок.

Монокеролеопардалис. *ел.* Инорог-леу-пардос, дин трий нумере ынтр'ун нуме алкэтуите.

Монархие. *ел.* Стэпынире, каря сингурэ стэпынеште, прекум есте а Туркулуй, а Нямцулуй, а Москулуй.

Муселе. *ел.* Шепте сурорь, кариле сэ зик боазеле кынтэрий ши а дэскэлиий сэ фие.

Н.

Наварх. *ел.* Май мареле корэбиий, рейс.

Нафака. *тур.* Оброк, миртик, кареле сэ дэ ын тоате зилеле.

Недиересит. *ел.* Недеспэрцит, лукру кариле ынтр'алтэ парте ну сэ поате абате.

Неисцелит. *слов.* Нетэмэдуит, невиндекат, лукру кариле ну поате авя ляк.

Некромандия. *ел.* Вража, каря сэ фаче асупра трупурилор моарте ла тоате лимбиле, ын лок де пэкат сэ цине.

О.

Онирокрит. *ел.* Избындиторю де висе.

Омофил. *ел.* Тот де ун ням, де о сэминцие, тот де ун фел.

Оризоң.	*ел.*	Заря пэмынтулуй, маржиниле черюлуй, унде сэ паре кэ сэ ымпреунэ ку пэмынтул.
Омоние.	*ел.*	Ымпреунаря, униря сфатулуй, ынвоинца инимилор.
Охендра, ехидна.	*ел.*	Виперэ, нэпыркэ, ням де шарпе пря венинат, каря крэпынд, ый ес пуий прин пынтече.

П.

Падзехр.	*сжем.*	Ун фел де пятрэ каре ын шарпе ши ын инима чербулуй рар есе.
Палат.	*ел.*	Курте домняскэ, ымпэрэтяскэ.
Палестра.	*ел.*	Армэ де рэзбой, арк ку земберек, кариле ка синецул дела образ сэ слобоаде.
Палинодие.	*ел.*	Кынтаре, кувынтул кариле де мулте орь ачелаш сэ пофтореште.
Парадигма.	*ел.*	Пилдэ, асемэнаре, а кувынтулуй арэтаре прин кипуриле штиуте.
Парадосис.	*ел.*	Ынвэцэтурэ нескрисэ, дин гурэ ын гурэ лэсатэ, че ынвацэ фиул дела пэринте.
Парахорисис.	*ел.*	Лепэдаре, ынтоарчеря фецией де кэтрэ чинева, алес думнэзэяскэ.
Паремие.	*ел.*	Чюмилитурэ, кувынт алта тылкуинд, зикэтоаре.
Парисие.	*ел.*	Де фацэ, ыннаинте а тот нэродул, ла ивалэ.
Паригорие.	*ел.*	Мынгыере, лякул ынтристэрий.
Парола.	*итал.*	Кувынт, кувынт дат, стэтэторю, неынторс.
Периграпси.	*ел.*	А шируи, а скрие, а ынсэмна лукрул прекум есте.
Период.	*ел.*	Друмул кариле ынторкынду-сэ ярэш де унде ау ешит сэ ынтоарче, ынкунжюраре, ымпрежюраре.
Перистасис.	*ел.*	Старе ымпрежюр, орьче пе лынгэ алтул сэ цине.
Питианул.	*ел.*	Дела Питий, дин локул унде ера вража луй Аполлон.
Питий.	*ел.*	Ун лок, ын кариле вестит ера Аполлон ку вража.

Пилула.	*лэт.*	Пирулэ, гугоашэ, бубушлие, каря дау дофторий де ынгит пентру лякул.
Пирамиде.	*ел.*	Мормынтуриле ымпэрацилор Египтулуй, ку марь келтуеле, ка кариле ну сэ май пот фаче.
Платан.	*ел.*	Ун фел де копачю, кариле сэ фаче пря маре, ши трэеште пря мулт, сэсамэнэ ку палтинул.
Планета	*ел.*	Стя рэтэчитэ, каре ымблэ ымпотрива алтора.
Плеонексие.	*ел.*	Пофтэ, лэкомие спре аверя тутурор.
Поллипикилие	*ел.*	Пестричюне, лукрул кариле аре мулте феце, флорь.
Политие.	*ел.*	Тот нэродул четэций, тыргул, четатя, фрунтя, боеримя, оаменилор.
Помпа.	*лэт.*	Петрекание, алаю, токмала, слава, шикуиря оштий, ымпэрэциий.
Порий.	*сл.*	Гэуричь прин пиеля омулуй, прин кариле ес судориле.
Порфирэ.	*ел.*	Ун фел де мармуре скумпэ, вэргат ын тот фелю де флорь, ши о хайнэ мохорытэ, каря нумай ымпэраций пурта.
Праксис.	*ел.*	Фачере, дупэ ынвэцэтурэ, урмаря лукрулуй.
Послание.	*слов.*	Карте тримисэ, скрисоаре, рэваш.
Презенцие.	*лэт.*	Старя де фацэ, афларя де наинте, ла образ.
Презентуеште.	*лэт.*	Аратэ, де фацэ ыл скоате, ыннаинте ыл пуне.
Претенцие.	*лэт.*	Ынтиндеря ыннаинте, лукрул кариле аратэ сокотяла сфыршитулуй май де наинте.
Приват.	*лэт.*	Деосэбит, ынстрейнат, кип кариле ну есте динтре дынший.
Привилегий.	*лэт.*	Исписоачеле, уричеле, легэтуриле ашезэмынтуриле май марилор.
Провлима.	*ел.*	Ынтребаре, кувынт кариле ыннаинте пуинду-сэ, чере рэспунс ши дезлегаре.
Проимион.	*ел.*	Предословие, капул вороавий, ын кариле тот кипул казаний сэ аратэ.

Провидец.	лэт. ши слов.	Чела че ку ынцелепчуня лукруриле, пэнэ а ну фи, кум вор кэдя, ку минтя ле афлэ.
Продром.	ел	Повацэ, ыннаинте мергэторю.
Протимие	ел.	Воя инимий, любов, невоинца дин суфлет.
Пробэ.	лэт.	Испитэ, довадэ, кэутаре, лукру адеверит.
Прогностик.	ел.	Куноштинцэ ыннаинте, гычитоаре, гычире.
Профессуи.	лэт.	А да ынвэцэтурэ, а мэртуриси че слэвеште, а проповедуи.
Прокатедрие.	ел.	Шедере май сус, скаунул чел май де сус, капул месей.
Полос арктик.	ел.	Стя, каря ну сэ клэтеште, фусул, кариле дела ной сэ веде.
Полос антарктик.	ел.	Стя неклэтитэ, ымпотрива чештий че сэ веде дела ной.
Проватоликоелефас.	ел.	Оае-луп-фил, нуме дин трий нумере алкэтуит.
Проние.	ел.	Май де наинте куноштинца думнэзэяскэ, орындуяла вечникэ.
Пропозит.	лэт.	Кувынтул, пре кариле ыннаинте ыл пунем, пентру ка май пре урмэ сэ-л доведим; лукрул де кариле не апукэм.
Протасис.	ел.	Ыннаинте пунере, дин трий сэ фаче ун силлогизм диалектическ.
Публикэ.	лэт.	Политие, сфатул а тоатэ четатя, боеримя.

Р.

Референдар.	лэт.	Пуртэторю де рэспунсуриле ымпэрэтешть. Боерия, каря дуче ши адуче рэспунсуриле. Талхысчиу.
Рецета.	итал.	Извозел де лякурь, кариле тримэт дофторий ла спицерь, сэ факэ лякул асупра боалей.
Ритор.	ел.	Чела че штие мештершугул а ворови бине, бун де гурэ.
Ромфеа.	ел.	Сабие динтр'ымбе пэрциле аскуцитэ, палош лат ши дрепт.

Савоане.	*ел.*	Пынзеле, ын кариле ынвэлеск трупуриле морцилор.
Саламандра.	*ел.*	Ун фел де жигание, пентру каря бэснуеск поетичий кэ лэкуеште ын фок.
Сам.	*арэп.*	Ун фел де вынт отрэвит, кариле ловинд пе ом ындатэ сэ фаче ченушэ, ши хайнеле-й путрезеск.
Самсун.	*арэп.*	Котей маре ши фоарте выртос, кариле пе урс бируеште.
Сенатор.	*лэт.*	Сфетник, бояр де сфат, бояр маре.
Сентенцие.	*лэт.*	Сфатул чел май де пре урмэ, кувынт кариле ынтр'алт кип ну сэ май поате мута, алес.
Сикофандие.	*ел.*	Клеветэ, клеветуире, тречеря ку кувынтул.
Скандал.	*ел.*	Скандалэ, бынтуире, супэраре, ынпиедекаря воий.
Скитий.	*ел.*	Тот нямул тэтэреск. Тэтэрымя.
Скиптическ.	*ел.*	Кувынт кариле пуруря супт препус рэмыне; ера философь скиптичь, карий ын тоате препус авя.
Скиптр.	*ел.*	Бецишор скуртичел, кариле обичюиць синт ымпэраций ын мынэ а-л цине.
Соликисмос.	*ел.*	Кувынт кариле ну есте дупэ каноанеле грамматикэй.
Стемэ.		Коронэ, кунунэ, порт ымпэрэтеск, де кап.
Стихие.	*ел.*	Ынчепэтура лукрулуй де материе; уний зик сэ фие патру, алций трий, алций май мулте, алций нумай уна.
Строфь.	*ел.*	Вороавэ шувэнтэ, ын мулте пэрць ынторкэтоаре, ши ыншелэтурэ.
Софисма.	*ел.*	Штиинцэ ыншелэтоаре, штиинцэ минчюноасэ, ын локул ачеий адевэрате, вындутэ.
Сфигмос.	*ел.*	Вынэ моале, каря пуруря сэ бате, де пре а кэрия клэтире, ашезэмынтул фирий сэ куноаште.
Сферэ.	*ел.*	Глонц; кипул дин тоате пэрциле рэтунд, прекум есте пэмынтул, черюл.

Схнзма. *ел.* Румптурэ; скэдеря крединций ын православие.

Схнмате. *ел.* Кипурь, феце, арэтэриле образулуй.

Силлогисмос. *ел.* Сокотялэ адевэратэ, каря ла диалектичь дин трий протасе сэ фаче.

Симптоматик. *ел.* Дин тымпларе, дин кэдере, кариле ну дин токмала ыннаинте мэргэтоаре с'ау фэкут.

Синод. *ел.* Собор, адунаря а мулте капете, сфатул де обште.

Симперасма. *ел.* Ынкееря вороавий, тречеря дин некуноштинцэ ла куноштинцэ.

Симбатия. *ел.* Ынвоинца фирилор, ымпреунэ пэтимире.

Синоним. *ел.* Тиз, фыртат, а кэрора фиинца нямулуй алта, ярэ нумеле унул.

Симфоние. *ел.* Тот ун глас, токмиря ла кувынт, ла глас.

Синхорисис. *ел.* Ертаре, слобозенне, даря воий.

Систатики. *ел.* Ашезэтоаре, ынтэритоаре, стэрунтоаре.

Систима. *ел.* Ашезэтурэ, стэруитурэ, старе.

Сирена. *ел.* Фатэ де маре, кариле зик кэ ку кынтекул адоарме пе кэлэторь.

Сюрмя. *ел.* Ун фел де пятрэ вынэтэ, ку каря вэпсеск женеле.

Т.

Талант. *ел.* Есте мэсурэ, каря траже 6000 де драмурь; талантул маре траже 80 де мине, ярэ мина 100 драмурь.

Темперамент. *лэт.* Ашезэмынтул, стымпэраря фирий, ынтрежимя сэнэтэций.

Тиранние. *ел.* Стэпынире асупритоаре, врэжмэшие, силэ.

Титул. *ел.* Чинстя нумелуй, нуме вестит, титулуш.

Топическ. *ел.* Де лок, де мошие, де царэ, де пэмынт.

Трагелаф. *ел.* Капрэ-черб, адекэ добиток кариле ну сэ афлэ.

Трагодик.	*ел.*	Кынтек, верш де желе, хэолитурэ, бочет.
Трактате.	*лэт.*	Тражере, збатеря кувинтелор, алес де паче.
Тригон.	*ел.*	Кипул, фигурэ ын трий колцурь, ын трий унгюрь.
Трипос.	*ел.*	Ку трий пичоаре, скаун ын трий пичоаре.
Тропурь.	*ел.*	Кипурь, мижлоче, леснирь, ымподобирь риторичешть.
Тропическ.	*ел.*	Чела че сэ цине ку, сау де тропурь.
Тропик.	*ел.*	Сэ кямэ дунга черюлуй дин каря соаре сэ ынтоарче верь ла суит, верь ла коборыт; Ракул, Каприкорнул.

Ф.

Фантазие.	*ел.*	Пэрере, ынкипуиря минций.
Фигурэ.	*лэт.*	Кип, формэ, скизмиря трупулуй.
Филафтие.	*ел.*	Труфие, драгостя, юбиря са.
Филопросопие.	*ел.*	Фэцэрничие, кэутаря воий пе стрымбэтате.
Физик.	*ел.*	Чела че штие штиинца фирий.
Физиогномие.	*ел.*	Штиинца фирий, де пре кипул образулуй ши а тот трупулуй.
Фышкие.	*тур.*	Гуной, балегэ де кал, балигэ.
Филохрисос.	*ел.*	Юбиторю де аур, лаком ла авуцие.

Ѳ.

Театру.	*ел.*	Локул привелий, ын мижлокул а тоатэ ивала.
Теологическ.	*ел.*	Лукру, кариле ку вороава думнэзэяскэ сэ цине, чел че есте дин теологие.
Теорие.	*ел.*	Привалэ, штиинца, видеря, куприндеря минций.
Терапевтис.	*ел.*	Чел че фаче дупэ вое, слугэ, чел че адуче алтуя одихнэ.
Тронул.	*ел.*	Скаун де чинсте ымпэрэтеск, стэпынеск.

X.

Хармоние.	*ел.*	Кынтаре дулче, дупэ мештершуг токмитэ.
Химера.	*ел.*	Дихание каря ын луме ну сэ афлэ, чуда невэзутэ, неаузитэ, афар' дин фиинцэ.
Хирограф.	*ел.*	Скрисоаря а хиришей мынь, запис ку мына луй скрис.
Хиромандие.	*ел.*	Вража, каря пе крэпэтуриле ши ынфрынтуриле мыний сэ фаче.
Херсонисос.	*ел.*	Остров, кариле ку досул сэ цине де ускат; котитурэ, скрунтарю.
Хрисмос.	*ел.*	Вражэ, пророчие, дескоперире а тайнелор пэнэ а ну фи.

Ω.

Оксиа, вариа ши алалте.		Каутэ пре рындул ла Грамматикэ.
Орган.	*ел.*	Чиние, мэестрий, лукрурь, ку кариле сэ фак алте лукрурь.

Ц.

Циркумстанций.	*лэт.*	Перистасес, *ел.*, лукруриле че стау пре лынгэ алтеле.
Цирулик.	*леш.*	Врачю, кариле тэмэдуеште ранеле, фрынтуриле.

Ч.

Чира	*тур.*	Ун фел де копачю ка молидвул, ку а кэруя сурчеле, сэрачий, ын лок де лумэнарь сэ служеск.

Ш.

Шербет.	*арэп.*	Бэутурэ де дофторие, ши тот че сэ бя.

Я.

Ясимин.	*ажем.*	Ун фел де копэчел: сэ суе ка вица ши фаче флорь албе, ку пуцин гюлгюль аместекате, пря фрумос мироситоаре.

Ψ.

Псифиси. *ел.* А ынсэмна спре чинсте, спре суиря степеней; алежере.

Υ.

Иперволичешть. *ел.* Лауде песте путинца фирий, кынд зичем фрумос ка соареле, мыниос ка фокул, ынжер пэминтян.

Ипогей. *ел.* Чей че лэкуеск пе фаца пэмынтулуй де десупт, ши вин талпеле ноастре ла талпеле лор.

Ипотетикэ. *ел.* Ынтребаре суппусэ, каря зичем де ва фи аша, ва фи аша.

Ипокимен. *ел.* Лукрул че заче супт алтул, ка кум есте материя супт формэ, лына супт вэпсалэ.

Ипохондриак. *ел.* Боалэ, каря сминтеште фантазия. Слэбичюня пэрцилор трупулуй, кариле синт прежюр инимэ.

Ипотесис. *ел.* Суппунере, лукрул пре кариле алтеле сэ сприженеск.

Ашиждеря ипотесис сэ ынцележе, арэтаря ши материя, каря челе май де трябэ капете супт дынса стрынже, яр ла риторь сэ ынцележе ынтребаре хотэрытэ ши сфыршитэ, пре лынгэ каря тоате маржиниле ынтребэрий сэ ынвыртежеск.

Історіа

Ієроглуфікъ,

А доаоспрѣдзеаче: Пентру лукрурилє, чеартелє че с'ау
ѳъкут, ши дзесептє, а Леулуи, ши а Вултурулуи моna-
хии, са тъмплат, Ши пре дрептатѣ а афла. а предзи-
чериі ачеі скриптори ка пре а минутѣ дзи-
натє. Карилє прин тоатє дрептин атеа[illegible]
дин афо. предзентє ла [illegible], а фин, кънд стъпъни
[illegible] соле [illegible] аргиї са [illegible].

[illegible]

[illegible] прин темелиа Варлаонулуи
[illegible] ши Семирамин [illegible]
рая

ИСТОРИЯ ИЕРОГЛИФИКЭ

АДЕВЭРАТЭ: ПЕНТРУ ЛУКРУРИЛЕ, КАРИЛЕ ЫНТРЕ ДОАЫ МАРЬ ШИ ВЕСТИТЕ, А ЛЕУЛУЙ ШИ А ВУЛТУРУЛУЙ МОНАРХИЙ, С'АУ ТЫМПЛАТ, ШИ ПРИН ВРЕМЯ А 1700 АНЬ ДЕ ВРЕДНИК А СЭ КРЕДЕ СКРИИТОРЮ ФОАРТЕ ПРЕ АМЭНУНТУЛ ЫНСЭМНАТЭ. КАРИЛЕ ПРИН ТОТ КУРСУЛ ВРЕМИЙ АЧЕЯ ЫНТРЕ ВИЙ АУ ФОСТ, ДЕ ВЫРСТЭ ЛА 3100 АНЬ ФИИНД, КЫНД СФЫРШИТУЛ ЫНЧЕПУТЕЙ САЛЕ ИСТОРИИ А ВИДЯ С'АУ ЫНВРЕДНИЧИТ.

ПАРТЯ I

ай денаинте декыт темелииле Вавилонулуй а сэ зиди, ши Семирамис ынтр'ынсул раюл спынзурат (чел че дин шепте але лумий минунь унул есте) а сэди, ши Евфратул, ынтре але Асиий апе веститул, прин улице-й а-й порни: ынтре криерий Леулуй ши тымплеле Вултурулуй, вивор де китéле ши холбурэ де сокотеле ка ачаста сэ скорни. Леул дарэ де пре пэмынт (кариле май таре ши май врэжмашэ декыт тоате жигэнииле, кыте пре фаца пэмынтулуй сэ афлэ, а фи, тутурор штиут есте) ши Вулту-

рул дин вэздух (кариле прекум тутурор збурэтоарелор ымпэрат есте чине-шь поате препуне?) ын сине ши ку сине сокотинду-сэ, ши пре амэнунтул ын самэ луынду-сэ, дупэ а фирий сале симцире аша сэ куноскурэ прекум, май тарь, май юць ши май путинчоасэ дихание декыт дынший алта а фи сэ ну поатэ, ынсэ сингурь ку а са нумай штиинцэ ши симцире неындестулинду-сэ, ку а тутурор а алтор але лумий жиганий ши пасирь, а лор сокотялэ сэ адеверяскэ ши сэ ынтэряскэ врурэ; ка прекум ынтр'ачеста кип сэ фие кэтрэ тоате довединд, ши дин гура тутурор мэртурисире луынд, ши ымпэрэция че-шь алесесе, ши сокотяла че ын гындурь ышь пусесе, ын вечь немутатэ ши нескимбатэ сэ рэмые. Аша дарэ Леул жиганииле ын патру пичоаре клэтитоаре, ярэ Вултурул пре челе прин аер ку пене ши ку арипь збурэтоаре, ка ла ун сфат ындатэ ле кемарэ ши ын клипалэ ле адунарэ. Деч денаинтя Леулуй май апроапе ачеле жиганий ста, кареле сау ын колць, сау ын унгь, сау ынтр'алтэ а трупулуй парте арме де моарте пуртэтоаре поартэ, прекум есте Пардосул, Урсул, Лупул, Хулпя, Чакалул, Мыца сэлбатекэ ши алтеле ка ачестя, кариле де вэрсаря синжелуй невиноват сэ букурэ, ши виаца хирешэ ын моартя стреинэ ле стэруеште. Ярэ ыннаинтя Вултурулуй май апроапе ста пасириле, кариле сау ын клонц, сау ын унгь ланче отрэвите, адукэтоаре де ране нетэмэдуите ау, прекум есте Брехначя, Шоймул, Улеул, Кукунозул, Коруюл, Хырэцул, Бэлэбанул, Блендэул ши алтеле асеменя ачестора, кареле ынтр'о зи синже де ну вор вэрса ши моартя невиноватулуй де ну вор густа, а доа зи периря са фэрэ греш о штиу. Ачестя ынтр'ачеста кип фиетекаре ын партя ымпэратулуй сэу ши ла чата монархиий сале локул чел май де фрунте ши степэна чя май денаинте циня. Аша дарэ ера орундуяла динтый. Ярэ орындуяла а доа ла Леу о циня Кыйний, Огарый, Котеий, Мыцеле де касэ, Бурсукул, Невэстуйка, Гузиул, Шоаречеле ши алте кипурь асеменя ачестора, кареле пре кыт синт вынэтоаре, пре атыта сэ пот ши вына, ши пре кыт еле пре алтеле ын примеждия морций пот дуче, пре атыта ши ну май пуцин дела алций лор ли сэ поате адуче. Ярэ ла Вултур а доа тагмэ о куприндя Корбул, Чоара, Пеликанул, Коцофана, Пухача, Куковая, Кая ши алтеле лор асеменя, кареле май мулт де прада гата, ку труда алтора агониситэ, фие макарэ ши ымпуцитэ, декыт де проаспэтэ, ку а лор остенинцэ гэтитэ, сэ букурэ.

Ярэ а трия тагмэ ши челе май де жос прагурь (кэч ачестя ын скауне а шедя ну сэ ынвредническ) ле циня жиганииле ши пасириле, кариле ын сине вре-о путере ну ау, нич дух витежеск сау инимос поартэ, че пуруря суппусе ши тотдяуна ын кумпэна морций драмул виеций ли сэ спынзурэ [«Кэ суфлетул суппус де ценкюл негрижей департе стэ»], прекум есте Боул, Оая, Калул, Капра, Рымэторюл, Епуриле, Чербул, Кэприоара, Лебэда, Дропия, Гынска, Раца, Курка, Порумбул, Гэина, Туртуряоа ши алалте чинеш дупэ нямул ши кипул сэу. Че пре ачестя ну пентру алтэ чева ли-ау адунат, че нумай пентру ка ну кумва вре-уна сэ зикэ: кэ де ачя адунаре штире н'ау авут, нич ын чева причинэ сэ поатэ пуне, ка кум ла ачя адунаре неафлынду-сэ, сфатул чел де пре урмэ че с'ар фи алес, н'ау ынцелес. Аша кыт тоате фириле де дух пуртэтоаре, кариле ынтру монархия ачестор доаы стихий сэ афлэ, прекум вр'уна макар де фацэ н'ау фост, сэ ну сэ нумаскэ, нич дин хирографул де обште нумеле сэ ле липсаскэ.

Адунаря дарэ ачестор доаы монархий ши орындуяла ачестор доаы собоаре ынтр'ачеста кип дупэ че сэ орындуи ши сэ токми, динтр'ымбе пэрциле кувынт маре ши порункэ таре сэ фэку, ка олэкарь ку кэрць ын тоате пэрциле ши алергэторь ын тоате олатуриле сэ сэ тримацэ, ка прин тоате цэрыле ши олатуриле крайничь стригынд, де ачастэ маре а марилор монархий адунаре тутурор ын штире сэ дя, ши ку деадинсул искотинд, сэ поатэ куноаште де есте липсинд вре-ун кип дин вре-ун фелю дин духуриле пуртэтоаре, ши де ну сэ афлэ ку тоций ла ачастэ а тутурор адунаре ши де обште ымпреунаре. Ашиждеря ынгрозэтурь ши ынфрикошетурь сэ сэ зикэ порунчя унуя ка ачелуя, кариле ла ачел собор а сэ обшти ар тэгэдуи сау алт фелю де причинь спре апэраре ар скорни, ши челуя че кыт де пуцин ын чева ымпотривире ар арэта, плата ку педяпса морций ши ку прада касий и сэ пуня. Аша дарэ ку кувынтул деодатэ ши порунка ли сэ плиня, ши прекум с'ар зиче, кувынтул деодатэ ку гындул претютиндириле ши пре ла тоць сося [«Кэ вестя аспрэ таре пэтрунде урекиле, ши инима ынспэймынтатэ ындатэ симте сунетул»], де време че де алергэтуриле юцилор олэкарь ши де тропотеле пичоарелор а необосицилор алергэторь тоатэ пулберя де пре тоатэ каля ын черю сэ рыдика; тоате вэиле адынчь де тарь стригэрь таре сэ рэзсуна; тоате а мунци-

лор ынналте вырвурь де юць киоте ши гроасе хуете ын клипэ сэ ковыршя; ши тоць кымпий пустий ши некэлкаць де грозниче стригэрь ши де фрикоасе лэудэрь сэ ымпля. Ну ера дарэ, нич сэ путя афла уреке ын вэздух ши пре пэмынт, каря де страшник сунетул вештий ши де грозник кувынтул порункэй ачештия сэ ну сэ сфределяскэ, ну ера, нич сэ афла ынтр'ачесте доаы стихий дихание, каря де выртутя ши путеря ынвэцэтурий ачештия ку маре фрикэ, ку неынчетат тремур ши ку неспусэ гроазэ сэ ну сэ клэтяскэ [«Кэ ку кыт вестя оцэрытэ май де нэпраснэ вине, ку атыта май маре тулбураре ши грижэ скорнеште»]; де каре лукру ынтр'алт кип а фи ну путу, фэрэ нумай ку тоателе деодатэ ку кувынтул, порунка ку фапта плинирэ ши ла локул ынсэмнат ши сорокул пус сэ гэсирэ.

Аша дарэ а марилор ачестора ымпэраць порункэ тотдеодатэ ши дынду-сэ ши плининду-сэ, тоате жиганииле ускатулуй ши пасириле вэздухулуй ын припэ сэ адунарэ, ши фиетекаре дупэ кипул ши нямул сэу ла чата монархиий сале сэ алкэтуирэ. Ла каре адунаре чине-шь ын партя ымпэратулуй ши облэдуиторюлуй сэу дынду-сэ, ши уна де алта деосэбинду-сэ, лукру ка ачеста а фи сэ тымплэ. [«Кэ май тотдяуна обичюит лукру есте, ла адунэрь марь ка ачестя оарекаре аместекэтурь ши ымпончишитурь а сэ фаче, ши де мулте орь пентру мичь ши ын самэ небэгате причинь, ку кыт есте май маре адунаря, ку атыта май маре сэ фаче ши ымпэрекере».] Деч, прекум с'ау поменит, фиетекаре ку чата са, ын партя монархулуй сэ алежя, ши уна дупэ алалтэ ла орындуяла са сэ алкэтуя, яр май пре урмэ декыт тоате, Лилиакул урма; кариле ку арипиле че збура ши ку слобозения прин аер че ымбла, спре чата збурэтоарелор, адекэ супт стэпыниря Вултурулуй а фи ыл арэта. Ярэ аминтриля ынтр'ынсул алалте хириший сокотинду-сэ, ын нямул жиганиилор супт домния Леулуй ыл да. Каре лукру причина черчетэрий, апой ши а гылчевий ынтре доаы монархий фу: фиетекаре сокотинд кэ кип ка ачела шие суппус а фи с'ар кувини, ши де ну с'ар ши кувини, сэ-й сэ кувие а сили, и с'ар кувини. [«Кэч лэкомия слэвий ну бунэтатя сау фолосул лукрулуй привеште, ын кариле сэ слэвеште, че нумай пре алтул, май жос декыт сине а пуне сокотеште, фие мáкарэ ши фэрэ де фолос; ынкэ де мулте орь ши пагубэ де и с'ар адуче, сау некуноскынд ши неврынд, сау врынд ши куноскынд, приймеште».] Пентру каре лукру ынтр'ымбе пэрциле фелю де фел

де вороаве скорнинду-сэ, ку мулте кипурь де кувинте грецоасе урекиле амындурор ымпэрацилор ымпля. Кэч фиетекариле ку инима спре партя ымпэратулуй сэу трэгынд ши ку суфлетул спре адаожеря монархиий сале стэруинд, лор бируинца сокотя, ши пре кум аша сэ фие ку кале адеверя. Ярэ аминтриля де с'ар кумва тымпла, зичя, кэ скэдеря чинстий (каре лукру май выртос декыт алалте инимиле стэпыниторилор ымпунже) ши микшураря слэвий нумелуй монархиий сале а фи, ши а сэ фаче аевя стрига. [«О оарба жиганиилор пофтэ! лукрул дин потривэ несокотинд, кэ минтя ши сокотяла слэвий ла ачаста сэ сприженеште; кэ еа чаркэ пре чела че ну о куноаште; воровеште ку чела че ну о ауде; ку ачела аре а фаче, кариле ну ау вэзут-о; дупэ ачела мерже, кариле де дынса фуже; пре ачела чинстеште, каре пуцин ын самэ о багэ; пре ачела че ну о пофтеште, ыл пофтеште; челуя че ну о ва, ыннаинте ый есе, ши челуй некуноскут пре самэ сэ дэ. Ярэ хиришия слэвий чя май ку деадинс есте, ка сэ пэрэсаскэ пре чел че о чинстеште, ши ку ачела сэ рэмые, кариле о нечинстеште».] Амындой дарэ ымпэраций ну пуцин фурэ клэтиць де ымпотривэ кувинте ка ачестя, ши фиетекариле ын валуриле кителелор ни ын сус, ни ын жос сэлта, [«Кэ инима неашезатэ, алес пентру лэкомия чинстий, ын май марь валурь ынноатэ, декыт корабия ын океан»], де време че пре о парте сокотя, кэ де вор скоате ынтребаря ачаста ла ивалэ, орь кариле пофта инимий сале ар избынди, ну пуцинэ ынтристаре ши а воий фрынжере челуялалт а адуче, с'ар сокоти. Ярэ пре алтэ парте пофта лэкомиий ши желя мэримей нумелуй ши а лэцимей ымпэрэциий, ка ку о непотолитэ ши нестынсэ де фок парэ ый пыржоля. [«Кэ фокул пофтей ну май жос ын степэна арсурий есте, декыт металул ынфокат»], ши ынтр'алт кип стымпэраря ачеий ынфокэрь ши потолиря ачеий арсурь а фи сау а сэ фаче ну сокотя, фэрэ нумай, че ва ши че порунчеште, ачея сэ сэ факэ. Че ачастэ сентенцие прекум амындой ын инимэ о авя, аша унуя кэтрэ алтул прекум череря ну и сэ ва трече, адевериць ера. [«Кэч юте есте адулмэкаря адеверинций, унде а суфлетулуй пэтимире ынтр'алтул де пре а са о мэсурэ чинева».] Ши аша ачешть дой ымпэраць ынтру неповестит кип ку духуриле ын сине таре сэ лупта, ши прекум унул ну бируя, аша алтул ну сэ бируя; че нумай ка кум престе путеря симцирилор ар фи, ынтре сине о луптэ чесимцитэ

симця, ши прекум спре бируинцэ чева ну недеждуя, аша прекум ну сэ ва бируи недеждуя. Путеря а куноштинций сфыршитулуй ынтр'амындой липся, ши чинеш дупэ пофта са ын чева а сэ ындестули сау а сэ одихни непутынд, ку суфлетеле нумай тынд бируя, тынд сэ бируя. [«Кэ прекум ындрептарюл ну май мулт пре лукрул стрымб, де стрымб доведеште, декыт пре сине де дрепт».] Аша ши ей унул депре мэсура алтуя, кыт ши че ар путя, сэ мэсура ши сэ причепя. Ынтр'ачеста кип ей сингурь шие адеверинду-шь, дин тоатэ сокотяла, каря ыннаинте ышь пуня, департе дела ценкю-й сэ абэтя. Кытэва време дарэ рэзбой ка ачеста, ка кум духническ с'ар путя зиче, ынтре ачешть дой монархь врэжмаш сэ бэтя, ши унул а алтуя пофта несимцитореште таре пэтрундя, атыта кыт прин нештиинцэ, а амындурор штиинца сэ ымпреуна, ши пэнэ май пре урмэ а амындурор сентенция ши алежеря сфатулуй ла ун сэвыршит сэ ымпропия ши сэ липя. [«Кэ суфлетеле ынцелепте, макар ши асупра врэжмэшиий сокотелий дрепте сэ плякэ».] Адекэ фиетекариле лукрул ачеста ынтр'ачела кип сэ сэ кауте ши сэ сэ алягэ сокотя, ын кариле нич чинстей ын чева бетежире, нич спре а нечинстей обрэзничире сэ сэ дя; че ка кум ынкэ ла урекиле лор скыршнетул стрэнченоаселор ачестора вороаве ынкэ н'ар фи ажунс, ши ка кум идеоа ачестуй примеждуйос сфат ын минтя лор ынкэ ну с'ар фи купринс. [«Кэ де мулте орь а лукрурилор препусе акоперире, выртоасе лякурь адуче ранелор, кариле ла ивалэ де с'ар скоате, ашашь де тот с'ар фаче нетэмэдуите».] Ашиждеря [«Май ку юшор есте а сэ суффери обринтяла раний ла аер скоасэ, декыт патима суфлетулуй кэтрэ ымпотривникул сэу арэтатэ»]. Ши аша фиетекариле пре сфетничий сэй деосэбь кемынд, ынтр'ачеста кип ле порунчирэ, зикынд: [«Пентру лукруриле мичь марь гылчеве а скорни а ынцелепцилор лукру ну есте; макарэ кэ ачаста ши ла чей ынцелепцыде мулте орь с'ау вэзут»]. Деч сокотим пре кыт ын путинцэ ва фи, сау ной дела дынселе, сау пре дынселе дела ной сэ ле абатем. [«Кэ пре кытэ вредничие есте чинева ын вражбэ а ну ынтра, пре атыта есте, ши ну май мултэ дин вражбэ а еши».] Де каре лукру зичем ын дескылчитура гылчевий ачештия, путеря монархиий ноастре лынгэ ной сэ оприм, ши пре димократия воастрэ епитроп монархиий ноастре сэ пунем. Каря лукрул ачеста сэ-л скутуре, сэ-л искодяскэ, ши че ар фи динтр'ымбе пэрциле май ку кале

щи май ку кувиинцэ, ачея сэ алягэ ши сэ испрэваскэ, аша ка пэнэ ыннаинтя фециий ноастре а ну еши дин тоате нодуриле сэ сэ дезлеже, ка орь кынд ар вини, орь ынтр'акуй парте ачя микэ жигэниуцэ ар трече, ка кум дин вечь ши дин бэтрынь аша ар фи фост обичюит, ярэ ну чева ноу ши де курынд с'ау скорнит. [«Кэч аминтриля причина клэтирий дынду-сэ, одихна ши лиништя фэрэ тулбураре ши стрынчунаре а фи ну поате».] Лэударэ сфетничий сфатул ымпэрацилор лор ши ку маре минуне минтя ши ынцелепчюня лор ку неспусе мэрирь ын черю рыдикарэ, пентру кэч ын кивернисала лукрурилор публикэй сале ну атыта челе че пот, пре кыт челе че ну пот сокотеск, ши нич ку путинца ышь слобод мындрия, нич ку непутинца ышь ацицэ мыния [«Кэ непутинца адуче мыния, ши мыния аштяптэ избында»]; че прекум ку путинца спре умилинцэ ши блындеце, аша ку непутинца спре а гылчевий потолире с'ау служит. [«Кэч ла чей май пуцин домолиць, непутинца принде образул путинций, ши де лукруриле де непутут сэ апукэ»], [«Ярэ ымпотривэ, чей че ла поарта вредничиий служеск, адесе с'ау вэзут, кэ май ку ферччире ле испрэвеште непутинца ку пэрэсиря, декыт путинца ку препус, ку ынчеперя. Кэч непутинца, не ынчепынд, де ну-шь фолосеште, ынкайля ну-шь стрикэ. Ярэ путинца ын мындрия са амэжинду-сэ, лукрурь песте путинца са ынчепе, ши ла сэвыршит а ле дуче ну поате, каре фэрэ греш ын лок де фолос пагубэ ый адуче».] Аша дарэ сенаторий, дупэ че ку несэвыршите (прекум с'ау зис) ши вечниче лауде чине-шь пре ымпэратул сэу бинекувынтарэ, ку тоций ла локул ши ла скаунеле сале сэ ынтоарсэрэ.

Дупэ ачея уний кэтрэ алций вешть пентру адунаря де обште димократиий а тримете ынчепурэ, пентру ка чел тэкут ынтре инимиле ымпэрацилор фэкут сфат ыннаинтя тутурор сэ-л пуе, ши фэрэ бетежиря ши жулиря чинстий а слэвий нумелуй ымпэрацилор лор ла ивалэ сэ-л скоацэ, ын каре дескоперире сентенция сфатулуй Монархилор сэй сэ сэ ашезе ши сэ сэ адеверезе. [«Ынсэ ачеста лукру асеменя сэ фэку челора, кэрора де маре кэлдура вэздухулуй денафарэ, чя ын трупул сэу нэскутэ дин фире кэлдурэ таре спре клэтире ли сэ порнеште, ши сетя выртос ли сэ причинеште, кэрия лякул о умезалэ лимпиде ши рече фиинд, че ачея липсинд, алта ымпотривникэ, адекэ лимпеде умезалэ, дарэ кэлдуроасэ, де фацэ афлынду-сэ (прекум есте духул винулуй, сау алта ачестуя асеменя) ши де

лимпежюне нумай, ши умезалэ амэжинду-сэ (пуцин пентру хиришия рэчелий ши а кэлдурий грижэ пуртынд), пентру ка сетя сэ-шь стымпере май пре ларг декыт с'ар кэдя о ынгите, че ачаста май пре урмэ ын васеле приймитоаре мэргынд, ши дупэ а са фире ку чя дин наштере а трупулуй кэлдурэ ымпреунынду-сэ (кэч амындоаы сурорь а унуй пэринте, а соарелуй синт), скэпэрэтуриле скынтеилор динтый пуцин клэтите, ынкэ май юте клэтинду-ле ши порнинду-ле (ка кум есте осия неунсэ ын бутя роций ускате) дин скынтей скэпэрэтоаре, парэ арзэтоаре сэ фаче, дин каря май маре пыржол де сете сэ иждэреште, ши ын материя май де наинте гэтатэ, ку юциме пэтрунзинд, май мулт сетя сэ спузеште ши сэ лэцеште (кэч дупэ сокотяла унор философь, тоатэ материя фокулуй, юциме, ши форма-й, юте клэтире есте), кэрия чева ымпиедекаре непуинду-сэ, фэрэ нич ун препус тоатэ умезала дин фире ар уска, ши дупэ чя десэвыршит ускэчуне, чя де перире пу-трежюне ку бунэ самэ ар урма».]

Ынтр'ачеста кип фу ши ынвэцэтура ымпэрацилор, ынтрынд ын урекиле суппушилор. Кэч че май де наинте ку лумина стидирий фецелор ымпэрацилор, ынтр'ынемиле глоатей ынтунекат [«Кэч лумина маре пре чя микэ ынтунекэ»] ши неарэтат ера, акму ку липса ей тоате фэрэ нич о сиялэ ши стидире ла ивалэ ешя. [«Кэ прекум лумина соарелуй сэ аре кэтрэ алалте стеле, аша кипул ымпэратулуй кэтрэ сенаторь ши алалць суппушь есте; ши прекум ын презенция луй тоате сэ фак невэзуте, ярэ ын липса луй чя кыт де микэ ши де департе луминязэ ши скынтеязэ, аша ыннаинтя феций ымпэратулуй тоате кипуриле суппушилор сэ микшорязэ ши тоатэ гура слободэ сэ ынфрынязэ; ярэ ын досул луй, ши чел май мик ын палатул луй, прекум скиптрул ымпэратулуй ын мына са поартэ, сэ аратэ».] Кэ дупэ че трымбица позволениий Димократиий ын аузул тутурор кынтэ, динтр'ымбе пэрциле фиетекаре дихание глас де сфат ши болбэитурэ де ынвэцэтурэ ынчепу а да. Ши аша кыць май де наинте ера аскултэторь, атыце атунчя сэ фэкурэ ынвэцэторь, динтр'а кэрора кувинте ши сфатурь алтэ чева ну сэ ынцележя, фэрэ нумай киоте нетокмите ши хуете неаузите. [«Кэ прекум ненумэрате пикэтуриле плоий дин нуорь ку репежюне пре пэмынт кэзинд, ун хует оарекаре дау, ярэ вре-ун глас токмит нич-кум, ши прекум а унуй орган де музикэ, тоате коарделе деодатэ ловинду-сэ, о рэзсунаре оарекаря дау, ынсэ вре-о

мелодие токмитэ ши дупэ правилеле музикэй алкэтуитэ ничкум ну сэ ауде (каря путерий аузулуй май мулт ынгрецошаре адуче декыт плэчере), аша есте ши вороава а мулць ши тотдеодатэ».] Ынтр'ачеста кип ши жиганииле ачестя ынтр'атыта вое слободэ вэзинду-сэ, ку тоателе сокотя кэ каря май таре ва путя стрига, ачея ынвэцэтурэ сэ ва аскулта. Ашиждеря деосэбь че ар фи фост дестулэ, ши ынкэ де присосалэ гылчавэ пентру алежеря ачеий пасирь добиточите, сау жиганиий пэсэрите, ынкэ май маре ера дихония ши зарва, каря ынтре дынселе сэ фэчя, чине ар жудека ши чине с'ар жюдека, каря ар сфэтуи ши каря с'ар сфэтуи. [«Прекум аевя есте, кэ унде липсеште ынчепэтура стэруитоаре, тоате мижлочиле ынчепэтурий нестэруитоаре сэ сэ фак».] Че, пентру ка ынтр'ун кувынт сэ зик, тоате спре тулбураре ши неашезаре сэ ынторсесе, аша кыт че с'ар фи спре бинеле ши фолосул де обште недеждуит, спрэ рэзсипа ши прэпэдения тутурор сэ фэчя.

Ымбе пэрциле амындурор монархиилор ынтр'ачеста кип ымпэрекенду-сэ, ши фэрэ нич о исправэ дин кувинте дешерте нумай опрошкынду-сэ, ши че май ку кувиинцэ де грэит ши де фэкут ар фи, недомеринду-сэ; тотдеодатэ ши фэрэ весте ын мижлокул театрулуй жигания, каря Видрэ сэ кямэ, ку маре обрэзничие сэри ши ынтр'ачеста кип Проимиул вороавей сале ынчепу.

Веститэ аксиомы ынтре чей физичешть философь есте, кэ чел деасеменя юбеште пре чел шие деасеменя. [«Юбиря дарэ кэтрэ чел шие деасеменя, ва сэ арате неюбиря кэтрэ чел шие ну деасеменя».] Аша дарэ пасиря збурэтоарэ орькынд причина пасирий шие деасеменя ар грэи, тотдяуна май ку приинцэ партя й-ар циня декыт правила дрептэций ар пофти. Ашиждеря орькынд добиток пентру добиток ын причинэ ар ворови, май ку юбиря фирий л-ар окроти, декыт дрептатя жюдекэций ар суффери, ши аша ынтр'ымбе пэрциле май мулт фэцэрничие декыт омение, сау май мулт асупрялэ декыт дряптэ сокотялэ с'ар фаче, де унде урмазэ ка супт поала приинций, сау а неприинций, пururя кипул адеверинций аскунс ши акоперит сэ рэмые. [«Кэ прекум ын тяка стрымбэ сабия дряптэ, нич ын тяка дряптэ сабия стрымбэ а ынтра ну поате, аша унде есте луаря феций сау стрэмураря приинций тоатэ нележдя жюдекэций дрепте афарэ сэ скоате».] Пентру каре лукру, еу ку проаста мя сокотялэ аша май де фолос а фи аш афла, ка гылчава а атытя гурь ын зэдар сэ пэрэсиць,

ши ун кип ка ачела сэ гэсиць, кариле ынтр'ымбе пэрциле а фаче сэ ну айбэ, пентру ка приинца фиряскэ, май мулт ынтр'о парте, с'ау ынтр'алтэ парте сэ ну-л нэстэваскэ, че нумай орьче ар пофти дряпта сокотялэ, ачея сэ зикэ, сэ факэ ши ку жюдеката сэ алягэ. [«Кэ дрептул жюдекэторю ынтый пре сине де дрепт, апой пре алтул де стрымб жюдекэ, ши ынтый аскунсул инимий сале де фэцэрничие курецеште, апой пре алтул сау дин невое ыл избэвеште, сау дупэ а луй винэ ыл осиндеште».] Ашиждеря аш сфэтуи, ка орь ын че кип с'ар путя, ку ун час май ыннаинте хотар ши сэвыршит гылчевий ачештия сэ пунець [«Кэ гылчава лунгэ атокма есте ку боала хроникэ»], ка ну кындай май ынделунг скутурынду-сэ ши чернынду-сэ вороава кэтрэ ачестя, ынкэ май мулте схизмате ши ересе сэ сэ скорняскэ, пре кариле сау пря ку мулт греу, сау ничкум вре-одатэ а ле потоли вець путя.

Ачестя ынкэ воровинд Видра, ши ынкэ бине сфыршит кувынтулуй сэу непуинд, престе а тутурор недежде, пасиря каря сэ кямэ Бытлан ку маре мыние ши пробозалэ а о цистуи ынчепу, ши грозниче семне дин окь ши дин кап сэ такэ ый фэчя, ши кэтрэ ачестя о апорие ипотетикэ зикынд, скорня:— Ту, о Видро, де ай фи сау дин пасириле збурэтоаре, сау дин добитоачеле пре ускат ымблэтоаре, ар путя чинева зиче кэ доарэ а ымбе пэрцилор ын чева май де наинте штиинца ай фи авут. Ярэ акму жигание ын ням препус, динтр'алтэ стихие ши супт алтэ монархие суппусэ фиинд, кум сокотешть кэ пентру лукрурилe цие ын рэдэчина лор некуноскуте, ынвэцэтура чя май бунэ ши сфатул чел май алес а да вий путя? Че май бине ар фи, прекум ми сэ паре, пентру лукруриле, кариле ын ыннаинтя мэргэтоаре симциря ну ле-ай авут, а ле шти ши а ле куноаште сэ ну те фэлешть. [«Кэ прекум тоатэ штиинца дин поваца симцирилор сэ афлэ, тоатэ лумя штие, кэч ну орбул, че чел ку окь жюдекэ де вэпселе, ши чел ку урекь, ярэ ну чел сурд алеже фрумсеця ши дулчаца виерсулуй».] Ау ну ту одэнэоарэ прин фундул мэрий примблынду-те, ши спре вынаря пештелуй шипуринду-те, еу дин фаца апей те оглиндям?

Че поате фи кэ сау некематэ ай винит ла локул че ну ци с'ау кэзут, сау де те-ау кемат чинева, прин грешала нештиинций ачаста с'ау фэкут, кэч Кыйнеле мэрий ши Видра ку жигэнииле ускатулуй че трябэ, сау че аместек пот авя? Ау доарэ вий сэ зичь кэ дин фире аша ешть ток-

митэ, ка де пре ускат фиинд, путере сэ айбь прин мултэ време ын апэ, фэрэ а аерулуй требуинцэ, а те зэбэви сэ поць? Че ачаста май выртос ымпотрива та фаче. Кэч ау путе-ва ракул жигание де пре ускат а сэ нуми, кэч ку зилеле прин отавэ сэ паште, ши дин аер вре-о ыннэдушалэ сау путрежюне ну и сэ наште? Де каре лукру, прекум ми сэ паре, негрешит сокотеск, кэ кум ку маре обрэзничие ла адунаре некематэ те-ай афлат, аша май ку маре неруши-наре, де ниме неынтребатэ сфат, ши ачеста спуркат, ай дат. [«Кэ пре кыт есте де фолос ла время де требуинцэ кувынтул кувиос, ку атыта есте де ымпуцичос кувынтул ачелуя, кариле де ниме неынтребат тутурор дэ сфат».] Ын инима та ачаста аскунс авынд, ка ку о вороавэ викля-нэ ши ку ун образ че ну штие а сэ рушина, доаы викле-шугурь сэ поць аштерне, ши ку доаы рэутэць сэ те поць акопери: уна, кэ кип дупэ ынвэцэтура та черкынду-сэ пре тине сэ те афле, ши апой ку сфатул ши алежеря а монар-хий марь ка ачестя жюдекэтоаре ши алегэтоаре тутурор ымпотривирилор лор пуинду-те, лумя сэ зикэ, прекум ту декыт тоате алалте май куминте ши май ку сокотялэ сэ фий. Дечия, ту жигание мижлочие ши де ням ку препус фиинд, простия ын евгение сэ ци сэ ынтоаркэ. [«Кэч тоа-тэ евгения ла мурито̧рь ын лауда нумелуй видем кэ сэ стэруеште».] А доа, кэ макарэ кум май мулт добитоачелор ын патру пичоаре асэмэнынду-те (прекум сингурэ ту ку ал тэу кувынт те-ай легат) [«Кэч ла чел куноскэторю май таре сэ цине ши есте легэтура хирешулуй кувынт, декыт френгия ынтреитэ дела алтул ынфэшуратэ»], май мулт ын кумпэна добитоачелор греуимя дрептэций сэ плечь, ши дупэ фэцэрничия приинций, ярэ ну дупэ пофта дреп-тэций, жюдеката сэ абаць. Ынсэ еу, о пасире ши де ням ши де минте проастэ фиинд (кэч нич ын карне вре-о дул-чацэ, нич ын пене вре-о фрумсеце порт), май мулт а грэи нич почю, нич ми сэ каде; фэрэ нумай че ши кыт ынтр'-адевэр, ам ынцелес ши ам штиут, ачея дин простия ини-мий ам грэит. Ярэ жюдеката фие а ынцелепцилор.

Тоате глоателе де ку сокотялэ кувинтеле а простулуй Бытлан ну нумай кыт сэ мирарэ, че ынкэ ши фоарте плэ-кынду-ле, ку марь лауде ле лэударэ. Кэч ну пуцин препус ын инимиле тутурор ынтра, пентру а Видрей фэрэ весте вороавэ, непофтитэ ынвэцэтурэ ши нечершутэ сфэтуиту-рэ. Ши аша ындатэ деспре партя пасирилор ынтр'о инимэ ши ынтр'о гурэ ку тоателе алежере фэкурэ, кэ прекум

Видра ничкум ын чата збурэтоарелор ну сэ поате нуми, аша ши дин монархия добитоачелор требуе а липси. Ла каре сентенцие май мултэ сфадэ ши вороавы стрынчюнатэ с'ар фи скорнит, ши май мултэ окарэ с'ар фи лукрат, де н'ар фи фост Бребул лукрул ку ун час май ыннаинте спре дескоперирея адевэрулуй апукат. А Бребулуй дарэ вороавэ ынтр'ачеста кип фу: — Видра одынэоарэ дин нямул ностру ши ера ши сэ циня, ши ку ной деавалома, ши храна ши траюл ый ера (прекум ши фаца ши флоаря пэрулуй о вэдеште, макар кэ статул трупулуй де можичие и с'ау скимосит ши с'ау логошит), пре каря ной вэзинд-о кэ ку время мэримя суфлетулуй, каря ла ной есте, прекум тоатэ лумя штие, кэ партя трупулуй чя родитоаре, каря ын чеваш макарэ бетежинду-сэ, де грабникэ моарте адукэтоарэ есте, пентру а виеций сприжинялэ, а о румпе, ши дела ной а о лепэда нич не ындоим, нич не ферим. Ачаста дарэ а суфлетулуй витежие, прекум ам зис, вэзинд кэ ла дынса дин зи ын зи скаде, апой ши алте лукрурь де виклешугурь, ынгэймеле де амэжеле ши фапте плине де рэутате, прекум синт сикофандииле, клеветеле, минчюниле, кэтрэ кариле ши фуртушагул адэожя, ши лукрурь де окарэ ши блэстэмэцешть, ярэ ну де нумеле нямулуй ностру вредниче фэчя; макар кэ ши де мулте орь ам чертат-о ши ам доженит-о, че ын зэдар. [«Кэ прекум есте суфларя ла кэрбунеле акоперит, аша есте чертаря ла инима ынтр'аскунс датэ рэутэций».]

Пентру карь причинь, дин табла нямулуй ши а рудениий ноастре де тот ам рас-о, ши ашашь де тот дин хотареле ноастре ам изгонит-о. [«Кэ май мулт фолос адуче публикэй дин сине ун кип рэу а изгони декыт зече буне ын сине а приими, кэ прекум алуатул мик ынтр'о коватэ маре тоатэ фрэмынтэтура доспеште, аша ун ом рэу ынтр'о публикэ, пре тоць ку рэутатя луй аместекэ ши-й тулбурэ».]

Дупэ ачея, еа ын чата алтор жиганий а сэ да сау темынду-сэ, сау рушинынду-сэ, сау поате фи ши де труфие ынфлынду-сэ [«Кэч мындрия де тот оарбэ фиинд, прекум песте чей марь, аша ши песте чей мичь дэ»], де лэкашул стэтэторю де пре ускат с'ау пэрэсит, ши прин адынкуриле апелор орбэкэинд, ку питичей фоамя а-шь потоли, ши ка валуриле че ын спинаре поартэ чя май мултэ виацэ тулбуратэ ши неашезатэ а-шь петрече, шь-ау алес. [«Кэ чине нямулуй сэу есте урычос, кум поате фи стреини-

лор дрэгэстос? Ши а кэруя рэутэць пэмынтул сэу а ле суфери н'ау путут, чел стреин кум ле ва путя рэбда?».] Пре каря де атыта време ын перире ши рэтэчире штиинд-о, ятэ акму ынтре глоате аместекатэ о видем. Повестя Видрий, ной Бребий дин моший стрэмоший ноштри аша ам апукат-о, аша о мэртурисим, ши аша о ынтэрим; ярэ воя фие а челор май марь.

Ку тоций приимирэ мэртурия Бребулуй, ши ку тоций ынтр'ун сфат алесерэ, ка Видра динтр'амындоаы монархииле афарэ сэ сэ гоняскэ, ши нич ынтр'ун ням де а лор сэ ну сэ май нумаскэ. [«Кэ прекум челуй бун тоць стреиний руде, тот бэтрынул пэринте, тот вырстникул фрате, ши тот локул мошие, аша челуй рэу тоате руделе стреине, ши тоатэ мошия немерничие ый есте».] Ши кум май курынд динтре адунэрь сэ липсаскэ, зисэрэ, ка ну кумва ынтре дынший май мултэ зэбавэ фэкынд, май пре урмэ ши ачаста вре-о причинэ май спре маре вражбэ ынтре монархий сэ сэ скорняскэ.

Видра, сау пентру виклешугул ей, сау пентру веке пизма алтора [«Кэ пизма веке есте ка карюл ын инима копачюлуй»], сау ла время ря пентру бунэ сфэтуиря че дедесе [«Кэ прекум сэ зиче, тоате время са ау, ши фэрэ време ши пыня фаче греутате стомахулуй, каря чя май де трябэ ши май де апроапе хранэ-й есте»], сау орь ын че кип ар фи фост, акму вэзинду-сэ осиндитэ, ши динтре тоате четеле ку маре окарэ ши досадэ изгонитэ; ашиждеря пентру бинеле че сфэтуисэ, прекум ку рэу и сэ плэтеште симцинд, минтя де й-ау фост ря, ынкэ май ря а фи сокоти, ярэ де й-ау фост бунэ, спре ря сокотялэ о ынтоарсэ. [«Кэ немулцемита пентру марь службе ши де бине фачерь, дин недежде ын ненедежде ыл багэ, недеждя ын небуние ыл ымпинже, ши аша дин слугэ крединчоасэ, неприятин де кап ыл фаче».] Каря ынтр'ачеста кип вороава ынтоарсэ: — Де време че пре мине дин чата челор ку патру пичоаре мэ лепэдаць (кэ ын партя збурэтоарелор сау сэ фиу, сау сэ фиу фост, нич кипул, нич фиря мэ аратэ), ятэ кэ урмазэ ка ын монархия челор де апэ сэ мэ дау; фие дарэ ши аша. [«Кэ лимба глоателор есте вража бозилор, ши май лесне ар фи куйва апа курэтоаре а попри, декыт лимбелор мулте а стэпыни».] Ши ятэ кэ динтр'адунэриле воастре, врынд неврынд ымь каутэ а липси, ынсэ оарче, че рэдэчина адевэрулуй атинже, а грэи ну вой пэрэси.

Бытланул, пасире де апэ сау пеште де аер фиинд, кэч

ши ын фундуриле апелор прин мултэ време, ши прин аер ну май пуцин декыт алалте пасирь маре слобозение аре, ынсэ адевэрул че есте сэ зик: адевэрат пасире есте, макарэ кэ карня ла густ ый есте ка а Делфинулуй, ши макарэ кэ прекум прин аер ку слобозение поате збура, аша ши прин фундул апий сэ поате примбла, ынсэ де мулте орь ми с'ау тымплат а-л видя ын новоаде ка пештий ынкылчит, ши де мулте орь ши ыннекаць ши де тот ыннэдушиць дин мреже ый скот. Кэч лэкомия аступынду-й окий, дупэ пешть фэрэ сине алергынд, ын лок де вынат, ел сэ выняээ; каре лукру дин тоатэ ипопсия пештелуй ыл скоате, ши макар кэ прекум аевя есте тутурор, кэ ел мие неприятин де моарте ми с'ау арэтат, ынсэ адевэрул че есте а тэгэдуи нич почю, нич ми сэ каде [«Кэч ну пуцинэ вредничие есте, ши пентру неприятин адевэрул а мэртуриси»]; де каре лукру почю сэ зик, кэ ел кыте пентру мине ау грэит ши ау мэртурисит сэ фие ши адевэрате, ынсэ ну атыта де гря ера причина виновэцийй меле, ка ку изгнание ка ачаста сэ фиу осындит, кэч канон де обште есте, кариле зиче: [«Педепситулуй ну требуе а и сэ адаоже педяпса»]; кэч дестулэ ера несуфферита мя изгнание, ши дин руделе ши мошииле меле ынстреинаре, ши че ар фи май мулт требуит педяпса ынкэ май ыннаинте а урни, адекэ, прекум дин руделе добитоаче, аша ши дин стреинеле пасирь изгонит сэ фиу. [«Че, прекум сэ зиче кувынтул, кэ невиновэция унуя оцапок стэ ын окюл алтуя».]

Че ла кувынтул че врям сэ зик сэ мэ ынторк. Ятэ кэ ку пыра Бытланулуй ши нумай ку о мэртурие а Бребулуй (ши ачаста ымпотрива а лежий тутурор лежилор, ку о мэртурие нумай, сентенция виноватулуй чя де педяпсэ а сэ да) динтр'ымбе извоаделе м'аць лепэдат; дарэ аш пофти сэ штиу ку че привилегие путець стрика Аксиома векилор философь ши математичь, карий зик: [«Кариле синт тот ынтр'ун кип кэтрэ алтул ал трийля, тот ынтр'ун кип синт ынтре сине»] (Кэч Видра ну пуцине, ну пуцине фэклий тописе асупра кэрцилор философешть) ши де време че еу, кэч ын препусул добитоачелор ши а пасирилор ам кэзут прекум сэ фиу де апэ, ку кыт дарэ, рогу-вэ, май вредник есте сэ сэ нумаскэ пасире, кариле фэрэ препус добиток есте, ши кэч сэ сэ нумаскэ добиток, кариле фэрэ препус пасире есте (нич вэ мираць де але меле ымплетичите протасес, кэч симперазма ва еши арэтэтоаря адевэрулуй) ши аша доаы фире ынтр'ун иппокимен непутынд

ста, ятэ кэ фире ка ачаста, орькаря ар фи, нич пасире, нич добиток ар фи, ши кэч ачела май маре дрептате ыннаинтя ну а фецелор, че а фэцэрничиий воастре ар афла? Ши еу пэнэ ынтр'атыта дела тоць дела вой м'ам аша де греу осиндит?

Ла ачестя ку тоций ынтый сэ зымбирэ, апой рысэ, ярэ май пре урмэ ку кикоте хохотирэ, зикынд:— Видра ку нямул ши гындул ши кувынтул ш'ау пиердут, кэ чине поате макар ку минтя доаы фирь ынтр'ун иппокимен купринде? Сау чине вре-одатэ пасире добиточитэ, сау добиток пэсэрит ау вэзут? Видра зисэ: — Ынтр'ачеста кип ши еу май де наинте пентру химера философилор ну сэвыршам а мэ мира, ши песте путинцэ а фи ын фире, прекум ши вой акму, сокотям. Че де времe че Бребул с'ау фэкут пеште, ку кыт май пре лесне ва фи пасиря збурэтоаре а сэ фаче добиток ка челе ын патру пичоаре ымблэтоаре, ши ынкэ май аевя де виць вря спре ачаста сэ вэ причепець, ынтый а шти ви сэ каде, кэ че хотэрыре аре Тригонул ла Математикэ, ачеяш аре силлогизмул ла Логикэ, а кэрора хотэрыре май сус в'ам поменит. Акму дарэ бинишор сокотиць, кэ де времe че еу ам путере дин фире дэруитэ прекум аерул а траже, аша а ну траже ын вое сэ-мь фие, ши пентру кэч ын доаы стихий почю лэкуи, динтр'ачеляшь мэ изгониць, ши алтэ причинэ ын мине, прекум ми сэ паре, а афла ну путець, фэрэ нумай, кэч дин фире ку оаречe май мулт декыт алалте добитоаче синт дэруит, еу дарэ кэч аша почю, ын виновэцие ка ачаста ам кэзут; дарэ ынкэ чел че нич ынтр'о парте деплин, ши нич а уней фирь челя че и сэ кад хириший ну ва авя, оаре де ачела че виць путя жюдека? Кэ пре кум ам зис симперазма требуе сэ урмезе протаселор. Ка ачаста, минуне ынтре вой, о жиганиилор ши пасирилор, есте Кэмила непэсэритэ ши пасиря некэмилитэ, кэрия уний, алкэтуинду-й нумеле Струтокамилэ, ый зик. Ачаста прекум хиришэ Кэмилэ сэ ну фие, пенеле о вэдеск, ши ярэшь хиришэ пасире сэ ну фие, незбураря ын аер о пырeште, ши вынтул, кариле ну о поате рыдика. Кэ, прекум тутурор штиут есте, кэ тоатэ хотэрыря пасирий есте, а фи дихание ку пене, збурэтоаре ши оытоаре, деч дихания есте нямул, ярэ збурэтоаре деосэбиря, каре деосэбире ашашь де тот дела Струтокамилэ липсеште. Аша дарэ аевя фиинд, ау путе-ва чинева ку минтя ынтрягэ а зиче сэ ындрэзняскэ, прекум тоатэ хотэрыря пасирий ын Струтокамилэ сэ куприндe? Ши

аша урмазэ, кэ сау пре мине ынкэ ну м'аць куноскут, сау ши пе ачаста дихание, прекум ши че есте сэ о куноаштець, ши аша рэдэчина адевэрулуй атингынд, сау арэтаць. [«Кэ пизма веке вэ ымпинже ла лукрурь ноаы, сау мэртурисиць кэ ын капете де хыртие пуртаць криерь де арамэ».] Ярэ чел май де пре урмэ ал миеу кувынт есте, кэ адунаря ачаста, кезь рэй ш'ау врэжит, де време че нумеле фииндy-й адунаре, алтора ку лукрул есте стрэмутаре, ши слава титулуй де монархие, ярэ фапта ыйї есте де тиранние.

Ачестя Видра ку лакрэмь зикынд, дупэ порункэ ыг изгнание ла маржиниле гырлелор сэ дусэ. Ешинд еа де аколя, ындатэ ын мижлокул глоателор еши Кэприоара де пустиюл Аравий, каря, дупэ силлогизмул Видрий, лукрул ку испита ынтр'ачеста кип доведя, зикынд: — Видра пентру Струц ау пус сокотеле логичешти, дарэ еу сэ вэ спуй че ау вэзут окий арэпешти. Еу ши Струтокамила ымпреунэ ла пустииле Аравиий лэкуим; ын пэрциле ачеля кымпий ничодатэ ку пажиште ну ынверзеск, че пуруря ку марь нэсипишурь гэлбенеск, кэ де с'ар ши наште вре-ун фел де буруянэ, де марь холбуруле, кариле вынтул Ауструлуй скорнеште, сэ акопэр, кэч ынтр'алт кип чинева сэ-й нумаскэ ну ва путя, фэрэ нумай сау мунци клэтиторь, сау кымпи нестэторь ле ва зиче; деч ку вынтуриле пре аколо мутынду-сэ ши локуриле, алт фелю де копачю сау де буруянэ, де маре грэмэдиря нэсипулуй ачелуя, неакоперитэ сэ рэмые ну поате, фэрэ нумай ынналций копачь, карий Финичь сэ кямэ, ын карий нич одынэоарэ Струтокамилэ а видя ну ми с'ау тымплат, ши ну нумай ын ырвул финикулуй (кариле ынтр'ачеле пэрць одихна ши ачуаря а тутурор збурэтоарелор есте), че ашашь нич ун кот дела фаца пэмынтулуй ын аер рыдикынду-сэ ну л-ам вэзут. Ынкэ ши алта (каря май мулт есте де миерат), кэ де мулте орь Арапий асупра ноастрэ гонитоаре скорнинд, пре амындой одатэ дин нэсипурь не скорня, унде ку путеря рэпежюний пичоарелор дин фиерэле сулицилор, дин симчелеле циделелор ши дин врэжмашь колций огарылор скэпам. Ярэ Струтокамила ши де мине ыннапой рэмыня, ши ку пенеле ши арипиле че авя ын примеждия морций кэдя, кэч ку алергаря огарул о ажюнжя, ши ын аер, де греуиме, непутынду-сэ рыдика, декыт ун епуре май слабэ ши май пеминтянэ а фи сэ арэта, де каре лукру сокотеск кэ кувинтеле Видрий адевэрате сынт.

Ярэ ын монархия пасирилор ера пасиря, каря сэ кямэ Корб, каря макарэ кэ дин тагма а доа ера, ынсэ ку о ынтымпларе пре ачя време епитроп Вултурулуй ера. Ачеста, тоате лукруриле ын монархия пасирилор а фаче сау а десфаче ын воя са авя, нич глас сау кувынт ымпотрива луй чинева а скорни а ындрэзни путя. [«Кэ ын времиле веки пофтеле стэпынилор правиле де леже суппушилор ера».] Ачаста пасире, прекум тутурор добитоачелор моарте ле пофтеште, чине поате сэ ну штие? Ши прекум пре динафарэ нягрэ дин херегие, ынкэ май понягрэ пе дин лунтру ера де пизмэ ши де мыние (кэрия че сэ-й фие фост пизма ши причина пизмей, ла локул сэу пре ларг сэ ва зиче). [«Кэ прекум аршица соарелуй пелица мутэ дин албэ ын нягрэ, аша пизма инимий мутэ гындул дин бун ын рэу».] Деч Корбул, прекум а Видрий аша а Кэприоарей кувинте макар кэ ле ауза, ынсэ ку греу ши ку гряцэ ле суфферя. [«Кэ кувынтул бун ши неплэкут есте ка дофтория грецоасэ ынсэ фолоситоаре ын трупул болнавулуй; че ла чел ынцелепт аша, ярэ ла чел небун есте ка отрава ын мэнунтэиле сэнэтосулуй».] Ле суфферя Корбул ачестя пентру а времий неындэмынаре, ярэ кумплитэ амэрэчюне, ну нумай ын глас че меня, че ынкэ ши ын пынтече доспя, ши кытэва време ун силлогизм алкэтуит ын *Барбара* ымпотрива Видрий а фаче силя, май выртос кэ ла дынсул виерсул грумазулуй ынтр'ачастэ формэ а суна сэ пэря, ши ынкэ май алес, кэ ел алт гынд асупра проастей диханий Струтокамилий авынд (прекум май ын урмэ аевя ва фи) ши силлогизмул Видрий де тот а стрика ын минте авынд, форма ачаста нумай, дупэ сокотяла логичилор недиериситэ ши нестрикатэ ши ын тот кипул адевэратэ а фи кредя. Деч аша Корбул, дупэ че мулте судорь вэрсэ, пэнэ хотарул мижлочиторю афлэ, силлогизмул дин протасе ынтр'ачеста кип ынкуе: — Тоатэ дихания ку доаы пичоаре, ку пене ши оытоаре есте пасире. Дарэ тот Струтокамила есте ку доаы пичоаре, ку пене, ши оытоаре. Ятэ дарэ кэ тот Струтокамила, фэрэ нич ун препус есте пасире.— Яр дупэ ынкеерья силлогизмулуй ачестуя палинодия ританичаскэ а пофтори ынчепу ши ватология поетичаскэ прин мултэ време крэнгэи: — Пасире есте Струтокамила, пасире есте, ши ярэшь зик пасире есте Струтокамила; дихания ачаста Струтокамила есте пасире. Пасиря ачаста ши дихания ачаста есте Струтокамилэ.— Апой ярэшиле хотарыле логичешть ын сине ынтурна зикынд: — Пасиря

сэ оаы; оаыле синт а пасирий. Струцул сэ оаы; оаы аре Струцул. Ятэ дарэ, кэ пасире есте Струцул.— Апой ярэшь ка динтэй, нумай ынтр'алтэ формэ, силлогизмул ынтурна: — Пасиря аре пене. Струтокамила аре пене. Ятэ дарэ кэ Струтокамила есте пасире. Аша дарэ Струтокамила прекум пэнэ акму адевэрат пасире ау фост, аша ши де акму ыннаинте пасире а фи вредникэ есте, ши ынкэ ну фиетече пасире, че ашашь слэвитэ, лэудатэ, ши ын бунь кезь луатэ, де време че деосэбит де дефиримя трупулуй че поартэ, ши ын басна веке ва сэ сэ зикэ, кэ оарекаре евгение ын нямул сэу аре, ынсэ ка асина деспре майкэ, партя Вултурулуй спре сэмнул монархиий, сэ фие авынд.

Тоць Шоймий, Улеий ши Коруий ши алалте де стырвурь юбитоаре пасирь фрумос крэнгэитул Корбулуй лэударэ ши ку мулте лингушитурь ши колакий ынвэцэтура-й ши ынцелепчюня-й престе нуырь рыдикарэ. [«Кэ май тоць суппуший де фрикэ обичюиць синт, ну че адевэрул, че че стэпынул пофтеште, ачея сэ лауде ши сэ ферическэ».] Ши фиетекариле ын сине ши ку сине сокотя, прекум алт силлогизм ымпотрива ачестуя арэтэторю, нич а сэ афла, нич ын минтя алтуя а сэ наште есте ку путинцэ. Ка ачестя, пасириле еле ын де еле прин лимби пуртынд, орькаря ымплетечитура кувинтелор ауза, де довадэ ка ачаста амуца. [«Кэ макар кэ ря есте амуциря дин липса органелор де вороавэ токмитоаре, дарэ ынкэ май ря есте кынд пурчеде дин липса ши нештиинца кувинтелор требуитоаре».] Ши акму май май тот кувынтул сэ курма ши тот рэспунсул ымпотрива Корбулуй, ши тоатэ гура май май сэ аступа. [«Кэ прекум штиинца лукрурилор есте лумина минций, аша нештиинца лор есте ынтунекаря куноштинций».] Ши акму ку тоателе май май дупэ воя Корбулуй сэ лэса, де тоатэ ымпотривиря сэ пэрэся ши тоатэ ынтребаря ку атыта сэ потоля, де н'ар фи Чакалул кэтрэ Хулпе кум май курынд алергат, кариле ла дынса липинду-сэ:—Фрате Хулпе,— зисэ,— поць рэбда ка ынтре пасирь дихание май ку сокотялэ ши май ку мештершугул логикый декыт ынтре ной сэ сэ афле? [«Кэ ну есте ын луме кувынт атыта де истец, сау лукру аша де ку прец, ка кариле вре-одатэ сэ ну май фие фост, сау а ну май фи де акму ыннаинте сэ поатэ».]

Ла ачаста ынтребаре а Чакалулуй, рысэ Хулпя пе супт мустэць ши ын грабэ, греу рэспунсэ [«Кэч ла ынтребаря грабникэ, греу сфат а да сэмн де минте аскуцитэ есте»] ши зисэ: — Де н'аш авя фрика Вултурулуй, кынд

чева дин колций мией пе чоланеле стырвулуй ар рэмыня, атунчя ши Корбул, де ускате винеле гоалелор чолане клонцул ш'ар чокэни. Че доаы лукрурь синт, кариле ла ивалэ а мэ пуне мэ опреск: унул, кэч кэ дин фире май букуроасэ синт ку мештершугул, декыт ку тэрия а мэ сфэди; алтул, кэч тотдяуна воя Вултурулуй а кэута м'ам обичюит, пентру кэч адесе ла ун оспэц ши ла о масэ амындой а не оспэта с'ау тымплат, ши аша адесе ын мынкэрь ши ын бэутурь ымпреунаря спре чинстя политичаскэ ши драгостя ын фацэ приетиняскэ а арэта мэ силеште. [«Кэч драгостя кумпэратэ пре бань сау пре мынкэрь ши бэутурь, ын сфыршитул ачелора ши еа сэ сфыршеште; ярэ драгостя дин суфлет адевэратэ ын сэрэчие ши ын фоамете служба вредничиий ышь аратэ».] Деч, де вий врэ сэ мэ аскулць, супт пиеля Чакалулуй пуне мештершугуриле Вулпий, ши гура та грэяскэ; фие духуриле ымпингэтоаре але меле.

Чакалул ачестя дела Вулпе аузинд, зисэ: — Еу, дупэ кувынтул тэу, ши ын фундул мэрий а мэ афунда, ши ын мижлокул фокулуй а мэ арунка, ши ничкум виеций меле а круца ну мэ вой фери; нумай прекум тоць чей ку сокотялэ ын луме, аша ши еу ну нумай пентру агонисиря, че ши пентру паза чинстей мэ невоеск. [«Кэч спре агонисиря ши кыштигаря чинстей, судориле трупулуй деступе синт; ярэ спре паза небетежирий ей, лакрэмь де синже требуеск»]; [«Кэ ку мултул май пре лесне есте четатя чинстий а добынди, декыт пре ачеяшь деспре ненумэраций неприятинь а о стрэжуи ши небируитэ а о пэзи».] Де каре лукру сокотеск, кэ макарэ ку духуриле тале витежеште чинстя кувынтулуй спре стрикаря силлогизмулуй Корбулуй вою агониси, ши хризмуриле че синт ын Триносул луй Аполон ынтемеяте пре лесне ымь ва фи а ле фэрыма ши ын тоате страмциле а ле дестрэма. Нумай спре челе май урмэтоаре, уна мэ фаче май таре ши ку тот деадинсул а сокоти, адекэ кувынтул кариле ымь зисэшь, прекум чинсте Корбулуй де фрика Вултурулуй дай; деч, де-ць есте гындул ынтр'ачастэ сокотялэ ши де вий сэ-й пэзешти чинстя небетежитэ, мие лукрул ачеста пэнэ май пре урмэ фэрэ примеждие сэ-мь фие, сокотеск, кэ ну ва путя. [«Кэ де мулте орь с'ау тымплат, ынтр'ынима че ынтрэ фрика неприятинулуй, афарэ скоате драгостя приятинулуй».] Де каре лукру, сау врынд сау неврынд, ынтр'о парте дынду-те, еу фэрэ нич ун ажуторю, ын гура ши вражба прекум а Корбулуй, аша а алтора карий каутэ ын гура

Корбулуй, воюю кэдя, ши аша атунчя те вий арэта, кэ ку мына алтуя шерпеле дин бортэ сэ скоць ай врут, ши пре мине клеште ымпотрива жератекулуй м'ай фэкут.

Хулпя, динтыяш датэ ку блэстэмь ши ку жюрэмынтурь пре Чакал динтр'ачестя препусурь а скоате ынчепу. [«Кэ жюрэмынтуриле ынтре муритори пентру алтэ ну с'ау скорнит, фэрэ нумай супт нумеле марелуй думнэзэу, демонул май пре лесне мештершугуриле сале сэ-шь лукрезе».]; [«Кэ унде есте инима куратэ, нич ынтый жюрэмынтул, нич пре урмэ виклешугул, сау кэлкаря жюрэмынтулуй ынкапе».] Хулпя дарэ ынчепэтура вороавий ынтр'ачеста кип фэку: — Юбите приятине, ну ку дивэ ыць парэ пентру кэч зишь, кэ чинстя Корбулуй пентру фрика Вултурулуй пэзэск. [«Кэч лукруриле ынтре муриторь ну атытя сэ испрэвэск че ле пофтеште воя, ка кыте сэ лукрязэ че ле дэ мына ши время».] Пентру каре лукру, ну нумай а Корбулуй ши а Вултурулуй, че де мулте орь ши а Кукошулуй вое каут ши дупэ ындэмынаря времий, чинсте ши ынкинэчюне а-й да почю; дупэ вынт ынторкынд ветрелеле. [«Кэ небун корэбиер с'ар сокоти а фи ачела, кариле пынзеле ымпотрива вынтулуй а дешкиде ар ындрэзни».] Ынсэ адеверит требуе сэ фий, кэ ку тот нямул пасирилор драгосте адевэратэ а авя ну почю. [«Ши унде драгосте адевэратэ ну есте аколя, аколя чинстя есте де фрикэ; ши унде чинстя сэ фаче де фрикэ, аколя ындэмына време сэ чаркэ ши сэ аштяптэ, ын каря нич фрикэ сэ-й май фие, нич чинстя каря де фрикэ ый да, де бунэ вое ын окарэ сэ й-о ынтоаркэ».] Кэ пентру ачеста лукру ынтый дин фире плекаре, апой дела пэринць блэстэмаре ам луат, ка нич одынэоарэ кэтрэ чинева де тот инима сэ ну-мь дешкиз [«Кэ ку аневое ун гынд ын доаы инимь а сэ аскунде поате, пре кариле уна, ши май нич уна, деабя ши май нич деабя ыл поате стэпыни»], ши ку вре-о пасире приетешуг адевэрат сэ ну лег, фэрэ нумай ку Вултурул ши Корбул, пентру адесе храна ымпреунэ, оаречe кивернисалэ политичаскэ сэ фак. Ярэ аминтриля орькынд ку вре-о примеждие симптоматекэ пенеле ли-ар кэдя, сау де время скимбэрий тулеелор путеря арипилор ши а збурэрий ли-ар скэдя, фэрэ нич ун препус адеверит сэ фиу ымь порунчя, прекум ачестора орькыт де макрэ ши де вынжоасэ карня ли-ар фи, декыт стырвул ымпуцит тот май дулче есте. Ачаста дарэ а шти ци сэ каде, о юбите фрэциоаре, кэ прекум сэ зиче дин бэтрынь ун ку-

вынт, ши прекум ши ной чешти май тинерь акму ку симцириле ли-ам доведит. [«Кэ де мулте орь клонцул Корбулуй ши а Вултурулуй окюл Вулпей с'ау вэзут скобинд».] Де време че пасириле ачестя дин фире ну нумай добитоачелор, че ши пасирилор, ну нумай тутурор диханиилор пре пичоаре ымблэтоаре, че ши лигиоилор пре пынтече тырыитоаре, ши ну нумай тутурор виилор, че ынкэ ши тутурор морцилор неприятин де кап синт [«Кэ чине нумай ал сэу бине ши феричире чаркэ, а тутурор рэул ши безчисничия пофтеште»], ши прекум де синжеле фиербинте, аша де стырвуриле ымпуците тотдяуна ынсэтате ши несэтурате синт; ашиждеря нич ынтре витиоан ши грас, вре-о деосэбире, сау алежере фак, нич ынтре маре ши микэ буката сау ынгицитура май де сациу, сау май де несациу а фи сокотеск. [«Кэч лакомул ши сэтул флэмынд есте; ши лэкомия нич ын хотарыле геометричешти сэ опреште, нич де ексцентруриле астрологичешти сэ ковыршеште, нич каутэ материя ши форма философаскэ, нич куноаште деосэбиря ши алкэтуиря логичаскэ, нич ын Риторикэ тропул ындестулирий ау аскултат, нич ын грамматикэ граюл фэрэ кип ши кувынтул, ажунже, ау ынвэцат. Че прекум сэ веде ну учиникэ, че дидаскэлэ Алхимиштилор есте, кэрора нич адынк фундул мэрей, нич нестрэбэтутэ а пэмынтулуй гросиме, нич пре супт рэдэчинеле мунцилор ши стынчилор а металлилор шувэите вине, нич депэртаря локулуй, нич примеждия мэрсулуй, нич невоя ажунсулуй, ши ашашь нич юцимя ши арсура фокулуй дела ачел дин фантазие нэскут, ши дин криерь префэкут аур, ый поате опри».] Де каре лукру сингур поць сокоти, о приятине, де есте ку путинцэ лакомул а куйва ынтр'адевэр драгостя сэ пэзаскэ, ши вре-одынэоарэ а алтуя фолосул ши прекопсала сэ пофтяскэ. Ынтр'ачеста кип Вултурул ши Корбул фиинд, ши ынтр'ачастэ ря диатесин афлынду-сэ, кум чинева ын луме атыта де фэрэ криерь с'ар афла, ка ну нумай пофта спре сэвырширя рэулуй сэ ле факэ, че макар ашашь дин гынд спре ачаста сэ гындяскэ. [«Кэ чел че спре рэу ку лукрул ажютореште, ши чел че фапта ря ку гындул о примеште ши о ынвоеште, тот уна синт».] Аша дарэ, юбита мя, ын тоате ымпотривничиле фортунь недеспэрцитэ социе, дин тоате препусуриле ешинд, курата мя кэтрэ тине инимэ прекум есте куноаште. [«Прекум Хулпя май мулт ын шувэиць декыт ын фугэ недеждуеште, аша инима виклянэ май мулт акоперит, де-

кыт аеве грэеште».] ши спре рыдикаря а кэзутей чинстей а тот нямул добитоачелор ши жигэниилор прекыт поцьын лукру ши ын кувынт те невоеште. [«Кэ тоатэ слава ши лауда нумелуй чя май де фрунте есте, кынд чинева ку остенинцеле, кариле пентру мошия са судориле ш'ау вэрсат, ши пентру нямул сэу тоате примеждииле ын самэ н'ау бэгат».] Ярэ еу, ку куратэ инимэ мэ жюруеск, кэ ын тоате ажютоаре ши ымпреунэ лукрэтоаре, ши че есте капул лукрулуй, спре тоате примеждииле приимитоаре ши суфферитоаре вой фи.

Сэракул Чакалул, макар кэ ши ел де виклян есте лэудат; ынсэ ку букэцяоа дулче а Вулпий ынгиици ши ундица отрэвий амарэ. [«Кэч прекум декыт дрептул сэ поате афла алтул ши май дрепт, аша ши декыт виклянул есе алтул ши май виклян».] Ши аша ел ыншелынду-сэ ши дела Вулпе че ва грэи фоарте бине ынвэцинду-сэ, ын мижлокул театрулуй ку маре ындрэзнялэ еши, ши ыннаинтя тутурор глоателор кувинте ка ачестя фэку:

— Видра, ням ку препус, кувынт фэрэ препус ау грэит, ши сфат адевэрат приетинеск ау сфэтуит. [«Че унде урекиле адевэрулуй синт аступате, аколя тоате хризмуриле сэ пар басне».] Ынсэ фиетекариле динтре ной ку чя стынгэ нумай, ярэ ну ши ку чя дряптэ уреке аскултынду-л, ну нумай кыт кэ кувынтул ну ш'а ынтэрит, че ынкэ маре грэмадэ де урэ асупрэ ш'ау грэмэдит. [«Кэ маре скыршнетул роателор аступэ вороава кэрэушилор».] Ши ын лок че мулцемитэ пентру дезвэлиря адевэрулуй и с'ар фи кэзут, ну нумай дин царэ-шь с'ау изгонит, че ынкэ ши дин изводул нямулуй сэу с'ау липсит; ши ачаста ну динтр'алтэ причинэ, прекум ми сэ паре, ау пурчес, фэрэ нумай дин векя ши рынчеда пизмэлуире. Ярэ ынкэшь орькум ар фи, атыта куноск, кэ тоатэ ку фолос вороава Видрий ши ей ын стрикаре, ши алтора спре май маре неаскултаре ши неашезаре с'ау фэкут. [«Кэ вынтул виворыт, сау аерул таре клэтит, токмит ши фрумос виерсул музикэй алкэтуит дела кыт де аскуцителе ла аузире урекь абэтынду-л, неаузит ыл фаче».] Ши ярэш (ка май апроапе де ценкюл вороавей меле сэ мэ липэск), обичюитэ есте минчюна хайна адевэрулуй а фура, ку каря ымбрэкындусэ ши ымподобинду-сэ, сэ веде кэ хризмуриле луй Аполлон Питианул дэ, ши ын Трипосул чел неклэтит, стэруитэ ши ашезатэ а фи сэ паре, дарэ лин суфлынд Ауструл адеверинций ши ынтр'о парте дынд поалеле хайней адевэрулуй,

грозавэ голичюня минчюний дескоперинду-сэ, сэ аратэ. [«Кэ дин трий пичоаре а скэуяшулуй минчюний, унул скоцинду-сэ, ын виклешуг рэзиматул фэрэ греш похырниндусэ, ку бунэ самэ ку капул ын жос сэ дэ».]. Ын каре скэуяш ши силлогизмул думисале Корбулуй, спре довада ши ынтемееря вредничиий Струтокамилий ынтемеят ши алкэтуит а фи сэ веде. Ынсэ лукрул, дупэ сокотяла адевэрулуй, ку мултул ынтр'алт кип сэ аре. Хиришия дарэ а лукрурилор дела кыцьва, ын кытева кипурь сэ хотэреште. Ярэ чя май адевэратэ ши май генералис есте ачаста: *Хиришия сэ кувине тотулуй, фиетекэруя ши пуруря.* Деч чя май деплин, чя май адевэратэ ши чя май генералис хиришия пасирий есте а збура. Кэч тоате пасириле, ши фиетекаре пасире, ши пуруря ау путере а збура; ши ну атыта пре пасире пенеле ши оатул о фаче пасире ши динтр'алте диханий о деосэбеште, пре кыт о фаче ши о деосэбеште збуратул, кэч аминтриля ши Шерпеле сэ оаы, дарэ пасире ну есте. Дечия пасириле тоате дупэ хиришия лор чя май кярэ, нумеле нямулуй ш'ау агонисит, де унде еллинеште:

πτήνον, *птинон;* еврееште: עוף *хоф;* арэпеште: طير

таир; лэтинеште: volatilis, *волатилис,* сэ кямэ; кариле ын лимба ноастрэ с'ар зиче *збурэтоаре.* Ачаста дарэ хиришэ хиришия пасирилор фиинд, де каря Струтокамила липсинду-сэ (прекум алежеря тутурор приимеште), ятэ кэ Струтокамила хиришэ пасире а сэ нуми ши а фи ну поате. Кэ аминтриля Струтокамила, де ар фи адевэратэ пасире, адевэрата а пасирилор хиришие и с'ар кувини, адекэ тот Струцул, ка тоатэ пасиря, ши пуруря сэ поатэ збура; ачаста дарэ липсинду-й, ятэ дарэ кэ пасире ну есте. Ын чя систатики Диафора, хиришия лукрулуй локул чел май де сус поате циня дупэ деосэбире, прекум челе чинчи гласурь а луй Порфирие пофтеск, адекэ нямул а фи дихание, кипул пасире, деосэбиря збурэтоаре, хиришия пиуитоаре, тымпларя ын пасире ярэшь супт хиришие сэ купринде, кэ пасиря вер ар пиуи, вер н'ар пиуи фиинца пасирий ну сэ стрикэ. Деч, прекум ам ши май зис, хиришия чя май маре ын чя стэруитоаре деосэбире фиинд, каря ын Струтокамилэ черкынду-сэ ши неафлынду-сэ, ятэ дарэ кэ пасире а фи ну поате. Кэ прекум а омулуй динтр'алте нямурь де добитоаче деосэбиря ый есте сокотяла, ши хиришия рысул, аша ын пасире сэ сокотеште збуратул ши

пиуитул; ши де с'ар да ын лукруриле фирий вре-ун добиток ку пене, ку патру пичоаре, че нумай дряпта сокотялэ деплин ка омул сэ айбэ, ачела добиток адевэрат ом ар фи. Ашиждеря ымпотривэ, де с'ар афла ун добиток ын доаы пичоаре ку кап ши нас, ши ку тоатэ алалтэ форма омулуй, нумай сэ айбэ арипь ши сэ збоаре, ярэ сокотяла ши рысул сэ-й липсаскэ, адевэрат добитокул ачела пасире ярэ ну ом ар фи. Де каре лукру аевя есте кэ ла фиетече дихание деосэбиря ши хиришия и сэ сокотеште, яр алалтэ формэ а кипулуй ничкум; макар пасире ку патру пичоаре, макар добиток ку доаы арипь, макар ку мына ку чинчи дежете, ку унгь ши фэрэ пэр, ши фэрэ пене, ши фэрэ сокотялэ, ачестя тоате ничкум хиришэ деосэбиря пот стэруи; кэ верь мынуле омулуй ар фи ла моймыцэ, верь образул моймыций ла Арап, моймыца ын деосэбиря добитокулуй фэрэ сокотялэ, сокотелий уймитоаре, ярэ Арапул ын деосэбиря добитокулуй ку сокотялэ рэмыне ши пururя есте. Акму дарэ че май мултэ довадэ дин сокотяла логичаскэ требуе, ши че май ыннаинте проаста мя сокотялэ ун пичор дин трипосул луй Аполлон а скоате силеште, ши чя май де фолос о протасин дин силлогизмул думисале Корбулуй, ын барбара алкэтуит а траже сэ невоеште. [«Кэч експериенция ши испита лукрулуй май адевэратэ поате фи декыт тоатэ сокотяла минций, ши аргументуриле арэтэрий де фацэ май тарь синт декыт тоате кителеле».] Кэ ау ну Видра сэрака тоатэ довада испитий кум сэ каде не презентуяште? Де време че еа тоате хиришииле а добитокулуй ын патру пичоаре авынд, ши кэч нумай уне тымплэрь (кариле прекум нич фак, аша нич стрикэ фиинца), май деасупра й-ау винит, адекэ ши ку вэздухул ши ку апа ын локул вэздухулуй а сэ служи фиря ау ажюторит-о, пентру адаожеря, ярэ ну пентру скэдеря путерилор фирий, дин каталогул жиганиилор аць лепэдат-о. Ау доарэ де с'ар афла вре-уна динтре ной, ын пара фокулуй небетежитэ, ка Саламандра, а виецуи сэ поатэ, пентру кэч дела фире ку ачастэ путере дэруитэ ар фи, еу зик кэ ши пе ачея, пентру май мулте вредничииле фирий сале дин Монархия ноастрэ аць изгони-о? Каре лукру де л-аць фаче, мэ кредець, фрацилор, кэ прост л-аць сокоти. [«Кэ чине-й май ку мулте вредничий, верь дин фире, верь дин остенинцэ ымподобит, ачела май маре чинсте требуе сэ айбэ, ши май таре дела тоць сэ сэ юбаскэ сэ каде».] Де каре лукру, дрепт ши ку кале сокотеск а фи,

ка пофтей адевэрулуй, ярэ ну гласулуй Корбулуй, аскултэторь сэ фим. Аша дарэ аевя есте, кэ прекум пофта адевэрулуй, аша ынкееря вороавей меле ачаста ва сэ фие, адекэ, кэ де време че Видра пентру причиниле кариле с'ау поменит, ку сфатул тутурор с'ау алес, ка дин табла амындурор монархиилор сэ сэ разэ, аша ши нумеле Струтокамилей, прекум динтр'а ын патру пичоаре ымблэтоарелор, аша динтр'а ку арипь збурэтоарелор диханий извод сэ сэ штяргэ. Динтр'а челор де пре стихия пэмынтулуй извод сэ сэ штяргэ, зик, кэч пене аре ши оаы; ярэ динтр'а челор дин стихия вэздухулуй, кэч ну збурэтоаре, че педестрэ есте. Ярэ аминтриля де ва чинева ымпотрива фирий ши ын пизма адевэрулуй сокоти [«Кэч воя слободэ обичюитэ есте май мулт спре рэу ши ымпотрива адевэрулуй, декыт спре бине ши спре плэчеря адеверинций путеря са а-шь арэта»] ши пре Струтокамилэ ын монархия ши ын партя са а о траже с'ар невои, ачелашь ну май пуцин пе Видрэ ынтре добитоаче а о нуми ар требуи. Пре Струтокамилэ дарэ липса службелор фирий динтре пасирь афарэ о скоате, ярэ динтре добитоаче тоате хиришииле о гонеск, пре каря ной педестреле ашашь макар вре-одынэоарэ нич ам нумит-о, нич ам поменит-о, нич ынтре ной кумва а ынкэпя ам гындит-о; ши аша де ва фи ши а воастрэ сокотялэ, прекум а адевэрулуй пофтеште орындуялэ, еа нич пре пэмынт, нич ын вэздух, нич ын апэ ши нич ын фок, ши ашашь нич ундева лок де трай а авя ва путя; че доарэ ын ал чинчиля стихие лэкаш де-шь ва добынди. [«Кэ обичюитэ есте фортуна, пре чел че мулте хайне пофтеште а черка, ши де челе але сале а-л дезбрэка».]

Ачесте але Чакалулуй ку ындрэзнялэ кувинте ши сокотеле де аргументурь небируите, ну нумай кыт урекиле тутурор ымплурэ, че ынкэ ши инимиле де дынсэле ка ку о аскуцитэ ланче ли сэ ымпунсэрэ, ши че сэ рэспунзэ ку тоций ын ынгэймаре ста ши деспре че парте а кувынтулуй ынтый с'ар апука сэ миера. Тэримя аргументурилор ый спэрия, ындрэзняла вороавей ый ымблэзня, ши че есте май ку греу, нештиинца лукрулуй ши а адевэрулуй ашашь де тот дин циркэламул минций ый изгоня. [«Кэ прекыт лумина соарелуй а лукра поате ын органеле вэзэтоаре, пре атыта ажютореште май де наинте штиинца ын минтя адулмэкэтоаре».]

Аша ей тушинд, скуйпынд ши кувынтеле прин лимби-шь ынвэлуинд, Лупул (кариле ну проастэ ынтре тоате

жиганииле сэ нумя) кувинте чоплите ши супт пилде оарекум акоперите, ынсэ токма ла ценкюл адевэрулуй дусэ ши немерите, ынтр'ачеста кип а грэи ынчепу: — [«Де мулте орь ымпэраций сэ вэд престе вреря лор а пророчи, кэч суфлетеле лор, оарекум де мэримеле ши греуимеле лукрурилор, май де мулте орь ши май адесе атингынду-сэ, ши престе симциря лор сэ пар а просгностичи»]; а кэрий пэрерь аеве акму сэ фэку довада, де време че динтыяшь датэ кяр амындой зисэрэ (де вець помени причина че сэ скорнисэ пентру микэ ши де немикэ жигэниуца, че сэ кямэ Лилиак), ши амындой ын гура маре спусэрэ: [«Кэ дин причиниле мичь, марь гылчеве сэ скорнеск, ши цинцарюл сэ фаче армэсарю».] Ау ну дарэ пентру ачаста май де наинте сэ феря ши ачестя, пре кариле ной акму ку окий трупулуй де фацэ ле привим, пре ачеле ей, ынкэ пэнэ а ну фи, ку окий суфлетулуй ле оглиндя. Ной дарэ атунчя кувынтул лор ын пуцин сокотинд, акму сэ веде кэ де капул виперий ей ку сокотяла феринду-не, ной ку несокотяла ын коада скорпиий ам кэзут, неферинду-не. [«Ынсэ пре кыт семнеле кувинтелор ымпунгэтоаре, кипул инимий пизмуитоаре ау арэтат».] Ла арэтаре с'ау фэкут кэ ну спре ашезаря гылчевий проаспете, че спре обринтяла пизмей ымпуците ши кувинтеле ши лукруриле с'ау ынчепут, кариле ранелор трупулуй монархиилор ну тэмэдуире, че бурзулуире адук. [«Кэ прекум отрава кумплитэ стомахул отрэвинд, тот трупул путрезеште, аша пизма веке спре избындэ а адуче, тот статул монархиий рэзсипеште».]; [«Ши прекум ун мэдуларю ку нетэмэдуитэ боалэ пэтиминд, прин чет, прин чет, тот трупулуй моарте причинеште, аша ын тоатэ публика, ку рэу гынд ши ку пизмэ асупра алтора ымблынд, ку време тоатэ монархия ку капул ын жос прэвэлеште».] Ынтый фост-ау требуит пре чей че адукэторь ши причиниторь гылчевий ар фи фост, фэрэ нич о зэбавэ динтре мижлокул ностру сэ-й фим скос, ши пэнэ а ну пэтрунде гылчава ачаста инимиле ши суфлетеле тутурор, сэ фим алес, че-й де скэдере ши де фолос. [«Кэ прекум чинева пентру мынтуинца а тот трупул ши пентру паза виеций фиер, фок ши тэяря а унуй, сау ши а доаы мэдуларе ардере, тэяре ши де тот дела сине лепэдаря, макар кэ ку марь кинурь ши дуререь, ынсэ суффере ши приимеште, ашашь ын статул Публикэй унул нестэтэторю ши де рэскоале ши гылчеве скорниторю сэ сокотеште, кариле ка ун рэу ши бетяг мэдуларю дин трупул монархиий курмат ши тэят а

фи сэ каде».] Кэ че фолос ноаы ши ей, Видра ку сфатул фэрэ време ау адус? Ши че трябэ ау авут Бытланул, ку атытя кувинте, инима Видрий а амэры ши а досэди? Пре Бреб ла мэртурие чине л-ау кемат? Ши чине ку че трябэ л-ау аскултат? Нумеле Струтокамилей, силлогизмул Корбулуй, ымпотривэ вороава Чакалулуй ла пропозитул адунэрий ачештия че фолос ау адус? Вынэтоаря Арапилор, фуга Кэприоарий ши примеждия Струтокамилей ла ачеста синод че аместек ау авут? Че адевэрул есте ачеста: [«Кэ завистия есте жигание ку мулте капете, ши ку тоателе ынгит пизмэ ши деодатэ борэск гылчавэ ши вражбэ».] Кэч Бытланул, сокотинд кэ Видра прин гырле вынатул пештелуй ый ымпуциняээ, и с'ау пэрут кэ и сэ ва дешерта вре-одатэ гуша де путрежюне де пеште, ши маццле де виермь де путрежюне (кэч лэкомия Бытланулуй лумий есте веститэ). Бребул ашиждеря есте жигание, каря путеря органелор нэскэтоаре пиерзинду-шь ын фиря ши ындрэпничия хадымбилор каде, кариле вре-унуй де дух пуртэторю, пре кыць соареле ынкэлзеште, приятин адевэрат сэ-й фие, сау бинеле сэ-й пофтяскэ, нич с'ау вэзут, нич с'ау аузит. [«Кэ нэказул липсий ла унул, скорнеште завистия присоселий ла алтул».] Ши аша мэртурия луй асупра Видрий де пэкура завистиий неймэтэ ши неынтинатэ сэ сэ сокотяскэ ну сэ поате. [«Кэ май лесне есте чинева о мие де ань ын фынтыиеле кэтранулуй сэ лукрезе ши ку кэтран сэ ну сэ пиче, декыт ун час завистникул ку чела, кэруя завистуеште, вороавэ сэ факэ ши кувынт пизмос дин гурэ-й сэ ну-й ясэ».] Ау доарэ кэч одынэоарэ ун блэнарю ын мештершуг истец, пре алтул ын куноштинцэ простатек ау амэжит, ши ын лок де пиеле де Бреб й-ау вындут бланэ де Видрэ? Ау нумай спикул пэрулуй ши флоаря пиеий амындурор асэмэнынду-сэ пре Видрэ, прекум одынэоарэ Бреб сэ фие фост о доведеште? Ба, мэ кредець, кэ де с'ау амэжит окий простатекулуй, нич Видра, ниче пиеля Видрий фиинца са ш'ау скимбат. Кэ фиря ын лукрурь ну ын челя че-шь рэдуче, че ын челя че есте сэ сокотеште (кэ тымплэриле прекум вин, аша сэ ши дук, деасупра ипокименулуй, ничкум фиинца-й стрикынд); че тоате ачестя алтэ ну фак фэрэ нумай [«Дин завистие ымпончишаре, дин ымпончишаре пэдушалэ ши асупрялэ, дин асупрялэ гындурь де шовэялэ ши кувинте де рэзсуфларе сэ скорнеск»], прекум Бытланул асупра Видрий ку Бребул ын пырэ ши мэртурие с'ау ымпреунат.

Чакалул ши Кэприоара партя Видрий циинд, силлогизмул Корбулуй ау рэзсипит ши мий де мий де окэрь ымпотрива Струтокамилий ау скорнит. Ачаста ярэшиле май мулт прин мижлокул глоателор де сэ ва тэвэли, сау еа, сау алта ын локул ей, де нэказ ымпингынду-сэ, асупра алция алтэ чева май мулт ши май де окарэ поате сэ тырыяскэ, ши аша ын.роатэ гылчава ынторкынду-сэ, о клэтире нестэтутэ ши необоситэ ынтре тоць сэ ва скорни; ши де чия урмазэ, ынтре ымпэраць ну нумай пентру Лилиак скынтеиле ымпотривирий а скынтия, че ынкэ ши пентру Фил ши Инорог пыржолул мыниий ши пожарул избындий а сэ аცица; каре лукру, нумеле адунэрий феричите, ын порекла рэзсипей неферичите, фэрэ греш ва мута. Ашиждеря кэ лукрурь мичь ка ачестя ятэ кэ ши спре марь гылчеве креск, ши де сэ вор кумва путя ашеза, ынкэ вре-ун сэмн де недежде ка ачела пэнэ акму ну сэ аратэ; дарэ де ва ажюнже жюдеката чинева ынтре дой монархь а кэута ши инимиле а дой ымпэраць а ымпэка, оаре кум ачаста ла сэвыршит а адуче ва путя? Ши чине ын мижлокул лор а ынтра ва ындрэзни? [«Кэ май греу ну есте де жюдекат, декыт пыра ынтре дой приятинь (алес ымпэраць фиинд) а кэута, кэч чинева, ынтре дой неприятинь пыра алегынд, пре унул приятин поате сэ факэ; ярэ динтре дой приятинь унул сэ фаче ашашь де тот неприятин».] [«Кэ дин фире моритори аша синт токмиць, ну нумай ын рэзбоае, ши ну нумай ын гылчеве, ши ашашь нич ын глуме ши жокурь а сэ бируи дела алтул приимэск».] Апой дин гура Чакалулуй чинева поате а врэжи, кэ прекум сокотеск: гура ну май ера а луй, ярэ духуриле пэнэ ынтр'атыта ындрэзнитоаре ши кувинтеле аша ла инимэ ловитоаре а алтуя синт, кариле тоате ка гросимя фумулуй че ясе маре вэпае пре урмэ а избукни арэтэтоаре синт.

Ачаста Вулпя аузинд, таре ын аскунсул штиинций сале сэ ымпунсэ ши, пентру ка ну май ын мулт вороава Лупулуй сэ сэ трэгэнезе, ку скуртэ вороавэ, кувинтеле ынтр'алтэ парте сили а ле абате. [«Ынсэ фиря тотдяуна пре мештершуг бируеште, ши дин плиниря инимий кувынтул ши фэрэ весте избукнеште».] Ынтр'ачеста кип ши Вулпя фэку, кэ ын лок че гындя спре потолиря кувинтелор сэ грэяскэ, ку ярбэ пучоасэ фокул вру сэ потоляскэ ши ку яскэ скынтея сили сэ ыннэдушаскэ; ши ынтр'ачеста кип ку маре глас, кувынтул дин гурэ, ка пятра дин праштие ышь слобози. [«Кэ кувынтул слобозит май юте декыт

фиерул ымпэнат сэ дуче, ши пятра ын фундул мэрий арункатэ, прекум вре-одатэ тот а май еши тот сэ недеждуеште, ярэ кувынтул грэит, прекум ва фи путинцэ а сэ дезгрэи, тоатэ недеждя липсеште».] — Ши, оаре чине,— зисэ,— вре-одынэоарэ ау зис, кэ гласул Корбулуй есте спре кезь бунь? Кариле макар силлогизмул луй Аристотел, макар Софистикул луй... ар авя ын гурэ? Ши ку атыта де акму ыннаинте грэяскэ ши алтул, де време че еу ну дин кап, че дин коадэ, ну де наинте, че динапой ынкееря силлогизмулуй фак, адекэ [«Май пре лесне есте соарелуй рэзсэрит разеле луминий де пре фаца пэмынтулуй а-шь опри, декыт адевэрул ын вечь ку минчюна а сэ копери»].

Тоате збурэтоареле сэ тулбурарэ, ши де дулче отрава Хулпей таре сэ амецирэ; кэч бине куноскурэ, кэ тоатэ путеря силлогизмулуй Корбулуй сэ курма, ши апэраря, каря спре партя монархиий сале фэчя, ын дешерт ешя пре лынгэ а Вулпей де кувынт ымпунсэтурэ, тоатэ а Лупулуй уйтарэ ынвэцэтурэ.

Ярэ ын монархия пасирилор ера о пасире, каре сэ кямэ Кукуноз; ачаста есте дин фире ку сокотяла ынналтэ; кувынтул вре-одатэ жос сэ-й рэмые ну примеште, ынсэ мулте грэеште, дарэ пуцине испрэвеште; ла мыние юте, ла фоаме несэтуратэ есте; зик кэ вицелул ынтрег деабя ый есте де густаря диминеций; ярэ ла оспэцул прынзулуй ку таурул ши ку кэмила ну сэ сатурэ. Деспре партя стомахулуй аша, ярэ деспре партя суфлетулуй ку мултул май мулт несэциос ши несэтурат есте; прин олатуриле ей, алтэ жигание ну нумай кыт а ну виецуи, че нич а трече, фэрэ примеждие, поате. [«Кэ май пре лесне сокотеск, ши май фэрэ примеждие чинева кэлэторие пре лынгэ выртопиле змеилор ши бырлогуриле леилор а фаче сэ поатэ, декыт прин хотарыле ачелуя а трече, кариле пururя де фоамя лэкомиий сэ кинуеште»] Ачаста пасире дарэ, ку маре мыние, май мулт дин стомахул тулбурат, декыт дин ростул фэрэ сфат, ынтр'ачеста кип кувинтеле деодатэ ку балеле ышь стропя: — Фи с'ар кэзут, о приятинилор, Лупул пилделе сале чобанулуй сэ ле вындэ ши Вулпя присэкарюлуй бэтрын чумилитуриле сэ-шь арете; ярэ де есте гласул Корбулуй спре сэмн рэу луат, чине ва фи ачела кариле сэ ну поатэ куноаште [«Кэ кынд унуя весте ря дела чинева ый вине, ачеяш весте алтуя алтул де бунэ ый о дуче»]. Че фие гласул Корбулуй ря весте ын урекиле Лупулуй, Чакалулуй, сау макарэ ши сингур Леулуй; ынсэ синт алте

уреки, кариле ку драгосте приимынду-л, ку дулче ын кэмара инимий сале ыл аскунд. Ярэш ши аминтриля, кэ дешн песте тот ши тутурор, гласул Корбулуй есте неплэкут, авем ынтре ной Коцофана, кэрия дин лимбэ-й феричире ши дин гурэ-й бунэ вестире ый курэ. Дарэ ши ку ачаста че сэ испрэвеште? Пэнэ кынд дарэ, о пасирилор, ын глогозала ын зэдар вэ ынгэймаць, ши статул вредничиий воастре ын самэ ну бэгаць? Пэнэ кынд вор урла, вор лэтра ши вор скынчи жигэнииле ши добитоачеле ачестя, кариле пururя супт умбра ноастрэ ымблэ, ши окий ноштри тотдяуна ын спинаря лор привэск? Пэнэ кынд, че фиря сингурэ аратэ, вой ачаста ну куноаштець вре одатэ. Кэ дин фире аша есте орындуит, ка тот добитокул ши тоатэ жигания ын патру пичоаре ку капул спре пэмынт плекатэ сэ ымбле, ши тоатэ пасиря прин аер збурынд, ши пре деасупра лор трекынд, унеорь ку умбра сэ-й окротяскэ, ярэ алтеорь ку унгиле ши ку пинтиний сэ ле ловаскэ. [«Кэ пururя ши май тотдяуна пре стырвул добитокулуй пасиря сэ пуне, ярэ де пенеле сау тулееле пасирий рар добиток сэ ынняк্ঝэ».] Де каре лукру сокотеск, кэ чинстя ши вредничия монархиий ноастре пуцин дела ай сэй сокотинду-сэ, спре дешкидеря гурий а жигэний ка ачестя причинэ с'ау дат. Деч гурь ка ачестя ну ку силлогизмурь логичешти, че ку порунчи ымпэрэтешти синт сэ сэ аступе. Прекум мареле ностру ымпэрат ши небируитул монарх. Вултурул сэмнул бируинций Корбулуй ау дат, Корбул дарэ, ши Епитропул Вултурулуй: *Аша ва, аша порунчеште, аша сэ сэ факэ!*

Ку ачештия сентенцие путере ши еу акму сприжининду-мэ, кувынт ши сфат алес дау: Видра динтр'амындоаы монархииле афарэ сэ фие; Струтокамила, орь ын каре извод ый ва плэчя, ынтр'ачела сэ сэ скрие. Струтокамилий, дупэ кипул че дин фире аре ши дин окротиря Корбулуй чя таре, ынтре алалте диханий, ши корнул чел де путере сэ и сэ дя; кэч партя Корбулуй клирономия Вултурулуй аре. Ярэ чине ачестора ымпотривэ ар гынди, ар грэи, сау ар фаче, педяпса моарте грозникэ сэ-й фие, ачеста есте кувынтул Корбулуй ши бунэ плэчеря Вултурулуй. [«Кэ кынд грэеск преоций луй Аполлон дела Делфис, атунчя так тоате врэжиле дела Мемфис».]

Атунчя тоате пасириле ши диханииле збурэтоаре сокотинд кэ нич кувынт ымпотривэ, нич сокотялэ де асеменя Коконозулуй сэ ва май путя афла, ку тоателе ынтр'о гу-

рэ: — Факэ-сэ, факэ-сэ, ши воя ши порунка ымпэратулуй ши Епитропулуй плиняскэ-сэ! — стригарэ.

Ынсэ прекум сэ зиче зикэтоаря [«Кэ рэспундеря моале фрынже мыния, ши трестия ындуплекатэ де вивор ну сэ фрынже»], [«Ашиждеря, потолинду-сэ мыния, кувынтул чел моале таре ши выртос а фи сэ аратэ, ши трекынд виворул, трестия ярэ ла локул сэу рэмыне дряптэ»], ынтр'ачеста кип смирит кипул жигэниуций (кариле сэ кямэ поваца Леулуй, ши адулмэкэторю вынатулуй ый есте), ши моале гласул луй, прекум дырзе кувинтеле Кукунозулуй ынтр'алтэ парте абэту, аша ку пря супцире мештершуг тоатэ ынвэлуяла десфэку; ши Струтокамила, чине ши че есте, сингурэ пре сине сэ сэ вэдяскэ ындемнэ. [«Кэ май де крезут есте ун кувынт де мэртурисире а гурий хирише, декыт о мие де мэртурий а алтора streине».] Ачаста жигэниуцэ ынтр'ачеста кип, скурте, дарэ ку выртуте кувинтеле сале ынчепу: — Сингура а мя а трупулуй слэбичюне ши микшураре, а суфлетулуй суппус ши а воий легате арэтэтоаре есте. [«Кэ обичюиць синт муриторий ку ыннэлцимя статулуй, ку фрымсеця трупулуй ши ку гиздэвия фецийй, ка ку ун лукру пря маре дела фире дэруит а сэ лэуда, ши ынкэ май мулт ынтре алций ну нумай аркоасе спрынченеле-шь а-шь рыдика, че ши сфатуриле престе кувиинцэ а-шь да, ши сокотяла престе мэсурэ а-шь рыдика».] Ашиждеря, ымпотривэ есте де сокотит. [«Кэ ын чей май мулць мэримя ши греуимя трупулуй, сэмнул микшоримий суфлетулуй ши юшуримий минций есте».] Ши ярэшиле чине ын луме ачаста доведит ну-шь ва авя. [«Кэ вредничия суфлетулуй, ну де пе фрымсеця трупулуй сэ мэсурэ; кэч небунул ла кип фрумос ши трупулуй гря педяпсэ, ши нумеле ла маре окарэ ш'ау скос; ярэ ынцелептул грозав ши гиббос, нич ау гындит вре-одатэ, нич ау фэкут лукру фэрэ фолос».] Деч прекум еу, чя май микэ ши чя май де нимикэ ынтре тоате жиганииле сэ фиу аевя есте, де каре лукру мие ну кувынт ынтре вой а грэи, че нич ымпинс де флегмэ а туши макарэ ну ми с'ар кэдя; ынсэ де време че воя ши порунка а марилор ымпэраць ау фост, ка ын адунаря де обште ши сфатуриле де обште сэ фие, ку а лор порункэ спрijенинду-мэ, суппунеря трупулуй ын слобозения суфлетулуй акму ымь ынторк. [«Кэ спре ынкисоаря ши легаря трупулуй, ун ланцух ши о вартэ дестуле синт; ярэ спре стрынсоаря суфлетулуй ши спре опряла воий слободе нич мий де мий де ланцу-

же, нич зэчь де мий де ынкисорь пот чева фаче».] Де каре лукру ынтр'ачеста кип зик: [«Кэ унде правила ын силэ ши ын тэрие, ярэ ну ын бунэ сокотялэ ши дрептате сэ сприженеште, аколо нич о аскултаре а суппушилор требуитоаре ну есте»] О чинстицилор ши динтр'ымбе пэрциле вестицилор Сенаторь, че поате фи ачаста ынтре вой дин тоате пэрциле неашезатэ, ярэ алтэдатэ май мулт декыт сэ каде симацэ вороавэ? [«Ниме ын луме атыта де аскуцит ла минте ши юте ла жюдекатэ а афла сэ поате, кариле ын тоатэ алежеря негрешит ши несминтит сэ фие»] ши [«Макарэ кэ аспру лукру есте пентру челе шие куноскуте дряптэ жюдекатэ а фаче, ку кыт май выртос ку греу, ши ашашь песте путинцэ а тоатэ фиря ва фи, пентру челе шие май де наинте ничкум штиуте сау куноскуте де буне сау де реле, де вредниче сау блэстэмате, деосэбире а фаче»]. Кэ дупэ а мя сокотялэ зик: [«Кэ май пре лесне есте куйва фэрэ органул окюлуй ши фэрэ лумина соарелуй ынтре алб ши ынтре негру а деосэби, декыт фэрэ куноштинца лукрулуй де вредник сау де невредник а-л алеже»]. Ынтр'ачеста кип поате фи сэ фие ши сентенция, каря думнялуй Кукунозул спре вредничия Струтокамилий ау лэсат. Де каре лукру зик: [«Кэ ниме май мулт а алтуя, декыт ал сэу жюдекэторю, ши ниме май мулт пре алтул, декыт пре сине а сэ куноаште поате, кынд спурката липсеште филафтие»]. Де унде урмазэ май ку кувиинцэ а фи, де тоатэ вороава дезмэцатэ пэрэсиндувэ, пре Струтокамилэ де фацэ сэ кемаць ши пре дынса пентру сине че зиче ши че сокотеште сэ о ынтребаць; ши орьче рэспунс ар да, пре ачела ын чюрул алежерий, ку дряпта буней сокотеле сэ-л збатець; ши аша атунчя пре лесне деосэбиря ынтре грэунце ши ынтре плеве а фачевиць путя.

Ла ачеста сфат ну нумай кыт Коконозул ну аву ымпотривэ чева а рэспунде, че ынкэ ши тутурор глоателор фоарте плэкут фу, ши тоате капетеле марь ши дешертечелуй мик ши плин сэ плекарэ. [«Кэ сфатул кариле поате да сэракул ынвэцат ши ынцелепт, тоць ымпэраций небуньши неиспитиць ну-л пот немери»]; [«Кэ штиинца ынцелепчюний ну ын скаунеле труфаше ши ынналте, че ын капетеле плекате ши ынвэцате лэкуяште».]

Ши аша Струтокамила ын мижлокул театрулуй кемарэ, кэрия ынтребаря пентру сине ыннаинте-й пусэрэ, ши че? ши чине есте? о ынтребарэ.

Ярэ Струтокамила рэспунсэ, зикынд: — Еу синт ун лукру маре ши вою сэ фиу ши май маре, кэч ачаста кипул ымь врэжеште, де време че тутурор челор че мэ привэск, миераре ши чюдясэ адук. Ын палатуриле ымпэрацилор де пururя мэ афлу. Путеря стомахулуй атыта ымь есте де выртоасэ, кыт ши пре фиер ши пре фок а амистуи поате. Ачесте вредничий ла мине афлынду-сэ, ау ну тоате лауделе Кукунозулуй ши сэмэлуириле Корбулуй ми сэ кувин? Ашиждеря, ажюторинд приинца ши окротяла Вултурулуй, де м'аш путя ын аер ыннэлца, декыт тоате збурэтоареле, ашашь ши декыт Вултурул май арэтоасэ аш фи.

Тоате диханииле ла рэспунсул ей рысул ку хохот ышь клэтирэ, нумай Корбул ши Кукунозул стомахул ышь тулбурарэ. Деч уний де мыние ши де нэказ пре нэрь пуфня; алций, де рушиня ын инимэ аскунсэ, пре образ сэ априндя, ярэ алций ку батжокурэ ын лауде ши ку маскарà ын пофалэ о луа. [«Кэ ку кыт штиинца ря ынтр'аскунсул инимий нэкэжеште, ку атыта ла ивала тутурор ешинд рушиня ын фацэ ыл педепсеште».]

Ярэ унул динтре глоате (дин чата добитоачелор поате) глас ка ачеста рыдикэ: — О приятинь ши фраць, ла ачаста адунаре ымпреунаць! Думняей Струтокамила, прекум ын пэрциле де жос (ши поате фи сау супт, сау апроапе супт брыул арс) сэ наште ши траеште, тутурор штиут есте; ын капул ай кэрия соареле лукру ымпотривэ ау лукрат. Кэ де с'ар фи нэскут ын пэрциле Кривэцулуй ши сэ фие трэит ын пэрциле Ауструлуй, кэлдура соарелуй умезала криерилор й-ар фи май ускат, ши аша тидва капулуй спре ындесаря криерилор ши куприндеря ынцележерий о ар фи силит. Че еа, поате фи дин фире капул ускат авынд, ын кариле де ау ши фост вре-о умезалэ фирияскэ, аршица соарелуй ши кэлдура Ауструлуй порий пиеий ши ынкеитуриле осулуй тидвей май мулт декыт ау требуит й-ау дешкис, ши аша путеря кэлдурий ку пуцина умезалэ ши а криерилор материе пре о парте ый скотя, ярэ пре алтэ парте, ын локул криерилор, вынтул сау аерул клэтит ынтра, ши, ши лэкаш вечник ын кэпэцинэ-й ышь афла (кэч прекум фэрэ препус штим кэ ын фире лок чева дешерт а сэ да ну сэ поате); ши аша дин вынтул стрынс вынт слобоаде (кэ чинева че ну аре а да ну поате); ынсэ орькум ар фи, простимей ей ертэчюне а сэ да сэ каде, де време че поате фи кэ категорииле логикэй н'ау читит ши ын кэрциле штиинций ну с'ау зэбэвит. [«Кэ челор

че мулте лумынэрь ын читяла кэрцилор топэск, окий трупулуй ла видере сэ тымпэск; ярэ челора че ничодатэ пре слове ау кэутат, макар кэ видеря окилор май аскуцитэ ш'ау пэзит, ынсэ нештиинца ын ынтунерекул ши ын тартарул некуноштинций й-ау вырыт».] Яр аминтриля де ар фи фост, дупэ категория че о а-ць ынтребат дупэ ачея ар фи ши рэспунс; че акму еа ла ынтребаря чеинций дэ рэспундеря кытинций ши фелдеинций. Ашиждеря вой о ынтребаць че есте, ярэ еа вэ рэспунде кыт есте ши ын че фелю есте [«Кэ рэспундеря, кынд ну сэ дэ дупэ ынтребаре, пуцин деосэбеште дин вороава мутулуй ку а сурдулуй»]; ши ярэш вой о ынтребаць че зиче пентру сине, ярэ еа вэ рэспунде че чере, пофтеште ши пуне ын сине. Де каре лукру сокотеск, урекиле де грецоасэ кувинтеле ей ку алт кип сэ вэ курэциць. [«Кэ пре кыт греу букателе выртоасэ стомахулуй слаб адук, пре атыта несуферире адуче ши кувынтул неалкэтуит ла урекя бине аскултэтоаре».] Адекэ, ынтый де есте ку путинцэ, ашашь де тот ши ынтребаря воастрэ ши рэспундеря ей де тот сэ сэ курме. [«Кэ суфлетул ынцелепт пре кыт гура кувинте реле а ну грэи, пре атыта ши урекиле вороаве фэрэ фолос а ну аузи ышь опреште».] Ярэ ачаста де ну есте ку путинцэ, аш сфэтуи ка ну дупэ а воастрэ куноштинцэ, че дупэ а ей простиме ши нештиинцэ сэ о ынтребаць, нич че ши чине есте, кэч бине штиць [«Кэ тот капул ши сфыршитул философиий есте: чинева пре сине че есте а сэ куноаште»]; че кум о кямэ о ынтребаць, ши де-шь ва шти нумеле, прекум оарче сэмн де куноштинцэ сэ фие авынд есте недежде, де ну май мултэ, ынкайля кыт фиетекаре дулэу нумеле де пе сунетул гласулуй ышь симпте. Ярэ де нич а нумелуй хириш ынсэмнаря ын фантазие ну ва фи пэзит, ашашь де тот недеждя курмаць; прекум дела чел нештиуторю штиинцэ а вына виць путя. [«Кэч вынэторюл штиинций, сокотяла, ярэ мэестрииле, симциря есте».]

Аша дарэ, дупэ сокотяла ши сфатул ачестуй ынцелепт ши аноним сфетник, кум те кеми? — пе Струтокамилэ ынтребарэ. Ярэ еа рэспунсэ: — Еу пе мине ничодатэ ну мэ кем (ау, ын локул нумелуй, Грамматика н'аць читит, унде аратэ, кэ *Мэ* ын локул нумелуй *Еу*, де кэдеря кемэтоаре сэ липсеште?), че алций пре мине, о думнята, мэ кямэ.

Ярэшь о ынтребарэ: — Дарэ нумеле ыць есте *О*, ау пе алт нуме те кямэ?

Ярэ еа рэспунсэ: — Кынд стригэ кэтрэ мине чинева,

атунчя аузу, прекум ши пре вой акму кынд м'аць кемат в'ам аузит. Деч акму вэ рог спунеци-мь че м'аць кемат?

Ку тоций деодатэ куноскурэ [«Кэ ну ын кипул арэтос, нич ын добитокул кэпэцинос, че ын капул педепсит ши ку мулте невой домирит криерий чей мулць сэлэшлуеск»]. Ын каре кип ши тымпэ минтя сэракэй Струтокамилий сэ арэтэ; де каре лукру май мулт а о черчета ши ын зэдар кувинтеле а-шь лепэда сэ пэрэсирэ, ши акму ку а тутурор тэчере май май а Корбулуй силлогизм ши а Кукунозулуй сентенцие сэ мэртурися. [«Кэч тэчеря мултэ ла рэспундеря де трябэ, ын локул мэртурисирий сэ цине».]

Ынсэ ярэшь Кэприоара де Аравия апукынд вороава а клэти, чел адевэрат нуме, че ва сэ зикэ, ла ивалэ, ый скоасэ. Ачаста дарэ ынтр'ачеста кип грэи: — Де есте тоатэ пофта адунэрилор пентру нумеле жигэниий ачештия а сэ ынштиинца, прекыт ын проаста мя штиинцэ сэ афлэ а спуне, ну мэ вой леневи. [«Кэ пре кыт есте де ку греу ши де скэдере чинева де штиинцэ сэрак а фи, ку атыта де урычос лукру есте, чинева штиинца деспре чей пофтиторь а-шь аскунде».] Прекум амындурор чя май мултэ лэкуире ын нэсипуриле Аравиий сэ не фие, ши май де наинте, с'ау поменит, ку каре причинэ сокотеск, кэ фиетекэруй добиток нумеле май кяр ши май хириш сэ-л штие лэкуиторий, карий синт де ачелаш лок ку ачел добиток. Де унде урмазэ, ка лимба арэпаскэ май кярэ хиришия нумелуй жигэниий ачештия сэ фие нумит. Ын лимба дарэ арэпаскэ макарэ кэ нумеле ей ын патрузэчь ши уна де фелюрь сэ нумеште, ынсэ чел май хириш, ши прекум проштилор аша ынвэцацилор май обичюит есте: اشترمرغ, *уштюрмург*, кариле Саракений ыл тэлмэческ: دوه قوشي, *девекуши*; дела Арапь сэ веде кэ Еллиний ку тэлмэчиря с'ау ындаторит, де унде ый зик: στρουθοκάμηλος, адекэ Струциу-Кэмилэ. Ярэ кынд ар тэлмэчи хириш нумеле де пре сунаря лимбий арэпешть, й-ам зиче: Кэмилэ-пасире.

Атунчя хиришул нуме а простулуй добиток дакэ ынвэцарэ, зисэрэ: — Пентру нумеле луй акму бине фоарте ни-ам ынштиинцат, ынсэ оаречине с'ар афла ын лексикоанеле етимологичешти, ка ынкэ ши май динтр'адынк ши

май курат нумеле ей сэ не тылкуяскэ? Деч уний зичя: — Моймыца Ливиий, кэч есте май уймитоаре минций. — Алций зичя: — Кошкодануя Тарсисулуй векю (каре акму сэ зиче Америка), кэч ын инструментул музикый поате кынтече алкэтуите а кынта. — Ярэ алций зисэрэ: — Ба нич ачештя чева ну вор испрэви, кэ макар кэ сокотяла оарекум ачаста а ынцележе ли-ар ажюнже, ынсэ лимба спре ынкипуиря кувынтулуй нy ле ажюнже; де каре лукру сокотим кэ о жигание че поате ынвэца грамматика ши органеле лимбий, скимбаря ши сунаря силлавелор а алкэтуи пот. [«Кэ мулте ажюнже минтя аскуцитэ, кариле лимба фыйкавэ ши слабэ а ле ворови ну поате».] Ка ачаста дарэ сокотим кэ нумай Папагая есте, каря май кяр кувинтеле добитокулуй сэмэлуиторю а урма поате.

Хулпя макарэ кэ чева ла глоате а грэи ка о ынцеляптэ таре постя ши ын чева ымпунсэ а фи сэ ну сэ арете вырто с сэ феря [«Кэ а тоатэ мулцимя, верь де чинсте, верь проастэ ар фи, вороавеле ынцелептул а ле аскулта, де ну фолос, дарэ нич пагубэ ва авя; ярэ кувынтул а грэи, макар кэтрэ чел пря испитит, фэрэ примеждия плэчерий сау неплэчерий, деабя есте де недеждуит».] Ынсэ атунчя пре тоць ашашь де тот дела хотарул штиинций депэртаць вэзинду-й, нич фрыул гурий а май сприжини, нич лэката тэчерий недескуятэ а фери путу, ши аша: — Веде-сэ, о приятинилор, — зисэ, — кэ депэртаря локурилор ши липса лукрурилор кариле ынтр'ачел лок макар кэ мулте, ярэ аюря пря пуцине афлынду-сэ, ши аузиря лор минунатэ ши ведеря чюдатэ ли сэ паре; де каре лукру Папагая, кэч вине дела локурь департе, тоць а о аузи ши а о приви пофтеск; ынсэ ла вредничия ей, де ну ынтрече Коцофана де Европа, ярэ прекум ажюнже, ниме ну ва путя тэгэдуи, че кэч, прекум Папагаеле аколо прин избелеште, аша ачестя аичя прин тырвелеште мулте сэ афлэ; пентр'ачея Коцофана аичя атыта чинсте ши лаудэ ну и сэ фаче. [«Кэ сэтураря окилор есте ка ши гряца стомахулуй, кэ прекум стомахул дестул ынкэркат, букателе, макар фие ши ку ароматe, ну ку миросул ачел фрумос, пофтэ, че гряцэ ый адуче, аша ши окюл де привалэ сэтурат, албул веде негру ши фрумосул грозав».] Ярэ ми сэ паре кэ ла Ливия май ын маре чинсте сэ афлэ Коцофанеле, декыт ын Европа Папагаеле; ши май скумпэ поате фи о Мыцэ вынэтоаре декыт о Моймыцэ жюкэтоаре. [«Кэ пофта ын луме, ку лукруриле ымпреунэ ши инимиле стэпынинд, честуя ефтин,

ярэ челуя скумп нуме ау пус».]; [«Кэ аша есте дин фире токмит: ун лукру ку кыт май дела мулци сэ пофтеште, ку атыта май дела мулци липсеште».] Ынсэ кыт спре требуинца а ачештий адеверинцэ, прекум ми сэ паре, ну пасире грамматикэ, че жигание философафэ требуе, кэ ну етимология нумелуй, че фиинца лукрулуй требуе тылкуитэ, кынд чинева де ачел лукру а сэ ынштиинца пофтеште; кэ ын нумеле ачеста доарэ де есте вре-о аскунсэ Иероглифие (прекум ла Египциянь нумеле Филулуй ынсэмнязэ кипул ымпэратулуй); яр кыт есте деспре етимологие, фиетечине о поате причепе, кэ дин Струц-пасире ши дин Кэмилэ добиток есте алкэтуит.

Ачаста дела Хулпе ку тоций аузинд, ши прекум адеврул аша есте ынцелегынд [«Кэ ла минтя спре ынцележере гэтатэ май таре пэтрунде кувынтул адеврулуй, декыт прин моале гросимя трупулуй аскуцитэ симчаоа фиерулуй»], зисэрэ: — Дарэ чине ынтре ной поате фи ачела, кариле май мулт суфлетул ын философие сэ-шь фие крескут ши дупэ правиле ей трупул сэ-шь фие скэзут? [«Кэ ку аневое есте, чинева трупул ын тоате пре ларг ши де сациу сэ-шь хрэняскэ ши суфлетул де пофтеле трупешть небетежит сэ-шь пэзаскэ».]; [«Кэ прекум ын храна слободэ трупул сэ ынгроашэ ши сэ ынграшэ, аша де пост трупул витионинду-сэ, суфлетул сэ супцие ши сэ ынвыртоашэ».]; [«Кэч фоамя ла труп моарте фиряскэ, ярэ ла суфлет виацэ черяскэ адуче».] Ши чине есте ачела, кариле май ынтр'-адынк лукруриле фирешти ши фиинцеле трупешти сэ фие пэтрунс?

Ла каря, уний зичя кэ Моймыца ачаста ва путя испрэви; каря рэспунсэ, прекум май мулт ын философия обичейникэ, декыт ын чя физикэ с'ау зэбэвит ши май мулт де правилеле обичеилор, декыт де фиинца лукрурилор поате жюдека. Алций зичя кэ поате Привигитоаря ачаста сэвырши, кэч ын кувынт вре-одатэ а сэ остени ну штие. Че май ку деадинс лукрул черкынд, о афларэ кэ макар кэ ын лимбэ латэ ши ла вороавэ неынчетатэ есте, ынсэ че ши пентру че аша мулт риторисеште, нич еа ну поате штие. [«Кэ вороава лунгэ, ши тот ачея де мулте орь пофторитэ, де ар фи кыт де дулче ши де фрумоасэ, пэнэ май пре урмэ сэ аратэ грецоасэ ши сэциоасэ».] Ярэ май пре урмэ ку тоций зисэрэ, кэ прекум Вулпя ау фост афлэтоаря сфатулуй, аша ярэшь еа ва фи сэвыршитоаря фаптулуй.

Ла каре Вулпя рэспунсэ: — Фиря аша де ынцелепцеште пре ла тоць даруриле сале ш'ау ындэмынат, кыт пре уний ын кувынт, ярэ пре алций ын лукру; пре уний ын порункэ, ярэ пре алций ын аскултаре; пре уний ын стэпынире, ярэ пре алций ын суппунере вредничь, путинчошь ши суффериторь й-ау арэтат. Ашиждеря уний ын граммматикэ, ярэ алций ын поетикэ, уний ын логикэ, ярэ алций ын риторикэ, уний ын чя итикэ, ярэ алций ын чя физикэ философие май истеци, ши уний ымпреунэ, яр алций ынтр'алтэ ынвэцэтурэ ши мештершуг май вестиць ши май феричиць, дупэ а фирий орындуялэ ау ешит. [«Кэ че унул думнэзэу дэруеште ши орындуеште, тоатэ лумя нич а луа, нич а клэти поате».] Де каре лукру умилита мя простиме (поате фи дин нэставул фирий спре ачаста орындуитэ) май мулт ын челе чинчи гласурь а луй Порфирие ши зече категорий а луй Аристотел зэбэвинду-сэ, ку кея мештершугулуй мештершугурилор (кэч Логикэй ачест титул а-й да м'ам обичюит) ушиле а дешкиде ши лэкэциле а дескуя почю; яр май ынлунтруриле кэмэрилор фирий нич а ынтра ши май нич а кэута почю. [«Кэ ымпэрэция фирий прекум аре домнь, сенаторь, дерегэторь ши орындуиторь, аша аре ши плугарь, ши морарь, ши портарь, ши келарь».] Де каре лукру сокотеск, прекум ам ши май зис, кэ ну диалектик, че философ ла ачастэ службэ требуеште; кэ а диалектекулуй сокотялэ есте нумай форма силлогизмулуй сэ фие дупэ каноанеле Логикэй, фие-й макарэ материя пентру каря силлогизмул фаче ши некуноскутэ; де каре лукру ши еу май мулт фиинца сокотелий сау а кителий, декыт а лукрулуй почю куноаште.

Ши аша ши Вулпя диалектикэ, ярэ ну философ сэ афлэ. Вулпя макарэ кэ де ар фи ындрэзнит, лукрул ачеста сингурэ ла кап а-л скоате ар фи путут (ынсэ прекум адесе а фаче диалектичий с'ау обичюит, адекэ ла време де стрымтоаре ку строфе ши софисмате, прекум ши оштений, кынд ку мына ши ку сабия а бируи ну пот, ку механий ши стратагемате сэ служеск); ынсэ ку клештеле кэрбунеле дин купторю, ши ку мына алтуя шерпеле дин бортэ гынди сэ скоатэ (прекум ши май де наинте прин лимба ши гура Чакалулуй кувинтеле ышь тунасе ши духуриле ышь фулжерасэ).

Вулпя дарэ ынтр'ачеста кип ши сокотяла ышь орындуи ши кувинтеле ышь ынформуи: — Инима мя, о приятинилор, спре чя кыт де гря порункэ ши аспрэ службэ а мо-

нархиилор ноастре пуруря гата ши букуроасэ ау фост ши есте, ши ынкэ пэнэ ла чел май де пре урмэ абур ар фи ши силеск ши недеждуеск. [«Кэ чине н'ау ынвэцат невоя а траже пентру тоць, ачела нич феричиря ва суффери ымпреунэ ку тоць».] Ынсэ чине че аре ши кыт аре, атыта поате да ши арэта. Еу дарэ де сэвырширя лукрулуй ачеста, прекум вредникэ ну сынт, ши мэ куноск ши мэ мэртурисеск; ярэ прекум пре чел вредник сэ вэ арэт ынкэ ну мэ тэгэдуеск, пре кариле де сэ ва тэгэдуи (кэч обичюиць синт чей адевэраць вреднич вредничииле сале де привала окилор ши лауда гурилор а-шь аскунде) [«Че прекум фокул ын пятрэ май выртоасэ ши ын фиерул май ындесат аскунс фиинд, динтр'ачеляшь ши май таре ловинду-сэ скынтеязэ, аша ши суфлетул плин де вредничие, прекыт май мулт сэ акопере, пре атыта май таре сэ дескопере»], де вредник а-л доведи вредникэ синт, пре кариле ругынду-л [«Кэч суфлетул философ асупрялэ ну аре, де време че тоатэ асупряла суфферинд, прекум сэ и сэ факэ асупрялэ ну симте».] ши ынтребынду-л, дупэ а са философие че ва фи адевэрул, ва грэи.

Дарэ чине есте ачела, де кариле зичь? — ынтребынд-о; еа рэспунсэ: — Адевэрат ынтре тоате жиганииле ну нумай бун ши адевэрат философ, че ынкэ ши испитит искусит Анатомик, Лупул есте. Кэч ши ын марь, ши ын мичь, ши болнаве, ши сэнэтоасе жигэниий адесе мештершугул ш'ау испитит, атыта кыт ын тоатэ лумя макар ун добиток, почю зиче, кэ ну сэ ва афла, ал кэруя мэнунтэй вре-одатэ де юць ши аскуците бричиле луй сэ ну фие фост деспикате.

Аша дарэ, дупэ ынвэцэтура Вулпий, пре Луп де фацэ кемарэ ши де есте философ ыл ынтребарэ? Ярэ Лупул рэспунсэ: — Еу дела чинева философия н'ам ынвэцат. Ши че поате фи ынтребаря ачаста?

Ей зисэрэ: — Вулпя не спусе прекум ын тине философэск суфлет ши вредниче духурь сэ афлэ, де каре лукру сокотим, кэ тоатэ хиришия Струтокамилий а не арэта ши, тот адевэрул а не ынвэца, де вий вря, вий путя.

Ярэ Лупул рэспунсэ: — Вулпя макар кэ акму сау де сула зявистиий ымпунсэ, сау де виклешугул ши рэутатя фирий сале ымпинсэ, ши престе симциря ей адевэрул атинже. [«Кэ завистникул ши виклянул нумай атунчя грэеште адевэрул, кынд сау завистия дескоперинду-сэ спре рэу ну спореште, сау виклешугул ку ун кувынт а адевэрулуй акоперинд, спре май маре рэу пре алтэ датэ ыл

опреште».] Ярэ адевэрул есте ачеста. [«Кэ нич лынгэ куйбул шоймулуї порумбул пуий сэ-шь скоацэ, нич орбул челуй ку оки сэ сэ факэ повацэ, кэ нич порумбул ыл ва видя вре-одатэ збурэторь, нич чел ку оки ышь ва видя пашиї дрепт ымблэторь».] Кэ ынтр'ачастэ датэ ын луме ундева, чева, сау ла чинева адеверинцэ ши адевэр нич вэз, нич а-л видя ши а-л мэртуриси фэрэ примеждие а фи поате [«Кэ унде рэкнеште леул, ну май урле лупул, ши унде пиуеште вултурул ну май жямэ хулубул, кэ нич гласул челуя сэ ауде, нич жемутул честуя пэнэ май пре урмэ фэрэ лакрэми де синже ва путя фи».] Ши ку атыта вороава ынкеинду-мь, пентру ачастэ ынтребаре вой аскулта ши алтэ датэ.

Ку ачестя Лупул тэкынд, Вулпя макар кэ ну ын пуцин фрика Лупулуй авя, ынсэ завистия веке спре рэутэць ноаы непэрэсит о ымпинжя, де каре лукру ку ынцеляпта-шь завистие сокотя, кэ ку каса ей ымпреунэ ши колиба вечинулуй сэ сэ апринзэ, мулту-шь фолосеште, ши ну доарэ кэ сокотяла спре лауда Лупулуй ый ера, че нумай доарэ кэ мулте ынтр'ынсул вредничий дескоперинд, деспре чей голь де дынселе, пэнэ ын чя де апой вре-о урэ асупрэ й-ар адуче. [«Кэ норокул аша вредничилор пизмуинд сэ веде, кэ ку кыт синт май суффериторь фуртунелор, ку атыта мулт валуриле сэ ле ындесаскэ, ши пре кыт лукрурь вредниче де лаудэ ар фаче ши ар арэта, пре атыта ын ура ши уржия невредничилор сэ кадэ. Каре лукру фуртуна спре май маре рушинаря челор невредничь прекум ыл фаче сокотеск, де време че ей пре кыт май мулт ыл урэск, пре атыта пре сине сэ хулеск, ши вредничий пре кыт май мулт сэ ыннэдушеск, пре атыта ын бунэтэць сэ май ынтэреск; ну ынтр'алт кип, че ка кум ку кыт май таре кременя ку оцэлул а-й лови, ку атыта май юць ши май луминоасэ скынтей слобоаде».]

Ынтр'ачеста кип дарэ Вулпя спре ыннал-жосул Лупулуй ку тоатэ осирдия невоинду-сэ (кэч фиря ей бинеле куйва а ну пофти обичюитэ есте), ынкэ май аевя ши май ку образникэ ындрэзнялэ таре стригэ ын гура маре: — Еу, о приятинилор! челя че спре вредничия Лупулуй вою сэ грэеск, нич пизма мэ ымпинже (каря ын инима мя ну нумай кэч вре-одатэ ну с'ау сэлэшлуит, че ашашь нич ун час н'ау гэздэлуит), нич виклешугул, сау невоя мэ ынчинже, че пентру тот фолосул чел де обште силинд, зис-ам ши зик, ши непэрэсит вой зиче, кэ Лупул прекум есте адевэ-

ДИМИТРИЕ КАНТЕМИР

рат философ, аша ши спре испрэвиря требий ачештия харник есте, прекум доведеле ши аргументуриле, пре кариле акмушь-акмушь ыннаинтя тутурор пуинду-ле, тот адевэрул лукрулуй вор мэртуриси. Че ынтыяш датэ ачаста а шти ви сэ каде: кэ еу, тикэлоаса, приинца ши ажюторинца Корбулуй пентру марь ши мулте даруриле Вултурулуй воюши пофтеск; кэ де мулте орь рэмэшица фэрэмушелор месий Вултурулуй, копиий дин фэлчиле фоамей ши ἀκολοὺθος а морций ни-ау мынтуит. Ярэ Лупул, пентру кэч пре сине сингур а сэ кивернисиши виаца дин примеждия фоамей а-шь сприжини штиинд, ку бинеле алтора нич чаркэ, нич пофтеште сэ сэ ындэмэнезе; кэч ын шкоала луй Диогенис ши ын философия, че-й зик кыняскэ, с'ау ынвэцат, а кэрора сентенцие есте, ачела лукру дела чинева сэ чарэ, пре кариле алтул нич ыл поате да, нич дела сине ыл поате луа. Кэч одынэоарэ ун ымпэрат маре, ынтребынд пре Диогенис, че пофтеште сэ-й дэруяскэ, й-ау рэспунс сэ-й дя че ну-й поате луа, адекэ сэ сэ дя ынтр'о парте дин лумина соарелуй ши сэ ну-й факэ умбрэ, опринд разеле деасупра урчорулуй, ын кариле шедя. Че пентру обичеиле философилор ачестора ши пентру правилеле философиий лор май мулт а зиче пэрэсинду-не, ла кувынтул ностру сэ не ынтоарчем. Аргументуриле дарэ ши доведеле спре а Лупулуй де ынцелепт ши де философ ынкрединцаре ымь синт ачестя.

ИСТОРІА ІЕРОГЛИФИКЪ

партѣ а дѡа

Дентра фапте сѡлоти, ѡ фрацилор, ши а тот
олуа инвънтоле, карилле то сѡнат ӂ каптинтъ
тинтуро слыатело афецили. Ке а нис ӂ проитинъ
ворѡаро сале знъ. прост пинта ӂ фрацилор.
дитоцинте лурурилор, ти а ... , каре ӂ ау
анис, ти ӂ ностe сътоам, то ади ӂ рикъ ала
тора. ... фапте проснотите ѳа! та ну ди
нукъ.

ИСТОРИЯ ИЕРОГЛИФИКЭ

ПАРТЯ А ДОА

нтыяшь датэ сокотиць, о фрацилор, ши аминте луаць кувинтеле, кариле май де наинте ыннаинтя тутурор глоателор ау фэкут. Кэ ау ну ел ын проимиул вороавий сале зичя, прекум инима ымпэрацилор, дин мулцимя лукрурилор ши а штиинцилор, кариле ын публикэ-ли ши ын курте-ли сэ тымплэ, май адес декыт ал алтора, кыте-одатэ просгностиче фак? Ши кум дин путрежюня пештелуй ын мацеле Бытланулуй виермий сэ наск? Ши Бребул, пэрциле бэрбэтешть пиерзинду-шь, ын завистие каде ши пизма вечникэ ну нумай асупра бэрбацилор, че ши а муерилор цине; асупра муерилор, кэч ел ку дынса пофта ши тражеря фирий а-шь ымпреуна ну поате, ярэ асупра бэрбатулуй, кэч ачаста а фаче дин плиняла фирий поате. [«Кэ тотдеауна орбул асупра окилор, ши шкиопул асупра пичоарелор, ши сурдул асупра аузулуй, ши хадымбул асупра ынтрегулуй обидэ аре».] Ашиждеря прекум ну нумай спикул пэрулуй ши асэмэнаря вэпселей пре видрэ вре-одатэ Бреб сэ фие фост о доведеште? [«Кэч тымпларя вине ши сэ дуче фэрэ стрикаря суппусулуй?».] Ши алалте але луй кувинте тоате, де виць ста пре амэнунтул ши кум сэ каде сэ ле сокотиць, ау ну тоате хирише де адевэрат

физик философ ыл аратэ? (Кэч тоатэ философия физичаскэ асупра трупулуй фиреск ши ын штиинца лукрурилор фиинцэшть сэ сприжинеште.) Апой акму, кынд ыл ынтребаць де есте философ, нич воаы в'ау дупэ пофтэ рэспунс, дар нич пре сине деспре ачаста де тот с'ау аскунс, че ку ун фрумос ши искусит кип нич лауда асупрэ ш'ау примит; [«Кэ чел че ку тот суфлетул аевя ын фацэ ыщь лаудэ пофтеште, нич о деосэбире ну аре дела чела, кариле прин гуриле тутурор пре дрепт сэ хулеште».] нич прекум еу адевэрул ши че есте ам греит, ау тэгэдуит.

Ачестя дарэ Лупул ын фацэ ши де курынд в'ау грэит; дарэ сэ вэ адук о историе а луй, каря май де мулт ау фэкут, каря прекыт есте де адевэратэ, пре атыта есте ши де минунатэ, ши прекум вредникэ есте де а сэ аскулта, ми сэ паре, кэ ку тоций о виць лэуда. [«Кэч историкул адевэрат (адекэ кариле история адевэрат прекум с'ау авут историсеште) лауда ымпреунэ ку фэкэторюл ымпэрцеште; кэч чела ау остенит лукрул а сэвырши, яр честа ау невоит ын вечь а сэ помени; ши ынкэ май мулт пре скрииторий, декыт пре фэкэторий минунелор, феричиць ши лэудаць а нуми вою ындрэзни; кэч, дупэ армеле ши фаптеле ироилор, кондееле историчилор де ну с'ар фи пре алб клэтит, ынкэ де демулт ши лауда нумелуй лор, де одатэ ку оаселе цэрна о ар фи акоперит; ши аша ачея ау фост а лукрурилор фэкэторь, ымпреунэ ши муритори, ярэ чештя нумелуй ау фост ынноиторь ши ын вечи стэруитори».]

Повестя дарэ ынтр'ачеста кип сэ аре: — Одынэоарэ ера ун ом сэрак, кариле ынтр'о пэдурицэ, супт о колибицэ, ера лэкуиторю. Ачеста май мулт де зече гэинь, 2 кукошь, дой мией ши ун дулэу алтэ чева дупэ суфлетул сэу ну авя. Деч дулэул атыта ера де бун пэзиторю ши атыта де таре ын жюр ымпрежюрул касий стрэжуиторю, кыт нич фрунзэ де вынт сэ сэ клэтяскэ, ши ел асупра сунетулуй сэ ну нэврэпаскэ ку путинцэ ну ера. [«Кэ май буну-й ши май де недежде есте дулэул дештептат, декыт стрэжерюл ынсомнорат, сау ку винул ынгропат».] Дулэул аша пре динаинтя касий пуруря сэ афла, ярэ гэинеле ын подул колибий сэ кулка; миеий ноаптя динаинтя уший ын тиндицэ; ярэ омул остенит ши обосит, дакэ виня дела лукру, ын колибицэ спре одихнэ сэ ашеза. Че кыт ау фост деспре партя мя, макар кэ, прекум сэ зиче зикэтоаря, нич о пятрэ неклэтитэ н'ам лэсат, ынсэ ну нумай де врэжмэшия дулэулуй, кыт де гардул денафарэ ну м'ам путут липи, ну

нумай кыт ла гэинь ын под ну м'ам путут суи, че ашашь нич пре аколя пре апроапе де фрикос гласул луй нич а мэ оприи, нич а мэ одихни ам путут, ши аша орь ку кыт мештершугул ам испитит, ши ку кыт май ку дор дулче карня гэинушилор ам пофтит, нич кум пофтий ши избындиїї инимий ну м'ам ынвредничит. [«Кэч норокул аша де аспру ку муриторий шугуеште, кыт де мулте орь челя че ши ку окий ли-ар ынгиции, нич ку насул ну-й ласэ а ле мироси».]

Яр одатэ ми сэ тымплэ ку Лупул а мэ ымпреуна, кэруя траюл омулуй ши врэжмэшия дулэулуй а-й повести мэ луаю, ши прекум ын мулте нопци фэрэ сомн ши ку стомахул дешерт, ымпреунэ ши ку маре гроазэ а примеждиий виеций, пре жюр колибица сэракулуй ын дешерт ын пряжма гэинушилор ам кутреерат. Кэтрэ ачаста, прекум ши дой миеи аре ый помению, де каре ел аузинд, ындатэ скулынду-сэ, унде есте колиба ку миеи кум май курынд сэ мержем таре мэ ындемна; кэруя еу ый рэспунш, кэ ынтр'ача парте де лок а мерже, пэнэ ну ва ынсэра, де фрика дулэулуй примеждия виеций ымь препой; деч требуе сэ айбэ ынгэдуинцэ, ый зиш, пэнэ соареле ва скэпэта, ши атунчя ла поменитул лок ыл вою дуче. Ку маре пеире спре ынгэдуинцэ а-л плека путую, ши ынкэ ши четатя мэрэчюнилор лынгэ мине авям. [«Кэч лэкомия де есте ын сэтураре несэтуратэ, ку кыт ын фоаме май несэциоасэ ва фи».] Де време че бине ыл куноштям, кэ дулчаца а фражедий кэрнишоарий миелулуй ын фантазие май таре фоамя лэкомиий, ши ын стомах лэкомия фоамей май выртос клэтинду-й, мэ темям, перий миеи ын лынэ сэ ну-й ынтоаркэ ши карня мя ын оинэ сэ ну о префакэ. [«Кэч философий обичюиць синт ку сокотяла аерул ын апэ ши апа ын аер а ынтоарче, макарэ кэ лукрул сокотелий н'ар рэспунде».]

Деч сосинд чя, мие пентру фрика, ярэ Лупулуй пентру фоамя, мулт дорита ши аштептата сарэ, амындой ымпреунэ пурчасэм; ши ын пряжма локулуй апропиинду-не, де департе каса омулуй ку дежетул ый арэтаю. Атунчя Лупул ку кипурь философешти ши цэрэмоний политичешти ынпаинте адулмэкынд пурчасэ. Че дулэул нич кипурилор кучерите, ниче нич кучиритурилор лингушите сэ уйтэ, че ындатэ тоатэ пэдуря де лэтрэтурь ши де брехэитурь ымплу, аша кыт ну нумай кодрий сэ рэзсуна, ну нумай кыт омул дин греу сомн сэ скула, че ынкэ ши пре мичий ын скутече ынвэлиць копилашь спэймынта ши-й дештепта.

Деч омул, де пре аша таре лэтрэтуриле дулэулуй, прекум о жиганне ря ла мией сэ фие винит причепу, кариле ын грабэ афарэ ешинд, ши май таре пре дулэу амуцинд ши ымбэрбэтынд, атыта кыт кэутэ Лупулуй а да дос. [«Кэ де мулте орь фуга фортуна бируинций, ши бируинца примеждия фугэй адуче».]

Ярэ дупэ че камь фужи Лупул, кыт ар фи сокотит кэ де супт адулмэкаря дулэулуй а фи ешит, сокоти кэ фиря дулэулуй дела Луп нич схимате философешти, нич кучиритурь политичешть примеште, ши аша ку путеря ши ку выртутя ыннаинте а мерже ши ку витежия лукрул а испрэви дин инимэ алясе. [«Кэ де мулте орь чей ымпиетрошець ла сокотялэ, ку блындеце май таре сэ симеческ; ярэ апой вэзинд сила ши невоя, ка варга де кэлдурэ, ынкотро ыць есте воя, сэ ындоеск».] Аша Лупул ачастэ сокотялэ ла инимэ пуинд, ярэш спре дулэу сэ ынтурнэ, ка норокул мономахиий сэ испитяскэ; дулэул, ындатэ че веniря Лупулуй симци [«Кэч грижливул пururя тряз ши дештептат есте».], ярэш ку бучюнеле, добеле ши трымбициле челе май де наинте ынкэ ла гардул чел дин афарэ ын ынтымпинаре ый еши, спре кариле Лупул витежеште рэпизиндусэ, ел макарэ кум дос ну деде, че де рэзбой витежеште ши де луптэ бэрбэтеште сэ апукэ.

Кэтува време норокул бируинций ын кумпэна ындоинций ста, пэнэ кынд Лупул недеждя ынделунгатэ а фи симци. Ши аша Лупул де выртутя фиряскэ пэрэсинду-сэ, ла путеря мештершужяскэ алергэ. [«Кэч де мулте орь че есте скэзут ын фире, мештершугул кум сэ каде плинеште».] Кэ макар кэ ну пэнэ ынтр'атыта Лупул ера бируит, че сэ фэчя кэ ашашь де тот есте бируит. [«Кэ адесе с'ау вэзут май ку норочире избынделе а вини, кынд ку суппунерь ши ку досирь асупра неприятинулуй сэ пурчеде, декыт кынд ку добе ши ку сурле алаюриле шикуинд, пентру бируинцэ ын маре нумэрул оштилор сале чинева сэ ынкреде».] Лупул аша ынтр'ачя датэ ка кум де тот бируит ар фи фост таре ыннапой фужя, ши ку фуга семинциле мештершугулуй сэмэна, кариле а доа ноапте виптул копт ши деплин ле ера а да.

Лупул аша кынд трист, пентру липса путинций, ярэ дулэул де тот весел, пентру пэреря бируинций, чинеш ла локул сэу сэ ынтурнарэ. Ярэ кынд фэклия чя де аур, ын сфешникул де диамант, ши лумина чя де обште ын каселе ши меселе тутурор сэ пуне, Лупул ши алтэ социе ышь

черкэ, ши пре алтул ка сине афлэ, кэруя лукрул ши фапта, каря ынтр'ачя ноапте с'ау лукрат, ши ненорочит норокул че и с'ау тымплат, пре амэнунтул повести. [«Кэч а тот тиранул уна ши ачея есте сокотяла, ка орь ку че мижлок ар путя стрэинеле але сале а фаче; ши кынд тымпларя ну рэспунде пофтей, челя че н'ау добындит и сэ паре кэ ку маре ненорочире дела сине ли-ау пиердут».] Ашиждеря витежия дулэулуй адэогынд, зичя, кэ ну есте дулэу ка ачела, кариле дела ун Луп нумай сэ сэ бируяскэ, че доарэ нумай дела дой избында асупрэ-й сэ сэ недеждуяскэ. [«Кэ а фирий орындуялэ есте, дой деопотривэ, пре унул деопотривэ сэ бируяскэ, ярэ мештершугул фаче ка ачастэ аксиомэ де мулте орь сэ ну сэ адеверяскэ».] Аша дарэ ей ын де ей токминду-сэ ши ынсоцинду-сэ, ынкэ дин бырлог миелушеий сэракулуй ом ымпэрця.

Деч, дупэ че пэринтеле планетелор ши окюл лумий разеле супт иппогей ышь слобоаде ши лумина супт пэмынт ышь аскунде, кынд окюл пэзиторюлуй сэ ынкиде ши а фурулуй, ка а шоаречелуй, сэ дешкиде [«Кэ тоатэ фапта грозавэ ши окэрытэ, прекум ку ынтунерекул сэ акопере ши сэ аскунде сокотеште, макар кэ ши ноаптя аре лумина са, прекум ши пэдуриле урекь, ши худицошь пэреций де пятрэ, ши адынкэ пештере де выртоапэ, ла видере аскуциць оки ау»], Лупий ымпреунэ спре локул штиут сэ коборырэ; деч унул ку ынчатэ кэлкаре ши ку фиряскэ ымбларе, пре пынтече фуришинду-сэ, супт гардул динафарэ бине апроапе сэ липи, ши аколя ка мортул сэ трынти. Ачаста аша алкэтуинду-сэ ши мулкомиш ла пэмынт аскунзинду-сэ, челалалт кыт че путя чиритееле скутура ши ку пичоареле ускателе фрунзе тропшинд, стропшинд ле суна. Ынкэ ши ун фелю де скынчиитурэ ка ачела да, кыт дулэул дештептат сэ сэ стырняскэ, ярэ омулуй адормит симциря аузулуй сэ ну ловаскэ. Че ну мултэ а фрунзелор сунаре ши а пэдурий рэзсунаре ла аскуцитэ ши дештептатэ симциря дулэулуй пуруря стрэжуиторию требуя, ши нич скынчитура Лупул а пофтори апукэ, кынд дулэул ындатэ ши тотдеодатэ де наинтя уший скулынду-сэ, асупра Лупулуй че виня сэри (ындрэзниря луынд дин сара трекутэ). [«Кэч пуцинь синт, карий тымплэриле ын време скимбэтоаре а фи штиу, ынсэ пря пуцинь сэ афлэ, карий ку норокул де ерь астэзи сэ ну сэ ындыржаскэ».]; [«Кэч май ку крединцэ есте куйва трупул фэрэ вас океанулуй а-шь креде, декыт

норокул пэнэ ын ал дойля час адеверит ши немутат а-шь циня».]

Лупул дарэ, ничкум виниря ши апропияря дулэулуй неаштептынд, фэкынду-сэ кэ грижа де ерь ши примеждия трекутэ л-ау ынцелепцит [«Кэ ынтр'адевэр, кыт деспре партя мя есте, ын маре ындоинцэ мэ афлу, оаре ынвэцэтуриле ла шкоалэ ынвэцате, ау испителе ын мынь луате ши примеждииле ын кап пуртате пре чинева май пэзит ши май сокотит а фаче сэ поатэ».], ындатэшь фугэ-й сэ деде, ши ынкэ ку фрумос мештершуг пичоареле прин ружь ышь ынкурка, ши кытеодатэ ши престе кап ышь да. Дулэул атунчя ынкэ май маре ындрэзнялэ, прекум пре тэлхарюл ла мынэ ва бэга ши ын гроапа морций де виу ыл ва аструка, луынд [«Кэ пре кыт пиептул неприятинулуй сиялэ, пре атыта досул луй ындрэзнялэ адуче».], фэрэ де нич о пазэ, выртос ши де апроапе ыл ынтирия, атыт кыт ши песте прилазул гардулуй дупэ дынсул сэринд, ку маре недежде де бируинцэ ыл гоня.

Лупул дарэ, чел че фужя, сокотинд кэ акму дулэул де товарэшул сэу чел суппус ва фи трекут, ындатэ ыннапой сэ ынвыртижи ши фацэ ла фацэ неприятинулуй деде. Ярэ Лупул, чел супт гард аскунс, симцинд кэ акму дулэул престе гард ау сэрит, де нэпраснэ денапоя луй а-л гони сэ луы. Дулэул, сэракул, де неприятинул дин дос ничкум штире авынд, ку Лупул дин фацэ врэжмэшеште сэ лупта; дарэ ын време че ку чел дин фацэ таре сэ апукэ, атунчя ши челалалт ын спате и сэ ынкэркэ. [«Пентр'ачея зик уний, кэ чей ку сокотялэ де наинте ау оки привиторь, ярэ дин дос сокотитори; ши лукруриле ыннаинте мэргэтоаре требуе оглиндэ сэ фие челор де напой урмэтоаре».] Деч Лупул ынтр'ачеста кип пре дулэу ла мижлок луынд, ши фуга ыннапой ый аступарэ ши выртутя ын клипалэ, ка ку ун брич пэрул, фэрэ де нич о милэ ый курмарэ ши букэць букэцеле тирэнеште (сау май адевэрат сэ грэеск), ку тирэния сэ служя лупеште, ыл спинтикарэ ши чоланеле ын тоате пэрциле ый ымпрэштиярэ.

Мынтуинду-сэ фурий де стрэжери, че пот лукра а повести ну требуе, кэч фиетечине ачаста поате причепе; кэч омул тикэлосул ынтый лэтратул дулэулуй аузинд, апой ындатэ ши лина тэчере урмынд, сокоти кэ де ау ши фост вре-о жигание ря, дулэул ау гонит-о ши аша ярэш сомнулуй с'ау лэсат ши одихний ку тотул с'ау дат. Атунчя Лупий, фэрэ де нич о грижэ, фоарте пре лесне престе гард

сэринд ши ын околул чел май дин лунтру ынтрынд, фиеткареле миелул сэу луы, ши весель де а неприятинулуй бируире, дар ынкэ май весель де а фоамей потолире, чинешь ла але сале сэ дусэ.

Ку тоций ачастэ повесте дела Вулпе аузинд, зисэрэ: — Адевэрат дарэ, о приятинэ Вулпе! кэ ку маре философие Лупул виаца са ышь кивернисеште ши ку мултэ ынцелепчюне храна ышь агонисеште.

Ярэ Вулпя ярэш апукэ а май зиче: — Че де ачаста вэ минунаць? о юбицилор мей фраць! кэч еу ши алтэ ынцелепчюне ын капул Лупулуй ам вэзут, пре каря, дакэ о вой повести, прекум пре ачаста ку мултул ковыршеште, сингурь о виць мэртуриси; ши макар кэ история ын кип де баснэ с'ар пэря, ши деабя сэ о поатэ чинева креде пэнэ ку окий ну о ар видя, ынсэ атыта чинстя коадий меле небетэжитэ черештий сэ о пэзаскэ, прекум кэ че ку окий ам привит, ачея ку гура вэ повестеск.

Одынеоарэ ера ун Бояр, кариле авя кытэва хергелие де епе; авя ла епе ши ун хергелижиу, кариле пре кыт ера де бун пэзиторю, пре атыта ера ла вин таре бэуторю. Ын епе ера ши ун армэсарю пря фрумос, кариле ку кыт ера ла кип де искусит, ынкэ май мулт ера ку витежешть духурь ымподобит; кэч атыта де таре ну нумай ал сэу, че ши а челоралалци арэмсарь кырдурь пэзя, кыт хергелижиул дин тоате вредничииле нумай ку беция ыл ынтречя. [«Кэ май вредник сэ поате нуми ун добиток, кариле службеле фирий сале пэзеште, декыт ун ом, кариле челе премынэ-й крезуте, кум сэ каде, ну ле откырмуеште».] Де каре лукру жигания ря ничкум ын хергелие сэ нэврэпаскэ, ау макар сэ сэ липаскэ ну путя, кэч армэсарюл, коада пре спинаре рыдикынду-шь ши урекиле ыннаинте буырынду-шь, ши таре некезинд ши рынкезинд, тоатэ хергелия непэрэсит околя, ши пре Луп, кум ыл видя, ындатэ фэрэ нич о фрикэ асупрэ-й сэ рэпезя, ши де мулте орь май пэнэ ла моарте ку пичоареле ыл стропшя.

Ачаста, хергелижиул де кытева орь ла армэсарю вэзинд ши тоатэ недеждя ын бунэ паза армэсарюлуй лэсинд, пре добиток кыт пре сине а фи сокоти, ши пре сине май рэу декыт добитокул а сэ фаче прими; ши аша фэрэ ниче о грижэ, май де мулте орь де дрождииле винулуй амецит де пре кал сэ рэстурна, декыт де стража нопций обосит спре дормире ши одихнэ сэ кулка. Деч армэсарюл ши хергелижиул ынтр'ачеста кип сэ авя.

Акму сэ ведем ши Лупул че фаче.

Ынтыяш датэ куноштя кынд хергелижиул де бат рэстурнат ши кынд тряз де сомн кулкат ера; кэч авя Лупул ун лок ыннал, ын вырвул унуй дял ынсэмнат, де унде ын тоате зилеле оглиндя ынкотро хергелия ымблэ, ши динкотро хергелижиул бат, сау тряз, вине. Кэ орь кынд хергелижиул бат сэ кулка, ничодатэ гылчава ын хергелие а липси ну сэ тымпла, ши ничкум армэсарюл де врэжмаш рэзбоюл Лупулуй ну скэпа; каре лукру хергелижиул куноскынду-л, де мулте орь ынтр'адинс тряз фиинд, ка батул де пре кал ку капул ын жос сэ рэстурна, ши ка доарэ Лупул дупэ обичею ла армэсарю ар алерга, кыте чинчи ши шесе часурь дела пэмынт ну сэ рыдика; че ын зэдар. Ярэ аминтриля бат фиинд, орь кынд сэ дештепта, де пе форэитул епелор, спайма мынзилор ши судориле, кариле де пре армэсарю ка ширлаеле куря, прекум ярэш бэтае ши рэзбой ку Лупул сэ фие авут куноштя.

Деч одатэ ашашь де тот ын мормынтул дрождиилор ынгропат ши ын савоанеле винулуй таре ынфэшурат ши легат фиинд, Лупул ындатэ ла хергелие ши ла армэсарюлуй мономахие соси. Лупул дарэ, де департе прин ярбэ шипуринду-сэ ши пре пынтече тырыинду-сэ, ка доарэ армэсарюл ну л-ар симци, спре хергелие сэ трэжя; че ын дешерт, кэч армэсарюл (прекум окюл пазий тотдяуна дешкис авя) кыт де чий ши апропиаря Лупулуй симци ши фэрэ нич о зэбавэ асупрэ-й сэ рэпези; кэ акму аша ку Лупул сэ депринсесе, кыт ничкум ын самэ ыл бэга. [«Кэ деприндеря дин тоате зиле, ну нумай пре оамень ла минте ый коаче, че ши пре добитоаче май омените ши май куноскэтоаре ле ынтоарче».]

Лупул ын рэзбою, прекыт путя де копителе армэсарюлуй таре сэ пэзя, дарэ ши ку мештершуг, ка доарэ де бот л-ар путя апука, ын тоате кипуриле сэ силя, каря пэнэ май пре урмэ о ши фэку [«Кэ немикэ ын луме аша де ку греу ынтре муриторь ну сэ афлэ, кэруя непэрэсита невоинцэ мижлокул ши модул леснирий вре-одатэ сэ ну-й немерэскэ».]; кэ армэсарюл, оарекум май мулт декыт правилеле витежиий пофтеск, асупра Лупулуй ку пичоареле де наинте ка сэ-л стропшаскэ, ши ку копителе осул капулуй ын криерь сэ-й прэбушаскэ, Лупул ку юте ферялэ ловитура ын дешерт ый скоасэ, ши врэжмаш колций прин нэрь пэтрунзинд, динте ку динте ышь ымпреунэ ши фалкэ ку фалкэ ышь ынклештэ. [«Кэ прекум ла витеж ын-

дрэзняла ку сокотялэ вредничие, аша фэрэ сокотялэ фииндд, небуние есте ши сэ нумеште».] Ярэ армэсарюлуй инимий витезе, дурере пинтинь дынду-й [«Кэ дуреря ын грабэ маре выртуте духурилор, ши дезнедеждуиря маре витежие инимилор адуче».], аша ка кум престе симциря са ар фи фост [«Кэ ынтымплэриле де нэпраснэ ынтый пурчед фаптуриле, де чие урмазэ симцириле ши гындуриле».], аша де ку маре сиялэ капул ын сус ш'ау рыдикат, кыт пре Луп май сус декыт сине л-ау арункат; апой аша де сус, атыта де таре ын пэмынт л-ау бушит, кыт ка о кэлдаре крэпатэ, де фоаме дешерт кошул Лупулуй ку сунет ау звынэнэит. Лупул ынтый вэзинд, дарэ акму ши причепынд а армэсарюлуй май небируитэ выртуте, сокоти, кэ де-л ва май рыдика одатэ аша ши де-л ва май трынти ши де а доа оарэ ынтр'ачеста кип, нич пичоареле ыл вор май циня, ниче вре-ун ос сэнэтос ши нездробит ый ва рэмыня. [«Кэч испита одатэ фэкутэ, а ынцелепцилор, ярэ де мулте орь пофторитэ, а небунилор даскэл есте».]; [«Кэ чине ку сорбиря динтый престе штиинцэ сэ арде, ын лингура де пре урмэ де даорь ши де трий орь а суфла и сэ каде».] Ши аша Лупул де ботул армэсарюлуй лэсинду-сэ, пуцинтелуш ынтр'о парте сэ деде.

Хергелижиул де ачаста нич кум макарэ симцире лунд, кэч, ку млэдицеле вицей ши ку кырчееле млэдицелор таре ера четлуит. [«Кэ де мулте орь че ну бируеште омул, бируеште помул; ши ымпэраць, карий тоатэ лумя ын робия са ау адус, пре ачеяш, аминтриля небируиць фииндд, винул ын робия са й-ау рэпит, ши беция ку мына муерий й-ау бируит, ши пре кыт ера ынтый лэудаць, пре атыта май пре урмэ с'ау окэрыт».]

Аша Лупул, дупэ аспру рэзбоюл ачеста, оарекум ын синул ынтристэрий капул слобозинду-шь, спре кипуриле мештершугурилор китяла ышь арункэ, ши сингур ку сине воровинду-сэ ынтр'ачеста кип сэ сокоти, зикынд: — Еу акму де атытя зиле флэмынд ши де атытя нопць де привегере обосит фииндд, оарекум выртутя мь-ау скэзут; ашиждеря ын мацэ де атыта време чеваш макарэ непуинд ши стомахул дупэ а са фире фэрэ хранэ а фи непутынд, ын локул храний сингур синжеле сэу а амистуи с'ау невоит; де унде аеве урмазэ, кэ ши духуриле сэ-мь фие липсит ши маре юшуриме трупулуй де витиониме сэ-мь фие винит. [«Кэч фоамя ын тоате зиле муриторь а фи не ынвацэ ши есте о боалэ, каря недеспэрцит товарэш тутурор

пэрцилор трупулуй ши пуруря сэ афлэ де фацэ».] Кэ де аш фи фост (зичя Лупул) ын статул путерий меле, армэсарюл аша таре ну м'ар фи пуртат, ши де н'аш фи фост де витиоан, аша де юшор, атыта де сус ну м'ар фи рыдикат. [«Акму дарэ че липсеште ын фире, пре кыт поате мештершугул сэ плиняскэ требуе».] Ши аша Лупул сокотинду-сэ, ла ун мал сэ дусэ ши ку тоатэ пофта цэрна, ка кум карне де кырлэнаш ар фи, ынгиця, ши ку атыта лут сэ ындупэкы, кыт ка кум ар фи ун сак песте тот, таре ши де греу сэ ындесэ (кэ дин фире Лупул, ка ши лакомул, ачеста дар аре, ка кынд мулт сэ мэнынче пофтеште, ынтый мацеле, апой стомахул ышь плинеште, кэч карня немистуитэ ла мацэ а о тримете поате, ши апой орькынд ый есте воя, о бореште ши афарэ о скоате).

Аша дарэ Лупул, дакэ ку атыта де мултэ цэрнэ тот кошул ышь ымплу, декыт армэсарюл май май греу сэ фэку, ши де чия деабя клэтинду-сэ, ярэш кэтрэ хергелие асупра армэсарюлуй пурчасэ. [«Кэ суфлетул неприятин, ынтр'алтэ ну, фэрэ нумай ын бируинцэ сэ одихнеште».]

Армэсарюл, дупэ депринсул обичей, ындатэ ыннаинте-й еши. Лупул акму де цэрнэ ынгреуят, прекум спринтинэ ферялэ а фаче ку греу ый ва фи, ши де копителе армэсарюлуй аша пре лесне ка май де наинте ку аневое сэ ва фери, сокоти, де каре лукру мештершуг ка ачеста скорни: [«Кэч тоатэ симчеоа минций есте, ла невое лесниря а немери, ши ла леснире де невоя фэрэ весте таре а сэ пэзи».] Дакэ, пре кыт май апроапе путу, лынгэ ставэ сэ апропие, пре коасте ынтр'о парте сэ кулкэ, пичоареле цапене ыннаинте ышь лэсэ, гура ышь кэскэ, динций ышь рынжи, лимба афарэ ышь спынзурэ, окий ку албушуриле ын сус ышь ынтоарсэ ши оарекум ускаць ши паенжиниць ый арэтэ; муштеле ын гурэ ый ынтра, виеспиле де окь ши де мелчюрь ыл пишка, яр ел ку маре рэбдаре ачестя тоате, ка кум ар фи морт, ле рэбда. [«Кэ мулци вэзинд кэ виаца де адуче примеждие де моарте, морцилор асэмэнынду-сэ, ши дин моарте ау скэпат, ши пре алций ку пичорул пре чербиче ау кэлкат».]

Армэсарюл вэзинд кэ Лупул, ну ка динтый врэжмаш нэвэлеште, че ка стырвул морт пэмынтулуй сэ липеште, ынтый де departe пре нэрь форыя, апой май ку ындрэзнялэ де Луп сэ апропия; де чия (дупэ кум а тутурор добитоачелор обичеюл есте, кынд вре-ун стырв морт афлэ, а-л амироси) дин коаче ши дин коля а-л адулмэка ынчепу.

Лупул, ку моартя минчюноасэ, хиришэ ши адевэратэ простулуй армэсарю моарте акму-акму гэтя, ши кум ыл ва апука, ши кум ыл ва бируи, ши кум ва сэри, нумай дин гынд сэ кибзуя. Деч армэсарюл, прекум ам зис, дин тоате пэрциле амиросиндy-л, ши деспре партя ботулуй вини. Атунчя Лупул, дупэ греуимя че авя, ку кыт май мулт путу сэ спринтини ши де нэпраснэ пре сэракул армэсарю де нэрь апукэ, карпле, ши де спаймэ, ши де дурере, макар кэ песте путеря са сэ сии, ши ку пичоареле ын тоате пэрциле азвырли; дарэ ку ачаста пуцин лукру ши ашашь чевашь макарэ ну спори, кэч ындесатэ греуимя лутулуй ын мацеле Лупулуй, ярэш ла пэмынт атырнэ ши капул, ши женункеле армэсарюлуй. Кытэва време Лупул алтэ чева ну фэчя, фэрэ нумай ка о пятрэ ын жос, тот ла пэмынт сэ трэжя.

Армэсарюл акму икоана морций ын оглинда виеций сале привинд ши дин тоате пэрциле дезнедеждуинд, май мулт де гроаза морций, декыт де мушкэтура Лупулуй дин тоате мэдулареле сэ слэбя. [«Кэ прекум апелписия кытеодатэ инимиле ымбэрбэтязэ, аша май де мулте орь тоате недеждиле курмэ ши тоате путериле ка ку палошул деодатэ ле рэтязэ».] Аша дарэ армэсарюл тикэлосул, ын тоатэ слэбичюня афлынду-сэ, Лупул кум май фэрэ весте ши май ын припэ де нэрь лэсинду-л, де ий ыл апукэ ши ындатэ бырдэханул спэргынду-й мацеле ла пэмынт ый вэрсэ.

Дупэ че Лупул ку ачеста мештершуг пе армэсарю ыл ынтоарсэ ын цинцарю ши пе поарта ынтунерекулуй ыл бэгэ [«Кэ моартя добитокулуй алтэ ну есте, фэрэ нумай липса луминий виеций, ынтунерекул нефиинцей адуче».], ындатэ цэрна, че май де наинте ну пентру сацул, че пентру греуиме о ынгицисэ, а вэрса ынчепу, ынтр'акэрия лок, ку маре веселие, карня армэсарюлуй пусэ.

Ка ачестя, ши алтеле мулте май марь ши май минунате ынцелепчюнь, о фрацилор, Лупул ын капул сэу поартэ, кариле адевэрате извоарэ де штиинцэ ши семне де мултэ куноштинцэ синт. [«Кэ нич небунул коарне, нич ынцелептул арипь аре, де пре кариле де ынцелепт сау де небун сэ сэ куноаскэ, че пре амындой кувынтул ши лукрул верь аша сэ фие, верь аша ый аратэ, кэ аминтриля мулци ынцелепчюня кувынтулуй ындестул ау, ярэ де лукрул ей пря липсиць синт; ши ымпотривэ мулци де помпа ши фрумсеця кувынтулуй синт депэртаць, ярэ фаптеле ый аратэ прекум ку ынцелепчюне а фи ынкорунаць».] Де каре

лукру, о приятинилор, фэрэ нич ун препус сэ фиць, кэ Лупул ачаста а испрэви ва путя, ынсэ нумай де ва вря; нумай ши ачаста а сокоти вэ требуе: кэ сияла Лупулуй фэрэ вре-о адевэратэ причинэ сэ фие ну поате; кэ аминтриля [«Ынцелепций прекум де лауделе лумий фуг, аша пентру ка лумя де бунь сэ-й лауде, ынцелепць а сэ фаче с'ау невоит».]; ашиждеря чел май супцире а ынцелепцилор мештершуг есте [«Ка лауда нумелуй дела дынший пре кыт пот гонинд еа сингурэ, пре атыта асупрэ-ле сэ алерже, фак».]; ну ынтр'алт кип. [«Че ка кум инима, каря ын драгостя куйва есте ловитэ, ку кыт ындрэжитул сэ ас-кунде ши сэ фереште, ку атыта драгостя купринзинду-л ыл топеште».] Деч кыт деспре сияла луй ар фи, ши пре кыт проаста мя сокотялэ ажунже, сокотеск [«Кэ де мулте орь че ну сэ ынчепе ку кувынтул, сэ сфыршеште ку бэцул»].

Ку ачест фелю де ынвэлуирь, ши ку ачесте суле де бунбак, дупэ че Вулпя пре Луп ымпунсэ, пэтрунсэ ши пре кыт путу ын гура ши завистия а мултора ыл ымпинсэ (кэч мулць ера, карий нич кувынтул дрептэций а шти, нич пре Луп а философиси а аузи пофтя) [«Кэ кытэ ын пэкэжире болбэитура минчюний ын урекя дряптэ, атыта несуферире сэжетэтура адевэрулуй ын инима некуратэ адуче».] ши ын тот кипул ку подоабе ыл ынвэску ши-л дезвэску; ыл ымбрэкэ ши-л дезбрэкэ, пэнэ май пре урмэ ну ынтр'алт кип, че вэзинд кэ мулци урекя аскултэрий, деспре мулцимя воровирий ей а ынтоарче ынчепусэ, кувынтул ышь курмэ. [«Кэч гура десфрынатэ май таре аляргэ, декыт пятра дин дял рэстурнатэ, пре каря ун небун ку пичорул поате а о прэвэли, ши о мие де ынцелепци а опри ну о пот».]

Дупэ ачесте а Вулпий пентру а Лупулуй философие доведе, ку тоций куноскурэ, кэ ын капул Лупулуй есте ши сиялэ ши сокотялэ; деч чей че пофтя сияла, ничкум вря сэ-й аскулте сокотяла, ярэ чей че пофтя сокотяла, май ку деадинс врурэ сэ штие че-й поате фи сияла; ши аша сентенция челора че пофтя сокотяла бируинд, алясэрэ ка ярэш пре Луп де фацэ сэ кеме, ши май ку адевэр пентру а Струтокамилей фире сэ сэ ынштиинцезе.

Деч, дупэ че пре Луп ын мижлокул театрулуй адусэрэ, Корбул (прекум ши май сус с'ау зис) путеря Вултурулуй ши ындемнаря Кукунозулуй, спре адеверинца вредничиий Струтокамилей авя; кариле ка ши кувинтеле Лупулуй,

дупэ пофта са сэ абатэ, ши ынтр'алт кип а грэи причинэ а и сэ да сэ ну сэ поатэ, кэтрэ Луп ынтр'ачеста кип логика ындрэпт ыл ынвэца: кэч ну дин хотарул мижлочиторю пурчедя, ну дин протасе силлогизмул ынчепя, че дин ынкуяря урмэрий протаселе софистичеште ын гындул аскунс лэса, ши ынтр'ачеста кип епифонема са ын гласул маре стрига: — [«Чине ын луме есте атыта де ынцелепт, кэруя алтэ ынцелепчюне сэ ну-й требуяскэ? Чине ынтре мурITORь есте атыта де ынвэцат, кэруя май мултэ партя ынвэцэтурий сэ ну-й липсаскэ? Чине ын тот театрул ачеста есте атыта де аскуцит ла минте, кариле вынт сэ сокотяскэ а алтора кувинте? Ши чине есте ачела кариле а зиче ва ындрэзни, кэ май мулт о мынэ декыт о мие а сприжени, сау а похырни поате?»]. Де каре лукру, о юбите приятине, пентру че ын мижлокул театрулуй ти-ау кемат, а шти ци сэ каде. Кэ ятэ вредничия Струтокамилей тоць о ау алес. Ятэ кэ алежеря а мултора есте май адевэратэ ши май ынтэритэ, декыт а унуя, сау а дой. Ятэ кэ Струтокамила де титулул вредничий ши а стэпынирий вредникэ есте. Ятэ кэ маре сэ афлэ ынсэмнаря нумелуй ей. Аша порунчеште Вултурул, аша ва Корбул, аша ындямнэ ши сфэтуеште Кукунозул.

Корбул дарэ а ачестора де кытева орь палинодия кынтынд, ши дупэ фиря гласулуй сэу де даорь ши де трий орь крынкэинд, Лупул партя чя май мултэ а времий тэчерий да. [«Кэч тэчеря капул философиий есте; ши ынкэ тоатэ чинстя ынцелепчюний май мулт ынтр'ынса сэ прИженеште, де време че аплос а грэи дела майче ши дела мамче не деприндем; фрумос ши мулт а ворови тоате школлеле май прин тоате локуриле (ну ку пуцинэ пагубэ а тот мурITORюл!) пре каноане не ынвацэ. Ярэ ынцелепцеште а тэчя ши время вороавий пуцине ши греле, пре ла пуцинь видем; ши ынвэцэтура тэчерий ундева макарэ ын луме а сэ професуи ну аузим. О феричита тэчере! Кэ тотдяуна ку тэчере аскултэм ши ынвэцэм орьче ар фи де ынвэцат, ши пуруря дин фынтына тэчерий кувынтул ынцелепчуний ау изворыт, кэ чине таче мулт, мулт гындеште, ши чине мулт гындеште, май де мулте орь че-й май кувиос немерeште. Ачела дарэ, че че-й май де фолос ау немерит, зик, кэ де ва грэи, ва грэи май негрешит».]

Лупул дарэ, дупэ мултэ ку тэчере спре крэнкэитул Корбулуй аскултаре, ынтр'ачеста кип сэ кумпэни, ка нич ку де тот нерэспундеря некуноскэторю, нич ку вороава ым-

потривэ, май мулт мыниий ацициторю сэ сэ арете, де каре лукру ынтр'ачеста кип рэспунсэ: — [«Кынд тоате гуриле привигиторилор а май кынта так, атунчя гриерул копачюлуй а циции ынчепе».]; деч сау кэч ау тэкут привигиториле, гриерул ау ынчепут, сау кэч ау ынчепут гриерул, привигиториле ау тэкут; нич апория, нич дезлегаря ей есте аша вредникэ де искодит; кэч уна штим, ши ачея дела тоць де адевэратэ приимитэ аксиомэ есте: [«Кэ тоате время са ау, ши время а тутурор даскэл ши ынвэцэторю есте»], каря прекум вороавий воровитоаре, аша тэчерий тэкэтоаре, кумпэнитоаре ши жюдекэтоаре ва фи. Ярэ еу вечниче мулцэмирь дау, кэч акму де лукрул че ну штиям, оарече м'ам ынштиинцат. [«Кэч фиетече а шти май де фолос есте, декыт фиетече а ну шти».]

Ярэ ынтре пасирь ера о Брехначе бэтрынэ, каря ын мулте штиинце ши мештершугурь ера депринсэ. [«Кэ мулт сэ ындрептязэ ку ынвэцэтура тинерецеле, дарэ ши штиинца мулт креште ши сэ адаоже ку бэтрынецеле».] Ачаста а Лупулуй атыта сиялэ ши ла вороавэ атыта ферялэ аминте луынд, ын сине зисэ: — Ын Луп ну нумай тэчере инимоасэ, че ши оарече симцире адулмэкоасэ есте. [«Ши пэнэ ынтр'атыта круциторю кувинтелор че сэ аратэ, ну есте сэмн а минте де котялэ дешартэ».] Де каре лукру тэчеря луй, ку глогозите вороавеле ноастре де трекут ну есте. [«Кэ вороава глогозитэ пэнэ май пре урмэ, сау де тот ын дешерт, сау ын гылчавэ есе, ярэ тэчеря ку рэбдаре, сау ын паче, сау ын бируире сэ сэвыршеште».] Ши аша кэтрэ алалте пасирь зисэ: — Пуцинэ рэбдаре сэ авець сэ каде, пентру ка ынтр'о парте луынду-не, ку Лупул пентру чел де обште фолос оарече кувинте сэ фачем.

Ши аша Брехначя ын сингурэтате ку Лупул луынду-сэ, кэтрэ дынсул ынтр'ачеста кип вороава ынчепу: — Вререаш ши аш пофти, юбите приятине, причина адынчий тале тэчерь че ар путя фи, ка сэ почю шти. [«Кэ деши тэчеря ынтре тоць юбиторий ынцелепчюний лэудатэ есте, ынсэ ла време де трябэ, икоана нештиинций аратэ».] Ашиждеря [«Макар кэ чине ну штие ворови ши таче, фрумос воровеште, дар ынкэшь ла мултэ ку ындемнаре ши ку пофтэ ынтребаре а ну рэспунде, сау ачелор пизмошь сау ачелор урычошь лукру есте»]; май выртос, прекум ми сэ паре, штиут а-ць фи сокотеск: [«Кэ доаы лукрурь, сабие де ымбе пэрциле аскуцитэ ши ранэ минций нетэмэдуитэ есте, чинева ла време де вороавэ кувынтул а-шь опри, ши ла

време де тэчере, лимба десфрынатэ а-шь слобози»]. Де каре лукру де есте ын тине вре-о штиинцэ, сау вре-о куноштинцэ, де мине сэ ну аскунзь, те пофтеск ши те сфэтуеск, ка ынтр'ачеста кип орьче ын Република ноастрэ клэтит, стрэмутат ши неашезат ар фи, ын лиманул одихний, ынтрулокаря униририй ши ын ашезэмынтул омониий а адуче сэ путем; кэч ынтр'алт кип лукрул де ва рэмыня, де тоатэ а лукрурилор алкэтуире ши а сфатулуй бун ши де обште ынвоире, тоатэ недеждя сэ румпе ши сэ курмэ. [«Кэ ну атыта стрикэчюне. Публикэй адунаря неприятинилор ден'афарэ, пре кытэ а четэценилор дин лунтру а инимилор ынтр'ун гынд неымпреунаре адуче».]

Лупул рэспунсэ: — Бине штий, чинстите приятине [«Кэ дежетул арэтэторю кумплитэ отравэ клэтеште а окюлуй привиторю»], [«Ши, супт унгя дежетулуй май врэжмаш тоапсэк декыт супт динтеле виперий стэ»]; ашиждеря [«Ну есте пофта ачелуя, кариле ку дряптэ сокотялэ сэ служеште, ка лумя, ку дежетул арэтынду-л, сэ зикэ: Ятэ ачеста аша ау зис, аша ау фэкут; кэ макар кэ ынтр'ачя датэ оарече спре адаожеря чинстей ши спре слава нумелуй а сэ адуче с'ар пэря (каре лукру май мулт декыт алтеле пре муриторь фармэкэ), дарэ ку бунэ самэ ши адесе с'ау вэзут, кэ ачеляшь гурь кынтэ кынтекул ындрэпт, ши че ерь лэуда, азтэзь ын хулэ яу ши ын батжокурэ»]. Де каре лукру пропозитул сокотелий ау фост, ка ынтр'атыта адунаре, де невое адевэрул а ну арэта, ярэ де бунэ вое нумай сингур еу а-л шти, сау кэтрэ алтул ярэш адевэрулуй юбиторю а-л обшти. [«Кэ ынтре доаы кипурь пуруря доаы сокотеле асупра унуй лукру ау, дарэ ын доаы монархий, ын каря ненумэрате кипурь, вой ши сокотеле сэ афлэ, ку кыт май выртос деосэбите плэчерь вор авя? Унде чинева ку сфатул плэкут ши искусит, ну май мулць приимиторь, декыт лепэдэторь, ши ну май пуцинь апэрэторь, декыт ымпотривиторь ва афла».] Ши аша урмазэ ка [«Дин кувынтул адевэрат ну май пуцинь неприятинь декыт приятинь чинева сингур ку гура са сэ-шь агонисаскэ»].

Брехнача рэспунсэ: — Адевэрат, о приятине! кэ коаптэ ши деплин есте сокотяла та [«Кэч ниме аша де феричит ын луме сэ сэ цие, а кэруя прекум ши лукрул ши кувынтул тутурор ва плэчя сэ сэ сокотяскэ; кэ соареле ши черюл сенин кэлэторилор, плоиле сэмэнэторилор, вара плынгэторилор, тоамна кулегэторилор ши ярна деагата мынкэторилор плаче; пре кариле соареле тотдеодатэ тутурор непу-

€*

тынд а ле причини, дела тоць ачеште ну поате а скэпа a ну сэ винуи»]; ши макарэ де лауда гурилор мулте ынцелепций, ка албинеле де фум, фуг, ынсэ [«Кынд пентру фэкут фолосул де обште, чинева сэ феричеште, кувиоасэ ши фрумоасэ есте лауда»], [«Кэ ку минтя ши сфатул унуя а мултора виацэ а сэ пэзи, ши дин виитоареле примеждий а сэ фери, испита дин тоате зилеле арэтэтоаре ши мэртуриситоаре не есте»]. Прекум ку бунэ кивернисала унуй наварх, дин несэциоасе дробуриле мэрий, мулте суфлете ла лиманул лиништий скапэ [«Кэч ачела бун кырмуиторю а фи сэ зиче ши есте, кариле дин линеште фуртунеле сокотеште ши дин фуртунэ линештя агонисеште».]; а кэруя дулче вороавэ ын лиман ши вредникэ лаудэ пре ускат ши кэзутэ мулцэмитэ дела фичорь пентру пэринць, дела пэринць пентру фичорь, прин тоате каселе ши адунэриле, ну отравэ, мэ креде, нумелуй, че таре антифармэк тутурор хулелор есте. Пентру ачаста ши ынтр'ачеста кип ачелор веки ши феричиць ирой нумере [«Кэч феричиря адевэратэ, ку кыт сэ векеште, ку атыта май мулт сэ феричеште»], кариле де атытя мий де ань ши пэнэ акму дин искусите кондееле скрииторилор; дин токмите вершуриле стихотворцилор, дин ымподобите вороавеле риторилор ши дин дулче кувынтаре а тутурор глоателор, бунэ помениря нумелуй нич с'ау пэрэсит, нич ын вечь сэ ва пэрэси; каре лукру вие икоана вредничелор сале суфлете, ши деплин пилдэ урмэторилор сэй есте. [«Кэч тоатэ омения ши вредничия оменяскэ ынтр'ачаста сэ плинеште, ка пре непутинчос сэ ажюте, ши нештиуторюлуй ну нумай ку кувынтул, че май выртос ку фапта пилдэ аевя сэ сэ арете».] Ачеста лукру сингурэ ынцелепчюня фирий пре тоць ынвацэ; ку ындэмынэриле сале пилдэ ни сэ аратэ де фацэ; кыте пэрци аре, тоате ын служба ши ажюторинца тутурор ле ынтинде. Соареле тутурор ку ачелаш окю каутэ: нич пре уний ынкэлзеште ши деспре алций ачаста тэгэдуеште. Плоиле прекум стынчеле умезеск, аша сэминцеле дезвэлеск, хлужериле рэкореск, копачий ынфрунзеск, флориле, ярба ши тоатэ пэшуня ши отава ынверзеск; ши тоате ын нямул ши кипул сэу, уна спре ындэмынаря алция, необосит сэ невоеск ши фиетекаря периодул плинирий сале а плини сэ силеск; де каре лукру аевя есте [«Кэ фирианул фирий а урма сэ каде»]; ярэ аминтриля чине фирий сэ ымпончишазэ, пре фэкэторюл фирий ын мештершуг некуноскэторю аратэ; нич вою, приятине, ку нумеле фирий, мул-

цимя пэтимирилор сэ ынцележе. [«Кэ тоатэ пэтимиря грозавэ неприятинэ, ярэ ну приятинэ есте фирий».]

Кэтрэ ачесте а Брехнэчий ну проасте кувинте, Лупул ынтр'ачеста кип рэспунсэ: — Вэз ши бине куноск, о приятине, кэ ку тоатэ невоинца те силешть, ка пентру а мя адынкэ тэчере сэ те ынштиинцэзь. [«Кэ суфлетул философ ну нумай кум ши че с'ау фэкут, че ши пентру че аша с'ау фэкут черчетязэ»]; [«Кэ тоатэ простимя лукруриле вэзинд, прекум синт ле штиу, ярэ философул дин че ши пентру че аша синт куноаште».] Деч де време че ши еу (прекум ми сэ паре) уреки бине аскултэтоаре ам афлат, ши ту прекум гурэ адевэрул грэитоаре сэ фий немерит адеверит сэ фий, ши прекум еу а повести ну мэ вою леневи, аша ту ын поменире а ле алкэтуи ну те обоси. [«Кэ вороава фрумоасэ ла чей·куноскэторь де н'ар май сфырши, ынкэ май плэкутэ ар фи; ярэ чей некуноскэторь май маре дулчацэ ын баснеле бэбешть, декыт ын сентенцииле философешть афлэ».] Ынтыяш датэ дарэ, о приятине! причина тэчерий меле ау фост, кэч [«Ын уреке де пизмэ ымбумбэкатэ ши де завистие аступатэ, нич бухнетеле кэлдэрэрешти, некум лине кувинтеле философешть а рэзбате пот»]; [«Кэч май пре лесне с'ар аузи вороава ынтре чоканеле кэлдэрарилор, декыт ынтре мулте глоате а варварилор»]. Ярэ а доа ши чя май гря причинэ ау фост, кэч ну а тутурор сокотялэ есте, ка пентру че ну штиу сэ сэ ынштиинцезе [«Макар кэ фиетечине дин фире а шти пофтеште, дар чей май мулць чева нештиинд, прекум чева ну штие а сэ доведи ну примеште»]; че пентру ка че ле плаче ши че пофтеск, ачея а ши аузи сэ невоеск. Ашиждеря ну атыта пентру хиришэ фиинца Струтокамилей а сэ ынштиинца, пре кыт чине чева ымпотрива лор ши дупэ пофта адевэрулуй ва грэи, а ынсэмна сэ силеск. Кэ ачел апофасистекос кувынт: *Ел аузис, аша ва, аша порунчеште*, аевя аратэ кэ ну че май де фолос, че че май плэкут ле есте ачея сэ ши алягэ; ши аша вороава мя ну де аскуците, че де кэптушите урекь ар фи ловит. [«Ши че май маре ненорочире а фи поате, декыт кынд нич чел че бине воровеште ну сэ ынцележе, ниче чел че-л ауде, кувинтеле де буне ши де реле ну-й алеже».] Де каре лукру ла чей ку сокотялэ [«Май ку сухферире ши май ку кувинире есте, ын мунци хормурошь, кодри умброшь; ын стынчь пиетроасе, пештерь ынтунекоасе, ынтре пэрець зугрэвиць ши зидюрь ку ядерэ акоперицъ, кувинте а фаче, декыт ынтре оамений, карий кувынтул адевэру-

луй а аузи ну ле плаче»]; кэч ынтре локуриле помените чинева гласул де ш'ар слобози, ын урма гласулуй вэиле, кодрий, мунций, пэреций, зидюриле ачеяш зисэ ар пофтори, ши де н'ар адаоже, ынкайля нич ар скэдя чева вороавий кувиоасе. Каре лукру, ла урекиле дупэ плэчере а аузи депринсе, ымпотривэ каде, кэ де рэспунд, рэспунд ку уржие; ярэ де так, так де пизмэ ши де мыние. Дарэ де време че ын сингурэтатя оаменилор ши ын товэрэшия штиинцелор, ачий, нумай амындой не афлэм, орь пэнэ унде проастэ штиинца мя с'ар ынтинде, ку бунэ недежде, ши фэрэ нич о примеждие а алерга, ши орьче ынnодат с'ар пэря, а дезлега ну мэ вой сии. [«Кэ де неприятинул ынцелепт есте де лэудат, ку кыт май выртос ши приятин ши ынцелептул ва фи май де аскултат ши де ымбрэцэшат».] Ку а Вулпей шикуитэ, кэтрэ тоатэ публика, приинцэ, ярэ асупра мя, ка вре-о урэ сэ поатэ адуче, ку маре невоинцэ, нумеле меу ши а философиий меле ла мижлок с'ау адус. Карий дела мине, чя адевэратэ ши кярэ а Струтокамилей фиинцэ хиришие сэ ле арэт, ыннаинтя атытя глоате м'ау кемат. Кэтрэ карий ын чева нерэспунзинд, причина тэчерий, ши сиелий меле, май сус деплин ць-о ам повестит. Ярэ акму, прекыт путериле ымь вор ажюта, нумеле ши фиря Струтокамилей кум май пре скурт ши май аевя а-ць дежгеока мэ вой сили. [«Кэч ну дидаскалул кариле ын тоате зиле ын школэ ынвацэ, че чела че а ученичилор ку ынвредничий ши ынвэцэтурь ымподобеште виацэ, феричит ши ла нуме вестит есте ши а фи сэ каде».]

Унул динтре чей а фирий тылкуиторь зиче, кэ а нумерелор нумире ши куноштинцэ есте мэсура а некуноскутей фирь; ярэ алтул зиче, кэ есте фэклия ши лумина а фиинций лукрурилор; амындой дарэ, прекум сэ каде, ла рэдэчинэ адевэрул ау атинс ши ла вырвул адевэратей куноштинце ау ажюнс. [«Кэ чине адевэрул дела рэдэчинэ чаркэ, штиинца ын вырвул ыннэлцимий афлэ, ши чине адеверинца де жос ынтрябэ, куноштинца де сус ый рэспунде».] Бине дарэ, ши дупэ регула адевэрулуй, ярэш зик, вредничий ачея философь ау грэит, де време че тот нумеле хириш скуртэ хотэрыря лукрулуй есте. Деч нумеле Струтокамилей дин доаы нумере, дин Струц адекэ, ши дин Кэмилэ алкэтуит есте. Ашиждеря дин доаы фелюрь, адекэ дин добиток ши дин пасире есте ымпэрцит (ынсэ де есте ын луме пасире ка ачея, каря хириш нумай Струц сэ сэ кеме); деч а ачестор доаы диханий хиришииле ым-

преунынд, фиря жиганиий, пентру каря ынтребаре сэ фаче, пре лесне а десфаче ши а куноаште вом путя. Ашиждеря пре фиетекаре дихание, прин челе патру фирешть причинь черкынд, фиетекаря кыт ши че ку добитокул ачеста ымпарте, кяр вор путя причепе. Аша дарэ, Кэмила есте добиток ын патру пичоаре, мужиторю ши дин фире спре рыдикаря сарчиний орындуитэ; деч кыт есте деспре партя причиний фэкэтоаре, аевя есте, кэ ка ши алалте ын пынтече сэ зэмислеште ши ын время кэзутэ фиреште сэ фатэ. Кыт есте деспре партя материаскэ, есте ка ши алалте добитоаче: дин карне, синже, оасе, вине, пиале, пэр ши алалте кыте ла материе сэ купринд. Кыт есте деспре причина формей, прекум дин алалте добитоаче ку мултул сэ деосэбеште, сэ аратэ.

Ынтый кэ унеле синт ку ун гиб нумай, ярэ алтеле ку доаы; ла кап микэ, дупэ мамина трупулуй че поартэ, пичоаре ынналте ши ла женунки боцоасе, ла талпэ латэ ши фэрэ унги; ла копитэ ынжемэнатэ ши ка гыштеле пе де десупт ымпелицатэ; ла коадэ скуртэ, дупэ лунжимя трупулуй мэсурынд (кэч коада ла добиток ынтый есте пентру фрумсеце, ярэ а доа, ка пе унде ку капул ши ку пичоареле ну ажюнже, пентру апэраря де муште ку коада сэ ажюнгэ); ла пэр кряцэ ка Арапул, дарэ моале ка бунбакул; дела грумазь пэнэ ла пиепт есте флокоасэ ши коама ындрэпт дела гушэ ын жос спре гытлеж пурчеде. Ярэ песте тот ла стат, декыт алалте май маре, ярэ декыт Филул май микэ, есте. Ярэ кыт есте деспре причина сэвыршитулуй, аеве есте (прекум ши май сус ам зис), кэ фиря спре рыдикаря сарчинилор греле ау орындуит-о. Нич аспру сэ ци сэ парэ, о приятине! ачест кувынт пентру причина сэвыршитулуй. Кэ макарэ кэ ачаста причинэ Итикэй май мулт декыт Физикэй служеште, ынсэ адевэрул аша сэ адевереште, невоя оменяскэ ын фире причина сфыршитулуй ау афлат, ши прекум зик уний, престе китяла фирий [«Ынсэ мештершугул фэтул невоий фииндь, невоя ынтый че-й май пре лесне, апой че-й май ку греу ши май де фолос ау афлат»]; ынсэ ну де тот ымпотрива фирий нич престе путериле ей а сэри поате, нич орындуяла леснирий а-й мута испитеште; кэ че мештер ар фи ачела, кариле гринзь де фиер ар рыдика ши ку куе де лемн ли-ар ынтэри; сау чине сфешник де сэу ши лумынаре де аржинт ар фаче; де унде аевя есте, кэ че фиря спре леснире ымпрэштиат ау лэсат, ачея мештершугул ку адунаря спре сэвыр-

шире ли-ау адунат. Де каре лукру ла Кэмилэ де сокотит есте: ынтый гибул ын спинаре рыдикат, пентру ка де греуимя сарчиний мижлокул пре лесне сэ ну и сэ ындояскэ.

А доа ла дынса есте де луат ын самэ перинуцеле ынтре пичоареле динаинте ши ын пулпиле пичоарелор денапой, ын кариле, кынд пентру ынкэркаре ла пэмынт шеде, ка кум ын ниште пиростий ку трий пичоаре, ынтр'ачеле перинуце сэ сприженеште, пентру ка адесе кулкаря ши рыдикаря ши греуимя, каря ын спате о ындясэ, пиептул ши пулпиле сэ ну-й жуляскэ, нич пиаля рэнинду-й ын чева, сэ о бетежаскэ.

А трия есте ла дынса де сокотит, мэримя трупулуй, ши пуцинэ мынкаря, ши ынкэркаря стомахулуй, ши маре рэбдаря каря де сете ын время кэлдурий аре, пентру ка ши храна фииндуй пуцинэ, ши рэбдаря маре ла сете, пре ла локуриле, кариле мынкаря де ын бишуг ши бэутура ын бив ну сэ афлэ, май рэбдэтоаре ши май требуитоаре сэ фие. [«Кэ ачела есте май требуиторю, кариле ла време де невое есте май рэбдэторю».]

Ачестя дарэ ын Кэмилэ фиря аскунзинд, невоя ши мештершугул, дин фире аша ши спре ачеста сфыршит сэ ле фие орындуит сфитеште. Ярэ де тоате май пре урмэ де сокотит ла Кэмилэ рэмыне, ка дупэ мэримя трупулуй микшоримя суфлетулуй, ши дупэ арэтаря трупулуй простимя духулуй че аре; кэ ун копил де шепте ань, сау ши май мик, шепте Кэмиле, сау ши май мулте дупэ сине а траже ши ынкотро воя ый есте а ле ынтоарче поате. Ярэ де мулте орь, ын локул копилулуй, ун мэгэраш ачаста службэ а сэвырши ши кытева Кэмиле дупэ сине а ыншира поате, кариле кыт синт ши кыт пот де с'ар путя куноаште, лукрул ынтр'алт кип с'ар тымпла. [«Кэ унде а сокотелий ши а минций разе ну луческ, духуриле путерий пуцин прокопсеск».] Ачеста лукру, ын добитокул ачеста, кяр аратэ, кэ фиря, ну дупэ мэримя трупулуй, духуриле ын кумпэна атокмирий ау ымпэрцит; че ла стырвул маминос ши вырто, дух логош ши фрикос ау пус. [«Кэ путеря трупулуй кыт де выртоасэ рыдикэ, ымпинже ши стрынже, кыт де май мулт ар путя, дой сау трий; ярэ чел путерник ла сокотялэ ку мииле пре алций ковыршеште».]

Деч ынтр'ачеста кип Кэмила фиинд, тоате невоиле ши греутэциле че траже, ну песте вое, че песте штиинцэ суффере; ын каре лукру лауда вредничий сufферелий сэ аго-

нисаскэ ну поате. [«Кэ ачела че симте, ярэ ну чела че ну симте, а суффери сэ зиче; ши чела че путеря спре избындэ харникэ а фи ышь куноаште ши ну-шь избындеште, ярэ ну чела че слэбичюня неприятинулуй нештииндъ, де фрикэ сэ континеште, рэбдэторю сэ нумеште».] Ынкэ май ку деадинс, ши прекум адевэрул сэ аре, кэ Кэмила, ну кэч ну поате, че, прекум ам зис, кэч ну штие кэ поате, и сэ паре, кэ де ар путя, вре-одатэ пре чей че о ыннэкэжэск, то ш'ар избынди; де каре лукру ын штиинца ей, слэбичюня духулуй, путериле трупулуй неклэтинд, нумай ку пизма ши ыннэдушала рэмыне. Каря макар кэ ын виацэ (прекум унора плаче) зик кэ ну о уйтэ; ынсэ ярэш ын виацэ избында, пентру причинеле, кариле ам зис, а-шь рэскумпэра ну сэ ынвредничеште. Ачестя дарэ кань пре скурт, о юбите приятине, ын Кэмилэ ши ын фиря ей аша сэ сокотеск, ши ку тот адевэрул аша ши синт; деч пентру ачаста май мулт вороава а лунжи пэрэсинду-не, ла Струцъ пасиря сэ не ынтоарчем.

Аша дарэ жюмэтатя добитокулуй ачестуя ын Кэмилэ аевя арэтынду-сэ, акму ку алт мижлок, жюмэтатя че рэмыне ын Струцъ пасиря сэ о черкэм, ши ярэш прин челе патру а фирий причинъ, че, кум, дин че ши пентру че есте, сэ о афлэм. Деч ла ачеста лукру ынтый ка астрологий сэ фачем сэ каде, карий челе адевэрате фирешти ши черешти трупурь май курат врынд сэ арете, ниште фиинце дин сокотялэ ши ниште трупурь ши локурь, кариле нич ын черю, нич ын фире сэ афлэ, пун; дупэ ачаста дарэ сокотялэ, а фи сэ зичем ши ку минтя сэ суппунем, прекум ын фире сэ афлэ о пасире маре, ку пене, педестрэ ши незбурэтоаре, сау ун добиток ку доаы пичоаре, ши сэ оаы; храна, ын лок де грэунцэ, ярбэ сау карне, сэ-й фие пятрэ, фок ши фиер; ши аша, пре чюда лумий, ачаста прин причинеле фирешти де амэнунтул сэ о испитим, ка оаречe пентру дынса адевэрул ши сокотяла че не ва арэта сэ обличим. Пре кыт дарэ есте дин партя материяскэ, сэ веде кэ ну пятрэ, лут, сау алт метал, че карне, синже ши алалте лукрурь де материе диханиaскэ аре. Пре кыт дин причина фэкэтоаре есте, ынтый ын оу сэ зэмислеште, сэ оаы, клочеште ши апой пуий ка алалте пасирь дин оаы ышь скоате. Ярэ кыт деспре причина формей, мулте ши аспре дисколий аре, пре каре бинишор де о вом сокоти ши ын кумпэна сокотелий дрепте де о вом кумпэни, май мулт спре а фирий ей куноштинцэ, декыт алалте, не ва ажюта. Фор-

ма дарэ, парте ый есте де пасире, ярэ парте де добиток; де добиток зик, кэч педестрэ, незбурэтоаре ши пре фаца пэмынтулуй, яр ну ын аер ымблэтоаре; талпа ый есте ка де Кэмилэ, ку копитэ ымпреунатэ, ярэ ну ку унгь ши ку дежете деспикатэ; ын спинаре гиб ын сус рыдикат ка Кэмила аре, ла грумазь лунгэ ши ынтоарсэ, ла пичоаре ынналтэ ши ла женункь боцоасэ есте; ла кап микэ ши ла бот ынтоарсэ, ну плиск де пасире, че бот де добиток поартэ. Коада ын сус ынтоарсэ, кряцэ ши туфоасэ ый есте; рар ши департе пэшеште, прин чет ши лин паший ышь клэтеште. Ачестя тоате дин форма Кэмилей ындаторите а фи довадэ ну требуе. Ярэ дин форма пасирий ындэмынате а фи, нумай пенеле о аратэ; ын лок де фулжь тулее, ши ын лок де перь пене ш'ау луат. Ачестя дарэ, ла ун лок ымпреунынду-ле, пентру а патра причинэ, каря есте а сэвыршитулуй, кум вом путя вом жюдека. Деч пре кыт ку сокотяла а ажюнже путем, зичем кэ фиря ынтр'ачаста жигание ун лукру мижлочиу ау лукрат; кэч трупул маре асэмэнынд Кэмилей, ку мичь пенеле арипилор пасирий ын аер а сэ рыдика ну поате. Ашиждеря слаб трупул пэсэреск сарчина добиточаскэ ши а похоарый греуиме а суфери ши а пурта ну поате; де унде аевя естя, кэ нич фиря спре ачестя ау токмит-о, нич мештершугул ши невоя ау силит-о; де каре лукру ун лукру нумай а сэвырши поате (кэч фиря чева ын зэдар ши ын дешерт ну фаче); ынсэ де есте де крезут кувынтул унора, карий зик, прекум жигания ачаста ын стомахул сэу фиерул амистуинд, ши оцелул ын маце-шь топинд; пре урма ей, чей че ачастэ трябэ де грижэ ау, гэинацул ла ун лок ыл стрынг, пре кариле мештерий, де а доа оарэ фиербынду-л ши ын материя ши форма динтый ынторкынду-л, фиерул чел вестит, че-й зик мескиул векю, сэ фие алегынд; дин кариле одынэоарэ, повестеск, прекум оаы де фиер пря мулте сэ сэ фие фэкут, кариле ши пэнэ астэзь ын кэмэриле ымпэрацилор, рэмэшицэ сэ пэзэск ши сэ афлэ; ынсэ ачаста сокотялэ, макарэ кэ пре ла мулць де адевэратэ сэ цине ши сэ креде [«Дарэ мишелия лумий ачештия атыта ку време лукруриле стрэмутэ, кыт челя че уний одатэ ку мынуле ле апипэя, ку пичоареле ле кэлка ши ку окий ле видя, ачеляшь акму алций аузинду-ле, ын лок де баснэ ши де минчюнэ а фи сэ ле цие».]; ынсэ ной ачелора че испита прин скрисорь а оамень де темею ну сэ поменеште, нич акму испита дупэ кувинте чинева а афла сэ ынвредничеште, лукрул ын пре-

пусул скиптическ лэсэм; ши аша нич спре ачеста сфыршит дин фире Струцул орындуит а фи ну сэ адевереште; де каре лукру дин тэгадэ мэртурисиря адевэрулуй адукынд, зичем: — Жигания ачаста, добиток ку патру пичоаре ну есте; пасире збурэтоаре ну есте; Кэмилэ ну есте, Струц аплос ну есте; де аер ну есте; де апэ ну есте; де унде ярэш зичем, кэ чя адевэратэ а ей хотэрыре, ачаста поате фи: Струтокамила есте Трагелафул фирий (кэч есте ла философь алтул ал кителий), кариле динтр'ымбе монархииле есте, ши есте ши ну есте.; есте, зик, кэч адевэрат ынтре лукруриле фирий чюдэ ка ачаста сэ афлэ; ну есте, зик, кэч нич динтр'ун ням а фи сокотяла ну адевереште. Де каре лукру, о юбите приятине, ынсэмнаря марелуй ачестуя нуме алтэ ну сунэ, фэрэ нумай хиришэ химера жиганиилор, Ирмафродитул пасирилор ши Трагелафул фирий.

Деч акму лукрулуй, кэруя нямул, кипул ши тоатэ вредничия фиря й-ау тэгэдуит, оаре ку че обрэзничие, сау май адевэрат сэ зик, ку че небуние чинева дин воя слободэ сау дин мештершуг, спре вре-о вредничие а о рыдика ар ындрэзни? [«Кэ май пре лесне ар фи, чинева гындачий ынжюгынд, пэмынтул ка ку боий ын плуг сэ аре, декыт вре-ун бине сау фолос а аштепта дела ачела кариле нич дин фире вре-ун дар, нич дин педяпсэ ши дин ынвэцэтурэ вре-о вредничие аре».] Ачештия сокотеле, о приятине, еу а унора гындурь ымпотривэ симцинд, спре аша де адынкэ тэчере м'ам лэсат, ши де ну вою кумва пророк минчюнос еши, ши ун прогностик а фаче, макарэ кэ ну фэрэ сиялэ, вою ындрэзни: деодатэ а Корбулуй силлогизм сэ ва ынтэри, ши сентенция Кукунозулуй сэ ва плини, ши Струтокамилий ын кап коарне ка а боилор ый вор рэсэри ши ын скаунул вредничиий сэ ва суи. [«Кэ фуртуна, кынд ва сэ трынтяскэ, ынтый рыдикэ, ши норокул ынтый рыде, апой плынже».] Нумай время (каря оглинда есте а лукрурилор виитоаре), ва арэта прекум ши силлогизмул есте софистик, ши сентенция рэсуфлатэ, ши Струтокамила, дин одихнэ ын нэказ, дин феричире ын приказ, ши дин че есте ын че ну есте, ва трече. [«Кэ Гузиулуй орб феричитэ ый есте виаца, кынд ын ынтунерекул суптпэмынтул ымблэ, ярэ кынд пре фаца пэмынтулуй есе, ну май курынд разеле соарелуй ыл ынкэлзеск, декыт унгиле Блендэулуй ыл сфриделеск».]

Брехнача, ачестя тоате дела Луп ку бунэ уреке аскул-

тынд ши ку ынтрягэ сокотялэ ынцелегынд, сингурэ дин сине, прекум кувинтеле Лупулуй адевэрате ши плине де ынцелепчюне сэ фие, куноску. Ашиждеря, прекум ка ун деплин философ, тоатэ апория ау дезлегат, ши чя хиришэ хотэрыре Струтокамилий ау дат; ынсэ май де наинте сфатуриле, кариле ынтре Корб ши ынтре Кукуноз сэ фэкусэ, штиинд, ынкэ май таре де юте адулмэкаря Лупулуй сэ мира [«Кэч сэмнул ынцелепчюний есте, ка дин челе вэзуте сау аузите, челе невэзуте ши неаузите а адулмэка, ши виитоареле дин челе трекуте а жюдека».]; де каре лукру, сияла ши тэчеря Лупулуй, ну дин пизмэ сау динтр'а инимий импиетрошаре, че дин дряптэ а ынцелепчюний регулэ а фи, причепу [«Кэ тэчеря, сау ла време а ынцелептулуй грэире, а мултора пилдэ ши ынвэцэтурэ, ярэ а небунулуй болбэитурэ, шие урэ, ярэ а алтора скэрэндэвитурэ, есте»]; де време че а Корбулуй инимэ бэтя, ка Струтокамила ынтре пасирь дупэ дынсул, ярэ ынтре добитоаче локул чел май де сус сэ цие. Ашиждеря штия, кэ ну нумай философия Лупулуй, че нич сфатул а тоатэ лумя, дин минтя че апукасе сэ-й ынтоаркэ ку путинцэ ну есте. [«Кэ инима ын пизмэ ымпиетрошатэ, сау дупэ воя са а испрэви непутынд, де нэказ сэ топеште, сау орькынд ар путя рэул а фаче ну сэ ындоеште».]

Ачестя Брехначя ын сине аша китинду-ле ши сокотинду-ле, пэнэ май пре урмэ сокотяла ынтр'ачеста кип ышь ашэзэ: [«Орьче спре бинеле ши фолосул монархиий есте, ачаста а арэта ши а грэи сэ каде»]; ярэ де вор фи урекь ка ачеля ашашь де тот адевэрулуй неаскултэтоаре, ши инимь ничкум фолосул де обште приимитоаре, пэкатул ын кап ши окара ын образул лор фие.

Аша дарэ Брехначя, дела Луп деспэрцинду-сэ, ынтый ку Кукунозул сэ ымпреунэ, кэруя тоатэ ынцелепчюня ши философия Лупулуй ый повести, ши прекум адевэратэ хотэрыря Струтокамилей ау дат, ымпотрива а кэрия алтэ сокотялэ май таре ши май адевэратэ сэ сэ гэсаскэ ку путинцэ ну есте. Де унде тот лукрул аевя сэ фаче, кэ минтя Корбулуй грешитэ есте, ши де че с'ау апукат, сау ла кап а скоате ну ва путя, сау де ва путя, песте пуцинэ време ши лукрул сэ ва стрика, ши ын лок де лаудэ, асупрэ-шь урэ ши хулэ дела мулць ва луа [«Кэ о мие де лукрурь вредниче, деабя лауда добындеск; ярэ нумай унул скырнав ын вечь неспэлатэ чинсте-й ши нумелуй, грозавэ адуче патэ»], каря пря тырзиу, сау нич одынэоарэ дин гуриле нэ-

роаделор ши дин шоаптеле глоателор а о скоате ну ва путя. [«Кэч дин фире муриторилор ачаста есте датэ, ка бинеле пре лесне, ярэ рэул ку аневое сэ уйте; ши лауделе куйва пре хыртие, ярэ хулеле пре табле де арамэ сэ ле скрие».]

Ачестя ши алтеле ка ачестя Брехнача кэтрэ Кукуноз ворови, сокотинд прекум ынтый пре дынса дин чя веке ши стрымбэ сокотялэ ва путя ынтоарче, ши де чия амындой ымпреунэ мэргынд, ши пре Корб ла каля дрептэций ши ла луминаря адеверинций а дуче сэ невояскэ [«Кэч Брехначя, май де фолос а фи, чинева але сале хотарэ пе дрептате а пэзи, декыт тоатэ лумя тирэнеште а агониси, сокотя»[1]; че ын зэдар кувинтеле ши ын дар невоинцеле ышь пиерду; де време че Кукунозул зичя, прекум прин кэрць ши мижлоче де крединцэ адеверит есте, кэ Пардосул, Вулпя, Урсул, Рысул ши алалте але лор рудений, кувынтул лор а приими ши сентенция лор а ынтэри гата синт; ши ынкэ де ва фи чинева сфатулуй ачестуя ымпончишиторю, пря пре лесне алтэ кале ый вор арэта, пре каря, ши врынд ши неврынд, ый ва кэута а мерже [«Кэ унде есте сила тирэняскэ, ну сэ чаркэ путинца фиряскэ»]; ши май ку деадинс пентру Луп ши пентру Чакал, карий сингурь нумай поате ынтр'алтэ сокотялэ сэ рэмые. Деч де Чакал пуцинэ грижэ есте, о жигание ши де стат ши де сфат пуцинэ ши микэ фиинд; ярэ пентру Луп, де вом видя кэ ла гынд немутат ши ла фире нескимбат рэмыне, деодатэ прекум сфатуриле луй приимите не синт, ый вом арэта; ярэ кынд ла время алежерий лукрулуй ва фи, алтэ трябэ ынтр'алтэ парте ый вом афла, пэнэ сфатул сэ ва испрэви ши хирографул де мына тутурор сэ ва искэли; ярэ дупэ ачея адеверит синт, прекум Лупул ла бырлогул сэу ку одихнэ а трэи букурос ва фи [«Кэ май феричит есте чинева ку стрымт траюл ла лэкашул сэу, декыт ку тоате десфэтэриле ын каселе стреине»]; ярэ аминтриля, прекум ымпотривэ кэ сэ клэтеште де-л вом симци, бунэ недежде ам, кэ Пардосул, ку мулте пестричюнеле ши пикэтуриле луй, ва афла ак де кожокул Лупулуй.

Брехначя ярэш зисэ: — Еу, фрате, аш сфэтуи ка ши ту де ачастэ сокотялэ сэ те пэрэсешть, ши амындой ымпреунэ ши пре Корб дела ачеста лукру а-л дезбэра сэ силим. [«Кэ май де лаудэ есте о инимэ тулбуратэ а ымпэка, декыт о републикэ а тулбура; кэ тулбураря а небунилор, ярэ ымпэкаря а ынцелепцилор мештершуг есте».] Ши кэт-

рэ ачестя поменеште, юбите фрате, кэ Пардосул ши тоатэ семинция луй крединцэ н'аре, а кэруя ну нумай скрисориле ши кувинтеле, че ашашь нич лукруриле де крезут ну-й синт [«Кэ а куй кувинтеле ну сэ стэруеск, ку аневое лукруриле и сэ вор стэруи; ши чине некрединчос есте ын вороавэ, виклян ва фи ши ын лукрурь»]; ши прекум пиеля ку мулте пикэтурь есте пикатэ, ынкэ май ку мулте виклешугурь инима ый есте вэргатэ [«Кэ инима виклянэ, ынтый дин минчюна кувынтулуй, апой дин виклешугул лукрулуй сэ вэдеште»]; кариле прекум астэзь приетешугул ноу, аша мыйне, сау саумыне врэжмэшия веке, ши прекум акму плекаря капулуй, аша афлынд време рыдикаря насулуй ва арэта. Ярэ ачестя а Пардосулуй де ну вий помени, фрате, кувинтеле меле, прекум одатэ ци ли-ам зис, дин минте сэ ну-ць ясэ. Кэ макар кэ ту ла труп май кипеш ши ла стат май ыннал ешть, дарэ еу ши де вырстэ май бэтрын, ши де педепсе май досэдит ши май испитит, ши де кэй май мулте ши май департе ши де цэрь май стреине ши май лате, май асудат ши май збучюмат синт; ын кариле ши май мулте ам вэзут, май мулте ам аузит ши де май мулте м'ам ынштиинцат. [«Кэ адевэрат бунэ есте штиинца аузирий, дарэ май адевэратэ есте испита видерий».]

Кукунозул ачестя тоате ын лок де баснэ ши ын буйгуитурь де бэтрынеце ле луа [«Кэ басна ла прошти локул историий, мэргэритарюл ла порчь прецул орзулуй, шуерул ла чобан чинстя музикэй ши сфатул бун ла инима ря, тот о сокотялэ ау»]; кариле кувинтеле Брехначий челе ка грыул алесе ши ка спикул кулесе, ка плява суфлынду-ле ши ка паеле престе арие мэтурынду-ле, ынтр'ачеста кип и ле ынтоарсэ: — [«Бэтрынецеле, о фрате, ши мултэ труда ын тинереце май мулт де одихна трупулуй, декыт чинстя ши агонисита нумелуй чаркэ»]; де каре лукру сокотеск, кэ ну че дореште чинстя, че че пофтеште одихна арэць ши ынвець, ши а мэ мира дестул ну почю, кум ничкум ын партя монархиий ноастре ций? Ши кум ынтр'ачеста сфат добитоачеле стыбла финикулуй сэ апуче ку тоций ной ам путя приими? Ши кум чинстя ши слава Вултурулуй ачаста ар путя суффери? Ау ну штий [«Кэ агониста нумелуй май мулт ку ындрэзняла декыт ку сияла сэ добындеште?»]. Ау ну причепи [«Кэ скынтея амнарюлуй пэнэ а ну сэ стинже, яска апринде, ярэ стынгынду-сэ, а доа ши а трия ловитурэ пофтеште?»]. Де каре лукру ной акму време де трябэ ши дупэ пофтэ афлынд, кум вом пу-

тя, время прелунжинд, дарул норокулуй ын пара фокулуй сэ арункэм? Кэ бине штий [«Кэ пре кыт есте де юте ла куржере пунктул времий, ынкэ май юци синт мутэриле лукрурилор ын време»]; ши ну требуе чинева а те ынвэца, де време че [«Прекум кипул, норокул мий де мий де образе сэ фие авынд, ши ын мий де мий де фелюри пре мурито̂рь ын тот часул сэ фие мэгулинд»] адеверит ешти. Ау ну де ку варэ стэпыний каселор де ярнэ грижинду-сэ, тоатэ захараоа требуинтоаре ын житницеле ши кэмэриле сале грэмэдеск? [«Кэ че дэ время, нич авуция, нич невоинца поате кумпэра».] Ярэ кыте примеждуитоаре ын время виитоаре ми-ай поменит, ачестя ынкэ ну тэгэдуеск. [«Кэ чине вре-одатэ норокул супт лэкатэ ши норочиря ын ладэ ш'ау ынкуят? Сау чине тот ку ачея фортунэ ын виацэ с'ау служит, де каря вре-одатэ сэ ну сэ фие нэкэжит?».] Че а мури̂торилор май мулт ачаста ле есте хиришия [«Ка ын зуа норокулуй сэ-шь арэте ырвул корнулуй, ярэ ын зуа ненорокулуй де невое сэ суффере ши скоатеря окюлуй»]; де каре лукру аша сокотеск, ынтр'ачастэ датэ, ничкум бируинца ла добитоаче сэ ну рэмые (макарэ ши адевэрул пэрташ ши ымпреунэ невояш сэ ле фие!). [«О фуртуна бунэ (де есте ын луме вре-уна адевэрат бунэ), кум ши татэ ши майкэ, ши сор ши фрате фортуней реле ешти, каря пэнэ ынтр'атыта пре муритори буйгуешти, ымбеци ши небунешти, кыт ши спре табэра адевэрулуй, десфрынате оштиле небунелор сале сокотеле а-шь слобози ну сэ рушинязэ!»]. Деч акму, фрате, ын немикэ чеваш де кувинтеле Лупулуй ымблэзнинду-те, ши нич о зэбавэ ла мижлок пуинд, ымпреунэ сэ не скулэм ши ла ымпреунаря Корбулуй сэ мержем, пре кариле ши де лэудэроасэ философия Лупулуй сэ-л ынштиинцэм; ши де чия лукрул май ку кэлдурэ ши май ку невоинцэ сэ апукэм [«Кэ ну май пуцин зэбавэ прин леневире стылпий монархиий, декыт кфартана мэдулареле трупулуй скутурэ».]

Брехнача, макарэ кэ ку греу юшоаре кувинтеле Кукунозулуй аузя ши ку гряцэ аспре вороавеле ши спуркате блэстемуриле асупра адевэрулуй суфферя, ынсэ ынтр'алт кип а фаче нич авынд, нич путынд, скулынду-сэ ку Кукунозул ымпреунэ, ла Корб сэ дусерэ; ыннаинтя а кэруя Кукунозул, дупэ че тоате кувинтеле Лупулуй, де-а-фир-а-пэр повести ши ынкэ декыт ѐра, ку оксииле, варииле минчюнилор ле май асупри, ку апострофуриле лингушитурилор але добитоачелор лукрурь декыт ера май микшурэ, ши ку

периспомениле мындриий слава ши нумеле збурэтоарелор престе черюрь рыдикэ, ши мулте де вынт плине кувинте рэсуфлэ; ымпотрива а тоатэ сокотяла дряптэ, гындул ши фапта Корбулуй пре кыт май мулт путу, а абате сили. [«Кэ че есте ла муриторь май пре лесне, декыт кувынтул рэу а грэи? Ши че есте май ку греу ла пеминтень, декыт кувынтул адевэрулуй а зиче ши пофта дрептей сокотеле а фаче».]

Корбул ашиждеря инимэ ка ачея авынд, каря де-ар фи пречепут, прекум чинева дин гындул сэу сэ-л абатэ с'ар невой, ачелуя ку тот мижлокул путерилор сале ымпотривэ сэ и сэ пуе, ку кыт май выртос ши кувинте спре плэчере ши ындемнаре дупэ а са врере дела Кукуноз аузинд, поць креде кэ ку инима ар фи сэлтат, ши дупэ сфэтуиря плэкутэ с'ар фи плекат? [«Кэ ла инима стылпитэ ши ымпиетритэ ун кувынт дупэ плэчере, декыт 1000 де таланць, май плэкут есте»]; ынсэ [«Унде лумина адевэрулуй ловеште, орь кыт де грошь ар фи пэреций ындрэптничиий, де ну песте тот, дарэ оарече заря тот стрэбате»]; де каре лукру Корбул але Лупулуй, декыт соареле май видерате, ши декыт лумина май стрэлуминате ши май адевэрате кувинте аузинд, пре кариле, ын кумпэна сокотелий трэгынду-ле, ынтр'ачеста кип кэтрэ Брехначе ши кэтрэ Кукуноз вороавэ фэку: — [«Феричит ар фи ачела, о приятенилор ши социилор меле, а кэруя ымпотривничь ши неприятинь фэрэ путинца лукрурилор, дарэ де трий орь май феричит ар фи ачела, а кэруя врэжмашь фэрэ ажюторинца сфатурилор ар фи»], ши де време че ын капул ымпончишэторюлуй воий ноастре, сокотеле аша де дрепте ши сфатурь аша де аскуците сэ афлэ, алтэ чева май мулт нич а зиче, нич а фаче авем, фэрэ нумай черештий ноштри стэпыниторь инимиле алалтора сэ ымпиетряскэ ши урекиле минций сэ ле аступе, ка нич гласул а-й аузи, нич сфатул ымпотривэ а-й аскулта сэ поатэ. [«Кэ май мултэ недежде де бируинцэ ын липса сфатулуй врэжмашулуй, декыт ын мулт нумэрул, таре мына ши аскуцитэ сабия осташулуй есте».] Ярэ де време че ымпотривник сфетник ши ымпончишэторюл вредник ка ачеста а авя дин норок ни с'ау тымплат, ын чева ку инима сэ ну скэдець вэ пофтеск. [«Кэ ку кыт лукруриле май ку аневое ши май ку мултэ невоинцэ сэ добындеск, ку атыта май ку мулт сэ лаудэ ши май ку чинсте сэ слэвэск».] Деч еу ачаста ам сокотит динчепут ши ачаста вой циня сау пэнэ а трэи,

сау пэнэ лукрул ынчепут вой сэвырши: адекэ силлогизмул одатэ ла мижлок пус сэ сэ ынтэряскэ, ши Струтокамила спре чинстя епитропиий рыдикынду-сэ, дела тоць вредникэ сэ сэ куноаскэ. [«Кэ май феричит сокотеск а фи ачела, кариле ынтр'о сугицаре духул ш'ар сфырши, декыт чела, кариле че одатэ ау жюруит, пэнэ ла моарте жюруинца а плини, пре кыт ва путя ну сэ ва невои».] Каре лукру пре-кум л-ам ынчепут аша а-л сэвырши, доаы причинь ын-демнэтоаре ши амындоаы, прекум сокотеск, фолоситоаре синт: уна, кэ ал ностру, ярэ ну ал добитоачелор сфат ын-тэриря луынд, орькум ар фи, титулул ынцелепчюний ши нумеле вредничий лынгэ монархия ноастрэ ва рэмыня [«Кэ ынтре ымпэраць ши монархь ну май жос сэ цине чинстя сфатулуй диванулуй, декыт бируинца неприятинулуй ын мижлокул мейдянулуй»]; алта, кэч деспре партя ноастрэ ынтре дынсэле, пре Струтокамилэ епитроп Леулуй пуинд, сау де тот супт путеря ноастрэ ле вом луа, сау тот-дяуна ынтре мэдулареле трупулуй монархиий лор гылчавэ непэрэситэ ши тулбураре неодихнитэ, ши май пре урмэ рэз-боае ши морць вор фи ши сэ вор скорни; ши аша (прекум бине штиць, кэ моартя унора есте виаца алтора), ной ку синжеле лор не вом ынгрэша, не вом ынтэри, ши путериле ни сэ вор ыннои. [«Кэ нич одынэоарэ норочиря ши мэриря унуя, фэрэ ненорочиря ши микшураря алтуя а фи ну поате».] Ынсэ пентру тайна, каря акму ын инимиле ноастре аскунсэ стэ, нич Лупул, нич алтэ жигание штире сэ айбэ, пэнэ кынд пре чей май де фрунте, динтре челе ку патру пичоаре, май бинишор вом испити [«Кэ ла лукрури-ле греле, пре кыт синт май тэйнуите, пре атыта ес май юшоаре, ши сфатул дескоперит, пре кыт ар фи де фолос тэйнуит, пре атыта есе де стрикаре ын глоате дезвэлит»]; кэ пре чей май алешь динтре дынший дупэ воя ши инима ноастрэ плекынду-й, ку чей май де жос а не рэспунде пре лесне не ва фи.

Дин монархия добитоачелор ера чинчи жигэний, кариле ла ачя адунаре ши май де фрунте ши май де чинсте ера, адекэ: Пардосул, Урсул, Лупул, Вулпя ши Кэмила (пентру каря май пре урмэ тоатэ рэскоала ши вражба чя маре ынтре доаы монархий с'ау скорнит, кэч мутынд-о дин Кэмилэ ын пасире ши адэогынду-й, ла урекиле чюте, коарне буорате, нумеле ын Струтокамилэ ый мутарэ). Пре лынгэ ачестя ера ши Чакалул; ынсэ ачеста ну ынтр'атыта сокотялэ сэ циня.

Ачесте чинчи жиганий ын локул а тоатэ вылфа ши ын кипул а тоатэ стема а алалтор ку патру пичоаре ера. Ынтр'ынселе тоатэ лауда ын кивернисалэ ши тоатэ недеждя ын невой ши примеждий ли сэ сприженя. [«Кэ прекум пе стылпий май грошь ши май выртошь тоатэ урзала касий сэ сприжинеште, аша ын патру сау чинчи, сау ши май мулци, тоатэ откырмуиря публикый сэ одихнеште».] Ярэ причина а алежерий ачестор чинчи жигэний ау фост, кэ ынкэ де пе време гылчевий ку Видра ши ку Бытлапул, ынтре дынший атыта глогозалэ ши аместекэтурэ прекум сэ скорнеште вэзинд, сокотирэ [«Кэ ын гуриле мулте пуцине сфатурь де исправэ синт, ши ын вороавеле делунгате грешалэ а ну сэ фаче песте путинцэ есте».]; ши пентру май ку фэрэ глогозалэ лукруриле сэ скутуре ши май пре лесне ла ун капэт сэ ле скоатэ, зисэрэ: — Ятэ ной дин тоатэ монархия ноастрэ не алясэм, деч требуе ши дин монархия воастрэ, алежець, пре чине виць сокоти, пентру ка деосэбь де алалтэ глоатэ требеле сэ не трэктуим, ши орьче май де фолос ши май ку кувиинцэ ам афла, ын штиинца ымпэрацилор ши тутурор глоателор сэ дэм; ши спре ачел ашезэмынт инимиле тутурор а плека сэ силим. [«Кэч воя глоателор ши а нороаделор проасте есте ка ымблетул калулуй неынвэцат ши десфрынат, кариле дин нетокмита ши престе симцире слобозита рэпежюне, де мулте орь ын рыпь адынчь ши де малурь ынналте ку капул ын жос дэ».]

Аша дарэ, деспре партя збурэтоарелор, Корбул, Кукунозул, Брехначя ши Улеул сэ алясэрэ, карий ку чеялалци ымпреунэ лукруриле май пре амэнунтул ынчепурэ а скутура, ши уний пре алций ын че сфат ши ын че сокотялэ сэ афлэ испитя. [«Кэ ын лукруриле греле ынтый сфетничий, апой сфатуриле а ашеза требуе».] Че кыт деспре партя жигэниилор ера, пря пре лесне лукрул а сэ ашеза с'ар фи путут, де време че жигэнииле але сале нумай а сприжини силя, ши инима тотдяуна спре линиште ле стэруя; ярэ деспре партя пасирилор ну аша ера, кэч ла дынселе ши кувинтеле ку мештершуг ши лукруриле ку виклешуг ера, де време че алта суппуня ын вороавэ ши алта авя ын инимэ сэ факэ, адекэ ну нумай ку але сале кыт ну ера ындестулиць, че ашашь нич ку а алтора де сациу сэ сэтура. [«Кэ пофта лэкомиий ку путеря ымпреунатэ, ка пожарул ын ярба ускатэ есте».]

Деч динтр'ачесте пасирь, Брехначя, прекум сэ видя,

сау дин сине плекатэ, сау дин а Лупулуй выртоасе аргументурь ши адевэрате сокотеле ынтоарсэ, ши вря ши куноштя че есте адевэрул; де каре лукру де мулте орь ку маре ындрэзнялэ ымпотрива ындрэптничий воий Корбулуй сэ пуня, че ын дешерт, кэ прекум ши май сус с'ау поменит, Корбул дин рэутатя одатэ ын минте пусэ, а сэ кэи ну штия, ши дин виклешугул че апукасе, ну сэ пэрэся. [«О кыт ку мултул май феричит есте ачела, кариле, ын боала фэрэ ляк каде, декыт чела, кариле ын рэутате неуйтатэ десфрынат сэ слобоаде».]; [«Кэ май бине ар фи куйва ку 1000 де ране а сэ рэни, декыт одатэ пакосте ши досадэ деапроапелуй сэу а причини».] Де каре лукру Корбул ну спре чя де обште фолосире, че спре а са таре доритэ пофтире сэ силя, ши ну чева рэзсипит ынтре дынший сэ алкэтуяскэ, че нумай ку а са тирание сэ сэ служаскэ сэ невоя.

Де унде испита дупэ гынд ый рэспунсэ, де време че ынтыяш датэ пре сэрака Кэмилэ испитирэ, кэрия жюруинду-й кэ пре лынгэ уреки коарне, ши пре лынгэ перь пене ый вор адаоже, ши дин добиток пасире о вор путя фаче. Ашиждеря нумелуй Кэмилей, титулул Струцулуй алкэтуинду-сэ, ши дела пасирь арипь, ярэ дела добитоаче коарне липинду-и-сэ, ынтре добитоаче май феричитэ ши ынтре пасирь май слэвитэ ва фи. Ындатэ крезу проаста, кэ дупэ жюруинцэ сэ ва плини ши фапта. [«Кэ ла мурито рь таре сэ похырнеште крединца, унде май де наинте пофта ши воя непэрэсит ымпинже».] Ынсэ урма ера сэ арэте, кэ адевэратэ есте паримия веке. [«Кэ Кэмила черкынд коарне, ш'ау пиердут ши урекиле».] Ярэ акму черкынд пасире а сэ фаче, время ва сэ-й арэте, кэ ши добиток а фи ну ва май путя; ши одынэоарэ ын примеждия урекилор, ярэ акму поате ши ын пеиря капулуй сэ казэ. [«Кэ чине пре пэмынт ын чева че есте ну с'ау ындестулит, крез кэ ачела ши ын черю макарэ феричире ну ва куноаште».] Деч орькум ау фост ынчепэтуриле ши кум сэ вор тымпла сэвыршитуриле, пуцин сокотинду-сэ, Кэмила ку тоатэ инима ын партя Корбулуй сэ деде.

Дупэ ачея пре Урс испитинд, ыл афларэ, кэ нумай албинеле дин штюбее сэ ну-л додеяскэ ши ла бырлогул луй небынтуит сэ лэкуяскэ, пофтеште, ярэ аминтриля верь добитоачеле ар збура, верь пасириле с'ар ынкорна ши с'ар педестри, макар кум аминте ну-й есте. [«Кэ фиря, каря ын чева феричиря ш'ау сокотит, алалте але лумий тоате де батжокурэ ле аре».]

Хулпя, жигание пуруря ку доаы инимь ши неиспититэ, пентру уне причинь, кариле ши май де наинте арэтасэ, ындатэ ын партя збурэтоарелор сэ жюруи. [«Кэ инима виклянэ маре феричире симте, кынд сокотеште кэ пентру фапта виклешугулуй ши еа сэ чинстеште ши ла ачеяш школалэ учиничь ши пэрташь ышь агонисеште».] Ынсэ Хулпя ку токмалэ ка ачаста сэ ашезэ, ка ну кумва Лупул, пэнэ ынтре вий ва фи, де униря лор ку дынший сэ сэ ынштиинцезе, кэч Хулпя, прекум дин фире есте бунэ адулмэкэтоаре, маре грижэ де Луп пурта, де ну кумва ку време адевэрул сэ бируяскэ ши виклешугуриле акму аскунсэ вре-одатэ сэ сэ дезголяскэ, ши аша приетешугул ши товэрэшия, каря макар кэ ку кип зугрэвит ши полеит ынтре дынса ши ынтре Луп авя, ышь ва пиерде.

Пре Чакал ашашь нич а-л май испити сокотирэ ку кале а фи; де време че дела дынсул, прекум ажюторюл аша нич вре-о ымпиедекаре недеждуя. [«Кэ дес ши де мулте орь ла муриторь сэ веде путерникул небун ын фрунтя сфатурилор, ярэ сэракул ынцелепт денафара прапурилор».]; [«Ши прекум богаций ку авуция сокотеск кэ ши минтя ау кыштигат, аша сэрачий ку липса авуциий ши пиердеря минций сэ фие пэцит ли сэ паре».]

Ярэ пентру Луп сокотирэ, кэ немутат ши неклэтит ва фи дин сокотяла са. [«Кэ суфлетул ынцелепт ынтр'алта ши пентру алта чева дин сокотяла са а сэ мута ну штие, фэрэ нумай дин рэу спре бине, ши дин грешалэ спре ындрептаре».] Де каре лукру зисэрэ, нич май мулт сэ-л испитяскэ, нич гындуриле кэтрэ дынсул сэ-шь дезвэляскэ, че нумай ын фацэ, прекум тоате дупэ пофта ши сфатул луй сэ вор фаче, сэ-й арэте; ярэ дупэ дос ку тоатэ невоинца але сале гындурь ла лукру а дуче таре сэ сэ гэтяскэ.

Лупул де пре семнеле че видя, прекум товарэший сэй ну ку буне духурь сэ поартэ, бине куноштя; ынсэ недеждя ынтр'алтэ сокотялэ ышь пуня, адекэ ка, кынд лукрул ла ивалэ ар вини, Пардосул ши фраций луй, Рысул ши Хамелеонул ши Веверица, ку гура дешкисэ ын гласул маре вор стрига, ши партя дряптэ вор циня; кэ тот лукрул, верь сэ сэ факэ, верь сэ ну сэ факэ, ынтр'ачаста сэ сприженя, адекэ че ар пофти чя май де фрунте парте, ачея ши алалтэ глоатэ сэ ынтэряскэ; ярэ че ли-ар арэта де стрикаря ши пагуба лор, одатэ ку капул сэ ну приимаскэ.

Ашиждеря вэзинд кэ Пардосул аколя де фацэ ну сэ

афлэ, прекум аллофилилор сэ прияскэ ши омофилилор сэ ну прияскэ, ничкум чевашь ышь препуня. [«Че орькыт чинева де ынцелепт ши орькыт де бине а лукрурилор сокотиторю ар фи, сингур нумай ку сокотяла са ымблынд ши ын сфатуриле сале ши пре алтул неынтребынд, ын чя май де пре урмэ а ну греши песте путинцэ есте».] Де каре лукру Лупул ын дряпта сокотялэ сприженинду-сэ, таре сэ греши, ши ын нумеле омофилиий бизуинду-сэ, прост немери [«Кэч ну алтэ датэ рэзсипа унуй нэрод с'ау фэкут, фэрэ нумай кынд ай сэй шие виклешуг ш'ау фэкут, ши ну алтэ датэ май маре стрикаре дела неприятинь ау винит, фэрэ нумай кынд приятиний ши крезуций ау викленит».]; кэч пре Пардос, Корбул прин искоаде ши кэрць пре аскунс тримесе ши ынкэ де демулт ын приинца лор ыл ынторсесе, ши виклянул чел май маре а нямулуй сэу а фи ку жюруинцеле ыл фэкусе [«Кэ сула де аур зидюриле пэтрунде ши лэкомия ышь винде нямул ши мошия».]; де време че таре ый фэгэдуисэ, кэ де сэ ва ынтоарче ынтр'о инимэ ши ынтр'ун гынд ку дынший, стырвуриле челе май грасе ши кэрнуриле челе май сеоасе ку Корбул ши ку Вултурул ши ку алалци ай лор сфетничь ымпреунэ ле вор ымпэрци. Ашиждеря, ел акму ла бэтрынеце ажюнс фиинд, дин че сэ афлэ а-л май префаче, макарэ кэ престе путинцэ есте [«Кэч нич Корбул негряца, нич Пардосул пестричюня а-шь мута поате»], ынсэ пе фичорул луй, кариле ынкэ ын вырста тинереций сэ афлэ, прекум Коракопардалис сэ-л поатэ фаче, бунэ недежде ау, зичя; адекэ гласул ши арипиле Корбулуй дынду-й ши чя дин мошие а Пардосулуй пестричюне лэсинду-й, ку бунэ самэ Пардос-Корб, сау Корб пестриц сэ ва ынформуи. [«Кэ пиептул декыт диамантул май выртос пофта ыл моае, ши инима декыт кременя май ымпиетрошатэ лэкомия о топеште, ши че фокул ну домолеште, аурул топеште».]

Ярэ Рысулуй, адевэрат лукру де рыс ый жюруирэ; адекэ дин 53 де кэпушь плине де синже (кариле одынэоарэ Рысул адунате авынду-ле ши пе время фоамеций пасириле и ли-ау фост прэдат) пре жюмэтате ыннапой сэ и ле ынтоаркэ; ынсэ ку ачастэ токмалэ, ка ын тот анул кыте чинчи кэпушь сэ-й дя. Ашиждеря кэтрэ ачестя ый фэгэдуирэ, прекум сокотиторю ыл вор пуне, ка кыте кэкэразе Кэмила дин афарэ де гражд ар лепэда, ел а ле келтуи ши пре ла гындачий, карий дин мистуирь ка ачестя храна ле есте, а ле ымпэрци, волник сэ фие. [«Кэ лэкомия дела аур

пэнэ ла гуной ши дела диямант пэнэ ла стеклэ сэ ынтинде».] Ла жигания ачаста Рысул де сокотит есте, кэ тоатэ пестричюня пе супт пынтече и сэ аскунде, адекэ ла лок че ну сэ аша веде, ярэ аминтриля пе спинаре тот ун пэр сэ аратэ а авя; адекэ ын фацэ прост ши дрепт, дарэ мулте пикэтурь де виклешугурь ый стау песте мацэ. [«Кэ тоате кариле сэ вэд де пе кип ши де пе флоаре сэ жюдекэ; ярэ гындул а аскунсулуй инимий, нич кип нич флоаре аре, де пре каря де бун сау де рэу, де фрумос сау де грозав сэ сэ куноаскэ, фэрэ нумай кынд икоана ын кувинте сау ын лукрурь ышь типэреште».]

Ярэ алалци фраць ачестора, ынтр'ачеста кип сэ ашезарэ, кэ Вевериций й-ау жюруит ун сак де нучь ши ун хэрарю плин де хэмею ку фаг аместекат. Ашиждеря, коада, каря ын времиле че стэпыня Видра, ый тэясэ, прекум ла лок ый вор пуне-о, зичя; кэрия дарул ачеста пря мулт ши маре и сэ пэру; де време че нучиле ши фагул спре сприжиняла виеций, ярэ коада спре рэскумпэраря чинстей ши а подоабей ый ера, май выртос кэ тоатэ фала ши пофала Вевериций ын коада чя лунгэ че пурта, стэруя, каря ну ка алалте жигэний ыннапой, че де маре мындрие песте кап рыдикатэ ыннаинте о циня. [«Кэ унде липсэск криерий дин кап, аколо ковыршеште коада песте кап»]; [«Ши чине вредничия капулуй ну причепе, ачела лунжимя козий ла маре чинсте цине».] Пре ачаста дарэ ынтр'ачеста кип коада ын лок де кап пуинду-й, амэгулинд-о о ашезарэ.

Ярэ Хамелеонулуй тоате фелюриле де вэпселе ши де флорь прекум ын самэ ый вор да ши ын тоате деплинэ позволение сэ айбэ, ый жюруирэ; ал кэруя фире деапуруря фаца а-шь скимба фиинд ши динтр'о вэпсалэ ынтр'алта а сэ преобрэжи, маре вредничие циинд, сокоти кэ дар ашаць песте мэсура луй и сэ жюруи, ши тоатэ ымпэрэция ынтр'ымбе монархииле сэ фие кыштигат и сэ пэру. [«Кэ плиниря пофтий кыт де мич песте тоате хотарыле а тоате монархииле прекум сэ фие ковыршит и сэ паре».]

Кэтрэ ачесте май адаосэрэ пре Гузиул орб, кариле ку фрумсеця фетий сале, Хелжий, ын драгостя а мултор жиганий ынтрасе ши а мултора минць ку фрумсеця ей сэ небунисэ [«Кэ ну май мулт тэрия винулуй ын кап, декыт кипул фрумосулуй ын инимэ ловеште»]; ку каря ши пэринтеле сэу Гузиул, макар кэ дин фире орб ши слут ера, ынсэ фиетекариле че-л тымпина, ку тоатэ лумина привелий ыл ындэмына, ши деши феря мына де сэрутат, ла пичоаре-й

кэдя ши и сэ ынкина. [«Кэ чине юбеште дин суфлет пре чел дин кэмарэ, маре феричире симпте а-й здвори афарэ, ла скарэ».] Ку ачеста кип чине мына чя скуртэ а Гузулуй а сэрута сэ ынвреднича, прекум пре сингурэ Хелжя сэ фие ымбрэцэшинд сокотя, ши чине липичоасе ши урдуроасе мелчюриле луй а пипэи сэ норочя, прекум роа трандафирилор, карий пре образул Хелжий сэ дешкидя, сэ фие скутурынд ши искуситэ миросала лор сэ фие миросинд и сэ пэря. [«Кэ прекум симциря ын лукруриле че-с де симцит лукрязэ, аша помениря ын фантазие типэритэ ши зугрэвитэ але сале пэтрунзэтоаре слобоаде разе».]

Де поамэ дарэ ка ачаста макар кэ мулци динць сэ аскуцисе ши мулте мэселе сэ о муниче сэ гэтисе, ынсэ прекум сэ зиче кувынтул [«Кэ норокул ну ымпарте ку оборокул, че унора варсэ, яр алтора нич пикэ»]; ашиждеря [«Алтора аратэ ши ну дэ, яр алтора престе тоатэ штиинца ши недеждя лор, неспуинд ши неивинд, престе мэсурэ ле дэ»], ын каре кип ши ку жингаш трупул ши мынгэйос статул Хелжий ау лукрат; де време че вырстничий ши чей дин нямул ей ну нумай ку мынуле ынтинсе, ку брацеле дешкисе ши ку минциле улуите о аштепта ши о пофтя, че ынкэ ши ку суфлетеле топите ши инимиле арсе, куй ва кэдя ачя норочире ши куй сэ ва тымпла ачя феричире, зуа ши ноаптя ку гындул май рэу ши май кумплит декыт ку трупул сэ педепся ши сэ кинуя. [«Кэ кинул трупулуй карня домолеште, ярэ педяпса суфлетулуй оаселе топинд, инима рэнеште».] Ши акму-акму, дин зи ын зи ши дин час ын час фиетекариле норокул ку желе кемынду-шь ши де с'ар кумва алтуя, ярэ ну шие, тымпла, сабий, куците ши тот фелюл де отрэвь кумплите, де ну челуя че ау луат норокул, шие челуя че ау рэмас ку фокул, гэтя.

Тоць ибовничий ши патимаший драгостий Хелжий ынтр'ачеста кип, ын тоате суфлэриле ши рэсуфлэриле лор, ка финичий ын фокул лор муринд, ши ярэш ынвиинд, норокул тот прекум ау штиут ш'ау жюкат жокул. [«Кэч тоць черештий дурериле пеминтенилор симпт ши сэ милостивэск, нумай норокул, дакэ-шь ынтоарче фаца, нич а жели штие, нич а сэ милостиви поате».] Ши прекум кытеодатэ фрика Вултурулуй пре Епуре дупэ Броаскэ мэритэ, аша воя норокулуй пре Хелже дупэ Камилэ ау мэритат.

О доамне ши тоць черештий, лукру ка ачеста кум ши ын че кип а-л суффери ай путут! Унде есте кумпэна черюлуй, ку каря тражець ши ашезаць фундул пэмынтулуй?

О дрептате сфынтэ, пунець ындрептарюл ши везь стрымбе ши кыржобе лукруриле норокулуй! Гибул, гытул, флокос пиептул, боцоасе женункеле, каталиже пичоареле, динцоасэ фэлчиле, чюте урекиле, пукиношь окий, сучиць мушкий, ынтинсе винеле, лэбоасе копителе Камилей, ку сулежет трупул, ку албэ пиелица, ку негри ши мынгыйошь окий, ку супцирь дежецелеле, ку рошиоаре унгишоареле, ку молчелуше винишоареле, ку искусит мижлочелул ши ку рэтунжьор грумэжьорул Хелжий, че потривире! че асэмэнаре! ши че алэтураре аре! О норок орб ши сурд, о тиран немилостив ши пэгын фэрэ леже! О жюдец скрымб ши фэцарник, правилэ стрымбэ ши фэрэ каноане! Аскултаць морцилор ши привиць виилор: Кэмила ку Хелжя сэ ымпреунэ, Филул ку Шоаречеле сэ кунунэ ши дялул ку валя сэ яу де мынэ. Че уреке ау аузит, че окю ау вэзут, сау че гурэ дин вечи лукру ка ачеста ау повестит! [«Такэ дарэ припиториле, унде кынтэ урситориле, кэ нич ням ку ням, нич кип ку кип, нич фелю ку фелю а потриви каутэ, че нумай че ва фаче, ши лукрязэ че-й плаче».]

Норокул дарэ ынтр'ачеста кип пре Хелже дупэ Кэмилэ ашезинд, цинцарий ку флуере, гриерий ку сурле, албинеле ку чинпой, кынтек де нунтэ кынтынд, мушициле ын аер ши фурничиле пре пэмынт, марь ши лунжи данцурь рыдикарэ. Ярэ броаштеле тоате, ымпреунэ ку броатечий дин гурэ кынтек ка ачеста ын вершурь токмит кынта:

Прундул Евфратулуй мэргэритарю наште,
Кэмила дин ярбэ челе скумпе паште.
Мына Афродитий кунунэ 'мплетеште,
Евфратул Европий ноу лукру скорнеште,
Дин челе ку солзи Хелжиле ивеште,
Норокул че ва тоате бируеште.
Кунуна 'мплетитэ норокул о тинде,
Капул фэрэ криерь ку мына о принде.
О, Хелже фичоарэ, фрумоасэ невастэ,
Невастэ фичоарэ, фичоарэ невастэ.
Кэмила сэ рагэ тылкул ну 'нцэлягэ,
Маргэ ла Атина че есте с'алягэ.
Фичоарэ невастэ, невастэ фичоарэ,
Песте шесе време роада сэ-й кобоарэ.
Фулжерул, фиерул, фокул мистуяскэ,
Патул невэпсит, ну сэ май слэваскэ.

А Кэмилий дарэ ши а Хелжий ымпреунаре престе сокотяла а тоатэ лумя ынтр'ачеста кип испрэвинду-сэ, ши

май де наинте ачеле чинчи жигэний кэтрэ тот нямул, пре-кум с'ау зис, викленe ши вынзэтоаре арэтынду-сэ, ку-вынтул ку маре жюрэмынтурь ши легэмынтурь кэтрэ збу-рэтоаре ышь дедерэ; аша, ка прекум воя ле ва фи сэ ын-вояскэ, ши прекум пофта ле ва пофти, сэ пофтяскэ.

Ачестя дарэ ынтр'ачеста кип ын сине ши ку сине ку марь виклешугурь алкэтуинд, прин рост де бун ритор, пре-кум кэтрэ алций а ле арэта, аша инимиле простимей а ын-дуплека сокотирэ. [«Кэч ла материиле гроасе фокул, ярэ ла инимиле проасте линба бине воровитоаре мулт поате».]

Ши аша риторисинд Папагая, кувынтул ла обште ын-тр'ачеста кип ымпрэштиярэ: — Вестит ши тутурор штиут кувынт есте, о приятинилор [«Кэ ынвоинца суфлетелор ши униря инимилор, лукруриле дин мичь марь ле креште, ярэ неынвоинца ши неуниря лор, дин кыт де марь мичь, ши кыт де курынд ле рэзсипеште»], [«Кэ прекум о сэнэтате ын мулте мэдуларе а трупулуй, аша о омоние ши о уни-ре ын мулте нэроаде есте, кариле ун стэтэторю ши стэру-иторю а политиий стат фак»]; ымпотривэ ачаста а сэ ынцележе поате, адекэ [«Кэ прекум о боалэ ши о фиербин-тялэ кыт де пуцин ын труп, сау о дурере кыт де микэ ын-тр'ун мэдуларю, тот трупул спре неашезаре ши пэтимире адуче, аша неуниря ын политие ши неынвоинца ын чета-те, чюма ши лынгоаря чя май ря ши троахна чя май ли-пичоасэ есте, кэруя лукру чя май де пре урмэ а тот статул рэзсипэ ши а тот сфатул чя де нэпраснэ прэпэдение есте»].

Аша дарэ ынчепутул вороавий апукынд, макар кэ динтр'ал меу рост, ынсэ динтр'ынемиле а тоатэ фрэцаска адунаре, зик.

Адунаря ачаста, о чинстицилор динтр'ымбе пэрциле адунаць фраць! адунаря ачаста, зик, слэвитэ ши минунатэ а пря линилор ши ыннэлцацилор ноштри Монархь есте, ши де пре титулул че ш'ау пус, кяр ши аевя сэ куноаште, кэ прекум адунаря а атытя чинстите кипурь ла ун лок с'ау адунат, аша суфлетеле ши инимиле а сэ ынтролока ши а сэ ымпреуна, дряпта сокотялэ ши правила адеверинций, ла ун сфат, ла ун стат, ла о ынвоинцэ, ла о приинцэ, ла о юбосте ши ла о драгосте а ле ынклешта ши а ле ыннода ва, пофтеште ши сэ невоеште. [«Кэч тот адевэрул лукрул кяр ши хириш пофтеште ши тоатэ ынчепэтура ку кале спре лукрул ши сфыршитул лукрулуй бун кэлэтореште».] Де каре лукру ынтре муриторь, де есте вре-о симцире пе-сте симцире ши вре-ун лукру фиреск песте фире, ши еу

май пророк а мэ фаче ши челе ын урмэ виитоаре май ыннаинте а ле повести ши пэнэ а ну фи а ле вести май вой ындрэзни. [«Кэ че есте адулмэкаря минций, сау каре есте икоана ынцелепчюний, фэрэ нумай челя ку окюл трупулуй ну, окюл суфлетулуй сэ ле вазэ; ши ын челе ку препус виитоаре фэрэ препус ын бине ши ын рэу урмэтоаре, искусит ши фрумос сэ ле алягэ».] А пророчи дарэ вой ындрэзни, зик. [«Де време че дин рэсэрите зуа ши де пре ынчепуте фапта сэ куноаште».] Ын каре кип ши нумиря адунэрий ачештия ын курындэ време супт униря а тоатэ инима ши ынвоинца а тот суфлетул а видя, ши дупэ нуме лукрул ши сфыршитул а еши ши а сэ плини фэрэ препус недеждуеск; де време че инимиле курате а марилор ымпэраць спре чя адевэратэ линиште ши куратэ драгосте стэруеск, ши спре фолосул а тоатэ обштя, таре ши непэрэсит, сэ невоеск; ашиждеря пря ынцелепций, бунь киверниситорий ши крединчошь дерегэторий ымпреунэ ку чей ай лор де фрунте сфетничь, ын дряпта сокотялэ ши буна кивернисалэ, кыту-й негрул бобулуй макарэ чеваш а сминти песте сокотяла оменяскэ есте. [«Кэ май ку невое есте о сутэ де копой епуриле дин пылкул спинилор а скоате, декыт а трий ынцелепци сфатул чел май де фолос а афла».] Ши аша буне семне де бунэ недежде сэ аратэ, ка нич лукрул ынчепут фэрэ сокотялэ, нич пророчия мя ла сминтялэ сэ ясэ, че ку бунэ самэ зилеле де фиер ши вякул де аур вор сэ сэ приминяскэ, ши тоатэ каля грунзэроасэ ши чюлиноасэ ын нетедэ ши бэтутэ сэ сэ истоваскэ, ын каря (пентру челе тымплэтоаре воровэск) де с'ар ши кумва ынтр'ун кип пря репеде ши престе ынцелепцаска сокотялэ тымпла, ка вре-о пиетруцэ де скандэлэ дела чинева ынтр'ынса сэ сэ арунче; ынсэ даря ынтр'о парте-й ши униря-й ши ашашь де тот рыдикаря-й, прекум пря пре лесне ар фи, а-шь препуне чине ва путя? [«Кэ май пре лесне есте куйва ын кытева часурь суфларя ши рэссуфларя а-шь попри, декыт суфлетул ынцелепт куноскынд адевэрул, ши де дынсул а ну сэ липи».] Ши аша пичорул кыт де дропикос ши пасул кыт де тремуроси ын чева а сэ зэтикни ши а сэ потикни ну ва авя. Пентру каре лукру динтр'ымбе пэрциле ку тоций ши ку тотул сэ не апукэм требуе, ка челора че дин мулте струне о кынтаре, сау дин мулте органе о хармоние ынтр'о симфоние фак, асэмэнынду-не, че май де фолос, че май де лаудэ ши че май ку кувиинцэ ар фи сэ ынчепем, сэ фачем ши сэ

испрэвим, ка ынтр'ачеста кип тоатэ рэчала, каря ынгецаре адуче, ши тоатэ фиербинтяла, каря догорялэ ши пыржол ын тот трупул политиий ноастре причинеште, ын стымпэраря ши темпераментул, чел де сэнэтате ши де виацэ изворыторю есте, ашезинд, приятинилор межиашь несэвыршитэ де лаудэ магерия сэ дэм; ярэ неприятинилор, пре бузе ын вечь де недеспечетлуит печете сэ печетлуим. [«Кэ дин фире челе супт лунэ аша с'ау орындуит, ка унеле дупэ алтеле сэ урмезе, ши кынд унеле мор, алтеле сэ ынвие; ши симбатия ши антипатия динтр'ынселе сэ ну липсаскэ».]

Деч дарэ, чинстиць аскултэторь, чине май ку деадинс чя урмэтоаре феричире май де наинте ынтр'ун кип а симци ар пофти, ши чине чел неспус а тоатэ обштя фолос ку окюл суфлетулуй а-л приви ар испити, пре унул ка ачела пофтеску-л ка шепелявий меле лимби путинтикэ ынгэдуитоаре вое ши аскултэтоаре уреке сэ плече, пре кариле ын скурт (де време че а часулуй стрымтоаре лаконеште а ритористи мэ ынвацэ) а-л умбри ши ын стрымт хотар а-л периграпси мэ вой невои.

Тоць аскултэторий, прекум ку драгэ инимэ ши дешкисэ уреке вор аскулта, дакэ зисэрэ, ши прекум кэ ку тот суфлетул де дулче изворул, кариле дин лимба Папагаий изворэште, ынсэтаць синт, дакэ мэртурисирэ, Папагая, ку тоатэ выртутя кувынтулуй, химера, сау прекум с'ар путя зиче, чюда невэзутэ, неаузитэ ку вороава ын фире а бэга ынчепу. [«Кэ ну май слободэ есте лимба атенстулуй спре блэстэмь, декыт тропуриле риторулуй спре хула сау лауда анинатэ».]; [«Ши де челя че сингурэ фиря скэрындэвиндусэ фуже, ачеля вороавачюл ындрэзнец престе фире ле уркэ».]

Папагая дарэ ынтр'ачеста кип, дупэ че проимиул вороавей сале сфырши, де умбриря а фииторюлуй ачелор доаы монархий стат сэ апукэ, зикынд: — Ачесте доаы вестите ши небируите монархий, о юбиций мией аскултэторь! прекум фиетекариле дин сине, лате ын хотаре, богате ын комоаре, десе ын ораше, текксите ын сате, ненумэрате ын суппушь, ши чя май де пре урмэ ку ун кувынт сэ купринд, дин тоате пэрциле ынтэрите ши ын слава чинстий лор ындестулите, сэ фие ну нумай челор де дух пуртэтоаре, че ашашь ши челор пре пынтече тырыитоаре штиут ши ынкэ пря штиут есте. [«Кэ лукруриле марь ши чей че ну ле штиу ле штиу; ярэ лукруриле мичь ши чей че ле штиу, ну ле штиу».] Де каре лукру аевя есте, кэ орьче май мулт,

сау май престе хотаре а пофти с'ар видя, ну пентру а лор липсэ [«Кэч плиниря ну пофтеште клэтире, че одихнэ»], че пентру а суппушилор сэй адаожере ши одихнэ вор ши пофтеск, ши пэнэ ынтр'атыта (пре кыт сингурь мартурь привиторь ымь синтець) силеск ши сэ невоеск; ши ачаста пентру че ши ку че? Пентру униря а тоатэ инима ши ку ынвоинца а дой монархь, а кэрора вое май мулт декыт порунка, ши порунка май мулт декыт фапта де крезут ши де аскултат есте. Воя ачаста а лор спре че сэвыршит? Спре алкэтуиря а доаы фирь ынтр'уна. Дарэ ачаста ын че кип? [«Кэч доаы фирь а сэ уни, лукру песте лукру ши путинцэ песте путинцэ есте».] Ын кипул путерий суфлетешть, каря ын кытева инимь ынтр'ун кип ши ынтр'о мэсурэ а лукра поате; адекэ ку буна а суфлетулуй приинцэ доаы трупурь ка ынтр'ун суфлет а ымбла ши а сэ ынвоя сэ поатэ. [«Кэ че есте приетешугул? а ынвои деопотривэ; ши че есте приятинул? а ну деосэби ын суфлет».]

Ку ачест фелю дарэ де духничаскэ путере, Вултурул Леу, ши Леул Вултур, духул Вултурулуй ын Леу ши ал Леулуй ын Вултур фэрэ де нич о деосэбире челе дин афарэ мэдуларе, прекум ынтру адевэр ымпэрэцеште ле вор откырмуи, ши фэрэ греш ку дынселе монархичеште сэ вор служи, чине-й атыта бетяг де минте, кариле сэ ну куноаскэ. Духурь дарэ ка ачестя, кариле, черюл де ар авя поартэ ши ядул уше, прекум ши аколо сэ пэтрунзэ, фэрэ препус синт. Духурь дарэ ка ачестя, ярэш зик, атыта де суппцирь ши путерниче, трупурь атыта де юць ши де выртоасэ, фэрэ де ниче о сиялэ ымпотривникэ унинд ши фэрэ де нич о препунере де пакосте ымпреунынд, ау ну тот лукрул песте тоатэ путеря а путя вор путя? [«Кэ унде Леул вултуреште ши Вултурул леуеште, Препелица че ва епури? ши Епуриле че ва препелици?»]. Вултурул де сус ши деасупра привинд, Леул дин дос ши дин фацэ адулмэкынд, че неприятин асупрэ виинд, сау че врэжмаш, макар ла фынтынеле Нилулуй фугынд, а ну сэ симци, ши а сэ мистуи ва путя? [«Кэ а путинчошилор мына лунгэ ши окюл неоприт есте».] Адулмэкаря унуя ку юте видеря алтуя ынсоцинду-сэ ши ын тоатэ каля товэрэшинду-сэ, дин нуырь фурника ымпончишэрий пре пэмынт, ши дела Асия лигиоая додеялий ла Европа сэ ва видя ши сэ ва адулмэка. Пре небируите спетеле Леулуй, неостените арипиле Вултурулуй рэсэринд, честя пре тот фугашул кыт де репеде ын клипала окюлуй вор ажунже, челя пре тот ымпотривэ

стэтэторюл вор бируи ши вор ынфрынже. Честа ку чел декыт диамантул май выртос пиепт, чела че-й декыт бричиле май аскуциць пинтинь, тот зидюл врэжмэшиий ши тоатэ мряжа викленийй ка правул вор спулбэра ши ка пынза паинпулуй вор диспика.

Чине дарэ ын луме, о приятинилор! атыта де скэмос ла минте ши стрэмцос ла кувинте сэ ва афла, кариле сэ сокотяскэ, сау сэ грэяскэ, кэ чел ымпотривэ де супт брацул Леулуй ва путя скэпа, сау чел суп арипиле Вултурулуй ачуат, кэ ын примеждие ва ынтра? Сау чине лукрул май аевя декыт разеле соарелуй куноскут ну ва куноаште? Кэ пре чел дин паза лор чинева а-л бынтуи, сау пе чел дин потрива лор а ну-л бируи ва путя? [«Кэ фокул дин апэ ши зуа дин ноапте, ши орбий о пот алеже».]

Ачештя дарэ ынтр'ачеста кип унинду-сэ ши алкэтуинду-сэ, чинстя, слава, бируинца ши одихна каря а тот нэродул фэрэ препус урмэтоаре есте, чей дин куйбуреле ынкэ ку фулжь пуишорь ши чей ынкэ супт цицеле майкэса сугэторь а жюдека вор путя, ши статул чел май феричит декыт тоатэ феричиря прекум кэ рыул сэ ва погоры ши ка похоюл ва нэбуши, ши челе ын луме несимцитоаре а симци ши а сэ причепе, вор причепе; кэ тоатэ чинстя нумелуй де обште ши тоатэ, а тот де рэу воиторюл ши де виклешуг гындиторюл, бируинцэ фэрэ ындоинцэ ши суппунере фэрэ препунере урмазэ. [«Кэ май мулт ын препус а сэ авя челе пентру леснире несокотите, декыт челе кыт де греле дела ынцелепць кумпэните требуе».] Ын скурт дарэ а феричитулуй ачелуя стат, ятэ пре кыт ын слабэ путинца мя ау фост, л-ам арэтат, ши прекум сэ зиче зикэтоаря, де пре унге Леул сэ поате куноаште. Деч орьчине ар фи ачела, кариле ачейй неповестите феричирь пэрташ а фи ар пофти, ынтый требуе ка ну нумай а трупулуй, че ши а суфлетулуй мынь тот деодатэ сэ ынтинзэ, ши ну нумай ку але трупулуй пичоаре, че ши ку але суфлетулуй арипь сэ алерже ши сэ збоаре. [«Кэ аминтриля ленишилор остенинцэ ши пизмэтарилор липса ши кэинца ва рэмыня».]

Ачестя дарэ дела тоатэ дихания аша, ынтр'ачеста кип ынцелегынду-сэ, ла аскултаря кувынтулуй ши скутураря лукрулуй чя май депре урмэ сэ виним, каря тот мижлокул чел спре леснире ши тот модул чел спре феричита сэвыршире адуче. [«Кэ тоатэ кэлэтория муриторилор ын чел де апой сэвыршит сау сэ феричеште, сау сэ блэстэмэцеште».] Нямул чел фэрэ ням ши кипул чел фэрэ кип,

адекэ жигэниуца сау пэсэрица чя ку препус юбиторюл нопций, фугэторюл зилей, вээзторюл ынтунерекулуй ши орбул луминий, адекэ Лилиакул, прекум ын феричит пэмынтул ши мэноасэ бразда адунэрий ачештия ну пуцинэ зизание сэ фие сэмэнат, аевя есте. Видра, ну ку пикэтура, че ку вадра, ын васул ынцелепчуний венинул небуний ш'ау вэрсат. Ашиждеря, Струцул, макар кэ песте воя ши штиинца са, ынсэ ну микэ стынкэ а скандалулуй ла тот пасул кэий ачештия ау арункат, ши тоатэ греуимя лукрулуй ла мижлок а вини ау причинит. Кариле тоате де ну с'ар фи тымплат, феричире ши лукру фоарте минунат ар фи фост; дар де време че с'ау тымплат, алтэ ну ынкапе, фэрэ нумай лякул ле есте де афлат. [«Кэч лукрул че ынтый ла луминэ н'ау фост, думнэзэу дин не а фи ла а фи ыл адуче; ярэ лукрул че одатэ ла фиинцэ ау ешит, ла нефиинцэ нич думнэзэу ну-л поате адуче».]

Лякул дарэ ачестор май сус помените боале ши лиништя ачестор клэтите рэскоале, прекыт дин духул обштий фыйкава мя вороавэ ва путя а-л арэта, ну сэ ва леневи.

Де духуриле вэрсателор венинурь тоць ни-ам амецит! — дакэ стригарэ, ши тоць антидотул тоапсэкулуй, прекум сэ-л арэте, пре Папагае дакэ ругарэ. Папагая ынтр'ачеста кип ынчепу: — Пуцинтеле синт, о приятиний мей, речетеле штиинций меле, ши мичь ши стрымпте кикицеле ербилор дофториий меле [«Кэч дофторул бун штиинца ын кап, яр ербиле ын кымп ле аре; ши унде кикицеле вэруите ши пилулеле шикуите синт, аколо болнавул сэ амэжеште, ярэ ну сэ тэмэдуеште»]; дин кариле че вой авя, ымпреунэ ку дынселе ши инима ши суфлетул ыннаинте-вэ а вэрса ну мэ вой тэгэдуи. [«Кэ пре кыт есте де лэудат дофтория бунэ ла боалэ, пре атыта есте ынкэ май де лэудат ашезэмынтул ла рэскоалэ».]

Пре кыт дарэ есте пентру биляла ын черняла ши черняла ын билялэ, адекэ пентру вээзторюл ын ынтунерек ши орбэкэиторюл ын луминэ, Лилиакул, дупэ а мя проастэ сокотялэ, ашезэмынтул пре лесне ый есте [«Кэч правул касий дупэ мэтурат де сэ ши рыдикэ ши ын разеле соарелуй жоакэ, ынсэ нич разеле соарелуй а ну лови опреште, нич паший челуй че прин касе ымблэ континеште»]; ын каре кип ши а Лилиакулуй гылчавы, прекум дин немикэ с'ау скорнит, аша ши скорнитэ немикэ есте ши пэнэ ын чя май де пре урмэ ши тулбурат де-ар рэмыня,

прекум а тот статул вре-о тулбураре ка ачея а адуче вредник сэ ну фие путем сокоти.

Видра ятэ кэ дин каталогул жиганиилор, ку сфатул а тот статул, с'ау рас. Каре акму ын лукру (прекум сэ веде) вре-о тоартэ сэ апуче, сау вре-о букатэ сэ май ымбуче ну аре; че нумай ын кувынт, пре кыт ау путут, ши мэнунтэиле а-шь вэрса с'ау опинтит ши тот фелюл де фармэкул дескынтэторю прин урекиле тутурор ау стропит; ынсэ прекум пэнэ акму ын чева н'ау прокопсит, аша ши де акму ыннаинте вре-о рэмэшицэ де венин де-й ва фи май рэмас, адевэраций дофторь пре лесне ыл вор рэсципи, ши ынцелепций дерегэторь пре ушор тот лукрул, прекум сэ каде, ыл вор токми. Де каре лукру деспре ачаста парте май мултэ грижэ а пурта, нич фолос есте, нич сэ каде. [«Кэ унде грижа есте ла мэсурэ, мегалопсихия о курмуеште; яр унде грижа трече песте мэсурэ, аколо микропсихия а май киверниси пэрэсеште».]

Ачестя дарэ аша прекум ши синт куноскынду-сэ, тот сэвыршитул лукрулуй ши тоатэ феричиря сэвыршитулуй ынтр'ачаста рэмыне, ка ши хотэрыря Струцулуй сэ сэ алягэ, пентру ка тоць че есте ши че пофтеште а фи сэ ынцэлягэ; ши аша тоатэ клэтиря ла ашезаре, тоатэ остининца ла одихнэ ши тоатэ ынчепэтура ла чел дорит сэ вие сэвыршит. Де каре лукру ынтыяш датэ тутурор а шти сэ каде, кэ прекум ынкэ де демулт неклэтит силлогизмул Корбулуй прин ынвоинца ши порунка а марелуй ымпэрат а Вултурулуй с'ау рэсунат, аша ши акму тоатэ адунаря Монархиий збурэтоарелор ва, пофтеште ши порунчеште, ка Струтокэмилий май марь арипь ши май лунжи пене сэ и сэ дя; ши че май мулт? Камила збурэтоаре ши Струцул фэтэтоаре сэ сэ факэ правила воий ымпэрэтешть порунчеште. [«Кэ тоатэ воя слободэ ынтр'ачаста разимэ, ка прекум челор пеминтешть, аша челор черешти правиле ымпотривэ сэ маргэ».] Кэ ку ачеста мижлок Кэмила кэлэтоаре ын монархия челор збурэтоаре сэ ынтре, ши ярэш деспре партя монархиий добитоачелор, орьче ку кале ши ку кувиинцэ а фи ар сокоти, дин мэдулариле сале пре Кэмилэ сэ ымподобаскэ, кэруя лукру тоатэ монархия пасирилор воитоаре есте; ши аша нич херегия дин чепут сэ-шь пиарзэ, нич прекум ымпэраций, орьче пофтеск, кэ ну пот фаче сэ сэ вазэ. [«Кэ чей путинчошь ну май пуцин ку пэреря алтора, декыт ку путеря лор фак, че фак».] Ши хотэрыря нумелуй штиинду-сэ ынтр'ымбе пэрциле титу-

лул чинстей ши локул славий нумелуй а-шь добынди сэ поатэ, ши ынтр'ачеста кип чя деплинэ омоние ынтр'ымбе монархииле плининду-сэ сэ сэвыршаскэ.

Ачестя дин тот духул дакэ ларг ши лат ританиси Папагая, тоате четеле збурэтоарелор: — Факэ-сэ, факэ-сэ, плиняскэ-сэ! — стригарэ атыта, кыт киотеле а атытя глоате деодатэ слобозите сэ пэря кэ есте хуетул а марь пухоае дупэ плоае дин дялурь ын вэй рэпезите.

Уний, де феричиря че ли сэ пэря кэ акму ау ши добындит-о, ку гласурь де букурие сэ десфэта, алций ку кынтече ши ку виерсурь избында, ка кум ын син ши добында ын палмэ ар авя, ын черюрь рыдика; ярэ алций, минунатэ вороава Папагаей ши декыт миеря ши зэхарул май дулчь кувинтеле ей ши декыт тоатэ унсоаря май пэтрунзэтоаре ши май муетоаре сентенцииле ей, ни ку гура мэртурися, ни ку мынуле ши ку капул кипурь ши семне де мираре ши де минунаре унул кэтрэ алтул ын дивурь ын кипурь арэта. [«Кэ де мулте орь букурия маре гласул аступэ, ши чюда песте мэсурэ минтя рэзсипэ».]

Уний, ка кум ынкэ май де наинте де мынгэйоасе вороавеле ей, спре сомн фураць ши ын китяла сокотелелор афундаць ар фи фост, ка де сомн сау де вин амецикь ар фи фост, спре че ынтый сэ ынчапэ ши чей май ыннаинте дин челе мулте аузите сэ поменяскэ ши дин поменире ын кувинте сэ алкэтуяскэ, ка улуиций ста ши ка сомнороший, ни пе фрунте, ни пе пиепт сэ скэрпина. [«Кэ вороава дулче ши алес плэкутэ инимий букурие, ярэ окилор дормитаре причинеште».]

Комедие ка ачаста ши буйгуире ынтр'ачеста кип дин гура Папагаий ын минциле тутурор диханиилор рэвэрсинду-сэ, ка кум ши ку трупуриле ши ку суфлетеле амурциць ши амуциць ар фи фост, прин кытэва време ынтре дынселе маре тэчере сэ фэку, ши уна ынтр'окий алция аскуцит ши неклэтит кэутынд, че ар фи май де воровит ши че ар фи май де поменит ка кум а сэ домири н'ар путя; че уна пре алтэ сэ ынчапэ, ка че дин ростул ей че ар аузи, ши еа ачея сэ грэяскэ, ста ку гура кэскатэ. [«Кэ стригаря а глоате мулте дин рэзсунаря а пэрецилор дешерць, ну мултэ деосэбире аре, ши прекум пэреций ачелаш глас ынторк, аша ын глоата аскултэтоаре унул кувынтул алтуя поартэ».]

Ын чя де пре урмэ. Чоара, дупэ че кытва ка ыннекаций ын гыт клэнкэи ши ка кум, сау де дух ындеситэ, сау де нэказ досэдитэ ар фи фост, мулт ын грумазь рыгыи,

ын гласул фирий сале сэ слобози ши: — Кар, кар, кар! — де трий орь пофтори.

Тоате чételе пасирилор, спре бине гласул пофторинд: — Макар, макар, макар! — дупэ казания Папагаий ши лукрул ши кувынтул де с'ар сфырши, зичя.

Дин жиганий унеле (пентру кариле прекум лэкомиий сэ фие фост вындуте май сус с'ау поменит), ка кум л'ар фи винит а кэска ши прин чет, ка ну тоць сэ аузэ, гласул Чоарый адеверя; алалте жигэний тоате ку мултэ ши адынкэ тэчере, ка кум челор май де фрунте урмэтоаре ар фи сэ арэтарэ. [«Кэ тэчеря пря адынкэ, сау дин пизмэ есе, сау дин нештиинцэ».] Че тэчеря ка ачаста, челор май де жос, ера дин сиялэ, ярэ челор май де фрунте ера ынтр'адинс мэртурисалэ; кэч митэ майка ши виклешугул пэринтеле, ын трупурь де ымблэтоаре, инимь де збурэтоаре одрэслисэ. [«Кэ прекум аурул ын фокул кыт де юте, дин че есте ну сэ мутэ, аша орь ын че инимэ ынтрэ дин че есте ынтр'алта о стрэмутэ».]

Де каре лукру жиганииле: — Факэ-сэ, факэ-сэ! — аевя а стрига, аскунсэ тражеря фирий ле рушина. — Ну вом, ну приимим! — ши де маре стрымбэтате а сэ вэера, ынгицита мыздэ ши ымбунаре де инимэ ле мынка.

Яр динтре пасирь Брехначя, каря де мулте орь партя адевэрулуй а цйня сэ видя, кэтрэ Кукуноз пре тайнэ зисэ:— Гласул Чоарый гуриле лингушитоаре ши инимиле челе нумай ыннаинте, ярэ ну ши ыннапой сокотитоаре, дупэ а са пофтэ, спре бине л-ау тылкуит. [«Кэч пофта скизмеште лесниря, ши кипул леснирий спре тоатэ греуимя фэрэ нич о сиялэ пурчеде».] Нумай пре кыт а мя проастэ ши акму де бэтрынэ буйгуйтоаре сокотялэ есте, гласул Чоарый ну атыта спре Макарэ, кыт спре окарэ а тылкуи с'ар путя; ши прекум, о юбите фрате, фоарте бине штий, кэ Чоара ку Корбул, пентру мулте причинь, а мулте стырвурь, пуцинэ драгосте ши приинцэ ынтре сине ау; де каре лукру аша ку фиря мэ амэжеск, кэ ын чя де апой а адунэрий ачештия ну вре-о феричире сэ аштяптэ, пентру каря сэ зичем макарэ, че мултэ невое ши бечисничие, пентру каря сэ не вэетэм, вай, фок ши парэ; ши чей че аша пре лесне ау тылкуит Макар, а мултора капете сэ сэ усуче ын пар. [«Кэ кытэ бечисничие адуче феричиря чя пря аштептатэ, атыта невое ну фаче ненорочиря чя ку суфферялэ пуртатэ».] Ши поменеште, фрате, кувинтеле меле ши одатэ вей куноаште, кэ Чоара ну макара, че окара ау пророчит.

Кукунозул, прекум д'инчепут каля апукасе, нич ын стынга, нич ын дряпта сэ абэтя, че де пururя пизма ши мындрия чештия циня, де каре лукру, ынтр'ун кип пе Брехначе де блэстэмэцие ши де микропсихие пробозинд-о, зисэ: — [«А тот лукрул пэреря пэрере наште, ярэ штиинца фэклия адевэрулуй есте»] Чоара сэрака дела мулциме с'ау сокотит ла лимбэ варварэ, ши й-ау тылкуит гласул: — Макарэ; яр ту, фрате, ымпиедекат де бэтрынеце ши буйгуит де кэрунтеце фииинд, пре пророкул че ну-й штий штиинца, локул ши цара, вий сэ-й ынкарчи асупрэ-й окара; че мулцимя варварисмус, яр ту соликизмос ку лимба Чоарый фачець. Де каре лукру а шти ци сэ каде, кэ Чоара ачаста де локул сэу есте аттикэ, цара Еллада, каря ын тоць аний куйбул ын платанул (кариле динаинтя капиштий луй Аполлон есте сэдит) скоцинд, дела преуций луй Аполлон, карий де пururя супт умбра копачюлуй ынвэцэтуриле челе де тайнэ ши мештершугул пророчиий ынвацэ, философия черяскэ ау депринс, дин каре штиинцэ адевэрул, ынчепутул ши сфыршитул лукрулуй прекум есте, май де наинте вэзинду-л ши ка ку мынуле пипэинду-л, ын лимба аттичаскэ ау стригат: μακαρεία ἡ ὥρα, че ва сэ зикэ: феричит часул, ын кариле ку гындул с'ау зэмислит ши ку фапта с'ау сэвыршит.

Ынсэ орь мулцимя ау варваризмит, орь Брехначя ау соликизмит, орь Чоара ау аттичит, орь Кукунозул ау бэснуит, а Чоарый глас пре кыт май мулт сэ тылкуя, пре атыта май мулт ын лавиринтул некуноштинций сэ ынкуя, ал кэруя кее кынд сэ ва афла, ши а куй мынэ а о принде ши ку дынса лавиринтул а дешкиде сэ ва ынвредничи, супт времиле де апой есте сэ аштептэм.

Лупул ынтре тоате жигэнииле пururя май сокотит ши май грижлив ын кителеле сале, сила ши десфрынатэ воя збурэтоарелор аевя вэзинд ши ынкэ акоперит виклешугул а унор добитоаче динтр'адынк причепынд, тоатэ авуция рэспунсурилор сале ын чя май де десупт тайница тэчерий ашашь де тот ышь зиди. [«Кэ кувынтул ынцелепт пре кыт фолос адуче урекилор аскултэтоаре, пре атыта ынфокаре фаче инимилор нестэтэтоаре».]; [«Ши ын време че сэ аскултэ кынтекулуй Сиреннилор, ярэ ын време че ну сэ аскултэ сунетулуй кэлдэрилор сэ асамэнэ».]

Лупул дарэ де ынцелепчюне оприт тэчя; ярэ алалци тоць де небуние ымпиншь, мормэинд ши рэкнинд де изноавэ: — Факэ-сэ, факэ-сэ! — стрига.

Ын каре време Пардосул вэргат ши Рысул ку негру пикат, ку алалць ай лор де преунэ, чел де демулт ын инимиле сале аскунс виклешуг, че авя, ла ивалэ ши ынтр'а тутурор привалэ а-л скоате ынчепурэ, ши ка кум де уржия пизмей небуниць ши буйгуиць ар фи фост, фэрэ нич о рушине: — Выртос есте силлогизмул Корбулуй, фрумос ши ынцелепт есте сфатул Кукунозулуй, минунатэ ши ыннэлцатэ есте риторика Папагаий,— стрига.— Де акму ыннаинте о омоние, о стэпынире ши о монархие куноаштем, ши о ымпэрэцие штим; ярэ чине ынтр'алт кип сентенция ар клэти, сау а о клэти с'ар испити, фиер, фок ши чя май гроазникэ моарте партя сэ-й фие.

Аша дарэ рэутатя виклешугул зэмисли ши небуния ыл дескопери. [«Кэ виклепия, рэутатя ши небуния сурорь синт; рэутатя ынчепе, виклешугул урмазэ, ярэ небуния май мулт ыл десфрынязэ; пэнэ унде уна принде, алта лягэ, ярэ а трия грумазий ку лацул ый вынязэ».]

Кэтрэ ачестя Пардосул рэутате песте рэутате, виклешуг песте виклешуг ши небуние песте небуние а грэмэди ынчепу, ши паший лэкомиий пэнэ песте хотарыле симцирий а-шь лэци ши а-шь лэржи адаосэ, зикынд: — Де време че, дупэ неминчюноасе бузеле Папагаий, тоатэ адунаря адевереште ку кале ши кувиинцэ сокотеск а фи, ка прекум ла монархия пасирилор, дупэ Вултур Корбул, аша ла монархия ноастрэ дупэ Леу Струтокамила степэна чя май де чинсте ши епитропия а тот нямул сэ цие, ши дупэ арипиле, кариле Вултурул л-ау демэнат, капул Таурулуй сэ и сэ пуе, пентру ка ши еа ынтре коарне сэмнул бируинций ши стема епитропий сэ поарте; кэ аминтриля ши Кэмила ши Струцул ундева вре-ун мэдуларю де апэраре ши де луптаре прекум сэ н'айбэ тутурор штиут есте.

Кувынтул Пардосулуй ынтэри Урсул, ши-л адевери Вулпя. [«Кэ ла воя пофтитоаре пуцине кувинте требуе ындемнэтоаре».] Ашиждеря алалци а виклешугулуй пэрташь: — Фоарте бине, фоарте бине! — ни дин бузэ мормэя, ни дин колць клэнцэя.

Ынсэ кумпэна, ын каря драмул стрымбэтэций ну ынкапе, ши мына, каря фиетекуй дупэ але сале фапте ымпарте, а дой динтр'ачештя ну мулт рэбдэ, ши че пре алалци ла время лор ый аштяптэ, ачестора чея че ли сэ кэзу ле деде платэ. Кэч Урсул ын пэреря са, пентру бишугул миерий че аштепта, акму прекум ка тоате прилазуриле присэчилор саре сокотя, ши тоате штюбееле ку миере

фэрэ нич о сиялэ фэрымэ гындя, ши аша дин лэкомия дешартэ ши де мындрия ымфлатэ, ку вынт де гынд ши ку миере де пэрере престе мэсурэ ындопынду-сэ ши ынфундынду-сэ. Ашиждеря ачеле тикэлоаселе албине, кариле прин фагурь де абурь ымпрэштиате рэмэсесе, прин мацеле ши фикаций Урсулуй пэтрунсэрэ, де унде адевэрата ымфлэчюне скорнинду-сэ супт пиеля Урсулуй, извоарэ де апэ пуруря пиштитоаре пурчасэрэ, ши ку ачастэ де нэпраснэ ши миешелоасэ боалэ ыннаинтя а тоате глоателе крэпэ.

Вулпя ашиждеря, де мултэ грижа виклешугулуй фэкут че пурта, ынтый ын мелянхолия ипохондриакэ, апой ын туса ку синже мутынду-сэ, де мултэ витионире ши боалэ ускэчоасэ, тоате виниле и с'ау ынтинс, ши тоате мэдулареле и с'ау згырчит, атыта кыт пиеля де оасе, ши пиептул де спинаре и сэ липисэ; каря ынгицинд виклешугул, престе пуцине зиле ш'ау борыт абурул, прекум история ла локул сэу ва арэта. [«Кэ чине ынгите зэхарул виклешугулуй, ачела бореште тоапсэкул суфлетулуй».]

Ачестя дарэ ши че сэ лукра вэзинд ши че сэ сэ май лукрезе а аштепта непутынд, де одатэ ши ын грабэ сокотирэ, пре Луп (пре кариле ынкэ дин чепут виклешугуриле неынсоциторю ши рэутэцилор лор неприимиторю ыл куноскусэ) ынтый ыл сфэтуирэ, апой ыл ындемнарэ, ярэ май пре урмэ ши ку капул ый клэтинарэ, ши кум май курынд де ну ва ла стража бырлогулуй сэу мерже, ку педепсе грозниче ши ынфрикошэрь де моарте и сэ лэударэ.

Аша Лупул врынд неврынд, ши прекум де ачастэ порункэ фоарте сэ сэ фие букурат арэтынд, ымпреунэ ку Чакалул ла локуриле сале сэ дусэрэ.

Ярэ кынд дин тоатэ адунаря Лупул сэ деспэрця, ши прекум де фраций, приятиний ши омофилий сэй амэжит ши викленит ла арэтаре куноскынду-сэ, де гря досадэ, каря инима ый ыннэдушя, ши де время, каря ашашь де тот ымпотривэ и сэ пуня, жемутул, офтатул ши суспинул тот деодатэ супт ун глас алкэтуинд ынчетишор, кум и сэ пэря, ши пря таре, кум алтора сэ аузя, кэтрэ Чакал жему, офтэ, суспинэ, рэзсуфлэ ши зисэ: — Блем, фрате Чакал, де време че ла стражэ не тримэт; блемаць сэ ну стэм [«Кэч урекя, ла кувинте кыт де греле аскултэтоаре, ынвацэ пре инимэ ла кыт де греле невой рэбдэтоаре а фи»]; кэч отрэвиле ачестя корнул Ироду-й ле ва ындулчи, ярэ спуркэчюнеле ачестя ботул Филулуй ле ва курэци.

Ачесте Лупул пиетре сэмэнынд, стынчь ши мунць ын урмэ рэзсэрирэ, прекум май пре урмэ лукрул ау арэтат.

ЇСТОРЇА ЇЕРОГЛИФИКЪ

Партѣ а трїа.

[illegible]

пентрѹ

ИСТОРИЯ ИЕРОГЛИФИКЭ

ПАРТЯ А ТРИЯ

рэ челелалте жигэний тоате, кариле ын кыршма лэкомиий ку пэхарул рэутэций, винул виклешугулуй бя, дакэ пре Луп дин мижлокул лор липсинд ыл вэзурэ, прекум акму супт фундуриле пэмынтулуй сэ афлэ, ли сэ пэрурэ. [«Кэ кипул неюбит де фацэ ну ка гимпул ын пичор, че ка сулица пэтрунсэ прин мацэ стэ».] Ши аша:— Рыдикату-с'ау нуырул де пре фаца соарелуй, луату-с'ау негура де пре фаца пэмынтулуй! — ку марь рэкнете стрига: — Луату-с'ау пиедека, липсеште пакостя, ну сэ веде врэжмашул, дусу-с'ау пизмашул! — унул кэтрэ алтул спуинд, ка де ун бине пря маре сэ букура, ши ка де о феричире, неспусэ сэ десфэта. [«Кэ лукруриле лумешти ку муриторий аша а сэ жюка с'ау обичюит, кэ ку кыт синт май дешарте, ку атыта сэ сэ парэ май десфэтате, ши а кэрора ынчепутурь синт пря ку марь дезмиердэрь, ачелорашь сфыршитул сэ фие пря ку греле ынтристэрь».]

Дупэ ачестя ку тоций ымпреунэ кувынт ышь дедерэ ши зи де сорок ышь пусэрэ, пентру ка ла ынчепутул Алфий ши сфыршитул Сигмей ла четатя Делтий (унде апа луй М ши апа луй А а курэ сфыршеск, ши апа луй Т а курэ ши а сэ мэри ынчепе), кум май курынд сэ сэ адуне, пентру ка аколя капул Кэмилий сэ вынзэ ши а Боулуй сэ кумпере. [«Кэ май пре лесне есте фирий ла Кэмилэ коарне сэ наскэ, декыт дин инима ря, кувынт сау гынд бун сэ избукняскэ».]

Аша дарэ ку тоцый, дупэ сорокул дат, ла локул ынсэмнат сэ адунарэ ши ла зуа пусэ, ла четатя Делтий сэ ымпреунарэ, унде Пардосул пе Кэмилэ де кэпэстру пурта, ши Рысул дупэ дынса, ка гындачий прин балижий ынсэ примбла; кэч ла Рышь ка ачештя кэкэраза Кэмилий май де маре прец есте, декыт кыстаниле ла глиганий мунтелуй Олимпулуй.

Аколя дарэ, ынтый ка а тутурор инимиле май ку деадинс сэ испитяскэ, апой ка нич унул сэ ну кумва пэрташ виклешугулуй а ну фи сэ липсаскэ, сокотирэ, ши кыте дой, кыте дой, пре нумеле черескулуй Вултур ши Таур пентру ка сэ жюре, ын капиштя Епиоркиий адусэрэ; унде уний де бунэ вое, ярэ алций де фрикэ ши песте вое, супт грозник жюрэмынт а сэ лега ле кэутэ. [«Кэ прекум ынтре фрумошь май фрумошь ши ынтре грозавь май грозавь, аша ынтре дрепць май дрепць ши ынтре виклень май виклень сэ афлэ».] Адекэ прекум ку ынвоинца, плэчеря ши алежеря тутурор силлогизмул Корбулуй, сфатул Кукунозулуй ши сентенция Пардосулуй сэ сэ ынтэряскэ, ши капул Кэмилий ын чел де Боу сэ сэ применяскэ ши ын епитропия Леулуй сэ сэ псифисаскэ.

Ла каре лукру, тоць фраций виклешугулуй, фичорий фэрэлежий ши пэринций атеофовиий: — Факэ-сэ, факэсэ! — стригарэ.— Тоць вом, тоць примим, ку тоций ашезэмынтул ши кувынтул ачеста ынтэрим ши адевэрим! — дин лунтру крэпарэ.

Акму а тутурор вое унинду-сэ ши тоць супт аргументул Корбулуй суппуинду-сэ, ку тоций ын тоате пэрциле сэ ымпрэштиарэ ши прин тоць мунций ши кодрий, унде коарне де Буыр лепэдате ар гэси ши кап де Таур арункат ар немери, ку тоатэ невоинца черкарэ, ши ничкум ундева макар ну сэ афларэ; де каре лукру ку тоць ын маре ынтристаре афлынду-сэ, че вор май фаче ши че вор май лукра, ну штия.

Ши акму май-май тоатэ недеждя пиердя, де ну ш'ар фи адус аминте Рысул де ун хризмос, пре кариле Камилопардалул ынкэ май де наинте ыл ынвэцасэ, зикынду-й: — Еу одынэоарэ прин пустииле Етиопиий, ын сус пре апа Нилулуй ымблынд, ши пентру ка дин извоарэле Нилулуй ку гура апэ сэ бяу ын инимэ авынд, дупэ че песте мунций, че сэ кямэ а Луний, ам трекут, ши ла бэлциле унде Крокодилий сэ наск ам сосит, бэлциле дин жюр ымпрежюр кутреерам, пентру ка гырла Нилулуй (каря ын капетеле

бэлцилор деспре Апус сэ варсэ) сэ афлу, ла капетеле бэлцилор ши ын гура гырлий ам афлат ун ораш пря фрумос, ку четате пря фрумоасэ; орашул дарэ ши четатя луй ынтр'ачеста кип ера. Бэлциле ачеля, унде ын капете сэ ымпреуна ши вэрсэтуриле апей Нилулуй ын сине приимя, ынтре дынселе де че ыннаинте мержя, де ачея ын латурь сэ деспэрця ши островул лэця, ши прекум сэ видя, ка ла 700 де миле ын лунг ши ын лат тот ускатул ынтре бэлци куприндя. Ярэ пре маржиниле амындурор бэлцилор челе пе динафарэ, дин жюр ымпрежюр, ка кум ку зид ар фи ынгрэдите, ку мунць ши дялурь голь ера ынкунжюрате, аша кыт, нумай унде бэлциле ын гырлэ сэ вэрса ши ын матка Нилулуй сэ рэвэрса, мунций ымпреунаць ну ера; унде ка динтр'ун хэлэштеу, ка пре ставила морий апа ку маре рэпежюне сэ слобозя, ши апа Нилулуй спре рэсэрит а курэ рэпезя. Аша дарэ деспре рэсэрит бэлциле, мунций ши локул сэ авя; ярэ деспре апус, адекэ динкотро Нилул виня, ши ын капетеле бэлцилор ынжемэнынду-сэ сэ деспэрця, ынтр'алт кип ера. Кэ пре кыт мунций ачей дин стынга ши дин дряпта сэ ынэлца (кэ ши а мунцилор ынэлциме, ка ла чинчи миле сэ сокотя), пре атыта локул дин дос сэ рыдика, ши ку вырвуриле мунцилор деатокма кымпул деспре апус ын лат ши ын лунг сэ ынтиндя; прин мижлокул а кэруя, апа Нилулуй дин извоарэле де унде ешя, спре бэлциле че-л приженя, лин ши фрумос куря. Ярэ пре шесуриле кымпулуй ачелуя, ши пре о парте ши пре алтэ парте де апэ, атыта кымпул ку отавэ ынверзя, кыт окилор престе тот, тот о таблэ де змарагд мерее а фи сэ пэря, ын кариле тот кипул де флорь, дин фире рэзсэрите, ка кум ку мына ын грэдинэ, пре рынд ши пре сокотялэ ар фи сэдите, кувиос сэ ымпрэштия, ши кынд зепфирул, вынтул деспре апус, абуря, тот фелюл де бунэ ши дулче миросалэ де пре флорь скорня, аша кыт нич окилор ла привалэ, нич нэрилор ла миросалэ сациу сэ путя да. Ярэ пре малуриле гырлей, тот фелюл де помэт родиторю ши тот копачюл фрунзос ши умброс, деарындул, ка кум пре ацэ деадрептул, ши унул де алтул де департе, ка кум ку пиргелул ар фи фост пушь, фрумос одрэсля; а кэрора умбри жюмэтате пре линэ апа Нилулуй, ярэ жюмэтате пре мынгыйоасэ фаца кымпулуй сэ лэса. Ярэ роада помилор, ши ла фрумсеце ши ла дулчацэ, нич Асия ау вэзут, нич Европа ау густат; кэч тот ынтр'ачелаш пом, мугурул крэпа, фрунза сэ дезвэля, флоаря сэ дешкидя, поама лега, креш-

тя, сэ кочя ши сэ третя тот деодатэ; нич дупэ время виптул умбла, че ын тоатэ время тоатэ поама, ши коаптэ ши некоаптэ, сэ афла.

Ярэ, унде апа Нилулуй де пре шесул, че деспре апус виня, ши дин вырвуриле мунцилор ын гырла чя де жос сэ вэрса, четатя ста, а кэрия нуме, чей де лок ымь спусэрэ, прекум Епитимия о кямэ. Ярэ фэптура ши ынгрэдитура четэций ера аша. Дин маржиня малулуй, унде Нилул ка пре шипот ын бэлци сэ вэрса, спре апус, ши пре о парте ши пре алтэ парте де апэ, ка ла зече миле, зид грос ши выртос де пятрэ, ын патру колцурь чоплитэ, ера, кариле дупэ че дела пэмынт ка ла зече стынжинь сэ рыдика, дечия стылпь марь ши грошь де мармуре порфирэ ын сус сэ ыннэлца, фиетекаре стылп де чинчи стынжень де ыналт ши де 30 де палме ын жюр ымпрежюр де грос, ынсэ ла рэдэчинэ май грошь ера, ярэ ын сус де че мержя май супцирь ши май сулежець ера. Ярэ фиетекаре стылп супт рэдэчинэ патру лей де арамэ пря фрумоасэ ши ка аурул де луминоасэ авя, ши туспатру ку досуриле ла ун лок ымпреунынду-сэ, ку капетеле дой спре кымп, ярэ дой спре апэ кэута, деасупра а кэрора стылпул сэ рэзима. Ашиждеря, ын вырвул фиетекэруй стылп, дела ун лок ши май ын сус, патру змей ынчепя а сэ ымплетечи, ши дупэ че ка ла трий коць ын сус сэ рыдика, капетеле ышь деспэрця ши пуцинтел кань ын жос ле плека, ши дой спре ун стылп, ярэ дой спре алт стылп, че ле ера динпотривэ, кэута.

Деч прекум а леилор, аша а змеилор фэптурэ атыта де минунатэ ера, кыт ну змей ши лей а фи сэ пэря, че ынтр'адевэр вий ши ку дух а фи сэ видя. Яр дин чербичя а патру змей арк склипуит де мармуре фоарте фрумос склевесит ын сус сэ рыдика ши фоарте ку маре мештершуг песте апэ ынтинзинду-сэ, спре стылпул че-й ера динпотривэ сэ лэса, ши ын чербичя ярэш а челор патру змей сэ ашеза; ши аша динтр'ун капэт пэнэ ла алт капэт ун склип, ын кипул подулуй, песте апа Нилулуй сэ ынкея. Ашиждериля дин капетеле стылпилор зид де мармуре ын сус сэ рыдика, кыт ку ынэлцимя склипулуй сэ атокма; кариле пре дин лунтру ку вар ши ку прав де кэрэмидэ, ши сфэрмушурь де пятрэ ши де мармуре аместекате, ымплут ера, ши тот локул ын лунтру пре ацэ деатокма атокмат ера. Ярэ дин фаца пэмынтулуй, ка ла ун стат де ом, зид ку зимць ын жюр ымпрежюр ынкунжюра, пентру ка челор дин лунтру ымбларя ши примбларя фэрэ примеждие сэ фие. Тот нумэ-

рул стылпилор 730 ера, адекэ де о парте 365 ши де алтэ парте ярэш атыця; ярэ тоатэ четатя 24 де миле ынкунжюра; 20 миле амындоаы латуриле ши патру миле амындоаы капетеле (кэч дела ун стылп пэнэ ла алт стылп динпотривэ, доаы миле спуня кэ синт).

Четатя дарэ аша ера, ярэ орашул ши каселе орашулуй че ера ынтр'ынса пре амэнунтул чине поате повести? Кэч фэптуриле ши урзитуриле ачеля тоатэ сокотяла мурито-рилор ковыршеште. [«Кэ че ау фэкут мурилорий, де каря сэ ну сэ мире мурилорий, ши че н'ау фэкут мурилорий, де каря сэ сэ мире мурилорий».] Че пре скурт де унеле а-ць помени ну мэ вой лениви (Камилопардалул зичя). Динтре дой стылпи деадрептул ымпотривэ пэнэ ла чеялалць стылпи, улицэ дряптэ ши тот ынтр'о мэсурэ де латэ, сэ дучя; ярэ ла капэтул улиций, ши де о парте ши де алта, поартэ ера, каря сэ ынкидя ши сэ дешкидя; ярэ дин прагул а фиетекаре поартэ ын жос скарэ, ын кипул театрулуй, ын жос сэ лэса, ши де че сэ коборыя ла темелие, сэ май лэця, каря ши друм ла суиря ын четате, ши попреле зидю-луй ши склипулуй ера. Деч кыте арче ла склип, атытя улице ын четате, ши кыць стылпь ла зид, атытя порць пе зид ши атытя скэрь пре лынгэ зид ера.

Деосэбь де патру улице, кариле деадрептул дин капэт ын капэт мержя, ши ын капете чердаче гиздаве ши фрумоасэ, афарэ дин зид, асупра апий скоасе авя, ын кариле жюдекэторий ымпэрэций, пре рынд че авя, ынтр'ун чердак, кыте 90 де зиле жюдецеле ши алте требе а Публикэй кэута; кэч ымпэрэция ачея ну Монархие, че Публикэ есте; ши ын 90 де зиле 9 оамень, фиетекариле ын зече зиле служба обштий испрэвеште; ши аша чинеш дупэ рындул сэу ши ын чердакул сэу орындуинду-сэ, ын 730 де зиле рындул плининду-ли-сэ, ярэш дин чепут рындул апука. Че де ачестя лэсинду-не, ла кувынтул ностру сэ не ынтоарчем. [«Кэ периоаделе марь ын вороавэ, ши челуй че воровеште, ла кувынт сминтялэ, ши челуй че повестиря аскултэ, ла аузире ши ла поменире ынвэлуялэ фаче».]

Аша дарэ улициле, порциле ши скэриле четэций сэ авя. Ярэ каселе, ка кум тот ынтр'ун пэрете ар фи фост, нич май афарэ де алта еша, нич май ын лунтру ынтра, ши аша рындул каселор де десупт ера. Ярэ ал дойля рынд, чердачиле ка труле ле ын сус сэ рыдика, ыналте, кыт де жос деабя ла вырв сижята етиопаскэ а ажюнже сэ поатэ; пэреций каселор при динафарэ тот де мармуре скумп

ши тот фелюл де скрисорь иероглифичешть ынтр'ынселе сэпате авя, ши тоатэ дихания прекум вие ла пэр, аша сэпатэ ку флоаря мармурелуй сэ асэмэна; де каре лукру ну ку мына пе пэрете сэпате, че вий пре ниште кымпи ымпрэштиате а фи сэ пэря. Ярэ пе дин лунтру стылпий чей фэрэ прец, мармуриле челе скумпе ши тот мештершугул лукрулуй ши фэптурий че авя, кувынтул а ле повести вредник ши гындул а ле формуи харник ну есте. Аколо кипуриле Бозилор векь сэ фий вэзут, икоанеле а тутурор ымпэрацилор сэ фий привит, унеле де арамэ ши полеите, алтеле де аржинт ши де аур приние* вэрсате ши васурь ын минунат кип лукрате, супт дынселе алкэтуите, ши алте лукрурь минунате ын мулциме ненумэрате, ын фрумсеце неасэмэнате, сэ видя, кариле ну нумай а окюлуй привалэ, че ши а минций сокотялэ амеця ши улуя.

Ярэ ын мижлокул орашулуй ера о капиште а Боазий Плеонексиий, каря кум ера фэкутэ ши ын че мештершуг ера зидитэ де пре атыта вей путя куноаште, кэ тоатэ алалтэ а четэций ши а орашулуй фэптурэ, ка згура лынгэ аур ши ка стекла лынгэ диамант сэ асэмэна; че ши пре ачаста ын скурт ши пре кыт вой путя а ц'о периграпси мэ вой невои: Дин фаца пэмынтулуй урзитура темелиий ка ла дой коць де ынналтэ, динтр'о материе де метал вэрсатэ а фи сэ видя; каре метал, декыт кусторюл май скумпэ ши май гря, ярэ декыт аржинтул май ефтинэ ши май юшоарэ а фи сэ пэря. Лумина капиштий ын лунг де 30 коць, ярэ ын лат де 24 коць ера; ярэ де ынналт пэнэ супт поалеле челе май де жос 55 де аршинь сэ мэсура. Деч кыт мештершугул вэрсатулуй темелий чеий де метал, ши кыт искуситэ ши аскуцитэ минтя вэрсэторюлуй ши типэриторюлуй ар фи фост, флориле ши фрунзеле, кариле уна пе супт алта вырыте, ши лозеле уна ку алта фрумос ымплетичите, ши шерпий, карий пентре фрунзе ши пентре лоазе сэ вырыя, ши коаделе ку змичелеле ышь ымвэтучя, арэта. Ашиждеря тот фелюл де пасирь, де жиганий, де лигиой ши де пасирь, песте тоате локуриле сэ арэта; унеле ын помшорь куйбуриле ышь фэчя, алтеле акму фэкуте пе оаы клочя, алтеле хранэ пуишорилор ышь адучя, унеле муште прин аер гоня, алтеле лэкусте прин пажиште приндя. Кэиле пуий клошчий сэ апуче сэ слобо-

* Приние (?).

зя; стырчий, ка прин апэ ымблынд, питичий ши пештий а принде китя; пажориле шерпий (карий пинтре фрунзеле едерый сэ шипуря) сэ-й апуче клонцуриле ышь вырыя; брехнача де сус епуриле супт стынкэ вырыт, кынд ва еши ый унгь сэ-л апуче пындя; мыца, каря пре шоарече пе супт фрунзеле дин копачь кэзуте, прекум ымблэ симцинд, ни ку урекя аскулта, ни пасул пря ку линеште спре сунет мута, ни кум л-ар апука ши кум май фэрэ весте с'ар рэпези, ку пичоареле кумпэнинду-сэ сэ гэта; вулпя прин помь ши прин копэчей гэинеле ши пэсэруйчеле скочорыя, ши унеле акму вынатул добындинд, ку коада бырзоятэ, спре бырлогул цинчилор сэй кум путя май таре сэ дучя; лупул дупэ турма оилор пре пиепт сэ тырыя; чобаний уний ка де сомн адормитынд ын кырлиже рэзимаць, алций ка де плоае ши де вынт рече ку глужиле песте кап лэсате ши пре ун кот ла пэмынт лэсаць ера; ярэ дулэий уний ын пичоаре ста ши ка кум де departe миросул лупулуй ар адулмэка, алций пре брынчь лэсаць ши капул пентре пичоареле де наинте ынтинзинду-шь дормя ши ка кум ын вис лупул ын ой ар фи дат, пэрынду-ли-сэ, прин сомн ка кум ар скынчи ши ар брехэи сэ видя. Ярэ ла алте турме, ка кынд лупул оая ар фи апукат чобаний киуя, ку мына дулэилор лупул арэта, дулэий гоня, лупул ку кырланул ын гурэ фужя; алць чобань дела алте турме ын тымпинаре ый ешя, лупул ынтр'алтэ парте шувэя ши ка кум спре о пэдуре, каря ыннаинтя луй апроапе сэ видя, нэзуя.

Ашиждеря алалте турме де добитоаче сэлбатече, чербий ши буырий, прин думбрэвь, каприле прин стынчь, чютеле пре шесурь, унеле ку вицэлуший дупэ дынший, алтеле акму апроапе де фэтат, пынтечеле де мижлок ын жос ле трэжя. Ярэ ынтр'ун лок лукру фоарте фрумос ла привалэ сэ арэта, унде вынэторий мэестрий спре вынаря филилор пуня; ынтый о гроапэ адынкэ ши ларгэ сэпа, апой дин фундул гроапей ун гырлич стрымпт пэнэ ын фаца пэмынтулуй костиш скотя, ын гура а кэруя гырлич ун харбуз пуня; дупэ ачея фиетекаре вынэторю кыте о добэ ын спате луынд, ын пэдуря чя маре ынтра, унде филий ымблынд сэ видя; дупэ че пре фуриш ын пэдуре ынтра, ши фиетекариле ынтр'ун копачю ыналт сэ урка, апой дин тоате пэрциле ын добе ловинд пэдуря сэ рэзсуна. Филий, де сунетул добелор спэймынтынду-сэ, ла маржиниле пэдурий спре кымп ешя, унде ла гурэ гырличюлуй

песте харбуз немеря; вынэторий дин копач вэзынд прекум филул ла харбуз ау немерит, добеле а бате пэрэся; филул ку ботул харбузул клэтинд, харбузул пре гырлич ын жос а сэ прэвэли пурчедя; филул, дупэ харбуз пентру ка сэ-л принзэ урмынд, ын гроапа чя ларгэ, каря ын фундул гырличюлуй ера сэпатэ, ынтра, ши алтэ грижэ непуртынд, харбузул сэ мэнынче сэ нэвояште. Вынэторий ындатэ дин пэдуре ешинд, кум май курынд ку парь ши ку алте зэвоарэ, кариле аколя май денаинте гэтате ау, гура гырличюлуй аступэ; дупэ ачея прин кытева зиле, пре фил ку фоамя домолинд, ку ланцух де грумазь ыл скоате ши унде воя Етиопулуй есте, аколо ыл дуче. [«Кэ май таре ши май врэжмашэ жигание декыт фоамя алта ну есте».]

Ачестя дарэ ши алтеле мултеле май чюдате ши май минунате ын темелия капиштий сэпате ши вэрсате сэ видя. Ярэ деасупра темелиий, пэнэ супт стрешиниле челе май де жос, патру пэрець дин патру мармури де порфирэ ынкеяць ера, адекэ фиетекаре пэрете динтр'ун мармуре ста, ши ынкеетура ын колцурь пе унде, сау кум с'ау ымпреунат, ну окюл муриторю, че ашашь май ши чел немуриторю, прекум н'ар фи путут алеже, ындрэзнеск а зиче. Тот пэретеле де сус пэнэ жос нетед ши декыт диамантул май лучиу ера, атыта кыт зуа лумина соарелуй, ка принтр'ун пря курат криштал, ын лунтру пэтрундя ши лумина дин лунтру ку чя дин афарэ уна сэ фэчя, атыта кыт ну май пуцинэ луминэ ын капиште декыт ын аер ера. Ярэ ноаптя пе дин лунтру кандиле ла нумэр декыт нумэрул май мулте ши де сус пэнэ жос пре лынгэ пэрете фрумос орындуите авя, ши фиетекаре кандилэ 5 окэ де аур арэпэск трэжя ярэ ын лунтру 1 окэ де нард луа [«Кэ ын капиштя Плеонексиий унделемнул маслинулуй ну арде».]; кариле дупэ че окюл черюлуй сэ ынкидя ши пердяоа нопций песте фаца пэмынтулуй сэ трэжя, тоате сэ априндя, ши деосэбит де лумина, каря ын лунтрул капиштий фэчя, прин стрэлуминошь пэреций ей, лумина кандилелор пэтрунзинд, песте тоатэ четатя ка соаре лумина ши ка луна ынтре алте стеле сэ арэта (кэч ла тоатэ каса ын четате кыте ун чердэкуц де ачя материе де мармуре сэ афла); ши аша тот орашул, прекум ноаптя аша зуа ку стража луминий сэ пэзя, нич алтэ стражэ сау пазэ требуя; деч пэнэ ла стрешиниле челе май де жос, прекум с'ау поменит ера.

Ярэ де аколо ын сус, деспре рэсэрит, шепте ши деспре апус ашиждериля шепте ынналте ши ку маре мештершуг

фэкуте труле авя. Трула чя дин мижлок дрепт асупра исимериий кэута, ши кынд соареле ши зодия Кумпений ера, ку разеле токма ын трула дин мижлок ловинд рэзсэря; ашиждеря кынд апуня, токма ын трула чя дин мижлок деспре апус ловинд апуня; ашиждеря алалте труле фиетекаря ын дрептул зодиий Черюлуй дин мештершуг ера пусэ, ши аша соареле ын че зодие сэ афла, ын трула а ачеий зодий рэзсэря ши ын вырвул трулий песте акоперимынт сэмнул зодиий де аур курат ши ку искусит мештершуг фэкут, пус ера. Трулеле дарэ де прин прежюр аша фииндъ, ын мижлокул лор ера о трулэ май ыналтэ ши май гроасэ, декыт алалте декыт тоате, каря ку ачеста мештершуг ера фэкутэ, кэ ку умбра ей часуриле ын челелалте арэта, кэ ши алалте труле дупэ мэсура гномонулуй ера пусе. Яр ын вырвул трулий ачеий мари, кипул боазий Плеонексиий ын пичоаре ста, каря ку мына дряптэ деспре полул арктик, спре полул антарктик ку дежетул ынтинс, часуриле арэта; деч кынд умбра вырвулуй дежетулуй ын мижлокул трулелор челор май мичь сосия, дупэ нумэрул лор, часуриле сэ ынцележя.

Ярэ де наинтя уший капиштий о кэмарэ, каря пе шепте стылпь ера рыдикатэ, ынаинте сэ ынтиндя, ши фиетекаре стылп, ын кипул уний планете ера фэкут, ка пре кум нумэрул планетелор, аша кипул лор аевя сэ арэте; ярэ склипул кэмэрий, кариле дин вырвуриле а челор шепте стылпь сэ рыдика, жюмэтате де сфера черюлуй ынкипуя, ши дин фиетекаре стылп пе супт склип, ку фрумос мештершуг, кунунь де мармуре ера ынтоарсе, кариле друмул а фиетекаре планетэ прекум есте арэта.

Алалте зидитурь ши лукрурь искусите, кариле ын жюрул ымпрежюрул капиштий ера, чине ле поате повести?

Еу дарэ аша (зичя Камилопардалул), ка чел стреин, де тоате кариле ле видям песте мэсурэ мирынду-мэ, ши ну атыта де минуня лукрурилор вэзуте мэ мирам, кыт де каря ынтый м'ой мира мэ минунам, ши де унеле, а кэрора нич ынчепутул, нич сэвыршитул а причепе путям, сокотям, оаре ын че кип а ле куноаште аш путя, ши чине сэ ми ле арэте с'ар афла, китям.

Ши дупэ че, де мултэ кутреераре ши май ку деадинс де песте мэсурэ мираре обосит, супт умбра а унор фрумошь ши умброшь копачь (карий де наинтя капиштий сэдиць ера), ка пуцин одихнэ тутурор мэдуларелор сэ-мь

дау, аколя, унде ка чей ын агона морций зэчям, о Лебэдэ бэтрынэ ши албэ лынгэ мине сэ апропие, ши дакэ бунэ зуа, дупэ обичей, ымь деде, де унде синт ши че пре ачеле локурь каут, мэ ынтребэ.

Еу дупэ че ый спуш, прекум дин локуриле маржиний Етиопиий синт, ши прекум пентру ка извоарэле Нилулуй сэ афлу ши дин ынчепэтуриле луй апэ сэ бяу ын гынд ми-ам пус, ши ку ачаста причинэ пре ачесте локурь ымблу, дакэ-й зиш, еа рэспунсэ: — Греу ши аспру лукру, лунгэ ши примеждиоасэ кале ынаинте ц'ай пус, о приятине, де време че еу, дупэ че дин оул майкэ-мя ам ешит, пэнэ а ну путя збура, ку рэпежюня апий ши ку вынслиря талпелор кытэва време ам кэлэторит; ярэ дупэ че пенеле ми-ау крескут ши арипиле вредниче де збурат ми с'ау фэкут, ын аер м'ам рыдикат ши тот пе деасупра апий збурынд, де трий орь соареле ынвыртижиря ш'ау сфыршит, пэнэ еу ла ачеста лок ам сосит; ши деосэбь де ачаста, ла кале ка ачаста ну талпе, че пене, ну пичоаре, че арипь требуеск, кэч ынэлцимя мунцилор, стрымпториле потичилор ши лэцимя ши лунжимя кымпилор, тоате ымпотрива фирий тале стау. Де каре лукру фэрэ черяска ажюторинцэ (каря спре тоате поате), спре ачя кале май мулте ынаинте а пэши, ну нумай липса винелор, че ши а криерилор а фи, декыт тоатэ ивала май аевя есте.

Ачестя Камилопардалул дела Лебэдэ аузинд, ынвэцэтура дин праксин ын теорие ышь мутэ ши каля делунгатэ ын одихна мынгэятэ ышь скимбэ; ынсэ кэтрэ Лебэдэ ынтр'ачеста кип грэи: — Еу, о приятинэ, ну атыта остенинца кэий, кыт штиинца лукрулуй ын самэ баг, че фиинд де фацэ штиинца, де ва липси остенинца ши май бине ва фи. [«Кэ тоатэ агонисита лукрулуй деплин, макарэ кэ фэрэ судорь ши дурерь а фи ну поате, ынсэ кынд воя воилор ши путеря путерилор куйва чева дела сине дэруеште, нич остенинца требуеште, нич леня сэ пробозеште».] Ши де време че трекутеле тале остенинцэ бэцул ажюторинций слэбичюнилор ши непутинцелор меле а фи сэ вэд, ку мултэ плекэчюне мэ рог, ка пентру фиря Нилулуй ши пентру извоарэле луй, ши адаожеря ши скэдеря луй, че май ку адеверинцэ ай шти, пре чест ла правул талпелор пичоарелор тале кэзут, неынштиинцат сэ ну лашь. [«Кэ тоатэ штиинца атунчя де штиинцэ сэ доведеште, кынд дупэ адеверинцэ пре алтул а ынштиинца штие».]

Атунчя Лебэда кэтрэ Камилопардал зисэ: — Приятине,

ЧЕТАТЯ ЕПИТИМИИЙ

обичюит лукру ынтре философий ноштри есте, ка кынд чинева пентру Нил вороавэ а фаче ар вря, ынтый ын капиште мэргынд, жиртфэ Боазий локулуй сэ факэ, апой ын маржиня Нилулуй коборынду-сэ пре мын ши пре образ ку апа луй сэ сэ спеле; де чия ла локул сэу ынторкынду-сэ, че й-ар фи вороавэ сэ вороваскэ. [«Кэ чине дела сине кувынтул ынчепе, кувынтул а сфырши ку невое ши престе вое ый ва фи, ярэ чине дела кувынтул кувинтелор ынчепутул ынчепе, сфыршитул сфыршитурилор ла чел пофтит ши дорит сфыршит, фэрэ препус ыл дуче».]

Кэтре кариле рэспунш (зиче Камилопардалул): — Ку дулче суфлет ши ку драгэ инимэ кипул бозулуй а приви ши ку ынфрынжеря инимий ла пичоариле луй а мэ тэвэли аш пофти, ынсэ че вредникэ есте сэрэчия мя жиртфэ Плеонексиий а адуче, ши ын че кип стрымтэ мына мя ларжи грумазий ей а сэтура ва путя.

Лебэда-мь зисэ: — Пентру ачаста ын ынтристаре ну ынтра, о приятине [«Кэ Плеониксия дела чей богаць тот, ярэ дела чей сэрачь пре жюмэтате я»]; ши чине че й-ар адуче, ынтый примеште, апой оаре че й-ар май путя адуче, ши ку кувынтул ши ку лукрул испитеште.

Еу кэтрэ дынса зиш: — Еу песте мине аер, супт мине цэрнэ, ярэ ын мине немикэ чева лукру де материе ну ам, фэрэ нумай духул, кариле мэ поартэ.

Лебэда-мь зисэ: — Динтр'ачесте трий, орькаря май ындэмынэ ши май пре лесне ыць ва фи, ку тине я, ши кум май курынд ла капиште сэ мержем, ка ши еу де че ам ынвоит ши ту де че ай пофтит, сэ не ындестулим.

Еу ын мине ши ку мине сокотинду-мэ, прекум аерул ну сэ принде, суфлетул ну сэ скоате [«Кэ пофта фэрэ стымпэраре ну нумай трупул, че ши суфлетул жюруеште ши дэруеште»], ын пумнь пуцинтелуш лут галбэн луаю ши кэтрэ Лебэдэ арэтынду-л зиш: — Ятэ поминокул жиртфий меле ши ку ачеста ымпреунэ пре тот пре мине спре жиртфэ мэ дау ши май мулт незэбэвинд ла капиште сэ мержем, ши церемонииле обичюите плининд, ла жюруита ноастрэ сэ не ынтоарчем.

Лебэда, ындатэ ку мине ымпреунэ скулынду-сэ, ын лунтрул капиштий ынтрэм, унде ын мижлокул капиштий Боаза Плеонексис ынтр'ун скаун де фок шедя, супт а кэруя пичоаре ун куптораш де арамэ плин де жэратек апринс а фи сэ видя; ярэ дин жюр ымпрежюр фэклий де тот

фелюл де материе арзэтоаре, ку маре парэ выртос ардя; ла кип вештедэ ши гэлбежьоасэ, ка чей че ын боала ымпэрэтяскэ кад, а фи сэ пэря; ку синул дешкис ши ку поале ын брыу де наинте сумесе, ка кум чева ынтр'ынселе а пуне с'ар гэти, ста; ку окий ынкишь ши ку урекя плекатэ, ка кынд че ын поалэ и с'ар пуне сэ ну вадэ, ярэ че материе ар фи, каря с'ар пуне, аузинд сэ ынцэлягэ; ын мына дряптэ кумпэнэ циня, ын каря де о парте, ын локул драмулуй, пятра че-й зик ахортатос ши аневсплахнос (кэч пятра ачея доаы нумере аре) пусесе; ярэ де алтэ парте, кипул а тоатэ лумя пус а фи сэ пэря, ынсэ кумпэна дин дряпта ла пэмынт атырна, ярэ кумпэна дин стынга ка пана ын аер жюка. [«Кэ унде несациул стэпынеште, аколо тоатэ лумя декыт бобица стругулуй май микэ есте».] Ярэ ын мына стынгэ циня о лейкэ, а кэрея циевие пэнэ жос ла пичоареле скаунулуй ажюнжя ши деасупра купторашулуй челуй де арамэ, ынтр'о гаурэ че авя, сэ сприженя. Деч пре кыт сокотяла мя ажюнжя, прин лейка пинтр'ачея тоате челя че сэ пуня, тречя ши ын купторашул чел де арамэ сэ топя, де чия, ын парэ апринзинду-сэ, скаунул ын кареле Боаза шедя, сэ фэчя.

Ярэ дакэ май апроапе де кипул Боазей не апропием, ка кынд май де наинте ар фи штиут ши ка кум дин час ын час аштептынд ни-ар фи пэзит, ынтый окий, че авя ынкишь, декыт а Пухачий май мари ши декыт а Мыций май луминошь стели; ярэ дупэ че даруриле, че пуртам, бине куноску, ка сэ ну ле вадэ, окий ынкисэ, ярэ кынд ын кумпэнэ ле вом арунка, пентру ка сэ аузэ, урекя пусэ. Деч еу лутул чел галбэн ын кумпэнэ арункынд, Преотул, кариле пururя Боазий служя (а кэруя нуме бине ну циу минте, дарэ пре кыт ми сэ паре, Филохрисос ыл кема), ындатэ дин кумпэнэ лутул луы ши ын лейка, че циня ын мына стынгэ, ыл арункэ, кариле ындатэ ка чара сэ топи, ши ка унделемнул ын купторaш ши ын пара скаунулуй сэ амистуи; кэ пре кыт путям куноаште, супт фундул купторашулуй гура Тартарулуй ера, ши дин фундуриле пэмынтулуй фокул нестынс ын фундул купторашулуй ловя, де унде атыта путере де фиербинтялэ ши де вэпае, ка пре о кахлэ избукня, каря ну нумай лутул галбэн, че ши кэрэмида рошие ар фи амистуит. [«Кэ фокул дин купторюл Плеонексиий ну чеинца, че кытинца материй чяркэ; ашиждеря ну де мулциме сэ оцэреште, че де чел че ар рэмыня желинд сэ гэлбенеште».]

Дупэ ачея преотул Филохрисос мэ ынтребэ, че ми-ар фи пофта ши ку че гынд ам адус жиртфа?

Еу дакы-й спуш, прекум ла фынтынеле Нилулуй сэ ажюнг мэ невоеск, ел, де ми-ау май рэмас чева лут, де кариле ынтый жиртфэ ам фэкут, мэ ынтребэ.

Еу зиш, кэ ла мине ну ам, че де-й ва фи воя, ун чешкуц сэ мэрг сэ адук.

Ел: — Ну ста! — ымь зисэ, ши кум май курынд аляргэ ши кыт май мулт вий путя аду.

Еу, ку мултэ грабэ, дин капиште ешинд, ла локул че штиям мэ дусэю, ши дупэ че бузунариле, синул ши поалеле ымь ымплую, ярэш ла капиште кум май де сирг мэ ынторсе [«Кэч ши ачаста фире Плеонексия аре, ка чей че вор сэ-й жиртфаскэ, кыт де мулт ши кыт де курынд жиртфа а сэвырши сэ силяскэ»]; ши дакэ лутул ын кумпэнэ пусэю, ынтый оарече кумпэна а сэ клэти сэ видя, апой пятра ахортасиий клэтиря оарекум симцинд, ка кум ну ку греуимя, че ку рэпежюня ын жос сэ слобози ши тоатэ греуимя лутулуй ла пэмынт атырнэ.

Преутул Хрисофилос ымь зисэ: — Приятине, скутурэ-ць поалеле, синул ши бузунареле, ка рэмэшица правулуй че ва фи рэмас, асупрэ-ць сэ ну рэмые [«Кэ орьче ын капиштя Плеонексий ынтрэ, ярэш афарэ а скоате престе фиря Боазий есте»], ши ын чева скырбинду-сэ, ши жиртфа ши остенинца ын зэдар поате сэ-ць ясэ.

Ярэ дупэ че дупэ кувынтул луй Филохрисос фэкую (кэч атыта де таре песте тот мэ скутураю, кыт ну нумай правул, че ар фи ацинат рэмас, че ынкэ ши страмцеле де пре мине ымпреунэ ку правул кэдя), дин фундуриле капиштей ун глас супцире, ка де Корую, пиуинд, грэинд, ла урекь ымь вини.

Ярэ Преотул Филохрисос зисэ: — О де трий орь феричите приятине, кэ хрисмос минунат ка ачеста пря пуцинь ау аскултат ши ын феричире ка ачаста май ниме н'ау ынтрат.

Еу, ку мултэ плекэчюне дакэ пре Филохрисос, пентру ка хрисмосул сэ-мь арэте, ругаю, ел зисэ: — Хрисмосул есте ачеста:

Ын пэмынтул негру чине лут галбэн гэсеште.
Ачела ын тоатэ пофта ну сэ обосеште.
Чине лутул галбэн пентру зуа нягрэ скоате.
Фынтына Нилулуй ын касэ-шь а авя поате.

Ын драгосте те-ам луат, фиюл миеу те нумеште,
Тутурор ши ын тот лукрул нумеле-мь поменеште.

Ынтр'ачеста кип хрисмосул дакэ луаю', ымпреунэ ку Лебэда, де пре поартэ, каря ымпотрива капиштий ера, ла маржиня Нилулуй не коборым, ши дупэ ынвэцэтура Лебедий, дакэ пре мын ши пре образ мэ спэлаю ши алалте обичюите церэмоний фэкум, ярэш ла локул, унде Лебэда мэ афласэ, не ынтурнэм, унде Лебэда, пентру фиря Нилулуй фынтынеле, адаожеря ши скэдеря луй ынтр'ачеста кип а-й повести ынчепу: — Сфынта ачаста а Нилулуй апэ дин чей ай ноштри пре ла фынтыне луй лэкуиторь бэтрынь аша аузим ши ной ку окий ноштри аша ам вэзут:

Дела четатя ачаста спре апус, кымпул кариле везь, 1700 де миле сэ ынтинде, пэнэ унде ла мунций, карий Мономотапа сэ кямэ, сэ сфыршеште, ши ка кум Нилул прин мижлок й-ар тэя, ын лунтрул мунцилор ынтрэ. Мунций ын лунжиш тоатэ маржиня деспре окианул Апусулуй ши Амязэ-зи купринд, каре маржине ын лимба ноастрэ сэ кямэ Кафарон, че сэ тылкуяште, неымблат; ярэ ын лэциме опт суте ши ноаызэчь ши трий де миле купринд.

Деч дупэ че Нилул ын мунць ынтр'ачештя ынтрэ де десе стынчеле, кариле ынаинте ый ес, васул кыт де мик ши де выртос, май мулт де трий сау патру миле, фэрэ примеждия здробирий, сэ маргэ ну поате, ши аша пре апэ чинева мунций а ковырши ну есте ку путинцэ. Ашиждеря пре ускат, мунций атыта синт де аспри ши де ыналци, кыт ну Камилопардал, жигание ка тине де маре, че нич Капреле сэлбатичь пе дынший а сэ урка ну сэ пот; ла каре локурь (прекум ц'ам ши май зис) пенеле ши арипиле, ши ши ачеля ну ку пуцинэ остенинцэ ши ну ын скуртэ време а стрэбате пот.

Ярэ ла мижлокул мунцилор, ка о кунунэ ымпрежюр мунций сэ лэржеск ши ка кум гроапа, каря ла рэдэчинеле лор есте, ар ынгрэди; лакул ачела 600 де миле ынкунжюрэ. Ярэ ын капэтул, унде мунций деспре Кривэц вор сэ сэ ымпреуне, ши гырла Нилулуй, каря деспре амязэ-зи вине, пинтре дынший трече, дин рэдэчиниле мунцилор, ын лок де апэ, тинэ клейоасэ ши липичоасэ изворэште, каря ну песте тоатэ време, че ынтр'ун ан, 40 де зиле, нумай атыта де мулт варсэ, кыт гырла Нилулуй ын трий зиле сэзэск, ши дупэ че гырла сэ езеште, тина ачея ынтр'атыта

ынэлциме креште, кыт ку выpвул мунцилор сэ потривеште. Деч Нилул, ынтр'ачеста кип де наинте а курэ опринду-сэ, дин гырла са ынапой ынчепе а да; че локул де унде фынтынеле ый избукнеск (адекэ вырвул мунцилор Кафарон), ку трий миле май сус декыт мунций Мономотапа фиинд, ярэш апа Нилулуй ынапой ымпинже; кариле дин гырла са а сэ вэрса ынчепынд, тот лакул кариле ын вырвул мунцилор Мономатапий есте, ымпле, атыта кыт апа деатокма ку мунций сэ суе.

Ярэ дупэ че соареле ын зодия Ракулуй сэ кобоарэ (кэч вырвул мунцилор ачелора супт зодия Аретелуй сэ афлэ) ши умезала аерулуй ши а пэмынтулуй сэ ынмулцеште, тина ачя ка мунций, ла езетура Нилулуй грэмэдитэ ши де фиербинтяла соарелуй ынтэритэ, дин вырв а сэ муя ши ка омэтул а сэ топи ынчепе; деч ши апа, каря ын лакул мунцилор ера адунатэ, лок де куржере афлынд, ынкэ май выртос ку рэпежюня са, акму моале тина ачея а сэпа ши май выртос а о рэзсипи ынчепе. Каря, прекум ын патрузэчь де зиле крескынд сэ боцеште, аша прин патрузэчь де зиле рэзсипинду-сэ ши топинду-сэ, Нилул ын гырла са чя дин фире сэ кобоарэ.

Ачаста дарэ, о приятине, причина адаожерий ши скэдерий Нилулуй есте; ынсэ ачаста май выртос а шти ци сэ каде, кэ дин вырвул мунцилор Мономотапий, унде гырла Нилулуй сэ езеште, пэнэ ын цара Египтулуй, унде ын Маря Рошие сэ дешартэ, 55 де мире черешти, дела амязэ-зи спре кривэц, сэ мэсурэ; ши ла фиетекаре мирэ черяскэ, кыте 73 де миле пеминтешти (дупэ сокотяла геометрилор) дынд, пре дунга дряптэ, фак миле 4015; че апа Нилулуй, декыт алалте апе ку мултул май шувэитэ ши ковэитэ фииндь, ла патру пэрци ынкэ о парте май адаожем, пентру ка курсул апей урмынд, кэлэтория луй адевэрат кыте миле фаче сэ афлэм, ши аша ынкэ 1000 де миле адэогынд, песте тот дела мунций Мономотапий пэнэ ын маржиня Мэрий Роший 5015 де миле сэ нумэрэ, пре кариле трупул апей Нилулуй прэвэлинду-сэ мерже. Ынсэ чей векь ну пентру алтэ причинэ апа Нилулуй ын нумэрул Бозилор ау нумит ши ку сэрбэторь ши жиртфе пе ан ла адаожере ши ла скэдере л-ау чинстит, фэрэ нумай прин чет куржеря луй сокотинд ши ын скуртэ време атыта кэлэторие че фаче вэзинд, ши адевэрат де мират лукру есте, кэ ку кытэ линэ куржере че аре, ачесте 5015 де миле ын 40 де зиле ле кэлэтореште, де каре лукру ау сокотит, кэ-

ка ку ун дух оарекариле ымпинс, де патру орь пре фунд май репеде декыт ын фацэ сэ курэ.

Деч аша прекум с'ау поменит дин хэлештеул мунцилор апа чя стрынсэ слобозинду-сэ, ын фундул сэу Ливия ши Египтул акопере ши бившугул локурилор ачелора (прекум аузим) причинеште.

Ярэ кыт пентру фынтынеле ши извоарыле луй путем шти, повестя ачаста есте: Пре маржиня окианулуй деспре амязэ-зи есте о царэ, каря сэ кямэ Зангви, каря пре маржинеле Мэрий, дела коаста Кафоронилор спре рэсэрит, сэ ынтинде; ын капэтул ачештий цэрь синт ниште мунци, ын маржиня окианулуй стынд, пе супт а кэрора рэдэчинэ, 120 миле спре ускат, ун кот де маре есе; ярэ ын фундул котитурий, унде мунций о ымпрежюрэ, дела пэмынт ын сус ка де 15 коць, ын коастеле мунцилор, ын мулциме ненумэрате, гауръ сэ вэд. Ашиждеря тоатэ коаста мунцилор ачелора, ка буретеле потрикэлитэ ши гэуноасэ есте. Деч кынд окианул креште, песте гэунэлитуриле мунцилор де зече коць май сус трече (кэч окианул динтр'ачя парте ын шесе лунь креште ши ын шесе скаде, ши пэнэ ла 25 де коць сэ ыналцэ), ши аша апа окианулуй тоате гауриле мунцилор ачелора ымплынд, уне извоарэ прин мунць ынтр'о парте ши ынтр'алтэ парте избукнеск; ярэ о парте ын коаста мунцилор де часта парте ешинд, ку марь похоае ын лакул, че сэ кямэ Зафлан сэ кобоарэ, дин каре лак гырла Нилулуй ын часта парте пурчеде, ши ын кале алте пэрее ши вэй тумпинынду-л, ын мэримя, ын каря ыл везь, креште ши сэ мэреште; кэ дупэ чя де обште сокотялэ а философилор ноштри [«Тоате апеле дулчь дин Маря амарэ ес, ши тоате пэрееле тулбурь ын Маря лимпеде сэ лимпезэск»]; де каре лукру извоарыле Нилулуй, прин гросимя атыця мунци трекынд ши атытя пиетри стрымпте пэтрунзинд, материя чя гроасэ, амарэ ши сэратэ, ка принтр'ун лимбик сэ лэмуреште ши ка динтр'ун вас ынтр'алт вас притэчинду-сэ, сэ курэцеште ши сэ ындулчеште. Ашиждеря дела лакул Зафлан пэнэ че ла ачеста лок вине, ну пуцинэ пятрэ ловеште, ну песте пуцине катаракте сэ здробеште, кариле тоатэ амэрымя сугынд ый опреск, ши де че май мулт ыл клэтеск ши-л здробыск, де ачея май таре ыл ындулческ.

Деч ши четатя ачаста пентру а Нилулуй причинэ пре стылпь ынтр'атыта нэлциме, прекум о везь, есте рыдикатэ, ши кынд нэбушеште Нилул, пэнэ ла ушиле четэций сэ

суе, кэч аичя май мулт сэ ыналцэ апа, декыт ла Ливия; ынтый, кэч езитура ый есте май апроапе, апой, кэч де аичя пэнэ аколо ын мулте апе ши гырле ымпрэштииндусэ, сэ келтуеште; ши май выртос дакэ супт дунга исимериий ажюнже, ымпотрива цэрый, каря сэ кямэ Конго, ын пэмынт сэ соарбе, а кэруя хует кале де 50 миле сэ ауде, ши дин сорбитура пре супт пэмынт, дрепт деакручишул спре апус, ка ла 400 де миле мэргынд, ын лакул, кариле Медра сэ кямэ, избукнеште, ши дин лак ярэш ын гырлэ пурчегынд, спре окиянул деспре апус курэ, ши дакэ деалунжиш, дин капэт пэнэ ын капэт, прин тоатэ цара Нигритилор трече, пре динаинтя орашелор Гомвут ши Гвинея, ын Маря деспре апус сэ дешартэ; каре апэ ын лунжиш ку чинчи мире черешти декыт Нилул май скуртэ сэ нумэрэ, ши макар кэ, де пре нумеле цэрый, ши апа Нигрис сэ кямэ, ынсэ адевэрул есте, кэ фэрэ нич ун препус дин Нил сэ деспарте ши ын лакул Медра избукнеште; каре лукру макар кэ дин мулте орь ши дела мулць с'ау испитит, ынсэ акму де курынд май куратэ ши май аевя пробэ а сэ фаче с'ау тымплат.

Трий философь, гимнософисте, пентру ка катарактеле Нилулуй (челе че динколо де мунций Луний сэ афлэ) а приви, де пофтэ ынчингынду-сэ, ку васеле челе де пиеле де фил (кэч аич ла ной корэбий дин пией де фил кусуте ши фоарте ку фрумос мештершуг алкэтуите фак), пре гырла Нилулуй ын жос ау пурчес ши пэнэ ла локул унде Нилул ын пэмынт сэ соарбе, вынслинд, корэбиярий ши чей че ку вынслеле трэжя, де остенинцэ бируиць ши де сомн оморыць, хуетул кариле апа аколо фаче н'ау аузит, ши аша фэрэ весте ку апа супт пэмынт с'ау сорбит (кэ аминтриля пэзинду-сэ, пре деспре амязэ-зи абэтынду-сэ, васеле ку фуни, дин коажа финикулуй ымплетите, де пре ускат траг, ши дакэ дин холбура апей трек, ярэ ку вынслеле а вынсла пурчег). Унул дин философь супт кэмара корэбиий афлынду-сэ ши уша ку каре гура хамбарюлуй, ку суптул апий деасупра ынкизинду-сэ, де апэ недодеит, трий зиле ши трий нопци ау рэмас.

Дупэ трий зиле, ку тымпларе, кыцьва пэскарь ын лакул Медра, пентру вынаря пештелуй, нэводул ын балтэ арункынд, ын лок де вынат корабие, ши ын лок де пеште пре философ дин фундул корэбиий скот; каре лукру пэскарий вэзинд, ынтый де минуне с'ау фост улуинд, апой пе философ чине есте ши де унде есте ынтребынд. Ле спусэ,

прекум дела четатя Епитимий есте ши прекум ку корабия ла катарактеле Нилулуй ку алалте соций ера сэ сэ кобоарэ. Ярэ тымпларя кум л-ау пуртат ши кум ын мряжа пэскарилор с'ау афлат, нич штие, нич причепе, фэрэ нумай кэ: — Дин апа Нилулуй ын балта Медрий, прекум ам избукнит куноск.

Аша философул, ши пре супт пэмынт лукруриле фирешти испитинд, апа Нигрис дин Нил а сэ деспэрци пре тоць ау ынвэцат.

Ачестя ши алтеле ка ачестя, Лебэда повестинду-мь, ши де лукруриле, кариле маре пофтэ авям а мэ ынвэца, ынштиинцинду-сэ, збурэ ши ынкотро сэ дусэ а шти ну май путю.

Повестя ачаста, Рысул прин лунгэ време кэтрэ алалць повестинд, ши прекум дела Камилопардал май ын трекутеле зиле сэ о фие аузит ку жюрэмынт ынтэринд, зисэ: — Де време че, дупэ атыта а тутурор трудэ прин мунць ши остенинцэ прин кодри, коарне лепэдате а афла ну с'ау путут, еу сокотеск, ка ку тоций ымпреунэ ла лэкашул Камилопардалулуй мэргынд, хрисмосул Плеонексиий, кариле ын четатя Епитимиий ау аузит, а ни-л тылкуи сэ-л ругэм, ка доарэ ши ной, жиртфэ Плеонексиий адукынд, черкаря сэ не афлэм ши пофта сэ не плиним.

Сфатул Рысулуй кэтрэ тоць виклений плэкут фу; ши: — Кум май курынд ла Камилопардалон, тылкуиторюл хрисмурилор, сэ мержем! — стрига.

Унде, дупэ че марсэрэ (ымпреунэ ку сине ши пе Кэмилэ дукынд) ши прекум ле есте повестя ый спусэрэ. Камилопардалул зисэ: — [«Ын грэдинь боц де лут (мош де пепень) ын кипул омулуй фак, пентру ка пасире сэ спарие, ярэ оамений боц де лут ын мынэ цин, пентру ка сэ амэжяскэ пре алций»]; ынтре вой дарэ о маминэ сэ веде, ка ши боцул ын грэдинэ (пе Кэмилэ ку дежетул арэтынд), ярэ боц де лут ын мынэ нич сэ веде, нич сэ ауде; а шти дарэ ви сэ каде, кэ еу ын нумэрул фиилор Плеонексий прин хрисмос синт кемат, ши ын урмеле ей а ымбла синт ынвэцат, пре каре ынвэцэтурэ ку лупул галбэн, ын четатя Епитимиий ам кумпэрат-о; деч прекум ам кумпэрат-о, аша а ши о винде ми сэ каде, де каре лукру, ынтый ынвэцэтура хризмосулуй ынвэцаць; апой тылкуиря луй, дупэ ынвэцэтура че виць луа, вэ кумпэраць:

Цэрна типэритэ, дин фире вэпситэ,
Ку алб ши ку галбэн ынтр'ун лок текситэ,
Варсэ де наинте, хризмосул ынвацэ,
Кэ ла кале скоате фэрэ де повацэ,
Коарне чине-аштяптэ, урекиле пуе,
Кувинтеле-аскулте, кэмара ну'нкуе.

Ачеста хризмос, пасириле ши добитоачеле тоате де ла Камилопардал аузинд, унеле де простиме ну ынцэлежя; ярэ алтеле ынцэлегынд, а ну шти сэ фэчя; ярэ челе де сижята кувинтелор рэните, пентру черкаря коарнелор, урекиле а ле примеждуи сокотя.

Дин тоате, Рысул май мулт а Камилопардалулуй куноштинцэ ши приетешуг авынд [«Кэч аместекаря синжелуй аместекэ суфлетеле»] ши пре тайнэ тылкул хризмосулуй Камилопардалулуй ынтребынд, зисэ: — Рогу-те, Камилопардале, ын тайнэ фэрэ метяхнэ ши'н аскунс фэрэ препус сэ воровим. Прекум фиюл Плеонексиий сэ фий, сингур май де наинте ни-ай спус, ши прекум ын урмеле ей калчь, н'авем препус, ынсэ ынвэлэтучите кувинтеле хризмосулуй тэу, че вор сэ ынсэмнезе аевя, сэ-мь спуй те пофтеск.

Камилопардалул зисэ: — Боул рэстоарнэ цэрна, плугарюл самэнэ, стэпынул сау винде сау мэнынкэ; ынсэ ачаста ын лукруриле воастре че фолос адуче? [«Кипул де ом ку кипул де ом сэ вынязэ ши окий ынтунекаць ку лумина галбэнэ сэ луминязэ».] Кувинтеле скумпе ши воаы свинте, ку слове мэнунте, ын тэблице рэтунде сэ кумпэрэ, кариле хризмосул Плеонексиий а тылкуи ши фундул Епитимиий а пипэи пот.

Ачестя, прекум синт Рысул бине ынцелегынд, ши хризмосул ын че лут галбэн ши алб ловеште деплин причепынд, песте тот анул чинчи пией де ждер ку цэрнэ албэ ымплуте, Камилопардалулуй жюруи, ка хризмосул Плеонексиий сэ ле тылкуяскэ, ши ей коарнеле че чаркэ, унде вор фи, сэ немеряскэ.

Камилопардалул, жиртва жюруитэ, ын алб ку негру муруитэ о пофти, ка сэмнул жюруинцийй ын арэтаря адеверинцийй сэ-й фие. Пре каря Рысул ындатэ гэтинд-о ши ку мулте пикэтурь негре пе де десупт ымпистринд-о, Камилопардалулуй о деде.

Камилопардалул, ындатэ ла врэжиторий локулуй мэргынд, де сэ каде а жигэний ка ачеля хризмосул а тылкуи ынтребэ. [«Кэч врэжиторий ши урмэторий Плео-

нексий, ын тот локул ши ын тот родул сэ афлэ».] Карий ынтр'ачеста кип ый рэспунсэрэ: — [«Ал ностру есте плата а луа, ярэ хризмосул кум сэ ва тылкуи, времий ый есте а-л арэта»]; де каре лукру че ыннаинте ци сэ ынтинде, принде, ши че диндэрэпт те ажюнже, ну ымпинже.

Камилопардалул, тоате тылкуриле врэжиторилор бине ынцэлегынд (кэч тоате дупэ правилеле Плеонексиий мержя), ыннапой сэ ынтоарсэ; кэтрэ карий ынтр'ачеста кип тылкул хризмосулуй деде:

Ын мунтеле чел ыналт, коада Струцулуй,
Ын копачюл чел май маре, корнул Боулуй,
Галбэнул ши албул тоате бируеште.
Ын кап де Кэмилэ корн де Буыр креште.
Врэжиторий вынзэторь че ну немереск?
Пе фрумос соаре ши лунэ тоате повестеск.

Хризмосул ши тылкул луй, макарэ кэ нич аша тутурор фу ынцелес, ынсэ Пардосул ши Рысул бине-л причепурэ; адекэ прекум ла врэжиторий локулуй ачелуя, мыздэ ши платэ требуе, пентру ка пофта сэ-шь поатэ плини. [«Кэ мызда тот окюл орбеште ши мита тот пиердутул немереште».]

Ши аша ку тоций ымпреунэ, дупэ хризмосул Камилопардалулуй, ла врэжиторий локулуй мэргынд, ку мултэ митэ ли сэ ымбунарэ, де ле вор мунтеле чел май ыналт ши копачюл чел май маре арэта (кэч ынтре мунць ши ынтре копачь пе ачея време маре ворбурэ ши аместекэтурэ а сэ скорни ынчепусэ, ши кариле май мик ши кариле май маре есте а сэ алеже май ну сэ путя).

Деч динтре врэжиторь унул ынтр'ачеста кип ле рэспунсэ: — Ын шесул чел жос, мунтеле чел ыналт есте, ши ын редюл чел мик, копачюл чел маре сэ афлэ, унде коада Пэунулуй ши корнул Буырулуй супт рэдэчиниле лор ынкуяте синт.

Аша дарэ, рэспунсул дела врэжиторь луынд ши мунтеле ку копачюл афлынд, де супт рэдэчиниле лор, ынтый коарнеле таурулуй скоасэрэ, ши нич чева май мултэ зэбавэ фэкынд (кэч акму мунций ши копачий ынчепусэ а сэ клэти), ын капул Струтокамилей де пусэрэ, ынаинтя а кэрия тоате добитоачеле ынкинынду-сэ: — Ынтр'ань мулци ши бунь трэяскэ! — стригарэ.

Дупэ ачаста, пе Струтокамилэ ынтр'о шурэ ынкизинд,

мынкаря ши бэутура ла мэсурэ ый орындуирэ; супт а кэрия нуме алалте жигэний (кариле рэдэчина ши ынчепэтура виклешугулуй ера), тоатэ пэшуня мэноасэ ши тоатэ оая ши вита грасэ ши фрумоасэ, зугрумынд ши жюнгинд, мынка ши сэ десфэта.

Ачестя ынтр'ачеста кип дакэ ле ашезарэ, ын тоате пэрциле ши олатуриле, де лукрул че с'ау испрэвит, штире дедерэ; адекэ прекум дин гылчава Лилиакулуй а Видрий сэ скорнисэ, динтр'а Видрий а Струтокамилий сэ ацицасе, ши прекум ын частэ датэ силлогизмул Корбулуй ынтэринду-сэ, прин мултэ невоинца а сфетничилор динтр'-ымбе монархииле, хотэрыря Струтокамилий с'ау алес, ши ла капул Кэмилий коарнеле таурулуй афлынду-сэ с'ау пус; ашиждеря коада Пэунулуй а сэ афла ши ла Струтокамилэ а о ашеза ау рэмас, ши прекум ши ачаста с'ар фи афлат, нумай клэтиря мунцилор ши волбура копачилор прин пуцинтикэ време а сэ май зэбэви причинэ ау фост; ынсэ ын бунэ недежде сэ афлэ, прекум, дупэ ашезэмынтул епитропий, ши подоаба кипулуй фэрэ препус и сэ ва гэти.

Ярэ дупэ че вештиле ачестя тутурор тримасэрэ, ымбе пэрциле кэтрэ монархий сэй зисэрэ: — Кувынтул ностру ынаинтя ымпэрацилор ноштри плэкут де ва фи, ши слободэ воя монархилор ноштри де ва ынвои, де изноавэ ла свэтуире сэ ынтрэм, сокотим, ка ну кумва май мулт время прелунжинду-сэ ши прин локурь стреине лукруриле май мулт тэвэлинду-сэ, вре-о тымпларе оарекаря ымпотривэ ешинду-не, челе де апой, декыт челе динтый май проасте ши май аспре ни сэ вор фаче. [«Кэ аюря зэбава ну сэ лаудэ, фэрэ нумай ын алежеря приятинилор, ши аюря граба ну сэ хулеште, фэрэ нумай ын афларя сфатурилор».] Де каре лукру а ынцелепцилор ши а челор ынтрежь ла минте аксиомэ есте: — [«Тот лукрул ку грабэ сэ сэ черче, ярэ де бун ши де рэу ку ынгэдуинцэ сэ сэ алягэ»]. [«Кэ пиердеря времий буне есте майка ши сэмынца времий реле»]. [«Нич кэлэторюл ынцелепт де плоае ши де аршицэ сокотеште, че де челе че ла кале требуитоаре синт ши де повацэ сэ грижеште»].

Сфатул сфетничилор плэкут фу ынаинтя ымпэрацилор, ши ын тоате деплин путере дынду-ле, ын локул чел де сфат ку тоций сэ адунарэ, унде ынтр'ачеста кип проимиул сфэтуирий фэкурэ: — [«Тот сфатул сэмнул лукрурилор ку препус виитоаре есте»], ын кареле минте, ши ынтр'о парте ши ынтр'алта ынторкынду-сэ, прин чет, прин

чет, ка куцитул пре куте сэ аскуте ши ын симчеоа бричюлуй ынторкынду-сэ, пэрул песте симцире деспикэ, ынтр'ачеста кип минтя, де ун сфат ши де алтул атингынду-сэ ши ынтр'ун кип супциинду-сэ, челе май клинчюроасе а лукрурилор нодурь пэтрунд ши дин ынкылчитурэ ле дескуркэ.

Лилиакул лигиоае фэрэ нич ун фолос, кариле ынтр'ымбе пэрциле алтэ чева сэ адукэ ну поате, фэрэ нумай скандалэ ши приче ын дешерт, кэ де време че нямул ши хотэрыря Струцулуй атыта де гря ши ку невое алежере ау авут, ку кыт май выртос алежеря Лилиакул май ку невое ва фи, фиетечине а куноаште поате? Ашиждеря кэ Струцул аеве пасире оытоаре ши ку пене фииинд, ши алалте а збурэтоарелор хириший дупэ фел ши асэмэнаре авынд, че нумай кэч арипь май мичь, декыт дупэ мэсура трупулуй ар требуи, фииинду-й, ку кытэ а тутурор остенинцэ ши невоинцэ, ши ачаста ку маре примеждие ши ку испите де хрисмурь ши врэжь, лукрул ла сэвыршит с'ау адус, ши ынкэ ши пентру ачаста май тоатэ недеждя с'ар фи пиердут, де ну ынтый ажюторюл череск (фэрэ кариле чева ынтре муриторь нич сэ клэтеште, нич сэ одихнеште), апой ку ындэмынаря арипилор Вултурулуй с'ар фи ажюторит [«Кэ тот лукрул муриторилор дин воя слободэ пурчеде, ярэ сфыршитул ку бине а сэ видя, дин челе де сус сэ аштяптэ»]; ши акму, лаудэ фие Вултурулуй ши Леулуй череск, ынтре тоате добитоачеле май де чинсте ши май де славэ а фи с'ау алес. Де каре лукру пентру микэ ши рэтэчитэ жигание-пэсэруца ачаста, фоарте ку бунэ сокотялэ сама а луа сэ каде [«Кэ пентру лукрул мик сфатул маре а фаче а ынцелепцилор, ярэ лукрул мик а самэ а ну сэ бэга, сау а мындрилор, сау а небунилор лукру есте»]; кэ пре амэнунтул сама де-й вом луа, тоатэ аномалия ши рэтэчиря фирий ла дынса вом афла; ши макар кэ юте ла збурат ши бине ынтр'арипат есте (каре лукру аевя монархиий Вултурулуй ыл суппуне), ынсэ ши алте мулте, а мулте жиганий хириший аре, кариле ну пуцинэ материе де гылчавэ ши де скандалэ ыннаинте пуне; ынтый, кэ фатэ ка добитоачеле; а доа, кэ ла кап есте ка шоаречеле; ла арипь ка албинеле есте; а патра, кэ ла пичоаре ын фире пе алтул сэ и сэ асемене ну аре, де време че арипиле ын пичоаре, ши пичоареле ын арипь ый синт; а чинча, кэ зуа орбэкэяште, ярэ ноаптя ка Пухачя пуречеле, ын прав аскунс, зэреште.

Адевэрат дарэ (ярэшь сэ зик), кэ арэтаря фирий ын жигэниуцэ ынтр'ачаста сэ аратэ. Пентру каре лукру, дупэ ал меу кувынт ши сокотяла де обште де ва урма, адекэ пентру ка тоате ворбеле де ымпончешитурь адукэтоаре ши тоате кувинтеле де скандалэ пуртэтоаре, ка ку бричюл аца тот ши песте тот деодатэ сэ ле курмэм. [«Кэч май маре вредничие а сэ сокоти ну поате, декыт ындатэ гылчава ын паче а ынтоарче, ши пре кыт май ын грабэ ар фи, ку атыта май лэудатэ есте».] А мя дар сокотялэ есте ачаста: — Ынтыяш датэ, сингур дин сине супт а кэруя монархие ар вря а сэ супунэ, сэ-л ынтребэм, ши дин воя ши алежеря луй нич кыт де пуцин сэ ну-л мутэм, кэ ынтр'алт кип лукрул май де сэ ва скутура, де причинеле де гылчавэ адукэтоаре ничкум ну вом путя скэпа. Кэтрэ ачаста есте ши алта ну де лепэдат сокотялэ, каря спре добындиря а тоатэ лиништя бунэ ши деплин недежде а не да поате; адекэ жигания ачаста дин фире скуртэ ши пуцинэ ла вороавэ есте, дин гура а кэрия май мулт декыт интериекция: цис! цис! а еши ну поате, ши фэрэ декыт сэмнул тэчерий, адекэ декыт тэчеря алтэ н'ау ынвэцат. Де каре лукру сокотеск, кэ еа ын мештершугул кувынтулуй недепринсэ ши ын тропуриле риторичешть неынвэцатэ фиинд, ку ун кувынт а сэ доведи ши ку о провлимэ а сэ амурци сэ ва путя, ши сингурэ дин сине верь ынтр'о парте, верь ынтр'алтэ фэрэ алт препус сэ ва плека.

А тот сфатул плэкутэ фу сфэтуиря Пардосулуй (кэч ел ера, кариле мормэя ачестя), ши аша пре Лилиак фацэ кемынд, Моймыца (каря прекум ын правиле етичешть штиинцэ сэ фие авынд зисесе), ка кум адвокатул Лилиакулуй с'ар фи фэкут ши деспре партя луй ын парисие вороавэ ар фи фэкут, ынтр'ачеста кип а матеологиси ау ынчепут: — Веститэ ши веке а векилор жюдекэторь аксиомэ есте [«Кэ педепситулуй педяпса а сэ ындои ну требуе»], кэтрэ каря дела мине а липи ындрэзнеск ши зик [«Кэ чел а ыннота нештиинд ши ын адынчь апе кэзут мына ынтинзинд, ну де крештет куфундат, че де пэр сау де мынэ рыдикат, ын аер ши спре виацэ требуе скос»]; [«Кэ де бинефачеря ку кыт есте май ла примеждие ши ку кыт есте май курынд, ку атыта май бунэ ши май приимитэ есте»]. Де каре лукру пентру тикэитэ ши досэдитэ, ла вырстэ брудие, ла лимбэ былбэе, жигэниуца ачаста, туторор ын штире а фи сэ каде, о приятинилор! каря дин тоате пэрциле педепситэ ши досэдитэ афлынду-сэ, ын че

сэ афлэ ши кум сэ афлэ, нич сингурэ не сине а сэ куноаште минтя ыл ажюнже, нич де алций сэ ынтребе лимба ый служеште [«Кэч педяпса дистихиий минтя, яр нештиинца кувынтулуй лимба ымпиедикэ ши скуртязэ»]; ши ка ун лукру фэрэ правила фирий че есте, нич ла труп вре-о алкэтуире, нич ла виацэ вре-о сокотялэ, нич ла збурат сау ла мэрс вре-о рындуялэ аре (кэ чине вре-одатэ вре ынтр'о парте дряптэ збураря Лилиакулуй, сау чине супт соаре урмеле луй ау вэзут?), нич де лэкаш лок ашезат, нич пентру хранэ чева ундева адунат а авя поате (кэ чине чел адевэрат сэлашул й-ау афлат, сау чине пентру храна луй, каря есте, с'ау ынштиинцат?). Аша тикэлос ши мишэлос Лилиакул ын тоатэ партя дестрэмат ши ын тот кипул вредник де вэерат фииндь акму ку капул плекат ла маре мила марилор ымпэраць аляргэ, ши ку тоатэ умилинца динтр'адынкул инимий сэ роагэ, ка орькариле ын нумэрул суппушилор сэй а-л приими ар ынвои, макар ын гуноиштя курций сале а сэ тэвэли, ку тоатэ инима букурос есте; ка ши ел, ненорочитул, сау супт умбра арипилор, сау супт правул талпелор ачуынду-сэ, аша де тот ын избелиште лепэдат ши дин привиря а ыналцилор Монаршь депэртат ши ынстреинат сэ ну фие [«Кэ прекум окий стэпынешти ку уржие кэутынд ненорочире, аша ку милэ кэутынд норочире адук»]; де каре лукру ши еу, де мултэ мишелэтатя луй клэтинду-мэ, деспре парте-й ку плекэчюне мэ рог, ка милостив окюл а милостивилор ымпэраць асупрэ-й ку милэ сэ кауте, ши де непутинца луй милосирдинду-сэ, орь ын каре поалэ капул сингур де сине ш'ар плека, ачея ын богата са милэ сэ сэ сприжеляскэ. [«Кэч капул плекат ну нумай пре чей милостивь, че ши пре чей немилостивь спре милостивире порнеште».]

Ачестя ши алтеле мулте ка ачестя, амэжиторешти ши трагодичешть дескынтече Моймыца дескынтынд (ка кум Лилиакул нич чева грэи ар авя, нич макар де ар ши авя, а грэи а путя, ар путя) ынтр'ун кип ироническ сэ невоя, ка тоатэ пофта инимий Лилиакул ынтр'алтэ парте абэтынду-й ши гындул че ар авя ку мештершуг ынтр'алтул скимбынду-й, тот кувынтул ымпотривник а-й курма сэ поатэ, аша кыт ничкум май ындоинду-сэ дин бунэ вое верь уний, верь алций пэрць сэ сэ суппуе. Ынсэ чине вре-одынеоарэ ын луме робия де бунэ вое ау приимит, сау чине супт соаре фэрэ нич о невоё мынуле спре легэтурь

ш'ау ындоит? [«Кэ пентру слобозения Форника ку Шоаречеле, Шоаречеле ку Мыца, Мыца ку Дулэул ши Дулэул ку Леул рэзбой а фаче фиря ый ындямнэ, макар кэ путериле унуя пре а алтуя ку мултул май мулт ковыршеск»]; [«Че де мулте орь путерничий ын путеря са май мулт декыт сэ каде бизуинду-сэ, ши слэбичюня слабилор, декыт есте ынкэ май слабэ циинду-сэ, престе тоатэ недеждя, че ну недеждуеск, ли сэ тымплэ ши че ну гындеск ле вине; прекум дин унгиле Шоймулуй Порумбул ши дин динций Мыций Шоаречеле а скэпа де мулте орь с'ау вэзут»]. Ын каре кип акму ку тоций сокотинд, кэ пуцинэ жигэниуца ачаста чева май мулт а кырни нич ва шти (пентру простимя), нич ва путя (пентру фрика), ши акму сэмнул суппунерий, плекаря капулуй сэ-й вазэ ку тоций аштептынд, тот деодатэ аскуцит ши ыналт гласул Лилиакулуй урекиле ле пэтрунсэ; кариле проастэ, ынсэ дряптэ, вороава-шь ынтр'ачеста кип ынчепу:

— Прекум суппунеря тирэние а тоатэ фиря, аша нештиинца кувынтулуй ла Лилиак сикофандие есте; де каре лукру интериекция гласулуй ностру пе думнялуй Пардосул некуноскэторю ынвэцэтурий кувынтулуй ыл аратэ. Кэч цис ши чине цистуеште ну шие, че алтуя, тэчеря арэтынд, а тэчя ый порунчеште; де унде ши еу, ынчепынд ку цист, глоателор тэчере ши мие вороавэ сфитеск. Деч дарэ, де есте ла чинева аскултаре, уреке дряптэ пуе; де есте уреке дряптэ, аузул ла инима куратэ триматэ; де есте инимэ куратэ, кувынтул сокотинд ын лукру дряптэ жюдекатэ факэ, ши аша адевэрул ку мунчюна, дрептатя ку стрымбэтатя ши слобозения ку робия кытэ деосэбире ау, а алеже ва путя. [«Кэ инима куратэ май пре лесне сокотеште а фи, фокул ку апа а сэ аместека, декыт ку стрымбэтатя дрептатя а сэ кэлка».] Де каре лукру а мэ ынштиинца аш вря: адунаря ачаста, де дрепте стэпыний, ау де кумплите тирэний есте? Кэ де ва фи дин тирэний, адевэрат атунчя кынтекул цист сингур мие сэ ми-л кынт, сингур мие сэ ми-л жок, сэ каде [«Кэ унде талпа тиранийи калкэ, аколо поала дрептэций сэ калкэ, ши унде сэ руп легэтуриле дрептей стэпынирь, аколо сэ пун обезиле врэжмаший тираний»]; ярэ де ва фи дин дрепте стэпынирь, кынтекул цис еу фэрэ примеждие ыл вой кынта, ши чей че ын хорэ сэ афлэ, ку драгостя ыл вор жюка.

Ка ачестя дин гура Лилиакулуй аузинд, ку тоателе мулт сэ мирарэ, ши де лимпеде лимба луй, ка де ун лук-

ру ненедеждуит, ку тоций вынынду-сэ, мултэ време муць ши амуциць рэмасэрэ. [«Кэ кувынтул дрепт дин гура проастэ ешинд, пре кувынтул ку мештершуг, дин гура риторулуй скос, аступэ».] Атунчя дарэ, кэ мэримя суфлетулуй ну дупэ статул трупулуй сэ мэсоарэ куноскынд, де а сэ май мира пэрэсирэ ши унул ку алтул ын окь а-шь кэута ынчепурэ: ын лок де кувынт тушире ши ын лок де вороавэ штюпире, ши дин спрынчене ши умере клэтире арэта [«Кэч нештиинца кувынтулуй тусэ ши скуйпитурэ, ярэ тулбураря минций ымблет ши примбларе скорнеште»] ши че с'ар кэдя а рэспунде унул де алтул ынтреба.

Ярэ май пре урмэ ярэш Моймыца, кувынтул де обште пуртынд, ынтр'ачеста кип ый рэспунсэ: — Дряпта ачаста адунаре дин дрепте адунэрь стэ, о Лилиаче! де каре лукру ши кувынтул дрепт а аскулта ши лукрул ку кале а черка ши а-л испити, ши а-л испрэви пот ши вор.

Лилиакул: — Фие лэудатэ дрептатя ын вечь! — зисэ,—ши динций воровиторилор дупэ вое сэ сэ дробаскэ, лимба виклянэ ши минчюноасэ сэ сэ амуцаскэ, ши урекя де лингушитурь примитоаре сэ асурзаскэ. [«Кэ ла асуприць ши непутинчошь, блэстэмул, ка ла прэдэторь скутул, сижята, фиерул ши фокул, есте».]

Ши ярэш Лилиакул ынтребынд зисэ: — Ынкэ а штн аш май пофти: ачастэ адунаре ачестор доаы монархий че вор сэ пофтяскэ ши сфыршитул пофтий сале кариле есте? [«Кэ прекум кувынтул фэрэ штиинца гындулуй ын зэдар есе, аша ынчепэтура лукрулуй фэрэ куноштинца сфыршитулуй де рыс ши ын дешерт есте».]

Моймыца рэспунсэ: — Дар дин чепут ау н'ай аузит? Кэ ачесте доаы монархий, ка лукруриле ын паче вечникэ сэ-шь леже, ши суппуший сэй алегынду-шь, ку сфатул ши собор де обште монархииле а-шь адевери ши стэпынириле а-шь ынтэри, ау сокотит? Де каре лукру тоате добитоачеле, прекум вези; кыт макар уна ну липсеште, адунате ши кемате синт, ши фиетекаря дупэ кипул сэу ла чата-шь ши дупэ нямул сэу ла стэпынире-шь с'ау дат, ку кариле ымпреунэ ши ту ешть адус. Деч май мулт скыршнетул лунжинд, ын каре парте вий сэ те суппуй, ын грабэ ши фэрэ ынгэймалэ рэспунде; кэч тикэлошия воастрэ инимиле ымпэрацилор ловинд, пре вой ын пофта ши алежеря воастрэ а вэ лэса ау сокотит. [«Кэ прекум унеорь дыржия легэтуриле, аша унеорь плекэчюня дезлегэтуриле причинеште».]

Ла ачестя ку рыс Лилиакул рэспунсэ, зикынд: — Фе-

риче де Видрэ, каря май де наинте епитроп добитоачелор ера (прекум ла локул сэу ва сэ сэ поменяскэ) ши супт ачуаря Вултурулуй ши пенеле Корбулуй сэ пэзя, а кэрия патимэ ши фолосинцэ май ын урмэ ам аузит, ярэ акму ын алежеря епитропиий Струтокамилий тоатэ дрептатя ку окий ам вэзут, че динтр'атыця марь ши ынцелепць сфетничь унул макарэ а куноаште н'ау путут. [«Кэ декыт Кэмила май маре Филул, ши декыт Буырул май юте ши май корнат есте Инорогул».] Ынсэ ачаста пе мине ын чева неатингынду-мэ, ла тряба мя сэ мэ ынторк.

Куноск дарэ, кэ несэциоасэ ши лакомэ слава нумелуй дин богэция Вултурулуй пэнэ ла сэрэчия Лилиакулуй с'ау ынтинс [«Че духул кыт де сэрак ши слобод, декыт ымпэратул де пофтэ робит, май богат есте; ши робул дрепт, декыт тиранул стрымб, май таре есте; кэ чела ын труп, ярэ ачеста ын суфлет бируеште»]; де каре лукру де мулте орь ши адесе с'ау вэзут [«Кэ уний пентру ка хотарыле сэ-шь лэцаскэ ши суппуший сэ-шь ынмулцаскэ, ши нумеле песте маржиниле лумий сэ-шь вестяскэ, де пофтэ априншь фиинд, ши дин челе стрымпте че авя с'ау скос, ши спре стреинеле авуций неымплутеле мынь ынтинзинду-шь, ши чел пуцин че авя дин палмэ ли-ау фужит. Кэ прекум сэ зиче простул кувынт: Кэмила черкынд коарне урекиле ш'ау пиердут; пе оцэлул выртос ружина ыл топеште; пе выртоасэ инима стежарулуй моале динтеле карюлуй, фэинэ фэкынд-о, о мистуеште; ши чева ын луме кыт де выртос ши де таре а сэ афла ну сэ поате, кэруя алтул ымпотривинду-сэ сминтялэ сэ ну-й адукэ, ши ынкэ де унде нич сэ гындеште»]; де каре лукру аевя есте [«Кэ тоате дин фире аша синт токмите ши орындуите, кэ фиетекаря ын циркэламул хотарылор сале сэ сэ континяскэ; ши сфера активитатий сале сэринд сэ ну ковыршаскэ; ынсэ прекум мештершугул фирий, аша воя слободэ ши черештилор ымпотривэ а сэ пуне обичюитэ есте, макар кэ нич мештершугул пе фире, нич воя слободэ пе дрептатя ши рэсплата черяскэ пэнэ ын сэвыршит а бируи пот. Кэ прекум ын кумпэна кынтарюлуй пятра микэ пре алта ку мултул май маре ши май гря декыт сине ын аер рыдикэ, ынсэ кынд амындоаы чя дин фире клэтире вор фаче, ши фиетекаря ку греуимя са спре кентрул мижлочирий похырнинду-сэ вор траже, атунчя чя маре пре чя микэ де ва кэдя, чя микэ сэ здробеште, ши ярэш чя микэ пре чя маре де ва кэдя, ярэш чя май моале ши май микэ сэ турте-

ште; кэч пятра чя микэ, кынд пе чя маре рыдика, мештершугул кынтарюлуй ера, ярэ кынд ынтр'ымбе ловитуриле тот чя микэ сэ фэрыма, фиря дупэ хиришия лукрулуй лукра»]. Ынтр'ачеста кип нич Кэмила а сэ пэсэри, нич пасиря а сэ кэмили ау требуит; ашиждеря нич пенеле а сэ ынкорна, нич коарнеле а сэ ымпэна с'ау кэзут, че фиетекаря фирий сале урмынд, але сале хириший сэ фие пэзит с'ар фи кувинит; прекум ши монархииле ачестя марь ши тарь ла сэрэчимя ши голичюня Лилиакулуй, дин воя слободэ ымпиншь фиинд, ымпотрива дрептэций а мерже, нич ынтребаре ка ачастэ ла мижлок сэ пуе с'ау кэзут [«Кэ атунчя сэмнул дрептей стэпынирь сэ аратэ, кынд пре чей непутинчошь ын одихнэ лэсинд, спре лукруриле стреине ну лэкомэск»]; ярэ аминтриля причина Лилиакулуй май мулт скутурынду-сэ, ка сэмынца макулуй динтр'уна о мие вор кэдя, спре а кэрора алежере ши ла ун лок кулежере, нич мирцеле, нич жикницеле вор ажюнже.

Ку тоций, кыт де аскуците циделе, Лилиакул ымпотрива алежерий Струтокамилий арунка, вэзинд, ши пилделе ынтре Кэмилэ ши ынтре Фил, ынтре Буыр ши ынтре Инорог, че арэта, сокотинд, кариле макар кэ пэнэ ла фикаць ый атинжя, ынсэ деодатэ ка кум ку сокотяла ли-ар трече фэкынду-сэ, прин мижлокул Моймыций ярэш ынтр'ачеста кип ый рэспунсэрэ: — Пре тине, о флутур фэтэторю ши шоаречe збурэторю! ла ачеста лок, ну сэ дай, че сэ яй сфат, ти-ау кемат, ши ну сэ порунчешти, че порунка сэ аскулць ти-ау адунат; де каре лукру май мулт лимба а-ць ымплетичи ши скыршнетул гласулуй а-ць циции пэрэсинду-те, дин доаы уна ыць алеже: сау ын аер, сау пре пэмынт сэ лэкуешть, ши аша сау супт умбра Вултурулуй, сау супт брынка Леулуй те суппуне, сау, ын глумэ сэ грэеск, ынтре пэмынт ши'нтре аер, лок де вий афла, пэнэ есте май де време лэкашул ыць гэтеште. [«Кэч сэрэчия ку милэ а сэ черчета, ярэ ну кувинтеле де досадэ зисэ а сэ кэута требуе».]

Лилиакул рэспунсэ: — Ятэ еу акму вой тэчя, ынсэ бине штиу кэ май пре урмэ алций пентру мине вор грэи, а кэрора кувинте ну ку скыршнете, че ку бухнете вор рэзсуна, кынд урекиле а вэ аступа, бумбак виць черка ши ну виць афла, ши атунчя прекум Лилиакул ну де ынфрунтат, че де аскултат ау фост, виць куноаште [«Кэ сфатул ши кувынтул кыт де прост, ын самэ небэгат, мулте четэць ау сфэрымат ши марь ымпэрэций ау рэстурнат»];

ынсэ де време че адевэратэ ши дряптэ сэрэчия ноастрэ инимиле а марилор ымпэраць а плека ши пентру алежеря лэкашулуй ын вое слободэ а сэ лэса с'ау ынвредничит, а шти ли сэ каде, кэ пофта Лилиакулуй есте, ка нич супт унгя Вултурулуй, нич супт талпа Леулуй а сэ суппуне, ши нич ын аер, нич пре пэмынт а лэкуи; де каре лукру зик, о Моймыцэ! ка орькынд Вултурул ын аер м'ар видя, сау Леул пре пэмынт м'ар принде, атунчя, дупэ а лор пофтэ ши путере, ку мине орьче ар вря факэ.

— Ау доарэ ын апэ вий сэ лэкуешть? (зисэ Моймыца.)

— Ба нич ын апэ (рэспунсэ Лилиакул), кэч фиря ноастрэ прекум де апэ сэ ну фие тоатэ лумя штие.

Атунчя ку тоций рыс ку хохот слобозинд: — О лигиоае проастэ! (зисэрэ) кэутаць де видець, чел че пре алций сфэтуя ши де лукруриле бине алесе, ка де реле доженя, че фел де минте поартэ; ау доарэ, прекум ын фок а лэкуи, ва сэ зикэ, кэ де време че дин доаы стихий фуже, дин а трия а ну фи сингур мэртурисеште, ау ну фокул ши пара пентру лэкашул луй сэ ынцележе? [«Адевэрат дарэ кэ лэкашул сэракулуй фок ши виаца-й парэ де фок есте».] Ка каря ши Лилиакул, де ненорочире ымпинс, сингур шие ш'о алеже. Деч дела чинева аскуцитэ сау кыт де тымпэ сокотялэ есте, че ва проаста ачаста лигиоае сэ зикэ? жюдече, ши супт черю алт лэкаш, сау алт лок де трай, фэрэ де ачесте трий помените, де есте арэте.

Ку тоций, прекум Лилиакул буйгуеште ши прекум нич че пофтеште, нич че грэеште штие, алясэрэ; ынсэ ярэш зисэрэ: — Фие-ць воя слободэ, о Лилиаче, ши дин патру стихий орькаря вий, спре лэкаш ци сэ дэруеште.

Лилиакул рэспунсэ: — [Воя слободэ ну челор слобозь, че челор оприць сэ дэ; ашиждеря лукрул алкэтуит дин стихий муриторий, прекум а луа, аша а ши да пот; ярэ стихия хиришэ ну нумай муриторюл, че ашашь ши немуриторюл куйва а о да пэнэ акму ну с'ау вэзут»]; де каре лукру дарул, кариле нич а-л луа, нич а-л да путець: фие! на! я! кувинтеле порунчитоаре ын зэдар ну вэ келтуиць; кэч еу локул, пре кариле фиря дин чепут ми л-ау дэруит, ну нумай вой, че нич сингурэ еа а ми-л луа ну поате [«Кэ фиря ын зэдар чева а фаче ну сэ остенеште, нич де лукрул фэкут вре-одатэ ну сэ кэеште»]; де унде нич дела вой, ка лукру де дар ноу, сау ка кум одатэ оприт, ярэ акму слобод ми-ар фи, ыл куноск.

Ярэшь ку тоций рысул пофторинд: — Унде ын луме локул ачела а фи поате? — зисэрэ.

Лилиакул рэспунсэ: — Ын тоатэ лумя ши ын тот локул лэкашул меу гата ши фэрэ препус есте [«Кэ прекум пештеле ын маре, аша ынцелептул ын луме нич мошие, нич ынстреинаре аре»], пре кариле нич минциле воастре челе ыналте, нич сфатуриле воастре челе адынчь, ятэ кэ а-л афла ну пот.

Ачестя Моймыца дела Лилиак аузинд, зисэ: — Лилиакул, сэракул, вынт самэнэ ши абур ва сэчера, ши ын сус скуйпынд ын образ ый ва кэдя.

Лилиакул, кувынтул Моймыций курмынд, зисэ: — Де мулте орь уний самэнэ ши алций сечерэ, прекум повестя Дулфулуй ку а Корэбиярюлуй аратэ.

Моймыца, ын че фел сэ сэ фие тымплат повестя, пе Лилиак ынтребынд, Лилиакул ынтр'ачеста кип а ле повести ынчепу: — Еу одатэ пре малул мэрий ын борта уний стынчь лэкуинд, ынтр'о зи еклипсис ын соаре с'ау фэкут, атыта кыт окий а тоатэ жигания ынкизинду-сэ ши фиетекаря ла кулкушул сэу, ка де сарэ, ашезинду-сэ, сингур еу ку луминошь окь тоате малуриле ын сус ши ын жос кутреерам. Еу, аша нопций недеждуинду-мэ ши де неприятинь ничкум ын грижэ пуртынд, спре латул мэрий кытева миле дела ускат м'ам депэртат; унде соареле дин умбра луний скэпынд ши тот деодатэ разеле-шь пре фаца пэмынтулуй ловинд, ноаптя мя скуртарэ ши зуа алтора лунжирэ; унде неприятиний мей чей вечничь, Рындунелеле вэзинду-мэ, дин тоате пэрциле а мэ бате ши ын тоате локуриле а мэ траже ынчепурэ. [«Кэ прекум Лилиакул сара, аша неприятинул зуа избындий пындеште».]

Еу, де мултэ лумина соарелуй видериле тымпинду-ми-сэ, ка алалте добитоаче прин тунерек, ынкоаче ши ынколя, де а неприятинилор ловитурь ши болдитурь феринду-мэ, орбэкэинд мэ ферям. [«Кэ а вэ ынштиинца де виць пофти, видеря окилор мей атыта де аскуцитэ есте, кыт, ку лумина соарелуй ымпреунынду-сэ, органеле челе а видерий приимитоаре ми сэ нэдушеск; кэ прекум ла окий алтор жигэний роата соарелуй а сэ приви, видеря тымпеште, аша ла окий мей ымпрэштиатэ лумина соарелуй ынтунерик адуче, ши прекум заря соарелуй дин ноапте спре зуы рэвэрсинду-сэ, окий алтор диханий а зэри ынчеп, аша, лумина зилей супт умбра пэмынтулуй скэпэтынд, окий мей, де чя мултэ а луминий соарелуй

юшурынду-сэ, а видя ынчеп».] Аша дарэ, прекум ам зис, де Рындунеле пэзинду-мэ ши апэрынду-мэ, фэрэ весте де ун лукру моале, лат ши ынтинс мэ ловий, де кариле ындатэ мэ ши липию. Ынтр'ачеста кип де неприятиний гонашь скэпынд, алций, прекум песте а лор, аша песте а мя нештиинцэ а мэ ынвэли ши ку фуни а мэ лега ынчепурэ; аша дарэ супт тоатэ ноаптя соарелуй, ын че ынвэлит ши ку че легат сэ фиу непричепынд, таре мэ кинуям; ярэ дупэ че ку зуа нопций ши ку ынтунекаря соарелуй, окий ми сэ луминарэ, прекум ын ветрела а уний корэбий ынвэлит ши ку фунеле ымплетечит сэ фиу, куноскую. Кэ еу, поате фи, де Рындунеле фужинд, де пынза корэбиий м'ам фост липит, ын каре време ши корабиярий ветрила а стрынже с'ау фост тымплат. Еу дарэ аша ын ветрилэ боцит, ши корабия фэрэ вынт (кэч маре лininште ера) пре валуриле моарте сэлтынд, вороава корэбиярюлуй ку а дулфулуй аскултам.

Дулфул, ни пе де о парте, ни пе де алтэ парте де корабие трекынд, пре гаура че деасупра капулуй аре, атыта пуфня, кыт стропий апий ын корабие ши ын образул корэбиярюлуй сэря.

Корэбиярюл зисэ: — Бре, хей порк пештит ши пеште порчит, дулфе! ачесте пуфнете куй лэудынду-те ле арэць? Ау вынт сэмэнынд, стропий апий ын лок де грэунце арунчи?

Дулфул рэспунсэ: — Адевэрат, еу вынт самэн ши стропий ын лок де сэмынцэ ын корабие арунк; ынсэ пуфнетул меу ын фуртунэ ынторкынду-сэ, стропий ын гырле курэтоаре сэ вор ынтоарче. [«Кэ сэмынца вынтулуй ши грэунцул апий моартя корэбиий есте».]

Корэбиярюл рызинд зисэ: — Вынтул а авя сэмынцэ ши маря грэунцэ пэнэ акму ынкэ н'ам аузит, макар кэ че май мултэ виацэ ын вынтурь ши ын апе ми-ау трекут.

Дулфул зисэ: — Еу вынтул ам сэмэнат ши грэунцеле апий ын корабие ам арункат, ярэ чине ва сэчера ши чине а триера, время ва алеже. [«Кэ прекум механгюл металуриле де курате ши де спуркате испитеште, аша время лукруриле муриторилор де феричите ши неферичите, де вредниче ши невредниче май пре урмэ ивеште».]

Аша дарэ дулфул ку корэбиярюл воровинд ши ынкэ кувынтул бине несфыршинд, вынтул кривэцулуй дин потрива кэий корэбиий а суфла, маря а сэ ымфла ши валуриле ка мунций а сэ рыдика ынчепурэ (кэч ши тимпул

ерний, кынд соареле дин тропикул химеринос спре тропикул теринос сэ ынтоарче, ера).

Корэбиярий ворбура, каря асупрэ ле вине ши примеждия, каря ын кап ли сэ пуне, вэзинд, уний фунеле ынтиндя, алций ветрилиле стрынжя. [«Кэ гроаза морций минтя улуеште, ши примеждия фэрэ де весте тоате симцириле аморцеште».] Де каря ши биеций корэбиерь купринзинду-сэ, уний ла адынк, алций ла маржине мынтуинца арэта; ашиждеря уний лиманул, кариле ын дряпта, алций досул, кариле ын стынга апроапе ера, а апука, сэ нэзуяскэ, зичя; ярэ уний, фиереле корэбиий арункынд, корабия сэ сприженяскэ ынвэца. Ынтр'ачеста кип ей ку кителеле ынвэлуинду-сэ ши ку сокотелеле ымплетечинду-сэ, холбура корабия а ынвынтижи, ши валуриле пе деасупра а о нэбуши ынчепурэ; ши аша ын мика часулуй, вынтул чел де дулф сэмэнат, дин пуфнет вивор ши дин стропитурэ гырле ын лунтрул ши пе деасупра васулуй изворырэ, каря ку унделе фиербынд ши аместекынду-сэ, дин фаца апий ын фундул мэрий сэ мутэ. [«Кэ корэбиярюл, кариле ын лините фуртуна ну сокотеште ши гэуричя, каря пиштеште, ку време ну кэлэфэтуеште, ын абур вивор ши ын пикэтурэ апэ фэрэ мэсурэ афлэ».]

Ынтр'ачеста кип ши вой, о приятинилор, пилделе меле буйгуирь ши кувинтеле меле ынтр'аюрь циинд, пе вой де буйгуиторь ши де непричепэторь вэ арэтаць.

Деч кыт пентру алежеря локулуй лэкашулуй меу ар фи, ачаста сэ штиць; кэ прекум ын борта пиетрий брынка Леулуй де гроасэ ну ынкапе [«Кэ а мулте лукрурь мэримя де скэдере ши гросимя ынгреуяре де ымпиедекаре есте»], аша ын ынтунерекул нопций окюл Вултурулуй ну видя; ку каре кип еу декыт Леул май ачуат, ярэ декыт Вултурул май феричит синт, де време че борта пиетрий ши четате небируитэ ши лэкаш десфэтат фииндy-мь, ын време кынд окюл Вултурулуй ку ынтунерек сэ ынкиде, ал меу ку луминэ куратэ сэ дешкиде ши слобод ши фэрэ нич о примеждие добында храний ши орындуяла виеций ымь черк.

Деч прекум дин чепут сингурь аць мэртурисит, монархииле ачестя дин дрепте стэпынирь, яр ну дин стрымбе тираний де вор фи, ку Леул межияш, яр ку Вултурул локулуй ши ымпэрэциий пэрташ мэ вой афла; де време че о а соарелуй ынвыртижире ын доаы ымпэрцинд 12 часурь. Вултурул, ярэ 12 часурь еу аерул луй вой стэпы-

ни; унде тирания липсинд, жюдеката дряптэ есте сэ сэ факэ [«Кэ прекум унде тирэния стэпынеште, аколо дрептатя сэ изгонеште, аша унде дрептатя ымпэрэцеште, тоатэ стрымбэтатя нич сэ нумеште»]; ярэ аминтриля ку тэрия ши ку сила асупра мя а сэ служи де вор пофти, ку ун кувынт ши а луй ши а мя пофтэ супт вечникэ привилегие суппуинд, зик: ка орькынд Леул брынка ын бортица стынчий ш'ар бэга ши Вултурул ку чел ла видере аскуцит окюл м'ар видя, чела ку пиептул ши честа ку пинтинул, че ва путя неоприт факэ.

Ачестя ши алтеле мулте ка ачестя, Лилиакул ку витязэ инимэ ши ку небируит суфлет зикынд, де наинтя адунэрий афарэ еши.

Дупэ а Лилиакулуй ешире, ку тоций спрынченеле а-шь рыдика ши фрунтя а-шь ымбина ынчепынд, ку насул ла пэмынт лэсат, ку окий ымпрэштияць ла кэутат, ку умереле спре урекь рыдикате ши ку буза чя де десупт спре бэрбие ынтоарсэ ши спынзуратэ, унул спре алалт ку окий болдиць кэута; че сэ вороваскэ, сау че сэ грэяскэ ка муций ну путя; де че сэ сэ апуче ка улуиций ну штия ши че сэ лукрезе ка луаций де минте ну причепя. [«Кэ прекум бухнетул ши сунетул маре, пря де апроапе фиинд, путеря аузирий тымпеште, аша лукрул ненедеждуит орындуяла сокотелий сминтеште».]

Ын вытоапе де сокотеле ши ын холмурь де кителе ка ачестя ей рэтэчинд, ши прин тоате унгюриле, ка чей фэрэ окь, орбэкэинд, Вулпя, каря (прекум май де наинте с'ау поменит) пентру слэбичюня, че и сэ тымпласе, ла адунаре сэ сэ афле ну путусэ [«Кэ де мулте орь ку прецул боалей статул ертэчюний сэ кумпэрэ»], прин скрисоаре икоана инимий а-шь арэта ши мэестрииле а-шь арунка силинд, послание, ка ачаста тримисэ, зикынд:

Вултурулуй ши Леулуй, марилор монаршь, плекэчюне ши амындурор стихиилор адунэрь ынкинэчюне, правул прагулуй ши цэрна талпелор воастре Вулпя адуче.

Ку плекателе меле слове ын штире а фаче ындрэзнеск, кэ ынкэ дин чепут еу, ши пururя ку шувэите пичоаре пре дрепте кэрэрь а ымбла депринсэ ши дин фире аша токмитэ фиинд, ынсэ слэбичюня, каря тикэлошиий меле ынтр'ачаста време с'ау тымплат (прекум тутуоро штиут есте), ла адунаря де обште а мэ афла ши ын фацэ нефэцэрничителе меле службе а арэта ну путую, де каре лукру, челе че ынтр'адевэр аузию ши спре фолосул де обште а

фи ле сокотию, прин слове а ле арэта ши прин хыртие адевэрул а вэ ынштиинца, болдул а адевэратей ши нейматей меле приинце мэ ымпунсэ ши мэ ымпинсэ. [«Кэ адевэрата драгосте ну нумай ку кувынт де фацэ, че ши ку скрисоаря де департе кипул а-шь арэта обичюитэ есте».]

Аичя дарэ вестя ау винит, прекум Лилиакул (кариле нич ла ынкрунтаря унгилор, нич ла ынсинжераря колцилор деажюнс есте) аколя ку маре обрэзничие мулте скыршнете сэ фие фэкут, ши мулте ымпотривэ ши неплэкуте синоаделор сэ фие цициит. Ашиждеря прекум а Филулуй ши а Инорогулуй поменире ла мижлок сэ фие адус, де карий аминте ми-ам адус, прекум нич ла адунаря динтый кемаць сэ ну фие фост, ши, ши кемаць де ар фи фост, прекум ми сэ паре, н'ар фи винит; де каре лукру Лупул аичя ынцелегынд, перий де пре спинаре а-шь рыдика ши пре нэрь май ларг а суфла ау ынчепут, ши алте марь ши ыналте духурь а пурта л-ам куноскут. [«Кэ недеждя избындий а капулуй клэтире ши а нэрилор пуфнире сэмн аратэ».] Пентру ачаста дарэ, ку а мя проастэ сокотеск сокотялэ, ка аколя май мултэ зэбавэ нефэкынд, кум май курынд пре Лилиак ынтр'ун кип сэ-л ашезаць, ши алт кип де ну сэ ва афла, дупэ правила луй а трэи сэ-л лэсаць, ши май мулт лукрурил нескутурынд, фэрэ зэбавэ ла скаунул монархиий сэ вэ ынтурнаць. Кэ веке аксиомэ есте, каря зиче: [«Унуй лукру фэрэ кале, кале дынд, мулте фэрэ кале а урма пот»]; ашиждеря адесе сэ веде [«Кэ унул кэскынд, май тоць де прин прежюр а кэска сэ ындямнэ, макар кэ ынтр'ачя датэ а кэска ну ли-ар фи фост»]. Деч сокотиць бинишор, кэ де ну синт аколя ачеле доаы жиганий, Филул адекэте ши Инорогул, сэ ну кумва прин скрисорь ку Лупул сэ сэ ажюнгэ [«Кэ скрисориле прекум челуй бун, аша ачелуй рэу сфат, яскэ ши стрэмураре синт»], ши сэ ну сэ кумва пилделе ши почитэнииле Лилиакулуй плинянскэ, кариле май рэу сфыршитул, декыт ынчепутул, фэрэ греш вор адуче.

Пентру мишелос статул меу виць шти, кэ дупэ ускаря винелор виинд аичя, ши храна ын лапте де епуре, пуй де кукош оыторю фиерци фииндy-мь (кэч алтэ мынкаре а мынка, нич пофта мэ ындемна, нич дията дофториилор мэ лэса), ынтр'о зи, стомахул май токминду-ми-сэ ши пофта спре оспэтаре май порнинду-ми-сэ, ку оарбэ лэкомие пуюл ынтрег а ынгици м'ам невоит, че грумэзий де маре ши лунгэ фиербинтялэ ускаць фииндy-мь, ын ларингэ ми

с'ау оприт; л-аш ынгиции ши пе гытлеж ну ынкапе; л-аш штюпи ши ну-л почю, кэч ын жос сэ сэ лунече, стэ ымпотривэ ускэчюня; ку тусэ ши ку опинтеле а-л лепэда, ну мэ ласэ слэбичюня, ын чя де апой скуртаря зилелор меле спре лунжимя анилор ымпэрацилор ши стэпынилор мей милостивь фие, кэрора дела черескул Вултур тоатэ деплина феричире рог, ши ярэшь рог.

Ачестя Вулпя скриинд ши картя ла адунаря дела Делта тримицинд, ындатэш ла бырлогул Лупулуй, ни а кэдя, ни а сэ скула де слэбичюне фэкынду-сэ, сэ дусэ; пре кариле ын лэкашул сэу афлынду-л ши ку кучерник ши плекат кип арэтынду-и-сэ: — Букурэ-те, векюл меу приятин, ши ын тоате а невоилор кэч крединчосул ши недеспэрцитул меу товарэш; де причина невредничий меле черчетэрь а шти сэ каде, кэ драгостя чя адевэратэ, каря пуруря кэтрэ тине ам авут ши ам, дин норочитэ привала привелий тале май мулт липситэ ши деспэрцитэ а фи а суффери непутынд, ши ку ачаста причинэ ынтый, ла дулчя ши несэциоаса-ць привире ши ынцэляпта ши философаска-ць воровире, май мулт дин суфлет ажюторитэ, декыт ку пичоареле спреженитэ, ам алергат. [«Кэ драгостя ын инимэ доспитэ, прекум адесе слэбичюне, аша де мулте орь выртуте песте путинцэ наште».] А доа причинэ есте, кэ еу тот адевэрул куноскынд, ши нэказул, кариле де кэтрэ ай ноштри виклень товарэшь ци с'ау фэкут, бине ынцелегынд, ку ынэдушалэ фэрэ рэкорялэ ши ку ынфокэрь фэрэ стымпэрэрь инима ми с'ау купринс. [«Кэ симбатие а адевэратулуй приятин дин дуреря а осулуй здробит пуцинэ ши май нич пуцинэ осэбире аре».]

Деч пре о парте, але тале мулте ынал'жосурь, че ци с'ау фэкут, желинд (кариле инима кыт мунтеле Олимпулуй де ми-ар фи фост, ын скрум ши ын ченуше сэ о ынтоаркэ дестуле ар фи фост), ярэ пре алтэ парте, сфыршитул лукрулуй ачестуя ла че маржине ва сэ ясэ непричепынд, тот биетул меу труп, ка мунтеле Етний, сингур материя арзэтоаре ышь стрынже, сингур сэ ацицэ, сингур сэ апринде, сингур сэ топеште, сингур асупра ченушелор ши скрумурилор сале сэ рэзсипеште ши ын безна пырлителор сале рэдэчинь сэ похырнеште. Кэ пэнэ акму, пентру фолосул де обште ши пентру чинстя монархиий Леулуй, кыте оаречe тот недеждуям, ярэ акму тоатэ недеждя ми с'ау курмат, де време че минтя ши ынцелепчюня а тот сфатул (каря ту ешти) дин капул адунэрий липсинд

о вэд [«Кэ прекум ла мулте мэдуларе ун кап, аша ла мулте глоате о минте ынтрягэ а ну липси требуе»]; ашиждеря (прекум динтр'алций ам аузит) Леулуй жигания жямэнэ, Струцул, епитроп сэ сэ фие фэкут, кэруя капул скимбынду-й, алтул ка де Боу корнат ши буырат (о окара маре!) сэ-й фие пус; ши май мулт ку ындемнаря Пардосулуй, а Рысулуй ши а алтор жиганий, акму де курынд пэсэрите, силлогизмул Корбулуй сэ сэ фие адеверит ши ынтемеят ам ынцелес [«Ынсэ ын тот окианул ненедеждуирий пикэтура недеждий а липси, ши ын тот лиманул негрижий вынтишорул грижий а ну абури, песте путинцэ есте»]; де каре лукру ун сэмн де недежде прекум сэ фие рэмас зик, де време че нямул Лилиачилор ын театрул лумий де маре ши несуфферитэ рушине й-ау дат, тот лукрул фэрэ сокотялэ че-ау фэкут ши тот кувынтул фэрэ кибзуялэ че-ау грэит арэтынду-ле, ши ку недезлегате аргументурь зиселе лор ау доведит ши ау адеверит атыта, кыт тоатэ лимба амурцитэ ши тоатэ гура амуцитэ ынаинтя лор ау рэмас. Де каре лукру, о дулчеле меу приятин! а недеждуи ындрэзнеск, кэ ну аша де тот тот лукрул дупэ воя лор ва рэмыня, ши кэтрэ ачаста май выртос недеждя ымь недеждуеште, кэч (прекум бине м'ам адеверит) Филул ши Инорогул ла адунаре н'ау винит, карий ынтре монархия ноастрэ чей май де фире ши май де фрунте сэ фие, лумий есте штиут, ши прекум еу а лор чя пэринцаскэ фире ли-ам причепут, ачесте ынал'жосурь а рэбда ши пэнэ ын сфыршит ын фундуриле пустиилор а кутреера, ну вор путя [«Кэ фиря де че ау ынчепут а сэ пэрэси ши обичеюл бине деприн с а сэ уйта, пря ку аневое лукру есте»], че лукрурь вор дешкиде, де кариле тоатэ адунаря нич а гынди ау гындит, нич куйва вре-одатэ ын минте ау винит [«Кэ желя ши рывна чинстей пожарул че слобоаде, декыт фокул ын спиний ускаць май маре пыржол фаче»]; ашиждеря пре тине бун ши адевэрат приятин ши а адевэрулуй нетэкут крайник авынду-те, еу ынкэшиле, тикэлоасэ, прекум нумай ку трупул де тине деспэрцитэ, ярэ ку суфлетул ку тине ла ун лок липитэ ши ынклеитэ сэ фиу, бине мэ штиу (прекум ынкэ де пре времиле епитропиий Монокерокопардалулуй испититэ ши доведитэ синт). Кэтрэ ной ши пе сэракул Чакалул ау, кариле ла мулте требе, фэрэ прежет, ши ла мулте службе, ку крединцэ, прекум ли сэ ва афла, препус ну есте.

Деч де вий сокоти ку кале а фи, о карте ла Фил ши

ла Инорог сэ скрием, ши де гындуриле ноастре штире сэ ле фачем [«Кэ роада помулуй приетешугулуй алта ну есте, фэрэ нумай аскунсул инимий фэрэ примеждие а дескопери ши кителе ынтре сине таре а акопери»]; адекэ прекум урекиле ноастре спре сунетул нумелуй лор стэруеск, ши нумай дин сэмнул окюлуй спре тоатэ служба ши примеждия а не ынчинже гата синтем.

Деч, о юбитул меу приятин, кувинтеле меле ын препус ну ле адуче, кэч курате ши незугрэвите синт, ши ын чя де апой пре дулче виаца мя мэ жюр, кэ тот кувынтул аскунс ши тоатэ тайна акоперитэ, аскунсэ ши недескоперитэ вой циня.

[«Вулпя пре виацэ-шь сэ жюра, кэч дин прогностикул дофторулуй, прекум ла лунэ ну ва еши, бине штия, де време че ын рэвэрсатул зорилор ши ын амургул соарелуй сфигмосул ын кипул виермелуй сэ клэтя»], че ын сфыршитул виеций капул рэутэций а фаче силинд, пре Луп а амэжи ши капул ын синже а-й вэпси сэ невоя, ши прекум ын тоатэ порунка луй фэрэ прежет ши ын тоате сфатуриле ши ынвэцэтуриле луй, фэрэ алт кужет, тот унгюл а скочоры ши тоатэ пятра а клэти ну сэ ва леневи, ку жюрэмынт сэ фэгэдуя.

Че Лупул, векю ла минте ши копт ла криерь фиинд, ноаыле а Вулпей виклешугурь ши проаспетеле ей лингушитурь ындатэ причепынд, прекум ын гурэ миере зэминтеште, ярэ ын пиепт отравэ доспеште, куноску, ши прекум претенция ей алта ну есте, фэрэ нумай ку кипурь шикуите, ка ачестя, минтя ши сокотяла Лупулуй каря ар фи, ши пентру лукруриле, кариле ла четатя Делтий, унеле сэвыршите, ярэ алтеле акму ынчепуте, че ар зиче ши че ар май недеждуи сэ искодяскэ, ши ындатэ ла адунэрь штире фэкынд ши минчюнеле, кариле май де наинте скрисесе, сэ-шь ыннояскэ, ши пре сине де приятинэ ши де служникэ сэ сэ адеверяскэ.

Кэтрэ каря Лупул ку скурте ши пуцинеле, ынсэ греле ши темейниче кувинте, ынтр'ачеста кип рэспунсэ: — Веке правилэ есте, о соро Хулпео! [«Кэ пофтеле ши воиле ымпэрацилор правилэ немутатэ аскултэторилор синт»], де каре лукру ши ла ачаста алежере, де време че воя ши порунка а марилор ымпэраць аша ау фост, нич о дивэ ну есте, ши аша орьче ау порунчит ши ау алес, бине ау порунчит ши ынцелепцеште ау алес, нич кэтрэ ачаста май мулт чева а гынди сау а грэи ни сэ каде, фэрэ кыт ной

ынтр'ачастэ датэ виацэ сингуратекэ алегынду-не ши ла бырлогул ностру рэмэшица виеций дин тоате тулбурэриле лукрурилор ши гындурилор депэртаць, ку лините а о тречe ши ку одихнэ а о петрече ам алес, ши май деасупра нич а грэи, нич а аузи чева пофтим. [«Кэ прекум гура ла грэире, аша урекиле ла аузире хотар а авя требуе ши кувынтул, кариле линулуй суфлет тулбураре адуче, ну нумай а ну-л грэи, че нич а-л аузи сэ каде».] Аша ной, ынтре ачестя хотаре контенинду-не, нич Лилиакул че ар фи грэит, нич Филул ши Инорогул че вор сэ скорняскэ, ши ашашь нич муштеле че вор сэ вызиаскэ, сау тэуний че вор збырнэяскэ, ын минте не вине; де каре лукру май мулт вороава ку ной а лунжи скуртынду-ць, ла лэкашул ши одихна та те ду, ярэ время, проба чя неминчюноасэ, ши пре мине ши пре тине, чине сэ фим не ва арэта.

Ачестя Лупул кэтрэ Вулпе ынкэ воровинд, ятэ ку тымпларе ши Чакалул аколя соси (кариле ынтр'адевэр ын драгостя Лупулуй сэ авя).

Деч Чакалул, дупэ че ку плекэчюне обичуита-шь ынкинэчюне деде: — Ын частэ ноапте,— зиче,— прин пэдуре, пентру храна, ынкоаче ши ынколя ымблынд ши прин спиний унуй гард де присакэ пэсэруйчеле кулкате а принде пындинд, ынтре албине маре вызиялэ ши глогозалэ аузию. Деч, пентру ка а ымплетечителор кувинте ынсэмнаря а ынцележе сэ почю, де гардул присэчий май апроапе шипуринду-мэ, мэ липию, де унде, дин челе мулте, ачестя пуцине кувинте ынцелеш [«Кэч а трынторилор урлете, а албинелор сунете аступа»]; вороава дарэ ле ера ачаста: — Прекум ной ымпэрат, монарх ши стэпыниторю афтократор сэ фим авынд ну нумай ной штим, че тоатэ лумя мэртурисеште, ши матка, каря не кивернисеште, не порунчеште, не стэпынеште ши не откырмуеште, дин тоатэ дихания куноскутэ ши алясэ есте [«Кэ сэмнул а монархулуй адевэрат ачеста есте, ка нич ку акул сэ ымпунгэ, нич ку динций сэ мушче, нич ку унгеле сэ румпэ, че ын грешиць ертаре, ын рэй педепсире, ын супушь милэ, ын стреинь дрептате ши ын хотарыле монархиий сале контенире сэ арэте»], кариле тоате ын монархул, матка ши мамка ноастрэ деплин сэ купринд.

Ачаста дарэ ынтр'ачеста кип фиинд, оаре ку че сокотялэ, пэнэ акму ятэ де доаы орь, ын доаы локурь збурэтоареле ши тырыитоареле тоате адунынду-сэ, спре ынтэриря монархиий Вултурулуй ши а Леулуй дела тоць хи-

рограф а луа сэ невоеск; ашиждеря прекум збурэтоарелор епитроп Корбул, ярэ ын-патру-пичоарелор Струтокамила с'ау алес; ши уна кэтрэ алта ку препусе кувинте зичя: — Оаре пре ной ла адунаре, кум ну ни-ау кемат? Ау ын сама збурэтоарелор ну ни-ау бэгат? Ау кэч микшоримя статулуй нострү кэутынд, невоинца, агонисита ши кивернисала де обште, каря фачем, а куноаште с'ау леневит. Че де време че есте аша, де синтем ши ной збурэтоаре супт соаре, пре тоць а куноаште сэ-й фачем. [«Кэ албина сэмынца ши сулица, миеря ши фиеря тот ынтр'ун пынтече поартэ; ши прекум тоате политииле ну статурь ыналте ши пынтече лэсате, че омоние недеспэрцитэ ши минте испититэ ши аскуцитэ каутэ».]

Ярэ уна динтре албине зисэ: — Еу астэзь ын кымп пентру агонисита ешинд ши принтре ербь ши флорь миере черкынд, ку виеспиле а мэ ымпреуна ми с'ау тымплат, ла кариле ярэш ачаста вороавэ а сэ скутура ам афлат, ши прекум фоарте ку греу дук лукрул, че сэ ауде кэ с'ау фэкут ли-ам причепут [«Кэ тулбураря уний политий ынтре алалте ку априндеря уней касе ынтр'о четате сэ асамэнэ. Ка прекум дин априндеря уней касе тоатэ четатя примеждуеште, аша о политие рэсколинду-сэ, тоатэ межиешия сэ клэтеште»]; ши ашашь, еу ынкэ аколя фиинд, о виеспе соси, каря де маре адунаря муштелор ши а цинцарилор весте адусэ, ши прекум де ачесте а пасирилор ши а жиганиилор адунаре де весте луынд, таре ынтре дынселе вызия, зикынд: — Скулаць фраць! ши мэргынд виеспилор штире сэ дэм, пре тэунь ши пре гэргэунь ымпреунэ сэ рыдикэм ши ку тоций ла присака албинелор сэ не адунэм, унде де обште сфэтуинду-не, сэ алежем ши сэ кэутэм, ку че привилегие Вултурул тутурор збурэтоарелор а стэпыни, ши ку че мижлок нумай о монархие ла тоць а сэ нуми ши а фи ар путя. Кэ прекум дин луме аузим, лукрул ачеста нич Лилиачий а-л приими н'ау невоит, дарэ ной ку кыт май жос декыт Лилиачий, ши ку кыт май пуцине декыт тоате збурэтоареле вом фи? Ши кум ку сингурэ нумай тэчеря спре робие ши суппунере вечникэ не вом лэса? Ба, фрацилор, одатэ ку капул лукрул ачеста неизбындит сэ ну лэсэм, кэ спре ачаста прекум виеспя Египцилор, аша муска черюлуй ажютэтоаре ши скутитоаре не ва фи. [«Кэ пентру слобозение ши мошие ку чинсте а мури, декыт прин мулць вячь ку нечинсте а трэи, май де folos ши май лэудат есте».]

Ашиждеря ынтре добитоаче оарече дихоние сэ фие ам ынцелес, де време че пе Фил ши Инорог ла адунаре ну й-ау кемат, нич й-ау ынтребат, нич ын самэ де лукру й-ау бэгат; пе Луп, кэч дряптэ хотэрыре Струцулуй ау фэкут, ши кэч ынкэ де пре времиле епитропиий Видрий, кынд ку Пардосул ын цара кымпилор ау прибежит ши аколо ку дынсул ын скандалэ ши ла кувинте ау фост винит, акму Пардосул избындэ ноаы ла пизма веке сокотинд а фаче, ку мештершуг дин адунаре л-ау скос ши оарекум ла бырлогул сэу, ын кип де изгнание, л-ау тримис; Видра, чя одынэоарэ Корбулуй дин суфлет юбитэ, ярэ акму луй декыт моартя май урытэ, динтр'амындоаы извоаделе с'ау рас [«Кэ декыт тоатэ материя алкэтуитэ, суфлетул неалкэтуит май лесне сэ бетежеште; ши май пре лесне есте пре Лей ши пе Уршь а стэпыни, декыт пре доаы инимь прин тоатэ виаца ынтр'о драгосте ши ынтр'о приинцэ а ле пэзи»]; Вулпя, с'ау де болнавэ, сау де виклянэ, динтре дынший липсеште, де унде а прогностичи путем, кэ ку време клэтиря ачестор кипурь фэкынду-сэ, лукруриле ынтр'алт кип сэ вор скимба, ши статул ынтр'алтэ хайнэ сэ ва ымбрэка.

Ачестя Вулпя, Лупул ши Чакалул.

Ярэ картя Вулпий ла мына синоаделор ажюнгынд, пре каря читинд-о ын тайнэ деосэбь, Улеул пе Пардос, пе Рыс ши пре алалць а крединций виклень ши а виклешугулуй крединчошь ын тайнэ кемэ [«Кэ вороава пря пе тайнэ виклешугул суппуне, ярэ кувынтул ын фацэ а дрептэций сэмн есте»]; кэрора скрисоаря ши сфатул Вулпий арэтынд, Пардосул зисэ: — Вулпя пентру Луп орькыте скрие адевэрате ши де крезут синт, кэч прекум сэ зиче зикэтоаря: [«Лупул пэрул дупэ времь ышь скимбэ, ярэ дин фиря луй ну есе, нич обичеиле ынвэцате ышь мутэ»]; кэ Лупул пururя ну нумай оиле а фэрыма, че ши боий дин плуг а ыннека ши пре тот добитокул суппус а спинтика, прекум обичюит сэ фие, лумий есте штиут, ши акму лукруриле ла омоние прекум вор сэ сэ адукэ вэзинд, бине сэ-й парэ, песте фиря луй есте. [«Кэ лэкомия ын доаы пэрць завистуеште, уна кэч тот че пофтеште ну агонисеште, алта кэч ел че пофтеште, пре алтул а агониси привеште».] Де каре лукру а мя сокотялэ ачаста есте: — Ку време Лупул ну нумай дин адунаря Делтий, че дин тоатэ лумя а сэ скоате требуеште, ши аша тот добитокул ын одихнэ ши тот локул ын островул Критулуй сэ ва ын-

тоарче; ярэ аминтриля, прекум дин обичеюриле луй а сэ примени, недежде фэрэ недежде есте. Ярэ пентру Фил ши Инорог мижлокул а сэ афла пре лесне ва фи.

Кэтрэ ачестя Рысул, кувынтул апукынд, зисэ: — Прекум ам ынцелес, Филул, сокотинд кэ дупэ мэримя трупулуй чинстя сэ мэсурэ ши епитропия луй с'ар кэдя (ка ши де май наинте, кынд Инорогул дела врэжиторь о афласе ши луй ын дар ши песте недежде й-о дэруисэ), аичя ау фост винит (Рысул де виниря Филулуй адевэрат штия, кэч пентру ка пре аскунс ла Делта сэ вие, ел ый порунчисэ; ярэ ку че гынд Рысул ачаста фэкусэ, май нич ел ну штия); ярэ акму ярэш ам ынцелес, кэ пентру алежеря епитропиий Струтокамилий ынштиинцинду-сэ, ку ынфрынтэ вое ярэш ла локури-шь с'ау дус. [«Кэ дупэ вестя морций, вестя липсирий чинстий, локул чел май де сус цине».] Ынсэ сфатул меу есте ачеста: Филул дупэ мэримя ши мамина трупулуй, ла суфлет непотривит есте, кэч дупэ мэсура трупулуй суфлетул де и с'ар потриви, Кэприоара Хиндиий ынкотро ый есте воя а-л пурта ну л-ар мэгули. Кариле де мынкаре де ажюнс, де бэутурэ ла мэсурэ ши де одихнэ ла време де ва авя, чеваш макарэ лукрул май ынаинте а испити ну ва ындрэзни, ши аша, дупэ воя ноастрэ, ынкотро вом пофти а-л траже, ынтр'аколо ва мерже.

Ярэ Инорогулуй спре домолире фиря ничкум ну и сэ плякэ, кэ ын луме фрынтура корнулуй ши ачела де бунэ вое лепэдат а видя куйва рар с'ау тымплат; ярэ Инорог домолит нич с'ау вэзут, нич с'ау аузит, нич ундева с'ау афлат; де каре лукру ку тоций ымпреунэ вынэтоаре вом рыдика, прин кодри, прин мунць ши ын тоате пэрциле не вом сэмэна, пре кариле орь унде ар фи, тот ыл вом афла, ши орькыт де юте ла пичоаре ар фи, ку лунжимя гоаний, одатэ де корн тот ыл вом апука. [«Кэ че граба ын час ши ку сила ну испрэвеште, ачея делунгаря времий ши мештершугул бируеште».] Кариле ла мынэ кэзинд, ынтр'о оградэ ынкунжюратэ ку апэ латэ ыл вом ынкиде, ши ла лок ынгуст ши стрымт ыл вом тримите, унде, ел ла лок слобод ши ла кымп ларг а трэи депринс фиинд, де нэказ ын курындэ време ын меланхолие, дин меланхолие ын бухэбие, дин бухэбие ын слэбичюне, дин слэбичюне ын боалэ ши ын сфыршитул тутурор дин боалэ ын моарте ва кэдя, ши аша де тот нумеле дин изводул виеций и сэ ва штерже; ярэ аминтриля, бине сэ штиць, кэ пэнэ Инороп-

гул виацэ аре, виаца ноастрэ скуртэ ши ачея ку препус ши ын тоате часуриле ку гроазэ, декыт моартя май ря есте. [«Кэ одатэ а мури датория фирий, ярэ ку гроаза морций а трэи, моартя морций есте».]

Аша Рысул де рыс сфатурь ка ачестя дакэ де сациу вэрсэ, Улеул зисэ: — Дарэ кувинтеле ачестя ла лукру чине ва путя дуче?

Рысул: — Еу,— рэспунсэ,— нумай ку ынвояла ши невоинца де обште сэ фие.

Де ачесте асупра невиновэциий Инорогулуй спуркате сфатурь Молия дин бланэ, весте луынд, ындатэ Инорогулуй штире тримасэ; кариле, виклешугуриле че и сэ гэтеск куноскынд, ынтый ын фире, апой ын пичоаре недеждя ышь пусэ.

ІСТОРІА ІЕРОГЛИФИКЪ

Партеа а патра

Аша(?) дар, ши ꙟтрачеста чип сфатуиндусе амѫндой [illegible]

[illegible]

ИСТОРИЯ ИЕРОГЛИФИКЭ

ПАРТЯ А ПАТРА

ша ши ынтр'ачеста кип сфатуриле амындурор пэрцилор ашезинду-сэ, асупра Филулуй ши май ку деадинс асупра Инорогулуй ку маре ши фэрэ дрептате урэ рэмасэрэ; деч ындатэш уричиле ши привилегииле Лилиакулуй, врынд, неврынд, дупэ векиле луй правиле ши вое ынноинд, ашезарэ.

Дупэ ачея, тоате пасириле де карне мынкэтоаре ши тоате жигэнииле де сынже невиноват вэрсэтоаре, пентру асупра Инорогулуй вынэтоаре, беляг ши кувынт ышь дедерэ, ши тоате ын тоате пэрциле сэ-л черче, сэ-л афле, сэ-л принзэ, сэ-л леже ши дупэ а лор тирэняскэ сэ-л жюдече леже, сэ орындуирэ. Че ей ынкэ ачестя орындуинд ши фел де фел де лацурь, курсе, мрежь ши алте мэестрий ын тоате потечиле ши кэиле ынтинзинд, стрымбэтате ка ачаста ын мултэ време, черюл а приви, пэмынтул а суфери непутынд, де нэпраснэ дин тоате пэрциле ши маржиниле пэмынтулуй холбурь, виворе, тремурь, кутремурь, тунете, сунете, трэснете, плеснете скорнирэ атыта, кыт тот мунтеле ыналт ку темелиеле ын сус ши ку вырвул ын жос рэстурнарэ, ши тот копачюл грос, ыналт ши фрунзос дин рэдэчинэ ыл дезрэдэчинарэ, ши аша тоатэ каля ши кэраря, пре пэмынт ши прин аер, ку греле негурь ши

ку ынтунекошь нуорь, ка ку ун вешмынт негру кэптушинд, аступарэ, ши тот друмул де пе фаца пэмынтулуй, ку стынчь похырните, ку дялурь ши холмурь рэзсипите ши ку пэдурь сэчуите претютиндереля, ынкисэрэ ши ынкуярэ. Дин черю фулжере, дин нуырь смидэ ши пятрэ, дин пэмынт абурь, фумурь ши холбурь, унеле суинду-сэ, ярэ алтеле коборынду-сэ, ын аер фокул ку апа сэ аместека, ши стихииле ынтре сине ку неспус кип сэ лупта, кариле атыта де страшникэ ши грозникэ метаморфосин ын тоатэ фапта фэкурэ, кыт черюл ку пэмынт, ши апа ку фокул, рэзбой кумплит сэ фие рыдикат сэ пэря, ку а кэрора клэтире тоатэ зидиря сэ скутура ши сэ кутремура ши спре чя десэвыршит а тот духул пиеире сэ плека.

Деч динтый причина грозничей ачештия клэтирь непричепутэ, ярэ май пре урмэ тутурор куноскутэ фу. [«Кэ прекум пикэтура чя май де пре урмэ васул ынняkэ, аша стрымбэтэциле марь ши мулт май де наинте грэмэдите, ку уна май де апой ши некуноскутэ, ши чя кэзутэ рэсплэтире ышь яу, ши прекум мулте грэмэдите май де наинте ау фост, сэ куноск».]

А аместекэтурий дарэ ачештия, пре скурт, история ачаста ау фост. Тоате дялуриле марь ши тоць мунций ыналць асупра стынчелор ши копачилор сфат сфэтуирэ; карий шепте хатмань де рэзбой пуртэторь ши а глоателор повэцуиторь авынд, асупра холмурилор челор дела четатя Делтий врэжмаш рэзбой рыдикарэ ши фэрэ весте, ку марь хуете ши де нэпраснэ, ку марь бухнете, асупрэ-ле похырнинду-сэ, сэ рэстурнарэ.

Ярэ причина ачештий страшниче рыдикэрь ши фэрэ милэ фэрымэрь ера ачаста. Мунций ку холмуриле ынтре сине, пентру греутатя, каря дела стынчи ши дела копачи траг, сэ желуирэ, ши де похоара, каря ын кыркэ поартэ, унул кэтрэ алтул сэ олекэирэ, ши фиетекариле кэтрэ де апроапеле сэу ынтр'ачеста кип зисэрэ: — Пэнэ кынд, фрацилор, стынка — пятрэ сакэ, ши плопул, кипарисул ши палтинул — копачь фэрэ роадэ, ын капул ностру суинду-сэ, пе спате-не уркынду-сэ, вырвуриле ши крештетеле не вор акопери? Ши пэнэ кынд ей ынэлцинду-сэ ши мэринду-сэ, ка кум ын вре-о самэ н'ам фи, не вор окэры ши батжокури? [«Кэ чертаря ку тояже ынтр'аскунс, декыт окара ши батжокура ын арэтаре, май де суфферит есте».] Де каре лукру ку тоций ынтр'ун гынд ши ынтр'о инимэ а не ымпреуна, ку мик ши ку маре ынтр'ун кувынт ши ынтр'ун

жюрэмынт а не лега требуе, ши лукру, кариле алтэдатэ ын политимя ноастрэ ну с'ау май вэзут, сэ фачем; адекэ, ку а ноастрэ рэстурнаре, а мындрилор ши труфашилор чя десэвыршит прэпэдире ши рэзсипире сэ адучем [«Кэ тоатэ моартя, дин фире аспрэ ши амарэ есте, каря нумай ку видеря рэзсипий неприятинулуй май плэкутэ ши май ындулчитэ а фи сэ паре»]; деч унде не синт рэдэчинеле, аколо вырвуриле, ши унде не синт вырвуриле, аколо рэдэчинеле сэ не мутэм, кэ ынтр'ачеста кип тоатэ стынка гроасэ ши пиетроасэ, ши тот копачюл крэнгос ши фрунзэрос, супт ной ва рэмыня, ши аша прекум пururя декыт ной май мичь, ши прекум ной й-ам хрэнит ши й-ам крескут, ын брацэ й-ам пуртат ши ла сын й-ам аплекат, ши прекум пэнэ ынтр'атыта ын самэ а ну не бэга ши ын тоатэ хула ши окара а не луа ну ли с'ау кэзут, вор куноаште. [«Кэ кэлкыюл песте кап а сэ ынэлца, ши пичорул макарэ кэ чинчи дежете аре, ынсэ служба мыний а апука ну сэ каде».]

Аша мунций деодатэ ку кувынтул ши лукрул плинирэ; кэч, пре тоатэ мовилица ку сине трэгынд, тоате холмуриле ши дялуриле дупэ чей шепте воевозь урма; карий ку тоций деодатэ клэтинду-сэ ши дин темелие кутремурынду-сэ, уний песте алций сэ похырнирэ, де а кэрора хует тоате маржиниле лумий сэ рэзсунарэ ши сэ ынспэймынтарэ.

Пре ачея време адунэриле ын виворницэ ынтр'ачаста ла локул поменит афлынду-сэ, ши еле ымпреунэ ку мунций ну пуцинтеле пэцирэ ши ну пуцинэ пагубэ ши скэдере авурэ; май выртос кэ мэестрииле, лацуриле ши курселе, кариле пентру вынаря Инорогулуй ынтинсесе, тоате дин темей сэ рупсесе ши нич де о трябэ спре ачея службэ сэ ынторсесе. [«Кэ мунций прэвэлинду-сэ, чей че прин мунць лэкуиторь, ши васул ыннекынду-сэ, чей че пре маре синт кэлэторь, фэрэ примеждия виеций ши пиердеря добынзий а фи ну пот».]

Ярэ, ынтре тулбурэриле мунцилор, Инорогул, ла кымпий лэкашулуй сэу, лин ши фэрэ грижэ виаца-шь петречя, ши чя май де пре урмэ ла че ва еши, ын тот кипул а адулмэка сэ невоя, пэнэ кынд дупэ а мунцилор асупра стынчилор ши а копачилор рэстурнаре, прекум бируинца ла мунць сэ фие рэмас ынцэлясэ ши тоатэ стынка ши копачюл дела Делта о парте сэ сэ фие здрумикат, ярэ о парте, дупэ сине тырыинд, ын робие сэ фие луат. Ашижде-

ря прекум тот добитокул ши збурэтоаря ынтре стынчь ши ынтре нуырь лэкуитоаре сэ афла, ын робия челор шепте воевозь сэ фие кэзут ши дела локул сэу сэ-й фие мутат, сэ ынштиинцэ.

Ачестя аша, ярэ Филул (кариле пре тайнэ ла четатя Делтий сэ сэ фие дус май де наинте с'ау поменит), дупэ че лукрул ымпотривэ испрэвит вэзу, кэтрэ Инорог а нэзуи сили. Филул ну ку бун гынд асупра Инорогулуй ла адунэрь сэ дусесе [«Ынсэ окюл череск тоате веде, ши кумпэна невэзутэ тоате ын дрептате ши фэрэ филопросопие кумпэнеште»]; ярэ ла ынтурнаре сингур де аскунсул инимий сале вэзинду-сэ ши де грешитул сэу гынд асупра Инорогулуй кэинду-сэ, ын гура маре мэртуриси. [«Кэ тот приятинул дин добында аурулуй афлат, декыт чел ку легэтура фирий ымпреунат, май де жос ши май ку препус есте».]

Ярэ дупэ че адунэриле ку мултэ ненорочире ын робие кэзурэ ши ла локул челор шепте мунць, ын валя, каря Грумазий Боулуй сэ кямэ, адушь фурэ, Инорогул лукрул дин капэт, ярэ Филул дин коадэ а апука испитирэ; Инорогул причина динтый, ярэ Филул фапта причиний кэута, Инорогул монархия пасирилор, ярэ Филул епитропия Струтокамилий а рэзсипи сэ невоя; ынсэ Филул пуцинеле испитинд, прекум ынкэ фуня ноаы ши ку невое а сэ румпе а фи куноскут, де каре лукру май мулт ын дешерт а сэ остени сэ пэрэси. Инорогул тоатэ рэутатя ын капул пасирилор ши тот приказул ын гласул ши силлогизмул Корбулуй куноскынд, пентру амурцала оцэрос гласулуй луй ляк сэ афле, пре ла тоць врэжиторий ши дофторий времий ачея черка, ши акму ши дофторул чел бун гэсисе ши лякул немерисэ. [«Нумай унде черюл ну сэ плякэ, пэмынтул ын зэдар сэ рыдикэ, ши кынд нуырий умезала ын плой ну-шь слобод, ын дешерт самэнэ, чела че самэнэ».] Ын каре кип ши а Инорогулуй остенинцэ еши, де време че норокул служинд, виклешугул Корбулуй ын сприжинялэ ши рэутатя ын ферялэ сэ арэтэ; ши кипуриле врэжиторилор скимбынду-сэ, Инорогул, де тот ынчепутул апукат, ынтр'алтэ време а-л сэвырши ши ку алт мижлок а-л плини с'ау лэсат, прекум ла локул сэу сэ ва помени.

Ынтр'ачеяш време ши Видра сосинд, спре ынчэдушала а тутурор жиганиилор ну пуцине фумурь слобози; ши акму тоате добитоачеле прецул а-шь тэя ши дин робие

а скэпа невоинду-сэ, Видра, ку але сале ын дивурь ын кипурь аместекэтурь, прецул ындоит ле адаосэ, атыта кыт пасирилор ну нумай пенеле, ши добитоачелор ну нумай перий, че ши тулееле ли с'ау жепуит ши пиеиле де пре карне ли с'ау белит. Аша Видра, ка ун вынт ын трестие ловинд, дин тоате ши ын тоате пэрциле ый плекэ ши ый ындуплекэ, ынсэ ын сфыршит чева вредник де лаудэ неиспрэвинд, ын гырлеле апелор спре ачуаре сэ дусэ.

Ярэ робимя добитоачелор тоатэ, прин фел де фел де тымплэрь ши дупэ мулте ши ненумэрате де тымплэрь ши збучюмэрь, прецул дынду-шь ши прекум ли сэ пэря лукруриле ашезинду-шь ши оарекум дупэ воя лор токминду-шь, дела чей шепте воевозь ертаре ышь луарэ ши ла локуриле сале сэ сэ дукэ сэ скуларэ. Ын урмэ пе Рыс, пе Дулэий чобэнешть, пе Котеий де касэ ши пе Хамелеон лэсинд, ка де напоиле лор пэзинд, пентру вынэтоаря лацурилор ши а тутурор мэестриилор, кариле де изноавэ асупра Инорогулуй ынтинсесе, аминте сэ ле фие, ле порунчирэ. Ашиждеря ымпотрива лукрурилор сале чеваш де с'ар тымпла, кум май курынд штире сэ ле дя, ка дупэ кувынтул ши жюрэмынтул, кариле май де наинте ку виклешуг пусесе, ку тоций ымпреунэ де май маре гоанэ ши вынэтоаре сэ сэ гэтяскэ.

Ын время еширий лор дела Грумазий Боулуй ку хризмосул, кариле ынкэ де демулт Камилопардалул ле тылкуисэ, ши коада Пэунулуй кэтрэ коарнеле Боулуй афласе, ши пре Кэмилэ ку дынса фрумос ымподобисэ; сэ фие вэзут чинева лукру де чюдясэ ши престе тоатэ чюда май чюдат ши май минунат, кэ ла еширя лор дела чей шепте мунць, чуда невэзутэ (ши прекум сэ зиче зикэтоаря) неаузитэ, ку коадэ ын вырвул капулуй Кэмила ера; ярэ ла ынтраря ла локул лор веститэ зикэтоаря сэ плиня, каря зиче: Маре чюдэ дук ын кар, май маре ва фи дак'ом соси. Тоць ера кум ера, ярэ тоатэ минуня ши чюдеся ын Кэмилэ сэ куприндя [«Кэ прекум соареле ку а са луминэ тоате стелеле акопере ши невэзуте ле фаче, аша пасиря добиточитэ ши вита пэсэритэ пре тоате де маскара ковыршя»]; кэч ла Кэмилэ, ын лок де перь ши де флочь, ку пене роший о ымбрэкасэ, лынгэ кариле арипь негре ка де Корб алэтурасе; ла грумазий Кэмилей чел кохыят капул Боулуй чел буырат препусесе; коада Пэунулуй, чя ротатэ, ну деспре сапэ, дупэ обичеюл а тутурор добитоачеле, че ын лок де черчел алэтуря ку капул ын сус

о рыдикасе ши де корнул чел дрепт липинд-о о легасе. [«Кэ унде вэпсала галбэнэ дежетеле вэпсеште, аколо ла Кэмиле коарне, арипь ши пене одрэслеште».]

Аша дарэ жиганииле ши добитоачеле тоате, урмынд Струтокамилий, ла сэлашул монархиий сале сосирэ, унде пе Струтокамилэ ын обичюитул шопронд бэгынд, пилитурь де фиер, ку прунд аместекате, ын лок де оспэц, ынаинте-й вэрсарэ, ку кариле май мулт сэ мынка, декыт мынка, ши май мулт корция, декыт мистуя. Ярэ алалте де синже невиноват вэрсэтоаре жиганий, фиетекаря трункю де месерницэ ши прэвэлие де карне дешкисесе, ын тоате пэрциле жюнгинд, зугрумынд, тэинд, деспоинд, арункынд, ымпэрцинд ши нич де грасэ ын самэ бэгынд, нич де витиоанэ чеваш милэ авынд; [«Кэ унде жигания оиле пэзеште, аколо чобанул, ярбэ пэскынд, ын лок де лынэ, ку жерул сэ ынвеште»], атыта кыт тот добитокул суппус ла чя десэвыршит а пиеририй примеждие сосисэ.

Тот окюл, че ле привя, ку лакрэмь де синже ле тынгуя; ынтре дынселе ундева глас де букурие сау виерс де веселие, ну сэ симця, фэрэ нумай рэжет, мужет, обиде, суспине, вэетэтурь ши олекэитурь ын тоате пэрциле ши ын тоате колцуриле сэ аузя.

Кэмила сэрака, де кипу-шь сэ мира, де арипь ши де пене оарекум мэринду-сэ сэ кань ымфла, апой де сете ши де фоаме ши де алте невой ши безчисничий, ку жале ши немынгыятэ сэ вэера.

Кэтрэ ачаста стэпын сэ стэпыня, деасупра сэ суппуня, ку глас сэ амуця, ку мын сэ чюнця, ку пичоаре сэ оложя, ку окь сэ орбя ши ынкэ ку дух сэ ыннэдуша ши ку суфлетул ын кош ын тоате часуриле сэ оморыя. [«Кэ пре кыт ын виацэ моартя, атыта ын путере слэбичюня лукрязэ; ынсэ ну атыта моартя декыт слэбичюня май феричитэ, кэч че я одатэ, нич а май да, нич а май луа алтэ датэ поате; ярэ ын слэбичюне нэказуриле, ка отава ын примэварэ одрэслеск ши фел де фел де кипурь спре май маре досадэ изводеск».] Аша Струтокамила ын вре-о парте а сэ клэти де фрикоасэ ну путя, чева а грэи де проастэ ну штия, пентру каре лукру дин гура ей алтэ чева ну сэ аузя, фэрэ нумай болбэетура, каря дела моший ши стрэмоший сэй ынвэцасэ, ши прин гласул фэрэ артикуле дин пиепт ши дин гыртлан ачестя ый клокотя: р.р.р. а.а.а. к.к.к. о.о.о. в.в.в. а.а.а., пре кариле, май пре урмэ, ярэш

Лупул философинд, ынтр'ачеста кип ли-ау тылкуит: рэу, рэу, рэу, ах, ах, ах, капул, капул, капул, ох, ох, ох, вай, вай, вай.

Пре ачаста време ши Вулпя пиеля блэнарилор ши карня чоарылор ышь деде, кэч нич пэмынтул ын сине о приими, нич аерул, де кыт ера ускатэ, а о май збичи путу, ши аша ши еа плата виклешугулуй прэпэдение ши пиеире де нэпраснэ а фи куноску. [«Кэ а виклешугулуй сэминце вара сэ самэнэ дулчь, ши ярна рэсар амарэ, а кэрора поамэ ынтый ындулческ, апой ку несуфферитэ амэрыме отрэвеск».]

Пасириле дарэ ши добитоачеле тоате, акму лукруриле-шь дупэ кувынту-шь ши пофта-шь испрэвите ши деплин токмите а фи пэрынду-ли-сэ, а омоний ши легэтурий куприндере, ши а монаршилор сэй вечникэ ши непрепусэ стэпынире ку записе, ку уриче ши ку хрисовулурь а ынтэри ши а адевэри сокотирэ; деч хирографул ку а тутурор искэлитуриле де обште, пре кариле монархилор сэй дедерэ, ынтр'ачеста кип ера.

Адекэ ной пасириле вэздухулуй ши добитоачеле пэмынтулуй, ку ачастэ а ноастрэ де обште скрисоаре, скрием ши мэртурисим, прекум де ниме силиць, нич асуприць, че динтр'а ноастрэ бунэ вое гынд бун ам гындит, сфат адевэрат ам сфэтуит ши лукру де чинсте ку кувиинцэ ши спре фолосул де обште ам ынчепут, ам сэвыршит ши ку искэлитуриле ноастре л-ам ынтэрит, ка де астэзь ынаинте ку тоций, ной, верь збурэтоаре, верь пре пэмынт мэргэтоаре ар фи, ынтр'о инимэ ши ынтр'о ынвоинцэ супт доаы монархий а дой монархь, а ынэлцатулуй Вултурулуй адекэ ши а пря путинчосулуй Леулуй, суппушь ши ачуаць сэ фим. Ашиждеря епитропий ши ын тоате путерничий ачестор слэвите ымпэрэций откырмуиторь, Корбул адекэте ши Струтокамилон, орьче ни-ар порунчи ши орьче ни-ар ынвэца, фэрэ де нич о ынгэймалэ ши фэрэ ляк де кыркнялэ, аскултэторь ши урмэторь сэ не арэтэм.

Дупэ ачаста ынтр'о правилэ ши ын униря лежюрилор (деосэбь де обичееле локулуй) сэ не афлэм, а тот приятинул приятин, ши а тот неприятинул неприятин де обште сэ приим, сау сэ ну приим; греул ши невоя унул алтуя сэ пуртэм, ын тоатэ евтихия ши дистихия товарэшь недеспэрциць ши неындоиць сэ не цинем; ничкум а времилор, а лукрурилор ши а тымплэрилор профасин, сау алт кип де ферялэ ши де шувэялэ сэ пунем, че орьче ар фи

ши с'ар тымпла, ку сфатул де обште, пентру фолосул де обште сэ арэтэм, сэ зичем ши сэ фачем.

Ашиждеря ку страшник ши ын вечь стэтэторю жюрэмынт пре нуме ши виацэ а марилор ымпэраць не жюрэм, ши пре чинстя монархиилор ноастре кувынт дэм, кэ орьчине вреодынэоарэ ымпотривник, неаскултэторю, сау виклян епитропилор ымпэрацилор ноштри милостивь с'ар афла, дин чата, нямул, чинстя ши адунаря ноастрэ афарэ сэ-л скоатем, ши обштий неприятин, лежюрилор еретик ши правилелор кэлкэторю сэ-л куноаштем, ши пэнэ кынд а ноастрэ ши а луй виацэ ынтре муриторь с'ар тэвэли, окюл завистиий, мына избындий ши инима врэжмэшиий деасупра унуя ка ачелуя сэ ну рыдикэм, че пururя гонит ши изгонит дин циркэламул унирий ноастре авынду-л, тоатэ ура врэжмэшиий, ну нумай ын лукрурь, ын букате ши ын авуцие-й сэ сэ опряскэ, че ашашь пэнэ ла курмаря зилелор ши виеций лунжинду-сэ, сэ сэ лэцаскэ: атыта кыт дин бэтрын пэнэ ла тынэр, ши дин сугарю пэнэ ла голаш милостивинду-не сэ ну доженим, ши дела ак пэнэ ла ацэ ку авуцие, ку ням, ку сименцие ын прав ши пулбере а-л ынтоарче сэ силим. [«Кэ прекум врэжмэшия веке адынчь рэдэчинь слобоаде, аша ши избында ын ням ши семинций сэ лэцеште».]

Ашиждеря пентру трий де моарте неприятинь тутурор май ку деадинс ын штире сэ фие ши ын поменире дин род ши род сэ цие (адекэ пентру Инорог, Филул ши Видра, карий пururя неындуплекаць ын рэутате ши необосиць ын вражбе с'ау арэтат), ка тоатэ пасиря юте ла збурат, тоатэ жигания репеде ла алергат ши тоатэ дихания аскуцитэ ла адулмэкат пururя гата ши фэрэ прежет сэ фие, пэнэ кынд сау ын силце, сау курсе, сау ын колци, сау ын унгий рэий рэу вор кэдя ши чея че ли сэ каде платэ-шь вор луа, де време че ачеште аевя неприятинь ши врэжмашь обштий с'ау пуртат, ымпэрацилор несуппушь ши порончилор неаскултэторь с'ау афлат.

Ынкэшиле ку тоций зичем ши адеверим ши дин тот суфлетул ши инима фэгэдуим, ка тоате капитулуриле ши пунтуриле (пре кариле ымпэраций ноштри милостивь дела ной ау пофтит) ын вечь неклэтите, небетежите ши несминтите сэ ле пэзим. Ши ярэшиле ынвоим ши пофтим, ка пре епитропул че авем (кариле кипул ши икоана ымпэратулуй ностру поартэ), ын виацэ нескимбат ши немутат стэпын сэ-л авем ши сэ-л цинем; ярэ дупэ а лор виацэ,

орь пре кариле дін одраслеле лор черескул Вултур ши Леу ын скаунул пэринцилор сэй ар пуне, пре ачела урмэторю ши моштениторю епитропиий ку тоатэ ынвоинца сэ-л приимим, ка ын вечь де вечь семенция лор дин тронул стэпынирий сэ ну липсаскэ, че кыт луна сэ трэяскэ ши кыт соареле сэ, ку феричире, виецуяскэ. Фие, фие, фие!

Пентру дарэ май бунэ крединца ши деплин адевэринца, плекат хирографул ностру ла правул прагулуй ши ла скэуяшул талпелор а милостивилор ноштри ымпэраць ам пус.

Дату-с'ау ын анул монархиий пасирилор 29,000; ярэ а монархиий жиганиилор 30,100; ын анул епитропиий Корбулуй 1500; ярэ а епитропиий Струтокамилий 100.

Коцофана урикарюл де омэт пис.

БРЕХНАЧЯ, ШОЙМУЛ, УЛИУЛ, КОРУЮЛ, РАРЭУЛ, ХЫРЭЦУЛ, ЧОАРА, КОЦОФАНА, ПУХАЧЯ, КАЯ, ПАРДОСУЛ, УРСУЛ, ВУЛПЯ, ЧАКАЛУЛ, БУРСУКУЛ, РЫСУЛ, ВЕВЕРИЦА, ЖДЕРУЛ, СОБОЛУЛ, КЫНЕЛЕ, КОТЕЮЛ, ОГАРУЛ, МЫЦА СЭЛБАТЕКЭ, МЫЦА ДЕ КАСЭ, ГУЗЮЛ, НЕВЭСТУЙКА, ШОАРЕЧЕЛЕ.

Пасириле ши добитоачеле суппусе.

ЛЕБЭДА, ДРОПИЯ, ВАКА, ГЫНСКА, РАЦА, КУРКА, ГЭИНА, ПЭУНУЛ, ВРАБИЯ, ПОРУМБУЛ, ТУРТУРЯ, ГАНГУР, ПИЦИГУШ, ЧИНТИЦА, ФАСИАНЬ, ПОТЫРНИКЯ, ПРЕПЕЛИЦА, КРЫСТЕЮЛ, РЫНДУНЯ, ЛЭСТУНЬ, КАЛУЛ, БОУЛ, ОАЯ, КАПРА, ПОРКУЛ, МЭГАРУЛ, КЭМИЛА, ЗИМБРИЙ, ЧЕРБУЛ, ЧЮТА, КЭПРИОАРА, ЕПУРИЛЕ, КОЛУНУЛ

ши алалте пасирь, добитоаче ши жигэний, кыте ын черю сус, ши пре пэмынт жос не афлэм, пре ачаста не легэм, не жюрэм ши челе скрисе приимим ши адеверим.

Хирографул ачеста дакэ прин референдарюл Елкованул ла мына ымпэрацилор, ку маре чинсте ши плекэчюне ыл тримасэрэ, ымпэраций, хрисовулул ла адунэрь тримасэрэ, кариле ынтр'ачеста кип сэ читя:

Ио Вултурул ши Леул, монаршии вэздухулуй ши а пэмынтулуй ши ынтр'ачесте доаы стихий а тутурор лэкуитоарелор пасирь ши добитоаче, афтократорь ши облэдуиторь, збурэтоарелор пэнэ престе нуырь, ши мэргэтоарелор пэнэ престе маржиниле пэмынтулуй ын штире фачем, кэ умилинца ымпэрэтештий ноастре инимь врынд ши ынвоинд, ка челе пэнэ акму ынтре ынэлцателе ноастре ымпотривниче вражбе сэ сэ ымпаче, тоате тулбурэриле ын линеште а сэ префаче, ши пентру ка фиетекариле хотарыле сале сэ-шь куноаскэ, ши суппуший фэрэ нич о скандэлэ сэ-шь деосэбаскэ. Ашиждеря ка ку тоций ынтр'о унире де драгосте адевэратэ ши ынтр'о инимэ де тот виклешугул нейматэ сэ сэ алкэтуяскэ, прин луминателе ноастре скрисорь ши декыт вынтул май репезий ноштри алергэторь, тутурор челора че а шти ли сэ кэдя, ын штире ам дат ши прин страшника ноастрэ порункэ й-ам кемат ши ла локул орындуит ла адунаря де обште й-ам адунат, кэрора арэтынду-ле, кэ прекум клошка пуишорий сэй, аша небируита ноастрэ путере, чинеш пре ал сэу супт ачуаря ши окротиря арипилор сале а ачуа ши а окроти ва ши пофтеште, ка ну кумва де акму ынаинте, чинева дин неприятинь спре дынший мына стрымбэтэций а ынтинде, ши ку окюл виклешугулуй а ле кэута сэ поатэ, сау а путя а гынди сэ ындрэзняскэ.

Аша дарэ ку тоций, буна ымпэрэтяска ноастрэ врере вэзинд, ши спре чел де обште фолос а фи причепынд, порунчий ноастре с'ау плекат ши ынаинтя феций тот женункюл с'ау ынкинат; де каре лукру ши немэсурата ноастрэ милосирдие, дин скаунул ынэлцимий сале плекынду-сэ ши спре умилинца лор милостивинду-сэ, дин ростул монархическ зичем, ши зиса ку ымпэрэтескул хрисовул ынтэрим ши адеверим, ка пре тоць ын тоатэ драгостя ши приинца сэ-й авем, ши чинеш дупэ а са степэнэ ши мэсурэ, ын чинсте ши кувиинцэ сэ-й цинем. Ашиждеря де тот ымпотривникул ши пизмашул ку небируита ноастрэ путере сэ-й апэрэм ши пре душманий лор дела дынший департе сэ-й гоним ши сэ-й изгоним. Алес ши май выртос пре уний, карий ши порунчилор ноастре, ка ниште образничь ындрэзнеск, неаскултэторь, ши суппушилор ноштри бынтуиторь ши публикэй рэсколиторь аевя с'ау вэзут ши с'ау арэтат. Пре уний дарэ ка ачея зичем ши порунчим ка ын скуртэ виаца лор луминатэ фаца ноастрэ сэ ну вадэ, нич вре-одынэоарэ ей, сау семенция лор,

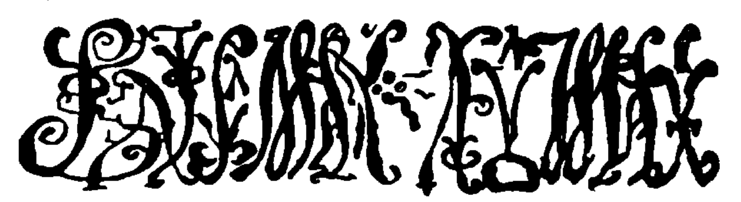
ынтре сенаторий ноштри сэ ынкапэ, нич вре-уний степене де чинсте ын вечь сэ сэ ынвредничаскэ, че пururя ын ымпэрэтяска ноастрэ де нескэпатэ уржие афлынду-сэ, аскуцита ши нетымпита спатэ гонинду-й ши ынтиринду-й, сэ ну сэ леняскэ; ынсэ ачестя деспре маре мила ноастрэ ферите вор фи, пэнэ кынд ши суппуший ноштри дрептатя, омония ши крединца кэтрэ ной небетежитэ вор пэзи, фэрэ прежет ши фэрэ кыртялэ спре тоате порунчиле ноастре вор сыргуи, ши челе де пре ан дэрь фэрэ рэмэшицэ ши зэтикнялэ ла кэмэриле слэвий ноастре дынд, датория цэрэняскэ дупэ обичеюл векю вор плэти.

Ашиждеря зичем ши порунчим, ка понтуриле ши капитулуриле, кариле ынкэ ла адунаря динтый с'ау легат ши с'ау ашезат, несминтите, неклэтите ши невиклените циинду-ле, ын вечь ей ши урмэторий лор аша сэ ымбле, кыт ын чеваш ши кытваш макар кум лина ши одихнита ноастрэ вое сэ ну скырбаскэ, нич сингурь шие ку леневиря сау ку ындрэзниря, урэ ши уржие асупрэ сэ-шь адукэ.

Аша дарэ алор ноастре монархичешть порунчь, аскултэторилор ши ын тот кипул дрепт служиторилор, милэ ши кэутаре, чинсте ши ымбунэтэцимаре Благоутробна ноастрэ ымпэрэцие фэгэдуеште, ярэ ынтр'алт кип челуя че ар гынди, ар зиче ши ар лукра, прада касей, сэрэчия авуциий, изгнания мошиий ши ын чя май де пре урмэ, ромфеа, сабия динтр'ымбе пэрциле аскуцитэ, ынтре труп ши ынтре капу-й деспэрцитоаре, де грабникэ ши окэрытэ моарте адукэтоаре, плата ши избында ый ва фи.

Ачаста скрием, ши ынтр'алт кип ну ва фи.

Дату-с'ау ын анул монархиий Вултурулуй 29,000, ярэ ын анул монархиий Леулуй 30,100; ын анул епитропиий Корбулуй 1500, ярэ а епитропиий Струтокамилей 100.



ВУЛТУРУЛ МОНАРХ, ЛЕУЛ МОНАРХ.

Лебэда в(е)л лог(о)фет, повелил. Боул в(е)л лог(о)фет, повелил. Коцофана урикар пис.

Понтуриле ши капитулуриле ымпэрэтешть:

1. Корбул ын вечи ши сэминция луй песте вечи епитроп ымпэрэциий Вултурулуй сэ фие. Тоатэ пасиря Домн ши Стэпэниторю сэ-л куноаскэ, ши ынтр'ынселе путере слободэ а лега ши а дезлега, а оморы ши а ерта, сэ айбэ.

2. Струтокамила ын вечь ши семенция луй (авынд де ну ва авя, ши неавынд де ва авя) песте вечь епитроп ымпэрэциий Леулуй сэ фие. Тот добитокул ши жигания Домн ши Стэпыниторю сэ-л цие, ын кариле а лега, а дезлега, а оморы, а ерта путере слободэ сэ айбэ.

3. Силлогисмул Корбулуй фэкут ын *Барбара,* ын вечь неклэтит ши недиересит сэ рэмые. Ашиждеря фалникэ философия Лупулуй ын школа добитоачелор сэ ну сэ професаскэ, нич а ле луй тылкуирь ши ексигисес сэ сэ читяскэ, че ын локул философиий кынешть де батжокурэ сэ сэ айбэ.

4. Ку Филул ши ку Инорогул чинева дин жигэний приетешуг, кувынт, корреспонденцие верь аевя, верь пре тайнэ, дин гурэ сау дин скрисорь ши ын тот алт кипул макар кум сэ ну айбэ; нич рудение ку дынший сэ факэ, нич прекум руде унул алтуя синт сэ сэ рэспунзэ, че ку тоций врэжмашь, ши де моарте неприятинь сэ-й куноаскэ ши прин тоатэ время де гоанэ ши де вынэтоаре сэ ну сэ пэрэсаскэ, пэнэ кынд чя кэзутэ ши де пре урмэ платэ, сау ку моарте кумплитэ, сау ку виацэ нэкэжитэ ш'ор да.

5. Видра динтр'ымбе стихииле гонитэ ши динтр'амындоаы монархииле изгонитэ сэ фие, ши чине ынтр'алт кип ар сокоти, ку моартя сэ плэтяскэ.

6. Лупул дин бырлогул сэу афарэ а еши (фэрэ нумай пентру храна) вредник ши слобод сэ ну фие, ши ку Чакалул ымпреунэрь ши вороаве сэ ну айбэ.

7. Пасириле ку добитоачеле кускрие ши рудение а фаче, динтр'ымбе пэрциле неапэрате ши неоприте сэ фие, ши ынкэ кэтрэ ачаста уний пре алций пре кыт вор путя а ындемна, невоиторь ши силиторь сэ фие, ка ынтр'ачеста кип май мултэ драгосте ши приетешуг ынтре дынший сэ сэ лэцаскэ.

8. Пасириле ынтр'ажюторю Струтокамилей, ши добитоачеле ынтр'ажюторю Корбулуй (кынд деспре неприятиний обштий вре-о тулбураре сау аместекаре с'ар тымпла) фэрэ прежет ши ымпотривире сэ фие.

9. Ла тоатэ келтуяла, каря ку а неприятинилор при-

чинэ а вини с'ар тымпла, пасириле доаы пэрци, ярэ добитоачеле о парте сэ дя. Ши Дулэий де касэ, ку Котеий ши ку Рысул ымпреунэ (карий пентру стража мунцилор с'ау алес), тоате стрымпториле мунцилор купринзинд, кариле че ар симци, унул кэтрэ алтул штире сэ дя, ка ынтр'ачеста кип ши паза май бунэ сэ фие, ши вынэтоаря фэрэ гонашь сэ ну рэмые.

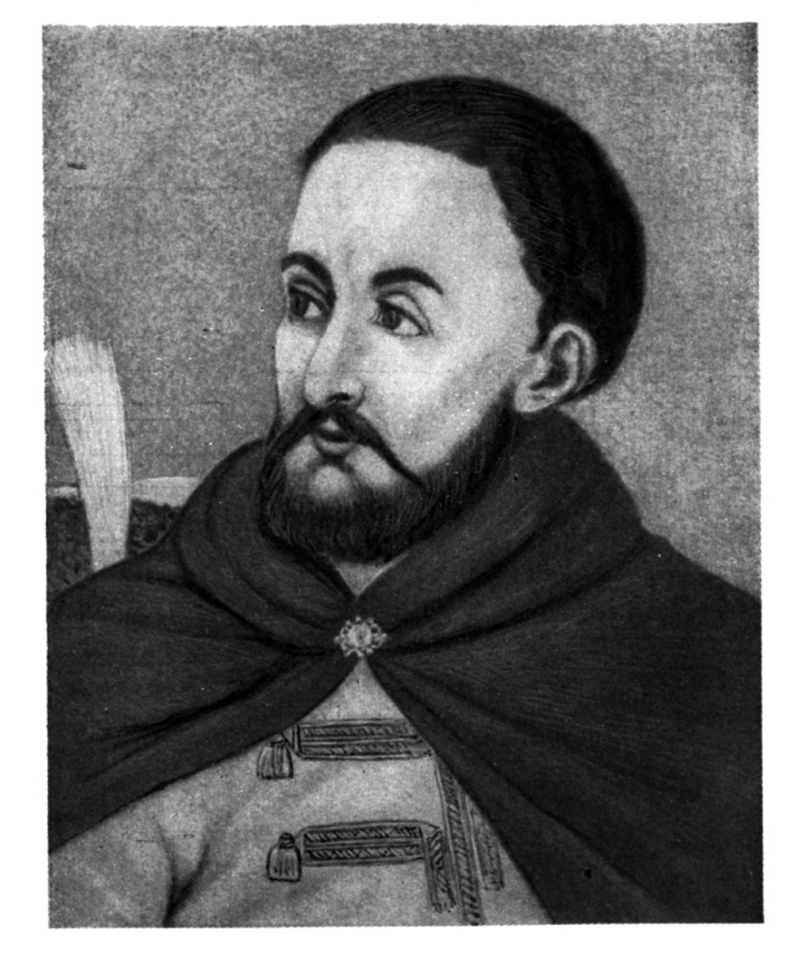
10. Дэриле де пре ан, де бунэ вое, фэрэ липсэ ши фэрэ бэнат стрынгынду-ле, сэ ле нумере, кумпэняскэ, ын пунжь бэгынду-ле сэ ле леже ши сэ ле печетлуяскэ, ши аша прин мижлочиторь крединчошь ла кэмэриле Слэвий ноастре фэрэ сминтялэ сэ сэ тримацэ.

Ачестя тоате чине ынтр'алт кип ар гынди, ар сокоти, ар ворови, сау вре-уна кыт де микэ дин орындуяла ши ашезимынтул, че с'ау лус, ар сминти, пэнэ ла трий нямурь а касей прадэ, а мошиилор пустиире, а авуций ла кэмэриле ымпэрэтешть луаре ши ын чя май пре урмэ, грозникэ ши кумплитэ моарте сэ штие.

Аша дарэ записул суппушилор, урикул ымпэрацилор ши понтуриле легэтурилор ынтр'ачеста кип алкэтуинду-сэ ши ашезинду-сэ, ши ку тоций акму де лукрул испрэвит веселинду-сэ, фиетекаре монарх сфетничилор, сенаторилор ши суппушилор сэй чинсте ши масэ маре сэ гэтяскэ, порунчирэ. [«Кэ дупэ избында воий, избында лимаргиий пururя урмазэ, ши гылчава ымпэкатэ ын букате ши вин сэ слобоаде».]

Дупэ ымпэрэтяскэ порункэ тоате сэ гэтарэ: фел де фелюрь де мынкэрь, ын дивурь ын кипурь де бэутурь пре месе сэ ашезарэ, фиетекариле дупэ чинстя ши степэна са, ла деосэбите месе, чинеш дупэ нямул ши фелюл сэу сэ орындуирэ [«Кэ кипул ынтый а труфиий ын прокатедрия месей сэ зугрэвеште, ши тоатэ мындрия ын скаунул чел май де сус сэ сэвыршеште»]; ярэ ла маса, ла каря сингурь ымпэраций сэ оспэта, алтора лок де шезут ну арэта, фэрэ нумай Корбулуй ши Струтокамилей, карий пентру служба епитропиий че пурта, декыт тоате дихаииле лумий май ын чинсте сэ авя; кэтрэ ачештя пре Брехначе ши пе Пардос адэожя, ка кум динтр'алций май алешь ши дупэ епитропь ал дойля ар фи.

Ей ынтр'ачеста кип ла веселия оспэцулуй ашезинду-сэ ши ын тот фелюл де дезмиердэрь десфэтынду-сэ, ши акму пэхарэле пре масэ адес примблынду-сэ, чинеш пре монархул сэу ку неспусе лауде ши колакий ын черюрь



АНТИОХ КАНТЕМИР

ынэлца [«Кэ винул ын стомах ынтрынд, абурул ла кап тримите, ши абурул винулуй ын кап ынвэлуинду-сэ, гындуриле акоперите ши кувинтеле негындите ла ивалэ скоате»]; ши акму ла челе май дин лунтру а вороавелор позволений ынтрынд, чине де витяз, чине де крединчос, чине де выртос сэ лэуда; ашиждеря чине крединца ши приинца са, чине виклешугул ши врэжмэшия алтуя ку десфрэтате ши ку винул ымпиедекате вороаве арэта.

Ачестя ынкэ ей болбэинд ши стропий винулуй дин гура унуя ын образул алтуя сэринд, ятэ де нэпраснэ ши фэрэ весте тоате турмеле ши нямуриле а тутурор муштелор, ла масэ некемате ши ла оспэц неымбияте, а вини ши фэрэ нич о сиялэ а сэ оспэта вэзурэ. Кэ прекум май де наинте с'ау поменит, ын ноаптя, каря Чакалул, де дупэ гардул прэсэчий, сфатул албинелор ши а виеспилор аузисэ, ши а доа зи виинд, Лупулуй ши Вулпий повестисэ, а доа зи виеспиле тоате пре гэргэунь, пре тэунь, пре цинцарь ши пре алте чете де муште ши де мушице ындемнынд, ла албине с'ау адунат, ши фиетекаря де вестя, каря аузисэ повестинд, адекэ прекум Вултурул тутурор збурэтоарелор монарх сэ сэ фие алес, ши хирограф дела тоць сэ фие чершут, ши сэ фие ши луат, ау ынцелес; каре лукру тот нямул муштелор пре сине, ну май пуцин декыт пасириле збурэтоаре штиинд: — Скулаць фраць! — ынтре сине зисэрэ,— ши орьунде ачеле адунэрь вом путя афла, аколя а ноастрэ елефтерие а куноаште сэ ле фачем, ка алтэ датэ сэ причапэ. [«Кэ ну тоатэ пасиря збурэтоаре сэ мэнынкэ, нич тот мариле пре чел май мик стэпынеште, нич тоатэ пофта дин пэрере нэскутэ сэ плинеште».]

Нямул дарэ муштелор, прекум с'ау зис, тот ынтр'ун суфлет ши ынтр'о инимэ скулынду-сэ ши май мулт ку фокул инимий, декыт ку арипиле збурынд, ши дукындусэ, пре тоате збурэтоареле ши мэргэтоареле ла поменитул оспэц афларэ; кариле, май мулт де мыние, декыт де фоаме, ын букателе стреине ши ын агонисита алтора, ка фокул ын пае, ши ка скынтея ын ярба пучоасэ, ынтрарэ.

Ачаста тоць сфетничий ши сенаторий дин ымбе пэрциле вэзинд, ын миераре ши чудясэ ка ачаста ста, ши че поате фи ачаста, дин кап, дин умере ши дин окь семне фэкынду-шь, муцеште ынтреба. Тоць де тоць ынтреба, ши чел че сэ рэспунзэ ну ера.

Албинеле, виеспиле, муштиле ши алалте глоате нич-

кум чева уйтынду-сэ, ка ла букателе ши меселе сале, фэрэ нич о грижэ, мынка, ымпрэштия ши де пре масэ жос ла фурничь арунка; кэч ши фурничиле, де ачестя обличинд, дупэ алалте муште урмарэ, зикынд, прекум партя збурэтоарелор синт, де време че ка пасириле се оаы ши ку време арипь, ка муштеле ши ка алалте лигиой збурэтоаре, фак.

Ярэ Вултурул ши Леул де мыние, ка бешика де вынт, сэ ымплурэ, унул пиуи, алтул рэкни, ши фиетекариле четелор ши булукурилор сале де рэзбой ши де бэтае сэ сэ гэтяскэ ку уржие порунчирэ; ши: — Нич унул дин тылхарий ын самэ небэгэторь сэ ну скапе! — стрига.— Чине синт ачештя, карий де страшниче кипуриле ымпэрэтешть а сэ сии н'ау ынвэцат? Карий синт ачештя, че де фрика грозничиий ноастре ну с'ау кутремурат? Ау есте чинева супт соаре, а кэруя нештиуторий а сэ рушина окий де стрэлуминаря слэвий ноастре сэ ну сэ тымпаскэ? Ау есте, дин фаца пэмынтулуй пэнэ ын циркэламул луний, дух ка ачела, кариле гынд ымпотривник спре небируита ноастрэ путере сэ пуе? Кум май курынд дарэ ын унгь сэ-й фэрмаць, ын колци сэ-й здрумикаць, ын лабе сэ-й спинтикаць ши ку лутул ши цэрна сэ-й аместекаць, ши ка правул ши пулберя ын вынт сэ-й арункаць.

Дупэ а ымпэрацилор порункэ ку тоций ындатэ де масэ ши веселие сэ лэсарэ ши де арме ши де рэзбой сэ апукарэ. [«Кэ прекум дупэ рэскоале линештя ку веселииле, аша дупэ веселий, армеле ши гылчевиле адесе урмазэ».] Тоатэ жигания кумплитэ колций ышь точя, ши тоатэ пасиря румпэтоаре пинтений ышь аскуця. Кукоарэле ку бучюнеле бучюма; Лебеделе кынтекул чел де пре урмэ а морций кынта; Пэуний де рэутатя, че видя, ын гура маре ши ку желе сэ вэета; Шоймий ка хатманий, Улеий ка сэрдарий, Коруий ка кэпитаний пе динаинтя глоателор ши а булукурилор сэ примбла; Пупэза ка чауший ла алай ый ашеза; Кэиле дин флуере шуера; Брехначиле ыналт пентру паза стрэжилор сэ ынэлца; Вултурул, деасупра тутурор ымпэрэтеште, челе требуитоаре служиторилор порунчя, карий ын арипа дряптэ ши ын арипа стынгэ де рэзбой сэ шикуя. Ынтр'ачесташ кип ши жигэнииле пре пэмынт, чинеш ла полкул ши ла чата са орындуинду-сэ, ла мейдянул бэтэий ку маре дыржие еширэ.

Ярэ дупэ че Пухачеле дин пушчиле челе марь ши Кукуваеле дин челе мичь сэмнул рэзбоюлуй дедерэ, ын-

датэ сунете, бухнете; трэснете, плеснете; выжиитурь ши дудуитурь престе тот локул сэ рэзсунарэ; кэ юць арипиле Вултурилор, Брехначилор, Рарэилор, Шоймилор, Улейлор ши а Коруилор, ку маре выжиитурь аерул деспика; Леий, Урший, Пардоший, Дулэий, Огарый ши Котеий, ку унгииле цэрна арункынд, пулберя ын черю спулбэра, ши ку негурь де прав луминоасэ разеле соарелуй аступа.

Мыние ка ачаста вэрсарэ, врэжмэшие ка ачаста арэтарэ, гэтире ка ачаста фэкурэ, тунарэ, детунарэ, трэснирэ, плеснирэ, рэкнирэ, пиуирэ ши дин тоате пэрциле ку маре уржие мариле ачестя жигэний, асупра микшоарелор мускулице сэ рэпезирэ; че прекум сэ зиче кувынтул: [«Фатэ мунций ши нэскурэ ун шоаречe»], кэ пре кытэ гроазэ арэтарэ, атыта де батжокурэ рэмасэрэ, де време че микшоримя албинелор, виеспилор, муштелор ши а цинцарилор, асупра мэримей пасирилор ши жиганиилор, тоатэ окара ши батжокура адусэрэ; кэч муштеле ку путинца арипилор ын слава черюлуй рыдикынду-сэ, колций ши брынчеле челе врэжмаше а жигэниилор челор кумплите, чева де лаудэ а испрэви, сау ын чева а ле бетежи ну путурэ; ын аер ашиждеря тоате пасириле румпэтоаре (кэч алалте нумай привитоаре ера) ку греле трупуриле че пурта ши ку марь арипиле че ле откырмуя, ын жос слобозинду-сэ ши ын сус рыдикынду-сэ, рэпеде рэпежюня че фэчя, муштеле, ку пуцинэ клэтире ши ынтр'о парте дин кале ферире, ын дешерт а лови ши ын зэдар а еши о фэчя. Ынкэ де мулте орь, пентру май маре батжокура пре спате ле ынкэлека, ши пинтре унгь ши пе супт арипь слободе ши фэрэ примеждие збура; ярэ кынд вре-уна динтр'ынселе ын брынка а вре-уний пасирь, сау жигэний а кэдя сэ тымпла, кум сэ о стрынгэ ши кум сэ о фэрыме ну авя. [«Кэ прекум мэримя ла унеле арэтоасэ, ярэ ла алтеле ка ун боц греу мишелоасэ, аша микшоримя ла унеле де немикэ, ярэ ла унеле декыт мэримя ку мултул май вредникэ есте».] Ярэ супцириле ши отрэвит акул албинелор, виеспилор ши а гэргэунилор, ку кариле еле ын локул сулиций ши а сижеций сэ ынтр'арма, кыт де пре лесне ын палма пасирий, сау ын талпа жигэний ыл ынфижя, ал кэруя кумплитэ дурере, ну нумай кыт трупул ле бешика, че ынкэ пэнэ ла инимэ пэтрунзинд, ла фикаць ле стрэбэтя.

Ши аша муштиле, дупэ че ын аер, пре кыт вря, пре пасирь обося, трынторий бучюмул де ынтурнат кынта, ши

ку тоателе де изноавэ ла оспэц ши ла масэ сэ ашеза, ничкум а Леилор, сау а алтор жигэний кэлкэтурь ши строп-шитурь ын самэ бэгынд. [«Кэ прекум орбул де ноапте ну сэ грижеште, аша чел пря слаб де чел пря таре ну сэ сиеште; кэ чел че н'аре де че сэ прэда, де прэдэторю, ка удул де плоае, ну сэ теме».] Деч кынд жигэнииле пре пэмынт май маре нэвалэ ле да, атунчя муштеле прин нэрь, прин урекь, пинтре вине ши пе супт сусиорь ынтрындуле, сэ ачуа; де каре лукру неприятиний ну пре атыта луптэторь, пре кыт скут, четате ши апэрэторь ле ера. [«Кэ норокул кынд пре чел норочит а батжокури ва, ынтый ку а са путере ыл мэреште, апой ку а алтуя слэбичюне ыл домолеште»]; ярэ кынд муштеле де бунэ вое ле пэрэся ши май ыналт ын аер сэ суя, жиганиилор, алтэ, фэрэ нумай урлетул ын вынт ши трынтитул ку курул ла пэмынт, ну ле рэмыня; кэч муштеле де урлете а сэ сперия неынвэцате, ши дела лабеле лор ын вэздух депэртате фииндъ, ын тоатэ нефрика ши негрижа сэ афлэ, ши пре спинаря збурэтоарелор, ка ын карыте ымпэрэтешти, легэнынду-сэ сэ примбла. [«Ынтре муриторь де сэ дэ вре-о феричире, паре-ми-сэ, кэ алта май маре а фи ну поате, декыт, дин ря пизма неприятинулуй, бун сфыршитул лукрулуй а сэ тымпла; ашиждеря май маре ненорочире чинева а пэци ну поате, декыт, дин причина пизмей сале, феричире неприятинулуй а вени, кынд веде».]

Ынтр'ачеста кип дарэ жиганииле ши пасириле кытэва време ын зэдар трудите ши ын дешерт остените, пэнэ май пре урмэ май мулт де нэказ, декыт де трудэ обосиндусэ, ши май мулт де мыние, декыт де остенинцэ, ыннэдушиндусэ, пентру ка пуцинтелуш духуриле ынфокате сэ-шь рэкоряскэ ши путериле слэбите сэ-шь одихняскэ, бучюмул де ынторс кынтарэ, ши пентру ка стомахуриле лешинате сэ-шь ынтэряскэ ла оспэц сэ ашезарэ, дарэ ниче ачаста ку вре-о тикнялэ а ле фи путу [«Кэ прекум ыннэдушитул, фум ку нэриле трэгынд, май рэу сэ ыннэдушеште, аша одихна фэрэ нэрок, декыт рэзбоюл врэжмаш, май кумплитэ есте»], де време че мулцимя цинцарилор ши а муштелор, кариле ну нумай а месий, че ши а тот пэмынтулуй фацэ ын жюр ымпрежюр акоперя, ши атыта аерул ку мичиле лор трупурь, ка ку ун фум ши прав ымплусэ, кыт жигэнииле де маре остенинцэ май адесе духуриле а-шь траже врынд, ку вэздухул ымпреунэ ши мичиле ачеля лигиой ку нэриле сорбя, кариле пэнэ ла плэмый

мэргынду-ле, май маре ыннэдушалэ ле фэчя; жигэнииле сэря, сэ трынтя, суспина, стэрнута, капул ли сэ ынвыртежя, гряца ли сэ скорня, ярэ алтэчева нич прокопся, нич ышь фолося. [«Кэ прекум мыния наште избында, аша избында недобындитэ наште досада, ку каря мыния сингурэ ка ку лацул сэу сэ зугрумэ».]

Педяпсэ ши окарэ ка ачаста ле зэмисли небуна мындрие, ши досадэ ка ачаста ле нэску мындра небуние. [«Кэ де мулте орь пэреря ыналтэ ши токма писте нуырь рыдикатэ, ын фундул безний некуноштинцей похырнинду-сэ каде, ши ку кыт май ку мэриме сэ слэвеште, ку атыта май ын прэпасте прэвэлинду-сэ сэ окэреште; ашиждеря адесе с'ау вэзут, кэ лукруриле пря путинчоасэ ши пря выртоасэ пре лесне а сэ здрумика ши а сэ фэрыма, ынкэ де ла чел пря слаб ши моале, прекум диамантул ку плумб сэ лукрязэ, ши ку правул сэу ши ку сирма фиерулуй тэинду-сэ сэ деспикэ, сэ руждеште ши сэ жулеште; моартя ши пеиря Филулуй шоаречеле есте, пикэтура плоий пятра гэуреште, ши фуня де тей ку време мармуриле деспикэ; кэ лукру аша де путинчос ши де выртос супт соаре ну есте, кэруя бируинцэ ши ынфрынжере сэ ну сэ дя, ынкэ де унде нич гындеште, нич недеждуеште».]

Аша дарэ фалничиле ши труфашеле диханий, духуриле челе ыналте ши ынфлате че пурта, ши спрынченеле челе песте фрунте рыдикате че ынэлца, ку окара а тоатэ лумя, де тот жос ле лэсарэ ши гындул ынтр'алтэ сокотялэ ышь мутарэ.

Ынтре пасирь дарэ ера Брехначя, каря макар кэ ши еа, ну май пуцин декыт алалте, де вэрсатул синже невиноват, ка де о привалэ пря фрумоасэ, сэ веселя ши де тоатэ карня проаспэтэ ну сэ оцэрыя, нич сэ скэрэндэвия, ынсэ де мулте орь кынд сфатуриле греле сэ збэтя ши лукруриле марь сэ дырмоя, декыт алалте, прекум май адесе ши май де апроапе адевэрул а атинже, сэ видя, ши тотдяуна спре челе май лине ши одихните лукрурь ынвэца ши ындемна. [«Кэ ла тот сфатул кынд ын вре-о парте а сэ ашеза ничкум а сэ алеже ну поате, спре партя линештий а сэ плека сфат ынцелепцеск есте».] Прекум одынэоарэ кэтрэ Кукуноз философия Лупулуй аевя адеверя ши де сфатул, че пентру Струц ынчепусэ, сэ сэ пэрэсаскэ ку тоатэ невоинца силя, ашиждеря челе май де

пре урмэ, прекум чева де чинсте а тоатэ монархиий сэ адукэ недежде ну есте зичя.

Ачаста пасире дарэ вэзинд, кэ дин партя, каря нич недеждуя, лукрурь ка ачестя небируите ши нелекуите сэ скорнирэ, прекум ку време челя, де кариле грижэ пурта, де сэ вор иждэры, ку кыт май реле ши май кумплите рэскоале ын тот трупул Публикэй вор адуче, сокоти; де каре лукру ачестя аша ын сине китинду-ле ши оарекум пэнэ а ну фи, ку окюл суфлетулуй ка кум акму ар фи вэзинду-ле, кэтрэ тот театрул вороавэ ка ачаста фэку:

— Ын луме ынтр'ачаста, лукруриле тымплэтоаре, кум вор вини ши кум вор кэдя, ниме динтре муриторь деплин ши кум ćинт ку минтя а ле купринде поате, нич вреодынэоарэ чинева рэдэчина адевэрулуй, пентру челе виитоаре, афэрэ дин тот препусул, ку сокотяла а атинже с'ау вэзут; че прекум тоате лукруриле ын луме с'ау фиинцешть синт, сау тымплэторешть, аша ын доаы кипурь пентру дынселе а сэ адевери ши а сэ ынштиинца поате. Ын челе тымплэтоаре дарэ ынчепутул адесе грешеште, ярэ сфыршитул сингур пе сине де бине сау де рэу ынчепут сэ аратэ ши сэ доведеште; де каре лукру а челор тымплэтоаре пэнэ сфыршитул ну ле ведем, нич де реле а ле хули, нич де буне а ле лэуда, фэрэ препус, путем; ярэ ын челе фиинцешть, прекум ынчепутул, аша сэвыршитул дупэ а фирий урмаре, афарэ дин тот препусул, прекум синт а ле причепе ши а ле жюдека ындрэзним ши путем; кэ прекум ын чюрул ку гауриле ларжи мулциме де грэунце мititеле пунем ши вешка чюрулуй динкоаче ши динколя батем ши збатем, дин челе мулте грэунце, кариле ынтый ши кариле май пре урмэ а кэдя с'ар тымпла ну штим, ярэ прекум пэнэ ын чя де пре урмэ прекум тоате вор кэдя, фэрэ греш штим; кэ фиреште тоатэ греуимя ла мижлок траже, ши тот грэунцул мик прин гаура маре неоприт трече, ши аша урмазэ ка чюрул збэтынду-сэ, грэунцеле унул пре алтул деасупра ынгреуинд, спре кэдере сэ-л ымпингэ, дупэ ачела алтул, ши алтул, пэнэ кынд тот чел че ымпинже, де ниме неымпинс, че сингур дин греутатя фиряпскэ, дупэ алтеле урмынд, сэ казэ; де каре лукру ын лукруриле тымплэтоаре чей че ку минте ынтрягэ сэ служеск, ачаста лаудэ ши спре бине прогностическ, ка орькынд каля лиништий с'ар афла, друмул тулбурэрий ку лунекэторю пичорул норочирий сэ ну калче, че тотдяуна ын кэраря лиништий ши потика пэчий, орькыт де стрымп-

тэ ар фи, непэрэсит ши неабэтут сэ кэлэторяскэ; кэ макар кэ лукрурилe ла ынчепэтурэ мичь ши пре лесне а сэ испрэви сэ вэд, ынсэ лукрул, де че сэ лукрязэ, креште ши сэ мэреште, ку кариле ымпреунэ ши леснириле ымпиедекынду-сэ, невоиле сэ мамниязэ ши сэ ынгреуязэ, ши аша челе май мулте де сфыршитул феричит ши лэудат скэпынду-сэ, сэ дезнедеждуеск. Ашиждеря причина причинелор, а тоате причинеле динтый привитоаре ши жюдекэтоаре есте, кариле фэрэ чя кэзутэ платэ ши рэсплэтире а ле лэса ну поате. [«Кэ прекум греуимя грэунцулуй деасупра, кэдерий челуй де десупт причинэ ау фост, аша греуимя алтуя причинэ кэдерий челуя, че кэдеря челуялалт аў причинит ва фи».]

Аша дарэ лукрурилe мурииторилор ши мурииторий, орь ка грэунцеле ын чюр, орь ка спицеле ын роатэ ар фи, адевэрул фэрэ препус есте, кэ лок стэтэторю ши виацэ крединчоасэ кумва дин фире ну с'ау дат, нич сэ ва да, че тоате сфера нестэрий сале симт сэ ынкунжюре ши несэвыршит циркаламул фирий синт сэ ымпрежюре, ши фиетекуй декыт сине чел май таре есте сэ сэ афле ши причина причинэтоаре, фэрэ избында причинирий есте сэ ну скапе.

Деч пэнэ ла кувынтул, че вой сэ грэеск, вой вини, асупра ачестуя лукру о пилдэ, каря ын зилеле бэтрынецелор меле а приви ми с'ау тымплат, аскултэторь ши ынгэдуиторь сэ фиць пре тоць вэ пофтеск.

Одынэоарэ, пентру храна тымплынду-ми-сэ песте крештетуриле мунцилор а збура ши песте тоць кымпый ку окий а мэ примбла, ынтр'ун мушиной ун гузиу де ку варэ, ка престе ярнэ хранэ сэ-й фие, де прин царинь грэунчене кулесесе ши ку мулте невой ши остенеле ын мишина че фэкусэ-ле стрынсесе, ши аша ку линеште ши ку одихнэ виаца трэгынду-шь, о фурникэ де мишина гузиулуй деде, каря ун грэунц рыдикынд, ла мушиноюл сэу ыл дусэ, пре каря алалте фурничь ку добындэ ши прадэ гата ка ачаста вэзинд-о, ку тоателе дупэ дынса сэ луарэ, ши дакэ ла каса биетулуй гузиу ажюнсэрэ, ши де стрынсэ грэмада грэунцелор дедерэ, ындатэ а о прэда, а о ынкэрка ши а о кэра ынчепурэ.

Гузиул сэракул, ын време ка ачея де тот ажюторюл скэпат ши де рэдэчиие курекюлуї, че май де наинте стрикасе, блэстэмат симцинду-сэ, дин тоатэ недеждя сэ скэпэ, ши ку маре фоамете дин фэлчиле морций ну скэ-

пэ; ярэ фурника, каря ынтыю причина прэзий, фоамей ши май пре урмэ ши а морций гузиулуй ера, де бишугул ши бивул, кариле песте тоатэ ярна авусесе, ынгрэшинду-сэ ши ынгрошинду-сэ, ку арипь ка пасириле сэ ынтр'арипэ ши ка муштеле ын аер ку маре слобозение збурэ.

Ярэ лынгэ мушиноюл фурничелор, де ку примэварэ, ын спиний, карий аколя апроапе ера, о пэсэруйкэ митителушэ куйбул а-шь фаче ши пуий а-шь скоате сэ тымплэ, каря тот ку фурничь мititеле пуишорий а-шь хрэни ши а-й креште ера обичюитэ; кэч аминтриля нич еа алте лигиой май марь а принде, нич пуий ей а ле ынгици сау а ле амистуи путя.

Ярэ ынтр'о зи, чя ындестулитэ нафака уйтынду-шь ши а фирий сале хотарэ трекынду-шь, фурника чя маре ши ку арипь принсэ [«Кэч ши фурника атунчя ышь гэсеште пеиря, кынд ындобындеште арипиле»], пре каря, дупэ кытэва луптэ ши трудэ бирyинд-о, мынкаре пуилор сэй о дусэ.

Фурника, де примеждия виеций купринсэ ши де амэрэчюня чеий май де пре урмэ суфларе, ку дуйос ши мишелос глас кэтрэ пэсэруйкэ зисэ: — Нич ту, о лакомо, фэрэ платэ вий рэмыня.— Че пэсэруйка милос ши жалник кувынтул ей ын самэ небэгынд, фэрымь фэрымиеле фэкынд-о, пуилор о ымпэрци.

Еу патима фурникэй вэзинд ши кувынтул чел ку моарте аместе кат дин гурэ аузинд, ку тот деадинсул сфыршитул ла че ар еши ши асупра пэсэруйкэй избында кынд, ши рэсплэтиря ын че кип ар фи, ка сэ куноск а оглинди мэ пусэю.

Деч пасиря дакэ фурника оморы ши пуилор о ымпэрци, ындатэ дупэ обичей ла кымп, пентру ка алт вынат хранэ пуилор сэ принзэ, сэ дусэ.

Аша еа ын кымп липсинд, ун шоаречe, пе спинь уркынду-сэ, куйбул ку пуий пэсэруйкэй афлэ, карий, ынкэ голашь фэрэ тулее фиинд ши путеря арипилор де збурат ынкэ неавынд, прада шоаречелуй сэ фэкурэ, пре карий шоаречеле ыннекынду-й кыте унул, кыте унул, мынкаре пуилор сэй ый кэра; ярэ кынд шоаречеле пентру ка ши чел де май пре урмэ пуй сэ я, сэ ынтоарсэ, ятэ ши майка лор дин кымп ку храна ын гурэ соси, каря де пуишорь сэрэчитэ куноскынду-сэ, ши пре прэдэторю ынкэ ын куйбул ей врэжмэшеште пре пуюл, кариле ынкэ ку суфлет рэмэсесе, а ынколци ши а рэни вэзинд, пентру виаца луй

ку маре умилинцэ пре шоарече а руга ынчепу: — Ласэ-мь, тирануле, пре фиул! Круцэ-мь, врэжмашуле, пре ачест май мик макарэ; ну мэ лэса аша де тот арсэ ши ынфокатэ; фие-ць милэ де лакрэмиле ши тынгуириле меле, ну-мь пиерде тоатэ остенинца тинерецелор, ну мэ деспэрци де тоатэ недеждя бэтрынецелор меле! Аду-ць аминте, кэ ши ту пэринте а фий ши нэскэторю а нэскуць ешть! Сокотеште а инимий дурере, каря майка пентру родул пынтечелуй сэу пэтимеште; еу пэкатул меу куноск ши ын оглинда фэрэлежий меле акму мэ привэск, пентру каря астэзь чя кэзутэ платэ ымь яу, ши дряптэ избында фурникэй ынтреит асупрэ-мь сэ фаче, ай кэрия, о тикэлоаса! жалникул глас н'ам аскултат, ши песте путинцеле ши хотарэле фирий меле трекынд, траг че траг, ши пат че пат! Я пилда мя асупра та, о немилостивуле! ши ку педяпса ла мине соситэ, де чя ла тине виитоаре а скэпа те ынвацэ! Кэ прекум мие ынтреит, аша цие ынзэчит причина причинилор сэ ну-ць рэсплэтяскэ, престе фиря ей есте; ши прекум еу пре пуий фурникэй й-ам фэкут фэрэ майкэ, аша пре мине майка, ту м'ай фэкут фэрэ пуй; ашиждеря прекум ту пре мине майка, оцэроасэ ши жалникэ моартя пуилор мей астэзь а приви м'ай фэкут, аша мыне сау поймыне, де нягрэ ши кумплитэ моартя та а сэ олекэи ши а сэ сэрэчи пре пуий тэй ва фаче; ши прекум ту пре мине мэ десфичорешть, аша алтул пре пуий тэй ва деспэринци.

Ачестя ши алтеле ка ачестя тикэитэ пэсэруйка, ку олекэиоасе виерсурь ши ку милоасе гласурь, паминтя ши моартя пуилор сэй ку жале кынта:

А лумий кынт ку жале кумплитэ виацэ,
Кум сэ рече ши сэ рупе, ка кум ам фи о ацэ.
Тынэр ши бэтрын, ымпэратул ши сэракул,
Пэринтеле ши фиул, руде ш'алалт статул,
Ын зи че ну гындеште моартя ыл ынгите,
Виилор рэмашь отрэвите дэ куците;
Цэрна тиранул, цэрна цэранул аструкэ;
Избында, дрептатя ын че-л афлэ-л жюдекэ.
Уний феричиць сэ зик ынтр'а са виацэ,
Дупэ моарте сэ куноаште, к'ау фост слой де гиацэ.

Че шоаречеле, нич де вершурь, нич де виерсурь ын чева ындуплекынду-сэ, нич де фиербинць лакрэмиле ши дуйоасе суспинуриле пэсэруйкэй чеваш милостивинду-сэ,

ши пре чел май мик пуй оморынд, ку маре веселие ла куйбул сэу ыл дусэ.

Весел акму шоаречеле ши де бишугоасэ прада, че добындисэ, май ындрэзнец ши май симец фэкынду-сэ, май таре а ымбла ши май фэрэ сиялэ прин тоць спинишорий а сэ урка ынчепу, сокотинд кэ тот спинул куйбу-шь, тот порумбрерюл пуй де пасире ва авя. [«Че прекум апелпнсия де мулте орь марь вредничий лукрязэ, аша афтадия сингурэ ку сабия са капул ышь рэтязэ».] Кэ ынтр'ачя датэ о мыцэ сэлбатекэ, пентру храна, прин спинь шорекэинд, сунетул ымблетулуй шоаречелуй ла урекь ый вини, каря дупэ ал сэу обичей, май ку деадинс а сэ тупила ши а сэ шипури ынчепынд, шоаречеле, чел че сунетул фэчя, принтре фрунзе зэри, ши аша мыца, тот деодатэ ши фэрэ весте сэринд, шоаречеле блэстэматул тоатэ сэрита ышь пиерду. [«Кэ кынд минциле де спаймэ сэ улуеск, атунчя ши пичоареле а фужи сэ ымпиедекэ, ши ын тоате ербшоареле сэ ынвэлэтуческ».] Аша мыца пре шоарече ынтый ын брынчь, апой ын фэлчь апукынд, ку мормэитурь труфаше ши мындре и сэ лэуда.

Шоаречеле ынтре челе пуцине олекэитурь че фэку, ынтый ера ачаста («Чине фаче, фаче-й-сэ: чине ынгите ундица, фиер де корабие борэште»;):—Осинда пэсэруйкэй м'ау афлат.— Шоаречеле ынкэ бине кувинтеле ну-шь ынкее, ши Мыца ын оала стомахулуй а-л фиербе, ын тигая маюрилор а-л прэжи ши ын васеле мацелор а-л скоате ынчепу.

Аша мыца, спре вынэтоаря шоаречелуй ку тотулуй тот дынду-сэ, че о аштепта нич штия, нич сэ гындя; кэ ынтр'ачя унэ датэ ун дулэу чобэнеск, пре лынгэ спинь пентру паза оилор ымблынд, миросул мыций адулмэкэ, дупэ мирос урма луы, дупэ урмэ ку окий де мыцэ деде; ын скурт, мыца шоаречеле ынкэ бине ну ынгицисэ, ши еа акму ын фэлчиле дулэулуй сосисэ, каря ну де кувынт, че ашашь май нич де гынд време а авя путу, кэ врэжмашь ши аскуциць колций дулэулуй ындатэ тоате ошчоареле ый здрумикарэ ши тоате мэцишоареле ый деширарэ.

Дырз дулэул ши ку коада бырзоятэ, ни ла ун спин, ни ла алтул пичорул дупэ обичей рыдика, ши прекум ши ел алтуя вынат ши колак сэ гэта, ничкум ын минте ый ера, кэ пре ачя време ун луп, дупэ ой ку маре мештершуг ши мулкомиш лингушинду-сэ, асупра дулэулуй фэрэ весте кэзу.

Лупул, пре векю неприятин аша сингур ши де тот ажюторюл стреин ши липсит вэзинд, асупрэ-й сэ-л фэрыме нэврэпи; дулэул макар кэ ку лэтратул кыт путя, пентру пижмашул де обште, чобанулуй штире да, ши ку тоатэ выртутя, кыт прин путинцэ ый ера, ку лупул сэ лупта, ынсэ ажюторюл чобанулуй а соси, май мулт декыт дулэул выртутя лупулуй а сприжени зэбэвинд, бируинца ла луп рэмасэ, ши букэць букэцеле фэкынду-л, виермилор ыл ынтинсэ масэ.

Чобанул, пэнэ ла локул бэтэий а соси, ынкэ де департе ун пардос, фрумос ла пиеле ши врэжмаш ла инимэ, прекум асупра лупулуй кыт че поате аляргэ, вэзу; де кариле ел спэриинду-сэ, пэнэ ва видя ынтре луп ши'нтре пардос че сэ ва испрэви, дупэ спинь сэ доси.

Пардосул, ындатэ че ла луп фэрэ весте соси, деодатэ лупул ку дынсул де луптэ сэ апукэ; че лупул нич мулт лупта сприженинд, нич пуцин чева фолосинд, ын клипала окюлуй бируит, трынтит ши оморыт фу.

Пардосул акму духул чел май де пре урмэ дела луп ку кумплитэ врэжмэшие скоцинд, чобанул, де дупэ спинь, ку палестра (арку-балиста) сижята принтр'ынимэ ый пэтрунсэ.

Пардосул, де моарте рэнит ши де тоате путериле пэрэсит вэзынду-сэ, ку глас де моарте ши ку кувинте де синже ынтр'ачеста кип грэи: — Гузиул пентру курекю, фурника пентру фуртушаг, пасиря пентру лэкомие, шоаречеле пентру симеције, мыца пентру пизмэ ши викление, дулэул пентру врэжмэшие ши мындрие, лупул пентру веке душмэние, еу пентру образника бэрбэцие, виаца ни-ам пус; ярэ чобанул пентру пиеля мя капу-шь ышь ва да.

Ачестя чобанул нич аскултынд, нич ын самэ чеваш макарэ бэгынд, макар кэ трист пентру дулэул че пиердусэ, ынсэ весел пентру пиеля пардосулуй, че агонисисе, ера; пре кариле ын лок деспоинду-л ши пиеля пре умэр арункынд, спре ой ши спре стынэ сэ маргэ, сэ ынтоарсэ; кэруя ун войник оштян бине ынтр'армат ын ынтымпинаре ый вини, ши дупэ че бунэ кале, дупэ обичей, чобанулуй деде, ши пре умере-й пиеля пардосулуй вэзинд, ку платэ сэ й-о вынзэ, ку блынде кувинте чершу.

Чобанул, ши пентру пиердеря дулэулуй мыниос ши пентру учидеря пардосулуй симец, чине де дупэ спинь ку палестра (арку-балиста), одатэ ун пардос а учис

прекум де акму ынаинте ши лей ши паралей, ши циган ши оштян, тот ку о ловалэ ва прэпэди и сэ пэру; де каре лукру, нич зуа бунэ оменеште луынд, нич ла кувынтул блынд, кум сэ кэдя рэспунзинд, каля сэ-шь пэзаскэ, оштянулуй зисэ, ярэ аминтриля бине сэ штие, кэ ын кымп ка ачеста, чине пре чине а деспоя поате, ачелуя пиеле поартэ; ши: — Везь ачаста (палестра де-а умэр спынзуратэ арэтынд) ну а винде, че ын дар а кумпэра с'ау ынвэцат.

Оштянул, де аспру кувынтул чобанулуй оцэрынду-сэ ши де батжокура че-й фэчя, ку инима ынфрынгынду-сэ, май мулт труфашэ рэспунсуриле а-й аузи, а суффери ну путу, че ындатэ калул ын дэрложь стрынгынд ши ку пичоареле дин пинтень ынтецинду-л, асупра луй сэ рэпези, ши сулица прин цица стынгэ пэтрунзынду-й, ну нумай де пиеля пардосулуй ыл деспэрци, че ши, де хайне дезбрэкынду-л, нумэрул зилелор ла сфыршит ый дусэ. Аша чобанул ын дар кумпэрэторю, ымпреунэ ку марфа ши виаца ышь прэпэди; ярэ оштянул пе кал ынкэлекынд ши пиеля пардосулуй пе деасупра скутулуй ымбэерынд, пе друму-шь пурчасэ.

Аша ел унеорь де бунэ инимэ ши де избындэ кынтынд, ярэ алтеорь де лукрул ши синжеле че фэкусэ гындинд ши мэргынд, деалэтуря друмулуй ун епуре сэри; оштянул бунэтэций калулуй бизуинду-сэ, прекум пе епуре ка ши пе чобан ын сулицэ ва луа сокоти [«Кэ чине алеже оаселе, пештеле кыт де маре поате мынка; ярэ оаселе неалегынд, питикул кыт де мик спре ыннекаря грумазилор дестул есте»]; ши аша ку сулица буыратэ пре биетул епуре ын гоанэ луы, ши акму дин кал пре епуре бируинд ши ын клипалэ епуриле ажюнгынд, кынд де кынд ын сулицэ ыл ва рыдика сэ кибзуя.

Епуриле ынтр'атыта де маре а виеций примеждие вэзинду-сэ, ши прекум фиря май мулт а-л ажютори а ну путя куноскынду-сэ, ла обичюитул мештершугулуй алергэ ши аша ку мулте шувэитурь ши кохэетурь спре ниште локурь мэлуроасе ши цэрмуроасе а фужи луы.

Оштянул, окий ын досул епурелуй ынтиншь ши ынфипць авынд, де а локулуй рэутате ши де примеждия виитоаре нич грижэ, нич пазэ авя, ши аша ын рэпежюня калулуй, асупра а унуй мал ыналт сосинд, нич време де кивернисалэ, нич лок де ферялэ май путу авя, че ын мишелос кип дин цэрмуриле малулуй фэрэ арипь збура, ши дин кэлэрец алергэторю добиток фэрэ арипь збурэ-

торю сэ фэку, пэнэ кынд греуимя фиряскэ, рэпежюня ши юшуримя мештершужяскэ бируинд, ку капул ын жос, ка кум ну пофтя, ын фундул похырнитурий ка кум ну вря, асупра колцироасе ши симчелоасе пиетри, ка кум ну сэ гындя ши ка вай де капул луй кэзу; унде ос прин ос пэтрунзинду-шь ши мэдулар прин мэдулар здробинду-шь, ку грозникэ ши страшникэ моарте, чея че и сэ кэдя избындэ ши чея че-л аштепта дряптэ осындэ ышь луы.

Дупэ повестя ши пилда ачаста, Брехнача ярэш кувынтул, кариле ынчепусе, ла сфыршит а-л дуче апукэ.

— Аша дарэ ын луме лукруриле тымплэтоаре челор че рэдэчина ши причина динтый некуноскутэ ле есте, прекум тоате фэрэ кивернисала куйва ши фэрэ нич о причинэ а кэдя ши а сэ тымпла сэ пар; ынсэ фиетече, де а са хиришэ ши адевэратэ динтый причинэ ну сэ липсеште, ши фиетекуй чея че и сэ каде тымпларе де хулэ сау де лаудэ, де феричие сау безчисничие, фэрэ греш вине, де каре лукру аевя есте, кэ адунэриле динчепут дрепте ши адевэрате причинь сэ ну фие авут, че нумай пентру дешартэ ши ынфлатэ слава нумелуй, ши пентру ка сэ сэ зикэ: — Ятэ кэ тот капул ни с'ау плекат ши тот женункюл ни с'ау ынкинат, ачесте але лумий рэскоале ау причинит; деч пентру избында а воий ын пэрере ынчепуте а мултора мултэ асупрялэ ши маре ыннэдушалэ сэ фаче, каря фэрэ платэ ши осындэ прекум ну ва рэмыня, фэрэ препус есте [«Кэ суспинеле дрепте черюриле пэтрунд ши лакримиле обидите кентрул пэмынтулуй потрикэлеск, ши синжеле вэрсат кэрбуне арзэторю ши фок пыржолиторю сэ фаче»]; кариле, ла время са, избында ши осинда ышь гэтеск, де кариле асуприторюл а скэпа ши нэкэжиторюл а сэ апэра, престе фире ши песте путинцэ есте.

Ятэ, фрацилор, избында ла ушэ, ятэ, приятинилор, плата ын касэ ши рэсплэтиря ын кап ни-ау сосит. Ау ну Вултурул монарх а тоатэ збурэтоаря а фи пофтинд, батжокурэ тутурор лигиоилор ни-ам фэкут? Продромул ачештий урычоасе вешть ынкэ де демулт Лилиакул ера, кариле, ку кувынтул ши ку лукрул ын мижлокул а тот театрул ши де наинтя а тот окюл, бируинца ау добындит. Ашиждеря акму мичеле ачестя мускулицэ дрептатя кыт сэ фие де выртоасэ, умилинца кыт сэ фие де ыналтэ ши мындрия кыт сэ фие де плекатэ ши де ымфлатэ, фрумос не арэтарэ. Ау ну ын картя Вулпей фумул пожарулуй ачестуя мирося? Ши ынкэ алтеле май реле ши май кум-

плите а вини прин нештиинцэ пророчя [«Кэ тот пророкул адевэрат ын зисэ негындит, ын кувынт неалкэтуит ши ын еширя лукрулуй несминтит есте»]; де време че адевэрате кувинтеле Лилиакул сэ поменим не ынвэца, ши прекум декыт Кэмила май маре Филул, ши декыт Зимбрул май юте Инорогул а фи, аминте не адучя. Ачестя тоате атунчя де батжокурэ ши ын самэ небэгате сэ авя, ярэ акму ятэ кэ пятрэ дупэ пятрэ а сэ похэрни ши вал дупэ вал а не лови ши а не нэбуши ау ынчепут.

Пентру ачаста дарэ, де мэ виць аскулта, сфатул бэтрынецелор меле есте ачеста. Лилиакул прекум с'ау ашезат сэ ну-л май клэтим; пе Видрэ ын гырле, унде сэ афлэ, ку хранэ ши ку алте требуитоаре сэ о кивернисим; а муштелор приетешугул ши фрэция, ярэ ну врэжмэшия ши вечиния сэ пофтим; Филул ку Инорогул, кыт ын путинцэ ва фи, прекум ку добитоачеле аместек ну авем, а-й ынштиинца сэ силим, ши дупэ ынштиинцаре, адевэрул лукрулуй сэ-шь урмезе, де чия унде ар пофти а лэкуи ши ын че кип ар вря а виецуи, ын чева ымпотривничь сэ ну не арэтэм, че ной пенеле ноастре сэ чючюлим, ярэ добитоачеле кум вор путя перий сэ-шь лингэ ши сэ-шь нетезаскэ [«Кэ чине гардул стреин трече ши ын помул алтуя сэ суе, ла ынторс гардул зид, ши ла мынкаре поама пятрэ и сэ фаче]; кэч аминтриля тоате а тутурор добитоачелор суппусе досэде ши асупреле, де ну Филул, Инорогул, де ну Инорогул, алтул ка Инорогул, асупра ноастрэ ку време ва сэ ле избындяскэ, ши тот суспинул ку осында са ва сэ не гэсаскэ ши май выртос Инорогул, грижлив пентру ной фиинд, нуырул мик рэпеде плоая ва сэ не триматэ, дин каря ну нумай пенеле ши арипиле, че ашашь ши куйбуриле де прин копачь, ши бортеле де прин стынчь, а не скути ши ускате а не фери вредниче ну вор фи. [«Пре слаб сэ ну гоним, кэ май таре л-ом фаче; пре фрикос сэ ну спэрием, кэ май ындрэзнец сэ ва ынтоарче».]

Ачестя, о приятинилор, дела мине, ярэ вой дела вой че пофтиць арэтаць ши че ви-й воя лукраць, ши верь аша, верь аша, ын чя май де апой кувинтеле меле дин минте ну скоатець.

Пилда, кувынтул ши сфатул Брехначий, макарэ кэ мэргэритарюл курат ла аурул неспуркат ши пиетреле скумпе фрумос ку аур алкэтуите ера, ынсэ [«Ла инима ымпиетритэ ши пизмэтаре ну кувынтул, ну ынвэцэтура, че педяпса ши пэтимиря, ка ла добитоаче, ын чева а спо-

ри ши а о домоли поате»]; ын каре кип Корбул ку Кукунозул, макар кэ лукрул адевэрулуй, кум ши ын че фелю мерже, бине куноштя, ынсэ повэцуинд пизма ши урмынд пофта, векюл кувынт плиня: — [«Чел бун вэзу, причеп ши лауд, дарэ чел рэу воюю ши урмэз»].

Ши аша Корбул, урмеле релий пофте кэлкынд, а келтуелелор пагубе, а остенинцелор ын зэдар ши а чинстей нумелуй скэдере симцинд, де ынчепутул виворос гынд а сэ пэрэси ну путу, че тоате тымплэриле ымпотривэ ынтр'алт кип спре бине ши дупэ а са пофтэ ле тылкуя ши ле применя; кариле ынтр'ачеста кип Брехначий рэспунсэ: — Ынтый пилда че ай спус, апой сфатул кариле ай дат, фоарте бине ли-ам ынцелес; че пилда есте а дисидемониий, ярэ сфатул есте а микропсихиий, кариле ын тоатэ монархия ноастрэ лок ши чинсте а авя ну пот, де унде нич ла уна, нич ла алта уйтынду-не, май мулт здробиря кувинтелор а фаче нич не требуе, нич ни сэ каде; ярэ кыт есте деспре партя лукрулуй че с'ау тымплат, нич а ымпэратулуй ностру ын чинстя нумелуй вре-о скэдере, нич монархиий ноастре вре-о пагубэ с'ау фэкут, сау сэ ва фаче; че муштеле, ням образник фиинд, а са хиришэ можичие, ку шедеря ла масэ некемате, ш'ау арэтат, деч прекум дулэий, котеий ши мыцеле дин фэрымушиле месий стэпынилор сэ хрэнеск, аша ши каличос ши образник фелюл ачеста дин лэтуриле васелор ноастре виаца де-шь вор сприжени, че дивэ есте? Кэтрэ ачаста ымпэратулуй ностру дин чепут ну пентру муштеле збурэтоаре, че пентру пасириле ку пене, ку оаы ши ын аер виецуитоаре, сфатул й-ау фост, ка пре унул сингур монарх стэпыниторю ши облэдуиторю сэ штие, ярэ пре ачесте спуркэчюнь ын нумэрул збурэтоарелор сале а ле нуми де ну сэ ва милостиви, дин слава чинстий, мэримей сале, че и с'ау скэзут?

Муштеле дар, ка ниште лигиой спуркате, можикоасе ши ын самэ небэгате, ласэ-ле сэ ымбле, ярэ ной, де лукрул ынчепут апукынду-не, ла сфыршит а-л дуче невоиторь сэ фим, пре кариле ын курындэ време а-л видя, бунэ ши фэрэ препус недежде авем, де време че ятэ хирографул тутурор ын мынуле ноастре есте, ын кариле ну нумай искэлитуриле ку пумериле, че ши инимиле ку суфлетеле ли сэ купринд, дин кариле нич а сэ ынтоарче, нич а сэ кэн пот [«Кэ декыт кувынтул дат, алте май тарь ши май выртоасе легэтурь а фи ну поате, ынсэ ла чей а чинстей ку-

вынтулуй куноскэторь»]; ярэ аминтриля, ку а ноастрэ леневире, лукрул ынтр'алт кип де с'ар тымпла, атунчя ку бунэ самэ труда ын дешерт, келтуялэ ын пагубэ ши а чинстей нумелуй бетежире ар урма; пентру каре лукру, пентру ка лауда адевэратэ ши одихна феричитэ а добынди сэ путем, челе испрэвите а ынтэри, челе неиспрэвите ка сэ ле сэвыршим ши сэ ле испрэвим а сили требуе.

Акму дарэ тот темеюл лукрулуй ынтр'ачаста ау рэмас, ка Лупул ла бырлогул сэу неклэтит сэ сэ пэзаскэ; Филул ын жюр ымпрежюр ку хендек, дупэ обичей, сэ сэ ынкунжюре ши сэ сэ ынкизэ. Инорогул, прин мунць ку тот фелюл де мэестриий ши де вынэторь, ла мынэ а сэ адуче сэ невоим; ши аша, ачестя спре алалте сэвыршинду-сэ, ятэ кэ тоатэ одихна вечникэ фэрэ препус вом добынди, ши ын урмэ алт гынд ымпотривэ де тулбураре ши де неашезаре ну ва май рэмыня.

Ачестя а Корбулуй, Кукунозул, Пардосул, Рысул ши алалте май тоате, кариле ку синжеле фиербинте мациле а-шь рэкори штиу, адеверя.

ІСТОРІА ІЕРОГЛИФИКЪ

Партеа ѧтѫ

[illegible]

1 История иеро[illegible]

ИСТОРИЯ ИЕРОГЛИФИКЭ

ПАРТЯ А ЧИНЧЯ

ша дарэ Корбул, дин сентенция че дедесе немутат, ши де маре пизмэ ын тот кувынтул адевэрулуй неындуплекат стынд, ку тот деадинсул де гоана ши вынэтоаря челор несуппусе добитоаче сэ апукэ [«Кэ пизма ынделунгатэ калулуй сиряп ши недомолит сэ асамэнэ, кариле, пентру ка пе чел де пе дынсул сэ лепеде, ынтый пе сине де мал сэ сурупэ»]; деч кэтрэ Дулэий де касэ, Шоймул, Огарый ши Котеий тримасэ, порункэ ка ачаста дынду-ле, ка нич ун мунте ыналт ши нич о вале адынкэ нечеркатэ ши нескучюратэ сэ ну ласэ, ши пентру ка ын мэестрииле ынтинсе пре Инорог сэ адукэ, ын тот кипул сэ силяскэ; ярэ аминтриля служба ши порунка де н'ор кумва плини [«Клонцул Корбулуй, прекум ын челе стреине, аша ын челе але сале а чокэни штие; ши жигания, каря пуий дин труп а-шь лепэда ну сэ милостивеште, ау кэтрэ приятин ши товарэш дрептатя ва путя циня?»].

Ачештя аша, дупэ порункэ, ын тоате пэрциле сэ ымпрэштиярэ ши прин вырвуриле мунцилор ши прин фундуриле рыпилор нич ун лок некэлкат, некутреерат ши неадулмэкат ну лэсарэ.

Инорогул, ын примеждия че сэ афлэ вэзинд ши ынкэ

кыте ыл аштяптэ сокотинд, деодатэ ын симчаоа а унуй мунте аша де ынаылт сэ суи, кыт ну жиганне ымблэтоаре а сэ суи, че нич пасире збурэтоаре локул унде ста а приви, песте путинцэ ера; кэч ла суишул мунтелуй уна ера потика, ши ачея стрымптэ ши шувэитэ фоарте, каря ын плешия мунтелуй пря ку лесне ынкизинду-сэ, пре аюря де суит алт друм ши алтэ кале нич ера, нич сэ афла; ярэ ын вырвул мунтелуй, локул ын кипул уний пояне кытва ын лунг ши ын лат сэ лэця ши сэ дешкидя, унде апе дулчи ши речь курэтоаре, ерби ши пэшунь ын фел де фел крескэтоаре, ши помь ку ливезь де тоатэ поама родитоаре, ши грэдинь ку флорь ын тот кипул де фрумоасе ши де тот миросул мынгэйос пуртэтоаре ера. Ын лок ка ачеста Инорогул виецуинд, макар кэ ын тот фелюл де десфэтэрь ши де ындемынэрь сэ афла, ынсэ [«Инимий ынкисе ши де грижэ купринсэ, тот дулчеле амар ши тот ларгул стрымпт ый есте»].

Шоймул, кытеодатэ песте мунци ынэлцинду-сэ, локул, потика ши ынкисоаря ей, кум ши ын че кип есте, видя; ынсэ пре Инорог ундева макарэ ну зэря, кэч Инорогул престе тоатэ зуа супт дясэ умбра помилор ачуынду-сэ ши ла ун лок неклэтит ашезинду-сэ, ноаптя нумай ла локуриле пэшуний дукынду-сэ ши кытеодатэ ши ла прундиш дин мунте ын шес коборынду-сэ, пэнэ ын зуы ярэш ла локул ачуэрий сале сэ афла.

Ынтр'ачеста кип, Инорогул кытэва време стрымптэ ши пустникэ виацэ дукынд, ши ну ын силцеле, че ашашь нич ын видериле сау аузириле гонашилор кэзинд, Котеий де чехнит, Огарый де скынчит, Дулэий де брехэит ши Шоймул де пиуит амурцисэ ши дин тоате путериле обосинду-сэ, а вынэторий тоатэ недеждя пиердусэ; де каре лукру прин скрисорь Корбулуй ши алтор сфетничь штире фэкурэ, прекум вынэтоаря Инорогулуй ненедеждуитэ есте, ши де есте ку путинцэ, алт кип де кивернисалэ сэ афле ши спре ачея а сэ невои сэ ну сэ ынгайме, кэ ынтр'ачеста кип лукрул де ва рэмыня, сфыршитул ку мултэ трудэ ши ку маре примеждие а ну фи ну поате.

Вешти ка ачестя Корбул аузинд, ку маре уржие сэ ынфокэ ши ку греле ши аспре кувинте рэспунсул ле деде, де леневире ши де неневоинцэ таре винуинду-й, ашиждеря де акму ынаинте ынгэймеле ка ачестя де вор май помени ши лукрул дупэ порункэ де ну вор плини, ку педяпсэ де моарте лэудынду-ли-сэ прекум ей ши дупэ дын-

шнй семинция лор ын уржия ши скырба ымпэрэтяскэ ын вечь вор рэмыня, ле зичя.

Шоймул ши алалци ымпреунэ ку дынсул, рэспунс ка ачеста луынд, ну пуцин сэ ынтристарэ [«Кэч крэнкэитул Корбулуй аспру ши спре рэй кезь тутурор пасирилор ши добитоачелор сэ веде ши есте»]; де каре лукру кум вор фаче ши кум вор дреже, ста де сэ мира, кэ де о парте уржия Корбулуй таре ый спэймынта, ярэ де алтэ парте греутатя лукрулуй песте путинца лор ый ымпресура; ши аша ку тоций ла ун лок сэ сэ адуне, ка пентру невоя, че ле ста асупрэ, сфат де обште сэ факэ, зи ши сорок ышь пусэрэ.

Деч дупэ зуа пусэ, ла локул ынсэмнат ку тоций адуныиду-сэ, дупэ че мулте кувинте, ши ын чюр ши ын дырмой чернуте ши збэтуте, ла мижлок пусэрэ; ку тоций суфлетеле сэ-шь пиардэ, ярэ трупуриле ши виаца сэ-шь агонисаскэ алясэрэ; адекэ сэмн де паче ши жюрэмынт де приетешуг Инорогулуй сэ триматэ ши ла кувынт приетенеск ши фэрэ виклешуг, ка кум л-ар кема, дин вырвул мунтелуй ла гура потикэй ын маржиня апий, каря пе аколя трече, сэ-л кобоарэ; кэч пе супт поалеле мунтелуй ши пре лынгэ гура потикэй о апэ маре ши кытэва де латэ куря, унде ей сокотя, кэ Инорогул де сэ ва коборы, деспре стрымтоаре ей ыл вор луа, ярэ динаинте апа ыл околеште, дин дряпта ши дин стынга малуриле ку мрежь ши ку силце авя ымпэнате, ши че есте темеюл а тоатэ фэрэлежя, ку жюрэмынтул тот виклешугул кэптушит ши акоперит авынд, прекум лок де шувэит ши парте де нэзуит ну ва май авя, недеждуя. [«Кэ жюрэмынтул, ынтре муриторь апа курэциий фииид, винул ши венинул фэрэлежийй с'ау фэкут, кариле ынтый дулче ымбатэ, апой амар отрэвеште ши ынннякэ».]

Ачесте блэстэмате ши фэрэ де леже сфатурь, дупэ че ку тоций де буне ле афларэ ши де фолос а фи ле ашезарэ, алтэ рэдэчинэ супт роата карулуй, ши алт оцапок ын копита калулуй ли сэ арэтэ; кэч Шоймул ынтр'ачеста кип зисэ: — Бине кэ ной лукруриле ла ачаста кале ам пус, дарэ чине сэ ва путя афла, кариле ла локул, унде Инорогул лэкуеште, а сэ урка сэ поатэ? Ши ачесте кувинте де миере аместекате ку фиере чине и ле ва повести? Ши жюрэмынтул ностру чел фрэмынтат ку зэхар ши доспит ку тоансэк амар чине и-л ва да?

Ку тоций де тот сфатул уймиць ши де тот ынштиин-

цатул липсиць тэкурэ, ши че сэ рэспунзэ кувынт макарэ ну авурэ [«Кэ кынд сокотяла асупра рэутэций есте ынтемеятэ, атунчя ну нумай аскунсул инимий нэкэжинду-сэ сэ педепсеште, че тот лукрул, ымпотрива дрептэций пус, аспру ши грозник сэ ивеште»]; ши аша ку тоций ын лавиринтул неафлэрий ши ын рэтэчиря ненемеририй ар фи рэмас, де ну ын мунць пре ачея време жигания, каря Хамелеон сэ кямэ, с'ар фи афлат [«Кэ прекум ын тот адевэрул органул дрептэций, аша ын тоатэ минчюна органул стрымбэтэций а липси ну поате»]; а кэруя фире ын тоате фецеле а сэ скимба, прекум сэ фие, май де наинте с'ау поменит. Ачеста дарэ макарэ кэ ла путинца трупулуй май мулт декыт ун шоарече ну ера, ынсэ ын путеря а ынвоинций а тот рэул, декыт ун балаур май путинчос ера, ши макар кэ ла сфат некемат виинд ши ла кувынт неынтребат рэспунзинд, прекум ел лукрул ачеста а-л сэвырши, ши службэ ка ачаста а плини ва путя, зисэ; ашиждеря кытева мижлоче, спре а лукрулуй леснире, прекум ва афла, ку мулте лингушитурь, таре сэ фэгэдуя.

Ярэ повестя Хамелеонулуй ынтр'ачеста кип ера:

— Одынэоарэ Хамелеонул прин прундишул апей ачея ымблынд, апа поате фи, Нилул ера, кэч дин апэ ун Крокодил маре ши грозник ешинд, пре бечисникул Хамелеон, пентру ка сэ-л ынгицэ, ын фэлчь ыл луы. Хамелеонул, макар кэ ын фаца а тутурор тонцилор сэ скимбэ, че ын чеваш макарэ а-шь фолоси ну путу [«Кэч ла видеря окилор тоате симцириле ши кителеле сэ ынкуе»]; аша фэрэ весте ел ын врэжмашь колций Крокодилулуй афлынду-сэ, ну нумай скимбэриле ши мутэриле, ши ашашь ши пре сине чине ши че сэ фие сэ уйтэ; ынсэ бифтуиря Крокодилулуй, норокул Хамелеонулуй фу; каря време спре аскултаря лынжедий ругэминте ый деде.

Хамелеонул дарэ, ку маре умилинцэ, ши ка чел че моартя ын окь ышь веде, дин тоатэ невоинца ши ку тоатэ жаля ругынду-сэ, зичя: — О домнул ши стэпынул меу! о причина морций ши виеций меле! о путерникуле путерничилор ши бируиторюл бируиторилор! пэнэ а ну мэ фаче страмце принтре колций тэй, спре плекателе ши тикэлоасе кувинтеле меле, аузул ыць плякэ. [«Кэ ну атыта храна мыния фоамей потолеште, пре кыт ругэминтя ку плекэчюне, тэрия врэжмэшиий ынфрынже; ши де мулте орь че симчаоа сулиций н'ау пэтрунс, кувынтул умилит ау домолит».]

Крокодилул, а-л здрумика фэлчиле оприндушь: — Че й-ар фи кувынтул? — Ыл ынтребэ.

Хамелеонул зисэ: — [«Ускэчюня посмагулуй спре потолиря фоамей, ярэ ну спре дезмиердаря месей сэ гэтеште»]; де каре лукру а зиче ындрэзнеск, кэ дин фэрымия микэ ка мине, май выртос ын време де сациу ка ачеста, че фолос сау десфэтаре аша маре а симци вий путя? Ши креде-мэ, домнул меу милостив, кэ дин ускате ши звынтате ошчоареле меле, фэрэ нумай скорняла греций плинулуй стомах, алтэ чева а еши ну поате; деч ын фиря Крокодилулуй де есте вре-о милэ, акму ын микшоримя ши мишелимя мя сэ арэте, ярэ еу робул стэпынулуй ши круцэторюлуй меу жюрyеск, ка престе пуцине зиле ши ын курындэ време ун вынат маре, грас ши фрумос агонисинд сэ-й адук, кариле, орькыт де маре ши врэжмашэ фоаме ай авя, а о потоли ши а о сэтура сэ поатэ, ши орькыт де флэмынд стомахул ц'ар фи, де бив ши де сациу а-л сэтура ши а-л ымпля, дестул сэ фие; ярэ кувынтул фэгэдуит ку лукрул де ну вой испрэви, стэпынул меу милостив бине штие, кэ виаца мя ын прунд ши лэкашул меу лынгэ апэ есте; пентру каре лукру орькынд ар вря ши ар пофти, де ну масэ ындестулитэ, ярэ густаре фрунзэритэ тот вой фи.

Крокодилул, ши сэтул ынтр'ачя време ши лаком пре алтэ време, пентру гэина де мыне, оул де астэз лэсэ, ши таре кувинтеле ши жюруителе Хамелеонулуй пофторинд, ынтр'алт кип де ва фи, сау алте причинь де ва пуне, таре ыл ынгрозя ши ын фел де фел де мунчи ши педепсе и сэ лэуда; ши ашашь прекум ынтый лимба чя лунгэ ый ва змулже, апой тоате мэдулариле фэрэ де нич о милэ, ый ва здроби, зичя.

Ла Хамелеон, де лунжимя лимбий че аре, лукру де мират есте, пентру а куй фире ынтый а повести пуцинтел зэбэвинду-не, апой ярэш ла кувынтул ностру не вом ынтоарче.

Ачастэ жигание ын пэрциле калде сэ наште, ши май выртос чей марь ла Барбария, дарэ май мичь ши ла Змир ын Асия сэ афлэ. Кипул, декыт алтор жигэний, май мулт броаштей сэ асамэнэ; нумай капул, спинтикэтура гурий пештелуй, че-й зик Лакерда, сэ рэдуче; грумазь н'аре; гура мулт спинтикатэ ши пэнэ ла умере ажюнже, кэч ка ши пештеле грумазь н'аре, че капул ку спинаря ла ун лок и сэ цине; дела кап пэнэ ла коадэ, спинаря ка а порку-

луй гребэноасэ ши гырбовэ-й есте; песте тот трупул пэр, сау алт фел де пиеле ну аре, че ын кипул Сагриулуй солзи мэнунцей ши ын вырв аскуцицей аре; ла окь албушурь, ын жюрул ымпрежюрул луминий, ка алте жигэний, ну аре; че пре унде ар фи сэ фие албушул окюлуй, ярэш солзишорь, ка ши песте тот трупул, аре, нумай май мэнунцей; тот окюл ын кипул мовилицей дин мелчюрь афарэ, ка а броаскэй ес, ши дела рэдэчинэ ын сус де че мэрг сэ аскут; ярэ ын вырвул аскуцитурий лумина окюлуй, кыт ун грэунц де мак, гэлбининд сэ веде; кынд ынтр'о парте ши ынтр'алта ва сэ кауте, ну капул, че мелчюриле окилор ышь ынтоарче, ку кариле ын тоате пэрциле слобод каутэ. Пичоаре аре патру, ынсэ челе де наинте ла брац ку а моймыцей ышь самэнэ; дежете чинчи ши лунгшоаре аре, ши кынд ку палма принде чева, ынтре доаы ши ынтре трий дежете палма и сэ ынкиде ши сэ дешкиде, де о парте дежетул чел маре ши ку чел де лынгэ дынсул пуинд, ярэ де алтэ парте алалте трий рэмыинд. Коада кыт а шоаречелор челор марь есте де лунгэ, ку каря ну май пуцин декыт ку мынуле принде, че ар фи де принс; кэч кынд ва сэ сэ суе, сау сэ кобоарэ пре варга супцире, прекум ку брынчеле апукэ, аша ши коада ын жюр ымпрежюр ышь ымплетичеште, ка дин мын де с'ар скэпа, де коадэ спынзурат рэмыинд, ярэш а сэ апука сэ поатэ. Лимба ну май скуртэ декыт коада ый есте, ынкэ поате ши май лунгэ сэ фие; ярэ ын вырвул лимбий дин фире аша есте дэруит, ка кум клей сау выск ар авя: деч де департе ши тот деодатэ, лимба скоцинду-шь, о лунжеште ши пре каре мускэ а лови с'ар тымпла, ындатэ пре лимбэ-й ынклеитэ рэмыне, де унде ничкум а сэ май дизлипи, сау а скэпа май поате. Ын тоатэ виаца луй чева а мынка ну с'ау вэзут, че храна аерул ши вэздухул ый есте; кэч Хамелеонул, пре кариле а видя ни с'ау тымплат, прин время а унуй ан, ын кушкэ ынкис, фэрэ мынкаре ши фэрэ бэутурэ ау трэит, а кэруя моарте ну де алтэ, че де несуфферяла жерулуй с'ау тымплат; ярэ кынд приндя муштеле, прекум с'ау зис, ну пентру храна, че пентру жоака ле приндя, ши дакэ ле ынгиця, ындатэш пре жос ле лепэда, ничкум муска бетежинд, кэч муска дакэ кэдя, ку пичоареле мишка ши мулте динтр'ынселе, дезметечинду-сэ, ярэш збура. Алт глас, сау кынтек ну аре, фэрэ нумай ка ун фоале, де вэздух ымплынду-сэ, кынд сэ рэзсуфлэ, ка фоалеле кынд сэ рэзсуфлэ, кошул ый рэзсунэ.

чя дин фире флоаре ый есте албэ ку негру пикатэ, прекум синт солзий Кострэшулуй; ярэ аминтриля орь ын че фел де флоаре ва, ынтр'ачея сэ поате скимба; деч кынд сэ мыние сэ фаче верде, кынд сэ ынтристэ сэ фаче негру, ярэ кынд сэ веселеште, рошиу ку галбэн аместекат сэ фаче; ашиждеря ши фэрэ причинэ ын тот фелюл де феце сэ скимбэ, ярэ май выртос ын флоаря, че-й стэ де наинте, хириш ынтр'ачея сэ мутэ. Причина ачештий путерь че аре, адекэ дин немикэ флорь ши феце ын дивурь ын кипурь а-шь агониси, мулцй ын мулте кипурь а о арэта сэ невоеск, ынсэ пре кыт ной самэ а-й луа ам путут, есте ачаста. Грэунцеле челе мэнунцеле, кариле ын кипул Сагриулуй песте пиеле ый синт, фиетекариле дин патру пэрць, ын патру феце есте дин фире вэпсит, адекэ: алб, негру, рошу ши албастру ын флоаря черюлуй, кариле синт вэпселе дин фире стэтэтоаре; деч кынд ва сэ сэ факэ негру, тоць солзишорий ку партя чя нягрэ ын сус ый ынтоарче; ашиждеря кынд ва сэ сэ факэ рошу, алалте де десупт аскунзинд, партя солзишорилор чя рошие деасупра скоате, ши аша ла алалте фаче; кэч тоць солзий луй синт рэтунзь ши ын кипул сферий прин пиеле-й сэ ынторк, ши прекум ый есте воя ый мутэ ашиждеря, кынд ва сэ сэ муте ынтр'алте феце, фецеле солзилор аместекэ, ши ын кипул зугравилор, дин кытева флорь аместекате алтэ флоаре скорнеште. Деч пентру фиря ши кипул Хамелеонулуй атыта дестул фиинд, ла кувынтул ностру сэ не ынтоарчем.

Аша Хамелеонул, супт гроаза датулуй кувынт, кэтрэ Крокодил (прекум май сус с'ау поменит) легат ши стрынс фиинд, ши пентру вороава Инорогулуй аузинд, ындатэ сокоти, кэ дин доаы лукрурь унул тот ва путя испрэви. Унул, кэ ел, ла труп мик ши ла суит ши ла коборыт спринтин фиинд, пре фиетекаре стрымпторь а ынкэпя ши орьунде Инорогул ар фи, а сэ урка ва путя. Деч Иноорогул, дупэ виклене жюрэмынтуриле, че ва сэ-й дя, домиринду-сэ, сэ ва ынкрединца, ши ла маржиня апий ын прунд де сэ ва коборы, ши Дулэий де-л вор путя вына, прекум маре службэ кэтрэ Корб ши кэтрэ тоць маре приетешуг ау фэкут, сэ ва арэта, каре службэ фэрэ недежде а маре ши ындестулитэ платэ ну ера. Ярэ алтул, кэ де ну вор путя Дулэий пре Инорог стэпыни (кэч викляна жигание ши ачаста штия, кэ Инорогул ну пуцинэ юциме ын пичоаре аре), ши де ле ва кумва дин гурэ-ли скэпа,

алт лок де нэзуинцэ ну поате сэ айбэ, фэрэ нумай ку ыннотатул апий, де време че тоате стрымпториле ши потичиле акму ынкисе ши пэзите фиинд; ши аша вынатул ын апэ, Крокодилулуй сэ арэте сокотя, ши ку а Инорогулуй невиновэцие, ел дин вина робиий сэ скапе гындя; ын скурт, сау Корбулуй спуркатэ службэ, сау Крокодилулуй крунтэ платэ, ку а Инорогулуй курэцие, сэ факэ таре нэврэпя; ку каре мижлок причина а и сэ да вэзинд де лукру спуркат ши скэрэндэвичос ка ачеста сэ апукэ, ка ел органул фэрэлежий, васул отрэвий, лингура врэжбий, токул минчюнилор, силца амэжелий, курса виклешугулуй, вэпсала стрымбэтэций ши вынзиторюл дрептэций сэ сэ факэ прими [«Кэ рэутатя ын ням моштенинду-сэ, ын каре кипурь сэ сэ иждэраскэ ну чаркэ, че унул сфыршитул рэутэций есте, ка ымпотрива бинелуй сэ факэ, че ар фаче, кариле нич ымпотрива а кэруй бине, нич ку каре кип де рэутате сэ служеште каутэ»]; ши ынкэ май выртос фэрэлеже песте фэрэлеже ши рэутате песте рэутате а грэмэди ну сэ сия, де време че ну нумай де бинефачериле, кариле дела Инорог вэзусэ, уйта, че ынкэ пентру бине ку рэу а-й рэсплэти (жигания, каря бине нич а фаче, нич а грэи, нич а помени ау ынвэцат) сэ испитя ши сэ невоя. Кэ одынэоарэ Хамелеонул, путред ши отрэвит аерул (кариле Сам сэ кямэ) ынгицинд, де кариле ловит ши топсикат, акму челе май де пре урмэ духурь трэжя; а кэруя патимэ Инорогул вэзинд, сэ милостиви [«Кэ инима милостивэ ку чел че-л доаре о доаре, ши ку чел пэтимаш ымпреунэ пэтимеште»], ши корнул, чел че а тоатэ фиря де бинефэкэторю есте, спре путред ши акму май ымпуцит трупул Хамелеонулуй ышь ынтинсэ, ку а кэруя умезалэ топсэкос аерул, кариле прин тот трупул лэцит ши ымпрэштият ый ера, спэлынд, ши тоатэ путрежюня курэцинду-й, ярэш ла виацэ л-ау ынторс. Че жигания спуркатэ, ынкэ де демулт ын школа КамилоПардалулуй Итика аскултынд, а луй титул, кариле деасупра порций скрис есте, поате фи ынвэцасе, кариле ынтр'ачеста кип сэ читеште: [«Пэнэ кынд чинева пре чел ал сэу де бинефэкэторю веде, датория ачелуй фэкут бине, ын куноштинца инимий стидире ши патимэ ый адуче, каря пururя супт легэтура даторийй ыл стрынже; деч пентру бине, ку бине а рэсплэти, а челор путинчошь ши фрикошь лукру есте; ашиждэря пентру рэу ку бине а рэсплэти а челор фрикошь ши норокошь фаптэ есте, ярэ а челор ынцелепци политичь кивер-

нисалэ есте, ка нич ын фрика фрикосулуй сэ казэ, нич норокул нэрокосулуй сэ испитяскэ, че сау пентру бинеле маре, рэул пря маре фэкынд, алтэ датэ ундева а-л тимпина макарэ сэ ну примаскэ, ши аша ын фацэ некэутындуй, де супт легэтура даториий бинелуй, каря рушине ши стидире ый адуче, сэ скапе, сау а причини непутынд, дела алций причина морций сэ-й аштепте, ка динтре вий ешинд, прекум даторникул й-ау липсит сэ штие, ши аша ши дин патима штиинций инимий, одихнит сэ рэмые»].

Аша дарэ Хамелеонул, ын тот кипул рэул Инорогулуй, бинеле ши фолосул сэу а фи алегынд ши ын моартя луй виаца са алкэтуинд, кэтрэ май сус поменителе жиганий, прекум ачастэ службэ ле ва служи, сэ апукэ.

А рэулуй рэу кувынт тутурор рэилор бун ши плэкут фу [«Кэ тоатэ инима ря а тоатэ рэутатя дешкисэ газдэ ши ласкэвэ оспэтэтоаре есте»]; деч ку тоций ындатэ мулте ши фел де фелюрь де феце Хамелеонулуй жюруинд ши мунць де аур, ку пиетри де атраксэ, лакомулуй фэгэдуинд, кувынтул ла фаптэ де ва адуче, прекум ый вор да зичя; ши май мултэ време зэбэвий недынд, о карте скрисэрэ, ын каря май мулте лацурь, декыт слове, ши май мулте сулеце ши суле, декыт оксий ши варий, спре невиноватэ виаца Инорогулуй сэ гэта; ын каря ачестя сэ куприндя:

— Шоймул, Огарый, Дулэий ши Котеий, Инорогулуй слэвитулуй сэнэтате! Ятэ пре ал востру ши ал ностру приятин кэтрэ вой триметем, кариле картя ноастрэ дынд, алалте кыте дин рост ар зиче крединцэ сэ айбэ, пофтим, кэч ну а луй, че а ноастре кувинте ыць адуче. Ашиждеря ын штире фачем, кэ де време че тот добитокул ынтр'ун гынд ши ынтр'о инимэ пе Струтокамилэ шие епитроп ау алес ши л-ау приимит ши силлогизмул Корбулуй неклэтит ши недеспэрцит а фи а тутурор записул ши искэлитуриле адевереск; рэмыне лукрул ка ши ту динтр'алте, добитоаче рэзлеците ши рэтэчите сэ ну фий, че ку алалте ынтр'ун стаул ши ынтр'о петречере сэ те ынторчь; де каре лукру ной приетенеште а те сфэтуи ындрэзним, ши ын фрика аскунсулуй инимий, спре бинеле ши фолосул востру, вэ ындемнэм; деч де-ць ва фи воя, прекум ши а ноастрэ есте ши пофтеште, дин мунць коборынду-те, ла локул унде ши ной а вини путем, вино, ка аколя май пре ларг, фацэ кэтрэ фацэ вороавэ а авя сэ путем; нич алт гынд, сау алтэ сокотялэ ын гынд сэ-ць ынтре, кэч пре нумеле

черескулуй Вултур ши пре тэрия стелескулуй Леу ын тот адевэрул не жюрэм, кэ ын инима ноастрэ гынд рэу ши виклян ну есте. Аша Вултурул ку блындеце ши Леул ку милэ сэ не фие, кыт гындим, вом, сау фачем чева рэу асупра воастрэ; ши ку ачестя кум май курынд рэспунсулуй сэ не ынвредничим ругэм.

Ынтр'ачеста кип картя скрисэ ши печетлуитэ ын мына Хамелеонулуй о дедерэ, кариле луынд-о, ну нумай ку брынчеле ши ку лабеле, че ши ку коада ши ку пынтечеле тырыинду-сэ ши уркынду-сэ, ла мунте а сэ суи ынчепу.

Деч дупэ мулте невой ши невоинце, дакэ ла локул, унде Инорогул лэкуя, ажюнсэ, ку кынешть кучирипурь ши хулпешть мэгулитурь ынаинте-й и сэ арэтэ: — Букурэте, домнул ши избэвиторюл меу, зикынду-й.

Инорогул: — Де унде те луашь, жигание добиточитэ ши добиток жигэниит? — зисэ, — ши де есте ын гура та весте де букурие ши ын инима та гынд де адеверичюне?

— Тоате буне, адевэрате ши феричите синт, — рэспунсэ Хамелеонул, — трэяскэ домнул меу милостив ынтр'ай мулць ши бунь, ши тоатэ неприятина минте де аскуцитэ симчаоа корнулуй стэпынулуй меу непэтрунсэ сэ ну скапе ши тот ымпотривникул прав ши пулбере супт талпеле ымпэратулуй меу сэ сэ факэ! — ши ку ачестя, скоцинд картя, ку мултэ плекэчюне ын мынэ й-о деде.

Инорогул, картя дакэ чити ши челя че ынтр'ынса сэ куприндя дакэ пре амэрунтул ынцэлясэ, кэтрэ Хамелеон зисэ: — [«Прекум рана веке ши адынкэ пре лесне а сэ тэмэдуи, аша, ши ынкэ май мулт, неприетешугул ши врэжмэшия де мулць ань ын курындэ време а сэ уйта ши дела инимэ а сэ лепэда пря ку аневое лукру есте»]; ынсэ [«Прекум ла рана ря ши гря мехлемул ши лякул де сэ ши афлэ (кэ фэрэ ляк нумай моартя ла мурипорь есте), че сэмнул грозав локул одынеоарэ бетежит ынвацэ, аша ши неприятинул векю ши врэжмаш, де с'ар ши фаче приятин, ынсэ пэтимириле, май де нainте трекуте ши симците, а фаптей неприятинулуй пуруря ымпунгэтоаре ши де помениря ку досадэ адукэтоаре рэмын»]; де каре лукру макар кэ дофтория боалей ачештия неиндеждуитэ есте, ынсэ де време че ынтый ей плекэторь спре паче ши пофтиторь де приетешуг с'ау арэтат [«Нич пачя а гони ачелуй ку сокотялэ, нич ын виацэ пизма а циня ши врэжмэшия а урма, а ынцелептулуй лукру есте»]; ши макар кэ нич словеле крединцэ, нич кувинтеле адеверинцэ а авя пот,

ынсэ [«Простимя ши хиришия инимий, асупра адевэрулуй стэруитэ, адесе ши май тотдяуна аскунсе ши кэптушите виклешугуриле ши мэгулитуриле истецилор ау бируит»]. Де каре лукру, прин карте май мулт чева а скрие неавынд, дин рост Шоймулуй дела мине сэнэтате ый вий пофти, ши прекум пофта, че пофтеште, дела ной ынвоитэ ши приимитэ есте, ый вий спуне, ши прекум, дупэ кувынтул дат ши жюрэмынтул легат, м'ам ынкрединцат, ыл вий адевери; недеждя ши избында пururя ын дрептате пуинд [«Кэч май таре есте сингурэтатя ын дрептатя унуя, декыт тоате табериле ын стрымбэтатя а зэчь де мий де мий»], ши прекум ла локул прундулуй мэ вой коборы, ый вий повести; ынсэ сингур ку сингур ымпреунчаре а авя пофтеск [«Кэ Дулэул рэу ну жюрат, че ашашь нич ку ланцуже легате, де апроапе крединцэ ну аре»]; ашиждеря [«Неприятинул атунчя крединцэ а авя требуе, кынд рэул а фаче нич мына ый дэ, нич время ый служеште»]; пентру ачаста дарэ Дулэий дела локул ымпреунэрий ноастре сэ липсаскэ, ши алес пентру ымпреунаря, каря кынд ши унде вом сэ авем, макар кум штире сэ ну айбэ. Ярэ ту а меле кэтрэ тине де бинефачерь арэтате поменинд, кувынтул ачеста мистуеште ши де кэтрэ тот кипул ыл акопере ши-л тэйнуеште.

Атунчя Хамелеонул, ку аспре блэстэмь ши страшниче жюрэмынтурь, а сэ блэстэма ши а сэ жюра ынчепу, ши: — Пре виаца мя, о домнул меу,— зичя,— ши пре крединца мя, де вой дескопери, де вой грэи, сау дин мын, дин кап ши дин оки сэмн де ынштиинцаре де вой фаче; ын кап уржие, ын оки орбие, ын мын чюнжие сэ-мь вие, ши роада гындулуй меу ку амар, ку пелин ши ку венин сэ мэнынк. Виу Леул, виу Вултурул, кэрора мэ ынкин, кэ де че м'ам апукат пэнэ ла сфыршит ну мэ вой пэрэси, ши домнулуй ши стэпынулуй меу ку тоатэ дрептатя, орь ын че ши кыт вой путя, а служи ну мэ вой леневи. Ашиждеря деспре Шойму вре-о грижэ сэ ну порци; кэч пре кыт вороава ши кувынтул ый есте де лэмурит, пре атыта инима ши суфлетул ынкэ май курат ши дин тоатэ имэчюня спэлат ый есте. [«Кэ ла омул ынтрег, кувынтул икоана суфлетулуй, ши фапта аскунса а инимий комоарэ поартэ».] Еу дарэ, дупэ порунка де бинефэкэторюлуй ши стэпынулуй меу, ятэ кум май де курынд ынапой мэ вой ынтоарче ши тоате але тале непрецэлуите кувинте пре амэрунтул Шоймулуй вой повести, ши ярэш че кувынт де

рэспунс вой луа, фэрэ нич ун прежет, ла домнул меу милостив ыл вой адуче.

Ку ачестя, дупэ че Хамелеонул де наинтя Инорогулуй еши, пре кале мэргынд, прекум паший, аша кителе ышь мута, ши прекум пиеля, аша гындуриле ши минтя ышь вырста ши-шь скимба, ши сингур ку сине ши май таре паший мутынд, ни де ынвэлуиря гындурилор каля ши кэлкэтура-шь уйтынд, прин нештиинцэ сэ опря ши виклениле жюрэмынтурь сокотинд, ынтр'ачеста кип ый торчя ши ле тылкуя. [«Кэ прекум стомахул рэу, дин буне букате, венин ши греутате добындеште, аша жюрэмынтул ши кувынтул дрепт ын инима виклянэ, спре рэу ши спре виклешуг сэ применеште».] Пре виацэ ши пре крединцэ м'ам жюрат, прекум кэтрэ чинева ну вой дескопери; ынсэ гындул инимий меле: адекэ пэнэ кынд сау ын динций Дулэилор ыл вой ынцэпа, сау ын фэлчиле Крокодилулуй ыл вой ынгнека, ын кале сэ-мь ясэ ши ын кап сэ-мь вие роада гындулуй меу; адекэ пре лесне сэ-мь вие ши дупэ пофтэ сэ ми сэ плиняскэ лукрул, кариле ам ынчепут, кэ пэнэ гындул ну-мь вой добынди, де невоинцэ ну мэ вой пэрэси.

Ын тоате ку дрептате домнулуй меу сэ служеск м'ам жюрат; ынсэ ынтр'ачастэ датэ адевэрат домнул ши стэпынул меу Крокодилул есте, ынтр'а кэруя робие кэзинд, ку прец тэят м'ау слобозит ши динтр'а са бунэ вое виацэ ши зиле ми-ау дэруит, ши пэнэ прецул ый вой плэти, дела мине сфынтэ пароль ау луат; деч алтул май бун, май плэкут ши май приимит прец, декыт Инорогул, алтул сэ фие ну почю сокоти, ши аша есте. Ярэ кыт пентру а Вултурулуй ши а Леулуй виацэ есте, пуцинэ грижэ порт, кэч ши пуцин де мине сэ атинже, май выртос. [«Кэ жюрэмынтул, кариле пре а алтора виацэ стэруит стэ, ку кипуриле, кариле де добитоаче ши де пасирь ын черю а фи астрономий адевереск, сэ асамэнэ».]

Хамелеонул, ын кале ка ачестя мэргынд ши бложоринд, ла Шойм соси, кэруя, дупэ обичей ынкинынду-сэ:— Букурэ-те ши ярэш букурэ-те, — ый зисэ,— кэч тоате дупэ вое ши а марелуй тэу суфлет пофтэ кург, ши май мулт ку лунжимя вороавей време ын дешерт сэ ну тракэ, глас де букурие ши кувынт де веселие ын скурт сэ-ць повестеск [«Кэ проимиул лунг ла вороава скуртэ, ка капул поркулуй ла трупул рацей сэ потривеште»]. Пре неприятин, ку бунь кезь, ла мынэ ци-л адук; дупэ кувинте с'ау

лэсат, викленелор жюрэмынтурь с'ау ынкрединцат ши ла прундиш ын маржиня апий сэ сэ кобоарэ, фэрэ нич ун препус, с'ау ыншелат. Акму дарэ сентенция ши ынвэцэтура мошилор ши стрэмошилор тэй поменеште [«Кэ сфыршитул неприетениий избында асупра неприятинулуй есте, ярэ мижлочиле, кум, ку че ши кынд, ну сэ чаркэ»]; деч акму време гэсинд ши мижлокул прин жюрэмынт афлынд, май мулте ну кужета, че кум май курынд, унде ши кынд ва фи ымпреунаря, кувынт ши порункэ ымь дэ. ка фэрэ зэбавэ кумплитулуй врэжмаш аштернут спре сомнул вечник сэ-й аштерн, ши акоперемынт де одихнэ недештептатэ, ку ун час май ынаинте, сэ-й гэтеск. Ынсэ Инорогул ачаста ау чершут, ка Дулэий, Огарый ши алалць Котей ла локул ымпреунэрий сэ ну сэ афле, че сингур нумай ку сингур ымпреунаре сэ айбэ; ла каре лукру ку проаста мя сокотялэ сфэтуеск: дупэ пофта ши череря луй сэ фачь, ка ну кумва, де департе миросул Дулэилор адулмэкынд, де виклешуг сэ-шь препуе ши дела стрымптоаре неешинд, ла прундиш ну сэ ва коборы; ярэ ла прундиш кoборынду-сэ, де чия май мултэ грижэ ну пурта, кэч еу, слуга та, ку тоатэ невоинца грижа службий ачештия вой авя, ши орь ын че кип ар фи (дупэ кум сэ зиче зикэтоаря), вой афла ак де кожокул луй.

Шоймул кипул ыншелэчуний че фэчя ши мэримя фэрэлежий че испрэвя де а доа оары сокотинд ши рэскитинд, ашиждеря дряптэ ши куратэ инима Инорогулуй вэзинд, гындул ынтр'алт кип ынчепу а и сэ плека [«Кэ че рэутате ну абате бунэтатя? Ши че стрымбэтате ну бируеште дрептатя?»]; ши макар кэ ку нестымпэратэ врэжмэшие ынтр'ачела кип ыл гоня, ши непэрэсит де атыта време ыл ынтирия, ынсэ ын сине сокоти, кэ ачел фел де скэрэндэвичоасэ вынэтоаре престе тоатэ фэрэдележя ковыршеште, ши аша примеждииле динтр'ымбе пэрциле ын кумпэна дрептей сокотеле кумпэнинд, спуркатa ачаста фаптэ, декыт фрика, каря, деспре партя монархиилор пурта, май гря а фи афла, ши батжокура истечюний виклене, декыт лауда, каря сокотя кэ ку принсоаря Инорогулуй ышь ва агониси, ку мултул май маре ши май нештярсэ а фи куноску; де каре лукру, зик, уний (прекум май пре урмэ дела Бытлан кувынтул ау ешит) кэтрэ Хамелеон, ынтр'ачеста кип сэ фие грэит: — Еу пентру служба, каря пэнэ акму ай фэкут, фоарте ыць мулцэмеск, ярэ де акму каря сэ фачь те фэгэдуешть, сэ штий кэ ну о прии-

мэск, ши май ку деадинс ачаста а шти ци сэ каде [«Кэ вредничия, макарэ ши ла неприятинь ар фи, пуруря лэудатэ есте»]; ашиждеря [«Прекум приетешугул, аша неприетешугул хотарэле ши ценкюриле сале аре, пре кариле чел урмэторю чинстий ши вредничиий а ле сэри ши а ле ковырши ну и сэ каде»].

Ной ку тоций макар кэ сфатул динтый, кариле асупра Инорогулуй ам фэкут, пре реле ши фэрэ де леже темелий ау фост ашезат (де време че супт поала жюрэмынтулуй адеверинций, идолул минчюний виклешугулуй а акопери невоям); ынсэ атунчя дин сфатул пус ну ни-ам фи клэтит, кынд ын рэспунсуриле луй, ымпотривэ виклешуг ши неприетиняскэ некрединцэ ам фи куноскут; ашиждеря ын мулте кипурь кувинтеле де ш'ар фи ымплетичит, ши жюрэмынтуриле ноастре ын мулте фелюрь де-ар фи испитит, дин кувынт ын кувынт ши дин рэспунс ын рэспунс, вороава спре алтэ кале а абате ам фи путут, кэрия ку време ши алтэ тылкуире пре лесне с'ар фи путут да; дарэ акму ку простимя, ку дрептатя ши ку крединца, каря ау арэтат, ши ын жюрэмынтуриле ноастре фэрэ нич ун препус лэсинду-сэ ши ынкрединцинду-сэ, тоатэ апэраря ши шувэяла с'ау рыдикат; де каре лукру ку нумай пофта неприетиняскэ, че ши фрика черяскэ де сокотит есте [«Кэч хотарул неприятинилор есте, ка ку оарбэ пофта избындий, дин правила дрептэций ши хотарэле чинстий сале сэ ну ясэ»]; ашиждеря [«Тоатэ избында адевэратэ асупра неприятинулуй ымпреунэ ку бируинца ши лауда чаркэ; ярэ кынд дин избындэ хулэ сэ наште ши окарэ, атунчя избында адевэратэ сэ агонисеште, ярэ чинстя ши слава нумелуй сэ пиерде ши сэ окэреште»]; ашиждеря [«Избында нумай атунчя титулул бируинций а агониси поате, кынд ка ун неприятин пре неприятин неприятинеште бируеште, ярэ ну кынд ка ун приятин виклян пре неприятинул дрепт приетинеште викленеште, каря атунчя спуркатэ викление, ярэ ну куратэ бируинцэ сэ нумеште ши есте»]; де каре лукру [«Челе одатэ рэу ши фэрэ сокотялэ сфэтуите, фэрэ нич о рушине спре бине ши спре сокотялэ требуеск клэтите ши префэкуте»]. Деч, пэнэ унде сорокул ымпреунэрий ноастре ва фи, духуриле неприетинешть а потоли ши афарэ дин тот пунктул виклешугулуй унул ку алтул ымпреунаре а авя ам сокотит; ярэ дупэ вороавеле сфыршите, вре-ун легэмынт де приетешуг ынтре ной а сэ алкэтуи непутынду-сэ, атунчя ярэш ла

пунктул, че ерам, не вом ынтоарче, ши ел але сале, ярэ ной але ноастре вом кэута.

Кэтрэ кариле Хамелеонул, адэогынд венинул а-шь вэрса, зисэ: — Ынтре неприятинь правила ачаста, каря ай поменит, адевэратэ есте, ши кувинтеле ши сокотелеле ачесте чинстеште ши лэудате синт; ынсэ ши алтэ правилэ сэ афлэ, ку каря чинева служинду-сэ ши пре неприятинул сэу а бируи поате ши пре урмэ тоатэ ынтинаря ши имэчюня хулий ышь спалэ ши-шь скоате. Ценкюл алергэрий неприятинулуй пэнэ аколо есте, пэнэ унде пре неприятинул сэу бируеште, ши бируинца луынд, де чия сэ одихнеште; деч сау а бируи, сау а сэ бируи, тымпларя неприетиняскэ есте, ярэ перистасуриле а сэ черка супт правилэ ну каде [«Кэ прекум ын рэзбоаеле де обште хотар сабиий, сулиций, сау сижеций ну сэ пуне, че орь каре армэ май пре лесне ар служи, ку ачея пре неприятин а лови, а рэни ши а оморы слобозение есте»]; ашиждеря ннч хотар есте пус, кынд ши унде спре неприятин а нэвэли, че кынд время служеште ши унде локул спре леснире сэ сокотеште. Ынтр'ачеста кип синт ши мижлочеле, кариле фэрэ армэ, сау фэрэ алт кип де механие, адекэ прин кипул приетешугулуй, прин дулчаца кувынтулуй, прин выртоасэ ши пэтрунзитоаря сула аурулуй, прин зугрэвита плекаря капулуй ши ын чя май де пре урмэ прин фрумос мештершугул жюрэмынтулуй, пре неприятин супт легэтуриле избындий ши ын обезиле бируинций а адуче позволение сэ дэ, кэ тоате май сус поменителе правиле нумай ын бэтая мономахий а служи пот, ши а сэ пэзи требуеск.

Кэтрэ кариле Шоймул рэспунзинд, зисэ: — Ачестя прекум зичь аша ар фи, кынд ку гынд ши ку кувынт аевя неприетинеск асупра ни-ар вини, сау ымпотривэ й-ам мерже; ярэ акму ной кемынду-л ын нумеле пэчий, кум вом лукра лукрул врэжбий? Ши кынд ын вынэтоаре де обште л-ам ынкунжюра, атунчя нич колций с'ар опри, нич унгииле с'ар апэра, че кариле май ынтый ар путя, ачела май таре л-ар спинтика. Деч ачестя ынтр'ачастэ датэ, прекум дин гурэ аша дин инимэ, пэрэсите ши лепэдате требуе, ши алтэ зэбавэ май мулт нефэкынд, кум май де курынд сыргуеште, ши Инорогулуй дупэ че дела мине ынкинэчюне ши плекэчюне ый вий да, прекум мыне ын маржиня апий ла прундиш есте сэ не ымпреунэм, ый спуне, кэч аколо приетенеште ыл вой аштепта. Ашиж-

деря, прекум пре алалць товарэшь (ын карий препус де виклешуг аре) де лынгэ мине й-ам депэртат ши алтэчева грижэ ымпотривникэ сэ ну поарте, ыл ынштиинцазэ. [«Кэч кувынтул де крединцэ ын мижлокул неприетиниий чинстя ши мэримя, декыт ын мижлокул приетиниий май мулт ши май таре ышь аратэ».]

Хамелеонул, де аколя ешинд, ын сине ши ку сине а кити ши ын ряоа-шь минте ка ачестя а ынвэлуи ши а прэвэли ынчепу [«Кэ прекум лумина соарелуй ла окий болнавь ынтунекаре, аша кувынтул де лините ла инима сэлтэтоаре, тулбураре адуче»]: Оаре че поате фи ачастэ нестэтэтоаре, ши де ерь пэнэ астэзь ынтр'алтэ сокотялэ мутатэ, минтя Шоймулуй! кэ де пре а вороавелор семне, кариле аевя ымь арэтэ, остенинца мя ын зэдар ши невоинца ын дар ымь ва еши. Еу сокотям, кэ тоатэ греутатя лукрулуй ын коборыря Инорогулуй, ла локул прундулуй, стэруеште; каре лукру прин мулте але меле крунте судорь есте сэ сэ сэвыршаскэ; ярэ дупэ погорыря луй, лукрул гата ши сэвыршит циням; а кэруя мулцемитэ ши платэ, дупэ челе мулте ши марь жюруинце че-мь фэчя, фэрэ препус аштептам.

Апой недеждя ындуплекынду-мь, зичям, кэ дин колций Дулэилор де ва кумва скэпа, дин фэлчиле Крокодилулуй нич ку ун мижлок ну сэ ва мынтуи; ши аша сау деспре о парте, сау деспре алта, рэмасул бэрбатулуй ку трынтитура муерилор, тот вой добынди, ши гындул меу ынчепут тот вой испрэви; ярэ акму куноск, кэ Шоймул, поате фи, дин школа Физикэй ын школа Итикэй ау ынтрат, ка кум тоатэ виаца ын каноане ш'ар фи ынвэцат, ши тоатэ храна ку дрептате ш'ар фи афлат; каре лукру прекум де фиря Шоймулуй департе сэ фие, чине поате сэ ну штие? Че сау пре чела, кариле пре ачастэ службэ л-ау тримис, викленинд, пре вечникул неприятин ла мынэ сэ пуе ну ва, сау вэзинд, кэ ку мына мя лукру греу ши де лаудэ вредник, ка ачеста, сэ испрэвеште, мие ымь пизмуеште [«Кэ пизмэтарюл, пентру ка чинстя алтуя сэ ну сэ адаогэ, шие скэдере ши окарэ а приими обичюит есте»]; че де време че Шоймул минтя пестричюний пенелор ышь асамэнэ, ши еу служба ын фаца пиеий ымь вой ынтоарче, нич дупэ сокотяла куйва фиря ымь вой скимба, че прекум пэнэ акму, аша ши де акму фецеле ши штиу ши почю а ми ле скимба.

Ачестя ел прин бузе болборэинд ши тоате рэутэциле

ын инимэ фиербынд ши зэминтинд, ынтый ла Дулэй, ла Огарь ши ла Котей алергэ, ши тоатэ прочитания чя аскунсэ де-а фир-а-пэр ле повести; адекэ прекум Инорогул ла ымпреунаре сэ вие кувынт ау дат, ши прекум ымпреунаря луй ку Шоймул престе штиинца алтор товарэшь сэ фие, каре лукру Шоймул фэрэ нич о ындоинцэ ау приимит. Ашиждеря прекум Шоймул сфатул чел бун, де folос ши де обште ш'ау мутат, ши пре Инорог дин легэтуриле гата небетежит ши недодеит ва сэ-л слобоазэ; ынтр'алт кип де ар фаче, маре скэдере чинстей ши окарэ нумелуй сокотинду-шь.

Дечия минчуна ку мулте ымпуцичоасе флорь ымподобинд, зичя, прекум Шоймул сэ фие зис, прекум унгиле ши пинтиний луй пе корнул Инорогулуй а сэ пуне нич ындрэзнеск, нич харниче синт, нич ел органул рэутэций ши чиния виклешугулуй а сэ фаче фиря-й приимеште, че нумай ку бине ши ку приетешуг ку дынсул чева а фаче де ва путя, ын тот кипул ва испити; ярэ аминтриля ла рэу ши ла виклешуг макар кум ну сэ ва аместека, ши курате сэ фие унгиле луй де синжеле невиноват.

Деч акму де есте ши а воастрэ сокотялэ ынтр'ачеста кип, ши ку тоций ымпреунэ минтя деспре фолос спре стрикэчюне де в'аць мутат, сэ штиу ши еу, ка ну май мулт ын дешерт остенинцеле сэ-мь келтуеск; ярэ де куноаштець, сау вэ препунець, ка вре-ун виклешуг ын минтя Шоймулуй сэ фие ынтрат (спре каре ну пуцине ши мич синт семнеле, кариле ку урекиле ли-ам аузит ши ынтр'адевэр ку гура ши инима ле мэртурисеск), кувынтул, кариле вой повести [«Кэч тэйнуиря лукрулуй, скрипцул корэбиий есте»], ши кипул мештершугулуй ын аскунсул инимий воастре аскундець, ку кариле фоарте пре лесне ши престе а Шоймулуй штиинцэ ла сфыршит а-л адучевиць путя, ку каре мижлок дела Вултур ши дела Корб тоатэ мулцэмита ши плата сингурь вой луынд, Шоймул де дар ши лаудэ ка ачаста липсит ши ка ун некуноскэторю бинелуй ши фолосулуй сингур де сине педепсит ва рэмыня, ши пентру кэч асупра неприятинулуй милостивире ши дрептате арэтынд ши жюрэмынтул небетежит циинд, маре кэялэ ын урмэ ши фэрэ фолос ва симци. [«Кэ декыт жюрэмынтул, май бун мештершуг ши май таре мэестрие ши май тэйнуитэ викление спре амэжяла куйва а сэ да ну поате»]; ашиждеря [«Кэ орькынд че есте адевэрат де с'ар грэи, ши че есте дрепт тотдяуна дела

тоць де с'ар фаче ши с'ар циня, нич ын луме вражбэ а сэ скорни, нич асупра неприятинулуй а сэ избынди с'ар путя»].

Де ачестя Дулэий аузинд, ну ын пуцинеле кителе, нич ын юшоаре сокотеле ынтрарэ; ынтый пентру аша ын грабэ мутаря сфатулуй; а доа, пентру май аевя препусул виклешугулуй; а трия, кэ ку мижлочеле че ынчепусе, лукрул де ну вор скоате ла кап, алтэ недежде тоатэ ынкэ де демулт сэ курмасе; а патра, кэ чеваш макарэ пресге воя ши штиинца Шоймулуй а фаче ну пуцинэ сиялэ авя; де време че тоатэ слобозения луй ера датэ, ши ку тоций супт а луй порункэ а фи, порункэ авя; ярэ ын чя май де пре урмэ сокотирэ, макар ши песте а Шоймулуй вое, лукрул де вор путя испрэви, сокотя, пентру служба фэкутэ Шоймул, ынаинтя монархилор, орьче пентру дынший ымпотривэ ар зиче, ын самэ ну-й вор циня, кэч май маре сфыршитул службей, декыт кипул грешелий а фи ынцележя; ши аша, дупэ кытэва а кителелор скутураре, сентенция алясерэ, ка орь ку че мижлок ар путя фи, нумай Инорогул ла мынэ сэ вие; пентру каре ашезэмынт ынтре дынший маре ши выртос легэмынт де жюрэмынт пусэрэ, ка де лукрул че сэ ва лукра ын виацэ Шоймул штире сэ ну айбэ (О, минуне маре! жюрэмынтул а кэлка кэлкэторий де жюрэмынт сэ жюрэ!); ши май ку деадинс кипул викленийй ачештия май супцире ши май фрумос а фи ыл сокотирэ, адекэ супт титулул алтуя, рэутатя лор сэ скрие, ши кум сэ зиче простул кывынт: ку клештеле жэратекул сэ цие, ши ку мына алтуя шерпеле дин бортэ сэ скоацэ; ши ка кум ей неатиншь ши нештиуторь лукрулуй ачестуя ар фи сэ сэ арэте, де време че тот препусул Инорогулуй асупра Шоймулуй ва кэдя; ши аша ка кум Калулуй фэрэ зэбалэ пинтинь ар да, рэутэций Хамелеонулуй вое ши слобозение дедерэ, ка нич о кале нестропшитэ ши нич о пятрэ неклэтитэ сэ ну ласэ, пэнэ дрептатя Инорогулуй ын силца стрымбэтэций лор ар бэга.

Хамелеонул, лэтрэтуриле ши брехэитуриле Дулэилор ку маре драгосте аскултынд, дупэ порунка че-й дедерэ, войос дела дыншии еши; де унде ярэш ла Шойм сэ сэ ынтоаркэ врынд (ка кыте ынтый ый кынтасе, акму сэ и ле дескынте), ын кале пре Бытлан тымпинэ (ку а кэруя пырэ Видра дин сэбоаре сэ изгонисэ), кариле пре Хамелеон де унде вине ынтребынд, ел, прекум акму дела

вре-ун лок аша ынсэмнат ну вине, рэспунсэ: — Че май динеоаре дела Инорог ам винит,— зиче,— кариле мыйне ку Шоймул ымпреунаре ва сэ айбэ, ши де ну л-аш фи еу ку мулте ши выртоасе жюрэмынтурь ынкрединцат, пре кэрциле ши жюрэмынтуриле Шоймулуй ничкум ну с'ар фи лэсат; че акму еу, ка ун бун приятин ши дряптэ слугэ, ла мижлокул требий ачештия м'ам пус, ынсэ ну пуцинэ фрикэ дук, ка ну кумва вынэторий, жюрэмынтул кэлкынд, вре-ун виклешуг Инорогулуй сэ факэ, ши апой окара ши педяпса суфлетулуй меу унде сэ ва дуче? Ши образул ын луме кум ымь вой май арэта?

Ачест фел де семинце де минчюнь ынтый кэтрэ Бытлан сэмэна, кариле май пре урмэ ын ивала а тоатэ лумя ера сэ рэзсае; ши ынтр'ун кип, ка кум пентру чинстя нумелуй грижэ ар пурта сэ арэта, ярэ май ынтр'адевэр ера, кэ де ну ш'ар фи дешкис гура, ши ну нумай лимба чя лунгэ, ши ашашь ши мациле кэтрэ чинева де ну ш'ар фи скос, де кувынтул аскунс че штия ынфлынду-сэ, ый пэря, кэ ка кэпушиле ва крэпа. [«Кэ рар минчюнос нелэудэрос, ши май рар фалникул тайник сэ афлэ».]

Апой ши ел пе Бытлан ынтребэ: — Дарэ ту унде мержи?

Ел зисэ: — Ши еу кэтрэ Шойм мэрг, де време че ши еу акму де курынд, ку порунка Корбулуй тримис фиинд, ка пентру пазэ ла стрымпториле гырлелор сэ фиу, ам винит.

Хамелеонул зисэ: — Де време че ла Шойм вий сэ мержь, те рог, кэтрэ дынсул чева дин кувинтеле меле сэ ну поменешть, кэч сингур порункэ ми-ау дат, ка лукрул ачеста тэйнуит ши де кэтрэ тоць акоперит сэ-л циу.

Кэинца дескоперирий кувынтулуй пре Хамелеон апэсинд, кэтрэ Бытлан адэожя, зикынд, кэ ынкэ де демулт бун ши деплин приятин штиинду-л, лукру ка ачеста й-ау арэтат, нич ун препус авынд кэ ну-л ва путя тэйнуи. [«Кэ прекум курварюл, дупэ стымпэраря пофтей, ын фокул кэялий арде, аша нетайникул, дупэ слобозиря кувынтулуй, ын препусул дескоперирий сэ кинуеште».].

Бытланул зисэ: — Пентру ачаста ну деспре мине, че деспре тине грижэ поартэ, ши пасэ унде ыць есте а мерже.

Дечия Хамелеонул, ла Шойм виинд, ынтр'ачеста кип ый ворови: — Еу ерам, дупэ порунка та ынтинс, ла Инорог сэ мэ дук, че ун лукру ын минте виинду-мь, дела

мижлокул кэий ярэш м'ам ынторс; зик дарэ, кэ де време че аша чинстеш ши ку кале а фи ай сокотит, ка ну че пофта порунчеште, че че дрептатя пофтеште сэ фачь, ши жюрэмынтул дат небетежит сэ ций, ачаста ын грижэ сэ-ць фие, ка ну кумва вре-унул дин Дулэй апроапе де прундиш афлынду-сэ, миросул Инорогулуй сэ адулмэче, ши ей, гындул тэу чел дрепт ши сфатул чел де астэзь нештиинд, сэ ну кумва чева дупэ сфатул чел де ерь прин нештиинцэ сэ лукрезе, ши фэрэ весте Инорогулуй вре-о стрикэчюне сэ адукэ; ши ну нумай кэч еу чинстя ши крединца ымь пиерд [«Кэ де чел фэрэ фолос пуцинэ грижэ сэ поартэ»], че ынкэ май мулт де тине окара сэ ва атинже, де каря нич ку тоатэ апа океанулуй а те спэла ну вий путя. [«Кэ окара дескоперитэ ку пиелица Арапулуй асеменя есте, каря а сэ ынэлби ничкум ну штие».]

Шоймул штиинд, прекум Дулэий чева дин капул лор а фаче ну пот, нич престе воя луй чева а лукра ындрэзнеск, Хамелеонулуй зисэ: — Пентру ачеста лукру ту ын самэ ну бэга, кэч Дулэий пэнэ унде пот алерга еу штиу.

Хамелеонул урмеле минчюний ши паший виклешугулуй ынтр'ачеста кип ымплетечинду-шь (ка кынд с'ар тымпла чинева урма а-й луа, ла вре-о кале а о скоате сэ ну поатэ), дечия ынтр'ун суфлет ла Крокодил алергэ, кэтрэ кариле ку мулте фелюрь де скимбате ши скимосите кучиритурь: — Букурэ-те, домнул ши круцэторюл меу! — зисэ; — весте бунэ де прадэ бишугоасэ ши вынэтоаре сэциоасэ, еу, нерэскумпэрат робул тэу, сэ-ць вестеск, ам винит; ши домнул меу милостив адевэрат сэ штие, кэ мыйне диминяцэ Инорогул, жигания чя веститэ ши де колций а тутурор Дулэилор аша мулт доритэ, дин мунций ыналць ла прундишул апий есте сэ сэ погоарэ; унде деспре стрымториле потичилор, пентру ка ынапой а да сэ ну май поатэ, тоць Кыйний ши Дулэий пэзиторь синт. Деч ей, прекум сэ-л гоняскэ ыл вор гони, дарэ прекум сэ-л ажюнгэ ну-л вор путя, робул тэу фоарте бине штие; че Инорогул, ярэш алтэ кале дешкисэ неавынд ши дин дос акму де Кыйнь ынкунжюрат симцинду-сэ, пэнэ май пре урмэ ынnотатулуй бизуинду-сэ, ын апэ ва сэ сэ арунче [«Кэ примеждия кыт де грея, ынсэ пре мыне виитоаре, декыт чя кыт де юшоарэ, ынсэ де ынаинтя окилор стэтэтоаре, май юшоарэ сэ паре»]; деч ел ын апэ кэзинд, ну пичоаре де ынnотат, че ашашь арипь де збурат

де ар авя, де наинтя юцимий домнулуй меу, прекум а скэпа ну ва путя, адеверит синт. Ши ятэ еу, фэрэ алтэ зэбавэ, ла Инорог ын мунте мэ вой суи ши часул времий коборырий луй ынсэмнынд, фэрэ прежет штире ыць вой да; нумай де пре аичя ну те депэрта, ка ын время требуитоаре, фэрэ зэбавэ сэ те почю афла. [«Кэ пунктул времий требуитоаре ла а лукрулуй испрэвире, ка мэсура кэлдурий фокулуй ла вэрсаря жмалцулуй есте».]

Крокодилул, де вынатул че.-й фэгэдуи, фоарте веселинду-сэ, дин тоатэ инима карте де ертат прекум ый ва да и сэ жюруи, ынсэ кувинтеле ын дешерт сэ ну-й кумва ясэ фоарте ыл ынтеци.

Хамелеонул ярэш ку марь жюрэмынтурь сэ афурися, прекум минчюнэ дин гура луй ну есе, че тоате прекум синт, аша и ле повестеште. [«Кэ фэкэторий рэулуй, кынд мулци ынтр'ун гынд асупра уний рэутэць сэ афлэ, унул пре алтул а ну амэжи обичюиць синт, ка ну кумва ку виклешугул мик, фэрэлежя маре а испрэви дин мынэ сэ пиарзэ».]

Аша дарэ, ши ынтр'ачеста кип Хамелеонул, дупэ че кыт путу кэтрэ тоць минчюнеле фярсэ, коапсэ, сэрэ, пипэрэ, ынгиици ши боры, ынтр'ун дух ла локул, унде Инорогул сэ афла, алергэ, кэруя дупэ политическул обичей ынкинынду-и-сэ ши тоатэ феричиря ругынду-й ши менинду-й, зисэ: — Дупэ порунка домнулуй ши круцэторюлуй меу тоате ли-ам плинит, ши ынкэ кыте векюл приетешуг ши адевэрата драгосте пофтеште, ши престе порункэ челе кэзуте ам адоас; де време че кыте спре фолосул ши бинеле тэу, кэтрэ Шоймул ам грэит ши ам ынтэрит, а ле повести нич ынчепут ау, нич сэвыршит (о, бат-о уржия черяскэ, жигание виклянэ! кыт де пестриц ши де вэргат грэеште); че ын скурт (прекум сэ зиче кувынтул, кэ гура, каря сингурэ пре сине сэ лаудэ, путе), кум ам кивернисит ши кум ам силит а киверниси, ши лукруриле ымпреунэрий а токми, май мулт а мэ лэуда ну ми сэ каде; де време че сара ва арэта ымпреунаря ши диминяца а лукрулуй рэзсунаря, кэч тоате дупэ пофтэ ши дупэ вое вор еши,— (Каутэ кипул вороавий а виклений жигэний, кэ сэ асамэнэ унор икоане, кариле мутындусэ дин лок, и сэ скимбэ фаца),— кэч мижлочеле, че препус авяй, дин мижлок ли-ам рыдикат; пре Дулэй ши де штиинцэ ши де лок департе й-ам депэртат; окюл ку рэу кэутэторю де тот л-ам аступат; пре унде мэестрий ши

силце ынтинсе ау фосту, ли-ам стрикат ши ли-ам фэрымат; тоатэ пиедика дин кэраре ши пятра потикнелий дин кале ам мутат; амындурор инимиле спре приимиря драгостей ам гэтат, ши тоатэ сурчауа супт фокул ынчепэтурий ши тоатэ чираоа пре жэратекул сэвырширий ам пус ши ам суппус; уна ау рэмас, ши ачея фоарте пре лесне, адекэ, орькынд аць вря, атунчя ымпреунаре а авя сэ путець.

Деч кыт деспре партя Шоймулуй есте, еу, робул тэу, атыта й-ам унс суфлетул ши й-ам муят инима, кыт ку маре дор ши ку неспусэ пофтэ несэциоасей привелий стрэлуминатей тале феце а сэ ымпреуна, ши ку дулчеле ши мынгыйоасе вороавеле тале а сэ ынвредничи аштяптэ.

Инорогул, макар кэ ну аша крезуте жюрэмынтуриле, непрепусе кувинтеле ши непримеждуйоасе ымпреунэриле авя [«Кэ ын инима неприетиняскэ, каре препус ну ынкапе? Ши гындул врэжмэшеск че лукру ымпотривэ ну скорнеште?»], ынсэ ынтый дрептэций бизуинду-сэ (кэч аскунсул инимий сале де причина врэжбий курат а фи кяр штия), апой о парте а сокотелий евгениий Шоймулуй дынд [«Кэч нямул векю ши чел де бунэ рудэ, дупэ а минций ынтрежюне, пете ши имэчюнь де окарэ ноаы, ку невое приимеште»], кэ Шоймул ачела дин нямул сэу персиеск ера, карий декыт чешть европешть ку мултул май бунь синт (ынсэ бунэтатя Шоймулуй ын врэжмэшие ши ын юциме де ну сэ ва луа), де каре лукру сокотя, кэ ын нумеле векю пореклэ ноаы, ши ын нямул чинстит хулэ окэрытэ ну ва суффери ши аша кэтрэ Хамелеон кувынт деде, прекум ын десарэ ла прундиш сэ ва коборы.

Хамелеонул, рэспунс ка ачеста луынд, весел ынапой сэ ынтоарсэ; де унде ынтый ла Крокодил мэргынд, ынтый луй де ынтр'ачя сарэ виниря Инорогулуй штире ый деде: пре унде есте сэ ынтре ши пре унде есте сэ ясэ ый арэтэ; унде требуе сэ пэзаскэ ши время ынтурнэрий луй кум сэ пындяскэ фоарте бине, ши де тоате пре амэнунтул ыл ынвэцэ.

Де аколя апой ла Огарь, ла Котей ши ла алалць спуркаць Дулэй сэ дусэ; кэрора ашиждеря плиниря букуриий ши виниря вынатулуй ле повести.

Дупэ ачея ши май пре урмэ ла Шойм вини, кэруя, ка ши челоралалць, де адунаря ын десарэ ый спусэ; ынкэ ярэш кэпакул минчюний деасупра тинжирий виклешугулуй адэогынд, кип де маре ругэминте кэтрэ Шойм арэта ши пре тоць думнэзэий ыл жюра, сэ ну кумва сфыр-

шитул ымпреунэрий буне ын капул ынчепэтурий реле сэ ясэ, ши ел ын кипул мэестриий рэутэций сэ кадэ; ши алтеле мулте кэтрэ ачестя зикынд ши ын ускат ынгицинд, кувинте кэптушите ынгэйма, ши тее де курмее лега.

Ачестя ынтр'ачеста кип фэцарника лигиоае ын оала фэрэлежий зама недумнэзэирий, ку лингура врэжмэшиий зэминтинд ши вынтурынд, ка кум служба ар фи плинит, дела Шойм вое ши ертэчюне ышь черу, ка ынтр'ачя сарэ ла кулкушул сэу спре одихнэ сэ сэ дукэ, арэтынд кэ де мулте алергэрь ши збучюмэрь де тот остинитэ ши обоситэ есте; ынсэ ши ачаста пре май маре а виклешугулуй кэптушалэ о фэчя, пентру ка ын зуа че ва лучи, песте ноапте че ва сэ сэ наскэ штиинд, образ ынкэ май образник а авя сэ поатэ, адекэ прекум ел де мултэ трудэ бируит фиинд, сомнулуй ка морций ау фост дат ши де фаптеле, кариле песте ноапте с'ау тымплат, ка кум штире н'ар фи авут. [«Кэ прекум мулте зуа дескопере, аша май мулте ноаптя акопере, сокотя».]

Ши аша Хамелеонул, дела Шойм ешинд, дормире фэрэ дормире сэ дормитезе, ши сомн фэрэ сомн сэ сомнезе, ла стратул кулкушулуй сэу сэ дусэ.

(О, май бине ын вечь сэ фие мурит, декыт дормире ка ачаста сэ фие дормит! О, май бине морт сэ сэ фие скулат, декыт сомн ка ачеста сэ фие сомнат! О, май бине ынтр'о фацэ, ши ачея ын пятрэ сэ сэ фие ынторс, декыт аша ын мулте фелюрь де стрикэчюне ши фэрэ фолос! О, фаптэ спуркатэ ши лукру скырнав! О, батжокурэ де батжокурит ши окарэ де окэрыт! Вино, динтеле шерпулуй, аляргэ, коада скорпиий ши адевэрул мэртурисиць, де сэ афлэ ла вой винин ши тоапсэк ка ачеста, ка кариле супт лимба Хамелеонулуй дин фире изворэште, дин мештершуг сэ ынмулцеште ши спре бэутура ла инимэ курацилор сэ доспеште ши сэ местеште. [«Кэ отрава лимбий пре тот тоапсэкул, кыт де врэжмаш, а тоатэ жигания, кыт де кумплитэ, ку мултул ковыршеште».] Мэсурэ-те, минчюнэ, ши везь минчюнэ декыт тоатэ минчюна май маре! Кумпэнеште-те, виклешуг, ши куноаште виклешут май греу декыт тот виклешугул! Тырыеште-те, боалэ, ши симць боалэ май лынжедэ декыт тоатэ боала! Сай, моарте, ши густэ моарте май амарэ ши май оморытоаре декыт тоатэ моартя! Спуне, рэутате, де есте ын гине рэутате де ря кыт ачаста рэутате! О, рэутате, рэутате, де трий орь рэутате ши яр рэутате!».)

Деч Хамелеонул, дупэ че Дулэилор амуцэтуриле ши нэврэпитуриле, пре кыт май мулт путу, ынтэртэ, пре Крокодил, пре кыт май рэу ши май врэжмаш штиу, ыл ацицэ, ши тоате челе спре виклешугул ши скэдеря Иногулуй, пре кыт прин мынэ ый вини, гынди, грэи, липи, дезлипи, ашезэ, фэку ши испрэви, песте ноапте ын лок де сомн ку рэутатя сингур шие ну нумай окий ши тот трупул ышь акопери, че ынкэ ши инима ши суфлетул, ку греле ынтунерече песте тот кэптушинду-шь, ышь понегри, де унде сунетул тымпений де ку сарэ ловит, а доа зи, ка престе вале рэзсунате, гласул дин потривэ дин час ын час аузи, ку сете аштепта.

ІСТОРІА ІЕРОГЛИФИКЪ

Партѣ а шѣсѣ.

Ненорочирѣ ши препеньзи лумии, ши неасте-
лѵ норокꙋлꙋи, ши ꙋрмѣрилѣ спринфенилѡ фирии: фиинде де
пре сѫлѣ фиилѣ лумина ѝн оумбрѫ ꙟ прѣче, ши фаца
пѫмѫнтулуи ку ачеи ꙟтунерекоши ꙟ ... пре ве
ку мѫнчило ла лок ѡ лок ѡ нумаи ꙟпреунѫ ꙟ кѡ ...
оу ... ши ... ѡ ... ,
ши ѡ ... ꙟ ... ꙟ ... .
...

ИСТОРИЯ ИЕРОГЛИФИКЭ

ПАРТЯ А ШЕСЯ

норогул ши дрептэций бизуит ши датулуй кувынт ши жюрэмынт сприженит фииндь, дупэ че чя де обште фэклие лумина супт умбре ышь дуче, ши фаца пэмынтулуй ку брыул ынтунерекулуй сэ ынчинже, дин вырвул мунцилор ла локул нумит ын прундиш сэ коборы, унде ну дупэ мултэ време ши Шоймул виинд, ку чинсте ши ку плекэчюне ый деде ынкинэчюне; кэтр'ачаста кэзуте церемоний ши чинстеше плекэчюнь, прекум дин кипул дин афарэ, аша дин суфлетул дин лунтру арэтынд, тынд пе сине норочит, тынд часул ымпреунэрий феричит ши де бунь кезь нумя, де време че де ымпреунаря доритэ ка ачаста ши де пофта, спре каря де мултэ време инима ый сэлта, липсит ши неынвредничит н'ау рэмас; ашиждеря тутурор черештилор мулцэмитэ фэчя, пентру кэч сэнэтос ши де тоатэ грижа пизмей неприетенешть неатинс ши небетежит пре Инорог деде.

Дупэ ачаста ку мулте кипурь сэ арэте силя, прекум макар кэ дин порунка стэпыняскэ ымпотривник а фи с'ар фи вэзут, ынсэ аминтриля пururя ку бун гынд ши ку кярэ инимэ кэтрэ дынсул ау фост ши есте; деч пре о парте ка о слугэ, челя че служий крединчоасе с'ар фи кэзут, а непрэви ау врут ши с'ау невоит; ярэ

пре алтэ парте аша лукрул ау кумпэнит, ка нич стэпынулуй сэу виклешуг сэ факэ, нич, дупэ порунка недряптэ, дрептатя сэ калче [«Кэ атунчя нумай скимосиря службей есте лэудатэ, кынд, пентру воя дрептэций, воя стэпынулуй сэ калкэ»]; че ка че ку недрептате ши ку рэутате с'ар фи порунчит а сэ фаче, ачеяш ку чинсте ши ку дрептате, дин урэчюне спре драгосте, ши дин вражбэ спре паче а сэ ынтоарче ау силит; ши прекум бунэ ши выртоасэ недежде аре, зичя, кэ че ку амарэ неприетиние с'ау ынчепут, ачея ку дулчэ фрэцие сэ сэ истоваскэ ши сэ сэ плиняскэ. [«Кэ прекум кэлдура соарелуй, дин грэунцеле путрезите, спичеле верзь а одрэсли фаче, аша суфлетеле ынцелепте, дин ымпуцита врэжмэшие фрумос мироситоаре а драгостий флорь а рэзсэри префак».]

Кэтрэ ачестя ши Инорогул, челя че и сэ кувиня, принмирь де ынкинэчюнь ый да, буна-й сокотялэ ши а суфлетулуй орындуялэ ый лэуда, ши ку тот фелюл де кувынт дулче ши кувиос дата-й кучеритурэ ый луа; ын скурт ла ынчепэтура диалогулуй ынтре дынший сосирэ, ши унул де алтул причине врэжбий, кариле ши пентру че ар фи фост, а ынтреба ынчепурэ.

Инорогул ынтребаря ынтр'ачеста кип ынаинте пуинд: — Тоате лукруриле фирешть, кыте соареле веде, луминязэ ши ынкэлзеште, фэрэ причиниторюл клэтирий лор ну нумай а ну фи, че ашашь нич а сэ гынди пот; уна нумай ши ачея сингурэ слободэ воя муриторилор есте, каря фэрэ нич о причинэ ши фэрэ алтэ ындемнаре а са хиришэ клэтире аре ши сингурэ шие ши клэтиторю ши клэтире а-шь фи ши а-шь фаче поате; кэтрэ каря, макар кэ дин афарэ виитоаре, спре клэтире-й ындемнэтоаре, мулте ши ын мулте кипурь а и сэ адаоже ши спре плекаря ынтр'о парте трэгэтоаре, ымпингэтоаре, асупритоаре, рыдикэтоаре, леснитоаре, ынгреуитоаре, юшурэтоаре, лэцитоаре, стрымптэтоаре ши алтеле асеменя ачестора а-й вини ши а и сэ тымпла пот, ынсэ орьче ар фи фаптэ де фэкут, де бине сау де рэу, де скэдере сау де фолос а о испити, а о черка, а о афла ши ынтр'о парте клэтиря а-шь алеже сингурэ шие стэпынитоаре ши ын тоате волникэ есте, атыта кыт, вэзинд ши ынцелегынд бинеле, дин волникэ вое рэул а урма, а алеже ши а фаче поате.

Де пре каре лукрурь ынтр'ачастэ маре ши путерникэ монархие, каря ын пиептул муриторилор сэ купринде,

доаы кипурь, сау май адевэрат сэ зик, доаы типаре а доаы кипурь а сэ авя аевя ши тутурор куноскут а фи поате; адекэ унул май мулт декыт фиреск ши оарече череск ши думнэзэеск, ярэ алтул май жос ши май пуцин декыт фиреск ши оарече черюлуй ши фирий ымпотривэ, чел динтый бинелуй, чест де пре урмэ рэулуй ынсоциторю ши урмэторю ши ашашь де тот моштениторю ши пуртэторю есте; кэ аминтриля, дин афарэ клэтиторюл ын воя слободэ путере ши бируинцэ де ар авя, нич воя слободэ, слободэ ар фи, нич де бунэтате лаудэ, нич де рэутате хулэ ку дрептул и с'ар кэдя; де унде сэ аратэ, кэ ынтре муритори обичеюл вороавий ши деприндеря лимбий ын зэдар есте, ку каря ынкотро воя дин воя ей сэ сэ фие похырнит врынд сэ не ынштиинцэм, каря ар фи фост а клэтирий причинэ а ынтреба ни-ам обичюит, ши пентру ка зугрэвала рэутэций сэ акоперим, путеря воий слободе, ынтр'ун кип ку алтэ зугрэвалэ, ашашь де тот тэгэдуим; че орькум ар фи, грешала ынвекитэ кипул негрешелий луынд, дупэ ынвекита обичюире, зик: Врере-аш ши аш пофти, юбите приятине, ка сэ почю шти, ачештий асупра мя врэжмаше ши де кап гоанэ, каря ши че й-ар фи фост причина? Ши де ну тоатэ рэутатя дин сингурэ воя ши инима муриторилор пурчеде, алта кынд, кум, че ши пентру че сэ фие фост?

Шоймул рэспунсэ: — Челе май веки ши май де демулт ынчепэтурь, кум ар фи фост, нич а ле шти, нич штиуте а ле грэи пот [«Кэ прекум ну тоате авутеле фолоситоаре синт, аша ну тоате штиутеле воровите вре-ун фолос адук»]; ярэ дин кыт ши а шти ши а грэи пот, дин честе май де апроапе есте ачаста, кэ жигания ку талпа де гынскэ, ку колций де штюкэ, адекэ Видра, вулпя пештелуй ши пештеле вулпей, май де наинте пэнэ дин монархия добитоачелор ши а тутурор жиганиилор а сэ изгони, ын маре драгосте ши приетешуг ку Қорбул сэ авя, атыта кыт, кынд Қорбул дин ырвул копачюлуй крэнгэя, Видра дин фундул пыклей рэспундя, ши кынд Видра солзий пештелуй ынгиця, грумазий Қорбулуй симця. [«Кэч адевэрата драгосте капетелор фуний сэ асамэнэ, ка кынд унул ынтр'о парте с'ар траже, алтул неклэтит а рэмыня ну поате».]

Деч Видра, епитропия пе ачеле времи циинд, де пуруря жалобэ ши греле пырь кэтрэ Қорб тримитя, прекум Инорогул, Филул, Лупул, Пардосул, Рысул, Вевери-

ца ши ынкэ алте кытева дин жигэний аскултэрий ши стэпынирий ей ну вор сэ сэ суппуе, че ын тот кипул статул монархиий сэ тулбуре, ши тот трупул публикэй спре рэзсипэ сэ адукэ, ымблэ.

Деч Корбул, де унеле ка ачестя аузинд, сэ тулбура, ши кыт ун приятин пентру ун приятин пофта ши череря, че й-ар фи фост, й-а плини ши а-й фаче силя, ши пре приятиний ей приятинь, ярэ пре неприятиний ей неприятинь ый циня ши-й авя; де унде [«Драгосте ши приетешугул нумай кэтрэ ун кип, спре мулте кипурь урэ ши врэжмэшие ау скорнит»]; ши аша, пре кыт а мя слабэ сокотялэ а ажюнже поате, ынчепэтура рэчелий ши ымпотривиря инимилор сэ сэ фие скорнит, сокотеск.

Инорогул: — Ачаста фоарте бине ам ынцелес-о, ши прекум зичь аша есте, нумай ынкэ май динтр'адынк ынчепэтура лукрулуй а шти ци сэ каде; кэ прекум май сус ц'ам зис, тоате клэтителе фирешть причина клэтитоаре фиряскэ чаркэ, ярэ ын фаптеле воий слободе ну причинеле клэтитоаре, че а кэрор клэтите, причинэ клэтитоаре сэ фие фост сэ ынтрябэ.

Шоймул: — Фоарте ку драгэ инимэ аш пофти, ка пентру ачеста лукру май ынтр'адевэр сэ мэ ынштиинцэз.

Инорогул: — Де време че аша ку сете, пентру рэдэчина лукрулуй ачестуя, а те ынштиинца пофтешть, дин чепут а ци-л повести ну мэ вой леневи; ынсэ пре кыт лунжимя историий ар пофти, скуртимя времий мынэ ну-мь дэ, кэч ятэ ши кытэва парте а нопций ау трекут ши пре ачаста време чинеш ла але сале а сэ афла с'ар кэдя [«Кэч мулте ши ын мулте кипурь синт сижециле ши нэлучириле нопцилор тэкуте, кариле прин ынтунерек ымблэ ши выжиеск, ярэ ын луминэ ловэск ши рэнеск»]; деч пре кыт май ын скурт вой путя, ши ын пуцине кувинте, тоатэ лунжимя ши лэцимя повештий а купринде, мэ вой невои.

Вий шти дарэ, кэ одынэсарэ Монокеролеопардалис дин тоате жиганииле пэмынтулуй май вестит ши май алес ера (нич де алкэтуиря атытя нумере ынтр'ун нуме те мира, кэч май пре урмэ ши ачаста тайнэ вий ынцележе), а кэруя вреднiчие макар кэ лумий штиутэ есте, ынсэ ынтр'ачеста кип нумеле, слава ши путеря адэогынд, пэнэ ынтр'атыта ау крескут.

Ачеста дин пэринций сэй оае зэмислит ши нэскут ера, деч ынтый ши ла кип ши ла фире миелушел, ярэ дупэ

КОНСТАНТИН БРЫНКОВЯНУ

че май ла маре вырстэ креску ши ын тоатэ турма ын фрунтя а тутурор арецилор еши, ымпотрива а кэруя а ста, сау ын кап а сэ лови, нич ун бербече сэ путя афла, ши кариле прин некуноштинцэ, прекум ымпотривэ ый ва путя ста, и сэ пэря, деодатэ нумай испита путерий фрунций фэчя, кэ а доа ловитурэ нич аштепта, нич май суфферя.

Аша ел тоатэ турма декыт пэсторий май бине пэскынд ши откырмуинд, ун Луп врэжмаш ши лаком дин фире, дарэ де фоаме ынкэ май врэжмаш ши май кумплит фэкут, ку маре рэпежюне ши ку фэлчиле кэскате, тот деодатэ пре Бербече сэ-л фэрыме, сэ-л спинтече ши сэ-л ынгицэ врэжмаш виня. Бербечеле вэзинд пре Луп аша де ку маре рэпежюне асупра виинду-й ши акму время ын десарэ, кынд зуа ку ноаптя сэ ынгынэ, фиинд, пре Луп унул дин арець сэ фие ши, дупэ обичей, прекум ын капете сэ сэ ловаскэ вине, сокоти; ынтр'ачастэ сокотялэ Бербечеле афлынду-сэ, дин тоатэ гроаза ши фрика Лупулуй афарэ ера, ши аша ын тымпинаре-й, фэрэ нич о спаймэ ешинд, ка пре ун арете аша де кибзуит ши де таре ын фрунте ыл лови, кыт пофторире а май фаче ну май требуи, де време че, коарнеле прин тидва капулуй Лупулуй пэтрунзинд, фрунтя здрумикынду-й, криерий афарэ ый вэрсэ. Лупул ынтр'ачеста кип выртос ловит ши рэнит, фэрэ де а доа рэзсуфларе, виаца пре моарте ышь скимба.

Ареteле май тырзиу, витежия че фэкусэ куноскынд, каря макар кэ дин тымпларе фусесе, ынсэ ындатэ духуриле челе де арете че пурта ышь скимбэ, ши пэнэ ын зуы дин оае ын жигание ши дин Арете ын Луп сэ мутэ. [«Кэ тымплэриле феричирий, ла чей май мулци, обичеиле фирий а мута пуруря с'ау вэзут».]

Аша Бербечеле, преображение ка ачаста луынд, ындатэ дин нямул сэу рэзлецинду-сэ, дупэ фиря Лупилор, кодрий, кымпий ши мунций а кутреера ынчепу; ши мултэ време а виеций сале ынтр'ачеста кип ын стреинэтате ымблынд ши петрекынд, одынеоарэ ла лок ка ачела а немери и сэ тымпла, унде декыт тоате жигэнииле май мулци Пардошь сэ афла. Аколо, ну дупэ мултэ време, че сэ вынезе ши ку че виаца сэ-шь сприженяскэ неавынд (кэч мулцимя Пардошилор пре алтеле ашашь де тот ымпуцинасе), ку дынший де луптэ а сэ испити ынчепу. [«Кэ пофта бируинций тоате испитеште, ши невоя тоате ынвацэ, алес ын примеждия виеций липса сосинд»]; деч

ашашь дин испита динтый, лукрул ку феричире ши дупэ вое а вини и сэ тымплэ, де време че ынтыяш датэ ку чел май маре ши май грозник Пардос де луптэ сэ апукэ, пре кариле, дупэ мулте невой ши ну ку пуцине а виеций кумпене ши примеждий, ыл бируи ши-л оморы, а кэруя духурь ындатэ луынд, прекум дин Арете Луп, аша дин Луп Пардос сэ фэку.

Дупэ маре ши примеждиоасэ бируинцэ ка ачаста, Пардосул май ыналте ши май путерниче духурь ын сине симци, кариле ын трупул ши пиептул Пардосулуй де ынкэпут ну ера; ши аша де испитэ спре лупта Леулуй сэ апукэ [«Кэ тоате ын луме де сэ ши купринд ын хотарэле сале, ярэ пофта а чинстей май марь ши а бируинций май тарь, нич ын лат кымпул а тот пэмынтул, нич ын ыналт мунтеле а тот локул а сэ оприи, сау а сэ ындестули поате»]; че Леул пря выртоасэ ши путерникэ жигание фиинд (прекум поць куноаште), ну пре лесне ый фу духуриле а-й луа; кэч адесе ши май ын тоатэ време испита Мономахиий фэкынд, ын каря макар кэ ну сэ бируя, ынсэ нич титулул бируинций а луа путя.

Аша ей ын тоате зилеле ла луптэ, ка ла о школэ, сэ испитя ши сэ деприндя, пэнэ кынд Пардосул причепу, кэ ну алтэ чева дела чя деплин бируинцэ ыл ымпиедекэ, фэрэ нумай юцимя пичоарелор ши спринтиния, каре Леул ын трупул сэу пурта; кэ де мулте орь, Пардосул акму май добындинд бируинца, Леул ку юцимя де наинте-й и сэ феря, ши ку ачеста кип чя де сэвыршит бируинцэ ый тэгэдуя.

Пардосул, ынтр'ачеста кип причина неизбындий сале бине куноскынд, кэтрэ выртоасе духуриле Пардосулуй гря греуимя Филулуй ши спринтинэ юцимя Инорогулуй адаосэ, ши май деадинс ку аскуцит ши небируит корнул а Монокерулуй ынтр'армынду-сэ, ынтр'о луптэ нумай, тоатэ бируинца асупра Леулуй добынди, ын кариле ындатэ ши фэрэ нич о ымпиедикаре сэ ши мутэ. [«Кэ прекум нуырий дупэ вынтурь аляргэ, аша духуриле дупэ бируинце сэ плякэ».]

Фирь, духурь ши путерь ка ачестя нэскутул миел ын сине стрынгынд ши алкэтуинд, ын доаы хирише нумере ши ли-ау ымпэрцит; унул Проватоликоелефас, алтул Монокеролеопардалис. Че динтр'ачестя чест май де пре урмэ май мулт обичюинду-сэ, прекум ын нуме, аша ын фире Монокеролеопардал ау рэмас.

Аша дарэ тоате фириле ынтр'уна боцинд, блындеця ой, ынцелепчюня Лупулуй, куноштинца Пардосулуй, греуимя Филулуй, юцимя Инорогулуй ши выртутя Леулуй ын сине небетежите ши несминтите ле феря ши, дин зи ын зи ынкэ май адэогынду-ле, ла степэна чя май де сус ле ынэлца ши ле суя; ши аша тоатэ чинстя, лауда ши путеря а тутурор жиганиилор добынди.

Деч жиганииле тоате, де атытя вредничий ынкунжюрат ши ымпрежюрат вэзинду-л, ку ун дух ши ку о инимэ ыл ругарэ, ка облэдуиторю, пуртэторю ши деспре тот ымпотривникул пэзиторю сэ ле фие.

Монокеролеопардалис прин кытэва време, а тутурор виаца ын мына са сэ примаскэ феринду-сэ, ачастэ ругэминте а лор сэ о примаскэ сэ тэгэдуя, ынсэ пэнэ май пре урмэ, пре чел че луптеле а атытя врэжмаше жигэний а-л бируи ну путусэ, моале ругэминтеле ынфрынгынду-л ши умилите кувинтеле ындуплекынду-л, дупэ пофта лор ыл адусэрэ [«Кэ прекум рэспундеря моале фрынже мыния, аша ругэминтя ку умилинцэ порнеште круцаря»]; кариле а тутурор кивернисире ын палмэ ши а тутурор откырмуире ын самэ луынд, прин кытэва време чинстеш, фрумос, дрепт ши ку ынцелепчюне кум сэ каде пре тоате жигэнииле ши добитоачеле жюдека, ындрепта, окротя, пэзя ши стэпыня. [«Кэ атунчя публика ынфлореште ши одрэслеште, кынд стэпыний милуеск ши чартэ ын дрептате, ши суппуший аскултэ ши служеск дин драгосте».] Аша кыт ын время стэпынирий луй нич окюл неприятинулуй с'ау веселит, нич бузеле врэжмашулуй с'ау зымбит, нич инима ымпотривникулуй с'ау ынвоешат. Че прекум черештий (ах!) де мулте орь пеминтештилор а завистуи с'ау вэзут, аша ши Монокеролеопардалис де сижята лутулуй, май де наинте де време, нерэнит ши де тымплэриле цэрнэй непрэвуит а рэмыня н'ау путут; де време че ынкэ ын путериле фирий сале фиинд, ын кариле а мултора недежде ши виацэ сэ рэзима, ку маре а тутурор пагубэ ши несуфферитэ жале, кэтрэ челе де сус лэкашурь с'ау мутат, ка чел че Леу ынтре добитоаче де выртос сэ лэуда, Леу ынтре стелеле черюлуй, ын вечь сэ луминезе, с'ау ашезат, ын урма са дой нумелуй сэу моштениторь, пре Фил, адекэ, ши пре Инорог, лэсинд.

Деч ла сэвыршитул луй а фи ши ла ынчепутул луй а ну фи, Филул (кариле ши де стат ши де вырстэ май маре ера), пентру уне причинь, департе ын мунций дела

Грумазий Боулуй тримэс ера, а кэрий триметирь причинь, де повестя ноастрэ абэтутэ фиинд, а ле повести пэрэсим. [«Кэ вороава ну ын время ши ла локул сэу, ка рафтуриле де аур ын капул мэгарюлуй, сэ принд».]

Ярэ Инорогул аколя де фацэ афлынду-сэ, тоате суппуселе ши несуппуселе жигэний лор киверниситорю ши стэпыниpий пэрителуй моштениторю а фи ыл алясэрэ, ши ку тоций ынтр'о инимэ ши ынтр'ун глас ын скаунул облэдуирий ыл рыдикарэ, че прекум сэ зиче кувынтул [«Кэ феричиря грабникэ курынд обосеште».], де време че пе ачея време Видра ла локул Прундишулуй, унде акму ной синтем, а лэкуи сэ тымпласе, каря, ку мулте кипурь де лингушитурь ши ку а Корбулуй мижлочий, ын драгостя монархиий пасирилор ынтрынд, Корбулуй прин скрисорь ынтр'ачеста кип ынштиинца: — Кэ де време че Монокеролеопардалис динтре вий ау липсит ши тоатэ ымпиедекаря пофтий ноастре дин мижлок с'ау рыдикат, сэ силешти ши сэ те невоешти, те рог, ка стэпыниря асупра добитоачелор мие сэ ми сэ дя; ярэ еу вой фаче, ка тоатэ вита грасэ ши тоатэ карня сэоасэ домнулуй ши стэпынулуй меу ын мынкаре, ши тот синжеле калд ши сэциос ын бэутурэ сэ сэ дя.

Корбул, ынтый пентру чя дин фире лэкомие че авя, апой пентру кэч ну пуцинэ пизмэ ши завистие асупра добитоачелор пурта, де време че, прин тоатэ время а стэпынирий луй Монокеролеопардалис, рар ши май ничодатэ ку одихнэ ши ку тикнялэ стырвуриле черчета, ши ашашь синже калд сэ бя, сау карне проаспэтэ сэ мэнынче ын виаца луй ну с'ау ынвредничит; кэтрэ ачаста ши алтэ причинэ сэ адэожя, кэ фата Корбулуй, Мряна, ла вырста кэсэторий ажюнгынд, пре тылхарю келарю, Корбул сокоти сэ факэ, ши Видрий фемее сэ о дя алясэ.

Аша дарэ Корбул штиинд, кэ трэинд Монокеролеопардалис, прекум деспре мунць, аша деспре кымпь тоате стрэжуите ши пэзите ера, ярэ акму ел липсит, прекум сэ зиче кувынтул [«Кэ пре леул морт ши шоаричий сэ кацэрэ»], ындатэ тутурор Дулэилор де касэ штире деде, пентру ка, кум май курынд ши пре кыт май таре ворпутя, ку лэтрэтурь ши ку брехэитурь прин тоате локуриле спаймэ ши гроазэ сэ дя (кэч Дулэий ку Корбул де пуруря ынсоцире авя).

Дулэий ындатэ тоць мунций ку дялуриле ши тоате вэиле ку пэдуриле де чехнитурь ши де скилэлэитурь ым-

плурэ; де а кэрора рэу мениторю спуркате ши грецоасе гласурь тоате добитоачеле сэ ынспэймынтарэ, ши унеле ынтр'о парте, алтеле ынтр'алтэ парте капетеле сэ-шь круце, о плекарэ. [«Кэ кынд капул сэ амецеште, пичоареле доведеск, ши кынд мэдулареле буйгуеск, липса криерилор аратэ».]

Аша дарэ тот деодатэ еле ымпрэштиинду-сэ, ши фиетекаря унде ши кум путя амистуинду-сэ ши ачуынду-сэ, атунчя Корбул време афлэ, ка тоате дупэ ряоа са вое сэ факэ, ши пре Видрэ дин балтэ ын курте ши дин тинэ ын скаун сэ о урче, ка жигания, ын ням ку препус, тутурор добитоачелор ымпэрат ши стэпыниторю сэ фие. [«О черю ши пэминте! ау дин нуырь пятрэ ши дин кремене пикэтуре де апэ вий сэ скоць? Кэ рэмын фириле прекум ау ынчепут, прекум тоате сэ куноск ла сфыршитул, спре кариле нэзуеск».]

А Видрий дарэ скимоситурэ де стэпынире ка ачаста фэкынду-сэ, добитоачеле тоате ын тоате пэрциле прин кытэва време прибяже ши дела локуриле ши сэлашелелор стреине петрекынд, челе май мулте динтр'ынселе, акму виворул ынстреинэрий ши холбура рэтэчирий не май путынд суффери, капетеле плекынду-шь, чербичя супт греу ши аспру жюгул тирэнниий Видрий ышь плекарэ, ши чинеш пре ла лэкашуриле лор сэ ынтурнарэ. [«Кэ колиба ын царина са, ши бордеюл ын пэмынтул сэу, декыт палатуриле ын стреинэтате, май десфэтате ши май фрумоасе а фи сокотирэ».] Фэрэ нумай Лупул ши Пардосул (карий пре ачея време Монокеролеопардалулуй фоарте крединчошь ши де апроапе приятинь ера) дин сокотяла лор неынторшь, департе ын цара кымпилор прин мултэ време рэмасэрэ, адекэ пэнэ ла время стэпынирий Филулуй; де каре лукру тоатэ пасиря де синже вэрсэтоаре спре ачешть дой маре пизмэ ши мыние авя.

Инорогул, ынкэ ши де ай сэї пэрэсит ши тирэния Видрий ынтэритэ ши ын тоате пэрциле ынтинсэ ши лэцитэ вэзинд, сэ скулэ ши ын мунций ыналць, карий ла Грумазий Боулуй сэ афлэ, унде ши Филул сэ афла, сэ дусэ, че динтый пре ла четатя Делтий кытэва време локуриле черчетынд, ын прундишул ачеста сэ ашезарэ.

Видра штиинд, кэ стэпыниря ын силэ ау апукат ши ку тирэнние есте сэ о цие, ашиждеря пре дрепций моштениторь ынтре вий штиинд, еа виацэ ку тикнялэ сэ дукэ ну ва путя, ку фел де фел де аместекэтурь кэтрэ мо-

нархия Вултурулуй ши кэтрэ Корб ый пырыя, ынсэ тоатэ пыра ынтр'ачаста сэ ынкидя, зикынд: — Филул ши Инорогул вий рэмыинд, ши вой ши ной виацэ ку линиште ши стэпынире ку слобозение сэ петречем ши сэ фачем ну вом путя; кэч ну нумай а мя, че ынкэ ши а воастрэ небируитэ монархие а тулбура ши а о рэзсипи вор сили, ши рэутэциле лор уна дупэ алта, ка валуриле вор сэ урмезе. [«Кэ маря ну де алтэ, че де вынт фаца ышь скимбэ; вынтул вивор, виворул холбурэ, холбура фуртунэ, фуртуна валурь, валуриле примеждие васелор ши пиеире челор дин васе адуче».]

Корбул, макар кэ ын курындэ време, де спуркат лукру че фэкусе, ынтр'аскунсул инимий сале рэу сэ кэисе, кэч Видра ну мултэ време ла кувынтул дат ш'ау стэтут, нич кэсэтория ку фата луй, Мряна, ши рудения че фэкусэ, дин фиря ей ау мутат-о; че дупэ чя хиришэ ши веке фире май мулт пе аскунс, декыт ла ивалэ ымбла, ши май ку драг прин фундул апилор, декыт ла ускат сэ примбла, ши гындурь ымпотривниче ымпотрива Корбулуй фиербя.

Де унеле ка ачестя Корбул ынцелегынд, де маре кэинцэ ши де грin досадэ таре сэ некэжя: ынсэ де а лумий рушине, пентру лукрул че лукрасе, аевя а сэ кэи, ши де ымпиетриря инимий че авя, пентру грешала че грешисе, де тот а сэ покэи ну путя [«Кэ инима ын рэутэць ынгрэшатэ де гындул кэелий сэ витионеште, ярэ ку покэинца сэ омоарэ»]; че челе че Видра ымпотривэ-й фэчя, ка кум ну ли-ар причепе, ку окюл куноштинцей ле тречя. [«Ынсэ дин инима пизмэтаре рэбдаря кынд избукнеште, атунчя рэбдаря ну вредничие, че рэутате ла время са наште; кэ тот пизмэтарюл дин непутинцэ, ярэ ну дин бунэ вое рабдэ».]

Ку о причинэ ка ачаста ши а Корбулуй рэбдаре ши аша адынкэ тэчере сэ спынзура; де време че, пре Видрэ органул рэутэций авынд, супт нумеле ей, пре чей че и сэ пэря ымпотривничь ын тоате пэрциле гоня ши ын тот кипул, фэрэ нич о кале, ый досэдя ши-й пэгубя; ын скурт Корбул ку мына алтуя шарпеле дин бортэ а скоате силя; дарэ ын задар, кэ Инорогул, прекум май сус с'ау поменит, ын мунць дукынду-сэ, аколя пре Фил афлэ, ку кариле сфатул обштинду-шь лукрул пре о кале ышь пусэрэ, ши ну дупэ мултэ време, дин добитоачеле ши жигэнииле ымпрэштиате, пре кыте май курынд пу-

турэ, ла ун лок ле адунарэ; де чия ла врэжиторий времий ачея мэргынд, хрисмул Плеонексиий, дела Капиштя Епитимиий ынвэцат, фоарте пре мулкомиш ле кынтарэ:

Ын чинзэчь де синжероасе,
Вом пре челе лэкрэмоасе,
Окий умезь сэ ле штержем,
Ла мошие сэ не мержем.

Видра пеште, Корбул стырвурь,
Черче'н выртопь, ну прин вырвурь,
Сэ сэ урче фэрэ кале,
Ши сэ-шь кате але сале.

Врэжиторий Епитимиий стихуриле ачестя читинд ши де кытева орь прочитинду-ле, тылкул ачеста сэ фие ынцелясэрэ. Адекэ чинчзэчь де кэпушь (кариле синт пунжь де пиеле ку синже ымплуте) плине де супт, синжеле стреин, жиртфэ Плеонексиий вор сэ адукэ, пентру ка де супт тирэнния Видрий ши врэжмэшия Корбулуй мынтуинду-й, Боаза ла мошие-шь сэ-й дукэ, ши дин невоя робиий скоцинду-й, воя чя ря ши лакримиле ын веселие ши букурие сэ ле ынтоаркэ.

Деч врэжиторий, жиртфа прииминд, дескынтекул буйгуирий ле читирэ, ку кариле, ынтый пре Корб ын сомнул несимцирий бэгынд, пре Видрэ дин скаун похырнирэ; каря ын легэтура вражий стэпынит куноскынду-сэ, ынтр'ачеля пэрць май мултэ зэбавэ а фаче ну путу, че ындатэ ку Мряна, фийка Корбулуй, ши ку алалць ай ей руде, линдинь, пэдукь, липиторь ши кырчей, скулындусэ, ла гырлеле Грумазий Боулуй сэ дусэ; ярэ Инорогул дин бунэ вое, пентру стража ын мунць рэмынд, про Фил ла моштениря пэринцаскэ тримасэ.

Корбул, де ачаста ын штире луынд, де маре мыние ку уржие ынчинс, ку богэция симэц, де минте рэзлец, кувинте лэудэроасе ши духурь, ка фокул де мынноасе, а слобози ынчепу, ши ка ачестя, ни ын фацэ, ни ын дос, ку марь ынгрозитурь зичя: — Пентру че Инорогул ау скос куюл, пре кариле еу л-ам бэтут? Пентру че Филул ал сэу ш'ау луат? Ши асупра гындулуй меу гынд ау рыдикат? Аша? Ласэ кэ ле вой арэта, ши а куноаште ый вой фаче еу, кэ а пасирилор монархие есте май таре, ши вор причепе, кэ Вултурул збоарэ май пре сус, декыт

тоате трупуриле, ши прекум Корбул ку гласул сэу тот рэул менеште ши испрэвеште, вор ынцележе.

— Ши че май мулт, юбите приятине, вороава сэ лунжеск! Корбул макар кэ ын капул Видрий тот фокул ядулуй а сэ грэмэди букурос ера, ынсэ рэул куйва, кариле ку мына луй ну сэ испрэвя, прекум рэзсипэ ын тоатэ лумя сэ фаче и сэ пэря; май выртос кэ ын скэдеря Видрий адаожеря алтора сокотя; де каре лукру врэжмэшия, каря асупра Видрий коча, асупра Инорогулуй ши а Филулуй о боры; ши макар кэ ла мижлок патру мий ши шепте суте де ань, ку лупteле дин тоате зиле, ау трекут, ши ну пуцине синжероасе жиртфе пре ла капиштеле бозилор ши мулте пре ла несэциоасе лэкомия врэжиторилор с'ау вэрсат ши с'ау ымпрэштият, ынсэ Корбул де че с'ау апукат, тот рэул а плини ничкум рэмэшицэ н'ау лэсат, кэ ынтр'адевэр, прекум рэу дин гурэ сэ лэудасе, май рэу ку лукрул ау сэвыршит; де време че ярэш ку Видра мына ау дат [«Кэ фэкэторий де рэу, спре рэул а мултор бунь, ку бинеле а унуй рэу а сэ служи обичюиць синт»]; ярэш Дулэий ш'ау ынтэртат; ярэш Огарый ш'ау сумуцат; ярэш Котеий ын мунць ши ын пэдурь ш'ау бэгат; ярэш ын кымпь мэестрииле, ын думбрэвь силцеле ши ын редюрь мрежеле ш'ау вэрсат; ярэш тот добитокул ау спэрият ши ын тоате пэрциле л-ау ымпрэштият, ши аша, сфыршитул тутурор тирэниилор, ши ынчепутул тутурор врэжмэшиилор, ярэш пре Видрэ ку тирэние май кумплитэ декыт тоатэ тирэния, ка локул алтуя сэ тирэняскэ ши лэкашул дрептулуй фэрэ милэ сэ рэзсипаскэ, ау тримис-о.

Филул, де ачестя ынцелегынд, ынтый Лупулуй ши Пардосулуй штире деде (кэч ачештя пре ачея време дрептатя феря), карий ну ку микэ а виеций примеждие, дин ынтинсе мрежиле тиранулуй скэпынд, ярэш ла цара кымпилор прибежирэ.

Инорогул ын мунць, прекум ши май сус с'ау поменит, афлынду-сэ, ын локурь тарь ши аскунсе ын кытэва време ачуат с'ау потолит.

Ашиждеря Филул ла Грумазий Боулуй виинд, с'ау ашезат, ынсэ ну пуцине асупреле деспре врэжиторий времий трасэ, де време че Корбул ку тоатэ невоинца ста, ка ну нумай де хранэ, че ашашь де виацэ сэ-л липсаскэ; че врэжиторий, ынтый де жиртфеле векь, апой ши де челе ноаы, воя Боазий Плеонексиий плекынд, ла але сале сэ маргэ вое ый дедерэ. [«Кэ мила Плеонексиий атунчя

нумай сэ клэтеште, кынд челе дин фацэ мистуеште, ярэ де челе дин дос ын скуртэ време ку май мултул недеждуеште».]

Аша ши ынтр'ачеста кип, юбите приятине, Видра тирэния ын мына врэжмэшиий, ши врэжмэшия ын дряптатирэниий луынд, де чия Корбул аевя вражба, ла арэтаре неприетиния ши тот рэул асупра Инорогулуй ши а Филулуй а плини, кыту-й негрул бобулуй, а липси н'ау лэсат; че динтыяш датэ, тоате дупэ вое а испрэви непутынд, время пэштя, ка кынд ва путя, атунчя сэ испрэваскэ.

Аша Видра, ку рэутатя Корбулуй ажюторитэ ши ла епитропия жиганиилор ашезатэ фиинд, пе Бытлан ла гырле, пентру паза пе ачея време лэсасе; кариле, ну дупэ мултэ време, пре Видрэ де виклянэ кэтрэ Корб о вэди, адекэ прекум ку мештершугурь виклене ши ку марь ши мулте жюруинце де жиртфе минчюноасе пре ла ушиле врэжиторилор ымбла, ка епитропия пасирилор сэ тулбуре ши монархия сэ ле рэзсипаскэ.

Асупра пырий ачештия ши кытева жигэний де синже мынкэтоаре сосирэ, ынтре кариле май де фрунте Лупул, Урсул, Вулпя, Чакалул ши Струтокамила ера; ачестя ынкэш тирэния-й а май суффери непутынд, ын цара пасирилор, ла епитропия Корбулуй фужирэ, кэтрэ кариле маре ши лэкрэмоасэ жалобэ фэкынд, ынтр'ачеста кип зичя: — Маре стрымбэтате ши греу пэкат ку ной ай лукрат, о ын луминэ понегрит Коарбе! де време че ярэш ын скаунул тирэниий асупра ноастрэ врэжмэшия Видрий ай рыдикат; жигание, каря нич ын фире ням, нич ын минте сокотялэ, нич ын лукру вре-ун ашезэмынт стэтэторю а авя поате [«Кэ че-й май пофтит? Стэпынирея; ши че-й май ку греу? Стэпынирея»]; ши чела, кариле пре сине неашезат штие, стэпынире ку ашезэмынт сэ факэ кум ва путя? Ачаста дарэ, ку тирэния че фаче, ши ку лэкомия че лукрязэ, ну нумай оиле ын мунць ши ын пэдурь ау ымпрэштият, ну нумай каприле прин вый ши прин выртопь ау изгонит, ну нумай боий, вачиле ши хергелииле ку фок ши ку фиер ау арс, ну нумай гэинеле де пене ши пуий де тулее ау змулт ши ли-ау зэчюит, че акму ши солзий пештелуй сэ разэ ши сэ-л вынезе, пе супт гяцэ ва, зикынд кэ фиря ей де пеште, декыт де карне, май примитоаре есте; лукру, кариле де фиря ши де деприндеря ноастрэ пря департе сты; деч акму ши ной але ноастре пустий пэрэсинд, де-

маре невое ла мениторю гласул тэу ам нэзуит, ка ярэш, ку сфатул ши ку воя та, пре тиранул ачеста деасупрэ-не сэ-л рыдикэм, ши ярэш пре стэпыниторий мошнень ла локу-шь сэ кемэм, кэч нумай ынтр'ачеста кип сокотим, кэ тулбурэриле ши рэскоалеле ачестя ла ашезэмынт ши ла линиште а сэ адуче вор путя. [«Кэ оала фиербынд ши де маре фиербинтялэ песте маржинь дынд, ку лингура апа вынтурынд, деодатэ чеваш а сэ стымпэра сэ веде, ярэ стынд фокул неклэтит, вэрсаря де тот а сэ потоли престе путинцэ есте; деч ла ынфокэрь, ла кариле вынтураря лингурий ну спореште, потолиря ши стынжеря фокулуй требуеште».]

Корбул, ши май де наинте ку пыра Бытланулуй асупра Видрий ацицат ши акму ку жалоба ачестора ынкэ май ынтэрытат фиинд, кувынт ле деде, кэ пре кыт ва путя ва сили, ши дин тирэния Видрий ый ва мынтуи; каре пизмэ Корбул ла адунаря динтый ла четатя Делтий ш'ау избындит, унде пре Видрэ динтр'ымбе монархииле ау изгонит-о (прекум ла локул сэу история с'ау поменит).

Корбул дарэ атытя ши атытя рэутэць ши ындрэпничюнь, прекум сэ фие фэкут, ши прекум а мултора рэзсипэ причинэ сэ фие фост, бине куноскынд, ынсэ нич аша де пэкат с'ау покэит, че ку ачаста причинэ май марь ши май греле унул песте алтул сэ грэмэдяскэ ау гындит, де време че пэтимашилор алт кувынт ле да, ярэ ын ряоа инимэ спуркат гынд пурта [«Кэ рэутатя инимий дин фире реле, дин рэутате рэутате ынвацэ, ши дин черчетаре пизмэ ши избындэ гэтеште»]; адекэ де пизма веке бинеле Инорогулуй ши а Филулуй ничкум ну-л пофтя; ярэ де пизма ноаы пре Видрэ динтр'ымбе монархииле сэ изгоняскэ (прекум ау ши фэкут) ши ал трийля кип сэ алягэ (прекум ла алежеря Струтокамилей с'ау вэдит) ау сокотит; ла каря ку че мештершугурь спуркате ши ку че виклешугурь фэрэ де леже с'ау служит, пре ларг ла локул сэу с'ау поменит. Ярэ челе май пре аскунс, че сэ лукрасе, пре скурт акму сэ ци ле арэт.

Вий шти дарэ, юбите приятине, кэ вэзинд Корбул грешала, че ку Видра фэкусэ, апой инимиле жиганиилор куноскынд, кэ асупра Инорогулуй ши а Филулуй стэруеск, ымпотривэ аевя сэ ли сэ пуе, сокотя, кэ мулте невой ши греле гылчеве сэ вор рыдика [«Кэ кувынтул ымпотривэ сабия аскуте, ярэ рэспундеря линэ фрынже мыния»]; ши аша пре Луп ын тайнэ кемынд, зисэ: — Бине куноск,

о приятине, кэ мулте невой ши асупреле деспре спурката Видрэ аць трас, ши ынкэ мулте асупрэ а вэ адуче, де ва путя, сэ гэтеште; ынсэ ной, пентру ка грешала сэ не ындрептэм ши пэкатул сэ не рэскумпэрэм, ымпотрива ши спре похырниря ей, пре кыт ын мынэ не ва вини, ку тот суфлетул не вом невои; пентру каре лукру о пофтэ ам ши еу дела вой, ка мижлочиторь фиинд, ынтре ной ши ынтре Фил ши Инорог паче сэ алкэтуим; ши ачаста ынтру тот адевэрул ши курата инимэ сэ фие. [«Кэ декыт пачя зугрэвитэ, рэзбоюл крунт май курат ши май феричит есте».]

Ачестя Лупул дела Корб аузинд ши прекум дин тоатэ инима сэ фие ынкрединцинду-сэ, сэ букурэ фоарте; ши:— Ачеста лукру фоарте пре лесне сэ ва фаче,— рэспунсэ,— де време че еу адеверит синт, кэ Филул ши Инорогул дрептэций ши пэчий плекаць синт, ши ындатэ че кувынтул пэчий дин гурэ вор да, ын инимэ печетлуит ши типэрит ле ва рэмыня [«Кэ курат аскунсул инимий сингур шие ши икоанэ ши оглиндэ-шь есте, ын каря че ши кум есте, де пуруря сэ веде»]; ши де време че ши а та пофтэ спре а дрептэций кип с'ау плекат ши пачя ымбрэцэшазэ, пентру ачеста лукру штире сэ ле фачем, ши вий куноаште, кэ челе де мине грэите, ну нумай дин драгостя, каря кэтрэ дынший ам, че май вьртос дупэ воя адевэрулуй с'ау грэит; ынсэ пачя ачаста ынтр'ачаста а стэруи требуеште, ка де акму ыннаинте Видрий ымпотривэ ши лор ынтр'ажюторю сэ фий.

Ын пуцине кувинте тоатэ история сэ купринз, о приятине, пентру пофта, легэтура ши испрэвиря пэчий с'ау грэит, с'ау рэспунс, с'ау тримэс, с'ау ынторс ши тоате челе требуитоаре ла мижлок пуинду-сэ, прин кипурь де крединцэ с'ау испрэвит, ши ку марь жюрэмынтурь ши блэстэмурь динтр'ымбе пэрциле таре с'ау легат [«Че ла виклян парола думнэзэяскэ ши басна поетичаскэ тот о чинсте ау»]; ын каре кип ши Корбул, ын време че жюрэмынтуриле челе страшниче сэ фэчя, атунчя тоате мэестрииле виклешугулуй прин тоате локуриле ышь ынтиндя, ши ку марь жюруинце де мулте жиртфе пе ла Бозь ши пе ла врэжиторь испитя, ка пре о пасире, а кэрия ши нумеле ши траюл, ши лэкашул ымпуцит ши скырнав ый есте, епитроп монархиий добитоачелор сэ факэ силя. Поць шти ши нумеле пасирий, о приятине, кэ Пупэза ера, дин цара жемэнэрий нэскутэ ши ын сатул фуркэй крескутэ, ши акму май май ын курциле фунелор бэтрынецеле ш'ар фи.

ынкис, де ну ш'ар фи фост аша де тимпуриу путурос духул слобозит; че де ачаста ажюнже ши ла кувынтул нострү сэ не ынтоарчем.

Корбулуй нич жиртфеле и с'ау приимит, нич врэжиторий дупэ плэчере й-ау врэжит; де каре лукру сокотяла ынтр'алт кип де рэутате а-шь мута, й-ау кэутат, адекэ пре проастэ жигания Струтокамила ын тайнэ луынд, ку мулте мэгулитурь ши ынвэлуитурь о испити. Кипул, статул, фаптул, ымблатул ши кэутатул ын мулте риторичешть тропурь лэудынду-й, ши прекум фиря спре вылфа стэпынирий сэ о фие фэкут, зикынду-й, с'ау ыншелат, ау крезут, ши аша ши еа с'ау куноскут, сэрака! прекум ла ынтребаря ей фрумос с'ау поменит, унде Корбул ку силлогизмул де вредникэ адеверинд-о, коарнеле Боулуй, коада Пэунулуй ши ку пенеле луй ындаторинд-о, епитроп Леулуй ши стэпыниторю добитоачелор ау пус-о; унде ши пэнэ астэзь, ку минуня а тоатэ лумя стэпынеште. [«Кэ де мулте орь чел грешит немерит, ши чел немерит грешит есе».]

Аша дарэ Корбул, о приятине, органул рэутэций, ярэ ну рэутатя, нич пизма ш'ау скимбат, кипул неприетиниий, ярэ ну вражба спре паче ш'ау мутат; де време че ла ачя адунаре, каря ынтый ла четатя Делтий с'ау фэкут ну дупэ кум кувынт ку жюрэмынт авя дат, нич дрепцилор мошнень ажюторю ау фост (кэч прекум штиут ыць есте. Филул ынкэ аколя ажюнсесе ши ку тине ымпреунаре авусесе, кэтрэ кариле сингур ту маре приинца Корбулуй арэтасешь, каря май пре урмэ кэптушитэ ау ешит); че ку тот мижлокул инимиле але алтор жигэний, дупэ пофта са сэ ле ынтоаркэ, ку фелю де фел де мештершугурь ау силит, пре унеле ку ынфрикошерь, пре алтеле ку спэриерь, пре унеле ку ынгрозирь ши спэймынтэрь, пре алтеле ку жюруинце ши ку дэрь, силлогизмул, че пентру Струтокамилэ ла мижлок сэ пуе вря, а приими врынд неврынд ли-ау силит, ши а ынвои ли-ау фэкут; каре лукру, дупэ кум штим, испрэвиду-л, ынкэ май кумплитэ ши май врэжмашэ гоанэ асупра дрептэций ау скорнит, каря ши пэнэ астэзь, прекум везь, сэ трэгэнязэ. [«Ярэ а тот лукрул сфыршитул ла че есе, время аратэ ши норокул ынвацэ»].

Ачестя дарэ, о приятине, ау фост причинеле ши ынчепэтуриле, ши ачеста ау фост причиниторюл ши ынчепэторюл врэжбилор, рэскоалелор, гоанелор ши рэзбоаелор, кариле ынтре монархия добитоачелор ши пэнэ ын зуа

де астэзь сэ лукрязэ. Че акму сфыршит вороавий пуинд, пофтим, ка ну алта а жюруи ши алта а дэруи сэ не фий куноскут, де време че ын проимиул вороавий скуртимя кувынтулуй фэгэдуям, ярэ акму оарекум тоатэ лунжимя историий прин кытева часурь ам трэгэнат; ынсэ ертэчуня ачештий асупреле а добынди пре лесне не вом недеждуи, де време че [«А лукрурилор штиинцэ ну дин пэрере, че дин кяра арэтаре сэ наште, каря дупэ материя че аре, потривиря формий ынцележирий чаркэ]; [«Кэ вороава лаконяскэ ла мештершуг есте лэудатэ, ярэ материя адевэрул ку ынделунгатэ ши кярэ вороавэ а сэ тылкуи, а челор неминчюношь ши ла вороавэ изворыторь, лукру есте»].

Шоймул, де ачестя пре амэнунтул бине ынцелегынд, прекум де дулче вороава Инорогулуй, аша де ынштиинцаря адевэрулуй мулт сэ минуна, ши ынтр'ачеста кип кэтрэ Инорог зисэ: — Векю ши адевэрат кувынт ынтре тоць сэ грэеште [«Кэ дрептатя тоате бируеште ши адевэрул декыт тоате май таре есте»]; ашиждеря [«Стрымбэтатя ши лукрэторюл ей пururя виптул кэий сале мэнынкэ ши бэутура тоапсэкулуй сэу бя»]; че дарэ ынтре стрымб ши ынтре дрепт, ынтре адевэр ши ынтре минчюнэ ар фи, де ну пэмынтений, черештий вор жюдека ши вор алеже; че акму лукрул рэмыне, ка динтр'ачастэ а ноастрэ доритэ ши несэциоасэ ымпреунаре векиле ынчепэтурь а рэутэций сэ сэ сурпе, ши ноаы темелииле бунэтэций сэ сэ арунче. [«Кэ мутаря минций, скимбаря сокотелий ши нестаря кувынтулуй нумай атунч синт лэудате, кынд дин рэу спре бине ши дин вражбэ спре драгосте сэ ынторк».]

Инорогул зисэ: — [«Ынчепэтуриле буне, о приятине, дин инима бунэ ши непрепусэ изворэск, ярэ аминтриля ындоинца инимий стынд, ындоите, ынтреите ши ын мулте нодурь ымплетичите ши кэптушите дин рост кувинтеле ес»], де каре лукру а мэ ынштиинца аш пофти. Ачесте ынчепэтурь буне, кариле зичь ла мижлок сэ пунем, сингур дун тине вий сэ ле пуй, ау а ле а пуне дела алций порункэ ши позволение ай?

Шоймул рэспунсэ: — Ынтр'адевэр есте, кэ еу порункэ ка ачаста ши аевя позволение дела май марий мей ну ам, ынсэ инима а тоатей ноастре монархий спре че стэруеште фоарте бине куноск, адекэ, ка ку орьче мижлок с'ар путя, лукруриле спре о ашезаре ши линиште сэ сэ адукэ пофтеск; ши де време че адевэрул де грэит есте, кэ де ну

де тот ку тоций а гони, с'ау обосит, ынсэ нич унул ынтре ной одихнит н'ау рэмас, ши май мулт грижа дин тоате зилеле декыт гоана дин тоате локуриле, судорь де синже не пикурязэ [«Кэ остенинца клэтирий судорь пе труп умезеште, ярэ грижа неынчетатэ влага инимий топеште»]; ынкэ кэтрэ ачестя есте ши алтэ причинэ, каря спре испита лукрулуй ачестуя мэ ындямнэ, адекэ крединца, каря Корбул ын мине ши ын кувинтеле меле аре. Кэтрэ кариле еу тот адевэрул лукрулуй, прекум есте, арэтынд фэрэ нич ун препус дин гындул, кариле пэнэ акму асупра та аре, пэрэсинду-сэ, рэутатя спре бунэтате ышь ва плека.

Инорогул зисэ: — Лукрул ачеста, о приятине, оарекум некрезут ши песте путинцэ ми сэ паре, кэ прекум дин бэтрынь штим [«Корбул пуий албь ышь скоате, ярэ фиря ын негримя лор ый ынтоарче»]; деч ши Корбул бэтрын ын алб де с'ар вэпси, ку о плоае сау ши ку о роаы сэ сэ спеле поате, ши че супт албичюне, дин фире имэчюне ау авут, ын курындэ време ышь ва арэта. [«Кэ рэмын фиинцеле прекум ау ынчепут, де с'ар ши тымплэриле ын тоате часуриле скимба».] Ашиждеря де ам зиче, кэ Корбул ла пене пре дин афарэ а сэ алби поате, ынсэ инима пре дин лунтру фэрэ препус, тот нягрэ ый ва рэмыня; че пентру ка сэ ну сэ зикэ, кэ инима мя де кувынтул бун с'ау ымпиетрошет, сау де нумеле пэчий с'ау ынгрецошет, ятэ ын тот адевэрул ши ын куратэ инимэ зик, кэ прекум хотарыле неприетешугулуй, аша а приетешугулуй а ле пэзи гата синт; ши пре ачестя пре амындоаы аевя ши незугрэвите а ле пурта штиу [«Кэ прекум кипул фрумос ши икоана гиздавэ окюл веселеште, пре атыта виклешугул аскунс ши драгостя скизмуитэ суфлетул ынтристязэ»]; ашиждеря [«Прекум боала аскунсэ пре дофторь ши пре дофторий батжокуреште, ши пре чел че заче пэнэ ла моарте мэгулеште, аша виклешугул ши пре чел че викленеште ши пре чел че сэ викленеште ла скэдере адуче, ши ынкэ май выртос пре виклениторю, декыт пре викленит, спре грозникэ рэсипэ похырнеште, прекум ши рэул тэйнуит пре дофторь мэгулеште нумай, ярэ пре чел ей супус, ынтый дин сэнэтате, апой ши дин виацэ ыл изгонеште»].

Шоймул рэспунсэ: — Адевэрат ачестя, прекум ле зичь, аша синт, ынсэ [«Де мулте орь боала ненедеждуитэ пре ляк ш'ау дат»], ши прекум ун кувынт сэ зиче [«Морцийї нумай ляк ынтре муриторь ну с'ау афлат, ярэ аминтриля виаца стынд ши буна сокотялэ служинд, тутурор тэмэдуи-

ре ши виндикаре сэ недеждуеште»]; ын каре кип ши еу акму зик: — ынтр'ачастэ датэ ши ку мине лукрул испитеште ши вий куноаште, кэ макар кэ ла пене юшор, ынсэ ла кувынт греу ши стэтэторю синт, ши прекум ын аер а збура, аша пре копачь а ста щи пре стынкэ немутат а мэ ашеза почю.

Инорогул зисэ: — Ку бунэ самэ, кувинтеле ачестя пофтиторю бинелуй сэ фий те аратэ, ши дрептэций юбиторю ши де кувинте адевэрате грэиторю сэ фий те сфитеск, ынсэ жюруителе ачестя ла фаптэ а адуче, прекум сокотеск, ун лукру а те опри поате, адекэ, кэч супт порункэ ши супт аскултаре суппус ешть. Правила дарэ стэпынилор, асупра суппушилор, чя май де темею есте: *Аша вою, аша порунческ, аша сэ сэ факэ.* Деч орьунде сентенция ачаста путере десэвыршитэ аре, аколо кувынтул адевэрат ши сфатул ку кале лок ну аре; че прекум вор уний сэ зикэ [«Испита пэнэ ын де трий орь есте а ынцелепцилор, ярэ ачеяш непэрэсит а испити, а небунилор»], де каре лукру одатэ, де даорь, сау ши де трий орь ши ту испитеште ши везь де вор еши пофтеле стрымбе дупэ зиселе дрепте, ши де есте уреке деступатэ спре аскултаря кувынтулуй дрепт, куноаште. [«Кэ урекя аступатэ ляку ый есте, ка ку че ар фи аступатэ сэ сэ скоацэ, ярэ кэрия органул аузирий есте бетежит ши де тот сурдэ, нич лякул пре лесне, нич трэснетул тунулуй, нич бухнетул добелор спре симцире а о адуче пот».]

Дупэ ачаста а шти ци сэ каде, о приятине! кэ испита ынцэлепцаскэ есте ши сэ фаче, кынд оарекаре недежде ынаинте мэргэтоаре ши уне семне де еширя испитий арэтэтоаре сэ афлэ, ярэ аминтриля кынд чинева испита песте тоатэ недеждя ынчепе, испитэ сэ зиче, ынсэ ну ынцелепцаскэ, че небуняскэ; кэ ку че сокотялэ чинева челе песте черю, сау челе ын кентрул пэмынтулуй лэкуитоаре а куноаште ар испити, ши че недежде, прекум ва путя куноаште, и с'ар да, унде симциря а ажюнже ши сокотяла а ынкэпя ну поате; кэ прекум аксиома философаскэ штиутэ ыць есте: тоатэ куноштинца ши тоатэ штиинца дин ынаинте мэргэтоаря симцире пурчеде; деч де ай повацэ ка ачаста бэрбэтеште пасэ, ярэ де ну [«Фэрэ повацэ ла остроавеле феричицилор а мерже пэрэсеште-те»].

Шоймул зисэ: — Фоарте адеверит сэ фий, кэ инима бунэ недежде ымь аратэ, ши ынкэ де демулт адевэрате семне спре ачастэ кэлэторие ам куноскут, че нумай акму

атыта пофтеск, че ц'ар фи пофтеле сэ штиу, ши ку че кип пэтимириле, кариле песте тоатэ дрептатя ай трас, а ле уйта ай путя сэ куноск; ши кэтрэ ачаста пуцинэ време де ынгэдуинцэ авынд, пентру ка де челе требуитоаре штире а да ши рэспунс а луа сэ почю.

Инорогул зисэ: — Пофтеле меле ши пуцине ши, пре-кум ми сэ паре, дрепте синт; пуцине, зик, кэч нумай доаы; дрепте, зик, кэч але ноастре, ярэ ну стреине пофтим. Ынтый дарэ есте: Филулуй дряпта ши пэринцаска моштенире сэ ну и сэ опряскэ; сау Корбул дела Струтокамилэ арипиле луынду-шь, ной пентру а ноастрэ дрептате орьче а фаче вом путя, де ну ажюторю, ынкай ымпотривник сэ ну не фие. А доа есте: траюл ши лэкашул меу, верь ын вырвул мунцилор, верь ын фундул вэилор, верь ын кымп, верь ын пэдуре, сау орьунде аюря пофта инимий меле ар фи, дин тоатэ грижа виклешугулуй неприетинеск афарэ сэ фиу.

Ачесте доаы фэкынду-сэ, поате фи, ынчепэтуриле приетешугулуй сэ сэ пуе, ши май ку време драгостя адевэратэ сэ сэ ынтемеязэ; ку време, зик, кэч ку време ши неприетешугул ын мулте ау крескут [«Кэ челе дин потривэ тот о мэсурэ, ши тот ун нумэр ау»]; ярэ аминтриля чине ар зиче, кэ ку тоатэ инима дин урэчюне ындатэ спре чя де сэвыршит драгосте а сэ ынтоарче поате, ачея инимэ виклянэ ши минчюноасэ есте; кэ прекум ынтраря, аша еширя патимилор сэ сокотеште; ши май выртос обичеюл ынвекит есте деприндере ку невое а сэ уйта, пре кариле прекум мештершугул, аша фиря пре лесне а-л липси, сау а-л тэгэдуи ну поате; ярэ де ши с'ар афла нас де чарэ ши инимэ де аржинт виу ка ачея, мэ креде, кэ ачел фелю де приетешуг пуруря ындоит ши ку препус ар фи [«Кэ суфлетул, кариле пре лесне дин урэ ын драгосте а сэ мута штие, ачела урмазэ, ка ынкэ май пре лесне ши дин фоарте микэ причинэ, дин драгосте ын урэ а сэ скимба сэ поатэ»]; де каре лукру [«Пиердеря времий чинститэ есте, кынд ынтру алежеря приятинилор ши пентру непиердеря приятинилор сэ келтуеште»].

Ярэ пентру время дэрий ши луэрий рэспунсулуй, дупэ а локулуй депэртаре, сокотеск кэ 1500 де минуте ну нумай де ажюнс, че ынкэ ши де присосит синт; дечи орьче штий ши поць, фэрэ зэбавэ фэ, ка ниче приетешугул, нич неприетешугул прин мултэ време ын препус сэ рэмые.

ІСТОРІЯ ІЕРОГЛИФИКЪ

ПАРТѢ А ШѢПТѢ

[illegible]

История [illegible] фика

ИСТОРИЯ ИЕРОГЛИФИКЭ

ПАРТЯ А ШЕПТЯ

честя ынтр'ачеста кин прин кытева а попций часурь Инорогул ку Шоймул вороавэ фэкынд, Хамелеон, прекум май сус с'ау помените, ла лэкашул сэу дукынду-сэ, ын васул улуприй ветрилеле гындурилор дешкидя, прин маря релелор сокотеле ынногынд, спре тоате вынтуриле холбурилор фунеле кителелор ынтиндя. Аша ел ын валуриле виклешугурилор тэвэлинду-сэ (поате фи рэутатя ындонт ши ынтреит сэ лукрезе фортуна слобозинд), сомн фэрэ сомн ши одихнэ фэрэ одихнэ ыл кинуя, атыта кыт ку окий дешкишь сомна ши ку тоатэ фантазия дештептатэ виса, ын каре вис пэреря, кипурь ка ачестя ынкипуинду-й, ый зугрэвя.

Хамелеонулуй, ку аер а сэ паште ши ку вынт а сэ хрэни фиря фиинду-й, прекум пре маржиня уний апе ымблэ, и сэ пэря; унде ниште хинжюрь десе ши ынгимпоасе, ши ниште копачь фрунзошь ши умброшь ера, атыта кыт де десимя ши гросимя умбрелор че авя, прекум де тот соареле ле липсеште ши престе тот ынтунерекул ый кэптушеште, и сэ пэря.

Аша дарэ ел ымблынд ши прин ынтунекоасэ чацэ ачея орбэкэинд, департе ынаинте прекум о заре де фок

веде и сэ пэру, спре каря ку тоатэ невоинца нэзуинд ши ла дынса апропиинду-сэ, вэзу, кэ атыта де маре ера фокул, кариле ку маре вэпае ардя, кыт ку вырвул парэй нуорий черюлуй пэтрундя, унде стихия фокулуй ку апа нуырулуй марь ши грозниче трэснете ши плеснете фэчя (прекум ачесте доаы трупурь де стихий гоале унул пре алтул а ну приими, ши врэжмэшеште уна пре алта а сэ стрика ши а ымпрэштия обичюите синт); ярэ ын мижлокул фокулуй о жигание грозникэ вэзу, каря ла кип ка шопырла, ынсэ ку мултул май маре ши май гроасэ а фи и сэ пэря. Ачаста ын тоате пэрциле прин парэ примблынду-сэ, фэрэ сациу жэратекул пэштя ши де маре лэкомие ши спуза ынгиця, нимикэ чеваш де атыта ынфокатэ вэпае бетежинду-сэ.

Хамелеонул аша де ку дулче мынкаря Силимендриций вэзинд (кэч аша сэ нумя жигания ачея), лукру, кариле нич одынэоарэ стомахул ей ыл симцисэ фоамя ын мацэ и сэ скорни. [«Кэ дин мулте пофта суфлетулуй неклэтитэ ар фи, де н'ар фи симцириле пре дин афарэ искодитоаре ши апой ындемнэтоаре».] Фоамя дарэ ынчепынд, мэнунтэйле и сэ ынторчя ши стомахул таре ыл кинуя, кариле де тоатэ штиинца а симцире ка ачея гол, ку де моарте ципете: — Вай мацеле! вай мэнунтэйле! вай пынтечеле! вай винтриле меле! — а сэ вэета ши а сэ вэера ынчепу, ши лякул ачеий некуноскуте боале че ар фи ши унде с'ар афла ну штия.

Аша ел ынтр'ачел кип мишелос кинуинду-сэ, Саламандра дин мижлокул фокулуй: — О сэраче! — стригынд, зисэ,— че поате фи ачест кин, кариле аша де фэрэ милэ ти-ау апукат, ши че ачастэ лакомэ кэутаре ши несэциоасэ мынкаре спре букателе меле?

Хамелеонул, фэрэ: вай ши вай! алтэ ну зичя, ши фэрэ: морю ши морю! алтэ ну рэспундя; че май пре урмэ ку лынжед глас зисэ: — Симцире несимцитэ симт, ши пэтимире непэтимитэ пат, о домнул меу ши ымпэратул фокулуй (кэ Хамелеонулуй, прекум Саламандра бозул фокулуй сэ фие, и сэ пэру).

Хамелеонул ла тоате амэжиторю, ярэ ла ачаста сэ амэжи, кэч ын хранэ ши ын мынкаре деосэбире а фаче нештиинд, и сэ пэру кэ жэратекул, фэрэ примеждие, ши фокул фэрэ невое, а ынгици ши а мистуи ва путя; че рэул рэу пате, кэ ын локул фоамей, сациул ку арсурэ ши несуфферите дуреиле и сэ ынмулцирэ.

Саламандра зисэ: — О тикэлоасе! ау ну штий кэ фоаметей храна ши сетей бэутура ый есте лякул; ынсэ ну тот стомахул тоатэ буката мистуеште, нич тот гытлежул тоатэ бэутура приимеште, нич алтэ жигание, фэрэ де мине, фок а паште поате [«Кэ чине пентру десфрыната пофтэ, орындуяла фиряскэ ковыршеште, ачела ын локул лэкомиий сале (ка тине акму), сэ педепсеште; а кэруя стинжере ши потолире фоарте ку греу ши май нич ку греу сэ гэсеште»]; че ту акму май мултэ зэбавэ нефэкынд, кум май курынд аляргэ, чаркэ ши унде оаыле шерпелуй вий афла, незэтикнит ле бя; кэч дупэ мынкаре ка ачаста, бэутурэ ка ачея требуе; кэ нумай ачеля доарэ вэпая, каря ын дробуриле тале с'ау аццат, а стынже вор путя.

Хамелеонул, де ляк ка ачеста дела Сулимендрицэ ынцелегынд, макар кэ ну фэрэ марь слэбичюнь ши лешинэтурь, ынсэ ындатэ прин тоате малуриле а черка, тоць кымпий ши дялуриле а кутреера ши тоате бортеле копачилор, гауриле цэрмурилор ши крэпэтуриле пэмынтулуй а скочоры ынчепу: [«Кэ ла чел болнав сэнэтатя де маре прец есте, пентру каря тоате ын кумпэнэ пуинд, май юшоаре а фи ле сокотеште».] Деч дупэ мултэ ши ку мулте дуреры трудэ ши остенинцэ, оаыле шерпелуй, кариле Охендра сэ кямэ, ынтр'ун лок а афла и сэ тымплэ, пре кариле де маре арсура мацелор ындатэ ши фэрэ де нич о ынгэймалэ ле сорби.

Аша дарэ де ку грабэ, дакэ оаыле бэу, прекум арсура мацелор, че авя, и с'ау потолит и сэ пэру; ынсэ дупэ фире дофторул, дупэ дофтор лякул ши дупэ ляк ка ачела тэмэдуиря, каря и сэ кувиня ый вини, де време че ну кипул боалей ын кипул сэнэтэций, че форма рэулуй ынтр'алтэ формэ май ря ши май кумплитэ с'ау мутат; кэч оаыле Охендрий ын кэлдурос пынтечеле Хамелеонулуй коборынду-сэ, ну спре мистуире, че спре зэмислире клэтире а фаче ынчепурэ; ши акму ембрионаць пуий Охендрий, дупэ а лор фире пынтечеле ый фэрэма, ши пентру ка ын луминэ сэ ясэ, винтреле ый спинтека [«Кэ чине ку лэкомие акул косэторюлуй ынгите, ачела ку маре мишэлие фиерул арэторюлуй борэште»], ши аша сэракул Хамелеонул ярэш спре моарте сэ бэтя, ярэш мунчь ши дуререь де наштере ыл куприндя, ын локул лякулуй отрава ши ын локул сэнэтэций моартя куноштя, дарэ че сэ факэ ши де че сэ сэ апуче, нич штия, нич сэ причепя.

Пуий Охендрий, дин пынтече-й ешинд, песте труп и

сэ ымплетичя, де грумазь и сэ колэчя, ыл пишка, ыл мушка ши ну лаптеле кариле ну авя, че синжеле кариле де прин тоате винеле и сэ скуря, ый сужя. Ынтр'ачеста кип пуий Охендрий ши нэскуций луй ши атыта де кумплит дин тоате пэрциле де вiацэ дешертынду-л ши ку тоапсэк ши вении ымплынду-л, ын дуреръ аша маръ ши кинуръ аша несуферите, ындатэ отеширя ын минте ну-й веня: че май тырзиу, де маре ши минунатэ путеря корнулуй Инорогулуй асупра а тоатэ отрава аминте ышь адусэ (кэч ши де алтэ датэ, де отрэвитэ а вэздухулуй путрежюне мынтуинду-л, ку сэнэтатя виеций ыл дэруисэ); ши аша дин пэдуре ла мунте ынтр'ун суфлет алергэ, ка доарэ пре Инорог де бинеле сэу фэкэторю ундева а афла ва путя; пре кариле ынтр'ун мунте пря ыналт ши лок пря аспру ши фэрэ суиш афлынду-л, и сэ пэря кэ пре о стынкэ ыналтэ, ын симчаоа мунтелуй шеде; ярэ дин тоате пэрциле прэпэшть, хыртоапе ши похырнитуръ грозниче ера, атыта кыт кэутэрий амецалэ адучя; ярэ дин вэздух ши песте вырвул мунцилор ый пэру, кэ о пасире нягрэ, ку маре выжиитуръ виинд, пре луминос ши лунекос корнул Инорогулуй вря сэ сэ пуе.

Инорогул ку капул клэтинд ши корнул кутремурынд, пасиря ку пичоареле де нетед ши лучиу корнул луй а сэ липи ну путя; кытэва време пасиря сэ сэ пуе, Инорогул сэ о сурпе ши рэзбою ка ачеста фэкынд, одатэ сэ тымплэ, ка Инорогул ын курмезиш ку корнул ловинд, кытева пене дин арипа чя дряптэ а пасирий сэ румпэ, де каре лукру пасиря слэбинду-сэ ши де мултэ луптэ амецинд ши обосинду-сэ, ын миешэлос кип, жюмэтате збурынд, ярэ жюмэтате прэвэлинду-сэ, ын прэпастя де десупт сэ коборы. [«Кэ ынэлцаря ынфлацилор ку минтя, ка пенеле ын арипь, ярэ сфыршитул лор ка пасиря змултэ рэмыне».]

Хамелеонул ынтр'атытя дуреръ че сэ афла, фрумоасэ привала ачеий мономахий дурериле а-шь уйта ыл фэкусэ [«Кэ кынд путеря суфлетулуй кярэ ын привала ынцележерий сэ ынфиже, атунчя тоате симцириле трупулуй дин афарэ амурцеск»]; че а луптий привалэ сэвыршиндусэ, болдуриле ши стрэмурэриле патимий ла симциря дурерилор ыл ынтоарсэрэ; че прекум с'ау зис, унде Инорогул шедя, нич лок, нич недежде де суит Хамелеонул авынд, де департе ку маре умилинцэ патима ышь повестя, ши: — Милостивеште-те, милостивеште-те асупра тикэлошиий меле! — стрига.

Инорогул зисэ: — Че фел де патимэ есте, каря те кинуеште?

Хамелеонул рэспунсэ: — Ынтый фоамя лынжезинд, апой фокул м'ау пыржолит, ярэ май пре урмэ пуий, карий ам нэскут, м'ау прэпэдит; ши ятэ, кэ де ну май курынд милостивиря та асупра слэбичюней меле ва ажюнже, перит ши прэпэдит синт, кэч алтэ недежде ши нэзуиревнеций меле н'ау рэмас. Ши ярэш дин тоатэ инима: — Ажюторю, ажюторю! — стрига,— ши корнул плекынду-ць, дин отрава че мэ путрезеште, мынтуеште-мэ,— сэ руга.

Инорогул рэспунсэ: — Лякул ши путеря лякулуй корнулуй меу спре отрава, каря дин афарэ вине, служеште, ярэ ну спре вeнинул, кариле дин лунтру сэ наште [«Кэ рэутатя боалий дофторий о тэмэдуеск, ярэ боа̃ла суфлетулуй лякуриле апотекарилор ну штие»]; че пре кыт а сокоти почю, речета лякулуй тэу ачаста есте; Корнул Кэмилий, коама шерпелуй, окюл гузиулуй орб ши унгиле пештелуй луынд, ын лаптеле аспидей ле фиербе, пэнэ дин зече окэ зече драмурь вор рэмыня, кариле ын кипул алефиюлуй фэкынду-сэ, кынд соареле ка луна ва скэдя, ку о парте пре ла ране те унже; ярэ ку алтэ парте ла сфыршитул соарелуй, апэ дин фэрмушурь де мармуре ши дин пилитурь де аур сторкынд, о аместекэ ши ын кипул шербетулуй фэкынд-о, о бя, ши аша лякул ыць вий афла.

Хамелеонул, кипул лякурилор аузинд ши прекум ын батжокурэ а-й зиче сокотинд: — Вай де мине, вай де мине, дарэ унде ши чине поате лукруриле невэзуте, неаузите ка ачестя сэ афле! — ши ку стригаря деодатэ сэ дештептэ.

Дин сомн ши дин вис ка ачеста, Хамелеонул трезинду-сэ, тот кипул видениий ка ынтр'ун пункт а сокотелий кулегынд, ни спре бине, ни спре рэу ыл луа; де кариле тот де о датэ ни сэ букура, ни сэ ынтриста, че прекум сэ зиче [«Тот че ку маре пофтэ юбим, ачея ку маре леснире кредем»]; ын каре кип ши Хамелеонул, тоате челе динпотривэ дин гынд изгонинд, дупэ плэчеря ши пофта са висул ынтр'ачеста кип тылкуя:

Апа каря куря, пре а кэрия маржине ел сэ примбла: нестэтэтоаре време ши аместекате зилеле ей синт.

Пэдуря дясэ ши ка ынтунерекул умброасэ, прин каря ку маре невое ымбла: мулцимя глоателор тулбурате, ярэ *негура, каря лумина соарелуй опря:* ынвэлуиря лукрури-

лор, а кэрора сфыршит ку окюл ынцележерий а сэ видя ши а сэ куноаште ну-с' путя.

Ынтый де департе заря фокулуй вэзутэ: мич ынчепэтуриле поftей фиербинць; ярэ *де апроапе парэ ыналтэ*: мэримя пофтей ши а лукрулуй дин немикэ пэнэ ынтр'атыта ынгрошат ши крескут, кыт престе тоатэ лумя вестя й-ау ешит.

Сулимендрица, каря ын жэратекул фокулуй сэ пэштя: статул а тоатэ адунаря, кариле ку нестынсэ пофтэ спре избындиря инимилор сэ хрэня ши ку маре невоинцэ пентру пофта са тот греул ши невоя а суффери ну сэ тэгэдуя.

Ашиждеря, *Саламандра де фок прекум небетежитэ аша несэтўратэ*: статул лукрулуй ынчепут, пентру сэвыршире, непэрэсит сэ силеште, нич чинева дин чей ымпотривничь ын чева а-л бетежи ва путя ши пофта атыта де фолос ый ва фи, кыт де бинеле, кариле ва урма, неындестулит ва фи, кэч ын маре мэриме ши лукрул ши лауда луй ва креште.

Ярэ рэзбоюл апий нуырилор ку вырвул парэй фокулуй ши трэснетеле, ши плеснетеле, кариле ынтре дынселе сэ фэчя: прекум ачестор доаы монархий минунате фапте ши вестя лукрулуй, че с'ва ынтре дынселе испрэви, песте нуырь ва трече, ши прин ши престе тоате цэрыле ши олатуриле ва мерже.

Фоамя, каря дин мынкаря Саламандрий и с'ау скорнит: пофта, ку каря ел спре ачела лукру (ку кариле вреун аместек ну авя) а сэ аместека л-ау ындемнат.

Ын кипул ей жэратек а мынка: пентру агонисиря лаудей дела монархия пасрилор (кэч пара, пасирилор збурэтоаре, ярэ апа нуырилор, добитоачелор ла пэмынт трэгэтоаре а фи тылкуя) ын пофта а тот статул лор ау ынтрат.

Арсура, каря ын пынтече и с'ау скорнит: греуимя ши невоя лукрулуй.

Лякул, пре кариле Саламандра л-ау ынвэцат, адекэ *оаыле шерпелуй сэ бя*: мижлочиле, кариле дин сокотялэ ши дин ынцелепчюне сэ наск (кэч шерпеле ынцелепчюня, ярэ оаыле афлэриле ши мижлочеле, пре кариле ынцелепчюня ле дэ, тылкуя), арэтынду-й, ли-ау афлат, ли-ау бэут; ши *ын пынтече пуий шерпелуй ç'ау зэмислит*: сокотяла ын гынд ши ын инимэ ау бэгат, апой ка кум ли-ар фи зэмислит, ла каля лор спре дучеря сэвыршитулуй ли-ау

пус. *Прин пынтече ку марь дурерь й-ау нэскут:* адекэ престе недеждя са ши де унде нич с'ау гындит, фаптэ ку маре букурие ау сэвыршит (кэч дурериле, ымпотривэ тылкуинд, веселие ши букурие а фи сокотя). *Ярэ лякул, кариле ымпотрива дурерий дела Инорог пофтя:* прин буйгуиря фантазиий, висул аевя ши дуреря адевэратэ сокотинд, стрикаря ачеий букурий дела небируитэ путеря неприятинулуй прин некуноштинцэ черка. Че *Инорогул ляк, кариле ын фире ну сэ дэ, нич ундева сэ афлэ, спуинду-й:* прекум лукрул ынчепут ничкум а сэ стрика ну ва путя, нич асупра ачеий букурий, пре каря фаптул ынцелепцэск ау адус-о, вре-о ынтристаре ымпотривникэ ва путя ста.

Ачестя аша тоате дупэ а са вое Хамелеонул тылкуинд, висул ын неспусэ букурие ши ын лукрул аевя ынторчя; че ун лукру ачастэ ынфиптэ сокотялэ оарекум дин темелие ый клэтя, кэч дупэ вое тылкул а потриви ну путя; адекэ: *пре корнул Инорогулуй пасиря чя нягрэ а сэ пуне непутынд, ку пенеле арипилор фрынте де рыпэ май мулт прэвэлитэ декыт лэсатэ, с'ау дат; ашиждеря кэ ел ла локул, унде Инорогул ста, а сэ урка ши лок а сэ суи н'ау афлат;* че пэнэ май пре урмэ макар кэ ку ындоит ши препус гынд, ынсэ ярэш пре кыт май апроапе де пофта са а-л адуче ау путут, ши пре ачеста ынтр'ачеста кип л-ау тылкуит: Адекэ пре неприятин моартя де ну-л ши ва де тот стэпыни, еа ынтр'о парте, *спре рыпэ,* адекэ спре время некуноскутэ лэсинду-сэ, виаца стрымптэ ши ненорочитэ ый ва лэса; ка каря алтул нич май де наинте, нич май пре урмэ де дынсул а виецуи ну с'ау вэзут, сау ын лок стрымт ши рэу ка ачела виаца ышь ва петрече, де унде нич ел ла алтул, нич алтул ла дынсул сэ маргэ ва путя.

Аша дарэ Хамелеонул, весел дупэ вис ши войос дупэ тылкуиря луй, дин локу-шь сэри ши кум дела Шойм, пентру виниря Инорогулуй, чеваш штире ну и с'ау дат сэ мира (кэч ку Шоймул кувынт пусесе, ка кынд Инорогул ар вини, ындатэ штире сэ-й факэ); апой ярэш сингур мынгэинду-сэ ын сине зичя: Виклешугул, кариле ын инимэ порт, нич пиеля де пре мине ну-л симпте, некум ачештя ын препус ка ачеста сэ фие ынтрат, ши май выртос, кэ прекум ын тоатэ крединца мэ ау, бине й-ам куноскут. Че поате фи Инорогул де чева с'ау ымпиедекат ши ла локул прундишулуй ну с'ау кобoрыт; кэч амин-

триля ши ел ла кувынтул дат стэтэторю ши Шоймул де виклешуг нештиуторю есте; — ши аша ярэш ын страту-шь кулкынду-сэ, зуа а сэ лумина ку ынтунекос гынд аштепта.

Деч Инорогул ши ку Шоймул, дупэ че прин мултэ време а нопций че ли-ар фи фост вороавеле сфырширэ, унул ку алтул сэрутынду-сэ ши ын браце приетинешть купризинду-сэ, сара бунэ ышь дедерэ ши унул дела алтул деспэрцинду-сэ, чинеш ла але сале сэ ынтурнарэ. [«Кэ ла ымпреунаре пофта хирищэ, ярэ ла деспэрцире воя де ымпреунэ требуе».]

Ярэ кынд мына чя де аур, ку дежетеле де трандафир, дин ырвуриле мунцилор флорь кулеже ши мэнункеле негре дин челе албе алеже, Хамелеонул, дупэ обичей, ла испителе рэутэцилор, школа врэжбилор ши черчетаре стрэжилор деграбэ пурчасэ, пре кариле ынтр'ун суфлет кутреерынд ши чева ноу дин челя че рэу недеждуя неафлынд, прекум ку бунэ самэ Инорогул дин мунте ла локул ымпреунэрий сэ ну сэ фие коборыт сингур шие ышь доведи [«Кэ виклянул кынд пре алтул ын лукру сэ амэжяскэ ну аре, атунчя сингур пе сине ын сокотялэ сэ викленеште ши кувинтеле, дин сын фурынду-шь, ын пунгэ ле пуне»]; ши аша прекум время клеветий ши часул завистиий сэ фие немерит сокотинд, кум май деграбэ ла Шойм сэ дусэ; кэтрэ кариле даря буний диминецн де жюмэтате курмынд, ши кэзута ынкинэчюне ынкэ бине несфыршинд, ку капул виперий сэ ынкина, ку окий вулпей кэута, ку трупул дулэулуй сэ клэтина ши ка кум де дух рэу тулбурат ар фи фост, ку фэлчиле кэскате, ку бузеле лэсате ши ку балеле аспумате, кувинте ку стропь ши стропь ку кувинте аместекате, ынтр'ачеста кип а ымпрэштия ынчепу: — Вэзут-ай,— зиче,— лукру ла кувынт аша де нестэтэторю ши ка фрунза де тот вынтул ын тоате пэрциле клэтиторю? Вэзут-ай кукошул ынвэцэторюл вынтулуй ын врвул турнулуй? Еу ынкэ де мултэ време, ла труп кыте драмурь ши ла минте кыте грэунцэ кумпэнеште, сэ ци-л кынтэреск ши де тоате пре амэнунтул сэ ци-л периграпсеск, врям; ла кип кум ши ла обичес, че фел есте, сэ ци-л арэт пофтям ши прекум дин гура луй вре-одатэ адевэрул ну есе а ци-л доведи мэ испитям; ынсэ спре ымпреунаря луй ку атыта сете ынчинс ши ку атыта пофтэ спре видеря луй апринс вэзинду-те, а ци-л повести мэ сиям; ярэ акму ятэ сингур юшоримя минций, нестаря кувынтулуй ши тоатэ простимя

фирий бине й-ай вэзут, ши прекум сокотеск, прекум ши кыт есте, де пре унге Леул ши де пре парте тот циркэламул вий фи куноскут; кэч еу, тикэлосул, пентру а мя простиме, ка ну кындай ын препусул де завистник ши ындоинца де клеветник сэ каз, адевэрул а-ць грэи мэ темям, ши тоатэ фиинца лукрулуй а-ць дескопери мэ ферям [«Кэ пре кыт де урэчоасэ есте минчюна ла урекиле дрепт аузитоаре, пре атыта де примеждиоасэ есте адеверинца ла аузиря стрымб аскултэтоаре»]; че акму ятэ ел ла локул ынсэмнат ши дупэ кувынтул дат н'ау винит; ятэ жюрэмынтуриле ын лок де баснэ, ши кувинтеле ши ругэминтеле ын кип де батжокурэ ле-ау луат; де каре лукру ындрэзняла адевэрулуй луынд, дин куратэ инимэ аш зиче, ка де ачастэ приетиняскэ ымпреунаре пэрэсинду-те, ку кипул, кариле приятинул ши приетешугул че сэ фие н'ау ынвэцат, деплинул неприетешуг ши вредникул неприятин, кум ши кыт сэ фие, а куноаште сэ-л фачь; ка алте фелюрь де курсе ши де лаце ынтинзинду-й ши ынтр'ынселе вынынду-л, сэ причапэ [«Кэ прекум тоате образеле унул ку алтул ну сэ асамэнэ ши стелеле уна ку алта ын луминэ ну сэ потривэск, аша декыт виклянул май виклян ши декыт мештерул алтул май мештер ши май истец сэ афлэ»].

Шоймул, де одатэ ши ынтр'ачеста кип оаре де чине грэяште, мулт сэ мирэ, апой ачастэ путуроасэ хулэ де унде ши асупра куй о скорнеште, ку лин глас ыл ынтребэ.

Хамелеонул зисэ: — Дарэ домнул меу бине штие, чине ын луме ши сингур ынтре тоць муриторий де тоатэ хула ши окара вредник есте, а кэруя ши а нумелуй поменире грецоасэ ши аузулуй скэрэндэвоасэ есте.

Шоймул зисэ: — Хеле, пентру ачаста ши май алес а ынцележе аш вря.

Ел зисэ: — Ау ну амэжеул ши шифарюл ачела атытя крунте судорь ми-ау вэрсат? Ау ну виклянул ши ыншелэторюл ачела де атытя орь ши ынтр'атытя де моартэ кумпене ши де виацэ примеждий м'ау бэгат, май выртос кэ ку а луй причинэ ши роб ла мына Крокодилулуй ам кэзут; унде ши пэнэ астэзь ку греу прец а мэ рэскумпэра ши ку мулць кизэшь, прецул сэ-мь плэтеск, легат сынт; дарэ де време че ел тоате остенинцеле ын зэдар, ши тоате службеле ын дар а фи ми-ау арэтат, ласэ, кэ ынкэ пуцинтел ши висул, кариле ам висат, дупэ тылкуи-

ре ыл вой плини; кэч виселе пре мине вр'одатэ макарэ ну мэ амэжеск, кэ прекум а виселор тылкуире, аша а врэжилор алкэтуире де ла татэ-меу фоарте бине ам ынвэцат, кэ татэ-меу, Апарюл, прин мултэ време ла Херсонисул Кривэцулуй ку корэбиерия ымблынд, дела бабеле Скитилор тоате мештершугуриле геомандиий, хиромандиий ши а некромандиий деплин ынвэцасэ, пре кариле прин адесе парадосин супт печетя поменирий тале ли-ам ынсэмнат, дин кариле шувэиторюл ши а мулте кэрэрь штиуторюл ачела ну-мь ва скэпа.

Шоймул ынцелегынд, кэ тоате ачестя вэрсэтурь асупра курэцениий Инорогулуй ле борэште: — Штерже-ць гура,— зисэ,— о приятине, ши де есте ку путинцэ, штюпитура ярэш ыць ынгиць ши борытура ярэш ыць сорбь, кэч Инорогул ши ла кувынтул дат ау стэтут, ши ла локул ымпреунэрий асарэ, дупэ кум ау зис, ау винит, дела кариле де ынтрягэ вороавэ сэтурынду-мэ ши де ыналтэ ынцелепчюне мулт мирынду-мэ, адеверит синт, кэ ачестя тоате спре испитэ, сау прин завистие веке ле грэешть, ши акму дин причина сау а нештиинций, сау а рэутэций (кэч амындоаы жигэний реле ши ку мулте капете синт), ын време фэрэ време ку че ерай ынкэркат, а те дескэрка, ши ын локул, че ну ци с'ау кэзут, а ле арунка ай силит; че де ай фэкут испитэ, о приятинэ [«Ынтый пре тине де бун, апой пре алтул де рэу испитеште»]; ярэ де ти-ай дин завистия веке, клевета ноаы а фаче, порнит, сэ штий [«Кэ сабия завистиий мэнункь ну аре ши орьчине а мынэ ар апука-о, нерэнит ши небетежит сэ рэмые ну поате»].

Хамелеонул, де о парте, ку образул (кариле ну де рушине, че де виклешугурь а сэ мута штие) ын мулте феце сэ скимба ши пентру кэ акму Шоймул дин минчюнеле ши клеветеле, кариле дин спурката луй гурэ аузисэ, сэ ну кумва векя-й пизмэ сэ куноаскэ, ши май ку деадинс виклешугуриле сэ ну-й кумва черче, ши афлындуле сэ ну-й кумва аминтриля висул тылкуяскэ, сэ темя; ярэ де алтэ парте, кум минчюна ын хайна адевэрулуй ши виклешугул ын кэмеша дрептэций ш'ар ымбрэка, ши акму де курынд кэлкателе-шь де вулпе виклянэ урме, кум ш'ар аступа, ку гындул обрэзничиий ын кымпул нерушинэрий, ка ун кал сиряп ши десфрынат алерга.

Ашиждеря ачестя, ку а кувынтулуй мештершуг а ле шикуи, а ле кэптуши ши а ле зугрэви де ну ли-а кумва

путя, де тоатэ недеждя че май де наинте луасэ, скэпат сэ симця; ынсэ [«Афлэтоаре де мештершугурь фиря ын невой»], ши алес а луй, каря органул рэутэций а-шь афла ши рэутатя минций а-шь акопери ындатэ ын поменире ый адусэ, сингур ын инима са ка ачестя скорнинд: Оаре, чей че а мештершугулуй кувынтулуй ынвэцэторь синт, че алтэ жюруинцэ кэтрэ ученичий сэй дау, фэрэ кыт прекум адевэрул минчюнэ ши минчюна адевэрул сэ факэ, ый ва фаче, ши де време че ку чя де обште сокотялэ лукрул ши мештершугул ачеста аша сэ креде, ятэ кэ урмазэ, ка ши еу ачаста а испрэви сэ почю, де време че ну пуцин унтделемн ынтр'ачаста ынвэцэтурэ ам келтуит, ши май выртос кэ прин мултэ време ынтре алалте лигиой скаунул ачештий школе ам цинут, ши ку скрисориле а кэрцилор амэжитоаре деприндеря дин тоате зиле ам авут.

Ши аша феце дупэ феце ши кипурь дупэ кипурь ын фацэ скимбынду-шь, кэтрэ Шойм вороава ынтр'ачеста кип ынчепу: — [«Драгостя пря маре ши любовул, кариле песте хотар трече, де пря микэ причинэ, марь препусурь ышь фаче»], прекум майчеле кэтрэ фиий сэй аевя довадэ синт, кареле орь де фиетече микэ а орындуелий сэнэтэций мутаре, греле ши примеждиоасе боале куконилор сэй препун, ши де челя че сэ ну ле кумва вие сэ тем, ачеле прекум сэ ле фие винит, де фрикэ сокотеск, де унде кувынтул а сэ зиче с'ау апукат [«Сэ ну вие ын капул копилулуй че-й менеште майкэ-са»]; асеменя драгостеле Афродитей, кынд ла степэна хиришиий сале сосеск, пре тот окюл виклян ши тот пичорул стрымб сокотеск, ши ын тоате ши пентру тоате, пентру чел шие юбит негындите препусурь ши зелотипий ышь скорнеште, ши пентру ка драгостеле сэ-шь пофторяскэ ши юбостеле сэ-шь ыннояскэ, тот препусул фантастик, ын локул адевэрулуй апукынд, о хулэ дрэгэстоасэ ши о мыние мынгэйоасэ скорнеште, зикынд:

— Бине куноск ши дин мулте ымпотривэ семне адеверит синт, кэ рэул меу норок, ку куратэ инима мя рэу сэ служеште ши де несуфферит раne ын тоате зилеле прин мына та ынтр'ынемэ ымь тримете, де време че ту акму пре алтул сау пре кутариле (ануме зикынд) а юби ай ынчепут, ярэ пре мине, тикэлосул, дин дрэгэстоший тэй оки депэртынду-мэ, ку тоатэ инима дин адевэрата драгосте м'ай лепэдат ши м'ай уржисит. Бине ынкэ дин чепут инима ымь спуня, че драгостя, ку каря ын зэдар

ардям, адевэрул а куноаште мэ опря, кэ драгостелор зугрэвитоаре ши инимий меле амэжитоаре ешти; де време че акму ятэ аевя ши ла арэтаре ау ешит, кэ ашашь динтый кэтрэ мине нумай ку гура ши ку кувынтул ерай, ярэ кэтрэ чюда лумий ачела, ку тоатэ инима ши ку тот суфлетул те дай, че бунэ недежде ам, кэ ын курындэ време де ланчя, каря еу м'ам рэнит ши де венинул, ку кариле еу м'ам отрэвит, ши ел нерэнит ши неотрэвит сэ ну скапе, ши песте пуцине зиле, прекум еу акму, аша ел атунчя деплин ва куноаште, кэ нич одынэоарэ ку чинева дрептатя а цния ши курэция инимий небетежитэ ши нейматэ а фери ну ти-ай ынвэцат; че пururя кэтрэ тоць ла кувынт нестэтэтоаре ши ку инима ка валуриле мэрий ын тоате маржиниле ловитоаре ай фост ши ешть; де каре лукру прекум лиништей мэрий, аша драгостелор тале де крезут ши ын кувинтеле тале де сприженит н'ау фост, нич поате фи; кэч дин немикэ ын ыналте де урэчюне валурь те ыналць ши фэрэ нич о причинэ лиништя ын тулбураре ши фуртунь де мыние ка ачестя ыць ынторчь, кыт тикэлосул инимий вас ын океан фэрэ фунд ши маре фэрэ маржине ка ачаста, ундева лиман де нэзуинцэ ши линиште де мынтуинцэ а афла ну поате; че де време че немилостива-ць инимэ ши суфлетул ынтоарчере спре кэялэ ну-ць штие; ятэ кэ де астэзь ши ынаинте мэхнитэ фаца мя ну вий май видя, ши слэбэног пичорул меу ыналт ши неажюнс прагул тэу ну ва май кэлка.

Фэ-ць воя, плинеште-ць пофта, непура дин ырвул мунцилор с'ау рыдикат, нуырий де пе фаца соарелуй с'ау мутат, тот спинул ши пиедека дин кале-ць с'ау луат ши фэрэ де ниче о сиалэ стрынже, ынбрэцэшазэ, дулчь сэрутэтурь ши а трупулуй ынкэлзитурь, ку ачест акму де курынд ши проаспэт юбовник вэ ымпэрциць.

Еу м'ам векит, м'ам вештезит ши ка флориле де брумэ м'ам овилит, соареле м'ау ловит, кэлдура м'ау пэлит, вынтуриле м'ау негрит, друмуриле м'ау остенит, зилеле м'ау векит, аний м'ау ымбэтрынит, нопциле м'ау скимосит, ши декыт тоате май кумплит, норокул м'ау уржисит ши дин драгостеле тале м'ау изгонит; ярэ ачеста ноу, виос, влэгос, гиздав ши фрумос, ка соареле де луминос, ка луна де арэтос ши ка омэтул де албичос есте; окий шоймулуй, пиептул леулуй, фаца трандафирулуй, фрунтя ясиминулуй, гура бужорулуй, динций лэкрэмиоарелор, грумазий пэунулуй, спрынченеле корбулуй, пэрул

соболулуй, мынуле ка арипиле, дежетеле ка разеле, мижлокул пардосулуй, статул кипаросулуй, пелица какумулуй, унгеле инорогулуй, гласул бубокулуй ши вэртутя колунулуй аре.

Лукру ка ачеста ц'ай агонисит? Паште-л, поартэ-л ши ын мулте зиле ку феричире, хрэнеште-л ши ынграше-л, ярэ мие ачаста ымь рэмыне, пе блэстэматул лумий норок плынгынд, дрептатя мя кэтрэ тине ши стрымбэтатя та кэтрэ мине ын вечь, кэтрэ тоць, ши непэрэсит претютиндериле сэ повестеск.

Ачестя ши алтеле ка ачестя желя инимий а грэи гэсеште, ши зелотипия асупра юбитулуй сэу, сау де фацэ, сау кэтрэ алт кип сэ жэлуеште, пэнэ кынд рэспунсул, чел шие дорит, дин дулче ростул юбитей сале слобозит, рэспунс пре а са немынгэятэ мынгыере а аузи сэ ынвреднико ынвредничеште. Каря ын куратэ инимэ стэруитэ трэинд ши дела юбитул ей ын препусурь ка ачестя циинду-сэ, ынтр'ачеста кип ый рэспунде: — Норокул меу чел ненорочит, о дулчеле меу! пэнэ ынтр'атыта некрединчос ши препуиторю те фаче, кэ дин синул майчей ши дела цицеле мамчий де кынд ам ешит, декыт тине май фрумос ши май дрэгэстос, нич а трупулуй оки ми-ау вэзут, нич а суфлетулуй а виде ми-ау пофтит; кэ ынтре тоць думнэзэий дешн есте соареле-й май фрумос, ынсэ еклипсис ыл ынтунеказэ ши ноаптя ыл депэртязэ; де есте луна ынтре боазэ ши винеря ынтре стеле май гиздавэ, ынсэ липса луминий, акоперирря нуырилор ши минунатэ наштеря комителор ле аступэ ши ле акопере; сингуре нумай, декыт тоате фрумсециле, май фрумоасе, фрумсецеле тале зуа луминязэ, ноаптя стрэлуминязэ, де департе мынгэеск ши де апроапе суфлетул веселеск, а кэрора луминэ апус ну штие, ши привала сациу ну аре.

О блэстэмат часул ачела, ын кариле лэкрэмос окюл меу ну те веде! ши ненорочитэ зуа, ын каря де привала та депэртатэ стау! Соареле ну рэсае, стелеле ну луминезе ши зуа сэ ну сэ арэте нопций ачея, ын каря брацеле меле ну те ымбрэцэшазэ! ши цицеле меле ла талпеле тале ну сэ алэтурязэ! Вултурул череск аскунселе инимилор ши тайнеле суфлетелор штие, пре кариле неминчюнос ши крединчос мартур пуй, кэ ын часул, ын кариле ку липса неспуселор тале луминь мэ осиндеск, ындатэ фынтыпеле Нилулуй дин окь неынчетат ымь изворэск, ши суспинеле ынфокате дин ынимэ декыт пара таргарулуй май ыналте ши

декыт скынтееле Етний май ынфокате ымь избукнеск; дин тине алес, о юбитул меу! тоате трупуриле чюнгурь де копачь пыржолиць, ши тоате кипуриле тэчюнь ын тинэ потолиць окилор мей сэ вэд, ши суфлетулуй меу сэ пар; ах, пустие ши декыт ку моартя май оморытэ еу, кынд неынфрынтэ воя та асупра мя мыхнитэ вой куноаште!

Ну суфлетул суфлетулуй меу, ну лумина окилор, ну виаца ши фиинца мя, ну препуне пе цэрна талпелор тале гынд, ка кариле нич дупэ моарте, некум пэн ла моарте ын инима мя ва ынтра; о мие де суфлетеле, думнэзэу де ми-ар фи дат, ын примеждия пэрулуй капулуй тэу пре фиетекариле де о мие де орь жиртфэ ши жюнгере спре плекаря мыниий думнэзэулуй ли-аш адуче. Кэ де есте ын луме вре-о феричире, ачея привала та есте, ши де есте дупэ луме вре-о феричире, ын каря мие привала та сэ-мь липсаскэ, ши еа сэ липсаскэ, кэ тоатэ мунка тартарулуй мие алта ну поате фи, фэрэ нумай минута часулуй деспэрцирий тале; кэ нумай ку тине феричиря адевэратэ, ярэ фэрэ тине, орькум ши орьунде ар фи, минчюноасэ есте.

Ка ачестя рэспунсурь плэкуте, юбитул дела юбита са (о домнул меу, Шоайме) луынд, инима дин догоряла препусурилор ышь рэкореште ши оарекум драгостя ынноинду-шь, любовул ши юбостеле ышь адевереште. Ынтр'ачеста кип ши ка ку ачаста драгосте кэтрэ ын вечь де юбитул Инорог афлынду-мэ, пентру образника, ынсэ дин адевэрата драгосте порнитэ, испитэ ертаре сэ айб, мэ рог, кэч че есте адевэрул а мэртуриси сэ каде, кэ ын тоате препусуриле динпотривэ, ку о оарбэ пурчедере ам кэзут, ка ну кумва ел, дупэ датул кувынт невиинд, чева мэестрий неприетинешть сэ фие симцит, ам препус, ши пентру ка адевэрул а причепе сэ поць, челе че ну аре ый грэям, ши челе че ну-й пофтеск ый зичям; ярэ акму динтр'ымбе пэрциле куноскынд ши ынштиинцинду-мэ, кэ ну че динеоаре препуням, че че дин чепут штиям ши нeдеждуям ау ешит, ынспэймынтата-мь инимэ, ачя деплин веселие ау луат ши тоатэ ындоинца динпотривэ де пе суфлет ми с'ау рыдикат.

Адевэрат дарэ, домнул меу, кэ прекум зичь, Инорогул прекум ла кувынт стэтэторю, аша ла лукрурь стэруиторю ши ла минте неклэтиторю есте, кэ ел минчюна ну нумай кэч ну о грэеште, че макар а о аузи ну о примеште, ши прекум ку лимба деспре вороавеле дешерте постеште, аша урекиле деспре кувинтеле фэрэ фиинцэ ышь опреште.

МИХАЙ РАКОВИЦЭ

Адеверит дарэ сэ фий, кэ пре кыт дин вороава луй ти-ай ынштиинцат, ку мий де мий де орь май ку мултул дин фаптеле луй вий куноаште, кэ ын тоатэ вредничия стрэлуминат ши ын тоатэ бунэтатя курат сэ ва афла. Ыналце дарэ черештий корнул слэвий луй, ши динтр'а меле зиле скуртынд, зилеле луй ынмулцаскэ ши ненумэраць аий ый адаогэ; кэ че синт, дупэ причина динтый, а луй ши дела дынсул синт, кэ одынэоарэ путеря корнулуй луй ку антидотул чел непрецуит ши ын де бинефачерь неперигрэпсит, асупра слэбичюний кум май курынд де н'ар фи ажюнс, ынкэ де мулт виаца ми с'ар фи курмат ши цэрна ку правул ми с'ар фи аместекат; че акму пентру кэч ла время ымпреунэрий неафлынду-мэ, ши де а луй несэциоасэ привалэ липсинду-мэ, инима-мь ку парэ ынэлцатэ ши ку вэпае нестымпэратэ ымь арде; че поате фи, фортуна шежь некрезуте ши глуме несуфферите ка ачестя арэтынду-мь, ку ынтристэриле ши мэхнириле меле жюкынду-сэ, сэ слэвеште; де каре лукру пентру а луй де а доа венире фэрэ штиинцэ сэ ну фиу, ка пагуба ши педяпса, каря акму суфлетул ми-ау симцит а-мь рэскумпэра ши а-мь мынгыя сэ почю; ши де ну ку сэрутаря талпелор, макар ку привала окилор сэ мэ ынвредническ, каря уна ши сингурэ тоатэ ынтристэчюня ши мэхничюня а-мь рыдика, ши тоатэ дуреря инимий а-мь виндика дестулэ ши де присосит есте.

Шоймул, ла инимэ курат, викленелор а Хамелеонулуй кувинте ынкрединцинду-сэ, прекум ярэш дупэ кытева зиле синт сэ сэ ымпреуне, ый спусэ.

Хамелеонул ындатэ: — Дарэ еу штиу,— зиче,— кэ виселе меле пе мине сэ мэ амэжяскэ ку путинцэ ну есте.

Шоймул: — Че вис есте ачела, рогу-те, кэ ши дениоаря поменинд, прекум асупра луй ыл вий избынди, зичяй.

Хамелеонул дин чепут пре амэнунтул ынчепу а и-л повести, прекум май сус с'ау зис.

Шоймул деодатэ ацынчимя висулуй, ку сижята сокотелий пэтрунзинд. тылкул че й-ар фи мулт сэ мира, ши кэтрэ Хамелеон: — Дарэ ту ачеста кум л-ай тылкуит? — зисэ.

Хамелеонул, ну нумай ын кувинтеле аевя виклян, че ынкэ ши ын висе фантастиче душман, акму ынаинтя Шоймулуй висул спре бине тылкуя, ши пре скурт, минтя а-й кэптуши силя, зикынд:

Пэдуря чя дясэ ши умброасэ: грижа, каря пентру по-

горыря Инорогулуй пуртам, ера, ши ындоинца винирий луй ла ымпреунаре ынсэмна.

Саламандра, каря ын пара фокулуй сэ пэштя: векюл неприетешуг, кариле ын рэутэць ау крескут ши с'ау хрэнит.

Фоаметя, каря ын пынтече ми с'ау скорнит: желя, каря пентру ачест неприетешуг ми-ау винит, ши де греу пентру приятинь инима ми с'ау рэнит.

Лякул оаылор шерпелуй, кариле май маре дурерь ми-ау фэкут: виниря Инорогулуй, пентру а кэрия нештиинцэ оарече ын препусурь ам ынтрат, ши испита чя де динеоаря ам фэкут.

Зэмислиря ши наштеря пуилор прин пынтече: недеждя винирий луй ши минунатэ испрэвиря лукрулуй приетешугулуй че ва сэ сэ факэ.

Пасиря чя нягрэ, каря, де корнул Инорогулуй непутынду-сэ липи, ку капул ын жос ау кэзут: вестя ши нумеле чел рэу, кариле пре нэпасте асупра чинстий Инорогулуй ыл пуня, адевэрул куноскынду-сэ, де пре капул луй сэ ва рыдика ши ын прэпастя уйтэрий сэ ва лепэда.

Лякул чел песте путинца фирий Инорогул ый арэта, ши ынтр'ачя датэ сфыршитул висулуй урма: прекум веселия ши букурия, каря дин исправа лукрулуй ва луа, ын луме ымпотривник сау ын чева бетежиторю а и сэ афла ну ва путя, ши аша тот сэвыршитул лукрулуй ын букурие ши инима бунэ ва рэмыня.

Аша Хамелеонул ын грабэ, ла унеле принзинду-сэ, ла алтеле непринзинду-сэ, избындиря висулуй нэдинд ши кырпинд, ын скурте кувинте, лунжи ши лате виклешугурь акоперя; че Шоймул, макар кэ висул ын мулте пэрць луа, ынсэ деодатэ ын кэмара тэчерий ыл ынкуя, ши сфыршитул лукрулуй тылкуиря висулуй сэ арэте аштепта. [«Кэ врэжиторий минчюношь ши крезэторий пэрерилор нопций де ну фраць, ярэ верь примарь ышь синт; чела дин минчюнь адевэрул, честа дин фантазие кипул а скоате силеште».]

Дупэ ачестя Хамелеонул, дела Шойм ешинд, ши кум вынатул ау пиердут ши Инорогул ау скэпат, ку маре желе ши а инимий дурере гындинд, де маре нэказ бузеле ышь мушка ши мынуле ышь фрынжя, ши аша кум май деграбэ ла Дулэй ши ла Огарь алергынд, ку фаца посоморытэ ши ку инима ынфрынтэ, ын трист кип ши жалникэ ынкипуире ли сэ арэтэ [«Кэ а амэжеилор чя

май де фрунте ынвэцэтурэ ши май де трябэ скимоситурэ есте, ка ын инимэ пе какодемонул, ярэ ын фацэ евдемонул сэ поарте»]; пре кариле ей ынтр'ачаста формэ ши арэтаре вэзинду-л: — Че поате фи ачаста, о приятине,— зисэрэ,— кэ кипул уржие ши фаца безчисничие ыць аратэ ши лукру песте вое сэ ци сэ фие тымплат, мэхните кэутэтуриле ши фиербинць офтэтуриле ыць мэртурисеск. Ау спре кезь рэй врэжиле чева ц'ау менит? Ау спре пофта инимий ноастре де чева ымпотривэ ши нягрэ весте ай симцит? Сау де ну цие чева рэу ц'ау винит, алтуя вре-ун бине а сэ фаче ай куноскут [«Кэ завистникул мэхниря ындоитэ поартэ, уна кынд луй чева рэу, алта кынд алтуя чева бине сэ ну кумва вие сэ теме».]

Ной пэнэ акму ынтр'атыта тэчере ынфундат а те видя ну ни с'ау тымплат! Лимба чя ка клопотул, чине ц'ау легат? Гура чя ка доба, че ц'ау аступат? Вороава чя ка похоаеле плоилор, чине ц'ау ынгецат? Гласул чел ка тунул фулжерулуй, че ц'ау амурцит? Мулцимя кувинтелор, челе ка пэкура изворытоаре ши ка нэбоюл де тоате шесуриле клеветелор нэбушитоаре, чине ц'ау оприт? Фэрэ нич о зэбавэ ши кум май курынд спуне-не, ка сау мэхнирий ымпреунэ пэрташь, сау де ва фи ку путинцэ мынгэеторь ши гонашь сэ не фачем [«Кэ кувынтул мынгэйос ла ынтристаре есте ка нумеле дофторулуй ла зэкаре»]; кариле макар кэ ындатэ тоатэ ынтристаря н'ар рыдика, ынсэ о ындоинцэ оарекаре кителелор адуче [«Ярэ унде ындоинца, аколя ши недеждя, ши унде недеждя, аколя ши ынчепэтура мынгэерий есте»]; прекум ши дофторул макар кэ ну ынтр'ачя датэ тоатэ боала скоате, нич нумеле луй фаче минунь, че недеждя болнавулуй рыдикынд, сокотеште кэ чел че лякуриле дэ де фацэ есте, аша прекум ши лякул ый ва афла недеждуеште, каре недеждуире оарекаре кип де отешире ый адуче.

Хамелеонул, дин нэрь пуфнинд, пиептул избинд, дин кап тремурынд, дин мынь арункынд, ку пичоареле, ка дулэий турбаць, цэрна ымпрэштиинд, дин гурэ аспумынд ши тоатэ икоана врэжмэшиий дела инимэ ын фацэ-шь зугрэвинд: — О фрацилор ши приятинилор, ын маре а инимий стрымтоаре мэ афлу,— зисэ,— атыта кыт, прекум сэ зиче зикэтоаря, кэ де ой грэи ой мури, де ой тэче ой плесни, ши дин доаы рэутэць каря де май бунэ сэ алег, минтя ну-мь поате немери; сэ ынчеп тремур, сэ ну ынчеп де нэказ мэ кутремур, сэ зик мэ тем, сэ ну зик

путере а рэбда ну ми-ау рэмас; ка фэтэтоареле ла час ам сосит, сэ фэт? Дурериле ши кинуриле мэ ынспэймынтязэ; сэ ну фэт? Пынтечеле ымь крапэ ши кувинтеле ка пуий Охендрий принтрег ымь есе. Сэ стрик доаы? Токмэск уна; сэ токмэск доаы? Стрик о мие; пентру каре лукру май де наинте, пэнэ кувынтул а вэ дешкиде, приетеническ сфат сэ-мь даць ши ку мына фрэцаскэ сэ мэ ындэмынаць вэ пофтеск; адекэ ынтый сэ стрик доаы ши сэ токмэск уна? Ау ынтый токминд уна сэ стрик доаы? Ла ачаста ынтребаре де вой видя кэ ши вой дупэ а мя сокотялэ мэ сфэтуиць, атунчя гура де вой ынкиде, пынтечеле сэ-мь кашче, ши пре спинаре плеснинд, повестя принтрег сэ избукняскэ ши кэлкыюл ын локул ростулуй сэ грэяскэ вой лэса.

Дулэий кытэва време ын гындурь стынд ши ла ынтребаря, фэрэ баере ка ачея, че сэ-й рэспунзэ сокотинд, май тырзиу ынтр'ачеста кип ый зисэрэ: — Ла тоатэ ынчепэтура а тот лукрул доаы сэвыршитурь а уний причинь сэ сокотеск, кариле пентру ун сэвыршит динтр'ачеле доаы сэ ынчепе, адекэ ун сэвыршит есте, пентру ка орькум ар фи лукрул ачела есте сэ сэ факэ; ярэ алтул есте, пентру ка бине сау рэу, таре сау слаб, трайник сау нетрайник ши алтеле асеменя ачестора сэ сэ факэ кэута; деч кынд чел де пре урмэ ши май ку аневое ну сэ сокотеште, чел май динтый ши май де пре лесне сэ апукэ; ашиждеря. [«Орьче май ку лесне ла сэвыршитул пофтит а сэ дуче с'ар путя, ачеяш май ку греу ши май ку невое а сэ фаче небуние есте»]; деч пентру каре сэвыршит причина ынчеперий ц'ар фи сокотинд, спре ачела лукрул ыць ашазэ; ярэ аминтриля штим, кэ прекум дин фире, аша дин мештершуг тот лукрул декыт а сэ фаче, а сэ стрика май пре лесне есте; кэ ун копачю ын 40 де ань ла чя деплин вырстэ ши хиришэ мэриме а вини, ярэ а сэ уска ын 40 зиле поате; ашиждеря видем, кэ челе ын мештершуг а сэ токми декыт а сэ фаче, май лесне ши декыт амындоаы май лесне стрикаря, кэ пирамиделе Египтулуй, колосул Родосулуй, раюл Вавилонулуй, капиштя Ефесулуй, каря прин време а...* де ань деабя ши ку лукраря а тоатэ путинца Асиий ку маре невое а сэ испрэви с'ау путут; ши алтеле асеменя ачестора ку кытэ невое ши ку кытэ остенинцэ с'ау фэкут, чине поате повести? Кариле кыт де ку лес-

---

* Лакунэ.

не ши кыт де ку юшор ын немикэ с'ау ынторс, а тоць муриторилор минуне адуче. [«Кэ а тот муриторюл, тот лукрул муриторю ши пуцин стэтэторю есте».] Ашиждеря алтеле прекум пре лесне а сэ фаче, аша май пре лесне а сэ стрика, ярэ а сэ токми тоатэ истечюня мештерилор гонеште [«Кэ ун копил мititел, ку ун бецишор супцирел о мие де оале ши зэчь де мий де стекле а сфэрыма поате; ярэ о мие де оларь о оалэ спартэ а кырпи, ши зэчь де мий де стекларь о стеклэ фрынтэ а токми ну пот»]; ши прекум сэ зиче кувынтул: [«Ун небун о пиетричя ын фундул мэрий арункэ, пре каря о мие де ынцэлепць сэ о скоатэ вреднічь ну синт»], каре парадигмэ лесниря фачерий ши невоя десфачерий аратэ. Акму дарэ кипул фачерий, токмелий ши стрикэрий ын сине сокотинд, дупэ каря ай пофти, сфатул ностру алкэтуеште ши де каря ынтый сэ те апучь алеже.

Хамелеонул рэспунсэ: — Адевэрат (зиче) кэ приетиняскэ сфэтуитурэ ши ынцелепцаскэ ынвэцэтурэ ми-аць дат, ши акму куноск [«Кэ суфлетеле приятинилор адевэраць ку путеря симбатиий, каря ынтре сине ау, унул гындул алтуя оарекум немереште, ши унул алтуя пророк сэ фаче»]. Дупэ повестя дарэ, каря ау трекут, ши дупэ сфатул, кариле дела вой ам аузит, урмазэ, ка ынтый доаы стрикынд, апой пре унул сэ токмэск, кариле май пре урмэ а мултора де токмиря виеций причинэ поате фи.

Вець шти дарэ, о фрацилор, кэ периря а доаы капете есте виаца а капулуй ал трийля, адекэ ку моартя Инорогулуй, ши акму ши ал Шоймулуй, виаца Корбулуй сэ ва стэруи, прин кариле тоатэ а пасирилор ши а добитоачелор монархие сэ ва ынтэри ши деспре рэзсипа, каря и сэ гэтеште, сэ ва спрдержаві; ярэ ынтр'алт кип нич путинцэ, нич вре-о де путинцэ недежде ау рэмас, прекум май пре урмэ повестя виць ынцележе.

Дулэий, дин гура Хамелеонулуй пентру нумеле Шоймулуй аузинд, ну пуцин сэ тулбурарэ, кэч ши фрика ый авя ши чинстя ый пурта; ынсэ пентру ка динтр'адынк лукрул май ла ивалэ сэ скоатэ, ку тот деадинсул пе Хамелеон а ынтреба ынчепурэ, ши кум кург лукруриле ши че ар фи повестя сэ ле спуе ыл пофтирэ.

Хамелеонул зисэ: — Лукруриле тоате дупэ пофтэ ши дупэ тылкуиря висулуй чя динтый пурчесесе ши пэнэ ын сэвыршит аша ар фи мэрс; ярэ акму виклешугул, кариле Шоймул кэтрэ стэпынул сэу ау арэтат, ши лукруриле

спре маре ши грозник рэу ау мутат ши тылкуиря висулуй меу спре кумплитэ ши страшникэ избындире ау скимбат.

Дулэий, ынвэлуите кувинтеле луй непричепынд, пре-кум де аерул фиербинте ымбэтат, сау акму ла скимба-ря луний фиинд, де боала че авя турбат ши тулбурат сэ фие сокотя, алес де нумеле висулуй (ын кариле тоатэ вороава ынтемеятэ сэ видя) аузинд [«Дин вис вис ши дин ноапте ынтунерек сэ ясэ сокотя»]; ынсэ макар ши вис сэ фие [«А тот лукрулуй штиинца декыт нештиинца май бунэ ши май де фолос а фи, зичя»]; ши аша пентру темеюл вороавий ши чеинца повештий выртос а-л искоди апукарэ.

Хамелеонул зисэ: — Шоймул спре амындоаы монар-хииле аевя неприятин ши кумплит врэжмаш а фи с'ау арэтат, ши пре мине де атыта време ын рыс ши батжоку-рэ циинду-мэ, тоате ши май ненумэрателе меле службе ын прав ши ын пулбере ли-ау вынтурат; де време че, прекум бине штиць, кэ ку тоций сфатул ла ун лок пусе-сем, ка доарэ вре-ун мижлок а сэ афла с'ар путя, ку ка-риле пре Инорог ла прундиш сэ-л коборым, ши пе не-приятинул обштий ла стрымптул луй ши ла ларгул ност-ру сэ-л адучем; ла каре лукру ку тоций ка ынтр'о деси-ме де пэдуре умброасэ ши ка ынтр'о ноапте нуыроасэ ши ынтунекоасэ, ку гындуриле рэтэчинд, ши ку сокотяла орбэкэинд ымблам [«Кэ ынтунекаря минций, декыт а нопций май гря, ши пиердеря сокотелий, декыт а кэий май примеждиоасэ есте»]; ши акму май тоатэ недеждя пентру испрэвиря лукрулуй сэ курма, че еу ку мулте остенинце ши ку фиербинць судорь вэрсате, ын миж-локул примеждиилор, ка о Сулимендрицэ ын мижлокул фокулуй м'ам арункат ши акму мижлокул лесниріий ши кипул испрэвирий афлынд, атыта невоинца ми сэ ындем-насэ ши пофта службей аци аце, кыт ка кум ку тотулуй ын фок аш арде ми сэ пэря, ши акму плиниря службей, лякул арсурий циинд, пожарул кариле мэнунтэиле ымь топя, прекум сэ-л потоляскэ сокотям; кэч ку мулте меш-тершугурь акоперите ши ку фел де фелюрь де жюрэмын-турь зугрэвите, пре Инорог ла стрымптул луй ши ла лар-гул ностру скосесем, ши ын маржиня прундишулуй ыл коборысем; ши акму ка кум ын недезлегате легэтурь штиинду-л, дин час ын час, ши асупра неприятинулуй из-быйндире, ши чя доритэ а висулуй меу тылкуире сэ ауз, аштептам; ши тоатэ ноаптя ын гындурь тэвэлинду-мэ, ын

пат ка пештеле пе ускат мэ избям. [«Кэ прекум пештеле афарэ дин апэ ку аер сэ ыннякэ, аша пофта песте мэсурэ тоате валуриле гындурилор асупрэ-шь ынкаркэ».]

Ярэ дупэ че астэзь соареле зориле ш'ау рэвэрсат, ши де зуы с'ау луминат (ох! ку мултул ноаптя морций декыт зуы ка ачаста май феричитэ ши май плэкутэ ми-ар фи фост!) ши курмаря недеждий каря фэрэ де недежде ми с'ау тымплат, ынцелегынд, пентру ка минчюноасе испителе Инорогулуй сэ арэт, ла Шойм м'ам дус, ничкум де виниря ши де слобозиря луй ын гынд пуинд (кэч де ар фи винит, прекум ши еу ши вой штире ам фи авут сокотям), кэтре кариле еу пентру кярэ фиря Инорогулуй, ши пентру нестэтэтоаре кувинтеле луй а повести ши деа-фир-а-пэр а ле тылкуи ынчепынд, Шоймул ку маре мыние а мэ пробози ши ку амарэ кувинте а мэ окоры ау ынчепут. Ашиждеря ку неспусе лауде пре Инорог а лэуда ши престе черю лауда а-й рыдика сэ силя, ши ынкэ ку путинцэ де ар фи фост, тоате тропуриле иперволичешть унул песте алтул грэмэдинд, скаун декыт а луй Зефс май ыналт, престе черюрь й-ар фи ашезат. Де чия прекум Инорогул ла ымпреунаре сэ фие винит ши ын минтя луй адынкэ ынцелепчюне сэ фие гэсит, ши тоатэ рэутатя ши стрымбэтатя ла ной, ярэ тоатэ бунэтатя ши дрептатя ла дынсул сэ фие афлат, зичя. Кэтрэ ачестя маре чинсте поменирий нумелуй адэожя, ши прекум ку жигание ка ачаста приетиние, ярэ ну неприетиние а фаче ши а пэзи требуе; нич стрымбэ гоана поастрэ (каря ымпотрива а тутурор черештилор есте), каря асупра блындецелор ши лиништий луй ам скорнит, фэрэ избында де сус ши фэрэ плата дин черю а рэмыня поате.

Дупэ ачестя ши пре мине ку тот деадинсул таре мэ ындемна, ка де акму ынаинте, тот неприетешугул дин инимэ скоцинд, кыт прин мынэ ми-ар вини, спре фолосул, ярэ ну ынал'-жосулуй луй сэ силеск; де време че ши ел де астэзь ынаинте ынтр'ачастэ инимэ курат ши динтр' ачастэ сокотялэ немутат рэмыне; че нэбоюл кувинтелор сэ-мь абат [«Кэч ла иниma досэдитэ мештершугул вороавий неынвэцат сэ афлэ, ши материя кувынтулуй ну сэ сфыршеште»], ши ынтр'ун кувынт тоатэ ынкеетура вороавий сэ купринз, кытэ неприинцэ ши врэжмэшие асупра Инорогулуй дела Шойм недеждуям, атыта ши ынкэ ши май мултэ приинцэ ши фрэцие ынтре дынший ам куноскут.

Еу дарэ, о фрацилор! отрэвите ка ачестя дела Шойм кувинте аузинд, ка кум ку оаы де нэпыркэ м'ар фи оспэтат ши ку венин де випере м'ар фи адэпат, ми с'ау пэрут; кариле ку марь дурерь де ынтристэрь ын маце-мь зэмислинду-сэ де маре нэказ пынтечеле крэпынду-мь, кэтрэ вої ле наск ши висул ын избындире ынкэ пуцин ау рэмас, ши маї выртос лауделе ши клэтириле челе де кап, ку кариле ку уржие ымь порунчя, пентру ка деспре вої кувынтул тэйнуит сэ циу, ачеля тоатэ клэтиря отрэвиї ши а меланхолиий ын фикаць ми-ау скорнит, кыт, прекум мэ видець, де тулбурат ынаинте вэ стау. Че черештиї де с'ар милостиви ши ку атыта похырниря фаптей де с'ар оприи, ынкэ тот де виацэ недежде аш траже; ярэ курсул избындирий висулуй тот спре ачастэ кале де ва мерже, Инорогул де тоатэ примеждия скэпат ши мынтуит есте; кэч пасиря чя нягрэ, каря де корн ну и с'ау путут липи, тот кувынтул ши лукрул ымпотривэ ымпотрива луй бируинцэ сэ ну айбэ ва сэ тылкуяскэ, ши лякуриле челе песте фире дате, сау де тот тэгэдуите, рана ши боала пофтей меле ашашь де тот неисцелитэ ва сэ рэмые. [«Кэ рана пофтий декыт а фиерулуй май обринтитоаре, ши де причина кыт де микэ май бурзилуитоаре есте».]

Дулэий, аместекэтура висулуй ку ымпрэштиитура алтий вороаве аместекатэ аузинд, вороавий че сэ рэспунзэ ну путя ши висул кум ар тылкуи ну штия, де каре лукру ярэш пре Хамелеон: — Динтр'ачестя че с'ар ынцележе?— ынтреба,— ши висул че с'ар тылкуи? — черчета.

Ел зисэ: — А висулуй избындире ынтр'ачеста кип думнэзэу сэ о депэртезе, ярэ чея, каря еу май де наинте ам тылкуит, де избындире сэ о апропиезе; ши май мулт пентру вис ын зэдар ку гындуриле ын дешерт ну вэ пуртаць, че пентру повестя дештептатэ лукрул а пэзи ну вэ ынгэймаць, ши де че ынтый ши маї ку темеюл виць апука, фэрэ зэбавэ вэ гэтаць; кэ ну пре атыта Инорогул, прекыт Шоймул лукрурилор ноастре сэ ымпончишазэ [«Кэ чине приеште неприятинулуй, ачела ну приеште приятинулуй»]; ши ынтр'ачастэ датэ орьчине виаца Инорогулуй пофтеште, ачела чинэ-й спре моартя Корбулуй гэтеште. Ярэ кыт деспре партя мя есте, бине штиць, кэ ынкэ де демулт ымблетеле Шоймулуй ну-мь плэчя ши прекум пентру виклешугуриле ын препус сэ ынтрэм ера, мутаря сфатулуй челуї динтый ыл арэта, прекум в'ам ши маї повестит, ярэ акму ятэ препусуриле меле ла адеверялэ,

ши виклешугуриле луй ла ивалэ ау ешит [«Кэ спре порунка стэпыняскэ че выклешуг май маре а фи поате, декыт приетешуг ши фрэцие а лега ку неприятинул чел де моарте»], прекум ши Шоймул а фаче акму с'ау вэзут, кариле пре врэжмаш ка ачеста ла мынэ авынд, ну нумай кэч ын тоатэ пачя л-ау слобозит, че ынкэ ши департе цинду-л, спре а луй приинцэ ши а виклешугулуй пэртэшие пре алций а-й ынтоарче силеште; ынсэ прекум бине Саламандра мэ мустра, кэ ну фиетекуй есте дат жэратек а мынка [«Нич фиетекуй де лукрурь аспре ши греле а сэ апука сэ каде, алес кынд причина асупритоаре липсеште»]; дарэ де време че еу тикэлосул жэратекул ам мынкат, ын мацэ нестымпэрат пожар ка ачеста ми с'ау аципат; оаыле Охендрий ам бэут, пуий шерпелуй ам зэмислит ши акму ятэ кэ й-ам ши нэскут; претоць черештий милостивь ку плекэчюне рог, ка ачаста нумай, ярэ ну алта избындиря висулуй сэ фие; кэ пэнэ аичя фортуна пичорул а кэлка де-шь ва опри, тот оаречe недежде рэмыне, ка лукрул ынчепут ла сэвыршит сэ сэ дукэ, ынсэ невоинцэ дин инимэ ши силинцэ дин суфлет де сэ ва пуне. [«Кэ невоинца суфферялэ чаркэ, ярэ суфферяла тоате рабдэ, ярэ рэбдаря ку време май мулт избындеште».]

Дулэий зисэрэ: — Дарэ акму адевэрат песте штиинца ноастрэ Инорогул ши Шоймул ымпреунаре сэ фие авут? Ши фэрэ препус кувинте некэзуте ка ачестя кэтрэ тине ымпотрива стэпынулуй ностру сэ фие грэит?

— Ку бунэ самэ,— рэспунсэ Хамелеонул,— ши аша сэ айб парте де копиий, пре карий акму прин пынтече ї-ам нэскут (кэ бине штиць кэ ынтр'алт кип наштеря копиилор фиря ми-ау тэгэдуит), ши аша роада сэдитурий, каря ам сэдит ши змичаоа, одрасла хултоаней, каря ам хултуит сэ-мь кряскэ, кыт есте минчюнэ, сау алт кип де бложеритурэ ын вороава мя.

Деч май мулт чева де ачестя а вэ препуне вэ пэрэсиць ши кум май курынд, пентру лукруриле Инорогулуй ши пентру стрымбе ымблетеле Шоймулуй, Корбулуй штире сэ даць; кэ аминтриля [«Рана обринтинду-сэ ши патима ынвекинду-сэ, а сэ виндика ку невое ва фи»]; [«Кэч пэнэ а ну флэмынзи храна а черка а соколанилор, ярэ флэмынд пе ла ушиле алтора а сэ ымпрумута, а ленешилор лукру есте»]; ши кэтрэ ачестя лукрул ынкэ май динтр'адынк де виць вря, а шти ви сэ каде, кэ а Шоймулуй

фапте спуркате ну нумай ку атытя сэ ынкее, че ынкэ ши де алте але луй вынтуроасе фантазий бине м'ам адеверит, пентру кариле фэрэ нич ун препус адеверит синт.

Дулэий, ачея че поате фи ынтребынду-л, ши де ва фи чева де темей, пентру ка тот де одатэ монархиилор штире сэ факэ, зикынду-й, Хамелеонул рэспунсэ: — Ерь, кынд соареле фрунтя каилор спре апус ши карул спре коада урсулуй челуй мик ышь ынтоарче, пре маржиня прундишулуй ынкоаче ши ынколя, пентру ка мелянхолия сэ-мь рэшкир, принблынду-мэ, ши пентру лукрурилe асупрэ-не стэруитоаре, ын мулте гындурь ынвэлуиндy-мэ, Молия, каря бланеле стрикэ, ын тымпинаре ымь еши. Еу, макар кэ ну де фоаме, че пентру зэбавэ, пре вырвул лимбий луынд-о, еа сэрака де икоана морций, каря акму динаинте-й ста, таре ынспэймынду-сэ, ку маре умилинцэ а ми сэ руга ынчепу, ши: — Круцэ-мь виаца, домнул меу,— зичя,— спре моале ши молатек трупшорул меу аспру ши недомолит ну те арэта, че ынтый доаы, трий жалниче а меле, ку челе май де пре урмэ трасе духурь, алкэтуите стихурь ши олекэите кынтече аскултынд, вей куноаште, кэ Музеле, пре чей че дела инимэ ле юбэск, ку дарул профитиий ый ымподобэск; каре кынтек бине ынцелес ши мие ши цие, ши пре лынгэ ной ынкэ мултора виацэ а да, ярэ аминтриля неаузит ши неынцелес а мултора аца виеций а курма поате.

Еу ый зиш: — [«Де моарте ну те теме ши де виацэ ну фий ку грижэ»]; че кынтекул, че штий, кум май курынд ши кум май бине штий ми-л кынтэ, пентру кариле ымпреунэ ку виаца ши алте мулте ши скумпе дела мине дарурь вий луа, кариле дупэ жюруинца кувынтулуй ындатэ ши ку плиняла лукрулуй вор урма.

Еа дарэ ынтр'ачеста кип кынтекул ынчепу:

> Ку пенеле Шоймул вынтул деспикынд,
> Ку Бытланул негру кувынтул пуинд,
> Корбул дин чепут ку рэу тирэнеште,
> Нич дин херегие пре дрепт стэпынеште;
> Че 'н куйбул алтора оаыле че-ау скос,
> Таре лаба Шоймулуй ле ва да-ле жос.
> Чел ку ун корн, юте, май юте ла минте,
> Але сале чере ку свинте кувинте.
> Ын курындэ време, дупэ фулжер, тунул
> Рэу ый ва детуна, дин мулць пэн'ла унул.

— Ашиждеря вий шти, домнул меу,— зисэ Молия,— еу, тикэлоаса, ши а мэ наште ши а мэ хрэни дин пиеиле жигэниилор обичюитэ фиинд, ку амэжялэ, бланe сокотинд а фи, ын ниште пене ам фост ынтрат, дела кариле ши кынтекул ачеста акму де курынд ам ынвэцат. Пенеле дарэ, прекум сэ видя, ера де Шойм ку де Бытлан аместекате, кариле, дупэ сфыршитул кынтекулуй, ынтре сине о вороавэ дулче ши искуситэ ка ачаста а шопти ынчепурэ; ши ынтый пенеле Бытланулуй кувынтул апукынд, зичя:— Пре стэпынул меу акму де курынд Корбул л-ау тримис, пентру ка ымпреунэ ку стэпынул востру, Шоймул, де пазэ прин мунць ши прин гырлеле апелор сэ фие ши ну штим, ынкэ пентру алт оаречине (а кэруя нуме л-ам уйтат) аминте сэ ле фие ли-ау порунчит, ка доарэ а-л принде путынд, ну штим че рэутате маре сэ-й факэ сэ гэтеск; ынсэ че вор путя испрэви ну путем шти, де време че, прекум ынцележем, ну пре юшор ачеста лукру а испрэви недеждуеск.

Ярэ пенеле Шоймулуй зисэрэ: — Вой, путуроаселор, кыте кувинте аць грэит, пре тоате ку: ну штим, ну штим, ли-аць аместекат; че ной штим, кэ стэпынул ностру нич небун, нич луат де минте есте, ка орган рэутэций ши клештеле фаурулуй сэ сэ факэ, ши штим кэ тот сфатул дин рэу спре бине ши дин минчюнос спре адевэрат л-ау мутат [«Кэ прекум атокмиря мэдуларелор ла фрумсеця трупулуй, аша атокмиря сфатурилор ла подоаба ынцелепчюний служеште»]; адекэ де стрымбэ вынаря Инорогулуй пэрэсинду-сэ, ей пре чела че й-ау тримис сэ вынезе, ши пре ной дин пестрице сэ не факэ негре, ярэ пе вой дин негре сэ вэ факэ пестрице; каре лукру акму, ку мижлокул челор че штиу вэпси ачестя, есте гата, ши прекум дупэ фулжер ындатэ тунул урмазэ, аша дупэ сфат, кувынтул ын лукру сэ ва плини.

Ачестя, о фрацилор, дела лигиоая, каря афарэ дин тоатэ патима ноастрэ есте, ам аузит, ши прекум, пентру ынчепэтурь, аша пентру сфыршитурь, вре-о штире сэ айбэ ын чева, а препуне ну есте; де каре лукру аевя есте, кэ пробэзитуриле, кариле ын образ ми ле арунка ши лауделе, ку кариле пре Инорог престе нуырь рыдика, ку а Молиий кувинте фоарте бине сэ потривэск ши декыт лумина соарелуй май таре сэ адеверeск. Ачестя, пре кыт а мя проастэ сокотялэ ажюнже, ку ун час май ынаинте ла о кале де ну сэ вор пуне, мэ тем кэ сэ ну кумва ясэ пре-

кум пенеле зичя, ши ной пре алций а вына ымблынд, сэ ну не кумва вынезе алций пре ной [«Кэ че есте дупэ пэрете окюл мурирорю а видя, ши че сэ ва наште мыне суфлетул ын мурирорю а куноаште ну поате»]; пентру каре лукру [«Тот кувынтул аскултат, тот сфатул де ынтребат ши тот препусул ку кибзуитэ сокотялэ, черкат ши скутурат требуе»].

Дулэий, де ачестя ку ынформуите доведеле а Хамелеонулуй таре адеверинду-сэ, ши кувинтелор луй выртос ынкрединцинду-сэ, ындатэ пентру тоате Корбулуй штире фэкурэ. [«Кэ прекум Дулэий фрикошь де фрунза клэтитэ латрэ, ши Котеий минчюношь де пе урма шоаречелуй ка дупэ а епурелуй чехнеск, аша юшорул ла минте де тоате сэ теме ши пентру адевэр минчюна пре лесне креде».] Че Хамелеонул, мештершугул риторикэй ын поетикэ мутынд, о сентенцие веке, спре май маре рэул ноу, ынтр'ачеста кип ле прочити:

Οὐ καλὸν ὦ φίλε, πᾶντα λόγον ποτί τέκτονα φοίτην

Μηδέτι πάντ' ἄλλου κρὲ ἰσχέμεν ἀλλὰ καὶ αὐτὸς

ΤεΧνᾶθας σύριγFα, πελει δὲ τοι εὐμαρές ἔργον,

Адекэ:

Ну есте бине, о приятине, пентру фиетече причинэ ла мештер а мерже,

Нич ла тоате алтул сэ-ць требуяскэ, че ши ту,

Фэ флуерул, кэч ыць есте пре лесне лукрул.

Ачей векь а лукрурилор куноскэторь, ну ын зэдар ынвэцэтурь ка ачестя супт словеле немуририй ау легат, че пентру ка динтру але сале урмэторий домиринду-сэ, спре фолосул ши прокопсала са, кувинтеле ла фаптэ сэ адукэ; де каре лукру ной макар кэ штире Корбулуй фачем ши ынвэцэтурэ дела дынсул аштептэм, ынсэ дупэ сфынта ачаста сентенцие ши дела ной вре-о клэтире а сэ фаче требуе, пентру ка доаы лукрурь а добынди сэ путем; уна, кэч невоя лукрулуй че не стэ асупрэ, поате сэ ну аштепте ынвэцэтура де аколо; алта, кэ че дин минтя ноастрэ а испрэви вом путя, ачея нумай хиришэ а ноастрэ чинсте сэ ва кема; ярэ аминтриля ной тотдяуна учиничь ши алций мештерь вор рэмыня; нич тоатэ недеждя курмынд

ын тоате часуриле, ка пуий голашь, ку гура кэскатэ храна дела алций сэ аштептэм, че бунэ инимэ фэкынд, бэрбэтеште де испрэвиря лукрулуй сэ не апукэм, кэ прекум ам ши май зис, кэ де ва рэмыня а висулуй тылкуире нумай пэнэ аичя, алалтэ тылкуире тоатэ нелукрэтоаре ва рэмыня, ши доритул сэвыршит одатэ, ку букурие, тот вом видя, пентру кариле бунэ недежде ми-ау рэмас, де време че Шоймул, ын мине деплин крединцэ авынд, прекум ярэш ла ачелаш лок ку Инорогул есте сэ сэ май ымпреуне, ми-ау арэтат; каре време фоарте ын минте цинд-о, алтэ датэ сомнул ну висе, че трезвия лукрурь деплин ымь ва арэта, ши аша сокотеск, кэ де лацуриле че й-ам ынтинс, тот ну ва скэпа.

Деч Дулэий карте ын кип ка ачеста скрисэ, кэтрэ Корб тримасэрэ:

Монархиий монархиилор ши Домнулуй Домнилор, стэпынулуй ностру милостив, ной, крединчоаселе служь ши плекаций робь, Огарый, Дулэий, Котеий ши Рысул, ку мултэ плекэчюне ла правул прагулуй путерникулуй ностру стэпын невредничиле ноастре образе штергынд, дела тоате черештиле путерь бунэ пазэ ши феричитэ виацэ ругынд, бируинцэ а тоатэ ымпотривиря ши суппунере а тот неприятинул пофтим.

Кэтрэ ачаста ын штире фачем, кэ прекум черескул Вултур май мулт кувинтелор ши куноскэторю инимилор не есте, кэ ну де вре-о завистие порниць, нич де вре-о пизмэ клэтиць, че де адевэрате тымплате лукруриле пэрцилор ачестора (адекэ ла Грумазий Боулуй, унде ымпотрива неприятинулуй де обште ши пентру вынэтоаря врэжмашулуй Инорог тримишь синтем) ынсэмнэм ши ынштиинцэм.

Ва шти дарэ Домнул ностру милостив, кэ ын честе зиле ку остенинца а унор приятинь крединчошь ши прин мулте крунте але ноастре судорь, кыт ши талпеле, прин аспре ши аскуците стынчь кэлкынд, ни с'ау бешикат, ши прин десе ши гимпоасе хинчюрь скочорынд, пэрул ни с'ау жепуит ши пиеля ни с'ау деспоят, ши аша дупэ мулте привегерь ши алергэрь, пре ачел де кап неприятин ла маре стрымтоаре л-ам коборыт ши ын мына Шоймулуй, ка ын нерупте ши недезлегате легэтурь л-ам лэсат, ку тоций бунэ недежде авынд ка ши остенинцеле ноастре ын дешерт сэ ну ясэ, ши ачел кумплит неприятин сфыршит рэутэцилор сэ-шь пуе; че Шоймул (пре кариле пен-

тру май маре крединца ши май бунэ недеждя л-ам фост тримэс), дупэ че ку дынсул фацэ ла фацэ ау винит, ну штим ку окий, ка Вулпя пе кукош, л-ау фэрмэкат, ау ку кувинтеле, ка Сиренеле ку кынтечеле, л-ау аципит ши л-ау амэжит? Атыта штим, кэ ну нумай кэч ну л-ау принс, ну нумай кэч непипэит л-ау слобозит, че ынкэ ши уна ку дынсул ынтр'ун приетешуг ши ынтр'о инимэ легынду-сэ, маре драгосте ынтре дыншиӥ сэ арэтэ, атыта кыт ну нумай кэч деспре гоана луӥ не опреште, че ынкэ ши пре ной, ка виклешугулуӥ луӥ пэрташь сэ не фачем, таре не силеште.

Ашиждеря Бытланул (кариле май пре урмэ пентру паза гырлелор с'ау тримис), ын партя лор дынду-сэ, тоате тайнеле ши тоате силцеле кэтрэ Инорог не дескопере, кыт ун пэр де пе ной де ни-ар нэпырли, престе штиинца неприятинулуӥ сэ фие ку путинцэ ну есте.

Кэтрэ ачестя фоарте бине ши дин кипурь де крединцэ вредниче таре ни-ам адеверит, адекэ Шоймул пенеле скимбынду-шь дин пестрице негре, ярэ а Бытланулуӥ дин негре пестрице сэ ле факэ; де карс лукру ачестя ну ын пуцин а сэ луа требуе [«Кэч букэцяоа алуатулуӥ ла тоатэ ковата дестул есте, ши дин скынтея микэ маре пожар а сэ аципа поате»]; ла каря проаста ноастрэ минте алт ляк а афла ну поатс, фэрэ нумай Шоймул ши Бытланул, динтр'ачастэ службэ скоцинду-сэ, ла монархие сэ сэ кеме, ка пентру виклешугул, кариле ау фэкут, довединду-сэ, ку чея че ли сэ каде педяпсэ сэ ли сэ плэтяскэ.

Картя ачестора, декыт черняла май ку негре пырь плинэ ши ынтр'ачеста кип ымподобитэ ера.

Ярэ Шоймул, прекум май сус с'ау поменит, дакэ дела ымпреунаря Инорогулуӥ с'ау деспэрцит, дупэ кувынтул кариле ыӥ дедесе ши ел, карте ка ачаста алкэтуинд, кэтрэ Корб ау тримис:

Дупэ титул:

Бине штие Домнул меу милостив, кэ дупэ порунка, каря ми с'ау дат, ла Грумазиӥ Боулуӥ виинд, ымпреунэ ку тоць Дулэиӥ ын тот кипул де невоинцэ спре а Инорогулуӥ вынэтоаре ам силит ши ам невоит атыта, кыт ,нич о пятрэ неклэтитэ ши нич ун унгю нескочорыт ши нич ун мештершуг неиспитит н'ам лэсат [«Че челя че норокул ну слобоаде, невоинца батжокуреск»]; ши ничкум ку

де-а сила ла мынэ сэ-л адучем н'ам путут; че ярэш дупэ порунка, каря ам авут, ку мижлокул Хамелеонулуй кувинте де паче ши сэмн де приетешуг й-ам тримис, сокотинд [«Ка че ку рэу а испрэви н'ам путут, ку бине а испрэви сэ испитим»]. Кариле ынтый кувинтелор, апой жюрэмынтурилор меле ынкрединцинду-сэ, ла ун лок ни-ам ымпреунат ши тот фелюл де вороавэ ку дынсул ам скутурат, че кыте прин мултэ време ам воровит, тоате а сэ скрие ши мулте синт ши ну тоате урекиле а ле суфферн пот; ярэ тоатэ ынкеетура кувинтелор есте ачаста:

Пачя ши лиништя ку тоатэ инима пофтеште, ынсэ а сэ ынкрединца пря ку аневое а фи аратэ, де време че де мулте орь ши прин мулте кипурь ачаста с'ау испитит, ши тотдяуна ши ын кувинте ши ын фапте амэжит ши викленит с'ау афлат, каре лукру еу, таре тэгэдуинду-л, ку мулте кипурь де вороаве фэрэ фиинцэ дрептатя а-й аступа мэ силям [«Кэ чей че а пэчий ашезэторь синт, пентру ка челе ку кувиннцэ ши спре ымпэкаря инимилор синт сэ ашезе ши минчюнь а грэи слобозение ау, ка капетеле рыдикынд ши ынэлцинд, мижлоачеле а циня сэ поатэ»]; че ел ку мулте ши марь аргументурь ши небируите доведе ши май выртос ку скрисориле, кариле а мынэ авя, дрептатя луй ши амэжяла ноастрэ арэта, атыта кыт че сэ-й рэспунд н'ам май авут; де каре лукру тоате кувинтеле луй ку сокотялэ ши тоате жалобеле луй ку дрептате а фи ми с'ау пэрут; ши ынтр'ачаста, Домнул меу милостив, адеверит сэ фие, кэ аместекэторий де рэутэць ши а пэчий неприятинь ынтр'алт кип ыл зугрэвя, ярэ еу ла дынсул алт кип ам куноскут. Деч, че приинца адевэратий меле службе мэ ындямнэ ши адевэрул пофтеште, зик, кэ жигания ачаста ну де неприетешуг, че де приетешуг вредникэ есте, кэч ынтр'ымбэ мына гата ши неферит есте.

Пентру ачестя дарэ ку ындрэзняла ши воя вегятэ, каря ла лумина негримий тале неапэрат ам, мэ рог, ка че пофта ши воя Домнулуй меу милостив ар фи, кум май курынд кяр рэспунс сэ айб, кэч пэнэ ын время а 1500 де минуте сорок рэспунсулуй пуинд, пэнэ ла ачея време гоана неприетиняскэ ын одихна приетеняскэ прекум ва ста, кувынт й-ам дат.

Корбул дарэ аша дин доаы пэрци доаы фелюрь де скрисорь луынд, ку дой оки доаы кэрць читя ши ку доаы

уреки доаы повешти ымпотривэ аузя; че окюл чел дрепт ку урекя дряптэ пе картя Дулэилор фу, ши минчюноасе кувинтеле ши клеветеле лор аскулта, ярэ окюл стынг ши урекя стынгэ пе словеле курате ши кувинтеле адевэрате ынторкынд, тоате зиселе ындэрэпт ши тот адевэрул ын минчюнэ луы. [«Кэч минчюна дупэ вое, декыт адевэрул ымпотривэ, ла чей стэпыниторь май маре ынкэпере аре».] Деч Дулэилор рэспунс деде, прекум пе Шойм ши Бытлан де аколо рыдикынд, чея че ли сэ каде ышь вор луа платэ, ярэ ей ын тот кипул силинд, лукрул ын слаб сэ ну ласэ, ши орь ын че фел с'ар путя, нумай ла мынэ неприятинул сэ вие сэ невояскэ, пентру каря маре мулцемитэ ши де ачея службэ вредниче даруръ вор луа; ярэ, дин причина леневирий лор, лукрул ынтр'алт кип де ва фи, фэрэ гря, гря чертаре ши фэрэ а чинстей скэдере сэ скапе ну вор путя.

Ярэ Шоймулуй ынтр'ачеста кип рэспунс тримасэ: Картя та ам луат ши ынтр'ынса кувинтеле инимиії Инорогулуй ам читит; деч ятэ кэ-ць зик: Ну сэ поате, ну сэ фаче, ну сэ афлэ; кэтрэ мине алтэ датэ а скрие те пэрэсеште; ярэ Инорогулуй кувынт де паче супт жюрэмынт кыт де таре дэ, ши нумеле черескулуй Вултур ла мижлок пуинд, пре неприятин а амэжи ну те сии [«Кэч ла ной дофторь синт, карий даруръ буне вэзинд, боала пэкателор кыт де гря а тэмэдуи пот»]; ὦ Ζεῦ καὶ θεοῖ! муриторий а немуриторилор вое а амэжи кум пот испити?); че орь ын че кип ар фи ынкэ одатэ ла локул прундишулуй а-л коборы силеште, де унде алтэ датэ, ка де алтэ сэ ну кумва май скапе, нич фрика жюрэмынтулуй дела ындрэзняла избындий а те опри причинэ сэ пуй. [«Кэ пре неприятин а-л бируи нумай воя ноастрэ чаркэ; ярэ тот фелюл де мештершугуръ ши де виклешугуръ а фаче, правила локулуй ностру слобоаде»]; кэ ын монархия ноастрэ веститэ ши дела тоць адеверитэ аксиомэ есте: [«Ку мортул декыт ку виул жюдекатэ а авя май лесне, ши де пэкатул невэзут, декыт де неприятинул вэзут а те курэци, май пре юшор есте»]; кэ кынд жигания ачея динтре вий ва липси, атунчя нумай ной прекум адевэрат ынтре вий не одихним не вом путя нуми.

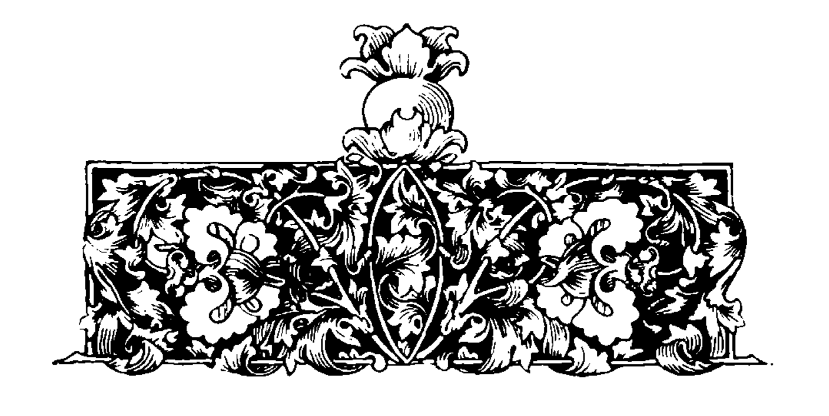
Деч кум май курынд, дупэ порунка ноастрэ, сау испрэвинд сау неиспрэвинд лукрул, пре Бытлан ымпреунэ ку тине луынд, аичя сэ вий, кэч алте лукруръ ши алте требе ынтр'алте пэрць а ымпэрэцииї ноастре с'ау тымплат,

ла кариле, пентру ка ку мына та сэ сэ испрэваскэ, синтем сэ те триметем; ярэ пентру ачея службэ ынтр'ачя парте, ятэ кэ пре фрателе фрателуй, вэрул вэрулуй ши непотул непотулуй, Улеул, триметем, кариле ындатэ аколо че ва соси, ту фэрэ алтэ зэбавэ скулынду-те сэ вий; ынтр'алт кип сэ ну фачь. Ачеста-ць скрием.

ІСТОРІА ІЕРОГЛІФИКЪ

Партѣ а ѡпта

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]



ИСТОРИЯ ИЕРОГЛИФИКЭ

ПАРТЯ А ОПТА

мындурор пэрцилор рэспунсуриле ынтр'ачеста кип виинд, Дулэий кэтрэ Хамелеон а Корбулуй сокотялэ ындатэ дескоперирэ, ши пентру веныря Инорогулуй ла ымпреунаре фоарте аминте сэ-й фие, ку мулте жюруинце ыл ругарэ [«Че пиетрий рэтунде дин вырвул дялулуй пуцинэ урнире ый требуе»], кэч ел алтэ трябэ ну авя фэрэ нумай че зуа ымпреунэрий лор пэзя.

Ярэ Шоймул, вэзинд кэ дупэ фэгэдуинца, каря кэтрэ Инорог фэкусэ, рэспунсул ну-й винисэ, нич инима Корбулуй спре пофта адевэрулуй сэ плекасе, че супт нумеле кррединций, ынкэ май марь ши май фэрэ леже виклешугурь сэ факэ ый порунчеште, сокоти [«Кэ май бине есте ынтр'о зи де о мие де орь а мури, декыт окюл чел че тоате ынтр'аскунс веде, одатэ а амэжи»], ши тот адевэрул кэтрэ Инорог дескоперинд, адевэратул приетешуг сэ-й добындяскэ алясэ, пентру ка дин виитоаря-й примеждие норокул а-л фери де ну ва ынвои, ынкайля пре дынсул де ачя имэчюне курат ши неймат сэ-л куноаскэ. Деч Шоймул де виклянэ картя, каря Дулэий кэтрэ Корб скрисесе, ничкум де штире авынд ши пентру

виклешугул Хамелеонулуй ничкум препунінд, Хамелеонулуй штире тримасэ, ка кум май курынд сэ вие, кэч арекувынт сэ-й грэяскэ ши порункэ сэ-й порунчаскэ.

Хамелеон, пururя грижа времий рэспунсулуй ши а ымпреунэрий лор пуртынд, фэрэ алтэ зэбавэ, сэринд ла Шойм сэ дусэ; кэтрэ кариле Шоймул: — Ду-те,— зиче,— о приятине, ши Инорогулуй штире дэ, прекум рэспунсул че аштептам ми-ау винит, деч орькынд ва путя, ярэш ла локул динтый ымпреунаре сэ авем ыл пофтеск, кэч сингур, де ар фи ку путинцэ, унде сэ афлэ аш мерже, дарэ мулте причинь ынаинте сэ пун, кариле деспре ачя калемэ ымпиедекэ; ынтый, кэ мэргынд еу аколо алалци товарэшь поате ынтр'алте препусурь сэ ынтре; а доа, кэ макар кэ пентру препусурь вынтуроасе ка ачестя атытаминте ну ми-ар фи, че ын трекутеле зиле, дупэ вынаря уний Потырникь май выртос декыт с'ар фи кэзут слобозинду-мэ, кытева пене дин арипа дряптэ ми-ам бетежит, деч пентру ка сэ сэ ындрептезе, кытева зиле ын одихнэ сэ мэ афлу дофторий ми-ау порунчит; ши аша ла ынэлцимя мунцилор а мэ суи песте путинцэ ымь есте.

Хамелеонул порунка луй плэкутэ ши доритэ ка ачаста аузинд, маре букурие луы ши де тылкуиря висулуй сэу чя динтый, ярэшь таре а недеждуи апукэ; ка ачестя дарэ ын гынд сокотя, ярэ дин кувынт кэтрэ Шойм зисэ: — [«Ку ындрэзнялэ грэинд ши пентру кувиинца дрептэций поменинд, о домнул меу, ынцелепций кувинтеле ындесите а суффери обичюиць синт»], ку каре сентенцие ши еу сприжениндý-мэ, пентру адевэратул меу приятин о обрэзничие кэзутэ ши о асупрялэ ынтрежилор ла минте плэкутэ, кэтрэ тине де вой арэта, ертэчюне сэ айб, мэ рог. Мэ рог дарэ, домнул меу милостив, сэ ну кумва остенинцеле меле ын зэдар сэ ясэ, адекэ ымпреунаря ачаста сэ ну кумва спре скэдеря чинстей Инорогулуй сэ фие, кэ прекум бине ай куноскут, дрептулуй ачестуя греле нэказурь ши неспусе стрымбэтэць и с'ау фэкут, ши ынкэ алтеле май марь а и сэ фаче (пре кыт почю куноаште) урыторий дрептэций ку мулте кипурь, мэ тем, кэ невоеск, кэ прекум ши май де наинте ам зис [«Чине адевэрат юбеште, гындурь де негындит гындеште ши препусурь де непрепус препуне»]; де каре лукру ярэш мэ рог, обрэзничия мя ын винэ сэ ну сэ цие, ши еу ятэ кэ дупэ порунка та штире ый вой да, ярэ ел дупэ кувынтул кариле ау дат, соареле ындрэпт поате сэ сэ ынтоаркэ, ярэ

ел дин сокотялэ-шь сэ муте прекум песте путинцэ есте адеверит синт; деч ел акму виинд, сэ ну кумва алте мештершугурь де виклешугурь сэ фие, ши апой тоатэ окара асупра мя ва рэмыня ши тоатэ лумя нумеле вынзэторюлуй ши порекла де рэу фэкэторюлуй, мие ымь ва пуне; че ну атыта пентру стрымбэ пореклитура мя, кыт пентру фэрэ кале досэдитура луй м'аш педепси [«О жигание фэцарникэ, о вас спуркат ши лингурэ скырнавэ, кум рэутатя ын инимэ аместекынд, ку гура челе че штия кэ-й вор вини, пентру ка асупра алтора сэ казэ, кале ле гэтязэ!»]

Шоймул, де спуркат виклешугул луй ашашь ничкум препуинд, де ачестя че-шь препуне ничкум грижэ сэ ну поарте таре ыл адевери, ши прекум [«Май бине фэрэ пуртаря духулуй, декыт ку пуртаря окэрый а фи, сокотеште»] ый зичя.

Хамелеонул акму деплин куноскынд, прекум гындул Шоймулуй ничкум спре рэул Инорогулуй ну сэ плякэ, че чинстя кувынтулуй декыт виаца май скумпэ цине, де аколо ешинд, ынтый ла Дулэй сэ дусэ ши тоате кыте Шоймул ый порунчисэ, ши пентру виниря Инорогулуй ла ымпреунаре, прекум престе пуцине зиле есте сэ фие, ле спусэ; апой ла Крокодил алергэ, кэтрэ кариле ку маре ындрэзнялэ: — Букурэ-те, домнул ши стэпынул меу милостив,— зисэ.

Крокодилул: — Че поате фи ачаста а та ласкавэ ши война сэ арэтаре? Оаре цие вре-ун бине, ау алтуя вре-ун рэу ундева ай симцит? [«Кэ завистничий пентру рэул алтора, декыт де бинеле сэу, май мулт сэ букурэ».]

Хамелеонул зисэ: — Амындоаы пэрциле ынтребэрий, о домнул меу, адевэрате ши прекум синт ли-ай куноскут; ши кум сэ ну мэ букур? Де време че прада ц'ам апропият, вынатул ла стрымторь ц'ам ынкуят, масэ ынтинсэ ц'ам дешкис ши букате сэциоасе ц'ам гэтат, ши ын скурт сэ зик, тоате дупэ пофтэ ши дупэ вое с'ау тымплат; кэ ятэ ын частэ сарэ Инорогул ла прундиш сэ кобоарэ, ла ушиле а тоате потичиле Дулэий стау гата сэ пуе зэвоарэ; тоате ынтрэриле ши ешириле луй, витежь вынэторий ши неостеницъ гониторий таре ле стрэжуеск ши выртос ле пэзеск (кэч аша ку Дулэий сэ воровисе); деч алтэ кале де скэпаре ши потикэ де фугэ ну-й рэмыне, фэрэ нумай доарэ ын апэ сэ сэ арунче, унде домнул меу кытева часурь а стрэжуи де ну сэ ва лени, фэрэ греш, де бив

прадэ домнул меу ва добынди; еу асупра неприятинулуй вой избынди, ши прецул ынзэчит ши ынсутит ымь вой плэти; ла стража нопций динтый погорыря ла прундиш ый ва фи, паза Дулэилор деспре алте пэрць ну ва липси ши аша, прекум сокотеск, букатэ гата ын гура домнулуй меу ва вини.

Крокодилул ачестя аузинд сэ весели, ынсэ кэтрэ Хамелеон ынтр'ачеста кип ынтребаря врэжбий пусэ: — Еу пре кыт дин сунетеле кувинтелор лумий ам путут ынцележе, ту ши ку Инорогул маре драгосте авяць ши одынэоарэ ынтр'ун лок недеспэрциць лэкуяць, атыта кыт суфлетул тэу де а луй липит сэ фие фост сэ пэря; дарэ акму ачастэ врэжмашэ неприетение ши де моарте асупрэ-й викление, дин че причинэ сэ сэ фие тымплат? Ку дрептул вою сэ-мь спуй.

Хамелеонул де ненедеждуитэ ынтребаре ка ачаста деодатэ таре сэ улуи [«Кэ минчюноший ын вороавеле токмите сэ дезвэлеск, ярэ ла ынтребэриле фэрэ весте ка безметичий сэ улуеск»]; ярэ май пре урмэ, прекум сэ зиче кувынтул [«Минчюносул татэл минчюний, ши минчюна фата минчюносулуй есте»], ындатэ минчюнэ зэмисли ши спуркатэ баснэ нэску, зикынд: — Ачаста ынтребаре пэнэ акму нич дин приятинь, нич дин неприятинь чинева м'ау май ынтребат, ын каре лукру аскунсе ши де недескоперит тайне сэ купринд, нич кэтрэ алт кип одатэ ку моартя ли-аш дескопери, че де време че домнул меу ачеста лукру а мэ ынтреба ши дрептатя, каря асупра луй аш авя, а афла ынвоеште, пре кыт май пре скурт вой путя (де време че ла Инорог а мэ дуче време мэ грэбеште), а те ынштиинца мэ вой невои.

Ва шти дарэ домнул меу милостив, кэ пэринтеле меу ера апарю, кариле ын тоате зилеле апэ дела фынтынеле де синже а адуче обичюит ера; дупэ че ши еу май ла вырстэ ам сосит ши кофа ын мынэ а рыдика, апа дин фынтынэ а скоате ши коромысла пре умере а пурта а путя ам ынчепут, ку татэ-меу ымпреунэ адесе фынтынеле челе де синже, ла рэдэчинеле мунцилор врэжбий изворытоаре, черчетам. Мунций ачештя департе ын цара че сэ кямэ Пизма, сэ афлэ; деспре партя рэсэритулуй пре маржиня океанулуй ын сус спре Кривэц ши ын жос спре амязэ-зи ын лунг ши ын лат атыта де мулт сэ траг, кыт чей че нерэсит друмул, кариле пре ла рэдэчинеле лор мэрг, ау цинут, зик прекум пэнэ ла океанул апу-

сулуй околеск, ши ка ун зид ын жюр ымпрежюр тоатэ рэтунзала пэмынтулуй ынгрэдеск.

Аша ной дарэ, пентру трасул апий адесе ла ачей мунць мэргынд, ши дин каре извор апа май крунтэ ши фиербинте а фи испитинд (кэч апа ачея ку фиербинтяла, ярэ ну ку рэчала сетя стымпэрэ), одатэ ын вырвул унуй мунте пря ыналт ни-ам уркат, ын вырвул а кэруя ун пуц пря адынк, ши май сэ зик фэрэ фунд, ам афлат: дин гура пуцулуй чютура ку хырзобул слобозинд, дупэ че кыт ера фуня де лунгэ ау мэрс, дупэ че ынвэлитори ле капетелор ши ынчингэтоареле мижлочелор ла капете ам адаос, ку маре невое де фундул пуцулуй ажюнгынд, прекум де умезалэ чютура сэ фим ымплут ам симцит; ярэ дупэ че васул афарэ скоасем, вэзум кэ ну умезалэ рошие, че албэ ера, дин каря густынд, прекум адевэрат лапте есте ам куноскут, ши ындатэ, прекум мунтеле чела че лапте изворэште сэ фие, ни-ам адус аминте; ындатэ че лаптеле густаю, дин фундул пуцулуй ун тынгуйос глас: — Вай цицишоареле меле, вай лэптишорул меу, чине динтре муриторь ти-ау трас? Чине дин чей немуриторь вре-одатэ ти-ау бэут? Чине есте ындрэзнецул ши образникул ачеста, кариле пиептул бируинций а апипэи ши цицишоареле фийкэй Меле де гургуе а суже ну с'ау темут?

Татэ меу, гласул ачел аша де тынгуйос ши аша де мынгэйос аузинд, ындатэ дескынтекул некромандиий асупра лаптелуй а дескынта ынчепу (кэч прекум духул бируинций сэ фие, ынтр'ачеста кип стригат, причепусэ).

Лаптеле дупэ дескынтек ындатэ а сэ ынкега ши мэдулареле унул дупэ алтул а сэ лега ынчепурэ; дупэ ачея, винеле престе оасе ынтинзинду-сэ, тоате пэрциле трупулуй а сэ клэти ши суцциря песте дынселе пеличоарэ а сэ липи вэзум; ши аша ындатэ о фичоарэ гиздавэ ши фрумоасэ де наинте-не ын пичоаре стэту, каря ку окий сижета, ку спрынченеле аркул ынкорда, ку фаца синже вэрса, ку бузеле инима спинтика, ку мижлокул виаца курма, ку статул морций рыдика, ку кувынтул зилеле ын кумпэнэ мэсура, ку рэспунсул суфлетул дела мормынт ынтурна, яр ку сингур нумеле Бируинций тоатэ фрумсеця бируя ши ковырша.

Пре ачаста ынтр'ачеста кип, о домнул меу, вэзинд-о, ындатэ ын инимэ ранэ несуфферитэ ши боалэ нетэмэдуитэ симцию ши кэтрэ пэринтеле меу: — О татэ, кэч лук-

ру примеждиос ка ачеста а видя м'ай нэскут [«Кэ декыт рана драгостелор ши декыт боала юбостелор, май примеждиоасэ нич цируличий ау вэзут, нич дофторий ау аузит»], ши декыт мештершугул пре морць а ынвия, май бине мештершугул пре мине а мэ оморы сау а ну мэ наште сэ фий ынвэцат. [«Кэ ын статул ачеста а виеций, де драгосте пэтимитоаре, моартя декыт виаца май пофтитэ есте».]

Татэл меу, ын нерупт ланцухул драгостелор легат ши аша де таре ынфэшурат вэзинду-мэ, зисэ: — Бозул драгостей, о фиуле, фиюл Афродитей есте, пре кариле ну дупэ микшоримя вырстей (кэч пуруря копил есте), че дупэ таре аркул че траже ши аскуцитэ сижята, че ын фикаць ынфиже, чей че-л мэсурэ, ыл куноск; че кыт спре ачастэ а та де курынд скорнитэ патимэ лукрул ар пофти, фий ку бунэ инимэ, кэ челе че ку кувынтул ши ку мештершугул фармэкулуй некромандиий дин лапте фичоарэ а фаче ау путут, дин фичоарэ спре пофта невестирий инима а-й плека ку мултул май пре лесне ва путя; нумай атыта кэч де ымпотривник норокул тэу (кариле муриторилор ничодатэ деплин ну вине), фоарте рэу ымь паре, де време че фичоара ачаста, дин лапте нэскутэ фиинд, дин фире старпэ а фи, фиря ау лэсат-о, нич пынтечеле ей спре зэмислиря сименциий локурь ш'ау гэтат; унул й-ар фи лякул (пре кыт адынк мештершугул меу а афла поате), че ши ачела пре кыт ку аневое ый есте афларя, ку атыта май ку невое есте, афлынду-л, ку дынсул дупэ вое чинева а сэ служи.

Еу кэтрэ татэ меу зиш: — Пентру стэрпие ши пентру а зэмислирий ляк а черка, лукру май пре урмэ требуиторю есте, че акму деодатэ лякул несуфферелий меле фэрэ зэбавэ афлынд, алалте лякурь де вор требуи май ку време вом путя черка. [«Кэ ынцелепций ынтый невоя, апой тряба каутэ».]

Ши че май мулт, о домнул меу! ку вороава сэ околеск? Татэл меу ындатэ дескынтекул драгостелор ын капул фичоарэй дескынтэ ши трий перь дин косицэ-й змулгынду-й, унул ла грумазь, алтул ла браце, ярэ ал трийля ла мижлок ымь ынвэлэтучи; ку карий прекум суфлетул фичоарэй де тот трупул меу сэ сэ фие легат, ши инима ей ын суфлетул меу сэ фие ынтрат ый пэру; ши аша еа окий дела пэмынт рыдикынду-шь, ка лумина соарелуй ын стеле, оглиндэ фрымсецелор ей мэ фэку, ши

ын мине пре сине, ши ын грозэвия мя фрымсеця ей а видя и сэ пэря [«Кэ окий драгостелор ну че есте, че прекум ый плак вэд»]; ын скурт, пе Бируинцэ драгостеле о бируирэ, ши Диана Афродитис а сэ фаче приими.

Ярэ а доа зи пэринтеле меу, дин сомн дештептындумэ, зисэ: — Еу ын зиле бэтрын ши ла ань ынвекит синт, о фиюле! че кувинтеле меле поменеште: Ынтре а лумий жигэний Инорогул сэ афлэ, кариле ын вырвул корнулуй маре выртуте поартэ, ши ымпотрива а тоатэ пэтимиря путере аре; деч вре-одынэоарэ ку дынсул а те ымпреуна де ци сэ ва тымпла, пре кыт вий путя ын приетешугул луй выртос а те лега силеште, кэ ел нумай пынтечеле Бируинцей, спре роада сименциий нямулуй тэу, а дешкиде поате.

Аша дарэ пэринтеле меу, апарюл, ынвэцэтурэ дындумь, динтре вий ау ешит; ярэ еу, ын мултэ време ку Бируинца ла ун лок ши ынтр'ун пат виецуинд, ничкум нумелуй урмэторю ши нямулуй адэогэторю дела дынса сэ яу, ну м'ам ынвредничит. Деч тырзиу май пре урмэ де ынвэцэтура пэринтелуй меу, каря пентру Инорог ымь дедесе, аминте адукынду-мь, тоате пустииле Аравиий а черка, ши тоате пэрциле лумий а кутреера ну м'ам пэрэсит, пэнэ локул ши лэкашул Инорогулуй ам афлат; афлындул-л, де дынсул ку маре чинсте м'ам липит, товарэш ын тоате кэиле недеспэрцит, ши слугэ ын тоате службеле неостенит м'ам фэкуту-й, нич ын виаца мя алтэ платэ сау симбрие й-ам пофтит, фэрэ нумай одатэ макар вырвул корнулуй луй де моале пынтечеле Бируинцей меле сэ липаскэ, ам недеждуит; ши пентру ка пологул стидирий сэ сэ рыдиче ши супт сингурэтате акоперемынтул некуноштинций сэ сэ арунче, де мулте орь ши май ын тоате зилеле, ла кулкатул ши ла скулатул луй, еу требе ын кымп ымь скорням, ярэ Бируинцей лынгэ дынсул сэ сэ афле ый порунчям; че ымпиетритэ инима луй, ничкум спре стэрпиря пынтечелуй ей а сэ милостиви ну с'ау муят, че ын завистия нямулуй ши семинциий меле неклэтит ау стэтут.

Еу ынтр'ачастэ асприме ши неындуплекаре вэзинду-л, аевя симбрия службей ши пофта инимий, каря ымь ера, черынду-й, ку маре уржие ши мыние симбрие ка ачаста а-мь да ау тэгэдуит, ши прекум ел Дианий, яр ну Афродитий сэ фие ынкинат апофасистикос ми-ау рэспунс.

Акму дарэ, о домнул меу, че май маре дрептате ши

че май дряптэ причинэ спре избында луй а ми сэ да? Ши че май ускатэ яскэ спре аципаря рэсплэтирий, декыт опряла симбриий ши тэгада дрептей пофте, а сэ афла поате? Ши ачаста есте причина врэжбий, ку каря пэнэ ла моартя мя а ну-л ынтири ну вой пэрэси; ши прекум бунэ недежде ам, астэзь избында мя ши плата луй, прекум ц'ам спус, ынзичит ши ынсутит сэ ва плини.

Аша дарэ Хамелеонул, сфыршит спуркатей ши нэпэстуитоарей басне пуинд ши тоате виклешугуриле, пре кыт май пре аскунс путу, алкэтуинд, ын мунте ла Инорог сэ суи, кэтрэ кариле ку мултэ плекэчюне, плинэ де маре ыншелэчюне, ынкинынду-сэ, зисэ: — Леул ши Вултурул череск ын вечь лэудат ши тоате пасириле ши добитоачеле аерешть престе вечь слэвите сэ фие, карий фаца домнулуй меу, чя де луминэ слобозитоаре, ши сэнэтатя луй чея че-й лумий требуитоаре ын статул сэу а видя м'ау ынвредничит.

Кэтрэ ачестя Думнялуй Шоймул, ку плекэчюне сэнэтате тримицинд, роагэ ши пофтеште, ка дупэ фэгада, каря аць дат, ачастэ сарэ де изноавэ дорита-ць ымпреунаре а авя сэ поатэ, кэч тоате дупэ вое а-ць вести ши тоате де феричире а-ць повести аре.

Инорогул, амындурор ынкинэчюнилор челя, че ли сэ кувиня де приимире рэспунсурь дынд, зисэ: — Де ымпреунаря Шоймулуй ку драгосте букурос синт [«Кэ ку приятинул адевэрат ши де крединцэ вредник чинева ымпреунаре ши вороавэ требуитоаре а авя, ынтре челе де фрунте феричирь сэ нумэрэ»]; ынсэ ачастэ сарэ, дупэ пофтэ-й а фаче, о причинэ (ши ачаста дряптэ, прекум ми сэ паре) мэ опреште; де време че ной сорокул неприетешугулуй ши зуа приетешугулуй пэнэ ын 1500 де минуте пусесем, ши акму песте сорок рэспунсул трекынд, урмазэ ка ши легэтура дателор кувинте сэ сэ фие рупт, де каре лукру ынноиря жюрэмынтулуй ши ынтэриря кувинтелор требуитоаре ши ынтр'ымбе пэрциле фолоситоаре а фи сокотеск, ку каря одихнинду-не, афарэ дин тот препусул ярэш ла локул штиут сэ не ымпреунэм; кэ макар кэ деспре омения ши ынтрежимя Шоймулуй лукру ымпотривэ ну-мь препуй, нич ла жюрэмынтуриле одатэ дате ку время уржия черяскэ а сэ рэзсуфла сокотеск [«Кэ тот чел че ла тот кувынтул некрезэторю, ши ла тот жюрэмынтул препуиторю сэ аратэ, ачела де кэлкаря а тот жюрэмынтул пururя гата есте»]; че дела бунь приятинь ла уреке

ми-ау винит, прекум Крокодилул ла цэрмуриле апей сэ фие пэзинд, дела кариле поате чева прин нештиинцэ анал'-жосул сэ ми сэ факэ.

Хамелеонул, пентру нумеле Крокодилулуй дин гура Инорогулуй аузинд, виклешугул аскунсулуй инимий таре ыл тулбурэ [«Кэ пре кыт штиинца бунэ ын тулбураре мынгыере, пре атыта штиинца ря ын лининште тулбураре адуче»], ши ку греле жюрэмынтурь ши страшниче блэстэмурь а сэ жюра ши а сэ блэстэма ынчепу, прекум ачестя нигина неприятинулуй ынтре сэмынца грыулуй, ши мугурул пэдурец ын хултоана домесникэ хултуитэ сэ фие; ынсэ ярэшиле: — О домнул меу! де време че ка ачестя ла уреке-ць с'ау сфыриит ἔχεπροσοχῄν айби грижэ [«Кэ виклешугул ынцелептулуй ку мулт май кумплит есте декыт а небунулуй»], (О пиеля диаволулуй супт пэрул дракулуй! ку че фел де ымплетечитурь урмэтоаре окара-шь супт нумеле алтуя май де наинте а о выры силеште!) — Кэ домнул бине штие [«Кэ фиря декыт деприндеря май веке есте, ши тотдяуна клеветеле реле стрикэ обичееле буне»], де унде поць препуне, кэ динтр'ачесте сунате сэ фие вре-унеле ши адевэрате. Ярэ кыт деспре партя мя есте, пре кипул незугрэвит мэ жюр, кэ деспре партя Шоймулуй нич ын вороавэ-й мештершуг ши ын фаптэ-й виклешуг макар чеваш н'ам причепут; — [«Каутэ аичя жюрэмынтул виклянулуй супт нумеле дрептулуй акоперит».] — Ынсэ еу спре тоатэ порунка де бинеле меу фэкэторю, макар кум ну мэ вой леневи, че ятэ ын припэ ынапой мэ вой ынтоарче ши де ачесте препусурь фоарте таре а те адевери ши а те одихни вой сили.

Аша дарэ Хамелеонул ынторкынду-сэ, ын кале гындуриле челе фэрэ кале прочитя ши де помениря стрэжий Крокодилулуй ну пуцинэ ынтристаре симця, че ка валуриле цэрмурий, уна дупэ алта кителеле инима ый избя, сокотинд прекум силца и с'ау вэдит ши лацул и с'ау дескоперит; апой ярэш сингур шие паригорие ши мынгыере фэкынду-шь, ын сине зичя: Пентру Крокодил Шоймул чеваш макарэ ну штие, кариле, де ар фи штнут, адевэрат штире й-ар фи дат; Дулэий ши Рысул сэ-й спуе, де ар фи ши врут, н'ар фи путут, кэч нич время й-ау лэсат, ниче стрымториле друмурилор ачестора кале ли-ау дат; еу сингур ну луй, ну алтуя сэ-й спуй, че ашашь де аш шти кэ пиеля де пре мине штие челе че зак ын мине, сингур мие самэ фэкынду-мь, де каре брад ын частэ пэ-

дуре есте май ыналт, де ачела м'аш спынзура; че алтэ ну есте фэрэ нумай Инорогул, нич о парте а примеждиий ын препусул гындулуй неадусэ нелэсинд [«Кэч ынцелептул май мулт де челе ымпотривэ, декыт де челе дупэ вое китеште»], де лукрул че-шь препуне, прекум адевэрат сэ фие ынцелес, зиче, ши че ну штие, аратэ кэ штие, пентру ка адевэрул штиинций сэ агонисаскэ.

Че дупэ лиништя мынгэерий ачештия, ярэш фуртуна ынтристэрий и сэ скорня, зикынд: — Бине, кэ макар кэ де Крокодил адевэратэ штиинцэ ну аре, дарэ ятэ кэ де дынсул препус аре, де че аре препус аре ши грижэ, де че аре грижэ аре ши пазэ, ши ку паза бунэ дин примеждия ря поате сэ скапе; де каре лукру акму тоатэ путеря мештершугурилор сэ-мь келтуеск требуе, пентру ка дин препусул че ау ынтрат сэ-л скоц, ши дупэ пофта воий меле ла локул прундишулуй сэ-л кобор, ын кариле тоатэ недеждя тылкуирий висулуй меу сэ спрИженеште.

Ачестя рэул, рэу гындинд ши ку китяла ынвэлинду-ле ши дезвэлинду-ле, ла Шойм соси, кэтрэ кариле, дупэ ынкинэчюне, ынтр'ачеста кип грэи: — Ла Инорог ам фост, де кыте порункэ ми-ай дат, пре амэнунтул й-ам спус, ла лукру гата ши ла кувынт стэтэторю л-ам афлат, нумай пентру винирЯ-й ындатэ о причинэ афлэ, че ши ачея ку ынтрягэ ши ынцеляптэ сокотялэ есте, де време че зиче, кэ сорокул, кариле аць фост пус, сэ фие трекут, пентру кариле де изноавэ адеверинца кувынтулуй пофтеште; май есте ши алтэ причинэ, каря оаречe ын гындурь пуинду-л, ну пуцин винирЯ-й ымпиедекэ, адекэ прекум де ун Крокодил сэ фие ынцелес, кариле сау пентру дынсул, сау дупэ обичеюл лор трекэтоареле апелор сэ фие пэзинд, ши сау ку штиинца а алтор Дулэй, сэ ну кумва престе штиинца та, че ну гындеште ел, ши че ну-й пофтешть ту, сэ и сэ тымпле, пентру кариле а-л мынгыя ку фел де фел де сокотеле ши ку мулте жюрэмынтурь дин препус а-л сокоате кыт ам путут, ам невоит; ши прекум ачестя синт сэ ну ле крязэ (я аминте виклянэ вороавэ а виклений жигэний); ашиждеря деспре партя та унеле ка ачестя сэ сэ лукрезе, лумя де с'ар клэти, песте путинцэ есте, нич Дулэий сау алт чинева песте штиинца та чева ну нумай а фаче, че ашашь май нич а гынди сэ ну поатэ, л-ам адеверит (кэч еу робул тэу аша штиу, аша ши крез); че ел ын кувинтеле меле де тот а сэ одихни поате сэ ну поатэ, де каре лукру ку тот деадинсул дин пре-

пусурь ка ачестя сэ-л скоць требуе, ка бинеле ку бине фэкынд, тоате деплин ши кум чинстей тале сэ кад сэ се испрэваскэ. [«Кэ пэскарий рэутэций ундициле виклешугулуй спре вынаря ши моартя бинелуй, дин фацэ пэнэ ын фундул мэрий некуноштинцей, арункэ».]

Шоймул, деспре инима са курат штиинду-сэ, пентру алций лукрул, а черка сэ апукэ, ши аша ындатэ пре Дулэй ла сине кемынд, де ау чева штире пентру ымблетеле Крокодилулуй выртос ый ынтреба. Ей алалт виклешуг аскунзинд, пентру Крокодил ынтр'адевэр таре сэ жюра, прекум ну де ымблетеле луй сэ штие, че ашашь нич де нуме-й пэнэ акму сэ ну фие аузит. Аша Дулэий ын стрымбэтате пе дрептате сэ жюра (кэч спурката лигиоае пэнэ ынтр'атыта урмеле виклешугулуй шувэисэ, кыт ши социиле виклешугулуй а и ле куноаште деплин ну путя), ши тот препусул дела мижлок ку выртоасе блэстэмурь рыдика.

Шоймул, ын мулте истец ши провидец, ярэ ынтр'ачаста, пристэвиий сале бизуинду-сэ, прост ши лесне крезэторю сэ арэтэ; деч Дулэилор крезинд ши деспре Хамелеон ничкум препус авынд, супт рэутатя алтора дрептатя ши бунэтатя са пря ефтин вынду, ынтр'ачеста кип ку скрисоаря пре Инорог адеверинд:

Дупэ ынкинэчюне: Кыте прин Хамелеон ми с'ау зис, м'ам ынштиинцат; деч пентру препусуриле, кариле грижа ци ли-ау скорнит, адеверит сэ фий, кэ де ну дин сингурэ грижа синт, че алтул чинева дин криерь ли-ау плэзмуит, унул ка ачела нич ал ностру, нич ал востру приятин есте; фэрэ грижө дарэ ла ымпреунаря де фолос вино! ши мэ креде, кэ пре нумеле а ненэскутулуй Вултур, пре синжеле а невиноватулуй миел ши пре духул а тоатэ виаца мэ жюр, кэ ын инима мя нич ау фост, нич есте нич ва фи виклешуг, нич ла алций ва фи ам симцит; че орьче пентру фолосул востру ар фи, ачея силеск, невоеск ши ынвоеск.

Ачеста рэспунс Хамелеонул дела Шойм луынд, ындатэ ынапой ла Инорг сэ ынтоарсэ, кэруя, дупэ читяла словелор, дела сине ка ачестя адэожя: — Везь, — зиче,— о домнул меу, кэ шоймул, ку але сале дрепте жюрэмынтурь, але меле адевэрате маинте зисе кувинте адевереште; ши май выртос еу (кариле ын драгостя та немэруй ал дойля ну м'ой нумэра) ын тот кипул ши пре дынсул ши пре Дулэй таре ам испитит, ши динтр'алць а лор пре

динафарэ, че ау нскоаде, ку маре осирдие ам искодит, че макар кыт негрул супт унге лукрул ачеста аша а фи ну л-ам афлат. Акму дарэ алалте ын дешерт препусурь дин сокотялэ скоцинд (ши мэ яртэ кэч, дин адевэрата драгосте порнит, кувинте кань нечоплите слобод), ла пофтита-ць ымпреунаре ыл приимеште. [«Кэ пентру ынделунгаря времий причинеле пофторите пре о парте микропсихие, ярэ пре алта апсифисие аратэ, кариле приятинулуй рэчалэ, ярэ неприятинулуй фиербинтялэ скорнеск».]

Инорогул макар кэ грижа, каря авя, нич дин фантазие нэскутэ, нич дупэ спуркатэ сокотяла Хамелеонулуй, адекэ минчюна грэинд адевэрул сэ скоацэ, че дин адевэрате аргументурь а бунь приятинь ынштиинцат ера [«Ынсэ прония думнэзэяскэ калкэ сокотяла мириторяскэ»]; апой дрептэций сале лэсинду-сэ ши мегалопсихиий спрежененинду-сэ, прекум ын десарэ ла локул штиут сэ ва коборы, кувынт деде. [«Кэ синжеле, кариле есте сэ курэ, ын вине а рэмыня ку аневое есте».]

Хамелеон, плин де духул рэутэций ши ымфлат де вынтул фэрэлежий, ку маре букурие дин вырвул мунтелуй, ну нумай ку пичоареле викленийй алерга, че ши ку арипиле диаволиий збура; кэч ын сэвырширя реутэцилор, ка фурника ын периря са, арипь сэ фие агонисит и сэ пэря, каря ши пре Хамелеон ын зуа избындий ыл аштепта.

Аша дарэ ел, ку атыта ажерие слобозинду-сэ, ынтый ла Крокодил, пентру ка де виниря Инорогулуй ынтр'ачя сарэ сэ-л адеверяскэ, апой ла Дулэй алергэ, кэрора бунэ недежде сэ айбэ ле вести, кэч сфыршитул тутурор остенелелор с'ау апропият, ши неприятинул ын лавиринтул нештиинций с'ау ынкуят; ярэ де чия ынаинте тоатэ тряба ну ын невоинца, че ын воинца лор рэмыне, зичя, ши прекум вор пофти, аша ку дынсул а фаче вор путя, ый адеверя.

Де аколо ла Шойм ынторкынду-сэ, де фэрэ препус ын десарэ виниря Инорогулуй ыл ынштиинца, ашиждеря дин инимэ кумплите, ярэ дин гурэ зугрэвите ши шикуите кувинте арунка, зикынд: — Ятэ акму, о домнул меу, кэ дупэ судуроаселе остенитурь ши ын тоате пэрциле фэрэ прежет алергэтурь, служба, каря асупрэ-мь ам луат, спре чел де обште фолос ын частэ сарэ а сэ испрэви недеждуеск; нумай ярэш а те руга ындрэзнеск [«Кэ тремурэтоаре есте инима челуя, кариле пентру приятинул сэу

кыт пентру сине сэ ынгрижливеште»], сэ ну кумва престе штиинца та жиганииле фэрэ сокотялэ чева ымпотрива Инорогулуй сэ факэ, ши аша маре нечинсте ши окарэ де нумеле тутурор, декыт припоюл де арамэ маї таре сэ ва липи; атыта нумай кэ ын луме еу май пре лесне а мэ курэци воїї путя, де време че ын адеверинца кувинтелор тале недеждуинду-мэ, ку мулте але меле жюрэмынтурь ши, ка кум с'ар зиче, ку кувинте крунте л-ам адеверит ши ла локул прундишулуй л-ам коборыт.

Шоймул оарекум кань ку мыние: — Ласэ, рогу-те, — зисэ,— кэ дестул ыць синт кувинтеле дешерте ши шикуите, ку кариле пэнэ акму урекиле ми-ай мынкат [«Кэ де мулте орь суфлетул сэмэлуиторю кувинте декыт врэжиле Питиий май немеритоаре избукнеште»]; кэ че фэрэлеже ар фи ачаста, ка, дупэ атыта легэтурь ши ынтэритурь, лукру ымпотрива прекум а мурииторилор, аша а немуриторилор сэ сэ факэ; ну дя думнэзэу ын куратэ инима мя ымпуците спуркэчюнь ка ачестя сэ ынтре; че ду-те де те одихнеште, кэч штиу кэ вий фи остенит, ши пентру ачестя май мултэ грижэ ын зэдар ну ымбла, пуртынд, кэч грижа чинстей, кувынтулуй ши нумелуй меу еу о штиу пэзи.

Хамелеонул зисэ: — Факэ черештий, ка тоате дупэ пофтэ сэ ясэ; ярэ еу ла одихнэ дукынду-мэ, ачаста те пофтеск, ка ын часул че ымпреунаре вець авя, штире сэ айб; ши ачаста ну пентру алтэ, че нумай де плиниря кувинтелор луй ынштиинцинду-мэ, сомн ку лининште ши ноапте фэрэ гындурь сэ петрек.

— Фи-ва! — Шоймул зикынду-й, ел ла борта луй сэ дусэ; ынсэ нумай курынд ын страт с'ау арункат, пэнэ ну де таре стрэжуиря Крокодилулуй с'ау ынштиинцат. [«Кэ тоць виклений ын рэутате грижливь, ярэ ын бунэтате трындавь синт».]

Ярэ Инорогул, дупэ датул кувынт, дакэ окюл чел де обште женеле оризонтулуй песте луминь ышь слобоаде, ла локул орындуит сэ коборы, унде ши Шоймул ындатэ соси; деч дупэ че динтр'ымбе пэрциле кэзутеле цэремоний сэ испрэвирэ, Шоймул вороава ынтр'ачеста кип ынчепу:— Ымпреунаря ачаста акму ынтре ной есте а доа, ярэ ынчепэтура а адевэратей драгосте дин ымпреунаря динтый ын инимиле ноастре сау зэмислит ши пэнэ ын чел деплин а бунелор врерь стат ау крескут [«Кэ ын куратэ каса суфлетулуй паинжина минчюний а сэ принде лок ну аре»]; де време дарэ че динтый де сфынта-ць дрептате ыншти-

инцинду-мэ, акму каля дрептэций а кэлка ши урмеле кре-динций ын кэраря адеверинций а пуне вою.

Ва шти дарэ, юбитул меу приятин, кэ дупэ вороава динтый, динтр'ымбе пэрциле че май ку фолос ши май де чинсте ар фи, ачея а испрэви ку гындул, ку кувынтул, ку лукрул ши ку тотул ын тот кипул ам силит [«Че воя слободэ есте о ымпэрэцие маре, ын каря нич дряпта со-котялэ, ниче стрымба асупрялэ бируинцэ а авя поате»]; ярэ акму, престе тоатэ недеждя, рэспунс ненедеждуит луынд, прекум кувинтеле Корбулуй ын вре-ун стэтэторю темей ну сэ ашазэ ам куноскут; де каре лукру нич вре-ун лукру ку ашезаре сау ку адеверинцэ почю недеждуи. [«Кэ де пре унге Леул ку тоций куноск, ярэ дупэ кувынт инима ынцелепций нумай а искоди пот».] Ярэ причина ачештий а меле ненедеждуирь есте, кэ дин словеле Кор-булуй тоапсэкул рэулуй и сэ куноаште, кариле ну ынтр'-ымбе пэрциле, че нумай че, дупэ а са вое, шие де фолос а фи и сэ паре, ачея прин а мя невоинцэ луй сэ сэ факэ силеште, адекэ цие ын виацэ кэдере, ярэ мие ын чинсте скэдере сыргуеште; де време че дупэ порунка, каря дин-тый дела дынсул авям, пачя ши драгостя адевэратэ ын-цележям, ярэ акму, де пре кэрциле че-мь скрие, шикуитэ ши виклянэ о куноск; лукру кариле инимий меле фоарте скэрэндэвичос ши дрептэций фоарте урычос есте, спре кариле ын виацэ нич гура ми сэ ва дешкиде, нич лимба ми сэ ва ынтинде, нич мына мя ыл ва купринде; ынсэ адеверит сэ фий, о приятине, кэ нич виклян стэпынулуй меу мэ вой фаче, дар нич кэлкэторю де леже, нич вынзэ-торю дрептулуй а фи вой приими. [«Кэ воя думнэзэяскэ, декыт порунка стэпыняскэ, ку мултул май страшникэ а фи требуе сэ куноаштем».]

Деч тот адевэрул есте, кэ челя де кариле деспре тине сэ мэ пэзэск ымь порунческ, ачеля ей ши ын гынд ши ын кувынт ле ау, кэрора окюл чел че аскунселе инимий ши зилеле вакулуй привеште, дупэ фаптэ ын труп ши'н су-флет сэ ле рэсплэтяскэ, ярэ пре тине де тот вэзутул ши невэзутул приятин несупэрат ши небетежит сэ те пэзаскэ; деч де акму ынаинте ши май таре ши май бунэ пазэ ымь требуе, нич ын кувинтеле куйва ынкрединцаре сэ айбь, де време че ну нумай пре тине, че ши пре мине пентру тине ку тоатэ греуимя нечинстей а мэ ынкэрка ау ынво-ит, ка супт нумеле дофторийй, прин чинстя крединцийй меле, отрава сэ вынзэ, каря ын пынтечеле челор че о

вор ынтинде, сау невиноватулуй о вор винде, сэ вие; ярэ пре мине ын каталогул адевэрацилор приятинь нумэрынду-мэ, ынаинтя черескулуй Вултур ку тоатэ адеверинца инимий мэ жюр, кэ ын виаца мя де биневоиторю сэ-ць фиу, ши орькынд ши орь ын че а-ць служи вой путя, кэ ну мэ вой леневи, кувынт ыць дау.

Инорогул ачесте ку фиербинтяла адеверинцей кувинте аскултынд, прекум де нэказул, кариле видя кэ асупра дрептэций вине, грэеште, ын скурт причепу, ши май мулт алтэ вороавэ не лунжинд, Шоймулуй мулцэмитэ фэку, кэч н'ау аскунс деспре дынсул тот адевэрул, ши ынтр'ачеста кип дупэ мулцэмитэ ый грэи: — Дупэ жюрэмынтуриле, кариле спре драгостя ши приетешугул ынтре ной дин сингурэ а инимий тале плекаре ай фэкут, де акму ынаинте фрате а те нуми мэ ындямнэ; деч, фрэциорул меу, кань пре скурт о повесте сэ-ць спуй; ку аскултаря сэ ну те ленешть, те пофтеск [«Кэ ын трий кипурь ши ка кум прин трий порць ын лунтрул палатурилор куноштинций лукрурилор а ынтра путем, прин пилделе челор трекуте, прин деприндеря честор де акму ши прин бунэ сокотяла челор виитоаре»]; деч историиле ынкэ о парте а чештий сентенциий фиинд дин челе мулте, уна есте ачаста.

Одынэоарэ, фрате, ера ун пэсторю де рымэторь, кариле ку симбрия а тот сатулуй, ын кариле лэкуя, дин зи ын зи виаца ышь сприженя; ачеста ын проастэ виацэ ка ачаста зилеле петрекынду-шь, нич ку аузул, фэрэ грохэигул порчилор, нич ку видеря, фэрэ простия сатулуй ачелуя, алтэ чева ынвэцасэ; ярэ ынтр'о зи, ку алтул (кариле дин четате виинд пре аколя а трече и сэ тымпласе) ын вороавэ кэзинд, пентру нумеле четэций ын урекиле поркарюлуй сэ суна; деч четатя че ши кум ар фи ничкум ын минтя луй сэ ынкапэ ну путя, че фантазия, унеорь ка ун купторю, алтеорь ка ун котлон, ярэ алтеорь ка пре ошурэ де добитоаче й-о зугрэвя. [«Кэ фантазия ла прошть челе вэзуте нумай а ынкипуи поате».]

Деч, кум ши че ар путя фи четатя, ка сэ сэ ынштиинцезе, ку пофта апринзинду-сэ, рымэторий ын кымп пустий лэсинд, ши оарече фэрмушурь де пыне, кариле ку сине авя, ын глугэ луынд, пре друмул, пре кариле друмэцул винисэ, выртос пурчасэ. Аша ынтр'ачя зи пэнэ ын сарэ кэлэторинд, унде ынтунерекул ыл апукэ, аколя попасул ши масул ышь фэку [«Че норокул ши пре поркарю ши пре оларю тот ку о орбиме каутэ»], кариле пре пур-

карю апроапе де порциле четэций ши де норочиря че-л аштепта адусесе; де време че ымпэратул, кариле ачелор олатурь стэпыня ши ынтр'ачя четате ымпэрэця, ын зуа че трекусе, динтре нумэрул виилор, ешисе, ши моштениторю дин трупул сэу нелэсинд, ынтре домний ши сенаторий ачеий монархий, чине ын скаун с'ар суи, маре дихоние ши зарвэ сэ фэку [«Кэч ла стэпынире тоць вредничь сэ сокотеск, ярэ ла суппунере нич унул де бунэ вое приимеште»]; ын скурт, ничкум унул алтуя ал дойля сокотинду-сэ, ку сфатул де обште алясэрэ, ка а доа зи пре поарта четэций, каря спре рэзсэрит каутэ, сэ ясэ, ши орь пре чине май ынаинте, верь дин стреинь, верь дин четэцень, пре кале ар тумпина, пре ачела ла скаунул ымпэрэциий ши ла корона монархиий сэ-л рыдиче.

Деч, дупэ сфатул де ку сарэ, де диминяцэ скулындусэ (кэч нич норокул поркарюлуй дормя), лынгэ друм пре поркарю, дин пажиште скулынду-сэ ши ла урдуроший оки ку мынуле фрекынду-сэ, афларэ; пре кариле ындатэ ку чинсте рыдикынду-л ши дин руфоасе сукмане ын порфирэ применинду-л, ын лектикэ ымпэрэтяскэ ыл ашезарэ, ши ку маре алаю пэнэ ла курциле ымпэрэтешть петрекынду-л, дупэ обичеюл локулуй, челе че сэ кэдя, церемоний спре ынкоронаря луй фэкурэ; де унде с'ау луат кувынтул, кариле сэ зиче: [«Сара гигарю, диминяца спэтарю»].

Поркарюл, унеорь вис, унеорь пэрере, алтеорь ка о баснэ де повесте, лукрул, кариле аевя ши адевэрат сэ фэкусэ а фи и сэ пэря.

Ярэ унул динтре сенаторь кэтрэ алалць зисэ: — [«Челя че норокул фаче, нич минтя, нич сокотяла а десфаче поате»], ынсэ [«Оул чоарэй де пиептул пэунулуй о мие де ань де с'ар клочи, дин гэоаче тот де чоарэ, ярэ ну де пэун, пуюл ва еши»]; ын каре кип ши ымпэратул ачеста ку време, ну ла че норокул л-ау адус, че спре че фиря л-ау нэскут, ва арэта; ши ачастэ а мя пророчие ну дин дешартэ фантазие скорнитэ сэ о сокотиць, че аминте кувинтеле ши фаптеле ый луаць; кэ ятэ, ындатэ че ла путеря ымпэрэциий с'ау суит, ну де омение, че де порчие с'ау апукат, де време че, пре кыць ын сатул, ын кариле порчий пэштя, пентру чева пизмэ авя, пре уний а-й оморы, пре алций а-й изгони ши ку алте фелюрь де педепсе а-й домоли ау стэтут. [«Кэ стэпынул ноу дупэ пизма веке а избынди, спуркат лукру есте».]

Ши адевэрат кэ ымпэрэция ачея пэнэ май пре урмэ, де тирания луй ла маре примеждие де похырнире сосинд; ши акму, ка ун пожар ын фынул ускат, рэутатя-й ын тоате пэрциле лэцинду-сэ ши иждэрынду-сэ, тутурор лукру несуфферит а фи сэ куноску, ши аша ку тоций скулынду-сэ ын аштернутул, унде ку фелю де фелю де спуркэчюнь сэ тэвэля, афлынду-л, ши зилелор ши тиранийй сфыршит ый пусэрэ.

Ынтр'ачеста кип, о фрате, ши епитропия Корбулуй аратэ, кэ прекум ел Корб, аша кувинтеле, зиселе ши фаптеле де Корб ый синт, ши ку време ку гласул че аре, сингур шие ши мениторю ши кезилор избындиторю ыщь ва фи; ярэ кынд ши кум ачаста с'ар тымпла [«Изводул норокулуй окюл муриторюлуй вре-одатэ а-л чити ну поате»].

Аша дарэ Инорогул ши Шоймул, прин кытэва време а нопций пилдуинд ши воровинд, сэ скуларэ ши амындой фрэцеште ымбрэцэшинду-сэ ши сэрутынду-сэ, ярэш пре нумеле черескулуй Вултур сэ жюрарэ, ка пэнэ ла моарте приятинь недеспэрциць ши ын тоате примеждииле унул алтуя попреоа рэзимэрий ши мынэ спрежениригй сэ-шь фие ши драгостя вечникэ ши нейматэ сэ цие. Ши аша деспэрцинду-сэ, Шоймул ешинд ла локул сэу сэ дусэ, ярэ Инорогул штиинд, кэ дупэ коборыря луй, потичеле мунцилор с'ау ынкис (кэ чей че ын мунць лэкуя, нопциле потичиле пэнэ ын рэвэрсатул зорилор ынкуяте а ле циня обичюиць ера), ши прекум ынапой а сэ ынтоарче ку путинцэ а ну фи сокотинд, песте апэ ку ыннототатул а трече ын крединца валурилор сэ лэсэ.

О лукру жалник ши де сокотяла муриторилор неажюнс, кум пронйия черяскэ пе дрептул дела виклян а сэ досэди ласэ, ши чел курат ын лацул спуркатулуй а кэдя суффере? Адевэрат дарэ кэ ла ачеста лукру доведеле а кэдерилор векь, апория, де н'ар дезлега, ну ку пуцинэ ыннэдушала, а тот суфлетул философия атомиштилор сокотеле муриторилор ши ку дынселе ымпреунэ лукруриле лумешть ар стэпыни; че препусул τῶν αὐτομάτων рыдикынд, некуноскутэ а некуноскутулуй кивернисалэ пре тоате дин капэт пэнэ ла сфыршит атингынд, ши пре фиетекаре кэдере ла время ши орындуяла са таре ашезинд, рэмыне ка тот простул дин челе вэзуте пре челе невэзуте ку окюл суфлетулуй а видя сэ поатэ ши прекум [«Рэул пентру зуа ря сэ пэзеште, ярэ бунул, ка ме-

талул ын фок, ку невоиле сэ лэмуреште»] сэ ынцэлягэ.

Деч Инорогул пре сама а пестэтэтоарелор унделор апей дынду-сэ (макар кэ ши ачаста кале фэр'маре прегус де примеждие ну-й ера, прекум май пре урмэ с'ау вэзут, кэ ну сокотяла луй, че немутатэ орындуяла норокулуй л-ау амэжит); ынсэ [«Дин мулте кипуриле примеждиий чя май микэ ши май юшоарэ а алеже лукру ынцелепцеск есте»], ши пре маржиня апей ын сус спре кривэц ыннотынд, прэдэторюл лаком ла прадэ, ын маре стража нопций, каля трекэторий стрэжуинд, пэзя; унде Инорогул сосинд [«О фуртунэ ын апэ линэ! О фэрымаря корэбиий ын лиман! О фаптэ нефэкутэ ши повесте неповеститэ ши, аузитэ, ындатэ дела тоць хулитэ! О лукрул диаволулуй супт мештершугул Хамелеонулуй! О Хамелеон декыт диаволул май диавул! О жигание спуркатэ ши декыт тоатэ фиара май врэжмашэ ши май сэлбатекэ!»], ятэ де нэпраснэ Крокодилул ын валуриле апей сунынд ши выжиинд асупрэ-й соси.

Инорогул, ынтый хуетул апей аузинд, апой ши кипул грозничий жигэний вэзинд, ындатэ виклешугул май де наинте гэтит симци ши фэрэ нич о ымпотривире спре несэциоасэ вынаря луй сэ деде. Крокодилул акму фэлчиле, пентру ка сэ-л ынгицэ, кэскынд, Инорогул, тоатэ фаца виклешугулуй ши избында виклянулуй ынтр'ун кувынт купринзинд, зисэ: — [«Сатурэ-те де синже невиноват, Коарбе, де кариле пуруря флэмынд ши несэтурат ай фост!»].

Крокодилул, кувынт ка ачеста дела Инорог аузинд, лэкомия фэлчилор ышь ынфрынэ, ши нумеле Корбулуй ла мижлок адус че ва сэ фие ку деадинс черчетэ (кэ спуркатул Хамелеон нич Крокодилулуй тот виклешугул дескоперисэ).

Инорогул деодатэ нич ымпотривэ, нич дупэ вое чева рэзспунзинд, ка миелул спре жюнгере адус, мулком тэчя, ши нумай динтр'адынкул инимий: — О дрептате! О избындэ! — стрига [«Кэ ын невой фапта пе фэкэторю оарекум песте куноштинцэ куноскынду-л, ка фиюл кэтрэ пэринте, де апэсул че аре сэ желуеште»]; ярэ дупэ кытэва време сокоти [«Кэ ла время де требуинцэ, ку кувынтул бине а сэ служи ши таре а сэ невои лукрул ынцелепцилор есте»]; де каре лукру кэтрэ жигание вороавэ ка ачаста ынчепу: — Ну сокоти, о жигание, кэ доарэ де грозник

кипул тэу ын чева м'ам спэриат, сау, кэч акму ын путеря та мэ афлу, деспре тине вре-о грижэ ка ачея порт, ка каря сокотялэ ынтрягэ вре-о мынгыяре а афла сэ ну-й поатэ; алес кэ бине куноск, кэ нич трупул меу де стомахул тэу а сэ мистуи, нич корнул меу де гытлежул тэу а сэ ынгици поате; ашиждеря нич вре-о ынтристаре ноаы, прекум суфлетулуй ми-й фи дат, сэ ци сэ парэ, де време че дин тинереце, ши ашашь дин копилэрие ку фуртуна а мэ жюка ши ын тот кипул а мэ лупта обичюит ши депринс синт, атыта кыт нич еа дин уржииле сале ын мине чева неазвырлит, нич еу дела дынса чева несуфферит сэ ну фие рэмас сокотеск; ши май выртос ку ачаста ми сэ паре, кэ тоате сижециле дин толбэ сэ-шь фие вэрсат, ку кариле сау орындуяла вечникэ ынтр'ун кип сэ сэ плиняскэ, сау а мя ынгэдуинцэ де акму ынаинте испителе есте сэ-й батжокуряскэ. [«Кэч пре кыт примеждия с'ар сокоти май маре, пре атыта сфыршитул сэ недеждуеште май таре».]

Тоць муриторий пururя ын син дой сорць пуртэм, карий унул а морций, алтул а виеций синт, ши амындой дин часул зэмислирий ымпреунэ ку ной ын тоате пэрциле, ын тоате локуриле ши ын тоате времиле дин фире сэ товэрэшеск; деч орькариле повацэ ынаинте ни-ар мерже, врынд неврынд есте сэ урмэм. Ну липсэск уний динтре муриторь, карий пре сорцул морций гроаза чя май де пре урмэ ыл хотэрэск; ынсэ ачаста ла чей адевэрат ынцелепць пururя де батжокурэ с'ау цинут; де батжокурэ, зик, кэч алтора спаймэ, ярэ лор сокотялэ адуче; спаймэ, зик, алтора, кэч трэинд, а мури ну сэ ынвэца; сокотялэ лор адуче, кэч трэинд, прин чет а мури сэ ынвэца, ши аша ну де спайма чя май гроазникэ сэ ынгрозеск, че орь ку че тымпларе ар фи, периодул фирий кутриерынд, околеск сэвыршеск ши дин робия фуртунилор скэпынд, сэ мынтуеск, де каре лукру ну чя май маре спэриаре, че чя де пре урмэ мынгыяре ли сэ паре ши ле есте.

Деч де време че сорцул фиреск ла мине штиут, аштептат ши ын самэ небэгат есте, ку кыт май выртос сорцул тымплэторю (а кэруя пункт неынсэмнат есте) ын самэ май небэгат ши май ынфрунтат ва фи, пре кариле ындрэптникэ фуртуна адукынду-л, скутул суфлетулуй витежеск а-л срижени и сэ каде. Адевэрат дарэ, амарэ ынтристаре инима ми-ар фи симцит, кынд неприятинул пентру а мя леневире сау проастэ сокотялэ м'ар фи амэжит [«Кэч ку бунэ самэ атунчя сэ каде куйва а сэ ынтриста,

кынд прин а са труфие ши небэгаре ын самэ сингур шие скэдере ши невое ышь адуче»]; ярэ акму орындуяла винитоаре небируитэ ши дин тоате пэрциле неклэтитэ стынд [«Нич асупра вынтулуй ветрелеле а ынтинде, нич ын мижлокул фортуний кырма фэрэ недежде а пэрэси требуе, кэ часта а фрикосулуй, ярэ чея а небунулуй лукру есте»].

Деч фуртуна ын мине уржия а-шь плини, май де наинте пуинд, супт нумеле черештилор, викдений муриторь, ку ындемнаря ши синхорисинь ай меле ындрэптниче норочирь фэлчилор тале м'ау вындут, ши макар кэ ну а ынцелептулуй сфетник есте а зиче: — ах! кэч м'ам амэжит! ах! кэ еу ну сокотям кэ ва вини лукрул аша! ынсэ кынд ла нумеле черескулуй сэ суппуне пэмынтескул, пентру амэжиря че й-ар вини, маре мынгыяре ши де избындэ недежде ый рэмыне, кэ нумеле, пре кариле чей фэрэ-дележе орган ши мэестрие рэутэций лор л-ау фэкут, скутиторю ын невой, ажюторю ын стрымпторь ши избындиторю ын зуа мыниий сале сэ-й фие. Деч, о жигание! черештий, де ну сэ амэжеск ка пеминтештий, дупэ фапта каря ау лукрат, ын сфынтул, пре кариле ку маре ын самэ небэгаре л-ау спуркат, бунэ ши неындоитэ недежде ам, кэ ын курындэ време [«Кэ ла чел че штие суффери, тоатэ время скуртэ есте»] чея че ли сэ кувине плата сэ-шь я; ярэ де ну мештершугул фортуний а супэра, ярэ ал меу ку бунэ инимэ тоате а рэбда, есте.

Че ту акму, о жигание (де есте ла нямул Крокодилилор поменирь бинелуй), аду-ць аминте, кэ одынэоарэ ын маржиня а трий апе, ла четатя, каря кея а доаы монархий есте, не афлам, унде ту фоамя ку че сэ-ць домолешть неавынд, еу ку хранэ де бив ти-ам ажюторит ши дин гура морций (каря декыт тине май ря ши май врэжмашэ жигание есте) ти-ам мынтуит; деч сау пентру де бинефачеря трекутэ, сау пентру недеждя виитоаре [«Кэ пятра дин зидире ку време ярэ ла зидире сэ пуне»] ындемнэрилор неприетенешть ну те уйта, че пэнэ мынь де аичя слобод мэ ласэ, кэ пэнэ ын зуы, верь бинеле, верь рэул, кариле ми с'а тымпла, супт титулул нумелуй тэу ва рэмыня, ярэ де мыйне ынколя, нич рэул сэ-мь фачь, вредник вей фи, нич бине а-мь фаче де вий вря, прин мынэ ыць ва вини; кэч сау Дулэий гонашь кипул фортуний ымь вор мута, сау еу а лор невоинцэ вой стрэмута. [«Кэ де мулте орь ноаптя фатэ ши зуа цине ын брацэ».]

Крокодилул, ачесте а Инорогулуй выртоасе кувинте

аузинд, нич че воровя де тот ынцележя, нич че ар фаче ши де каря ынтый с'ар апука алежя; уна кэч динций луй де ачя поамэ ши грумазий де ачя букэця а ну фи, дупэ кувынтул Инорогулуй, бине видя; алта кэ де бинеле, кариле дела Инорог одынэоарэ вэзусэ, аминте адукынду-шь, ши рушине ый виня ши мыния и сэ скорня [«Кэ ла чей че бинеле а рэсплэти ну штиу, дин поменире ынтый рушине, ярэ дин рушине мыние сэ скорнеште»]; че пэнэ май пре урмэ, пре бинеле обичейник рэутатя дин фире бируинд (кэ ку немилостивиря нямул Крокодилилор вестит есте), пре Инорог ла бырлогул сэу дусэ, унде престе ачя ноапте поприт ыл цину.

Ярэ дупэ че негура нопций сэ рыдикэ ши сэнинул де зуы сэ арэтэ, ымпэратул Крокодилилор ши алалць ку тоций пентру вынатул, кариле песте ноапте кэзусэ, де весте луарэ (кэч фиарэ ка ачея веститэ сэ сэ принзэ ши ла урекиле тутурор сэ ну сэ суне, ку аневое ера); деч ымпэратул Крокодилилор ындатэ пре ун крединчос ал сэу ла Инорог тримасэ, ка ынтр'ун кип фацэ де приинцэ, ярэ ынтр'алтул де ынфрикошаре ши де спэрияре сэ-й арэте (кэч ымпэратул Крокодилилор пентру вынэтоаря ши вражба, каря Корбул асупра луй скорнисэ, штире авя).

Деч Крокодилул, дупэ порунка стэпыну-сэу мэргынд, кэтрэ Инорог зисэ: — Примеждия де астэзь мыйне норок сэ-ць адукэ, ши фий ку бунэ инимэ, кэч Дулэий вынэторь, де че недеждуеск, ынтр'ачастэ датэ путере ка ачея ну ау; нумай акму ынцелясэм, прекум де приндеря та де штире луынд, ку тоций ын тоць мунций сэ сэ фие рэвэрсат, ка мэестрииле, кариле пре аюря ынтинсе авя, де пре аколо сэ ле рыдиче ши пре аичя пре апроапе сэ ле ынтинзэ, ка де чия ынтр'алтэ парте а май скэпа сэ ну поць, деч лукрул ку ун час май ынаинте каутэ ши ку ымпэратул ностру де прец те токмеште, кэч бине штий, кэ ел ку вреуна дин монархииле воастре чева а фаче ну аре, че нумай добында ши фолосинца луй ышь каутэ, каря фэкынду-сэ, де аичя слобод вий еши ши фэрэ нич о примеждие, ынкотро вий пофти, вий мерже.

Инорогул, кувинтеле дела Крокодил тримисе, ын тот кипул мэсурынд ши ын кумпэна сокотелиий трэгынду-ле, ын время че мына дин фацэ а мерже ну да, дин дос а сэ апропия май бине а фи афла, ка ку рэспундеря плэкутэ фиря жиганиий лакомэ ши сиряпэ сэ домоляскэ, де каре лукру кэтрэ тримис ынтр'ачеста кип рэспунсэ: — Еу, пре-

кум фортуна спре ачаста м'ау арункат, фоарте бине куноск, ши дела ындрэптникул норок ачаста досадэ ымь причеп, ярэ ымпэратул востру ку мине омение де ва фаче, бинеле дела дынсул вой куноаште; пентру каре бине ын частэ датэ алтэ рэсплэтире сэ-й фак ну почю, фэрэ нумай штиинд кэ фиря луй пururя ын апэ де сете сэ фриже, пуцин прав де пре корнул меу рас ый вой да, кариле спре потолиря арсурий луй ну пуцинэ путере аре.

Ачаста Крокодилул аузинд, ынапой сэ ынтоарсэ, де каря ымпэратулуй сэу спуинд, фоарте ку драгосте дарул прийми. [«Кэ сула де аур зидюриле пэтрунде».]

Ачаста жюруинд Инорогул, ши акму ши дынд, унул дин Крокодиль пырэ дряптэ ка ачаста асупра луй фэкынд, адекэ прекум ел одатэ пре Хамелеон вынынд ши сэ-л ынгицэ врынд, дупэ мултэ ругэминте ку марь кизэший сэ-л фие слобозит, ынсэ ку ачастэ токмалэ, ка алт май маре вынат сэ-й адукэ, сау 1000 де драмурь де панзехр сэ-й дя: — Деч ери ноапте Хамелеонул спре вынаре ачастэ фиарэ ми-ау адус, пре каря ну ку пуцинэ остенялэ, трудэ ши привигере ам принс-о, ши аша прецул Хамелеонулуй фиинд, пэнэ прецул Хамелеонулуй ну-мь ва плэти, а сэ слобози ну приимэск.

Ымпэратул Крокодилилор, де ачастэ повесте ынцелегынд, де пыра каря асупрэ-й и сэ фаче ши де плэтиря прецулуй Хамелеонулуй штире ый тримасэ, зикынд, кэ аминтриля а-л слобози ничкум ну поате.

Инорогул, ачестя аузинд, атунчя тот виклешугул Хамелеонулуй куноску, кариле ши ынтр'алте кителе май адынчь ыл бэгарэ, адекэ прекум сингур Хамелеонул спре атыта рэутате, макар кэ ар фи ындрэзнит, ынсэ фэрэ ажюторюл ши ындемнаря алтора пэнэ ынтр'атыта лукрул а адуче н'ар фи путут; де каре лукру сокоти, кэ май мулт чева зэбавэ ла опрялэ де ва фаче, поате ши май аспру чева фортуна сэ-й арэте, ши аша, прекум прецул Хамелеонулуй ва плэти, деде кувынт, ши ку кувынтул деодатэ ши лукрул испрэвинд, престе недежде а тутурор неприятинилор, ку супцире мештершуг дин гэтате силцеле ымпотривничилор слобод ши небетежит скэпэ.

Ярэ Инорогул, ынкэ ын опряла Крокодилулуй фиинд, ши прекум ын блэстэмате виклешугуриле Хамелеонулуй сэ фие кэзут, вестя прин урекиле тутурор сэ ымпрэштие; тоць мунций ши кодрий де фапта че сэ фэкусэ, сэ рэзсуна, ши тоате вэиле ши холмуриле де хуетул гласулуй сэ

кутремура, атыта кыт гласуриле рэзсунэрий прекум ка о музикэ сэ фие токмите сэ пэря, кариле о хармоние тынгэйоасэ, ла тоатэ урекя адучя, ничинева алтэ чева аузя, фэрэ нумай:

— Плекату-с'ау корнул Инорогулуй, ынпиедекату-с'ау паший челуй юте; ынкису-с'ау кэрэриле челе неымблате, афлату-с'ау локуриле челе некэлкате; ын силцеле ынтинсе ау кэзут, путерий врэжмашулуй с'ау вындут; сурчелеле й-ау ускат, фокул й-ау ацицат, темелииле дела пэмынт ын нуырь й-ау арункат; неприятин де кап Корбул, гонашь неостениць Дулэий, искоадэ неадормитэ Хамелеонул ши тоць ын тоате виаца ый пындеск. Де траюл, де виаца ши де фиинца луй че недежде ау май рэмас? Нич уна; тоате путериле и с'ау курмат, тоць приятиний л-ау лэсат, ын ланцуже недезлегате л-ау легат; тоатэ греутатя неприятинулуй ын опряла Инорогулуй ау стэтут, ярэ де акму ын черю сэ збоаре, н'а скэпа, о мие де капете де ар авя, ярбэ н'ар май мынка; унул Лупул, че ши ачела депэртат, н'аре кум ый фолоси! ну-л поате ажютори! де ну алтэ, ынкайле сэ-л тынгуяскэ! ынкайля сэ-л желуяскэ! ынкай сэ-л олекэяскэ! Филул макар кэ ынтр'ачастэ парте с'ар афла, ынсэ греуимя а сэри ну-л ласэ, гросимя ын сине ыл апасэ; ын стрымторь примеждиоасе, ын валурь аша холмуроасе сэ сэ арунче ну'ндрэзнеште, ши микшоримя суфлетулуй дин лунтру-л опреште; де ку сарэ Филул штире ау луат, де прецул тэят с'ау ынштиинцат, че ар фи путут, сэ ши ва и с'ар фи кэзут, че ын локул мынгыерий рэспунсул курмэрий сэ дэ; 1000 де ань ла опрялэ де-ар фи, ун драм де панзехр н'аш путя гэси. Че мынгэяре й-ау рэмас? Нич уна; че сприжинялэ й-ау рэмас? Нич уна; че приятин и сэ аратэ? Нич унул! мунць, крэпаць! копачь, вэ деспикаць! пиетрь, вэ фэрымаць! асупра лукрулуй че с'ау фэкут плынгэ пятра ку извоарэ, мунций пухоае погоарэ. Лэкашеле Инорогулуй, пэшунеле, грэдинеле черняскэ-сэ, пэляскэ-сэ, вештежаскэ-сэ, ну ынфлоряскэ, ну ынверзаскэ, нич сэ одрэсляскэ ши пре домнул лор ку желе, пре стэпынул лор негреле, суспинынд, тынгуинд, не'нчетат сэ поменяскэ! окюрь де кукоарэ, вой, лимпезь извоарэ, а изворы вэ пэрэсиць ши'н амар вэ примениць! глиганул сэлбатек виерю, ши ын ливезиле луй урсул ушерю сэ сэ факэ. Ын грэдинь тырвелеште, ын помэт бэтелеште сэ сэ префакэ. Клэтяскэ-сэ черюл, тремуре пэмынтул, аерул трэснет, нуырий плеснет, потоп де холбурэ, ынтунерек де

негурэ вынтул сэ адукэ. Соареле зимций сэ-шь рэтезе, луна сиинду-сэ, сэ сэ рушинезе; стелеле ну скынтеезе, нич Галактея сэ луминезе, тот добитокул череск гласул сэ-шь слобоадэ, фаптэ невэзутэ, плекынду-сэ вазэ. Клошка пуий рэзсипаскэ, Лебэда лира сэ-шь здробаскэ, Леул рэкняскэ, Таурул мужяскэ, Ареteле фрунтя сэ-шь слэбаскэ, Ракул ын коажэ нягрэ сэ сэ применяскэ, Каприкорнул коарнеле сэ-шь плече, Пештий фэрэ апэ сэ сэ ыннече, Жемений сэ сэ десфрэцаскэ, Фичоара фрымсеця сэ-шь грозэваскэ, косица галбэнэ ын негру вэпсаскэ, Скорпия аскуцит акул сэ-шь тымпаскэ, Стрелецул, аркул фрынгынд, цинта ну ловаскэ, Кумпэна дрептатя ну май арэте, Апарюл топаскэ-сэ ын сете, Марс выртутя ын слэбичюне сэ-шь применяскэ, Меркурие ынтре планете ну май крэйничаскэ, Зеф монархия ын вечь сэ-шь робаскэ, Винеря флоаря фрумсеций сэ-шь вештезаскэ, Кронос скаунул де сус ын жос сэ-шь кобоарэ, финикул ын фок де ароматe моарэ; олтарюл жиртфе ну приимаскэ, пэхарул бэутура сэ ну май местяскэ; Китул крэпе ын апа Ариданулуй, Епуриле казэ'н гура Сирианулуй; Мускулица ку жале сэ вызыяскэ, амындой урший греу сэ мормэяскэ; плетеле Вереникэй сэ сэ плешуваскэ, корона фрумоасэ ну ле'нподобаскэ; Пигасос де Андромеда сэ сэ депэртезе, Персеос де Касиопа сэ сэ'нстриенезе, Змэул капул ку коада сэ-шь ымплетичаскэ, Кивотул луй Ное ын лиман сэ примеждуяскэ; Порумбул, фрунза маслинулуй черкынд, рэтэчаскэ, ындрэпт а сэ'нтоарче ну май немеряскэ. Ачестя дарэ тоате желинд тынгуяскэ, вылфа Инорогулуй ку арсурь доряскэ. Сингур нумай Корбул весел сэ крэнгэяскэ, тутурор ын луме спре кезь рэй меняскэ. Сингур Кыйнеле маре ку чел мик лэтрынд брехэяскэ, ши де фаптул скырнав сэ сэ веселяскэ. Муте-се арктикул, стрэмуте-те-се андарктикул; осия сферяскэ ын доаы сэ фрынгэ; тоатэ юшуримя ын кентру сэ'мпингэ. Стихииле тоате токмиря сэ-шь пиарзэ, орындуяла бунэ ын вечь ну май вазэ; тоате ындрэпт ши'н стынга сэ сэ 'нвыртежаскэ, де жале сэ сэ улуяскэ, де чюдэ сэ сэ амурцаскэ ши дрептатя Инорогулуй ын вечь повестяскэ.

Сунете жалниче, елегий кэялниче ши трагичешть ка ачестя прин потичиле а тутурор мунцилор ши прин выртопиле а тутурор холмурилор сунынд, рэзсунынд ши рэтэчинду-сэ, Хамелеонул, ка кум чева штире н'ар фи авут, ка кум де стреин лукрул с'ар фи улуит, ка кум де при-

междия фэрэ весте минтя ш'ар фи пиердут, ынкоаче ши ынколя кутреерынд, де унул ши де алтул ынтребынд, ымбла ши кэтрэ тоць кип де зэлуд ши фацэ де ловит арэта.— Че поате фи ачаста? — зичя,— Че поате фи жалник сунетул ачеста? Че поате фи лэкрэмоасе хуетеле ачестя? Че пот фи черните кынтечеле че аузу? Че пот фи понегрите стихуриле ши ынтр'ынсэ некрезуте кувинтеле, кариле ла урекь ымь вин! оаре, че аузу, адевэрат ауз, ау демонул испитинду-мэ, симцириле ымь батжокуреште?

Апой, дупэ кытэва време, ка кум де нештиут лукрул ар фи ынцелес, ка кум де патима Инорогулуй алций й-ар фи спус, ка кум аузинд, ку амэрэчюне с'ар фи ымплут ши де воя ря с'ар фи отрэвит, кум сэ зиче кувынтул: ку о фалкэ ын черю ши ку алта ын пэмынт, ла Шойм алергэ, кэтрэ кариле окий ынторкынд, фаца ын дивурь ын кипурь мутынд, вороава аместекынд, лимба болборэсинду-й, балеле мэргынду-й ши гура аспумынду-й, скыршнетул гласулуй артикулул ши ынцележеря кувынтулуй ый аступа; ынтре челе мулте брехэите, честе пуцине кэптушите кувинте деабя сэ ынцележя: — О фаптэ нефэкутэ ши повесте неаузитэ! о лукру нелукрат ши виклешуг спуркат! о чинсте окэрытэ ши окарэ нечинститэ! о Шоайме де кумплит рэу фэкэторю ши де синже вэрсэторю! че поате фи каря ай испитит? Че поате фи спуркат лукрул кариле ай испрэвит, ши ын тоатэ лумя астэзь ынаинте пре тине де вcase виклениторю, ярэ пре мине де приятин вынзэторю ай вэдит! унде-ць синт жюрэмынтуриле! че ц'ай фэкут легэмынтуриле? О Зеф! О Зеф! имэчюня, каря азтэзь пре образеле ноастре ау кэзут, чине ын вечь а о спэла ва май путя? Че плоая нуырулуй, че роа сэнинулуй, че маря океанулуй спре курэциря ачестора ва ажюнже! дарэ ну гындям еу, дарэ ну зичям еу, дарэ ну-мь препуням еу, дарэ ну мэ темям еу де уна ка ачаста; дарэ, де време че, о врэжмашуле! супт нумеле черештелор виклешугурь ка ачестя а пуне ай ындрэзнит, алт орган, афарэ де мине, о тикэлосул! н'ай путут афла? [«Че рэий рэутэцилор лор лумя пэрташ ши ку тоций товарэшь а фи сэ невоеск».]

О Хамелеон тикэлоасе, че флоаре ын кип ыць вий скимба, ка чинева сэ ну те куноаскэ, кынд ти-ар ынтреба! ка де клевета лимбилор сэ скапь, ка дин гуриле сикофандилор сэ те мынтуешть; де акму ынаинте умбриле ядулуй сэ те ынвэлуяскэ, ынтунерекул вякулуй сэ те кэптушаскэ, ка разеле соарелуй сэ ну те май ловаскэ, ка лу-

мина зилей сэ ну те май ивaскэ, ка куноштинца куноскуцилор сэ ну те май вэдяскэ! унде ти-й аскунде, сэраче, унде ти-й суппуне, блэстэмате, унде ти-й мистуи, педепсите, унде ти-й иви, уржисите? Ятэ мунций стригэ, вэиле рэзсунэ, ярэ дялуриле грэеск, кымпий мэртурисеск, ятэ пиетриле воровэск, лемнеле повестеск; ятэ ярба ку гэлбениря ши флориле ку вештезиря арэтынд вэдеск, ку мут глас ритoрисеск, ку сурде сунете тутурор вестеск; асупра лукрулуй че с'ау лукрат, тоатэ фиинца сэ улуеште ши тоатэ зидиря а сэ чюди ну сфыршеште. Ачестя дарэ тоате супт нумеле тэу сэ пун ши супт титулул тэу сэ скриу, макаркэ кэ де бунэ вое пэрташ виклешугулуй ну ти-ай фи афлат, макар кэ прин нештиинцэ орган рэутэций ти-ар фи арэтат, макар кэ де лукрул, че с'ау лукрат, инима ка нука ци с'ау деспикат, макар кэ ын виацэ чаца желий ачештия де пре суфлет ну ци сэ ва май рыдика! о дарэ, лукру спуркат ла ынчепэтурэ ши ынкэ май спуркат ла сэвыршитурэ! че черештий (а кэрора нуме ку ал меу ымпреунэ с'ау батжокурит) виклешугул ну вор тэчя, избында ну вор тречe ши дрептатя а рэсплэти, нич с'а леневи, ниче ва пести.

Шоймул, дупэ че прин мултэ време ну ку пуцинэ досадэ, болбэетурь ши буйгуитурь ка ачестя дела Хамелеон аскултынд, май мулт а-л май рэбда ну путу, че ын кип ка ачеста вороава ый ынтоарсэ, зикынд: — О, Хамелеон, Хамелеон, жигание спуркатэ, Хамелеон; о путериле черешть, кыте вэпселе ай пе пиеле, атытя педепсе сэ-ць дя супт пиеле; о приказ де нэказ, ши пакосте приказникэ, Хамелеоане! балаур мик ши змэу ын венин, Хамелеоане; домнул диаволулуй ши даскалул какодемонулуй, Хамелеоане; фундул рэутэцилор ши вырвул виклешугурилор, Хамелеоане; мряжа дракулуй ши паинжина Тартарулуй, Хамелеоане; о рэутатя рэутэцилор ши виклешугул виклешугурилор, Хамелеоане; о дух спуркат де тулбураре ши вивор некурат де аместекаре, Хамелеоане. Чине пустиюл рэутате песте рэутате ши пэкат песте пэкат а грэмэди ти-ау ынвэцат? Чине рэул виклешугурилор ши амэжелилор сфыршит а ну фаче ти-ау ындемнат? Ау те гындешть, осиндитуле, кэ ку кувинте шикуите ши ку вороаве кэптушите, грецоасе ши скырнавеле-ць фапте вий аступа? Ау ку ачеста кип сокотешть кэ супт кэпэтыюл алтуя пуюл бэлаурулуй вий аскунде, пре кариле ын виклениe л-ай зэмислит ши ын рэутате ту л-ай нэскут? Ау ну

м'ам ынштиинцат еу, кэ умбреле диаволиилор тале дин дял песте вале с'ау лунжит, ши дин заре пэнэ песте заре с'ау ынтинс, ши ынкэ акму кип де жале ши фацэ де немынгэере ымь арэць? Ши пентру спуркат лукрул, кариле ай ынчепут ши а-л сфырши н'ай путут, те фачь кэ те ынтристезь? А-л сфырши н'ай путут, зик, де време че рэутэциле тале нич сфыршит, нич ынчепут ну пот авя [«Ярэ верь ын лукрурь греле, верь ын лукрурь юшоаре, кумпэна дрептэций тот ва бируи»]; каря ши пре Инорог динтр'ачаста невое фэрэ нич о зэбавэ ыл ва скоате ши-л ва мынтуи. Ау ну ту, виклянуле, лацул дракулуй ши ундица демонулуй фэкынду-те, дин малул рэутэцилор пындинд, де атыта време а-л вына те невоешть? Ау ну ту, спуркатуле, пентру мучед трупул тэу пре прецул непрецуит Крокодилулуй ын дар ай вындут? Ау ну штий [«Кэ рэутатя стэтэтоаре ши минчюна пичоаре н'аре»], че амындоаы курынд ши лесне сэ похырнеск? Ау ну штий [«Кэ хайна виклешугулуй курынд сэ векеште ши ын тоате пэрциле деcтрэмынду-сэ, рушиня и сэ дезголеште?»]. Че окарэ есте ачаста? (окара образул ши маюл капул сэ-ць батэ). Че диавол, ярэш зик, спре ачаста ти-ау ацицат? Ши че драк пре ачаста ти-ау ындемнат? [«Че адевэрат кэ виклянулуй инима са дестул драк, ши суфлетул сэу де присосит диавол есте».]

Хамелеонул, ын тот кипул обличит ши дин тоате пэрциле вэдит симцинду-сэ, ынкотро сэ шовэяскэ ну май путу, ши че алтэ сэ мештершугуяскэ ну май аву; че обрэзничия кэлкан* ши нестидиря метериз образулуй фэкынд ку маре нерушинаре ын кувинте ка ачестя румпсэ: — [«Диаволул сэрэчиий ши какодемонул робиий ачаста а гынди, а грэи ши а ынчепе м'ау ынвэцат ши спре тот рэул а испити м'ау ындемнат»], нумай, пре кыт сокотеск, ымпотрива монархиилор чеваш макарэ н'ам фэкут, че май выртос спре плэчеря ши фолосул лор, кыт ам путут, ам силит [«Кэ чя кярэ а виклянулуй хиришие есте, ка виклешугул вредничие ши рэутатя бунэтате сэ цие»]; де каре лукру н'ар фи фост пэнэ ынтр'атыта куйва рэу сэ парэ, алес челуя, кариле дряптэ слугэ Корбулуй, ши бун приятин амындурор монархиилор есте; ын че дарэ пэнэ ынтр'атыта ам грешит? Кыт супт атытя окэрь ши дефэймэрь мэ суппуй; пентру бинеле де обште ам силит, пентру

* кэлкан(?)

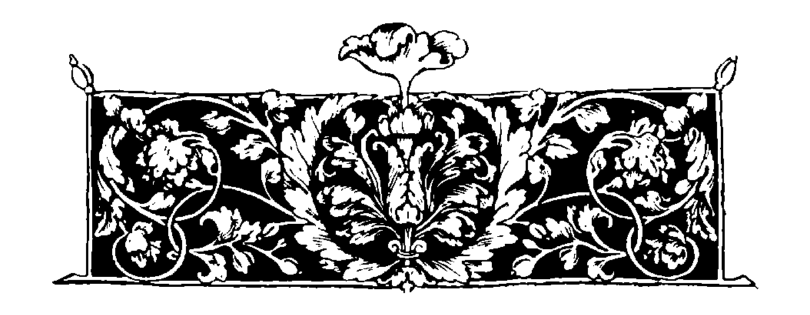
прэпэдения неприятинулуй амындурор монархиилор, кыт ам путут, м'ам невоит; кэ прекум сэ зиче кувынтул адевэрулуй: май бине есте сэ пиарэ унул пентру тот народул. Ау сокотешть, Шоайме, кэ фиара ачея ын вечь вре-одынэоарэ инима спре адевэратул приетешуг ышь ва ынтоарче? Ба, дела мине адеверит сэ фий, кэ чине ын луме ый ва служи, пре кыт еу й-ам служит? Ши чине супт соаре ый ва прии, пре кыт еу й-ам приит? Ниме, мэ креде; кариле пентру атытя службе, дела мине арэтате, ну нумай кэч зэмислиря Бируинцей ми-ау тэгэдуит (каря де ар фи врут ши путя ши време авя), ши ын лок че ар фи фост ку мулцэмита де плэтит, ну нумай кэч служба ну ми-ау куноскут, че ынкэ ши Крокодилулуй, ын вечь роб нерэскумпэрат сэ фиу, м'ам вындут.

Еу дарэ, о Шоайме, акму аевя ши фэрэ нич о сиялэ минтя инимий меле мэртурисеск, ши че есте адевэрул ачея грэеск [«Кэ виклешугул пентру неприятин, ярэ служба пентру приятин ши штиу ши кыт ну штиу а мэ ынвэца невоеск»]; нич алт стэпын, фэрэ пре епитропий монархилор, куноск; че тот кариле ачестора ун тулею а ле фрынже пындеште, еу ачелуя ку здробиря капулуй ну мэ ындестулеск [«Кэ пентру пэрул приятинулуй капул неприятинулуй а змулже вредничия приятинулуй есте»]; де каре лукру пре унул ка ачела орьунде, орькынд ши оркум дин газда виеций ын вечникэ каса морций а-л мута а мэ невои ну вой пэрэси; ярэ аминтриля висул меу дупэ тылкуире де ну сэ ва плини, че прекум ту зичь де ва ешн, адекэ ын курындэ време прекум ши дин фэлчиле Крокодилулуй ва скэпа, кувинтеле меле поменеште, кэ вйаца луй а мултора моарте сиргуеште, ши лиништя луй ку време (ши ын скуртэ време) монархиилор де неашезат тулбураре ва адуче.

Ынтр'ачеста кип Хамелеон дупэ феце ши гындул, ши кувынтул, ши лукрул непэрэсит мутынду-шь, ка ачестя ку недогорит образ кэтрэ Шойм борыя, а кэрора гряцэ ел а суффери не май путынд: — Пией де аичя,— зисэ,— о жигание спуркатэ ши фэцарникэ, кэ еу май мулт а-ць рэспунде нич ымь требуе, нич ми сэ каде, де време че сингурэ рэутатя та дестул ыць рэспунде, ши фапта, каря ай лукрат, де сацию ын тоатэ лумя о повестеште; кэ ынтр'адевэр, чел че дин чепут ай фост, тот ачела ешть ши тот ачела вий фи пэн'кынд, ка кэпушиле де синже ымплынду-те, ка кырчеий бешикынду-те, плеснинд вий крэпа.

ІСТОРІА ІЕРОГЛИФИКЪ

Партѣ а нтѫа



ИСТОРИЯ ИЕРОГЛИФИКЭ

ПАРТЯ А НОА

ша дарэ лумя пентру лукрул фэкут бурзулунинду-сэ, ши фиетекариле че ку минтя май рэу афла, ачея Инорогулуй меня; кэ адевэрат, дупэ вражба неприятинулуй че-л гоня, нич недежде де скэпат, нич ынтр'алт кип фуртуна де мутат ера [«Че норокул де мулте орь ку ун окю рыде, ку алтул плынже, ку о мынэ траже, яр ку алта ымпинже»]; ын каре кип ши ку Инорогул сэ видя а сэ жюка, кэ прекум май сус с'ау поменит, престе недеждя прекум а приятиничлор, аша а неприятиничлор, ку сунцире ментершуг дин фэлчиле Крокодилулуй небетежит ши де виклешугуриле Хамелеонулуй пуцинел супэрат, скэпасе; кариле деодатэ ярэш, ла локуриле сале дукынду-сэ, дин тоате пэрциле май таре ши май бунэ пазэ авя [«Кэ ши добитокул ын гроапа, каря одатэ каде, алтэ датэ пре аколя трекынд, не департе о околеште»]; унде дупэ че дин примеждия трекутэ минтя и сэ ашезэ ши китяла лукрурилор сале ын кумпэна сокотелий пунинд, тоате трекутеле дин чепут, ка пре ун извод, кыте уна, кыте уна аминте ышь адучя; виклешугуриле челе супт тарь ши марь жюрэмынтурь а Хамелеонулуй поменя, вечника вражбэ ши

немутата врэжмэшие а амындурор монархиилор сокотя; а приятинилор сэй (карий ла време ка ачея де сэ путя адевэраць приятинь нуми), слэбичюне ши спре ажюторинцэ-й сиялэ видя; кэч пре уний депэртаря локулуй ый опря, ярэ пре алций рэчала драгостей ла инимэ ый ындоя ши пентру адевэратул приятин, ка ниште адевэраць приятинь, ын примеждий а сэ да сау ну вря, сау, деши вря, пентру микшоримя суфлетулуй ну ындрэзня. [«Кэ пре аур фокул, ярэ пре приятин примеждия испитеште; ши дупэ хотэрыря философаскэ, адекэ ун суфлет ын доаы трупурь а фи, деабя унул чинева ши май нич унул сэ ну фие афлат».]

Пре лынгэ ачестя тоате а времий неындэмынэрь, ши греутатя кумпэня (кэч лукрурилор сале фоарте ымпотривникэ о видя); дупэ ачаста неплекат ши неынторс сорцул нэрокулуй сэу куноштя, де кариле, прекум асупрэ-й мыния ынкэ сэ ну-шь фие ымплут, сэ темя; алес пилдэ арэтоасэ ши оглиндэ луминоасэ ын лукруриле неприетенешть привя, кэрора май мулт оарба фуртунэ, декыт буна сокотялэ ле служя, де каре лукру ынтр'алт фелю де виацэ а ынтра ши ынтр'алт кип де ферялэ а сэ ачуа алясэ, ка май бине ын линиште ши ын негрижэ сприженит фиинд, спре чя виитоаре време де скимбаря лукрурилор ынтр'алтэ фацэ сэ недеждуяскэ; ши аша де векю приетешугул, кариле ку Кукошул Европей авя, аминте ышь адусэ; май выртос штиинду-л, кэ ла адунэрь чева аместек нич ау авут, нич а авя поате (кэч пасириле де пре маржиниле океанулуй деспре апус ла сэбоарэ адунате н'ау фост); ашиждеря ыл штия, прекум бун стрэжуиторю нопций есте, кэч атыта де аскуцит ла симцире ера, кыт ну жигэнииле вынэтоаре сэ поатэ ымбла, че ашашь нич фрунза дин копачю песте штиинца луй сэ казэ, песте путинцэ ера.

Деч Кукошул ачела лэкуя ынтр'ун мунте ыналт ши маре, де унде рэспынтия а патру кэй а видя, ши стража ын тоате пэрць таре а циня путя; лэкашурь авя мулте ши марь, дин тоате пэрциле бине ынтэрите ши ку тот фелюл де копачь родиторь (де супт а кэрора рэдэчинь апе рэчь курэторь ешя) ынкунжюрате ши ынфрымцэшате ера, атыта кыт ла бунэтатя локулуй кыте с'ар черка, уна макар ну липся.

Деч Инорогул карте ка ачаста скриинд, кэтрэ Кукош тримасэ:

Векюлуй ши неклэтитулуй приятин, Кукошулуй европэск, Инорогул де кривэц, сэнэтате зиче.

Невоешия лукрурилор тымплэтоаре ынтре муриторь ындэмынаря ау скорнит; ындэмынаря дин чя ынаинте мэргэтоаре симбатие вине; симбатия фийка асэмэнэрий есте ши дин драгосте сэ наште; драгостя приинца ынтемеязэ ши бунэвоинца цине некурматэ [«Есте дарэ приетешугулул ынтре муритори лукру пря де минунат, де време че ку кипул, кариле май де наинте нич куноштинцэ, нич де дынсул вре-о штиинцэ а авут, пре ачела дин стреин ал сэу ши хириш ыл фаче; ын скурт, алт ел ынтр'алтул, ши алт алтул ын сине есте, трэеште ши виецуеште»]; тот дарэ приетешугул, ын линиште агонисит, недежде пуне, ка ын тулбурате ши ымпотривничеле тымплэрь де ажюторинцэ ши ымпреунэ пэтимаш сэ-й фие.

Ку ачаста причинэ ынкэ де демулт ынтемеятулуй ши ын вечь алкэтуитулуй ностру приетешуг акум роада ын време а-шь да ши драгостя виптул а-шь арэта, прекум ми сэ паре, с'ар кувини ши с'ар кэдя [«Кэ прекум копачюл фэрэ роадэ алтэ ну фаче, фэрэ нумай фок, аша приетешугул, фэрэ челе шие урмэтоаре, алтэ ну фаче, фэрэ нумай колакий ши лингушитурь»]; де време че а трупулуй меу микшориме ын шепте мунць копэчошь ши умброшь ши ын шепте вэй адынчь плине де хинчь, нич ынкапе нич сэлаш а-шь афла поате, ши ачаста ну динтр'а мя нестэтэтоаре сау неашезатэ фире, че (прекум тоць черештий мартурь неминчюношь ымь синт) динтр'а неприятинилор асупра мя нестымпэратэ врэжмэшие ши динтр'а фуртуний неплекатэ уржие, каря лор необоситэ повацэ фэкындусэ, потикэ некэлкатэ, кале неымблатэ, вале нечеркатэ, вырв несуит, мунте нековыршит, кымп некутреерат ши дял неынкунжюрат н'ау лэсат [«Кэ рэутатя де тот десфрынатэ, декыт пятра дин черю арункатэ, май репеде есте»]; аша кыт а зиче с'ар путя: Ын черю де м'аш суи, аколо синт кыйнь, ын фундул мэрий де м'аш коборы, аколо синт Дулэй, ын мунць—Котей, ын дялурь—Копой, ын кымпь—Огарь, ын стухурь — Сампсонь ши ын тот локул фэлчь дешкисе, гурь кэскате ши колць рынжиць, ка кум ар фи сэмэнаць, претютиндеря ымпэнаць стау; ун корн ын лок де армэ ымпотривэ а атыця врэжмашь, ши патру пичоаре де фугэ ымпотрива а атыця гонашь ам; де каре лукру сокотинд, кэ алт мижлок ши ляк н'ау рэмас, фэрэ нумай лэсинт[illegible]воя фортуний, кыт ши кум ва вря сэ мэ досэдяскэ,

Кс

ка ымпотривэ немэргынду-й, доарэ вре-одынэоарэ май плэкутэ сэ ва ынтоарче, ши дин сине а мэ май гони доарэ сэ ва пэрэси.

Аша дарэ пре мине, пре кариле поменителе локурь а мэ ынкэпя н'ау путут, ынкапе-мэ лэржимя мейдянулуй драгостей тале, пентру приетешугул, пре кариле пururя ынтре ной несминтит ши небетежит ам пэзит (кэч ын латурь а мэ да ам сокотит, пэнэ ва трече уржия); деч супт акоперемынтул драгостей тале ачюынду-мэ, вой рэмыня, ка ши еу, ын време че фортуна ымь ва служи, рэсплэтире прекум вой путя сэ фак, даторю сэ фиу.

Кукошулуй словеле Инорогул тримицинд, пре кариле ел читинду-ле (кэч Инорогул ын гласул Кукошулуй а кынта штия), ын грумазий Инорогулуй фрумос ши алкэтуит граюл Кукошулуй сэ мира, ши ындатэ сингур фиря са поменинд, ын минте ышь адусэ, кэ де гласул луй Леул сэ спарие, ши ла локул унде сэ афлэ, окий Вултурулуй а стрэбате ну пот, некум пичоареле Дулэилор, сау а Котеилор сэ ынкапэ, ши аша ындатэ пре унул дин Кукоший сэй тримицинд прин локурь тэйнуите, повацэ Инорогулуй фэкынду-сэ, ла лэкашуриле сале сэ-л адукэ ый порунчи. Кариле мэргынд, бунэвоинца стэпынулуй сэу ый спусэ ши прекум ку драгэ инимэ приимеште, ка ын тот фелюл де службэ ши приинцэ афлынду-сэ, ну нумай ын лэкашуриле сале неапэрате, ка'нтру хирише але сале, че орьче ши алтэ требуинцэ ар авя ши прин мына луй ар вини, пре кыт май деплин с'ар путя а фаче, пре атыта сэ ва невои. Ашиждеря, прекум пентру повацa кэий сэ-й фие, есте тримэс, зикынду-й, Инорогул, дупэ че чея че сэ кувиня мулцэмитэ фэку, ку Кукошул ымпреунэ сэ скулэ ши ла сэлашуриле Кукошулуй Европей сэ суирэ; унде кытэва време ку маре линиште, афарэ дин тоатэ грижа, виаца ышь петреку. [«Кэ ын примеждииле марь ши фортунеле адесе, кыт де пуцинэ рэзсуфларе, чей пэтимашь мултэ ши маре линиште а ле фи сокотеск».]

Ярэ а ачештий мистуирь ши а Инорогулуй аша де таре аскундере причина ау фост ачаста: Кэ дупэ че Хамеленул ау куноскут прекум Инорогул дин фэлчиле Крокодилулуй ши дин тоате виклешугуриле луй небетежит с'ау мынтуит, ши акму тутурор де виклян доведит ши май вый вэртос деспре Шойм таре пробозит ши мэскэрит вэзинду-сэ, прекум сэ зиче кувынтул: [«Дин инимэ ря рэу гынд пурчеде»], де чия аевя асупра Инорогулуй ⁻ате

рэутэциле ышь похырни ши тоате виклешугуриле, ка пе ниште Дулэй турбаць, ын улициле врэжмэшиий ышь слобози ши ын тоатэ каля фэрэ кале минтя чя фэрэ минте ышь ындрептэ; ши аша ындатэ скулынду-сэ ши дукынду-сэ, пре Дулэй ши пре Котей ши пре алалць брехэй, пре тоць ла ун лок афлэ, кэтрэ карий ку спуркат глас ынтр'ачеста кип ворови: — Ну ынкэ де демулт асупра Шоймулуй препус авям, адекэ, кэ ну ку дряптэ инимэ ын служба стэпынилор ноштри сэ афлэ, прекум повестя Молиий в'ам повестит; ярэ акму ятэ аевя сэ арэтэ, кэ ымпреунэ ку Бытланул сфатурь асупра епитропиий Корбулуй ау фэкут; пентру приндеря Инорогулуй ну нумай ку капул атокма ау цинут, че ынкэ ши пентру скэпаря луй, ку мына луй пе супт нумеле алтора пре кыт ау путут с'ау невоит, ши ку мижлокул луй неприятинул, кариле прин а меле ши а воастре ненумэрате остенинце ын бутукул морций кэзусэ, де изноавэ ын скаунул виеций с'ау уркат,— [«Жигания виклянэ, прекум виклешугурь а скорни, аша пре алций дупэ кувынтул ей а домири, ынвэцатэ ера».] — Че май мулт аштептаць? Че мэртурие май адевэратэ черкаць? Ши че май бунэ време асупра неприятинулуй ши акум ши социилор луй аштептаць? Ау дупэ че ын недезлегате легэтурь вор лега, атунчя сэ вэ дештептаць? Ну штиць кувынтул, кариле простимя зиче: [«Апа доарме, ярэ неприятинул ну доарме».] Ау дупэ че рэул гынд ышь вор плини, атунчя сэ вэ скулаць? Дарэ атунчя че фолос? Акму дарэ, кувинтелор меле а аскулта де виць вря, де лукруриле че с'ау лукрат ши де виклешугуриле Шоймулуй ши а Бытланулуй, аевя ши деамэрунтул Корбулуй сэ-й скриець, ка ку ун час май ынаинте пре ачесте пиедече динтре ной сэ рыдиче [«Кэч искоада ши неприятинул де касэ ку глэвэцина кынтарюлуй сэ асамэнэ, кариле, ку микэ микшоримя луй, марь маминь дела пэмынт ын сус арункэ»], ши сау пре алтул крезут ын локул лор сэ триматэ, сау тот лукрул асупра воастрэ сэ ласэ, ши аша фэкынду-сэ, ынкэ одатэ а лови ши ынкэ ку ун мижлок де мэестрий, лукрул ынчепут а испити ам, ку кариле бунэ недежде ам, кэ сфыршитул дупэ пофта ноастрэ вом видя.

Плэку Дулэилор борытура Хамелеонулуй ши май мулт ынапой сау ынаинте некэутынд, дупэ а луй кувинте, ла Корб карте ынтр'ачеста кип скрисэрэ:

Корбулуй милостивулуй ностру стэпын, Огарый, Ко-

теий ши тоць марь ши мичь Дулэий, плекэчюне ши сэнэтате!

Май ын трекутеле зиле, де уне сунате але Шоймулуй ши а Бытланулуй спуркате кителе, кань пре скурт ын штире фэкусем, ярэ акму де ачеляшь ынкэ май аевя ши афарэ дин тоатэ ындоинца адеверинду-не, монархулуй ши монархиий ын штиинцэ а да ындрэзним, прекум прин мулте а ноастре дурерь ши збучюмэрь, пре чел де кап неприятин пэнэн ла фэлчиле Крокодилулуй ыл адусесем, де унде скэпаре сау недежде де скэпаре, макар кум ну авя; че престе а тоатэ лумя сокотялэ Шоймулуй ку Бытланул, луй ку труп ку суфлет алэтурынду-сэ, ной а луй ынвэцэтурэ ши ындемнаре аштептынд, ел ну нумай пентру скэпаря луй, ку тот чи-ау путут, с'ау невоит, че ынкэ, прекум ку а ноастре мештершугурь ынтр'ачея силцэ сэ фие кэзут ынцелегынд, ку греле пробэзэтурь ши де кап клэтинэтурь, де моарте, ши май рэу декыт де моарте ни сэ лэуда, ши ка кум ун рэу пря маре асупра монархиий ам фи фэкут, тоате окэрыле ши батжокуриле лумий ын образ ни-ау штюпит.

Деч ной, тикэлоший, ка ниште дрепте ши крединчоасе служь, че есте адевэрул зичем ши мэртурисим [«Кэ служий адевэрате моартя педепситэ ын служба стэпыну-й, декыт виаца феричитэ дела неприятин причинитэ, май феричитэ-й есте»], ши прекыт а куноаште путем: Шоймул ши Бытланул май ын мултэ време ынтре ной де сэ вор афла, ну нумай кэч марь ымпиедикэрь не фак, че ынкэ ши ла май греле примеждий статул лукрурилор сэ адукэ, поате; ярэ ачештя липсинд, бунэ недежде авем, кэ дупэ мэестрииле, кариле авем сэ ынтиндем, ын скуртэ време дин колций ноштри тот ну ва скэпа ши ярэш воя ши порунка ла вой, ярэ служба ши невоинца ла ной рэмыне.

Де ачаста карте ну пуцин сэ тулбурэ Корбул, май вyртос кэ дела алций асеменя ку ачестя аузисэ [«Кэ пикэтура адесе кэзутэ, пятра, ярэ сикофандия адесе фэкутэ, инима деспикэ»], ши аша ындатэ ын локул Шоймулуй пре Улеу тримасэ, Шоймулуй порунчинд, ка кум май курынд ынапой сэ сэ ынтоаркэ, кэч аколя де алте вынэторь есте требуиторю; ашиждеря Бытланулуй порунчи, ка прин гырле а май ымбла сэ сэ пэрэсаскэ; ярэ аминтриля фэкынд, Корбул кынд крэнгэеште, бине штие ел, че фелю де менитурь менеште.

Шоймул, дупэ луаря порунчий ачештия, кытва ын кибзуеле стэту ши ну ын пуцине кителе ынтрэ; мерже-ва ынапой, дупэ порункэ, ау ну ва мерже, сокотинд; кэ де ну ши тоате, кыте Дулэий скрисесе, ера адевэрате, ынсэ динтр'ынселе унеле фиинд, препус авя (макар кэ де скрисоаря Дулэилор штире ну авя), сэ ну и сэ кумва фи фост лукруриле дескоперит [«Кэ виклешугул кынд ын гынд ынтрэ, ка шоаречеле цициеште, ярэ кынд сэ дескопере ка леул рэкнеште»]; деч кытева причинь де зэбэвире скорнинд, кэрць ла Брехначе ши ла Кукуноз скрисэ, ка пентру причина аша ын грабэ кемэрий луй сэ сэ ынштиинцезе; карий, чеваш макарэ грижэ сэ ну поарте, рэспунс ый дедерэ, кэ деши Корбул путере епитропиий пасирилор аре, ынсэ клонцул Корбулуй пе капул Шоймулуй сэ сэ пуе ниме дин пасирь нич ва приими, нич ва ынвои.

Ынтр'ачесте зиле ши Улеул соси, кариле ку Дулэий, ку Рысул ши ку Хамелеонул ымпреунынду-сэ, пентру чя де тот а Инорогулуй прэпэдение, кум вор фаче ши де че с'ор апука, ла сфат стэтурэ. Рысул ку Хамелеонул, дупэ пестричюня че авя, май мулте рэутэць ши виклешугурь а скорни штия; деч Хамелеонул ындатэ фумул спуркэчюний ши духул ыншелэчюний грос ши ынтунекос слобозинд:— Еу,— зиче,— ынкэ дела татэ-меу, апарюл, мештершугул магиий фоарте бине ам ынвэцат, ын каре мештершуг деплин ынвэцат ши пре алт кип, кариле акму аичя сэ афлэ, штиу, ку кариле ымпреунэ, де ва вря, о мряжэ сэ ымплетим, адеверит синт, кэ орь ын че фундул пэмынтулуй Инорогул аскунс ар фи, мештершугул мрежий ши путеря врэжий ла ыншелэчюне ыл ва адуче; кэ Вулканул, врынд пе Марс ку Афродити, асупра курвиий врынд сэ принзэ ши мреже де фиер ымплетинд, дескынтекул врэжий ын стеле скрис ши типэрит л-ау лэсат, пре кариле мештершугул а-л чити путынд, дупэ курсул стелелор ши дупэ ынвэцэтура трупурилор черешть урмынд, дин мряжа, каря вом ымплети, орьче кыт де юте ши де таре ар фи, ынтр'ынса а ну кэдя ши нескэпат а ну сэ циня ку путинцэ ну есте.

Ярэ кипул ачела ера о жигание динтр'алтэ монархие, ынсэ маре платэ дакэ и сэ да, ку врэжиле луй тоатэ рэутатя а ну фаче ну сэ феря.

Ла ачя жигание ку тоций мэргынд, ынтый повестя ый спусэрэ, адекэ прекум неприятин де кап пре Инорог ау,

ши прекум ын мулте кипурь испитинд, ничкум ла мынэ сэ-л адукэ н'ау путут, апой стихуриле челе де аур, пре кариле Камилопардалис дела Капиштя Плеониксиий ле ынвэцасэ, читинду-й, ку маре плекэчюне и сэ ругарэ, ка, дупэ ыналт ши адынк мештершугул ей, о мряжэ сэ ле мрежаскэ, ку каря пре ачел юте ши непринс неприятин а принде сэ поатэ.

Жигания (ай кэрия нуме дин нумэрул 1130 сэ куприндя), плэкуте стихуриле лор аузинд, принсэ букуроасэ, ши каря динтре жигэний ын партя Инорогулуй сэ цине, ынтребэ.

— Ей, прекум афарэ дин Фил пре алтул ну штиу,— рэспунсэрэ.

Атунчя жигания, белинду-шь бузеле ши рынжинду-шь динций, рызинд ши ку капул клэтинд, зисэ: — Дарэ Шоймул ши ку Бытланул, май ын трекутеле зиле, ку нумеле тутурор пасирилор виинд, ми с'ау ругат, ка сэ ле ымплетеск о мряжэ, ку каря сэ поатэ вына Корбь; ау ши Корбул ымпотрива воастрэ есте? (Атунчя ей пентру повестя Молиий май ку деадинс сэ адеверирэ, ынсэ деодатэ ку тэчеря о трекурэ); че де време че Филул де Инорог, ши Инорогул де Фил сэ цине ши алта ынаинте а вэ пуне ам, пре каря прииминд-о, ши еу мряжа а вэ ымплети вой призми. Сэ штиць дарэ кэ одынэоарэ Видрий ам ымплетит о мряжэ, ку каря ау принс пе Фил, че нефэкынду-мисэ плата, каря ымь жюруисэ, деасупра Филулуй асупра Видрий ам ынторс дескынтекул ши ынтр'ачеяш мряжэ Видра с'ау принс; апой ши Филул де кувынт рэмыинд, деасупра луй вража ми-ам луат, ши асупра Кэмилий май ку време ау кэзут; деч акму датория Видрий ши а Филулуй асупрэ-вэ де виць луа, мряжа, ку каря пре Инорог сэ приндець, вой ымплети. (Де норок ера Инорогул ку примеждииле сале датории алтора а рэсплэти; прекум ынтый пентру Хамелеон Крокодилулуй, аша акму пентру Видрэ ши Фил врэжитоарий).

Атунчя Дулэий ши алалць ку тоций де платэ таре сэ апукарэ ши спре ачаста ку блэстэме ши ку жюрэмынтурь выртос сэ легарэ.

Спурката жигание, кувинте дин мулте силлаве алкэтуите дин лимбэ а болбороси ши дин бузэ а шопти ынчепынд, дескынтекул врэжий асупра Инорогулуй дескынта. Ярэ Рысул ши ку Хамелеонул ынаинте-й ынженункяць, ку коаделе Дулэилор спума де пре гурэ штергынд,

ка унуй боз и сэ ынкина. [«Кэ икоана бозулуй ши вража врэжиторюлуй, прекум ла чей ынцелепць тот о окарэ, аша ла чей небунь тот о чинсте аре».] Деч ей мряжа акму жюмэтате ымплетитэ, пре мыне гата сэ о я адевэрат штиинд, ку маре веселие жиганиий мулцэмите фэкынд, ла алте а стрэжилор ынтэритурь сэ орындуяскэ сэ дусэрэ.

Ярэ ну дупэ мулт че ей еширэ, ын локул лор Шоймул ымпреунэ ку Бытланул сосирэ (кэ Шоймул, лимба жигэниий неынцелегынд, пре Бытлан ын лок де тэлмачю ку сине пурта); кэрия, де кемаря луй ынапой ши прекум сэ маргэ ау сокотит, ый спусэ, ши прекум де акму ынаинте асупра Корбулуй а врэжи сэ сэ пэрэсаскэ, ый зисэ, кэч лукруриле ынтр'алт кип с'ау мутат.

Жигания врэжитоаре, сау лукруриле май ынтр'адынк ну пря сокотинд, сау сокотинд ши врынд, пентру мряжа, каря асупра Инорогулуй ау ымплетит, Шоймулуй спусэ; де каре лукру Шоймул ынцелегынд, май мултэ аколя зэбавэ ну фэку, че ындатэ ешинд, де невиновэция Инорогулуй ши де непокэитэ рэутатя Корбулуй аминте адукынду-шь, ашиждеря де жюрэмынтуриле, кариле ынкэ ну де мултэ време амындой фэкусэ, поменинд, ындатэ Инорогулуй штире тримасэ, кэ жигания врэжитоаре, ку лингушитуриле Дулэилор ши ку гря плата Корбулуй, мреже ку дескынтек асупра луй ау ымплетит, де каря фоарте аминте сэ-й фие; ярэ ел, де Корб кемат фиинд, есте ынтр'аколо, престе пуцине зиле, сэ пурчагэ, ши дупэ кувынтул дат вечник приятин сэ-л штие.

Ачестя Инорогул ынцелегынд ла лэкашуриле Кукошулуй сэ суисе (прекум май де наинте с'ау поменит), унде пэшуне де бив, апе лимпезь, извоарэ рэчь, грэдинь ку флорь, ливезь ку помь, помь ку роадэ ши роадэ де тоатэ дулчаца авя; ын фел де фел де десфэтэрь ши ын дивурь ын кипурь де дезмиердэрь виаца ышь петречя; ын скурт сэ зичем, ын тоатэ негрижа ши линештя сэ афла, фэрэ кыт уна нумай липся, адекэ депэртаря дела локуриле сале, ши алта випося, адекэ старя феричирий ши немутаря норочиий неприятинилор луй; ынтр'ачеста кип Инорогул нефеличиря ынтр'ун кип кань ку деасила ын феричире ынторкынд [«Кэ де мулте орь рэбдаря, де фиерул суфферелий васул легынду-шь, пре челе непэрэсите валуриле фортуний ынкэлекынд, бируеште»], время [«Каря даскалул ши ынвэцэторюл тутурор есте»], че кале

ый ва арэта ши че мештершуг ыл ва ынвэца, аштепта.

Ынтр'ачя време, уна дин жигэнииле стреине (каря нич ку о монархие парте ну авя) ла Инорог виинд, весте ка ачаста ый адусэ: — Ын пэрциле ноастре, — зиче, — врэжитоаре сэ афлэ, каря, ку путерниче врэжиле ей, апа ын пятрэ ши пятра ын апэ ынтоарче.

Де а кэрия нуме Филул аузинд, ла дынса ау мэрс, кариле, ку атыта а трупулуй мэриме че аре, умилите ынкинэчюнь ши пэнэ ла пэмынт плекэчюнь ый фэчя, ши ку рэвэрсате лакрэмь ши ындесите суспинурь ыл руга, ка милостив спре дынсул арэтынду-сэ, вражэ сэ-й врэжаскэ ши о мряжэ сэ-й ымплетяскэ, ку каря Струтокамиле а вына сэ поатэ; ши ачаста фэкынду-и-сэ, ку марь жюрэмынтурь сэ лега, прекум ши чя динтый ши частэ де акму платэ ын скуртэ време ый ва фаче. [«Кэ скэпатул ла минчунь ши лакомул ла жюруинце марь, пре лесне инима ышь дау».]

Жигания лакомэ, ну атыта пентру умилинцэ [«Кэ лакомул а сэ милостиви н'ау ынвэцат, ши де-ау ши ынвэцат, пэнэ а ну ынвэца, ау ши уйтат»], кыт пентру греле жюруинцэле Филулуй, принсэ букуроасэ, ынсэ ку ачастэ сокотялэ, адекэ ынтый де фрэция ши товэрэшия Инорогулуй де сэ ва лепэда; ла каре черере Филул, ку маре чюдяса ши мираря а тоатэ зидиря, кувынтул ышь деде, сокотинд кэ, ку виклешуг, виклешуг ва виклени ши, ку амэжялэ, амэжяла ва амэжи; че ын зэдар, кэ макар кэ атунчя врэжитоаря мреже ымплети, лацуриле ынтинсэ ши силцеле суппусэ, че сау мештершугул ый ера минчюнос, сау, де ну ера минчюнос, ера непутинчос, де време че ын мулте кипурь вороава ышь скимба, кэ унеорь зичя, кэ мряжа асупра Корбулуй ау фост менитэ, алтеорь зичя, кэ асупра Струцулуй есте ымплетитэ, ярэ май пре урмэ зисэ, кэ де ну сэ ва стрика вылфа Инорогулуй, мряжа луй чева сэ вынезе ну поате, кэч ку корнул Инорогулуй аре антипатия (ачаста ши сокотяла путя да, де време че врэжиле луй спре моарте олэкэря, ярэ корнул Инорогулуй, прекум пуртэторю де виацэ есте, чине ва тэгэдуи?); деч де ва фи воя Филулуй, ка ын мряжа че ымплетеште Струць сэ сэ вынезе, ынтый ку Корбул приетешуг фэкынд, де ымпреунэриле Инорогулуй ашашь де тот сэ сэ пэрэсаскэ; ярэ аминтриля нич вража, нич мряжа ын чева а-й служи поате.

Филул, сэракул, сау ын простимя инимий че авя, сэ амэжя, сау лэкомия вынатулуй, спре стрымбэтате ка ачаста ку тотул а сэ да, ыл ымпинжя [«Атыта несэциоасэ пофта чинстей, пре чей че о доресск, орбеште, кыт пентру рысул унуй час де астэзь, плынсул унуй ан че вине ну сокотеште»]; аша Филул ну нумай ку марь жюрэмынтурь, прекум де мултэ време нич сэ-л фие вэзут, сэ жюра, че ынкэ прекум де л-ар шти унде сэ афлэ, сингур ел штире вынэторилор ар да; ашиждеря адэожя зикынд, прекум ши ел куноаште, кэ причина а тоатэ тулбураря а ачестор доаы монархий Инорогул есте, ши пэнэ ел суфлэ, ачестя сэ рэзсуфле песте путинцэ есте.

Ынтр'ачеста кип ши врэжитоаря пе Фил ши Филул пе врэжитоаре а амэжи сокотя; кэ врэжитоаря гындя, кэ де ва вына пре Инорог, фэрэ греш прецул мрежилор дела Дулэй ышь ва луа; ярэ Филул кибзуя, кэ де ва вына пре Струтокамилэ, пре алте добитоаче спре сине а ле ынтоарче, пре лесне-й ва фи, ши атунчя Корбул, врынд неврынд, спре паче а плека ый ва кэута.

Ка ачестя ши алтеле ка ачестя чел че врэжя, ку чел че сэ врэжя, ын вынт арунка ши гындуриле ын аер ышь спулбэра (прекум май пре урмэ сфыршитул ау арэтат); кэ ынтр'ачеяш време, дин пэрциле остроавелор Медитеране, о жигание маре с'ау рыдикат, ай кэрия мрежь ши врэжь атыта де тарь ши де марь ера, кыт пре тоате челя че дела чеялалтэ жигание токмите ера, ындатэ ын дешерт ле скоасэ ши ашашь де тот фэрымынду-ле ле румпсэ. Ын каре време Инорогул вэзинд, кэ кипуриле врэжитоарелор с'ау скимбат, ши врэжиле спре алте дескынтече с'ау мутат; ашиждеря де мрежиле, кариле ынтинсе ши акму рупте ши дестинсе, фэрэ нич о грижэ сокотинду-сэ, ындатэ дела лэкашуриле Кукошулуй коборындусэ, ла але сале сэ дусэ.

Де каре лукру Рысул, Хамелеонул ши алалць Дулэй де штире луынд, ну ын пуцинэ фрикэ ынтрарэ ши ну микэ ынтристаре луарэ [«Кэ воя ря дин дрептате мын[illegible] ын курэцения инимий пуне, ярэ ынтристаря дин стрымбэтате фрика рэсплэтирий ынаинте адуче»]; де каре лукру ярэш алфавита дин чепут а чити ши букеле дин капэт а прочити ынчепурэ; сфатуриле ынтурнарэ, вороавеле рэстурнарэ, гындуриле тэвэлирэ, кителеле прэвэлирэ; дырмоярэ ши чернурэ, нигина дин грыу ши бобул дин мазире сэ алягэ ну путурэ; грэмэдирэ, врэвуирэ, арункарэ, скуту-

рарэ, спулбэрарэ, вынтурарэ, плевеле дин грэунце а деспэрци обосинду-сэ, сэ лэсарэ; ярэ ах! яр вах! яр ай! яр вай:— Болнавул сэ ынсэнэтошазэ, неприятинул сэ ынвыртошазэ, лынжедул сэ ципинеште, слабул паший ышь сприжинеште; ятэ май мортул сэ скоалэ ши пре ной пре вий май не омоарэ; остенинца де атыта време, мулцимя а атытя пагубе, ширлэиле судорилор, извоарэле лакрэмилор ши алалте тоате ку тотул ын вынт ши ын дешерт сэ дусэрэ; ятэ Инорогул ла кымп фэрэ сиалэ, ятэ-л-эй ла лэкашуриле сале фэрэ додеялэ; ятэ-л-эй тоате пре воя луй деплин а фи недеждуеште фэрэ ындоялэ; время, луй линэ, ноаы тулбуре; врэжиторий ши мрежиторий сау непутинчошь, сау некрединчошь, ын лукру нестэруиторь, ла кувынт нестэтэторь; ын скурт, ын чева ши ын чинева недежде, крединцэ ши адевэратэ приинцэ н'ау рэмас. Бине ар фи дарэ, де-ар фи ку путинцэ, монархиий ноастре алтэ кивернисалэ сэ сэ пуе; жигания ачаста ку блындеце ши ку бинишор, яр ну ку ындыржие ши ку рэу есте де домолит; ятэ вынэториле не батжокури; ятэ мрежиле ын тоате пэрциле не шпыркуи; ятэ тоате мештершугуриле ын дар, ши тоате труделе ын зэдар не скоасе; ятэ луй локул а сэ лэржи, ярэ ноаы а сэ стрымта ау ынчепут; пэнэ ын чя де апой сфыршитул кум ва вини, чине поате шти? [«Кэ де мулте орь ын локул челуй недеждуит, ши аштептат сфыршит, чел ненедеждуит ши неаштептат а вини поате»], ши ачаста ну нумай унуй кип приват ши деосэбит, че а тот трупул публикэй де немутатэ примеждие ва адуче; де каре лукру ши ной ну нумай пизма ши воя унуя а урма, че фолосул чел де обште а кэута ни сэ каде. [«Кэ ынтре муриторь маи чинстешэ ши май адевэратэ лаудэ а сэ агониси ну поате, декыт каря ку фолосул а тоатэ публика с'ау кэштигат».]

Деч пре кыт сокотеск (Дулэул чел бэтрын зисэ), де тот адевэрул лукрулуй (тоате колакииле дела мижлок рыдикынд) Корбулуй сэ спунем, ка доарэ ши ел сокотелелор ши пизмелор сале сфыршит а пуне ва путя [«Кэ де мулте орь, унде кувынтул а испрэви ну поате, испрэвеште бэцул»], ши доарэ май спре бунэ минте, инимиле ымбелор пэрць а ынтоарче вом путя, ка ынтр'ачеста кип, прекум врэжмэшиий лор сфыршит, аша труделор ноастре конец а афла сэ не ынвредничим.

Де ачестя кувинте Рысул хохотя, ярэ Хамелеонул фысия, пре кариле унул ын рыс, алтул ын вис ле тылкуя,

ши ка кум сфатурь де батжокорэ ар фи, ле мэскэря, де време че бине штия, кэ челе де мулте орь амэжеле ши минчюноасе вэпселе, тоатэ зугрэвала ши кипул адевэрулуй скырнав ау муруит, ши ла чел луминос кип ши а адеверинций фигурэ а вини, престе путинца шарурилор а фи, зичя.

Ши аша, динтр'ачесте а причий скынтей, ынтре вынэторь фокул гылчевий ши а дихониий а сэ ацыца ынчепу, де унде Дулэул чобэнеск, макар кэ лэтра, ынсэ ынтр'адевэр а лэтра ынтр'ачеста кип ынчепу: — Аузиць вой, жиганий, ну атыта пре дин афарэ, пре кыт пре дин лунтру вэпсите, ажюнже-вэ, кыт пэнэ акму ши пэнэ ынтр'атыта Монархииле аць аместекат ши тоатэ ши май нестынсэ яска врэжбий ынтре дынселе аць арункат; пунеци-вэ хотар ши ценкю рэутэцилор воастре; пэрэсици-вэ май мулт клештеле стрымбэтэций ын мына лэкомиий а алкэтуи; фие-вэ де сациу кыт ын време а патрузэчь де ань, ка валуриле цэрмурилор, непэрэсит вой монархия Леулуй ку фел де фелюрь де арецъ ши де механий а о изби, ши дин тус-патру колцуриле а о скутура ну в'аць сэтурат, пре каря ятэ ла чя май де апой ши нетэмэдуитэ рэзсипэ аць адус-о; ау ши монархиий Вултурулуй ачелаш кынтек виць сэ кынтаць? Ау ши пе публика пасирилор ку ачеляшь венинате ши фэрмэкате дрождий виць сэ ымбэтаць? Ау ну куноаштець, кэ де време че ку рэутате чева а сэ сэвырши ну сэ поате, сфыршит ши истов рэутэций а пуне требуе; ши де ну спре алтэ недежде каля сэ дешкиде, ынкайля время а киверниси ши скимбэриле тымплэрилор а пынди, а ынцелепцилор лукру а фи сэ сокотеште. [«Кэ спре вынт а штюпи ши пятра ла дял а похырни, аевя лукру небунеск есте».]

Ынфокат оарекум, ши ынкэ май ку маре мыние ацыцат, ши май спре маре рэутате порнит де ачестя кувинте, Рысул, ку кумплитэ уржие кэтрэ Дулэу зисэ: — О, кап де хыртие ку криерь де арамэ, о, сак де мэтасэ ши плин де фышкие, о фериче де вой ши де монархия воастрэ, кынд недеждя воастрэ ын крединца Инорогулуй виць ашеза ши дин ашезимынтул луй линештя вэ виць аштепта! ау ну Инорогул май мулт добиток ку патру пичоаре, декыт пасире ку пене ши ку доаы арипь есте? Ау пасириле пентру добиток май кяр ши май адевэрат, декыт добитокул, вор жюдека? Ау ын челе стреине, декыт ын челе але сале, чинева май мулт а философи поате? Ну орбул,

че чел ку окь жюдекэ де вэпселе; окий ноштри ын трупул ностру, ярэ ай воштри ынтр'ал востру синт дешкишь; ниме каса алтуя май мулт декыт пре а са а куноаште поате; ной синтем, карий чя май мултэ виацэ ку Инорогул ымпреунэ ни-ам петрекут; ной синтем, карий а луй гынд ши фире ам куноскут; ной синтем, карий ши прин фикаций луй ам трекут, ши че идол ын лунтру поартэ, ши че икоанэ афарэ аратэ курат штим; де унде адеверицъ синтем, кэ тотдяуна инима-й, гындул ши де й-ар фи ку путинцэ ши фапта спре рэзсипа Корбулуй, ши спре прэпэдения монархиий Вултурулуй ау стэруит; а кэруя фире дин ынчепута врэжмэшие а сэ ынтоарче престе тоатэ куприндеря сокотелий есте, ши май выртос адевэрул а грэи де вом вря, еу атытя гонитурь, ловитурь ши нетэмэдуите ране, кариле дела ной ау луат, ши атытя де виацэ примеждий, ын кариле л-ам адус, ку че минте сокотиць, кэ дин табла инимий сале ле ва путя штерже? Ың зэдар дарэ ка ачестя гындиць ши сфат ка кум ар фи де неприятинь сфэтуиць; де каре лукру а мя сентенцие есте, де акму ынаинте [«Декыт приетешугул ку препус ши аскунс, неприетешугул ла ивалэ май де фолос есте; кэч вражба ла ивалэ фииид, паза ши стража деспре врэжмашь май трязэ ши май дештептатэ стэ»]; ярэ аминтриля ын лягэнул ынгэймэрий сомнул пеирий фэрэ весте, ши кынд нич вом гынди, атунчя не ва стропши.

Ачестя ши алтеле мулте ка ачестя Рысул, спре ымпиедекаря ашезимынтулуй, ымпотрива Дулэулуй, пре кыт путу, ританиси, ши макар кэ пре о парте сэ пэря, кэ кувынтул адевэрул атинже (кэч динтр'ымбе пэрциле ынкрединцаря ку греу путя фи), ынсэ ку инима ши ку гындул дела лиманул линештий департе ын валуриле тулбурэрий сэ бэтя, де време че дин гурэ неынкрединцаря аргументуя, ярэ дин гынд сокотя, кэ макар временникэ паче ынтре дынший де сэ ва кумва ашеза, кыт де ын скуртэ време, дин челе ненумэрате виклешугуриле лор, мулте пот сэ сэ дескопере, пре кариле Инорогул ын каталогул сэу пре амэнунтул ынсэмнате ле авя, де кариле Корбул ынштиинцинду-сэ (кэч жиганииле, дин фире виклешугулуй цате, мулте уржий ын капул Корбулуй одатэ сэ адукэ силисэ), сэ ну кумва де тот деспре дынший сэ сэ рэчаскэ ши пэнэ май пре урмэ сэ ну ли сэ кумва словеле ындрэпт читяскэ (каря с'ау ши тымплат).

Деч ла казания, каря Рысул ымпотрива пэчий фэку-

сэ, Дулэул чел бэтрын ынтр'ачеста кип рэспунсэ: — Бине не зичь, о Рыс де рыс, кэ капете де хыртие ши криерь де арамэ синтем, ши ын сачь де мэтасэ гуноюл скырнав пуртэм; адевэрат дарэ, кэ прекум не ымподобешть, аша ши синтем, кэ де н'ам фи фост аша, монархул ностру, ын лингушитуриле ши мэгулитуриле воастре ымплетичиндусэ, ну с'ар фи ыншелат; че прекум дин время а патрузэчь де ань испитиць ши пробэиць вэ авям, бине ши де фолос ар фи фост, тот кум в'ам штиут, аша сэ вэ фим штиут, ши прекум в'ам цинут, тот аша сэ вэ фим цинут; ярэ акму, ка чей фэрэ криерь, ку ачелаш пичор ловитура ынтр'ачеяш пятрэ ам пофторит ш'ам ынтриит [«Кэ одатэ ши де даорь ынтр'о материе а греши а муриторилор, ярэ непэрэсит ын мижлокул нетрезвирий ши а неындрептэрий а рэмыня, а челор фэрэ криерь лукру есте»]; ши май мулт алтэ чева а зиче ну авем, фэрэ нумай пентру алте, поате фи, а монархиий ноастре фапте урычоасе, черештий асупрэ-не уржие ка ачаста ш'ау вэрсат, каря де тот минтя амецинду-не, сокотяла ни-ау ымбэтат, ка пре чей че тоатэ лумя тутурор де виклень ши де ыншелэторь й-ау куноскут ши й-ау арэтат, ной нумай ын лок де адевэраць приятинь ши ла кувынт стэтэторь сэ-й цинем ши сэ-й авем, пэнэ кынд (каря сэ ну ынвояскэ думнэзэу!) ку реле ындемнэриле ши спуркателе фапте, прин скырнаве органе ка вой, ла чя деплин платэ ши чя де сэвыршит прэпэдение сэ не адукэ. [«Кэ а фаптелор реле ынчепэтурэ спре рэу сфыршит плякэ, ши тесла, каря ловинд ну токмеште, адевэрат че ау фост токмит рэзсипеште».]

Акму дарэ, о жиганиилор! ажюнже-вэ, ажюнже-вэ, зик, ку унделемнул пизмей воастре пожарул рэутэцилор ын тоатэ лумя а аццица; лэсаць сфатурь а не май да, кариле кунунэ де спинь ши брэцэрь де ланцуже не ымплеteск; фие криерий ноштри чешть де арамэ, макар кытэва време, де чоканеле клеветитурилор воастре неловиць ши нечокэниць; авеци-вэ криерий чей де аур ла вой, ши ной чешть де арамэ ла ной, неаместекаць; вой а воастре ши ной але ноастре сэ гындим ши сэ кивернисим; пэрэсицивэ май мулт ымпотрива сокотелий ноастре баснеле воастре челе образниче а арунка; кэ виу Вултурул череск, кэ тоате негре петеле ши пестричюнеле рэутэцилор воастре ын вэпсала рошелий ле вом ынтоарче, де кариле нич Камилопардалул а вэ спэла ва май путя, макар кэ ынтре глоате сэ зиче, прекум ел апа вие ши апа моартэ ын тид-

вэ сэ фие циинд. Деч де акму ынаинте лукруриле монархиий воастре сингурь вой ви ле кэутаць, кэ ноаы але ноастре невої ши асупреле (кариле май мулт ку причина воастрэ ни-ау винит) дестуле ши де присосит не синт.

Хамелеонул ку Рысул вэзинду-сэ, кэ дин товэрэшия а алтор вынэторь сэ изгонеск, ши май выртос куноскынд, кэ сокотелиле лор спре мутаря лукруриле ынтр'алтэ фацэ стэруеск, пусэрэ сфат ын доаы кипурь. Чел динтый ера, ка Пардосулуй штире сэ дя (кариле пре ачея време Струтокамила пэштя ши ынтре добитоаче жигание маре сэ фэкусе), прекум социиле дин партя монархиий Вултурулуй пре алтэ кале с'ау абэтут, ши прекум семнеле аратэ, ку чей де обште неприятинь легэтурэ де паче вор сэ факэ. Ярэ чел ал дойля сфат ера, ка Хамелеонул кум май курынд ла монархия Вултурулуй сэ сэ дукэ, ка аколя ку сингур Корбул ымпреунынду-сэ, кыт май мулт ва путя, лукруриле сэ аместече, ши ипопсия Корбулуї асупра Шоймулуй май выртос сэ адаогэ, адекэ прекум ку неприятиний уна с'ау фэкут; ши Дулэий вынэторь, карий акму спре ымпэкаре стэруеск, пачя ачея прекум пэнэ май пре урмэ де вр'ун фолос ну ва фи, сэ арэте; деч ку местекэтуриле ши ку минчюнеле де ва путя чева испрэви, бине; ярэ де ну, де аколя кум ва путя май курынд ла монархия Леулуй сэ трякэ, ка кум ва путя май таре сума сэ стрынгэ, каря ын мунць пентру плата мрежилор ши а врэжиторилор ку даторие келтуисе.

Ей дарэ ачестя, ындатэ че ле сфэтуирэ, ындатэ ши а ле фаче ынчепурэ, ши кум май ын грабэ кэтрэ Пардос карте ка ачаста тримасэрэ:

Рысул ши Хамелеонул, Пардосулуй ши Веверицій, юбицилор фраць, сэнэтате!

Ын штире сэ вэ фие, кэ лукруриле ноастре ну ын статул линештий сэ афлэ, де време че Огарый, Котеий ши алалць тоць Дулэий, ши марь ши мичь а монархиий Вултурулуй вынэторь, май мулт вынэтоаря а делунга май де тот с'ау пэрэсит, ши май выртос кэ пентру трактателе де паче ынтре дынший кувинтеле выртос ау ынчепут, ши сфыршитул тутурор, пре ной ашашь де тот дин сфатуриле ши лукруриле де обште ни-ау лепэдат; че ной май де наинте порунка Корбулуй штиинд, ку каря пре ной не ындемна, ярэ пре дынший ый ынвэца, ка чеваш макарэ афарэ дин штиинца ноастрэ сэ ну факэ, де мулте ши де мулте орь де челе пентру фолосинца обштий ынштиинцам,

ый ынвэцам ши спре челя че сэ каде ый ындрептам; ярэ ей, ка ниште некуноскэторь ши де духурь ынфлэчоасэ пуртэторь, але ноастре ынвэцэтурь акму ын самэ небэгынд, дин капетеле сале пре кэрэрь стрымбе ши шувэите а ымбла ау ынчепут; ши де време че лукруриле аша с'ау тымплат, кэутаць де аколо лукруриле фоарте бине сэ вэ сокотиць, ши де есте ку путинцэ монархия ноастрэ сингурэ дин сине сэ сэ стэруяскэ ши сингурь ной ымпотрива а атыця врэжмашь сэ не луптэм де вом путя, кум май курынд сэ не ынштиинцаць; кэч ной пре кыт ку сокотяла а ажюнже путем, монархия Вултурулуй ку време ну нумай кыт де тот дела сине не ва дизлипи, че ынкэ ши маре ымпотривникэ а не фи фэрэ препус есте [«Кэ обринтяла раний де пре маржинь сэ куноаште»]; ши фиць сэнэтошь.

Дупэ тримитеря кэрций ачештия, ши Хамелеонул ну мулт зэбэвинду-сэ, спре монархия Вултурулуй друмул апукэ; че динтыяш датэ, прекум ачастэ кэлэторие ын зэдар сэ-й фие, семнеле о арэта, де време че Шоймул (прекум май сус с'ау поменит) лукруриле токминду-шь, лынгэ Корб сэ дусесе, кариле ши май ла маре чинсте, декыт ынтый, ынкэпусэ; унде сосинд Хамелеонул, ну нумай ушэ сэ ынтре, ну нумай гаурэ сэ ынкапе, че ашашь нич крэпэтурэ ку окюл сэ приваскэ, лок ши време чева ымпотрива Шоймулуй сэ скорняскэ ну афлэ, ши аша сокотяла де акасэ ку чя де тырг нетокминду-сэ, ла тоате, де ну де бунэ вое, де невое ый кэутэ а тэчя ши алте лингушитурь ши кипурь де аместекэтурь а скочоры сэ невои.

Аша дарэ пентру Шойм ын чева гура-шь а дешкиде непутынд (кэч Брехначя ши Кукунозул дин фире неынвоинцэ ши антипатие ку Хамелеонул ши ку тоатэ сименция лор вражбэ вечникэ авя), пре Инорог, пре Фил ши пре алций (карий неприятинь сэ нумэра ши ера) ку спуркате сикофандий ши виклене нэпэшть кэтрэ Корб ый треку; аша кыт Корбул, спре май тоате кувинтеле урекя инимий а плека дин фире обичюит фиинд, дин сфэтуиря ши ындемнаря адевэрацилор луй приятинь сэ абэту, ши де изноавэ карте ка ачея кэтрэ вынэторь скрисэ, ку каря таре ле порунчя, ка де трактателе пэчий непэрэсинду-сэ, супт нумеле ашезэрий, лацул рэстурнэрий Инорогулуй сэ ынтинзэ; нумай де Фил сэ сэ пэрэсаскэ ле зичя, де време че воя врэжиторюлуй а трече ну поате, нич вре-о причинэ адевэратэ ка ачея асупра Филулуй аре, ярэ де ши аре, зичя кэ куноаште, кэ ну дин хиришэ фиря луй, че дин

ындемнаря алтора, Филул ын рындул неприятинилор с'ау нумэрат; деч тот лукрул ын стропширя ши де тот прэпэдиря Инорогулуй стынд; нумай асупра луй гоана, орь ку че мижлок ар фи, сэ ну пэрэсаскэ, ши ку бине ши ку рэу выртос ле порунчя.

Ачестя, ши ка ачестя Хамелеонул, пре кыт май ын грабэ путу, арэ, сэмэнэ, грэпэ, сэчерэ, триерэ, вынтурэ ши ын житница рэутэцилор Корбулуй ле ашезэ; пре кариле ын время лор сэ рэзсае недеждуинд, пентру ка спре монархия добитоачелор сэ маргэ, вое сэ-й дя, сэ ругэ.

Корбул, кытева ын кип май де тайнэ, порунчинду-й, ши алес пентру служба, каря спре вынаря Инорогулуй арэтасе, ку ну пуцине дарурь дэруинду-л, унде воя ый ва фи сэ маргэ, вое ый деде.

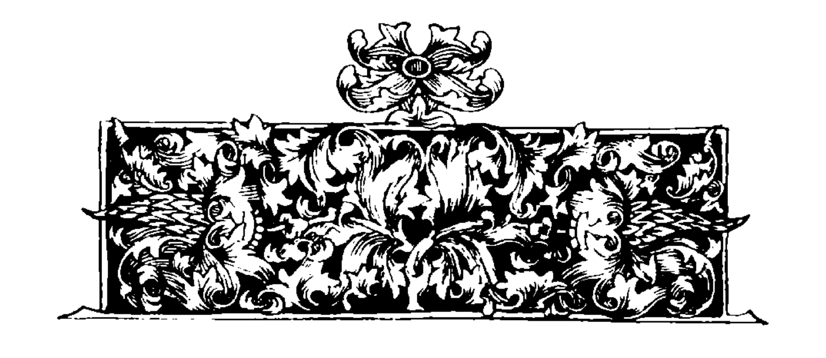
Хамелеонул, вое ши зуа бунэ луынд, кум май курынд ын монархия добитоачелор треку, унде мэргынд, че ау лукрат ши че ау ашезат, май пре урмэ ла локул сэу алес сэ ва повести.

ІСТОРІА ІЕРОГЛИФИКЪ

Партеа а шѣсѣ.

Хамелеонꙋл пáре а фи прѣ аполо спре
монархїа политїческо пꙋинтѧ, шимꙋ ꙟ
наинте хорꙋлꙋи лꙋчирꙗнле балáнꙋлꙋи а ꙟшъ-
за ꙋ а пꙋнꙋ, пентрꙋ ка ши пе хамелеон пре мꙋн-
ченъ ꙋ прохоританꙋ, ши оуре пꙋнꙋза ꙋа, ши а ба-
ланꙋлꙋи ꙋ ꙟтерꙋанꙋ, ши тоатъ врѣмнїа вꙋ-
ротꙋлꙋи прин ꙋа, ши пре ꙋа ꙋ нонꙋте ꙋ

пере =



ИСТОРИЯ ИЕРОГЛИФИКЭ

ПАРТЯ А ЗЕЧЯ

амелеонул дарэ аша де аколо спре монархия добитоачелор пурчегынд, Шоймул ыннаинтя Корбулуй лукруриле Бытланулуй а ашеза сэ апукэ, пентру ка ши пе Хамелеон де минчюнос сэ доведяскэ ши крединца са ши а Бытланулуй сэ ынтэряскэ, ши тоатэ вредничия Инорогулуй, прекум есте ши прекум ау куноскут-о, сэ о периграпсаскэ (кэч Хамелеонул кэтрэ Корб зисесе, прекум Бытланул асупра Корбулуй ын приетешуг ку Филул ши ку Инорогул сэ сэ фие легат); деч тоатэ испита крединций Бытланулуй ынтр'ачаста пуня, ка Корбул триминцинд, лынгэ сине сэ-л кеме; деч дупэ порункэ ындатэ де ва вини, а луй крединцэ сингурэ дин сине сэ ва доведи, ярэ невининд, сэмнул темерий виклешугул инимий ый ва дескопери, ши адевэрат неприятин а фи ыл ва арэта; ярэ алалте кувинте а Шоймулуй кэтрэ Корб ынтр'ачеста кип фурэ:

— Лукруриле фирешть (милостивул меу ши де бине фэкэторю стэпын), ши ку ун кувынт сэ зик, орь кыте дела черю пэрэ ла черю сэ вэд, сэ симт ши сэ ынцелег, чей а фирий искодиторь ши ку деадинсул черкэторь зик,

прекум патру причинь сэ ли сэ дя; причина адекэ чине, дин че, ын че кип ши пентру че; деч динтр'ачесте патру, челе трий ынаинте мэргэтоаре (пре кыт а мя проастэ сокотялэ ажюнже) адевэрат физикэй служеск, ярэ чя май де пре урмэ ничкум ку физика а сэ аместека поате (макар кэ грей ши деплин ынвэцэторь аша ау слэвит), че нумай итикэй, адекэ ынвэцэтурий обичейниче, темеюл ши сфыршитул есте (че пентру ка проимиул вороавий меле ку лунжимя чева май мулт супэр сэ ну адукэ, ын скурт пре кыт вой путя ши а проимиулуй чинсте сэ пэзеск, ши дешкидеря а алалте вороаве, прекум сэ каде, май кяр сэ сфитеск вой сили). Есте дарэ фиря ын лукрурь, каря ле фаче а фи че синт, ши а лукра че ау порункэ а лукра, ши ачаста афарэ дин тоатэ сокотяла причиний сэвыршитоаре, ынсэ нумай порунка ши орындуяла ачелуя, кариле дин чепут спре вечникэ ши необоситэ клэтире ау порнит-о, каря прекум а ну сэ обоси, аша нич а сэ скимба, нич а сэ мута штие, сау поате; нескимбатэ, кынд зик, ын феце, ярэ ну ын атомурь требуе сэ ынцележь, де време че тоате атомуриле ын тоате фецеле, ын тоатэ время, курсул периоаделор сале фэкынд ши сэвыршинд ши ка'нтр'ун выртеж ынторкынду-сэ, тынд ла нимикэ, тынд ла а фи а лукрулуй сэ ынторк; адекэ де о парте нэскынд, ярэ де алтэ парте перинд, сингурэ скимбаря атомурилор тымплынду-сэ, фиинца фецелор, дупэ хирешул сэу ням, ынтрягэ ши нескимбатэ сэ пэзеште. [«Кэч нич чел фиреск лукрэторю остеняла симпте, нич материя липсеште, нич формей дупэ а са орындуялэ, фиреште ымпиедекаре, сау де тот штержере а сэ да поате»]; кэ аминтриля фииннд, ынкэ де демулт вр'унул дин кипуриле нямурилор де тот а пери с'ар фи тымплат.

Тот дарэ, орьче фиря фиреште лукрязэ, причина сэвыршитулуй престе сокотяла ши симциря ей есте; кэ аминтриля добитокул нумай добиток а наште ар фи лэсат, ярэ ну лупул пе оае ши шоймул пе порумб а мынка ар фи путут; аширждеря челе фирешть тоате ын сферэ сэ ынторк, ши сферый фиреште сфыршит недынду-сэ, ятэ кэ ну пентру одихна сфыршитулуй, че пентру вечника клэтире, дела неклэтитул клэтиторю сэ клэтеште. Соареле, луна, черюл ши алалте трупурь черешть тоате дин чепут непэрэсит ши ку маре рэпежюне аляргэ, ынсэ ну ку ачея сокотялэ, ка доарэ вре-одынэоарэ, ла доритул ценкю ши сфыршит ажюнгынд, сэ сэ одихняскэ, кэч

аша (прекум с'ар путя зиче) ынкэ де демулт ар фи куноскут, прекум фиреште ла сфыршит сэ ажюнгэ, престе путинцэ ый есте, ши прекум пэнэ акму ын вре-ун пункт а сферий лукрэрий сале, лок де старе н'ау афлат, аша ши де чий ынаинте ый вечий вечилор прекум ну ва май путя, демулт недеждя и с'ар фи курмат, фэрэ нумай кындайля клэтиторюл фирий (чел че ын клэтире нехотэрытэ ши неодихнитэ о цине), дупэ а са слободэ ши путерникэ вое вре-одатэ а о клэти ар пэрэси.

Аша дарэ тоате лукруриле фирешть ку уна ши сингурэ а соарелуй парадигмэ, прекум сэ каде, а сэ ынцележе сэ пот; кэ прекум соареле дела пунктул Ракулуй пэнэ ла пунктул Каприкорнулуй сэ суе ши сэ погоарэ, ши ын тот аннул, макар кэ тоате локуриле ымблэрий сале негрешит атинже ши черчетязэ, ынсэ нич куржерий сфыршит а фаче, нич одихний а сэ да поате, фэрэ нумай кыт ку апропиеря ши депэртаря са, дела локуриле че привеште, мутэриле ши скимбэриле времилор причинеште, ши ачаста афарэ дин тоатэ сокотяла ши симциря са; ынтр'ачеста кип ши курсул а тоатэ фапта, непэрэсит атомуриле скимбынду-шь, тоате челе дин чепут кипурь небетежите ши непиердуте пэзеште; де унде аевя есте, кэ ценкюл сфыршитулуй ну ын сокотяла фирештилор, че ынтр'а изводиторюлуй ши причиниторюлуй фирий есте; ши аша сокотяла сфыршитулуй, дин челе фирешть ку тотулуй тот рыдикынду-сэ, рэмыне ка дупэ причина причинилор, ын каре а доа причинэ, сокотяла причиний сфыршитулуй сэ сэ афле? Ши афлынд-о сэ о причепем требуе. Деч прекум аевя с'ау арэтат, де време че ын челе фирешть сокотяла причиний сфыршитул фиреште ну сэ афлэ, анангеон есте, ка ын челе нтичешть стэруитэ сэ рэмые; ашиждеря Итика ну алтор фапте, фэрэ нумай чея, каря ку сокотялэ ши ку ынцележере есте, служеште; деч орькаре ынтре фапте ын лукрурь аре сокотялэ, ачеяш ши а сфыршитулуй сокотялэ, че, пентру че фаче? А авя поате ши ачея нумай ун ценкю ши хотар лукрурилор сале пуинд, ла кариле ажюнгынд, прекум ла сфыршит ау ажюнс, сэ куноаскэ ши аша де клэтиря че фэчя сэ сэ одихняскэ; ку ачеста мижлок маре луминэ, челор че ку ынцележере сэ служеск, а лумина поате, ши аскуцитэ сабие ымпотрива челора че пре зидиторюл тутурор а тэгэдуи небунеште ындрэзнеск, ын мынэ сэ я; де време че деосэбиря зидирий ши а зидиторюлуй динтр'ачаста кяр

а сэ куноаштe поате; кэч зидиторюл, дупэ ынцелепчюня ши путеря са, зидиря сэвыршинд, де лукру сэ одихнеште, ши ка ун деплин ын путере стэпын, одатэ нумай порунчинд, дин вечь ши пэнэ ын вечь зидиря ка о служникэ дупэ порункэ непэрэсит аляргэ. Деч прекум тоате алалте, kыте супт черю зидирь сэ афлэ, дин зидиторю сэ деосэбэск, кэч сокотяла ну а сфыршитулуй, че а порунчий нумай ау, аша уна нумай зидиторюлуй сэу май апроапе ши а сэ асэмэна сэ зиче, кэч прекум а порунчий фиряскэ сокотялэ, аша а сфыршитулуй феричирий ши неферичирий, а бинелуй ши а рэулуй сэу кибзуялэ ши адевэратэ хотэрыре а куноаште поате; ши ачаста макар кэ ну дин фиряска са вредничие, че оарекум ымпотривэ ши песте фире о ынцэлежере май мулт декыт фиряскэ ши думнэзэеск ши череск оарече (кэруя суфлет ынцэлегэторю ый зичем) ын сине стрэлуминязэ, кариле престе челе фирешть хотарэ рыдикынду-л, ла челе метафизичешть, итичешть ши теологичешть куноштинце ыл повэцуеште.

Аша дарэ дин челе ынаинте помените а куլеже путем, ка орькаре зидире итичеште дин чепутул лукрулуй сокотяла сфыршитулуй ар авя, ачея зидиторюлуй сэу ку партя ынцележирий сэ сэ асемене; ярэ каря фиреште нумай челе трий причинь ар приими, ярэ сокотяла сфыршитулуй ну ар авя, че нумай дупэ порункэ непэрэсит ши песте симцире ар алерга, ачея зидиторюлуй ничкум ын чева сэ ну сэ асемене, че уна дин челе мулте ши май ненумэрате, ын периоаделе сале пуруря алергэтоаре, ши ка челе май проасте челуй май де чинсте служитоаре ши ындемнэтоаре сэ фие.

Акму дарэ ла кувынтул, че врям сэ зичем, ынторкынду-мэ зик: Сэ ну кумва гындешть, кэ сокотяла мя ау фост, ноаы ши неаузитэ философие сэ-ць вынз, нич ын зэдар (прекум ми сэ паре) куй ши ын че сокотяла причиний сфыршитулуй служеште, ын тот кипул кяр аць арэта м'ам невоит, че май выртос де степэна фиинций тале аминте адукынду-мь, ын статул, кариле те афли, ку че парте дин фире ши ку че парте май мулт декыт дин фире ешть алкэтуит ши стэрупт сэ куношть, ши куноскынд, ымбе пэрцилор але сале ши челе че ли сэ кувин службе сэ орындуешть, ка фиетекаря пре каля ши орындуяла са сэ маргэ. [«Кэ кырма ла корабие, зэбала ла кал, сокотяла ла ынцелегэторь синониме синт».]

Деч требуе сэ штий, о Коарбе! кэ пре о парте (прекум май сус ам зис) дин фире, декыт ун атом дин челе мулте, алтэ чева май мулт ну ешть; ярэ пре алтэ парте, ку сокотяла служинду-те, лукрурилор тале ун ценкю ши лок ынсэмнат ши хотэрыт сэ пуй, ка ла ачела вре-одынэоарэ ажюнгынд, спре одихнире сэ те ашезь, ши ну нумай ку атыта, че ашашь ку тот кипул сэ невоешть требуе, ка ну ла алтул, фэрэ нумай ла чел бун ши феричит сфыршит сэ немерешть. [«Кэ прекум сокотяла ря ла чел рэу, аша чя бунэ ла чел бун сфыршит фэрэ греш дуче».]

Акму дарэ я аминте ши пуне ын сокотялэ а атытя рэскоале ши тулбурэрь (кэрора ку че сокотялэ ынчепэтура ли-ай фэкут ну штиу), сфыршитул кариле ва сэ фие? Ши де есте вре-унул, кынд ши кум ва сэ фие? Ятэ амындоаы монархииле дин патру пэрць с'ау скутурат; ятэ лукруриле публикэй ноастре спре грозникэ рэзсипэ с'ау плекат; рыдикаря аштептынд, кэдеря не сосеште, унеле алтора с'ау аместекат ши тоате ын тот кипул с'ау стрэмутат, ши пэнэ акму (пре кыт а мя сокотялэ а куноаште поате) макар ку препусул вре-ун кип десэвыршит китяла ну дэ; тоць ниште атоморь путрезэтоаре синтем, тоць дин немикэ ын фиинцэ ши дин фиинцэ ын путрежюне пре о парте кэлэторь ши трекэторь не афлэм; уна нумай рэмыитоаре ши ын вечь стэтэтоаре сэ цине ши есте, адекэ сфыршитул, кариле ын бунэтате сэ плинеште, кэч дин чя вие ши вечникэ адевэратэ сокотялэ ынчепэтура ынчепэтурилор ши сфыршитул сфыршитурилор пурчеде, нич алт сфыршит бун ши феричит а сэ нуми, сау а фи поате, фэрэ нумай кариле дела дынсул ынчепе, ку дынсул мижлочазэ ши ынтр'ынсул сэ одихнеште. Вултурь ни-ам цинут, Лилиачий май ын трекутеле зиле ни-ау батжокурит; Лей ни-ам нумит, цинцарий ши мушицеле ни-ау обосит ши де тоатэ окара вредничь а фи ни-ау арэтат; челор мичь ши слабь атокма сэ не пунем непутынд, ку жиганииле май марь ши май тарь де луптэ ни-ам апукат? Пре Инорог гоним, пре Фил изгоним, Лупулуй циркэламурь, дин кариле сэ ну кумва ясэ, ї-ам шируит; пре Чакал ын нумэрул жигэниилор ну-л нумим; пре Кэприоара сэлбатекэ, ка кум дух внецуиторю н'ар авя, о сокотим. Ау ну синт ачестя тоате май мулт декыт Лилиачий? Ау ну синт май вредниче декыт муштеле? [«Че окюл мындрий, пе леу шоарече вэзинд, май пре урмэ пе шоарече леу симпте».]

Де есте дарэ ла чинева ынчепутул ку сокотяла сфыршитулуй, ши сфыршитул ку китяла ынчепутулуй ымпреунатэ, динтр'ачесте май сус помените кулягэ, мэ рог, лукрурилор ноастре че сфыршит есте сэ урмезе? Прекум рэу ши пря рэу есте сэ урмезе, ши чел кыт де тымп ла сокотялэ ва путя причепе.

Деч де-л куноашть, о Коарбе, ши де пизмэ нумай ынтр'ачеста кип ыл пофтешть (кэч воя слободэ путере ка ачаста аре, ка вэзинд ши куноскынд челе май буне, челе май реле сэ урмезе), ымпотрива челуя, че ц'ау дэруит сокотяла те пуй, кэч ел спре бинеле тэу дынду-ц'о, ту ку ачеяш спре рэул тэу те служешть, ши аша сау мэртурисеште, кэ фэрэ сокотялэ ынчепынд, спре рэу сэвыршешть, сау прекум сингур пре тине дин бунэ воя та алтор проасте ши лепэдате фапте те асемень; ши дела чя май деафиря ши май евгеники те дезсамень; де унде аевя урмазэ, ка силлогизмул, кариле ай алкэтуит ын *бар*ꟸ*ара,* акму сэ ынкее: *кра, кра, кра;* ши ну нумай дупэ история иероглифичаскэ, ку нумеле Корб, че ашашь ку труп, ку суфлет ши ку тотулуй тот ачелаш ши адевэрат аша сэ фий те арэць; де каре лукру, ка чела че адевэрат приятин ши дряптэ слугэ ыць синт (ши май алес, кэ Корбул ку алалте пасирь румпэтоаре оарекаре рудение авынд, ынтре ной ну пуцинэ симбатие сэ наште), челя че ку окий де фацэ ам вэзут, ку урекиле фэрэ препус ам аузит, ку мынуле фэрэ греш ам пипэит ши прекум ын рэдэчина адевэрулуй синт ли-ам причепут, а ци ле повести ши ку куратэ ындрэзнялэ а ци ле грэи ну мэ вой сии. [«Кэ адевэрул, дешиˇ тырзиу, ынсэ ын дешерт ши недоведит а рэмыне ну поате».]

Копачюл пизмей, кариле ынкэ де демулт стрымбе ши кохыйоасе рэдэчинь, лунжи ши лате крэнжь ау арункат, дин ливада инимий тале де тот а-л дезрэдэчина ши песте прилазул ынгрэдитурий афарэ а-л лепэда ци сэ каде; кэ монархииле ачестя, прекум дин бэтрыний ноштри ам аузит, ши историиле, ка ку гласуриле рэпэосацилор непэрэсит не повестеск ши ын тоате часуриле ын урекь, ка добеле ши ка клопотеле, не рэзсунэ, кэ нич одынэоарэ ынтр'о омоние легатэ, ши уна ку алта ынтр'о инимэ ынклештате мултэ време а трэи н'ау путут; че де с'ау ши тымплат вре-одатэ ынтре дынселе пэринте ку фию, сау фрате ку фрате тот де одатэ служба епитропиий а циня, ынсэ прекум тоате але муриторилор де завистий ши де

ымпотрививирь плине синт [«Аца драгостей де куцитул завистиий нетэятэ ши легэтура рудениий де сувакул сикофандиий недезлегатэ, прин мултэ време а рэбда н'ау путут»], кариле ну нумай чинстя ши легэмынтул приетиниий, че ши хотарыле рудениий, ши овлавия сименциий а кэлка, ши ла пэмынт а ле стропши ну с'ау силит; де каре лукру урмазэ, ка ши акму [«Кэ чел ынтр'уна испитит, ачела ши ын мулте испитит сэ креде»] алкэтуиря силлогизмулуй арэтэторю сэ ынкее ыншелэторю ши сентенцииле философешть, ын болбэстурь софистичешть сэ сэ префакэ. Кэтрэ ачаста ку бунэ инимэ ындрэзнеск а зиче, кэ штиинца физиогномаскэ (каря ын феццеле а унор жиганий фэр' де фок ши синже алтэ ну аратэ), ши май выртос испита политичаскэ пророк а мэ фаче, фэр' а минчюний примеждие, мэ ындямнэ, ши прекум челе де пре урмэ май реле, декыт челе динтый, сэ ясэ.

Пардосул, Рысул, Хамелеонул, Веверица ши алалтэ а апарюлуй сименцие тоатэ, карий ынтр'ачастэ датэ пентру епитропия Струтокамилий а ста ши ку гуриле приятинь а сэ арэта сэ вэд, ын чя веке ши немутатэ а лор фире, бунэ недежде ам, кэ ниче пре мине рэу кититорю, нич пророчииле меле честе де акму минчюноасе сэ ясэ, вор лэса; че песте пуцине зиле сау ку скрисоаря (кэч ку гура ынтре дынший ынкэ демулт а ле сфырыи ау ынчепут), сау ку фапта аевя ши де адевэрате сэ ле арэте, ши пре чел дин мошие ши пре кап жюрат неприетешуг, ын театрул а тоатэ лумя, ку добе ши ку сурле, сэ-л скоацэ. Ау ну синт ачештя, карий дела тоате стырвуриле ку хырэетурь ши ку клэнцэетурь не пробозеск? Ау ну синт ачештя, карий ар пофти, ну нумай унгь, плиск, че ашашь нич пене, нич тулее сэ ну не рэмые? [«Кэ тот ымпотривникул пагуба неприятинулуй добындэ, ши тоатэ скэдеря луй, адаожеря са сокотеште».]

Нич нямул Дулэилор, декыт ачештя, ын рэутате май жос синт, макар кэ ынтр'ачастэ време май мулт пэрташь ши приитори монархиий ноастре, декыт жиганиилор челор шие де асеменя, с'ар пэря; че адевэрул есте, кэ тоць ачештя фолосул приват каутэ, ши добындэ кивернисели́й хирише чаркэ, кариле ку орьче мижлок а ле вини ар куноаште, ку ачела а сэ служи ну сэ ындоеск. Пентру Инорог челе че ну синт ши дупэ плэчере скриу ши грэеск (поате фи ши пентру мине, пре кариле, деспре адевэратэ драгостя та, нич черюл, нич пэмынтул а мэ депэрта ва

путя), ши челя че спре ацицаря ши храна врэжбий синт, скорнеск. Пентру Фил челя че ну ауд, зик кэ ли-ау вэзут, ши челя че н'ау вэзут, зик кэ ли-ау апипэит; ын скурт, тоатэ сокотяла ынтр'ачаста ли сэ сприженеште, кэ нефиинд вынэтоаре, Дулэий де че трябэ синт? Ши ын дешерт прин пэдурь ши мунць де ну вор лэтра, пита че мэнынкэ ши чоланеле че линг, ын зэдар а фи сэ ну сэ зикэ, сэ тем; (О! де че сэ тем, пэнэ май пре урмэ де н'ар скэпа!); [«Кэч Дулэий пентру фэрэмушурь ши чолане, прекум приетешугул а стрика ши тоате де бинефачериле ынтр'ун час а уйта обичюиць синт»], ын каре кип ачештя ку непэрэсите сокотинцеле лор, врэжбиле а ацица ши гоанеле ын вечь а ле делунга сэ невоеск, аша кыт ын тоатэ виаца де ну с'ар курма, а лор виацэ феричитэ ши норочитэ ш'ар сокоти.

Ачестя дарэ аша прекум синт ынцелегынду-ле, ку ря сокотяла, каря одатэ ын минте ц'ай пус, ну те амэжи; ку каря а зиче обичюит ерай, кэ силлогизмул, кариле асупра Струтокамилей ай алкэтуит, ынтэринду-сэ, де ну алт фолос, ынкайля ынтре добитоаче пуруря неунире ши дин неунире слэбичюне ле ва вини, ши аша ку слэбичюня лор путеря ноастрэ ва креште; кэч нич ачаста есте бунэ сокотялэ, нич дрептатя ачаста пофтеште, де време че [«Май мулт лукруриле, ымпотривэ тымплэтоаре сокотите, рэу а ну сэ тымпла сокотяла бунэ ле фаче»]; ашиждеря [«Де мулте орь пре дуреря маре алта май маре о тэмэдуеште; ши че мехлемул ну виндикэ, виндикэ фиерул, ши че фиерул ну тэмэдуеште, ку май маре устуриме тэмэдуеште фокул»]; ын каре кип де сокотит есте, ка ну кумва ши добитоачеле, че ын дурериле сufферите ну симця, ачея ын челе несуфферите сэ симцэ, ши атунчя деши ну алтэ путинцэ вор авя, ынсэ ку бунэ самэ, ну нумай кэтрэ чел пеминтеск, че ши кэтрэ чел череск Вултур, лакрэмь де синже вэрсинд, ку суспинурь де фок вор стрига; а кэрий досадэ рэсплэтире дрептатя а о тэчя ши ку милосул ей окю а о трече ну ва путя [«Кэч дрептэций дрептатя а ну фаче песте путинцэ есте»]; а кэрор суспинь прец, паре-мисэ, кэ пря скумп ши ашашь май непрецэлуит ва кэдя. Пентру ачастэ дарэ, де-ць есте вражба ку ачесте добитоаче дин некуноштинцэ, штерже-ць, рогу-те, окий де правул завистиий, ши паннжина пизмей де пре фацэ ыць рыдикэ, ши инима асупра рэутэций ши а врэжмэший ымпиетритэ привинду-ць, куноаште, ши дупэ ачаста ун

сорок друмурилор ши ымблетелор пофтелор тале пуне-ць; ярэ де-ць есте непэрэсиря вынэторилор, врэжиторилор ши а мрежиторилор, кэч ку тот адевэрул сокотеште, адекэ прекум де ачестя а ну те пэрэси дрептате ай, аскултэ пуцинеле, те пофтеск, дела мине, кариле пентру адевэратэ драгостя, каря кэтрэ тине ам, ши май ку деадинс, пентру куратэ юбиря, каря кэтрэ адеверинцэ цию, афарэ дин тот циркэламул лингушитурилор, ши прекум регула адевэрулуй пофтеште а ци ле повести, ши кум синт а ци ле доведи, мэ вой невои.

Кыте дарэ синт лукруриле, кариле де Фил с'ар атинже, ын штиинца мя пуцине синт, кэч нумай одатэ, ла четатя Делтий, ку дынсул ымпреунаре ам авут; че атунчя а мя службэ спре ачаста ынсэмнатэ ши орындуитэ нефииnд, де лукруриле луй пуцин ын минте ми-ау фост; де каре лукру трекутеле ынтре дынсул ши ынтре тине ку деадинсул а скутура ши а черка ну м'ам пус; че ши пентру ачаста атунчя, паре-ми-сэ, сэ-ць фиу скрис, кэ лукруриле адунэрий ачея, май бине ар фи фост, супт титулул нумелуй тэу сэ ну жоаче; че сау кэ минтя, ын че ц'ау стэруит (дупэ амэжитэ сокотяла унор добитоаче), кум май курынд а испрэви ай грэбит, сау кэ стрымптоаря времий, май мулт словеле меле а чити ши сфатул ын май бине а сокоти ну ти-ау лэсат; ку каре причинэ ынкэ де атунчя, ын локул темелиилор буне (кариле ынтр'адевэр с'ар фи путут арунка), темелий реле с'ау пус, ну ынтр'-алт кип, че ка кум стылпий де мармуре, ярэ тэлпиле де трестие ар фи фост, че орькум ачеля атунчя с'ар фи тымплат, прекум ам зис, де ачесте пря пуцинь ын штиинцэ авынд, май мулте кувинте а фаче ну почю.

Ярэ кыт есте деспре партя Инорогулуй (ын кариле тоатэ греутатя лукрулуй а ста сэ веде), дупэ порунка, каря дела тине авусесем, ын тот кипул ам испитит, пентру ка доарэ ку дынсул ымпреунаре авынд, челя че пентру ашезимынтул пэчий ми сэ порунчисэ, а и ле обшти сэ почю; ла каря ку мижлокул Хамелеонулуй (о, батэ-л уржия Вултурулуй череск!), ын нумэрул воиторилор де бине, дупэ сокотяла та, сокотинду-л, штире й-ам фэкут, прекум кувинте де пače а-й пропозуи ам [«Че инима, ла тот бинеле плекатэ, ну ку аневое ла нумеле пэчий с'ау плекат»]; кариле ындатэ ку драгосте ши ку любов, прекум ачастэ ымпреунаре пофтеште, ми-ау рэспунс, ши фэрэ мултэ зэбавэ ла локул ынсэмнат коборынду-сэ (пре-

кум ши май де наинте ыць скрисесем), аколя ымпреунаре ам авут; ынтый дарэ сокотяла мя ау фост, пентру ка ынтр'акуй мынэ стэ дрептатя, сэ мэ почую адевери, ши аша кариле сэ фие май таре сэ почую жюдека [«Кэ ун драм а дрептэций мий де мий де кынтаре а стрымбэтэций а рыдика поате»]; ынтыяш датэ, пентру чя динтый а врэжбий причинэ, вороава ынаинте й-ам пус, зикынду-й, ши причина асупра луй арункынд, прекум дела тине мэ ынштиинцасем.

Ярэ ел ынтр'ачеста кип ми-ау рэспунс: — Де пе че куношть, — зиче,— прекум еу ынтый причина а врэжбий ачештия сэ фиу фост? Кэч причина алта ну есте, фэрэ нумай ынчепэтура лукрулуй (де време че прекум ла челе физичешть, аша ла челе итичешть, причина ку ынчепэтура синониме синт), апой причина требуе, ка ну а кителий, че а лукрулуй фиинцэ сэ фие; деч причина хиришэ ка ачаста асупра мя а афла де вий путя, вой мэртуриси грешала ши сэ ва штерже пэкатул. [«Кэ ертэчюня грешала, яр пачя вражба май де наинте, рыдикэ».]

Кэтрэ ачестя й-ам рэспунс: — Спре ынчепэтура лукрулуй алтэ довадэ май таре ши май адевэратэ а сэ да ну поате, фэрэ декыт причина, каря пре алтэ причинэ май де наинте декыт дынса ну аре; ка каре причинэ, о приятине, ку хирографул, кариле асупра Корбулуй скриинд, ынтре жигэнииле ши врэжиторий асиетичешть л-ай дат; ши Корбул пре ачея време ку тоатэ инима ын чел адевэрат приетешуг сэ афла; де каре ынчепэтурэ ши причинэ де виклешуг ел ынцелегынд, н'ау причинит, че ау пэзит вражба, каря ши пэнэ ын часул ачеста трэеште.

Ла ачестя м'ау ынтребат, де май ам ши алтэ чева а-й арэта, пентру ка причина врэжбий динтый асупра луй сэ доведеск?

Й-ам рэспунс: — Ба, ши че алтэ май мултэ ши май бунэ довадэ требуе? — й-ам зис; ау прекум хирографул ачела (пре кариле акму Корбул ын мына са ыл аре) алтул сэ ну фие а тэгэдуи вий путя?

Кэтрэ ачестя аша ми-ау рэспунс: — Поменеште,— зиче,— о приятине, кувынтул, кариле акму ыл зисэшь, кэ причина атунчя причинэ динтый есте, кынд алта май де наинте декыт дынса ну сэ дэ, кэ аминтриля лукрул причинит, ярэ ну причина лукрулуй ар фи; деч кынд алтэ причинэ, май де наинте декыт причина, каря ай арэтат, а афла ши а о доведи о аш путя, атунчя че вий жюдека?

— Че пофтеште дрептатя,— й-ам рэспунс.

— Ка ачея причинэ,— зиче,— о приятине, асупра Корбулуй вредник синт а арэта; ынсэ ку урекя инимий кувынтул дрептэций а аскулта де вий суффери.

Ярэ дакэ-й зиш, кэ ку драгэ инимэ кувынтул адевэрулуй а аузи ши жюдецюл дрептэций а да гата синт, ынтр'ачеста кип зисэ: — Хирографул ачела, о приятине, адевэрат ал меу есте, ши прекум словеле, кариле ынтр'ынсул синт, аша ши кувинтеле але меле синт; че ынкэ дупэ хирограф май синт ши алтеле, декыт хирографул ынкэ май тарь ши ынкэ май марь, пентру кариле пэнэ акму, поате фи, ынкэ ынштиинцаре ну авець, че сокотяла пентру ынчепэтурь фиинду-не, причиниле а доа ши мижлочитоаре ын зэдар ну вом май помени, ши де време че тоатэ грешала ынтр'ачела есте, кариле причина врэжбий динтый ар фи дат, ной пре уна ка ачея асупра Корбулуй арэтынд-о ши ку неындоите арэтэрь довединд-о, прекум де супт вина грешелий, аша де супт причина ынчепэтурий вом еши.

Де време дарэ че пентру ынчепэтуриле причинилор кувынтул не есте а шти ци сэ каде,— зиче,— о приятине, ын время че асупра тутурор диханиилор Монокеролеопардалис минунат стэпыня, ши прекум унуй вредник стэпыниторю сэ каде, таре ши фэрэ прежет грижэ алор сэй суппушь пуртынд, пэнэ ынтр'атыта сумма лукрурилор адусесе, кыт плискул Вултурулуй ши клонцул Корбулуй деабя вре-одатэ, ши май ничодатэ, чолан проаспэт чокня, сау синже калд густа, ши пентру ка ынтру тот адевэрул сэ грэеск, ну нумай кэ синже калд ну густа, че ашашь стырв ымпуцит макарэ а афла, сау пынтечеле а-шь сэтура путя, пентру каре лукру ынтыяш датэ ын рэутатя Корбулуй скынтея завистиий а сэ ацыца ау ынчепут.

(Ачестя, кум ши ын че кип ау фост, пре ларг ла локул сэу с'ау поменит; яр акму пентру май кярэ арэтаря а причиний динтый, прекум пентру алций вороавэ ам фаче ын фаца а трия, пре скурт ши кыт нумай ноима сэ сэ ынцэлягэ, ярэш а ле помени не вом невои.)

Деч дупэ кытэва време, ку датория фирий, Монокеролеопардалис де пре пэмынт спре челе черешть с'ау луат, Инорогул дупэ леже моштениторю стэпынирий пэринтелуй сэу рэмыинд. Инорогул ла ачея степэнэ суинду-сэ, врут-ау ка адевэратул межиешеск приетешуг сэ ымбрэцэ-

шезе, адекэ ку монархия пасприлор ын линиште ши ын паче сэ виецуяскэ, де каре лукру ындатэ прекум де сэвырширя пэринтелуй сэу, аша пентру курат гындул ши бунэ инима са прин скрисорь пре Корб ау ынштиинцат, ши ка де ар фи фост ку пэринтеле сэу нескарева де рэчалэ причинь сэ ле уйте ши сэ ле ерте ыл пофтя. [«Кэ приетешугул а моштени а ынцелепцилор, ярэ вражба пэринцаскэ ын фий а черка а небунилор лукру есте».]

Корбул дин скынтея ацицатэ аевя, ну, че ку виклешуг пре аскун пожарул престе тот а апринде нич с'ау стидит, нич с'ау ленивит, ши аша май де грозав ши спуркат пэкат с'ау апукат, де време че прекум приетешугул пофтеште ши пре нумеле черескулуй Вултур сэ жюрэ, прекум орь ын че ши кыт ва путя спре ынтэриря стэпынирий луй пре ла локуриле, че сэ кад, сэ ва невои, й-ау рэспунс, ка ачестя ын слове ши ын кувинте кэтре Инорог ынапой тримицынд, ярэ дин инима виклянэ алтеле, кэч ындатэ Дулэнлор, пре карий ын мунць тримишь авя, порункэ деде, ка ку лэтрэтуриле ши брехэитуриле лор, тоате локуриле ымплынд, пре алалте добитоаче ши жигэний спэймынтынд сэ ле ымпраштие ши ын тоате пэрциле сэ ле гоняскэ.

Дулэий порунка ку фапта плинннд, тикэлоаселе добитоаче, де спэймоасе ши де моарте менитоаре гласурь ка ачеля, аузинд де прежул* Инорог а липси ши фиетекаре грижа виеций сале а черка ау ынчепут.

Корбул атунчя време афлынд, пре жигания ын ням ку препус, адекэ пе Видрэ, тирэнеште асупра моштениpий Инорогулуй ау пус.

Аша Видра, апукынд тирания, Инорогул ын мунць, унде ши Филул ера, сэ дусэ; дупэ карий Корбул прин мунць, Видра прин гырле, прин мулте време, фел де фелю де гоане ши ынкунжюрэтурь де моарте ымбла; че дрептатя сфынтэ, лукру грецос ка ачеста ну мултэ време рэбдынду-л, Инорогул, афлынд мижлокул, пре Видрэ дин тирэние ау лепэдат ши пре Фил ын локул моштенирий май дрепте ау ашезат (кэч шие сау норокул дин тинереце ый завистуя, сау спре алтеле май марь сау май греле ыл круца).

Корбул ачестя вэзинд, макар кэ дрептатя ку мынуле апипэя, ынсэ рэутатя дин бун рэу ши дин Корб орб ыл фэчя, де време че, ку мулте мэестрий ши врэжь, де из-

---

* Прежул(?).

ноавэ пэкатул ынноинд ши пре Фил дин мошия ши моштениря са скоцинд, ярэш пре тиранул Видра ын локул сэу ау бэгат.

Видрий тирэния пофторинду-и-сэ, ау сокотит, ка ши рэутатя тирэниий сэ ындояскэ [«Кэ тираний челе че динтыяш датэ, дупэ несэциоасэ воя лор, ку рэутатя а плини ну пот, де а доа оарэ време афлынд, май ку асупрэ а плини обичюиць синт»]; ын каре кип ши Видра (май мулт ку а Корбулуй ындемнаре) фэкынд добитоачеле, сэрачеле, ярэш ын тоате пэрциле ку маре тулбураре, а сэ ымпрэштия ли-ау кэутат; дин кариле унеле, прекум сэ зиче зикэтоаря, капул ын поале луынду-шь, ын монархия пасирилор ау прибежит, унде ку мулте ши фербинць лакрэмь нэказуриле, кариле деспре Видрэ траг, кэтрэ Корб арэтынд, де кариле Корбул, оарекум прекум и сэ фаче милэ арэтынду-сэ (кэ аминтриля нескимбатэ фиря Корбулуй а фи май тоць муриторий испититэ о ау), прекум вре-ун ляк слэбичюний ши пэтимирий лор ва черка ши, ын че ва путя, ле ва ажютори, сэ жюруя.

Ынтр'ачеяш време ши дела Бытлан весте ла Корб соси аевя, ярэ дела Бреб пре аскунс (кэч ачештя амындой пре ачея време пэрташь тайнелор Видрий ера), прекум Видра ку тот деадинсул ле порунчеште, ка прин мунць мрежь ынтинзинд, пре ла врэжиторь врэжь асупра Корбулуй сэ врэжаскэ.

Корбул, динтр'ымбе пэрциле пентру пизма сминтит ши грешит вэзинду-сэ, пре о парте сэ видя, кэ де патима добитоачелор рэу ый паре ши ку тот кипул (кэн акму ши де дынсул таре сэ атинсесе) дин епитропие сэ о арунче ар фи силит [«Кэч тот тиранул, прекум пентру приятин аша пентру неприятин тот ку ун суфлет сэ поартэ»]; ярэ пре о парте пизма веке, ку каря пре Инорог ши пре Фил гоня, пентру ка дупэ ругэминте сэ факэ ши ынтр'адевэр де патима лор сэ сэ милостиваскэ ну-л лэса; че амындоаы гындуриле тэйнуинд ын сине ле авя; пэнэ май пре урмэ пре сэрачеле добитоаче, кариле ла дынсул нэзуисе, ын тот фелюриле де выртеже ши де хырзоабе ынвыртиндуле ши ынторкынду-ле, ле зисэ, кэ бинеле лор ар вря ши мынтуинца де супт тирания Видрий ли-ар пофти, нумай Инорогул ши Филул синт причина, каря дупэ пофта фапта а сэвырши ну-л ласэ (кэч Корбул куноштя, прекум добитоачеле ярэш пре унул динтре дынший ла стэпынире ар пофти); ши причина есте, зичя, кэ ачеле доаы жиганий

ку дынсул веке вражбэ авынд, прекум спре о адевэратэ паче сэ вор ынтоарче, а сэ ынкрединца ну сэ поате.

Динтр'ачеля жигэний, прекум штий, о приятине! Лупул ера, кариле асупра ачестуя лукру май ку фиербинтялэ ера, ши ачеста ку маре кизэшие сэ апука, прекум Филул ши Инорогул пачя вор приими, ши прииминд-о несминтитэ о вор циня; нумай ынтр'адевэр сэ куноаскэ, прекум ши Корбул ку инима адевэратэ ачаста пофтеште.

Корбул, дупэ хирешул сэу ши фирескул виклешуг, прекум ачаста ку тот деадинсул ынвоеште арэтынду-сэ, ындатэ ла май мариле Огарылор (кариле ку алт нуме историографул Афродитей сэ кямэ) карте скриинд, ый порунчя, ка ку дескынтэторюл дела лакул драчилор вечин, лукрул пентру паче сэ испитяскэ.

Ши че май мулт вороава сэ лунжеск, о приятине! ын анул 72940, ноев. 104, ын мунций дела Грумазий Боулуй ку марь жюрэмынтурь ши динтр'ымбе пэрциле легэмынтурь, ку кипул кариле штий, трактателе де паче с'ау ынкеят, а кэрор трактате коронэ ера, ка Корбул ын тот кипул невоиторю сэ фие, пре тиранул Видра дин епитропие сэ скоацэ. Сфыршитул тутурор, ынтр'ачелаш ан, ок. 230, поменитул историограф а Афродитий, дела четатя Делтий (кэч врэжиторий аколя ера) кэтрэ вечинул челор дела лакул драчилор о карте ынтр'ачеста кип скрия:

Историографул Афродисеу, дескынтэторюлуй дела лакул драчилор, сэнэтате!

Пентру виниря ноастрэ вий шти, кэ ку сэнэтате ла четатя Делтий ам сосит, унде тоате невоинцеле ноастре, кариле пентру алкэтуиря пэчий ам келтуит, ын вынт арункате ши ын зэдар луате ли-ам афлат; де време че думнялуй Корбул, ын време че ной жюрэмынтуриле ку искэлитурь ши ку печець ынтэрям, атунчя ел ку мижлокул врэжиторюлуй деспре Кривэц, ла врэжиторий чей марь дела Делта, ун баер тримисесе, а кэруя дескынтек сэ куприндя, ка врэжиторий ку тоций, пентру применяла Видрий ынвоинд, асупра уний жиганий стреине (каря дин цара ынжемэнатэ есте) а добитоачелор епитропие сэ арунче. Вэзинд ачесте, ымпотрива сфинтелор жюрэмынтурь, а Корбулуй фапте (а кэрора де проаспете, прекум сэ зиче, ынкэ синжеле ле пикэ) пре кыт ам путут, ку мулте мижлоче ам силит ши деодатэ минтя врэжиторилор ынтр'алтэ парте ам ынторс. Кэтрэ ачестя ну пуцине

ши челя че сэ кад, кэтрэ Корб ам скрис; недеждуеск кэ ши пре дынсул дин рэтэчитэ каля, каря цине, а-л ындрепта сэ-л поч; ярэ де ну, кум май курынд пентру тот адевэрул штире вииь авя.

Кэтрэ ачестя, о приятине Шоайме,— зиче,— алта ши май минунатэ ши ын пэгынэтате ынкэ май май афундатэ Корбул испитя; кэ пре ачеяш време, фоарте пре аскунс, пре Аспида де Палестина ла Видрэ тримисесе, пентру ка ку тарь жюрэмынтурь ыншелынд'о, векюл приетешуг сэ ынояскэ, зичя; ши ярэш ынтр'ачя датэ епитропия добитоачелор ку мижлокул врэжиторилор асупра жигэниий дела цара ынжемэнатэ, а испрэви силя.

Деч акму сокотеште, о приятине, кыте ымплетечите виклешугурь, ши кыте спуркате де жюрэмынтурь кэлкэтурь, Корбул тот деодатэ кэтрэ трий кипурь фэчя! Че поате фи думнэзэяска парахорисис слобозинд, ка ку време рэутатя май ку асупрэ сэ плиняскэ; атунчя чева дупэ пофтэ а испрэви непутынд, кытэва време лукруриле ын тэчере ау стэтут.

Ачестя але Корбулуй виклешугурь ун хирограф а Брехначий ле ынтэря (кариле ла Грумазий Боулуй ын мына Инорогулуй кэзусэ), ын каре сэ куприндя, кэ ын курындэ време тоатэ монархия пасирилор маре рэзсипа ши прэпэдения Филулуй ши а Инорогулуй аштяптэ.

Ачестя ши ка ачестя ей бине адеверите авынду-ле, че ка кум ну ли-ар фи куноскут, аскунзинду-ле [«Кэ арэтаря неприетешугулуй фэрэ фолос, корэбиярилор сэ асамэнэ, карий ын время фуртуний кивернисала корэбиий лэсинд, кэч дин лиман ау ешит, уний пре алций вина арункэ, ши пре сине а времилор куноскэторь, яр пре алць некуноскэторь аратэ»], ла че фортуна ши время ли-ар служи пэзинду-сэ аштепта.

Ынтр'ачя време, дин пэрциле Месопотамиий, ун врэжиторю пре маре а вини сэ тымплэ (кэ пэрциле Персиий ку врэжиле ши магииле вестите синт), ынтр'акэруя тымпинаре Филул ку Инорогул ешинд ши вража оарече испитинд, афларэ прекум воя врэжиторюлуй спре бунэ вое сэ плякэ, де време че, че фел де мреже сэ ле ымплетяскэ ар пофти ынтребынду-й, еу, пре Корб ын немикэ атингынд, мреже асупра Видрий сэ ле ымплетяскэ, рэспунсэрэ; ла каря врэжиторюл зисэ, прекум ын кале фиинд, чиний де мряжэ ка ачея а ымплети гата ну-й синт, ярэ

ла четатя Делтий мэргынд, фэрэ греш прекум череря ли-а плини сэ жюруи.

Деч дупэ порунка врэжиторюлуй Филул ку Инорогул, ла четатя Делтий мэргынд, ши аколя ынтый ку историкул Афродисэу ымпреунынду-сэ, тоате виклешугуриле челе май де наинте ка кум ну ли-ар фи симцит сэ арэта, ши ачаста ну ку проастэ сокотялэ [«Че унде норокул пизмуеште, тоатэ сокотяла бунэ сэ сминтеште»], де време че сокотя, кэ вэзинд Корбул, кэ врэжиторюл ле приеште, ши прекум мреже асупра Видрий а ле ымплети время ши часул пындеште, кындайля де тот де рэутате ши де пизмэ сэ ва пэрэси ши че циня зугрэвит, кындайля ар ынтоарче ын адеверит; че врэжмэшия Корбулуй чя недомолитэ нич пэнэ ынтр'атыта а сэ опри ау путут; кэ акму ын стрымпторь вэзинду-сэ (кэ ларгул алтора стрымптоаря луй циня), ла алт кип де виклешуг алергэ ши пе биетеле жиганий, кариле лынгэ дынсул ера фужите, ын тайнэ кемынд, брынчеле ын лок де печець сэ-шь пуе ши ун хирограф ку ругэминте ла врэжитоаря чя маре сэ тримацэ ый ындемна, ка милостивинду-сэ, де супт тирания Видрий сэ-й скоацэ.

Жиганииле, сэрачеле, ынкрединцинду-сэ ши дупэ ун делемноасе кувинтеле луй муинду-сэ, че ын хирограф с'ар фи скрис ну штия (кэ хирографул пре лимба врэжиторюлуй скрис фиинд, жиганииле ну о ынцележя, че нумай че плэзмуит ле тэлмэчя, ачея штия); ярэ ынтр'адевэр май маре жалобэ асупра Филулуй, декыт асупра Видрий сэ куприндя, ши прекум уния динтре дынселе епитропия сэ испрэваскэ сэ руга. Ашиждеря Корбул, деспре партя са, ну пуцине кэпушь плине де синже проаспэт тримасэ (кэч нямул врэжиторилор дин фире кэрнурилор ши синжюрилор ку маре лэкомие есте дат).

Деч Филул ку Инорогул, пуцинеле зиле ла четатя Делтий зэбэвинду-сэ, де пре семне ынчепурэ а куноаште, кэ минтя врэжиторюлуй, де о парте де лэкомие, яр де алтэ парте пентру а са безчисничие есте ловитэ, де време че, прекум непутинца акоперинду-шь, аша время дин зи ын зи урнинд, зичя: — Еу мреже фэрэ препус вой ымплети, нумай ниште стеле, фоарте требуитоаре, стау кань департе, кариле песте пуцине зиле апропиинду-сэ, лукрул дупэ пофта воастрэ сэ ва сэвырши.

Филул оарекум флутурате кувинтелор врэжиторюлуй а сэ ынкрединца ынчепусэ (кэч ел май авя ниште врэжи-

торь май мичь, карий, пентру ка сэ-л ымбунезе, прекум вража спре бине мерже, ый зичя); ярэ Инорогул, май ку деадинс ымблынд ши причина зэбавий май дин рэдэчинэ черкынд, пентру хирографул ши мита, кариле Корбул ла врэжиторю тримисесе, штире луы, ши ашашь ын мынь ынкэпынду-й, престе тот ыл чити (кэ Инорогул словеле, че ера пре лимба врэжиторюлуй путя чити) ши ындатэ мэргынд, пре Фил де повестя хирографулуй, че вэзусэ, ынштиинцэ.

Ну луцин де ачаста Филул сэ тулбурэ ши кэтрэ Инорог зисэ: — Еу май ам, фрате, ун врэжиторю, кариле, прекум сокотеск, ын вражэ ну мэ амэжеште, ла кариле ын частэ сарэ мэргынд, вой ынтреба, де поате хирографул, кариле ау тримис Корбул, вре-о тречере а авя.

Ши аша Филул ла ачел врэжиторю мэргынд (кариле ын лапте де оае ши ын спата каприй а кэута фоарте бине штия) ши де лукруриле че аузисэ ынтребынду-л. Ел рэспунсэ: — Асупра та,— зиче,— вража рэу ну аратэ, ярэ асупра Инорогулуй май выртос ын частэ сарэ дин сингурэ гура врэжиторюлуй челуй маре м'ам ынштиинцат, прекум Корбул ку марь суме де жюруинце тоатэ вража спре рэу й-ау ынторс, пре кариле пэнэ мыне (прекум астролавиул меу аратэ) сау ын изгнание ыл вор тримете, сау ши алтэ чева май рэу ый вор фаче.

Инорогул, макар кэ акму аевя ын виклешугуриле Корбулуй кэзут сэ симця, ынсэ духуриле бэрбэтешть ничкум жос лэсинд, кэтрэ Фил зисэ: — Еу, фрате, пэнэ ынтр'ачаста време духуриле ынэдушинду-мь ши тоате виклешугуриле Корбулуй, кум сэ зиче, ку коада окюлуй кэутынд, пентру воя та ли-ам тэкут, пентру ка ну кумва вре-о причинэ де ымпиедикаре лукрулуй тэу сэ дау; ярэ акму ятэ сингур тоатэ инима Корбулуй, каря кэтрэ ной аре, поць куноаште; де каре лукру де акму ынаинте, дупэ атытя доведите испите, де май есте ку путинцэ а ынгэдуи, ши дупэ атытя кэлкэтурь де жюрэмынтурь, де фрика пэкатулуй, де май есте ку кале чинева а сэ фери, сокотеште ши че куношть фрэцеште мэ сфэтуеште.

Ла каря Филул рэспунсэ: — Де акму ынаинте пэкатул ачеста ын суфлетул меу сэ фие, ши де чия че поць а лукра ну те леневи. [«Кэ дрептеле жюрэмынтурь а циня а евсевиий, ярэ де челе стрымбе а сэ теме а дисидемониий фаптэ есте».]

Инорогул акму дин доаы пэрци сэ амэжя, ын дрепта-

тя луй сприженинду-сэ, де о парте, кэч ку маре ынгэдуинцэ виклешугуриле Корбулуй тэкынд ши ка доарэ с'ар пэрэси аштептынд, ку мына лэкомиий май май ла чя де сэвыршит примеждие ыл адусесе; ярэ де алтэ парте виклешугуриле Филулуй ынкэ май марь примеждий ый аштерня; кэ вэзинд Филул, кэ ку алт мижлок чева а сэ испрэви ну сэ поате, ку ынбунэтурь кэтрэ Корб ши ку ынзэтуриле Инорогулуй, приинца а-й вына а сэ испити ынчепу, де време че ла тоате сфатуриле недеспэрциць ши ын фрэцие сприжениць фиинд, ку мижлокул Кэприоарий де Аравия, де тоате епихиримателе луй пре Дулэй ши пре алалць гонашь ынштиинца; че ачестя атунчя аскунсэ ши нештиуте кэтрэ Инорог фиинд, ярэ май пре урмэ, ку маре рушиня Филулуй, ла ивалэ а тоатэ лумя ау ешит.

Аша дарэ Инорогул, ынтр'ун кип фэрэ де недежде, сау избындэ, сау чя де тот пеире аштептынду-шь (кэч май мулт пентру кивернисала лукрурилор а кити стрымптоаря времий ну-л лэса), ындатэ ла врэжиторюл чел маре дукынду-сэ, де тоате виклешугуриле, кариле ку мита Корбулуй ши ку лэкомия а алтор врэжиторь и сэ гэтеск, ый повести, ши прекум ку тоций, пре динафарэ ку мызда отрэвиць фиинд, сфат ымпреунэ ау фэкут, ка ку дескынтечеле ши ку фармечеле ругэминтелор сэ-л адеменяскэ, ка мреже асупра луй сэ ымплетяскэ.

— Еу дарэ (зиче Инорогул) ку ындемнаря ши порунка кувынтулуй тэу, дин мунций чей ыналць коборынду-мэ, аичя ла четатя Делтий ам винит, ши прекум сингур бине штий, кэ ну пентру алтэ, че нумай пентру ка мреже асупра Видрий сэ не ымплетешть; ярэ Корбул сокотинд, кэ ла ной чинстя епитропиий де ва рэмыня, тоате рэутэциле ши виклешугуриле луй, кариле кэтрэ тоатэ путеря воастрэ аре, сэ вор дескопери, ку тоатэ невоинца пре ла тоць врэжиторий силеште, ка че рэу ар фи май маре, ачела ла кап сэ-ми адукэ. Ятэ акму прекум виаца, аща моартя мя ын мына та ау рэмас, ку каря, дупэ чинстя нумелуй тэу ши сау дупэ кум вий вря, аша фэ.

Врэжиторюл макар кэ пентру делунгаря времий асупра мрежий Видрий ши штире авя ши воинцэ, ынсэ пентру ка вре'ун нал-жосул Инорогулуй сэ сэ факэ, ниче штия, нич пофтя; де каре лукру кэтрэ Инорог ынтр'ачеста кип грэи: — Крезь,— зиче,— ка ынтр'ачастэ датэ ши алт врэжиторю сэ сэ поатэ афла, кариле мрежь, де кариле те темь ту сэ поатэ ымплети?

Инорогул зисэ: — Ба штиу,— зиче,— кэ алтул, мреже ка ачастэ сэ ымплетяскэ, путерник ну есте; нумай мэ тем, кэ ку адеменитуриле алтор май мичь врэжиторь сэ ну те буйгуешть ши сингур ту мреже сэ ну ымплетешть.

Врэжиторюл зисэ: — Де ачеста лукру, пэнэ еу пре ачестя локурь мэ афлу, фрикэ ну авя, нич кэ пентру лэкомие чинстя датулуй кувынт ымь вой винде, грижэ сэ порць. Ашиждеря, адеверит сэ фий, кэ курсул стелелор ши выртежиря циркэламурилор черешть де-мь вор ажюта, ын курындэ време мреже асупра Корбулуй вой ымплети, ши арипиле луй ку сэмнул чел де бируинцэ ын мына та ыл вой да; ынсэ ынтый плата че-мь ва фи?— дела тине требуе сэ штиу.

Инорогул, ачестя дела врэжиторю аузинд, макар кэ песте тоатэ ындэмынаря времилор жюруинца песте путинцэ а сэ плини куноштя [«Че челе че сэ юбэск ши пре лесне сэ кред, ши май таре сэ недеждуеск»], ынсэ декыт приетешугул ку виклешуг аскунс, неприетешугул аевя ку Корбул а циня май де фолос а фи сокоти ши, аша хирографул (де кариле ам поменит) ын мына врэжиторюлуй ау дат.

Ачеста хирограф, о юбите приятине, ымь зичя, ку време ла мына Корбулуй ау винит, ын кариле тоатэ путеря аргументурилор ц'ай пус, ку кариле причина врэжбий асупра мя а фи сэ доведешть, ши прекум еу кэлкэторюл жюрэмынтулуй ши вынзэторюл приетешугулуй сэ фиу фост, сэ адеверешть; че акму, прекум везь, лукруриле адеверинций ынтр'алт кип сэ ау. [«Кэ подоаба ши кизмиря минчюний ын китяла скорнитэ ши ын вороава токмитэ стэ; ярэ фиинца адевэрулуй ын сингуриле лукрурь, прекум есте, сингурэ сэ адевереште».]

Атунчя еу (зиче Шоймул кэтрэ Корб) ка ачестя, ка кум некрезуте кувинте ар фи, дин гура Инорогулуй аузинд, й-ам зис: — Адевэрат арэтоасе сокотеле адусешь, о приетине, ши ку ымподобитэ вороавэ ын зугрэвала кипулуй адевэрулуй ле арэташь; ынсэ мэ тем, кэ дупэ апофтенгма, каря сингур май поменишь, фиинца адевэрулуй ын лукрурь а арэта, прекум сэ почь, а креде ничкум почю.

Ел ми-ау рэспунс: — Тоате лукруриле ынтре муриторь, кариле пентру адевэр сау пентру минчюнэ препус адук, изводиторий лежилор супт доаы доведе ли-ау суппус; уна есте, каря прин мэртурисиря а кипурь вредниче де кре-

дницэ сэ фаче; алта, каря, прин хиришиле скрисорь ши хирографурь, зиселе тэгэдуите адевереште; деч кыт пентру лукрурь ка ачестя, кариле ынтре ной с'ау лукрат, с'ар сокоти, поць куноаште, кэ алте кипурь стреине, пентру требуинца мэртурисирий ла мижлок а сэ пуне нич ку кале, нич ку путинцэ ау фост (кэч тоате, прекыт май ку тайнэ сэ путя, сэ лукра), де унде аеве есте, кэ тоатэ путинца доведирий ын скрисорь ши хирографурь рэмыне; деч де-ць вой арэта, о приятине, а Брехначий ши а поменитулуй историограф скрисорь, кариле але меле зисе сэ ынтэряскэ, атунчя че вий жюдека?

Еу, де ачестя ничкум макар недеждуинду-мэ, прекум че ва пофти адевэрул ачея вой жюдека, й-ам зис.

Ла ачаста ел ми-ау рэспунс: — Сэ ну кумва ын препус ынтрь, о фыртате, кэ доарэ, мутынд время доведирий, мутаря сентенциий вою сэ фак, че ынтр'адевэр сэ штий, кэ еу ачестя скрисорь ынтр'ачастэ датэ, прекум аша де трябэ сэ-мь фие ын минте непуинд, лынгэ мине ну ле ам, ярэ ла а доа ымпреунаре фэр' греш де фацэ вор фи.

Аша дарэ ачестя деодатэ пэнэ ынтр'атыта скутурынду-сэ, вороава спре ынчепэтура пэчюилирий ам ынторс, зикынду-й: — Ачестя кум ау фост ау фост [«Кэ ынтре гылчевиць причя пентру дрептате ши пентру стрымбэтате де ар липси, ку адевэрат ын луме нич гылчавэ, нич гылчевиторь ар фи»]; ярэ де акму ынаинте ын драгосте ши ын приетешуг а ынтра, де вей пофти?

Дупэ каре пофтэ, ел прииминд, челя че кэтрэ тине кыт де кувиинцэ ам скрис ши кыт де фэрэ кувиинцэ рэспунсурь ам луат, сингур ту бине штиинду-ле, ын зэдар ну ле вой май помени. Ярэ кынд й-ам дат штире, прекум рэспунсуриле дела тине ми-ау винит ши ла а доа ымпреунаре л-ам пофтит (че блэстэмат часул кемэрий ачея, кэ атунчя окара, каря Хамелеонул ни-ау фэкут, вий фи цинынд минте); кариле дупэ датул кувынт ындатэ виинд, ындатэ хирографуриле, кариле циня ын мынэ, ымь арэтэ, дин кариле унул ера ку скрисоаря Улеулуй ши ку искэлитура Брехначий, ярэ алтул престе тот хиришэ а историкулуй Афродитей мынэ ши скрисоаре сэ видя.

Ачестя еу вэзинд, о Коарбе, ши бине прекум ера куноскынду-ле, че май мулт сэ-й рэспунз, нич ам авут, нич ам путут, ынсэ прекум сэ зиче кувынтул, соареле ку дежетул а аступа невоинду-мэ, ый зичям: — Поате фи не-

приятиний де обште пэнэ ынтр'атыта лукруриле ау аместекат, кыт унул алтуя кувинтеле ши пофтеле а вэ куноаште сэ ну путець; ярэ акму, ку мижлокул невоинцїй меле, бунэ недежде ам, ка тоате ачестя штергынду-сэ сэ сэ уйте ши ла чя чинститэ ши лэудатэ драгосте сэ вэ ынтоарчець.

Атунчя дарэ ций минте, о Коарбе! кэ выртос ымь скрияй, ка де ну ынтр'алт кип, макар ку жюрэмынт де ва путя фи, нумай ын силцэ сэ-л путем бэга. Правила локулуї ностру поменинду-мь, каря ынвацэ [«Кэ спре бируинца неприятинулуй, органул де сфынт ши де спуркат ну сэ чаркэ»], че канонул ачеста макар кэ адевэрат дин топичаскэ правила ноастрэ есте ши тот нямул ностру ку дынса фоарте сэ служеште, ынсэ кыт деспре партя мя есте, че есте ку дрептул сэ спуй, ынтр'ачастэ датэ суфлетул меу а о суффери н'ау путут-о, че ынтр'адевэр силям ка лукруриле ачестя ла че-й ку чинсте ши ку дрептате сэ вие. А лукрурь дарэ сфинте ка ачестя еу ынчепэтурэ фэкынд, Хамелеонул, спуркатул, ку Дулэий ын самэ небэгэторий, кыте виклешугурь ши кыте скырнаве мэестрий ї-ау пус пэнэ ын фэлчиле Крокодилулуй (прекум бине повестя штий) л-ау дат, дин каре примеждие сфынта луй дрептате а ну-л мынтуи, макар апусул соарелуй а аштепта н'ау путут.

Ачестя дарэ ши алтеле ка ачестя, ла нумэр ненумэрате ши ын рэутате немэсурате виклешугурь ши де кап примеждий, ту ши ай тэй асупрэ-й непэрэсит адукынду-й, кум Инорогул, о Коарбе, дрептате н'ау авут, ка орьче май рэу ар фи путут, ачея сэ-ць фие ши фэкут? Че ну атыта а луй невоинцэ есте де винуит, пре кыт а та маре норочире де феричит; кэ ну сокотяла та чя дряптэ, че норокул луй чел ымпотривник ши стрымб, пэнэ астэзь лукруриле ын норочире ц'ау арэтат; че ну пэнэ ынтр'атыта есте де крезут фортуна норокулуй, о Коарбе, каря, прекум дин бэтрынь ам аузит, нумай арипь сэ фие авынд зик, ярэ ну ши пичоаре, ши пе деасупра капулуй збурынд, дупэ чел норочит урмазэ, яр де тот пе дынсул а сэ пуне нич ва, нич де ар вря ын че сэ сэ сприженяскэ аре. [«Кэ чине ку арипиле норокулуй а збура и сэ паре, кынд ын пятра стэруелий а сэ сприжини ва, атунчя прекум нич пичоаре неклэтите сэ ну фие авынд куноаште».]

Ятэ акму Хамелеонул кытева зиле лынгэ тине ау фост, деч кыте асупра тутурор ва фи аместекат, ши кыт

асупра Инорогулуй фиеря ыць ва фи тулбурат, сингур вий фи штиинд; трекут-ау ши ын монархия добитоачелор, че аколо че ва лукра время дупэ ачаста фрумос не ва ынвэца. Ярэ еу, адевэратул ши незугрэвитул тэу приятин, атыта штиу, кэ де-ць есте сокотяла ка лукруриле ла вре-ун сфыршит бун сэ ле адучь, ынтыяш датэ скрие ла Бытлан аичя сэ вие, дела кариле пентру ачестя ши май мулт а те адевери вий путя; апой пизма веке пэрэсинд, пре Инорог ла приетешуг пофтеште, кэ ку ачеста кип лукрурилор монархиий ноастре маре фолос, ярэ цие неспусэ одихнэ ши ынтемеяре, прекум сэ ва наште, адеверит сэ фий; кэ аминтриля, тот пре ачастэ рэтэчитэ кале лукруриле мэргынд, ын чя май де апой маре ши кумплитэ примеждие, пре тоць пре ной а не аштепта сэ штий.

Ачастэ дарэ, о Коарбе, есте штиинца мя пентру Инорог, ши ачаста есте сфэтуиря мя чя приетиняскэ, пентру каря пре нумеле черескулуй Вултур мэ жюр, кэ ын тот адевэрул че ам куноскут ши ам вэзут, ачея ц'ам повестнт, ши че май де фолосул обштий ам сокотит, ачея теам сфэтуит; ярэ де чия ынаинте ту ярэш, прекум вий, аша фэ.

Корбул, ачестя дела Шойм прин кытэва време ку рэбдаре аскултынд [«Кэ кувынтул адевэрулуй де мулте орь ши песте симцире инимиле домолинд, урекиле спре аскултаре плякэ»], пре о парте, де рушиня виклешугурилор ынфрунтате, сэ фэчя, прекум ну атыта ла инимэ ыл атинг, ярэ пре алтэ парте вэзинд кэ кувинтеле Шоймулуй ши адевэрате ши приетенешть синт, ашиждеря ын аскунсул инимий сале, пентру ачестя сингур шие довадэ ши мэртурие фиинд [«Кэ мэртурия хиришей ши аскунсей штиинце, декыт тоатв доведеле май доведитоаре есте»], ындатэ ла Бытлан тримасэ ши кум май курынд ла дынсул сэ вие ыл кемэ. Кариле, дупэ порункэ, дела гырле скулынду-сэ (кэч пре ачя време ынкэ аколо сэ афла) ши ла ымпреунаря Корбулуй мэргынд, Корбул ын тот кипул пентру полития ши сокотелеле Инорогулуй ыл ынтребэ ши-л черчетэ; ын кареле ну май пуцинэ адеверинцэ декыт ла Шойм афлэ, де време че ну нумай кыт кувинтеле Шоймулуй адевери, че ынкэ ши тоате аместекэтуриле Хамелеонулуй де минчюноасе ле скоасэ, ши де батжокурэ ле арэтэ.

Ку ачестора кувинте ши мэртурий домирит ши домолит, Корбул ла Дулэий вынэторь, карий ын мунць сэ

афла, порунчи, ка де вор видя, кэ ынтр'алт кип Инорогул ын мэестриниле лор а кэдя ку путинцэ ну есте (кэч апринса врэжмэшие, кувынт апофассистикос сэ дя ну-л лэса), ку тот кипул сэ сэ невояскэ, ка спре паче, ши приетешуг а-л ынтоарче сэ поатэ, ши кум май курынд рэспунс сэ айбэ.

ІСТОРІѦ ІЕРОГЛИФИКЪ

[illegible]

ИСТОРИЯ ИЕРОГЛИФИКЭ

ПАРТЯ А УНСПРЭЗЕЧЯ

ре ачея време ынтре Дулэий, карий ын мунць сэ афла, уна дин пасирь (каря дин челе суппусе степэна чя май де сус циня), фоарте крединчоасэ Корбулуй, ши а тоатэ монархия пасирилор дряптэ слугэ ера. Ачаста, порунка Корбулуй вэзинд, май мулт ынтр'алте сокотеле а ста ну сэ зэбэви (кэч пачя Инорогулуй тутурор доритэ ера), че ындатэ скулынду-сэ, ла ун бун врэжиторю ши векю приятин ал лор сэ дусэ, пентру ка вража сэ испитяскэ, де есте ку путинцэ, де атытя кумплите ране, инима Инорогулуй а сэ виндека? Ши де сэ поате ку вреун кип спре приетешуг а сэ ынтоарче?

(Ачеста ера врэжиторюл, кариле ла четатя Делтий Филулуй спусесе, прекум песте доаы зиле Инорогулуй о самэ вор фаче); пре ачеста дарэ ынтр'ачеста кип пасиря ачея (прекум ми сэ паре, Лебэда ера, кэч апроапе де моарте кынтекул чел май фрумос ау кынтат) ынтребындy-л, врэжиторюл ый рэспунсэ: — Ту штий, кэ акму вража мя ну трече, прекум тречя одынэоарэ, нич алт врэжиторю ынтре ной ау рэмас, кариле асупра жигэниий ачештия мреже а ымплети сэ поатэ, де каре лукру приетенеште вэ зик, кэ нич а мя, нич а алтуя вражэ требуе

сэ май черкаць, че де акму лукрул ку линеште ши ку блындеце есте сэ испитиць; деч тымпларя дупэ пофта воастрэ де ва еши, феричиць синтець, ярэ де ну ку фуртуна ну требуе а вэ лупта, че дупэ унделе апелор вэ есте а вэ лэса; кэч аминтриля тоате врэжиле минчюноасе синт ши кынд виць недеждуи, кэ мряжа асупра неприятинулуй сэ ымплетеште, атунчя вой ынтр'ынса ынвэлэтучиць ши ымплетичиць вэ виць афла, май выртос акму (прекум фоарте бине ынштиинцат синт) кэ тоатэ уша врэжиторяскэ ынаинтя Инорогулуй дешкисэ есте, ши ынкэ прекум ши бунь кезь сэ и сэ фие арэтат адевериць сэ фиць.

Лебэда, рэспунс ши ынвэцэтурэ ка ачаста дела врэжиторю луынд, сэ дусэ.

Ярэ Инорогул ынтр'ачя датэ штиинд, прекум а челуй врэжиторю бобий ну-й пря ымблэ ши тееле ый синт кань ымплетичите, сокоти, ка ын время слэбичюний луй, ку дынсул приетешуг ши куноштинцэ сэ факэ, ка ну кындай ку време вража служинду-й, ымпотрива луй сэ сэ афле [«Кэ ын стрымторь лэцимя приетешугулуй сэ агонисеште, ярэ ын лэциме, стрымтоаря неприетений сэ гэтеште»]; ла кариле пре ун Дулэоаш, кариле ку дынсул куноштинцэ авя, тримасэ (цинкшорул ачеста нэскут, крескут ши ашашь ынкэрунцит ла ой ера, че ши ла бэтрынеце де минте тот цинк ера), кариле ла врэжиторю мэргынд, зисэ: — Инорогул ымпреунаря та а авя пофтеште, ну кэ доарэ вре-о вражэ дела тине чере, че нумай пентру челе виитоаре тымплэрь аша й-ау нэстэвит, ка ку тине куноштинцэ ши приетешуг сэ леже.

Врэжиторюл де ачаста аузинд, ындатэ де сфатул, че-й черусэ Лебэда, ын минте ышь адусэ ши бунэ време пентру испита лукрулуй сэ фие афлат сокотинд, кэтрэ цинкул чел бэтрын зисэ: — Де ымпреунаря Инорогулуй фоарте бине ымь паре, кэ ши еу, пентру уне причинь, вороаве приетенешть а авя ынкэ демулт пофтям, ши фэр'де нич о зэбавэ нумай сэ вие.

Цинкшорул зисэ: — Ту бине штий, кэ мулць синт гонаший луй, карий ын тоате потичиле ыл пэзэск, ку каре причинэ аша аевя ши кынд воя й-ар фи а вини ну поате, че нумай кынд мына ый ва да, атунчя прекум ва вини адеверит сэ фий.

Врэжиторюл зисэ: — Орькынд воя ый ва фи, ла мине, фэрэ нич о грижэ, сэ вие ши ку ачастэ причинэ де и сэ ва тымпла вре-о примеждие ка ачея, ын суфлетул меу сэ

фие; — ши кэтрэ ачестя пре тоць бобий ши тееле сале жюрэмынт адэожя.

Аша цинкул чел бэтрын рэспунс ка ачеста адукынд. Инорогул, макар кэ мулте ымпотривэ сокотя [«Кэ пре чела че-л мушкэ шерпеле, ши де шопырлэ сэ фереште»], ынсэ мэримей суфлетулуй бируинца дынд, ши фэрэ нич о грижэ скулынду-сэ, ла лэкашул врэжиторюлуй сэ дусэ; ку кариле ымпреунынду-сэ, дупэ челе мулте ши ын фелю де фелю збэтуте вороаве, врэжиторюл вороава пентру паче ку Корбул ынаинте ый пусэ, зикынд, прекум вража ый аратэ, кэ ачеста лукру ла сэвыршит ва путя еши.

Инорогул рэспунсэ: — Прекум пэнэ акму, о приятине, инима мя спре партя чя май бунэ плекатэ ау фост, аша ши акму тот спре ачеяш стэруеште; нумай а мя ымпотривникэ фортунэ (каря, прекум сэ зиче, ынкэ дин фашэ ын тоате ши пентру тоате а ну мэ досэди ну пэрэсеште), нич воя инимий меле алтора, прекум есте, а о иви мэ ласэ, нич спре требуинцэ ка ачаста нескарева кипурь вредниче де крединцэ а-мь арэта ау ынвоит, че прекум сэ зиче кувынтул [«Гласул кукулуй дин гласул пупэзий недеосэбинд»], тотдяуна урекиле сале кэтрэ кувинтеле меле сурде ши де тот аступате ш'ау цинут.

Кэтрэ ачестя Инорогул пентру тоате челе ла мижлок трекуте кэтрэ врэжиторю повестя, адекэ кум ли-ау фост ынчепэтура врэжбий, мижлочиле делунгэрий ши де мулте орь испита пэчий, каря ын кытева рындурь акму лукрул испрэвит циинду-сэ, май пре урмэ тот амэжит ши деспре Корб викленит с'ау дештептат.

Де ачестя врэжиторюл пре амэнунтул ынштиинцынду-сэ, тоатэ дрептатя Инорогулуй да [«Кэ ипокрисия дрептэций ла нямул врэжиторилор фоарте обичюитэ есте»]; ын скурт сэ зичем, врэжиторюл динтр'ымбе пэрциле атыта де ку осирдие с'ау невоит, кыт с'ар путя зиче, кэ фокул ку апа ар фи адунат ши черюл ку пэмынтул ар фи ымпреунат; де време че ынтр'ачеяш зи пре Лебэдэ ши пре Дулэий вынэторь аколя адукынд, ку Инорогул а сэ видя ши прин кытэва време а сэ ворови й-ау фэкут.

Че-й ынкоаче ши ынколя, трактателе пентру паче ла мижлок пуинд, уний трэжя, алций ымпинжя, ярэ чева де адевэр ши де фолос ну сэ алежя; деч ку тоций лукруриле аша ымплетечите ши ынкуркате вэзинд [«Кэ кынд чинева адевэрулуй а сэ ындуплека ну ва, ынкуркэтура минчюнилор ну ку лесне де дезлегат сэ ынноадэ»], сорок

враждбей ын 25 де ань пусэрэ, пентру ка де ачеста лукру пре Корб ынштиинцинд, ла че май адевэрат с'ар плека сэ куноаскэ.

Ынтр'ачастэ време де армистиције, вража врэжиторю-луй мижлочиторю ашашь де тот сэ ынкисэ; ярэ повестя причиний ера, кэ врэжиторюл чел маре, ку фармечеле сале, атыта путере агониситэ, кыт пре тоате врэжиле му-те ынторкынд, сингур ел нумай, кынд, че ши куй врэ, врэжя (ачеста ера пре время кынд мунций чей марь пре копачий дела Делта суппусесе ши ын робия челор шепте Воевозь ый адусесе, прекум история ла локул сэу с'ау поменит), че нич луй ын мултэ време триподул ну и с'ау стэруит, ынсэ орькум ар фи фост ын время ачестуя вэ-зинд Дулэий, кэ вража чева куйва адевэрат сэ врэжаскэ ну поате, сорокул армистициий а-л лунжи ши ку кип кань непричепут, дин зи ын зи а-л мута ынчепурэ.

Инорогул ачестя, ну кэ доарэ ну ле куноштя, че кэч время макар кум ну-й служя, ку куноштинца а ле тpече сэ фэчя.

Ярэ ну пря мултэ време ла мижлок треку ши престе недеждя тутурор, ка чюпэрка дин гуной, аша ын мижло-кул тутурор ун врэжиторю атыта де маре рэзсэри, кыт де нэпраснэ еширя луй ку тоций сэ кутремурарэ. Де ачеста Корбул де штире луынд, ындатэ пре Улеу тримасэ, ка ын мунць суинду-сэ, аколо че сэ лукрязэ сэ куноаскэ, ши Инорогул де че сэ апукэ, сэ испитяскэ; ши акму пентру ымплетиря мрежий асупра луй тоатэ недеждя курмынду-н-сэ, таре порункэ ый деде, ка де пачя, пре каря Лебэда о ынчепусэ, ку тоатэ невоинца сэ сэ апуче, ши ка кум ну-май пентру ачея трябэ ар фи фост тримэс, кэтрэ Инорог ши кэтрэ алалць сэ арэте.

Аша Улеул ла мунць сосинд, Лебэда, сэрака (акму зуа чя май де пре урмэ апропиинду-сэ), ла куйбу-шь с'ау ынтурнат, унде ну престе мулте зиле вершуриле ын-кеинду-шь, кынтекул ш'ау сэвыршит.

Ын зилеле ачестуй врэжиторю, Филул ши Инорогул маре ынтраре ши ешире афларэ, де каря неприятиний макар кум штире а луа ну путурэ; че Филул, пуцин оаре-че лэкомий суппус фиинд, ынтр'ымбе мынуле а сижета сэ испитя (кэ деаминтриля ши Филул ну прост сижетэ-торю ера), де време че ни асупра Корбулуй, ни асупра Струтокамилий мреже а ымплети сэ невоя; ярэ Инoро-гул уна нумай ши ачеяш ын гынд авынд, сау вое-одатэ

пе пятрэ, сау вре-одатэ супт пятрэ а фи сокотя, ши прекум сэ зиче кувынтул, сау феричиря пе кап, сау Корбул пе стырв сэ и сэ пуе, аштепта; де каре лукру ынтр'алте пэрць ничкум ынгэймынду-сэ, вража нумай асупра Корбулуй испитя, ши акму вража спре бине ынчепусэ а и сэ сфити, де време че ши мреже ынчепусэ а сэ ымплети, че, поате фи, тоате время лор ау, сау кум сэ зиче (πᾶσα ἐμπόδιον διὰ καλόν), тоатэ ымпиедекаря пентру бине, мреже асупра Струтокамилий май пре юшор фиинд а сэ ымплети (макар кэ пре амындоаы деодатэ врэжиторюл ле ынчепусэ), акму гата Филулуй сэ о дя, пре врэжиторю ындемнэ.

Филул луынд мряжа пэнэ ын зече зиле пре Струтокамилэ вынэ.

Рысул, кариле ын мунци пэзиторюл Струтокамилий ера, пентру мряжа че сэ ымплетисэ макар кум штире нелуынд, фэрэ де нич о грижэ ла бырлогу-шь сэ афла; ярэ Улеул, де ымплетиря мрежий ынцелегынд, кум май курынд Корбулуй ын штире фэку, кариле макар кэ де лукрул песте недеждя луй тымплат ну пуцин сэ тулбурэ, ынсэ нич моале сэ пуртэ, де време че пэнэ а ну ажюнже мряжа ла локул ынтинсорий, ку доаы зиле май ынаинте дела Корб ла Пардос ши ла алалте жигэний румпэтоаре вестя мрежий ажюнсэ; атунчя Пардосул, Хамелеонул, Веверица, Гузиул чел орб ши алалць пре лынгэ дынший, тоць ын тоате пэрциле сэ ымпрэштиярэ, аша кыт пре тоць деодатэ мряжа а-й купринде ну путу. Ярэ Струтокамила, сэрака, ын мряжа, че-й арункасэ асупрэ, ку коарнеле, кариле одатэ ый адэосесе, ынкуркынду-сэ, атунчя де греу жемынд: — Ведець коарнеле де че трябэ ми-ау фост, — зисэ, ку марь блэстэмурь ши судалме пе Пардос ши пе Корб ынкэркынд.

Ярэ Хамелеонул, дин монархия пасирилор ын монархия добитоачелор трекынд (прекум май сус с'ау поменит), дупэ а са фире чеваш макар неклэтит ши неаместекат ну лэсэ, че тоате ку минчюниле луй, фрэмынтэ ши ын тот кипул ле тулбурэ; май вртос Пардосулуй де векя врэжмэшие а пасирилор поменинд, ку тотулуй тот спре виклешугул Корбулуй ыл ацицэ, прекум дин скрисориле, кариле ла Рыс тримисесе, тоатэ врэжмэшия асупра лор аевя ышь арэта, каре кэрць ла мына Инорогулуй кэзинд, дупэ пачя каря ку Корбул фэкусэ, Улеулуй ли-ау арэтат ши пэнэ май пре урмэ ла мына Брехначий ау ажюнс;

ярэ кэдеря скрисорилор ачелора ла мына Инорогулуй ынтр'ачеста кип сэ тымпласе.

Пе време че мряжа асупра Струтокамилий ын мунць сэ ымплетисэ ши ынкэ ла локул ынтинсорий ну ажюнсесе, Пардосул кэтрэ Рыс кэрциле тримисесе, кариле пэнэ а'жюнже ла мунць, унде Рысул сэ афла, Филул акму епитропия добитоачелор дела врэжиторю луасе; деч жигания, каря кэрциле адучя, пре Рыс неафлынд (кэч акму ел ын ниште гаурь де стынкэ сэ аскунсесе), ын мына Инорогулуй ли-ау дат, пре кариле дешкизинду-ле, ку сингурэ мына Пардосулуй ын кип ка ачеста ера скрисе:

Рысулуй, фрателуй, сэнэтате! Кэрциле, че ми-ай тримис, ли-ам луат; пентру Улеу кыте ымь скрий ынцелес-ам, пентру кариле еу ынкэ ши май де наинте ыць скрисесем, кэ крединцэ н'аре, ши прекум комоара минчюнилор ши изворул аместекэтурилор сэ фие, ци-л перигрэпсисем; пре ачеста май выртос Камилопардалул л-ау небунит, де време че й-ау зис кэ самэнэ тэтыне-сэу, Брехначий, пасирий чеий уймите, каре самэнэ челуй ку окий негри маскара. Врут-ау Думнялор ку тотулуй тот асупра добитоачелор сэ стэпыняскэ, прекум ши асупра пасирилор домнеск, ши ачаста ну пентру алтэ, че нумай пентру ка сэ-шь скоацэ ын фалэ, кэ ей фак ши пот тоате, прекум сэ лаудэ, кэ ши епитропия Струтокамилий ей ау испрэвит-о ши мряжа асупра Видрий ей ау ымплетит-о. Ярэ пентру че-мь скрий, кэ пофтеште Корбул сэ те вазэ, атытя сэ-й дя плискул де стырв, кыт ыць пофтеште ел бинеле тэу; че сэ штий, кэ ну есте алтэ чева ын сокотяла луй, фэрэ нумай кыт, мэргынд ту ла дынсул, ши алалте пасирь ши добитоаче де мержеря та аузинд, сэ зикэ: — О маре путере аре Корбул, де време че жигэний ка ачеля ый мэрг ла пичоаре; деч ятэ кэ-ць скриу, фрате, Улеул одатэ ши де даорь де ва вини ла тине сэ ци сэ ынкине, атунчя ши ту сэ мержь ла дынсул одатэ; ярэ пентру ачаста де ва скрие чева ла Корб ымпотрива та, пентру ка сэ не спарие ку чева, ласэ сэ скрие, кэ ной ый вом шти да рэспунсул; ярэ де сэ вор испити ши алтэ чева, май мулт де ачаста грижэ ну пурта, кэч авем ной ак де кожокул лор.

Пре лынгэ ачестя май ера ши алте скрисорь, а кэрора коприндере алте причинь ынкуя, де а кэрора тылкуире пэнэ акму а алтуя ынштиинцаре, фэрэ нумай а Инорогулуй, н'ау дат.

Ачестя аша, ярэ Корбул пре о парте, прекум май сус с'ау поменит, пентру ымпрэштияре жигэниилор таре с'ау невоит, ярэ пре алтэ парте скрисорь выртоасе ла Улеу ши ла Камилопардал скрия, ын тот кипул ругынду-сэ, ка орь ку че мижлок ар путя фи, паче ку Филул ши ку Инорогул сэ-й факэ.

Филул ку ымбе мынуле пачя приимя, де време че ну алтэ, фэрэ нумай а са одихнэ сокотя; ынкэ ши пэнэ ынтр'атыта кувынтул кэтрэ Аспидэ ышь дедесе, кыт Инорогул паче ку Корбул де ну ва фаче, ел фэрэ нич о ымпиедекаре ва фаче, ши пентру а Корбулуй приетешуг, де тоатэ фрэция Инорогулуй сэ ва деспэрци [«Че жюруинца пря пре лесне ши несокотитэ, май мулт ындоинцэ адуче, декыт крединцэ»]; пентру каре лукру ши Филулуй рэспунсэрэ, кэ фэрэ Инорог, а луй нумай пачя нич о кред, нич о приимэск; деч пре о парте Филул пре Инорог руга, пре алтэ парте Камилопардалул таре ыл ындемна, Улеул непэрэсит ши ку маре блындеце ши кучиритурь ыл черчета ши пентру ка кувынтул пэчий сэ-шь дя ын тот кипул ыл пофтя; каря кум с'ау легат ши ын че кип с'ау сэвыршнт, ла локул сэу май пре урмэ сэ ва зиче, ярэ акму ла кувынтул ностру де унде ам ешит, сэ не ынтоарчем.

Дупэ че Струтокамила ын мреже сэ принсэ, ла Грумазий Боулуй о адусэрэ; ярэ Лупул, Чакалул ши алалць, карий партя Филулуй циня, пэнэ ла винирря Филулуй, лукруриле монархиий добитоачелор а кивернисн ынчепурэ, ши пе жигэнииле, кариле сэ ымпрэштиясэ, пэнэ ла винирря Филулуй ярэш ла локул сэу ле адунасе, фэрэ нумай Гузиул орб ши Хамелеонул ын фуга лор рэмынд, ка кум сэмынца рэутэцилор ши тулбурэрилор, ынтр'алций де ар пери, ынтр'ачештя сэ сэ пэзаскэ. Ярэ ынтурнаря Пардосулуй ла локул сэу аша пре лесне н'ар фи фост, де ну л-ар фи ымпунс ла инимэ кэрциле, кариле ымпотрива Корбулуй ши а Брехначий скрисесе; кэч ши Пардосул де пе сокотяла времий бине куноштя, кэ кэрциле ачеля ын мына Филулуй сау а Инорогулуй ар фи кэзут, ши акму ел деодатэ ын монархия пасирилор капул ачуынду-шь, ну фэрэ фрика виеций аколя сэ зэбэвя, де каре лукру, декыт супт плискул Корбулуй, супт хортумул Филулуй а трэи май бине ар фи сокоти, ши аша ну мулт аколя зэбэвинду-сэ, прин ынкрединцаря Лупулуй ярэш ла локу-шь сэ ынтоарсэ.

Ярэ дескопериря кэрцилор Пардосулуй кэтрэ Улеул ынтр'ачеста кип ау фост: Филул, ку тоатэ невоинца приетешугул Корбулуй а добынди невоинду-сэ ши пентру ка ку дескопериря виклешугулуй Пардосулуй ши а Хамелеонулуй май таре спре ура лор сэ-л порняскэ, пре Инорог пофти, ка кемынд пре Улеу, сэ и ле арэте.

Кэтрэ кариле Инорогул зисэ: — Ну есте, фрате, лукру де чинсте аша ындатэ сэ не арэтэм, кэ кынд мына не дэ, макар чеваш рэул а фаче ну пестим; че май ку кале сокотеск а фи, ынтый дела алций пентру ачестя штире луынд ши ей ынтый ругынду-не, апой ной пофта сэ ле фачем.

Ши ну мулт уна дин Молий, ла Улеу мэргынд, прекум ниште кэрць ка ачеля ла мына Инорогулуй сэ афлэ, ый спусэ.

Улеул де лукру ка ачеста штире луынд, ындатэ ку марь лингушитурь ши ку капул пэнэ ла пэмынт плекат, кэтрэ Инорог вини, и сэ руга, динтр'адынкул инимий жемя ши кэрциле сэ вазэ ыл пофтя.

Инорогул ынкэшиле ну пуцин ынтреи ши ынпэтри церемонииле, че пэнэ май пре урмэ, де мулте ругэминте бируит фиинд, сэ ле читяскэ ын мынэ и ле деде.

Улеул, картя дешкизинд, о словэ читя ши де нэказ одатэ пре нэрь пуфня, ун рынд сэвыршя ши де маре рэу ла пэмынт пиуинд сэ трынтя; че сэ зикэ, де мыние ну штия; че сэ рэспунзэ, де досадэ ну путя; сугицул пиептул ый аступа, флегма ын грумазь ыл ыннека; ын локул кувынтулуй офтаре, ши ын локул вороавий суспинаре-й ешя. Улеул ачестя вэзинд, де пророчия Шоймулуй, каря май де наинте време кэтрэ Корб зисесе, аминте ышь адусэ; ын скурт сэ зичем, дупэ мулте а Улеулуй ругэминте, Инорогул кэрциле ын мына Брехначий ле тримасэ; че Брехначя, ка чела че ын мултэ тэчере ера ынвэцатэ, ку тотулуй тот (прекум ми сэ паре), ачесте кэрць деспре Корб пэнэ астэзь тэйнуите ле цине; поате фи ын время лор, анагностис а ле чити, философ а ле тэлкуи ши терапевтис служба а ле плини, сэ ва афла. [«Кэ прекум дрептатя ын вечь аступатэ, аша виклешугул пэнэ май пре урмэ фэрэ платэ сэ рэмые ну поате».]

Аша дарэ, дупэ вынаря Струтокамилий, силлогизмул Корбулуй ын Барбара, кариле одатэ ешисэ ын Кра! кра! кра! акму аевя пре лимба Струтокамилий сэ ынцележя РАКОВА, каре стихий, пре амэнунтул дупэ мештершугул

Қабалистилор тэлмэчинду-сэ, ва сэ зикэ: Рэу! Ай! Қапул! Ох! Вай! Ах! ши адевэрат дарэ кэ аскунсэ а нумелуй ачестуя тайнэ ку лукруриле май де пре урмэ фоарте бине ш'ау рэспунс; де време че ын мреже ынкуркатэ, пе грумазий Боулуй кэларе пуинд-о, мулт рэу й-ау дат де кап ши неспус ах ши вах дин фоката-й инимэ ешя, унде виаца ын времи ши жюмэтате де време сэ-шь петрякэ о лэсарэ.

Ярэ Хамелеонул [«Пре кариле ку че нуме сэ-л ымподобэск ши ку че титул сэ-л слэвэск мулт мэ мир, поате фи май адевэрат сэмынца виклешугулуй ши симбуриле минчюний сэ-л нумэск; кэ адевэрат виклешугул ши минчюна ка алалте одрэслитоаре сэмынцэ де ар авя, ши ын тоатэ дихания сэмынца ши симбуриле де и с'ар уска, ку бунэ самэ нумай ын сингур Хамелеонул пururя вие ши невештезитэ ар рэмыня, дин кариле ын тоатэ зидиря а сэ ымпрэштия ши май мулт декыт динтый пре ла тоць а сэ иждэры дестулэ ши де припосит ар фи»], ачеста, ярэш зик, сэмынца виклещугулуй, рэдэчина рэутэций, одрасла спуркэчюний, кранга скырнэвий, яска сикофандиий, изводул епиоркиий, пилда обрэзничиий ши вэпсала полипикилиий, Хамелеонул, дупэ че ку кытева жигэний ку фуга ын пэрциле нопций, ын цара мунцилор скэпасэ, ши ну мултэ време ынтр'аколо зэбэвинду-сэ, прин монархия пасирилор трекынд, ярэш ла локул прундишулуй вини, унде ындатэ че соси, Инорогулуй штире тримасэ (О доамне, че образ ши че фелю де пелицэ песте образ!), ши ка грешелиле, кариле ку а алтора ындемнаре, ярэ ну дин рэутатя луй й-ау фэкут, сэ и ле ерте, сэ руга ши ярэш ка динтый роб нескимбат ши слугэ фэрэ приханэ сэ-й фие, зичя. Қэтрэ ачестя май ку деадинс сэ руга, ка де ва шти вре-ун ляк асупра мушкэтурий Крокодилулуй сэ-л ынвеце, кэч ындатэ че ла локул прундишулуй ау сосит, Крокодилул сэ-л фие принс зичя, кариле деодатэ макар кэ де тот ну л-ау ынгицит, ынсэ фоарте де греу сэ-л фие ынколцит сэ желуя.

Инорогул, а фирий, ярэ ну а пизмий урме кэлкынд, кэтрэ Плотунул (кэч ачеста ера тримисул дела Хамелеон), че винисэ, рэспунс ка ачеста деде: — Грешелеле виклешугурилор ачестора, о Плотуне, де ми-ар фи винит дела ун кип ка ачела, кариле ын рэутэць сэ ну фие фост испитит, адевэрат кэ оарече, сау поате фи ши мулт, воя ми с'ар фи бетежит, ярэ де време че орьче ымпотривэ ми

с'ар фи тымплат ши ку виклешугуриле Хамелеонулуй ми с'ар фи причинит, спуне-й кэ органул рэутэций обичюители-й сале ау испитит ши ау лукрат; ярэ примеждииле, кариле ам трас, воий норокулуй меу ле дау, кариле пэнэ ымпотривэ ымь ва мерже, ынкэ мулць Хамелеонь сэ вор изводи; ярэ ел акму сэ штие, кэ ачестя тоате ка кум ну ми ли-ар фи причинит, аша ли-ам луат, ши ка кум ну ми ли-ар фи фэкут, аша ли-ам уйтат. Ел ку труп, ку суфлет виклешуг ши ку стат, ку фапт рэутате есте; деч ын каре парте мэ вой уйта? Ши кэрия ертэчюне сау избындэ сэ дау, сау сэ яу? Ажюнже-й луй, о Плотуне, сингур шие ши лукрэторю ши избындиторю сэ-шь фие. [«Кэ ку време челя че дин сингуре фаптеле реле окюл дрептэций избындеште ши рэсплэтеште, нич воя ымпотривникэ, нич мына врэжмэшаскэ май ку асупрэ а афла поате»].

Ярэ пентру лякул, че мэ ынтрябэ, ый вий спуне, кэ алтэ чева май мулт ну штиу, фэрэ нумай висул, кариле одынэоарэ, зик, сэ фие висат, прекум есте ши прекум адевэрацилор онирокриць сэ каде сэ-л тылкуяскэ [«Кэ чине спуне минчюна, ынтый образул ышь рушинязэ, ярэ май пре урмэ суфлетул ышь учиде»]; ярэ чела че оаы де випере бя, пуий прин пынтече ку марь кинурь наште; прекум ши ел жюрэмынтуриле ынгицинд, пынтечеле суфлетулуй деспикынду-й, пре унде нич сэ гындеште, пре аколо ын окарэ а тоатэ лумя вор сэ-л скоацэ; ашиждеря а Сулемендриций ынвэцэтурь, каря спре ынгициря оаылор виперий ли-ау ындрептат, пофта рэутэцилор спре виклешугул ши кэлкаря дрептэций адукынду-л, челе де апой май реле декыт челе динтый й-ау арэтат, кэ кынд прин спиний ши дясэ пэдуря висулуй ымбла, умбра некуноштинций ыл акоперя, ши соареле адевэрулуй ну-л видя; кэч ынтре доаы ымпотривниче кипурь ку кувинте ымплетичите ымбла, умбра минчюнилор, прекум лумина дрептэций, ва аступа и сэ пэря; ярэ кынд лынгэ пара фокулуй сэ апропия, атунчя ла ивала виклешугурилор сосинд, дела пэмынт пэнэ ла ноурь, адекэ престе тоатэ лумя, ку маре сунете вестя рэутэций луй ау ешит. Инорогул прекум ын мунте ыналт шеде, прин вис и сэ пэря, ярэ акму ын бунэ недежде стэруит, унде виклешугуриле луй а ажюнже ну пот, ку линиште виаца ышь петрече. Пасиря нягрэ (каря Корбул есте) ку неприетиния ын кап а и сэ пуне непутынд, дин мындрия са жос кэзинд, ла паче сэ плекэ. Ярэ Хамелеонул ын гроапа каря сингур ау сэпат,

ынтр'ачеяш сингур ау кэзут; прекум одынэоарэ пре мине фэлчилор Крокодилулуй невиноват мэ вындусэ, аша акму ачелаш Крокодил, ын фэлчь циинду-л, ну-л ынгите, че-л сужс; ну-л аместекэ, че-л ынколцеште; дупэ ачаста сфыршитул ши избында дрептэций ын курынд сэ аштяптэ, ка че ау сэмэнат, ачея сэ сечере, ши че ш'ау аштернут пре ачея сэ сэ кулче; ярэ дупэ ачаста виацэ фиий рэутэцилор, пре карий престе фире ши ымпотрива а тот бинеле й-ау прэсит, спуркат ыл вор моштени, де време че аминтриля фиря ка о ынцеляптэ стылчю стерп ши фэр' де роадэ а фи л-ау арэтат.

Пентру ачестя дарэ акму ажюнже ши ла кувынтул ностру сэ не ынтоарчем.

Филул, дупэ че мряжа дупэ вое ышь луы, дупэ кытева зиле дин мунць скулынду-сэ, ын монархия добитоачелор, ла локул епитропиий сале, сэ дусэ, ын стража мунцилор, ши а гырлелор, нумай пре Кэприоарэ лэсинд (факэ черештий лукрул спре бине ши ынчепэтуриле проасте спре сфыршит бун сэ ле ынтоаркэ); [«Кэ декыт ун мурит орю дежетул ын апэ а-шь бэга, чел немуриторю тоатэ умезала мэрий ын клипала окюлуй а уска май пре лесне есте».]

Ачестя аша ку тоций, чинеш кум путурэ, ун кип май алес лукрурилор сале пусэрэ ши чинеш ла але сале ынторкынду-сэ, сэ ашезарэ; ярэ тоатэ греутатя лукрулуй ын Инорог ши ын Корб рэмасэ; амындой унул де алтул а сэ ынфрынже, ну нумай ку лукрул, че ашеаш нич ку гындул ну приимя. Корбул ын ынтемеяря са чя вечникэ сэ кибзуя, Инорогул ын дрептатя са чя неклэтитэ сэ прижеия, ши май выртос кэ акму де атыта време ку испита ши деприндеря дин тоате зилеле, ымпотрива а тоате врэжиле ши фармечеле Корбулуй лякурь ка ачеля ынвэцасе, кыт тоате невоинцеле ын зэдар ши тоате остенинцеле ын дар ый ынторчя, ши ынкэ ын время врэжиторюлуй ачелуя ну пуцинэ недежде авя, кэ де ну ва ымплети кумва мряжа асупра Корбулуй, асупра луй ашеаш ничкум ну о ва ымплети; де уна амындой сэ темя ши ачея амындой таре о аскундя, адекэ фэрэ весте унул алтуя фармечеле сэ ну кумва факэ, кэ аминтриля де штире луынд, енергииле а ле опри, мештершугуриле а-шь батжокури ши фэрэ примеждие а сэ пэзи путя.

Ачестя ши ка ачестя ей ын инимиле лор тэвэлинду-ле ши прэвэлинду-ле, Улеул, ку марь ругэминте (ку порунка Корбулуй поате фи), ла Камилопардос мэргынд (дупэ

кум ши Корбул ый скрисесе) пентру паче ынтре дынший мижлочиторю сэ сэ пуе, ыл пофтя, ка доарэ прин бунь кезь, лукрул, кариле мулць л-ау испитит ши а-л сэвырши ну л-ау путут, ел ла бун ши кувиос свыршит л-ар адуче; кэ аминтриля вражба ачаста аша де ва рэмыня, фэрэ нич ун препус, аевя есте, зичя, кэ асупра амындурор монархиилор чя де сэвыршит пеире ши прэпэдение стэруяште,

Ачесте Улеул зикынд, Камилопардалул, де испрэвиря лукрулуй сэ сэ апуче, сэ жюруи ши ку сокотяла, каря май жос сэ ва арэта, ынчепу; че акму пуцинтел зэбэвинду-не, пуцинтеле, кариле пентру фиря ши виаца ачештий жигэний штим сэ зичем.

Ачастэ жигание ла труп кыт кэмила есте де маре, пиеля ка кум ку солзь ар фи ын фелю де фелю пестрицэ ши пикатэ ый есте, де унде ши нумеле поате фи Кэмилэпардос и с'ау алкэтуит; партя де напой ку пынтечеле ын сус есте рыдикатэ, ка кум ар фи а Леулуй; ярэ армуриле ши пичоареле де наинте ку пиепт ку тот декыт кум мэсура трупулуй ар пофти май сус синт рыдикате; грумазий ый синт сулежезь ши жингашь ши дин трупул чел грос ши мэминос, де че мэрг спре кап, гытлежул и сэ супцие; капул ку а кэмилий сэ асамэнэ ши де маре, ка кум ар фи де даорь кыт а Струтокамилий де Ливия; окий миерый ын жюр ымпрежюр ка кум ар фи ку сюрьмя вэпсиць ши пре лынгэ албушурь роший, ынторкынду-й ынкоаче ши ынколя грозник каутэ; ымблетул ый есте де тот скимбат ши ашашь тутурор диханиилор, прекум челор де ускат, аша челор де апэ ымпотривэ, кэ ну-шь мутэ пре рынд пичоареле, нич унул дупэ алтул ле дуче, че дин партя чя дряптэ пе амындоаы одатэ ши деосэбите, ярэ дин партя стынгэ, кыте унул ши ымпреунате, ку ымбе пэрциле тот деодатэ клэтинду-сэ, дин лок ын лок сэ мутэ; ынсэ ла мэрс лесне ши спринтинэ есте.

Ачастэ жигание макар кэ динтр'амындоаы монархииле афарэ есте, ынсэ ынтр'ымбе пэрциле ла маре чинсте ши фрикэ сэ циня [«Кэ фрика май пе деасупра ши драгостя деплин, дин рэдэчинь оарекум деспэрците ешинд, ла ачелаш вырв а евлавиий ажюнг»]; ши ачаста пентру доаы причинь, уна кэч ку тоць врэжиторий маре ши де мултэ време куноштинцэ авынд, ла мулте фармече а о аместека обичюиць ера (прекум дин ынвэцэтуриле ши тылкуириле хрисмосурилор лор сэ куноаште); а доа, кэч ынкэ де демулт ера ашезатэ, ка храна ей пре ай дин-

тр'ачесте монархий сэ сэ орындуяскэ; хранэ ну атыта де мултэ, кыт ера де скумпэ, кэч ну карне, ярбэ сау алтэ материе сэциоасэ, че сау аржинт, сау аур, де мулте орь ши диамантурь ера (кэч ынтре тоате жигэнииле нумай ачаста фэрэмэтуриле диамантулуй ши алте пиетри скумпе а амистуи поате); де каре лукру ши еа фоарте аминте луа, ка ну кумва май мулт ачесте монархий стропшинду-сэ ши ку адесе стропшитуриле май мулт слэбинд ши сэрэчинду-сэ, оброкул ей чел дин тоате зилеле сэ сказэ.

Деспре татэ, нямул динтр'ун остров сэ трэжя, унде ниште копачь сэ наск, карий ынтр'алт лок ын тоатэ лумя ундева ну сэ май афлэ; поама копачюлуй ачелуя ну дин флорь сэ лягэ, че дин коажэ курэ; май тоате жигэнииле о мэнынкэ, ынсэ ну о ынгит, че о аместекэ; сэмынцэ н'аре; коажэ ка алалте поате н'аре, че миезул, симбуриле ши пелица тот ынтр'о формэ ый синт. Ачаста аша хиришэ динтр'ачест остров фиинд, ку рушине острован, ярэ ку чинсте мунтян а сэ нуми ши а сэ циня приимя, спре алте мулте нумере че авя, сингурэ дин сине ὁ ἐκ τῶν χρυσμῶν май хириш сэ-й фие, ш'ау алес.

Ярэ деспре майкэ зичя, кэ дин нямул пасирилор есте, че лукрул ынтр'адевэр ну аша сэ авя; кэ одынэоарэ унул дин Корбь, врынд пре майкэ-са сэ я, нумай ку ымпреунаря уний нопць, ярэш ла пэринций сэй о ынтурнасе, пентру липса видерилор винуинд-о; каре сэмн де херегие ынтре сименция луй ши пэнэ астэзь трэеште, кэ прекум Камило-пардалул, аша фиий луй, ашашь ын тинереце путеря видерилор слабэ ле есте, ши аша дин Корбь скоцинд каппа*) рэмын хиришь орбь, че пентру фиря ей акму дестул, ла кувынтул ностру сэ не ынтоарчем.

Ачаста дарэ, тряба ачаста а мынэ луынд, ынтре Инорог ши ынтре Улеу, ши ынтре алалць Дулэй, карий аколя сэ афла, сорок пусэ, ка ла зи ла сэлашуриле ей адунынду-сэ ши динтр'ымбе пэрциле че ли-ар фи кувинтеле аскултынд, лукруриле ынкотро с'ар плека сэ поатэ ынцележе (кэ аминтриля жигания ачаста ын алкэтуириле пэчилор веститэ ера), ши че май ку кувиинцэ ши май пе дрепт и с'ар пэря, ачея сэ алягэ. [«Че коада лэкомиий, де скаюл фэцэрничиий неспуркатэ ши куратэ а фи, лукру песте путинцэ есте».]

---

* Каппа — ын гречеште се нумеште литера *К*.

Деч дупэ кувынтул дат ши зуа сорочитэ, ку тоций ла ун лок сэ ымпреунарэ, унде Камилопардалул динтр'ымбе пэрциле тоате пре амэнунтул дакэ ынтребэ, ши тоате причиниле врэжбилор дакэ ынцэлясэ; несэвыршитэ пизма Корбулуй ши неындуплекатэ фиря Инорогулуй куноску. [«Пизма ши неындуплекаря ынтр'ачаста сэ деосэбэск, кэ пизма мерже ыннаинте, ярэ неындуплекаря урмазэ».] Дин челе мулте, Камилопардалул ун кувынт алегынд, зисэ: — Корбул де пизмэ пэрэсинду-сэ ши Инорогул воий меле ындуплекынду-сэ, прекум лукрул ачеста вре-о ешире ва афла сокотеск; деч кувынт ка ачеста ку хирограф ынтэрит ла мынэ де-мь виць да, де ынчеперя лукрулуй ачестуя мэ вою апука.

Ла ачаста Улеул ку окий а клипи ши дин грумазь а адии ынчепу, Дулэий коада ынтре пичоаре ши урекиле пе спинаре а-шь чюли сэ апукарэ. Дупэ кытэва тэчере, ку окий унул кэтрэ алций, ка чей ын фуртушаг приншь кэутынду-шь, прекум дела епитропул пасирилор позволение ка ачаста сэ ну фие авынд, рэспунсэрэ.

Ярэ Инорогул, апукынд кувынтул, зисэ: — А лукрулуй меу сингур еу стэпын ый синт, ши кувынтул меу дин сингурэ воя мя сэ цине, пре кариле сау а-л да, сау а ну-л да, ын сингурэ сокотяла мя рэмыне; де каре лукру зик, кэ орьче Камило-пардалул ынтре ной дрепт ар жюдека, спре ачея ынвоиторю ши примиторю синт; дарэ вой че зичець, о приятинилор? Ау ярэш тэвэлитурь де кувинте а испити ши дупэ векюл востру обичею ку шувэитурь время а вына пофтиць? Де авець чева ку сокотялэ а грэи ши кувынт вредник де аскултаре а повести, акму ын фаца адунэрий ачештия зичець.

Яр ей алтэ чева а зиче ну путурэ, фэрэ нумай зуы сэ сэ пуе пофтирэ, пентру ка минтя Корбулуй черкынд, де ле ва да позволение ка ачаста сэ ынтребе.

Де ачастэ пофтэ а лор, фиря Камилопардосулуй оарекум сэ тулбурэ ши: — Че поате фи рэспунсул ши пофта ачаста? — зисэ.— Ау ну-мь скрие Корбул аевя, кэ ку мижлокул востру орьче вом алеже, ачея сэ фие? Ши прекум тоате а ашеза ши а алкэтуи ын воя воастрэ ау лэсат, прин кытева кэрць не ынсэмнязэ? Дарэ акму че кувинте брудий синт ачестя? Ши че рэспунс зичець сэ май авець ши ынкэ де акму ынаинте минтя Корбулуй сэ черкаць? Ной ын лукрурь ка ачестя ам ымбэтрынит, кэрора че рынд ши че орындуялэ ли-ар требуи, фоарте ам ынвэцат;

че де пре кувинтеле воастре веня зикэтоаре сэ адевереште [«Кэ чине ну ва сэ фрэмынте, тоатэ зуа черне»]; че ши еу фире-аш фи врут, ка бэтрынецеле ын копилэрие сэ ми сэ ынтоаркэ ши аша кувинте копилэрешть ка ачестя а аскулта ши ла лукрурь брудиешть а мэ уйта сэ почю; ярэ акму ын вырста, каря мэ афлу-мь ну нумай а грэи, че нич а аскулта кувинте булбэитоаре ну приимэск.

Ачестя кувинте але Камило-пардалулуй, макар кэ таре ну нумай урекиле, че ши инимиле ле пэтрундя, ынсэ ей, сэлтэтоаре ши нестымпэратэ инима Корбулуй штиинд, кэтрэ кип ка ачела, кувынт апофассистикос сэ дя ну ындрэзня; ынсэ ярэш ачаста фацэ а скоате маре фрикэ авя; ын аскунсул инимий ачаста циинд, ка де с'ар тымпла кумва лукрул деплин ши лэудат а ну сэ испрэви, ну ын Корб, че ынтр'алтул причина сэ поатэ мута; ши ачаста ера причина, каря ку ачест фелю де шувэитурь, кувинтеле а-шь румэга ый фэчя.

Ачестя Инорогул май мулт а сэ скыршни непутынд суффери, зисэ: — О приятине Камило-пардале, тусэроасэ ши сугицоасе рэспунсуриле жиганиилор ачестора ын дивэ ну принде, кэч доаы причинь синт, кариле, ускэчюня кувынтулуй скорнинду-ле, умезала тусей ши изворыря флегмей ле ынмулцеште [«Кэ тот добитокул ун мужет че штие фиреште ыл фаче, ярэ добитокул ынцелегэторю, ынцележеря пиерзинд, сау тусэ, сау жемере, сау алт кип де глас добиточеск скорнеште»]; уна фиря, ярэ алта асупряла фирий; фиря зик, кэч деосэбь де Улеу, алалць тоць Дулэй синт, ла карий, фэрэ лэтратул ын гытлеж ши мушкатул ын гурэ, алтэ ну сэ афлэ, де каре лукру кынд вор чева дупэ ынцележере сэ грэяскэ, артикулул гласулуй ынтр'алтэ чева, фэрэ нумай ын лэтрэтурэ ши брехэитурэ, сэ деосэбаскэ ну пот; ашиждеря алта асупряла фирий зик, кэч нямул Дулэилор, кынд чева нэказ, асупрялэ, сау алтэ оарекаре пэтимире песте вое ли сэ тымплэ, атунчя ну нумай кувынтул токмит, че ши лэтратул неалкэтуит уйтынд, де скынчитурэ сэ апукэ ши де скилэлэитурэ. [«Кэ че суспинул ку лакрэмиле ла чей ын доаы пичоаре ши фэрэ пене (адекэ ла добитоачеле платоничешть), ачея скынчетура ши скилэлэитура ла Дулэй есте».] Кэтрэ ачестя а треия ши алтэ причинэ а сэ адаоже с'ар путя, кэрия сингур еу мартур неминчюнос а-й фи, а зиче вой ындрэзни, каря ын доаы пэрць сэ ымпарте; уна ын стэпын, яр алта ын стэпынит; ын стэпын, зик, кэ сингурь дин

сине стэпынь лукрулуй де ар фи, орь спре че май де фолос ши май бине ар алеже, спре ачея воя ши кувынтул ш'ар да; ын стэпынит, зик, кэ ей супт а алтора стэпынире ши вое суппушь фиинд, ну че лор, че челуй че-й стэпынеште плаче, ачея ле каутэ а зиче ши а фаче [«Кэ кынд суфлэ стэпынул, атунчя рэзсуфлэ стэпынитул, ши ын кувинтеле служий, духул домнулуй лукрязэ»]; де каре лукру сокотеск, кэ прекум чя мултэ време ку ачест фелю де ынгэймеле ау трекут ши спре тоате рэбдаре неклэтитэ ам авут, аша ши де акму ынаинте ынкэ пуцинэ ынгэдуинцэ сэ авем, ка о зи пуинду-шь ши ачесте апорий а-шь дезлега сэ поатэ ши ку ачеста кип тоатэ лэтрэтура ши скынчитура сфыршитул сэ-шь я.

Дупэ ачесте а Инорогулуй кувинте, Камилопардалул оаречe мыния потолинду-шь (каря атунчя де ну ши ера зугрэвитэ, ярэ май пре урмэ ын зугрэвитэ сэ сэ фие ынторс время ау доведит-о), сорок ын 20 ань пусэрэ, ка кярул рэспунс дела Корб луынд, адевэратул кувынт а-шь да сэ поатэ.

Аша дарэ ынтр'ачя датэ ку атыта, вороава ынкеиндусэ ши ку тоций ымпреунэ ешинд, чинеш ла але сале сэ дусэрэ.

ІСТОРІА ІЕРОГЛИФИКЪ

Пар̃тѣ а. ві. а?ъ

[illegible]

История иероглификэ

ИСТОРИЯ ИЕРОГЛИФИКЭ

ПАРТЯ А ДОАЫСПРЭЗЕЧЯ

рэ дупэ че чинеш ла локуриле сале сэ ынтоарсэрэ, Дулэий кэтрэ Корб карте ынтр'-ачеста кип скрисэрэ.

Улеул ши тоць Дулэий Корбулуй, стэпынулуй милостив, ку плекате капете, сэнэтате!

Дупэ че ынкэ де демулт, дупэ а домнулуй ностру порункэ ын тот кипул ам невоит, ка доарэ пре врэжмашул Инорог дупэ а ноастрэ вое а адуче ам фи путут (кэрий невоинце ши черюл ши пэмынтул мартурь не синт); нумай де време че врэжиле ну ни-ау служит, мрежиле ну л-ау цинут, лацуриле ну л-ау оприт, сечюриле ну л-ау ынкуят ши тот фелюл де мэестрий а-л домоли ну л-ау путут, де маре невое, ну че ам врут, че че ам путут, ни-ау кэутат а фаче; ши май выртос дела тримисул Улеу ынштиинцинду-не, прекум спре ачаста ши воя домнулуй ностру сэ сэ фие плекат [«Кэ пасириле румпэтоаре, кынд карне проаспэтэ а кыштига ну пот, прин стырвурь ши прин ымпуцичюнь фоамя а-шь домоли обичюнте синт»]; де каре лукру ной вэзинд, кэ дин зи ын зи а норокулуй ностру кэлдура сэ рэчеште ши оарекум а ымпотривникулуй сэ ынкэлзеште, ам сокотит, ка сэ ну аштептэм, пэнэ де

тот рэчала ей не ва купринде ши тоате мэдулареле не амурци, че ку ун час май ынаинте, ку блындеце приминд-о, ымпотривэ сэ ну-й стэм [«Кэ норокул плекаре, ярэ ну асприме приимеште»]; ашиждеря де мулте орь с'ау вэзут [«Кэ трестия, дупэ вынт плекынду-сэ сэ ындоеште ши ярэш сэ скоалэ, ярэ брадул, ымпотривэ пуинду-сэ, дин рэдэчинэ сэ прэвэлеште, ку а кэруя рэстурнаре челе де прин прежюр млэдице ши змичеле стропшинду-сэ, ку пэмынтул сэ аместекэ»]; де каре лукру ку тот сфатул ымпреунэ пре Камилопардалул ам ругат, ка ын мижлокул ностру пуинду-сэ, чя доритэ паче, ынтре домнул ностру ши ынтре врэжмашул Инорог сэ алкэтуяскэ; че Камилопардалул макар кэ остеняла ачаста а приими с'ау арэтат, ынсэ дела ной хирограф ка ачела ау черщут, кариле алежеря луй, орькум ар фи, сэ ынтэряскэ ши сэ адевэряскэ, че ной позволение ка ачаста дела домнул ностру неавынд, алтэ чева май мулт а-й рэспунде н'ам авут, фэрэ нумай кыт сорок ам черщут, ка пентру ачестя домнулуй ностру ын штире сэ фачем. Деч акму ятэ пэнэ ын 20 ань сорок авем, ын карий дупэ пофта ши плэчеря домнулуй ностру аевя рэспунс сэ авем не ругэм; ярэ ной ын тоатэ служба гата ши необосиць вом фи.

Ла ачаста а Дулэилор скрисоаре Корбул ынтр'ачеста кип рэспунсэ:

Ку мила а черескулуй Вултур, Корбул, май мареле епитроп а монархиий тутурор пасирилор, Улеулуй ши Дулэилор, карий ын мунць сэ афлэ, сэнэтате!

Картя, каря ни-аць скрис, ам луат-о; челя че не скриець ынцелес-ам; ла кариле май мулт алтэ чева а вэ рэспунде ну авем, фэрэ кыт, ятэ кэ авынд аичя лынгэ ной пре Бихолул де Чина, кум май курынд ынтр'ачя парте ыл тримасэм, кэруя тоатэ плиниря путерий й-ам дат, ка ши ел ымпреунэ ку приятинул ностру, Камилопардалул, орьче май де фолосул ностру ар куноаште, ачея сэ факэ.

[«Бихолул де Чина ла труп есте негру, ла кап алб, ла пичоаре паг, ла коамэ комос, ка каий де Скития, ла истечюне дин вулпе ну рэмыня, ярэ хиришия чя май кярэ ый есте тотдяуна а рэжи ши непэрэсит а мужи».]

Деч дупэ сосиря Бихолулуй, ла лэкашул Камилопардалулуй ярэш де изноавэ адунаре маре сэ фэку, унде Камилопардалул ун пролог ка ачеста фэку:

— Духуриле а тоатэ жигание, о приятинилор, ын доаы кипурь фак клэтиря лор: уна юте ши нетокмитэ, каря наште вражба ши мыния; ярэ алта моале ши токмитэ, каря лиништя ынчепынд, драгостя ынтре дынселе-шь скорнеште, ынмулцеште ши нетулбуратэ о пэзеште; ашиждеря де мулте орь динтр'ачя юте ши нетокмитэ а духурилор рэпежюне муристорий рэпиць фиинд, дин кариле ка динтр'о амецалэ трезинду-сэ ши ка динтр'ун спэриат ши тулбурат вис дештептынду-сэ, спре одихнэ ши линиште а сэ ынтоарче сэ невоеск, кэ челор обосите ши оарекум ыннэдушите духурь одихнэ ши рэпаос сэ дя; де каре лукру ын клэтирь ка ачестя май ку деадинс доаы синт де сокотит: уна, кэ ценкюл одихний, кариле унде ши кынд ва сэ фие май де наинте ши ашашь дин ынчепутул клэтирий сэ-л ынсэмнезе; алта, кэ пэнэ ла ынсэмнатул ценкю ва соси, макар кум чеваш леневирий лок сэ ну дя, че тоате мижлочеле ши ымпрежюр-стэриле фоарте ку маре осирдие сэ сэ пэзаскэ ши динтр'ымбе пэрциле сэ сэ пэзаскэ. Кэ духуриле муристорилор асеменя синт вынтурилор клэтитулуй аер, кариле ши плэкут ши ымпотривэ а суфла пот; инимиле корэбий пре нестэтэтоаре лукруриле тымплэрилор, ка пре умериле мэрилор плутеск; сфыршитул лукрурилор лиман, ынтраря ла лиман, афларя лиништий ши скэпаря дин фуртунэ есте; деч прекум адесе с'ау вэзут, кэ ку непаза кырмачюлуй ши ку леневиря корэбиярилор, акму ын синул лиманулуй ынтраць фиинд, ачея пат, де каря ынтре грозниче унделе валурилор ау скэпат. Ынтр'ачеста кип ши лукруриле воастре, ка ун вас де мулте валурь ши дин мулте пэрць избит ши стрынчюнат, акму ла лиманул адэпостирий ши ла линештя одихнирий сэ фие ажюнс сокотеск; чя май мултэ примеждие, прекум сэ веде, ау трекут, рэмас-ау акму ка ын адэпост, пентру паза виворулуй фиерул сэ сэ арунче, пынзеле сэ сэ ынвэляскэ, фунеле сэ сэ ынтэряскэ ши васул, ку нерумпте одгоане ла маржине легынду-сэ, сэ сэ сприженяскэ, ка ну кындайля деспре ускат виворул духурилор фэрэ весте скорнинду-сэ, ярэш мэриле одатэ кэлэторите ши валуриле май де наинте трекуте а ле пофтори сэ силяскэ; унде де ну чя де тот прэпэдение, ынсэ чя май ря декыт чя динтый примеждие поате сэ сэ тымпле.

Ятэ де о парте Инорогул сингур Кырмачю, сингур васул воий сале, ынкотро ар пофти, а-л порни штие ши поате; кариле ын лиман ынтрынд, ку че одгон ши ла

че стынкэ васул с'ар лега, сингур дин сине воий ши алежерий ноастре ау лэсат; деч деспре ачаста парте фэрэ препус синт, кэ ын адэпостул одихний, васул инимий сале фэрэ нич о примеждие ку гроасе одгоане, ку тарь фунь ши ла крединчоасе локурь сэ ва лега, унде неклэтит рэмынинд, вивор кыт де рэпеде, фуртунэ кыт де маре ши холбурэ кыт де нэпраснэ а-л май урни ну ва путя. [«Кэ май пре лесне есте вынтулуй о мие де одгоане а румпе ши о мие де фиере а змулже, декыт суфлетулуй чинстей пуртэторю дин кувынтул дат а сэ ынтоарче».] Акму дарэ лукрул рэмыне, кэ де време че васул Корбулуй прин епитропие есте сэ сэ кивернисаскэ, кариле динтре вой ар фи ачела, кариле вое слободэ ши тоатэ путеря сэ айбэ, ка ла локул, че вом куноаште ной кэ-й май де крединцэ, ку фуня, каря вом зиче кэ-й май тare ши ку фиерул, кариле вом причепе кэ-й май де недежде, аколо ши ку ачеля сэ сэ леже ши сэ сэ припоняскэ; деч кариле епитропия навархулуй ар авя сэ ми сэ арэте, ка ку ачела, кувинтеле обштинду-мь, челя че спре сфыршитул лукрулуй ар кэута, сэ воровэск.

Ла ачесте а Камилопардалулуй кувинте Улеул арэта, прекум луй ну нумай пиедечеле ын пичоаре, че ши гырлица ын грумазь и с'ау пус, де време че Корбул скрие, прекум тот лукрул пре сама Бихолулуй ау лэсат.

Дулэий акму нич лэтра, нич скынчя, че ка чей че мушкэ пе фуриш нумай дин семне сэ кучиря; сэ мушче, локул мына ну ле да; сэ латре, ярэш сокотя, кэ адесе ши де мулте орь лэтрынд, акму а тутурор урекиле де лэтрэтуриле лор сэ сэ фие депринс. [«Кэ минчюна адесе грэитэ, ши адевэрул грэит ын минчюнэ ыл префаче».]

Ачештя тэкынд, Бихолул ынтр'ачеста кип а рэжи ынчепу: — Ынтре ной чинева, о Камило-пардале! хириш ши ку деплинэ путере епитроп Корбулуй ну есте, нич чинева позволение ка ачея аре, кариле че ар лега сэ фие легат, ши че ар дезлега сэ фие дезлегат, фэрэ нумай а ымбе пэрцилор пофте аскултынд, кувинтелор жюдекэтори, дрептэций алегэторь ши асупра челуй де обште фолос сфэтуиторь ши ындемнэторь сэ фим; нич аш сокоти ку кале а фи, лукрул ачеста супт силлогизмуриле аристотелешть ши сентенцииле платоничешть сэ казэ; нич пэнэ ынтр'атыта де адынк скочорыт ар требуи, че нумай инимиле акму плекате, ку ун кип май пре юшор сэ ле алкэтуим. [«Кэ фунеле сокотелий май мулт декыт че время поф-

теште ынтинзинду-сэ ши дестинзинду-сэ, дин сокотялэ сокотялэ наште, ши дин кувынт кувынт избукнеште, ши аша челе веки трекынд, алтеле ноаы, ка ын роатэ сэ ынторк»]; че де есте лукрул врэжбий ын паче сэ сэ сэвыршаскэ, ей ын де ей вороавеле ши пофтеле сэ-шь арэте, ярэ ной челе ку кувиинцэ дин челе ку некувиинцэ алегынд, дупэ дрептате сэ жюдекэм, спре каря де вор вря а сэ одихни, бине, ярэ де ну, воя лор ын мына лор есте ши прекум ле ва фи пофта аша факэ.

Камилопардалул куноскынд, кэ сокотяла Бихолулуй спулбэрат, яр ну ынтемеят лукру есте сэ факэ (кэч рэутатя Корбулуй покэинцэ ну штие), фоарте сэ мыние ши ынтр'ачеста кип рэспунсэ: — Де време че сокотяла лор ау фост, о приятине, пентру ка нумай ынтре дынший сэ сэ вороваскэ, алт лок де ымпреунаре сэ-шь фие кэутат; ярэ де ау фост (прекум Корбул скриинду-не сэ роагэ) лукрул ачеста ку мижлочия ноастрэ сэ сэ каутe, кипул ал трийля, адекэ адевэрат епитропул Корбулуй де фацэ а фи ар фи требуит, кариле ной че вом жюдека, ка кум сингур Корбул ар фи, сау астэзь приимиторю, сау астэзь неприимиторю жюдекэций ноастре сэ сэ арэте; че акму аевя есте, кэ ши ачестя испите синт ши апэ ын пиы бэтутэ, ынсэ испитэ ка ачаста принтр'алт кип лор асеменя, яр ну прин мине сэ о факэ, кэч ну май пуцин пентру а алтора, декыт пентру а мя чинсте порт грижэ, ши инима, каря воя ын мына мя ш'ау пус, прекум пентру а мя, аша пентру а луй а ста ми сэ каде. — Ши аша Камилопардалул де мыние апринс, скулынду-сэ, динтре дынший еши.

Ярэ дупэ еширя Камилопардалулуй дин адунаре, ку тоций тулбуратэ фиря-й вэзинд, ынтр'о ынтристаре ку тэчере аместекатэ ынтрарэ, ши май выртос Инорогул куноскынд, кэ дин тоате пэрциле ши ын вороавэ ши ын фаптэ виклешугул ну липся; алес кэ Корбул макар кэ тоатэ позволения Бихолулуй дедесе, ынсэ Бихолул, нестэтэтоаре сокотяла Корбулуй штиинд, супт даря кувынтулуй сэ сэ леже ну вря.

Дулэий ашашь дин чепут спре испрэвиря лукрулуй ка пятра ла дял силя, де време че тоатэ чинстя ши агонисита лор ын вынэторь, ши врэжитурь ка ачеля сэ сприженя.

Улеул, макар кэ ынтр'адевэр спре сэвырширя лукрулуй таре нэзуя, ынсэ служба ачаста супт титулул нумелуй луй плиняла сэ я пофтя, каре лукру вэзинд кэ Кор-

бул Бихолулуй л-ау орындуит, оарекум кэлдура ку рэчала аместека ши прекум ла дынсул вре-о путере ну есте зикынд, тот лукрул асупра Бихолулуй арунка.

Камилопардалул, ашиждеря сингур нумай скиптрул жюдекэторий недеждуинд, апой пре Бихол жюдекэторю, яр ну епитроп а сэ нуми аузинд, причинь, макар кэ адевэрате, ынсэ ну фэрэ венин аместекате, арунка ши лукрул оарекум май греу декыт ера, а-л арэта силя.

Инорогул, а тутурор прекум кувинтеле, аша кипуриле бине сокотинд, де пре семнеле, че ла ивалэ видя, адевэрат куноштя, кэ тоатэ греуимя лукрулуй ну атыта ын сине, пре кыт ын лэкомия титулулуй жюдекэторий рэмэсесе; де каре лукру ынтр'ачеста кип ле ворови: — Ачастэ а ноастрэ вражбэ, ну проаспэтэ, че, прекум ам зиче, де веке акму ымпуцитэ есте, пре каря ынкэ дела пэринць, ка датория, ря моштенире престе вое ши ка ку мынуле чюнте ам апукат-о; ачаста дарэ атытя рэдэчинь ын тоате пэрциле, ын лат, лунг ши адынк арункате авынд, ну есте ку дивэ де сэ аратэ аша де ку греу а сэ дезрэдэчина [«Кэ вражба неприетиниий ка пятра ку вар лукратэ, пэнэ ын 40 де ань тот фиербе»]; че кыт деспре а мя парте ар фи, прекум пуруря ши ын рэбдаре, ши ын аштептаре гата ам фост, ши де акму ынаинте ынкэ кытэва време лок ынгэдуинций а да ну мэ вой фери, ши пентру ка причина рэмынерий врэжбий еу а фи сэ ну мэ арэт, ынкэ ун сфат ам а вэ сфэтуи, пре кариле аузинду-л, де ва фи плэкут, ной ын де ной лукрул ла сэвыршит а дуче сэ путем сокотеск, ярэ де ну, фиетекариле ла пунктул сэу чел динтый а сэ ынтоарче ку воя са сэ служеште.

Сфатул меу дарэ есте ачеста. Ынтыяш датэ Камилопардалулуй пентру остеинца, каря пэнэ акму ын тряба ноастрэ ау фэкут, прекум сэ каде, мулцэмитэ приетинеште сэ-й фачем; дупэ ачаста, ла алт лок ундева де изноавэ сэ не ымпреунэм, унде че ку невое ши че пре лесне ын лукруриле ноастре ар фи сэ ынцележем; де чия кариле май аспре ар рэмыня, де ачеля пре Камилопардал сэ ынштиинцэм, ка ку мижлочиря ши сокотяла луй ши ачеля ашезинду-сэ, ка пре ун мартур ши ынтэриторю ашезимынтурилор ноастре сэ-л пунем.

Сфатул ачеста Улеулуй плэку, Бихолул ну-л лепэдэ, Дулэий ынкэ, пентру бунэтатя сфатулуй ку капетеле плекынд, сэмнул приимирий арэтарэ. Че ниче сфатул Инорогулуй де ынжемэнаря гындулуй липсит ера; ынтый, кэ

вэзинд Инорогул пре Камилопардал прекум асупра челор алалць оарекум с'ау мыниат, ка ши май мулт асупрэ-ле сэ-л порняскэ силя, ка доарэ пентру мыния ар уйта лэкомия ши ын фиербинтяла синжелуй кувынтул дрептэций ар грэи (кэ ну пуцин препус ера, ка ну кумва ку ачаста причинэ оброкул Камилопардалулуй дела Корб сэ сэ фие адаос; каре лукру с'ау ши тымплат, прекум май жос сэ ва зиче); а доа, ка доарэ ар путя куноаште, ла че сэвыршит бате а лор сокотялэ, че ар авя дела дынсул сэ чарэ, ши ын че фелю ар пофти сэ сэ ашезе ачя неынкэлзитэ ынтре дынший рэчалэ.

Аша дарэ ку тоций ымпреунэ скулынду-сэ, а доа зи ынтр'алт лок сэ ымпреунарэ, унде ынтый Улеул ынтр'ачеста кип вороавэ фэку: — Еу, о приятинилор, унде недеждуям, кэ май мулт фолос ши ажюторинцэ, спре а лукрулуй испрэвире, вом авя, аколя семне ымпотривниче ши кувинте ку згрэбунць де гяцэ аместекате вэзую (ынсэ пентру ачаста ынтр'ачастэ датэ май мулт вороавэ а фаче ну почю); де каре лукру, дупэ а Инорогулуй ынтрягэ сфэтуире, але алтора ын кип де пророчий парадигмате ынтр'о парте лэсинд, акму ынтре ной ку лине суфлете ши ымпэкате инимь, че греу ши че юшор ынаинте ни-ар еши, ку осирдие сэ черкэм, ка аша дупэ а лукрулуй требуинцэ, ынтр'о парте лэсинду-не, спре че чинстеш ши ку кувиинцэ ар фи, сэ не алкэтуим.

Атунчя Инорогул, вэзинд кэ болдуриле Улеулуй ын пиеля Камилопардалулуй ымпунг, зисэ: — Еу ынкэ, о приятине, мулт м'ам миерат, кэ кипул пре кариле сингурь вой де чинстит ши де дрепт л-аць алес, ачела акму ынтре миере аместекэ фиере, ши фоарте рэу ымь паре, кэч причина май динтр'адынк а куноаште ну почю. [«Кэ причина куноскутэ фиинд, орькыт де аспрэ ар фи, вре ун ляк спре нетезиря ей сэ ну сэ афле ну поате».]

Бихолул зисэ: — [«Ученичий Епитимиий сунт даскалул Плеонексиий сэ суппун»], че акму время ачестор провлимате нефиинд, ла але ноастре ентимемате сэ не ынтоарчем; Инорогул ынтр'о парте, Корбул ынтр'алтэ траже, ярэ дрептатя пре каля са ва мерже; че акму ынтый требуе сэ штим, пофта Инорогулуй дела Корб че ши каря ар фи?

Инорогул зисэ: — Еу, о приятинилор, чева греу ши фэрэ кале дела Корб ну пофтеск, фэрэ нумай ел сингур ын сине сокотинду-сэ, че ва афла стрымб сэ ындреп-

тезе ши че дрептатя пофтеште, сэ пофтяскэ ши сэ ынвояскэ; акму дарэ асеменя ши еу а шти аш пофти, дела мине Корбул че ар чере?

Улеул зисэ: — Корбул дела тине алтэ чева ну пофтеште, фэрэ нумай приетешуг ши драгосте адевэратэ.

Инорогул рэспунсэ: — Де време че ел приетешуг ши драгосте адевэратэ пофтеште, ятэ кэ ши луй ка ачеляшь а не да и сэ каде [«Кэ тоатэ пофта бунэ, ку бинеле кэтрэ алтул а сэ обшти пофтеште»]; ынсэ де пре че вом ынтр'адевэрат а куноаште путя, кэ унул кэтрэ алтул ачеяш черере ши даре плинеште? [«Кэ воиле де бине воитоаре, дин кувынт ынчеп ши фэрэ зэбавэ ын фаптэ сфыршеск»]; деч кыт деспре а мя парте ар фи, пэрэсинд врэжмэшия неприетениий, ындатэ тоатэ жюруинца ши плинеск (кэ нич май мулт чева Корбул дела мине аре а пофти), каре лукру Корбулуй деплин а служи ну поате, де време че еу деосэбь де ачаста асупра луй ши алт фелю де дрептате прекум сэ фиу авынд, ын тоатэ лумя штиут есте; де каре лукру атунчя нумай сэ ва доведи, прекум адевэрат дин врэжмэшие ынторкынду-сэ, спре драгосте сэ фие пурчес, кынд, стрымбэтатя лэсинд, дрептатя а лукра ва ынчепе; ашиждеря ымпотривэ лукрул есте де сокотит, кэ Корбулуй деспре мине паче дынду-и-сэ, ындатэ тоатэ одихна ышь агонисеште; каря ла мине ну есте аша, кэч синт ши алтеле, кариле неодихна ымь причинеск, ши ачеля тоате де ну сэ вор спре одихнэ алкэтуи, нич еу де тот а мэ ашеза ши а мэ одехни почю [«Кэ приетешугул адевэрат есте де бунэ вое ынкисоаря суфлетулуй ын трупул стреин, ши пэтимириле стреине ка пре але сале а ле суфери»]; ынсэ нич ку сокотяла ынтрягэ сэ поате нуми ачела, кариле, фокул ацицинд, ку окий ын фум сэ стя, кэ макар кэ фокул спре требуинцэ сэ аицэ, ынсэ май де наинте а сокоти требуе, ка фумулуй лок де рэзсуфларе дынду-сэ, челуя че-л апринде ынэдушалэ сэ ну факэ; деч де вэ есте сокотяла, ка ачаста драгосте деплин ши адевэратэ сэ сэ факэ, ынтый тоате перистаселе сэ сэ черче, ши афлынду-сэ, прекум сэ каде сэ сэ ашезе, ши ашезинду-сэ, чинстеш сэ сэ пэзаскэ.

Бихолул зисэ: — Че ши кариле пот фи ачеле циркунстанций?

Инорогул зисэ: — Дупэ а мя сокотялэ синт ачестя:

Ынтый. Ымпуците ранеле врэжмэшиий, ку мехлемул адевэратей драгосте унгынду-сэ, сэ сэ тэмэдуяскэ, ши

тоате асупрелеле динтр'ымбе пэрциле, ка кум нич ш'ар фи фост, сэ ну сэ май поменяскэ. [«Кэ помениря асупрелелор ынноеск ши иждэрэск неприетиния».]

А доа. Пентру челе виитоаре ловитурь бунэ пазэ, ка де вор ши вини, а лови сэ ну поатэ, ярэ де вор ши лови, а рэни путере сэ ну айбэ. [«Кэ че с'ау тымплат одатэ, сэ поате тымпла ши де алтэ датэ».]

А трия. Врэжмэшия ну нумай дин гурэ сэ сэ пэрэсаскэ, че деодатэ ку кувынтул ши чинииле рэутэций дин мын' сэ сэ лепеде, испителе сэ сэ пэрэсаскэ, ушиле ши ферестриле симцирилор, деспре тот абурул ши вынтул тулбурэрий аступынду-сэ, таре сэ сэ пэзаскэ, ка ну кындай неприимиторий бунулуй ачестуя лукру, време ши лок афлынд, ын каса линештий оаспеле тулбурэрий сэ поатэ бэга. [«Кэ вынтул рэутэций ши а виклешугулуй атыта де супцире есте, кыт ну нумай прин гэуричя урекий деступатэ, че ши прин инима, супт лэката сокотелий ынкуятэ, а рэзбате поате».]

А патра ши чя май де трябэ есте, ка тоатэ дрептатя сэ сэ плиняскэ, пентру ка ну кумва, унул деспре алтул ын пагубэ рэмыинд, мохорытура ачеий ловитурь дурериле векь ын минте сэ адукэ [«Кэ пагуба авуций ла муриторь дин рэдэчина суфлетулуй а фи сэ сокотеште, пентру ачея прекум аверя дин суфлет сэ фие, сэ зиче, ши ла чей май мулць аша сэ креде»]; деч ку бунэ осирдие сэ кэутэм требуе, ка чине супт пагубэ есте ши кариле причина ачеий пэгубирь сэ фие фост сэ афлэм, де чия ку кумпэна дрептэций кумпэнинду-сэ, фиетекэруя партя че и с'ар кэдя дряптэ ымпэрцалэ сэ и сэ факэ, нич зик, о приятинилор! пагубе ка ачеля сэ сэ поменяскэ, кариле унул ын пизма алтуя пре ла врэжиторь ши пре ла вынэторь ар фи пиердут, че ка челя, кариле тирэнеште стреинеле прэдынд, ка кум але сале ар фи ле цине ши фэрэ нич о правилэ а дрептэций ле стэпынеште.

Улеул зисэ: — Адевэрат, кэ прекум ын мулте дрептате ай, ши ноаы ши алтора штиут есте, ынсэ ам пофти, ка ши акму дела тине сэ аузим, че ар фи ачя дрептате ши кум с'ар путя плини?

Инорогул зисэ:

Ынтый. Бырлогул, кариле де мошие не есте ши пэнэ акму де кытева орь Корбул тирэнеште ку силлогизмуриле сале унура ши алтора л-ау дат, де акму ынаинте ачаста сэ ну май адаогэ а фаче.

А доа. Ын монархия добитоачелор пасириле аместек сэ ну айбэ, нич плискул Корбулуй де пиеля Боулуй сэ сэ май атингэ.

А трия. Тоате куйбуриле Корбулуй, кариле май де наинте де ачеста епитроп пасирилор ау фост, Корбул де акму ынтр'ынселе нич сэ сэ оаы, нич пуй сэ скоацэ, нич алтор пасирь сэ ле дя, че дупэ дрептате пуилор Корбулуй, карий сэрачь де пэринте ау рэмас, ынапой сэ сэ ынтоаркэ.

А патра. Пенеле, арипиле ши тоць фулжий ши тулееле Корбулуй трекут, Корбул де акму ынтре пенеле сале сэ ну ле аместече, че моштениторилор ынапой сэ ле дя; кэч пенеле Корбулуй трекут динтр'ачестуй де акму фоарте бине сэ куноск, кэч а челуя синт ку доаы феце: де пе о парте негре, ка а Корбулуй, яр пе алта пестрице ка де пажорэ ши суре ка де Вултур.

Ачестя дарэ Корбул ку фапта плининд, о приятинилор, прекум спре адевэрата драгосте с'ау ынторс, вей путя куноаште, ярэ аминтриля макар кум а мэ ынкрединца ну вой путя. [«Кэ жюруинцеле кувинтелор фэрэ плиняла лукрурилор, ка оаыле фэрэ плод ши ка сэминцеле фэрэ роадэ синт».]

Бихолул, макар кэ тоатэ путеря ши позволения епитропиий авя, ынсэ пентру неынкрединцаря ын лесне а сэ мута сокотяла Корбулуй, дин сине асупра лукрулуй апофасин сэ факэ ну ындрэзня, де каре лукру, время кумпэрынд (кэ Бихолул прекум ла кэлдурэ, аша ла фриг дин фире несуффериторю есте), ынтр'ачеста кип рэспунсэ:— Тоате пофтеле тале дрепте ши пе кале синт ши аша с'ар кэдя, ка тоатэ дрептатя сэ сэ плиняскэ, ынсэ пентру тулееле Корбулуй трекут дин гура Корбулуй ачестуя, ку жюрэмынт асупра нумелуй Вултурулуй череск, ам аузит, прекум нич вреодатэ сэ ну ле фие луат, нич акму ла дынсул сэ сэ афле; де каря макар кэ ку тоций бине штим, кэ адевэрул ну грэяште, ынсэ ной, ка приятиний а ымбепэрцилор, невоиторь вом фи, ка нич ел де минчюнэ сэ сэ рушинезе, нич дрептатя та акоперитэ ши кэлкатэ сэ рэмые, ши де време че пофтеле че синт акму кум сэ каде ам ынцелес, ши лукрул пэнэ ла атыта ау сосит, ынкэ пуцинэ време ынгэдуиторю сэ фий, ку тоций те пофтим, ши ачестя тоате де ну сэ вор фаче, ынкэ май ку мултул декыт ай пофтит, атунчя амэжяла деспре мине сэ о ций.

Аша дарэ ку атыта кувинтеле ши вороавеле ынтре

дынший пуинду-сэ ши ку лукрул а ле сэвырши рэмынинд, чинеш ла але сале сэ дусэрэ. Ярэ Бихолул-кэтрэ Корб карте ынтр'ачеста кип скрисэ:

Бихолул Чиней, Корбулуй Дялурилор сэнэтате!

Пентру причина ынтре тине ши ынтре Инорог, пре каря ка сэ о каут ши сэ о испрэвэск таре м'ай ругат, ши орь ын че кип о вой алеже, аша сэ ши фак, вое слободэ ми-ай дат, ятэ ку пуцине кувинте вей шти, кэ лукрул ла ачаста ау винит: Орь дин тулееле Корбулуй трекут, орь динтр'але тале, ын тот анул Инорогулуй патру мий де тулее сэ дай, адекэ ын тоате трий лунеле кыте о мие, ши тулееле сэ ну фие негре де пе спате, че албе де пре супт пынтече змулте. Дин тоате куйбуриле, кыте Корбул трекут ау авут ши акму ын монархия пасирилор сэ афлэ, а трия парте ын путеря ши облэдуиря Инорогулуй сэ сэ дя, кэч ачестора адевэрат ши дрепт моштениторю а фи сэ каде. Апой пре пиеля Боулуй клонцул тэу сэ ну май ымбле, нич ын монархия добитоачелор сэ те май аместечь.

Ачестя ной ам алес (макар кэ ку тоций штим, кэ май мултэ ши май маре парте дрептатя луй ар пофти); ачаста де фолосул обштий ши де одихна та а фи сфэтуим; деч ынтр'ачеста кип ку дынсул приетешугул а лега де вий вря, кяр ши адевэрат спре ынтэритура ашезимынтулуй, рэспунс сэ не дай, ка ымпреунэ ку Камилопардалул ши ку алалць ай тэй, карий аичя сэ афлэ, кувынт стэтэторю сэ дэм ши сэ луым, ши алта май мулт лукрул а черка ши а збате ну май испити. [«Кэ ленешул май мулт аляргэ ши скумпул май мулт пэгубеште».]

Корбул, де ачестя ынцелегынд, кум май курынд ынапой рэспунс ка ачеста тримасэ.

Пентру кыте ми-ай скрис фоарте бине ам ынцелес; деч вий штий, кэ ачестя тоате, ку тоатэ инима приминдуле, ле ынтэреск ши ле адеверэск ши дупэ ал востру ашезимынт ку фапта а ле плини невоиторь вом фи; нумай ши еу ачаста деосэбит пофтеск, ка тулееле, кариле пре ан вой да, ну супт нумеле дэриий, че супт кипул дарулуй сэ фие; пентру куйбурь ашиждеря вре-о скрисоаре ла мижлок сэ ну сэ факэ, пентру ка сэ ну сэ ынцэлягэ, кэ доарэ вре-одынэоарэ супт мына ноастрэ фиинд, акму де супт мына ноастрэ ау ешит.

Ка ачестя Корбул ши кэтрэ Камилопардал скрисэ ши пре амындой таре ый руга, ка фоарте невоиторь фиинд,

сэ ну кумва лукрул неиспрэвит сэ рэмые, пентру каря, хар ши маре приетешуг дела дынший ва куноаште, а кэруя мулцэмитэ ши рэсплэтире фэрэ зэбавэ ши пре ларг о ва фаче.

Рэспунс ка ачеста Бихолул луынд, ымпреунэ ку Улеул ла Камилопардал сэ дусэрэ, пре кариле ын мулте фелюрь ругынду-л (кэч прекум май сус с'ау поменит, ла адунаря динтый мынииндy-сэ, де лукру май сэ пэрэсисэ), ыл пофтя, ка пре Инорог сэ пофтяскэ ши сэ-л ындемне, ка челя че ла мижлок сэ пун сэ примаскэ.

Деч Камилопардалул, де о парте адаожеря оброкулуй вэзинд (кэч ачаста ынкэ де демулт и сэ жюруисэ), ярэ де алтэ парте плекатэ ругэминтя лор ындуплекынду-л, пре Инорог ла сине кемынд, ынтый пре тайнэ, яр апой ши ла ивалэ, ку мулте кипурь ши тропурь риторичешть пачя лэудэ, ярэ вражба хули [«Кэ риторий май мултэ материе де зис, декыт ын лауда пэчий ши ын хула врэжбий а афла ну пот»]; апой инима Инорогулуй ку алте фелюрь де дулчь вороаве ши жюруинце а домоли ынчепу, пэнэ май пре урмэ ла дешкидеря кувынтулуй виинд, Корбул дин мындрия луй ла кыт с'ау лэсат ый спуня, ши прекум атыта даре пре ан сэ дя приимеште, ый зичя; ашиждеря, крескынд драгостя, прекум ши дарурилe вор креште ый жюруя.— Де чия, де сокотешть (зиче) кэ-ць синт приятин, кувынтул ши сфатул приятинулуй тэу аскултынд, ачестя де ачастэ датэ дела Корб приимеште; ачестя фэкынд, паре-ми-сэ, кэ ну вий греши.

Аша дарэ де о парте Камилопардалул, де алта Бихолул ши ку Улеул ыл руга. Инорогул, ынкэ пре о парте де виацэ примеждиоасэ супэрат ши сэтурат фиинд, яр пре алтэ парте ындемнаря ши пофта приятинилор а кэлка непутынд, пре поменителe кондиций ашезимынтул пэчий приими.

Дупэ ачея ку тоций де аколя скулынду-сэ, ярэш ла лэкашул Биволулуй сэ дусэрэ, унде тоць Дулэий, Огарый, Котеий ымпреунэ ку Улеул адунынду-сэ, пре чинстя нумелуй ши пре крединца кувынтулуй, легэмынтул пэчий ашезарэ (кэч пре нумеле Вултурулуй череск а сэ лега амындой ну приимирэ) [«Де време че чине а са чинсте ну пэзеште, а челор черешть деабя ва куноаште»]; апой ку тоций скулынду-сэ, ку капетеле плекате копителe Инорогулуй сэрута. Инорогул ынкэш ымбрэцэшинду-й, прекум й-ар сэрута ши сэмн де паче ли-ар арэта, ку чинсте

ый приимя; ши аша ынтр'ачеста кип вражба де 1700 де ань ынтре Корб ши ынтре Инорогор сфыршитул ышь луы.

Ярэ тоатэ куприндеря историий ачештия ачаста есте. Кэ Вултурул ши Леул де путерничь ымпэраць врынд сэ сэ слэваскэ, муштеле ый батжокурирэ; Видра ку нештиинца ын феричире петрекынд, ку сфатул фэрэ време, чине сэ фие о причепурэ ши динтр'амындоаы монархииле о изгонирэ. Пре жиганииле ши пасириле виклене Лилиакул ле батжокури. Кэмила коарне черкынд ш'ау пиердут ши урекиле. Корбул, ын доаы монархий сэ стэпыняскэ врынд, супт чя пре ан даре май микулуй сэу с'ау легат; ши прекум тоате сфыршитул сэу ау, аша ши дрептатя время, локул, путеря ши бируинца са ышь афлэ.

ЯРЭШ КЭТРЭ ЧИТИТОРЮ

Аминте, чинституле, ымь адук, кэ ын рэдэчина кэрций, ам фост жюруит, прекум Скара а нумерелор ши кувинтелор стреине тылкуитоаре ла сфыршит, ярэ а нумерелор пасирилор ши добитоачеле ши алалте супт алте нумере суппусэ дезвэлитоаре ла ынчепут вом пуне; че дупэ грешалэ, мутынд сокотяла (кэ ши де пе ачаста семнул слэбичюний ноастре вий путя куноаште), мутат-ам ши скэриле ши пре уна ын локул алция ам ашезат. Кэтрэ ачаста, макар кэ дезвэлиря нумерелор аевя жюруим, ынсэ де бетежиря инимилор фоарте феринду-не, дезвэлинд ле акоперим ши акоперинду-ле ле дезвэлим, прекум семнеле аритметикэй дестул те вор ынвэца, ын кариле пуцин остенинду-те, че вий черка, вий афла, ши а ноастрэ пэнэ ынтр'атыта ферялэ де ну вий лэуда, ынкайля ну вий де тот дефэйма, пентру каря тоатэ бунэ вреря ын мэсурата-ць ынцелепчюне лэсэм.

Я аминте, кэ скара ачаста ну дупэ рындул аз-букелор, че дупэ нумэрул фецелор ымблэ.

А нумерелор, ши Кръницилор терот=
лефниси ши [illegible]

Ζ пиргул вавилонулуи.	І [illegible]	а
Семирамида.	Пота [illegible]	а
Алеxандру.	Ферич [illegible]	в
Ерграф.	Нєсагїо [illegible]	в
Лею.	Пате тоиорегинант.	в
Витури.	Пате [illegible]	в
Фтанис.	Тонтаму [illegible]	г
Пароси.	1.400 [illegible] 10.100.3.120.4.270100 50.20.400 — 30	г
Зеи.	2.1.200.4.30.10.5.2.70.100.50.4. — 20.400.30	г
Липси.	2.70.3.4.1.50.500.1.300.400.1.50. — 400.30.	г
Сибил.	1 0.30.10.5.200.300.2.30.50.4.20. — 400.30	г
Ганали.	40.1.20.200.400.300.400.200.5. — 100	г
Маргарита [illegible]	1 0.30.10.5.20.1.300.1.20.400.7. — 4.50.70.	г
Паирс.	Тонтаио [illegible]	г
Брианит.	.400. 20 800.300.1.50.300.4.50.200.300. — 70.30.50.20.400.30.	г
Шоламу.	.70. 9.70.40.1.40.200.300.5.30.70.4. — 20.400.30.	г
Дакиу.	200.300.5.500.1.50.400.500.100. — 500.20.400.30.	г

СКАРА

А НУМЕРЕЛОР ШИ КУВИНТЕЛОР ИЕРОГЛИФИЧЕШТЬ ТЫЛКУИТОАРЕ

Зидиря Вавилонулуй .	Ынчепэтура рэутэцилор	29
Семирамис.	Пофта избындирий стрымбе	
Раюл спынзурат. . . .	Феричиря не стэруитоаре.	
Евфратул.	Несациул лэкомиий.	
Леул . .	Партя Молдовеняскэ.	
Вултурул.	Партя Мунтеняскэ.	
Жигание	Тот нямул молдовенеск.	30
Пардосул . . . . *Иоргаки Ворникул)*	10. 800. 100. 3. 1. 20. 8. 2. 70. 100. 50. 20. 400. 30.	
Урсул . . . . *(Василие Ворникул)*	2. 1. 200. 8. 30. 10. 5. 2. 70. 100. 50. 8. 20. 400. 30.	
Лупул . . . . *(Богдан Хатманул)*	2. 70. 3. 4. 1. 50. 600. 1. 300. 40. 1. 50. 400. 30.	
Вулпя . . . . *(Илие Столникул)*	10. 30. 10. 5. 200. 300. 2. 30. 50. 8. 20. 400. 30.	
Чакалул . . . . . . *(Максуту Сердарул)*	40. 1. 20. 200. 400. 300. 400. 200. 5. 100.	
Мыца сэлбатекэ . . . *(Илие Кантакузино)*	10. 30. 10. 5. 20. 1. 300. 1. 20. 400. 7. 8. 50. 70.	
Пасире . . . . . :	Тот нямул мунтенеск.	30
Брехнача . . . . . *(Константин Столникул)*	20. 800. 200. 300. 1. 50. 300. 8. 50. 200. 300. 70. 30. 50. 8. 20. 400. 30.	
Шоймул . . . . . . *(Тома Постелникул)*	9. 70. 40. 1. 80. 70. 200. 300. 5. 30. 50. 8. 20. 400. 30.	
Улеул . . . . *(Стефан Пахарникул)*	200. 300. 5. 500. 1. 50. 80. 1. 600. 1. 100. 50. 8. 20. 400. 30.	
Кукуноз . . . . . . *(Михай Спатар)*	40. 8. 600. 1. 8. 200. 80. 1. 300. 1. 100.	

Корюол. . . . . (*Радуканул*)	100. 1. 4. 400. 20. 1. 50. 400. 30. . .
Хырэцул. . . . . . . (*Радул Голескул*)	100. 1. 4. 400. 30. 3. 70. 30. 5. 200. 20. 400. 30. . . . .
Бэлэбанул. . . . . . (*Сербан Кантакузино*)	200. 5. 100. 2. 1. 50. 20. 1. 300. 1. 20. 400. 7. 8. 50. 70. . . . .
Блендэул. . . . . . (*Сербан Логофэтул*)	200. 5. 100. 2. 1. 50. 30. 70. 3. 70. 500. 5. 300. 400. 30. . . . .
Монархие.	Царэ, публикэ. . . . .
Кыний. . . . . (*Капикехаиле*)	20. 1. 80. 8. 20. 5. 600. 1. 50. 30. 5. .
Огарь. . . . . (*Калараси*)	20. 1. 30. 1. 100. 1. 200. 8. . . . .
Котей . . . . (*Искоаде*)	8. 200. 20. 800. 1. 4. 5. . . . . .
Бурсук. . . . . . . (*Лупул Ворник*)	30. 400. 80. 400. 30. 2. 70. 100. 50. 8. 20.
Невэстуйкэ. . . . . . (*Фата Дедулуй*)	500. 1. 300. 1. 4. 5. 4. 400. 30. 400. 8.
Гузиул орб. . . . . . (*Дедул*)	4. 5. 4. 400. 30. . . . .
Шоарече. . . . . . . (*Урсекел*)	400. 100. 200. 5. 20. 5. 30. . . . .
Корбул. . . . . (*Басараба Вода*)	2. 1. 200. 1. 100. 1. 2. 1. 2. 70. 4. 1. . 30

Алалте нумере де пасирь, сау де добитоаче, кариле сэ помеcк, сау нич вре о сэмнаре ну ау, сау каре есте сэ айбэ ынсэмнаре ла локул сэ ва помени.

Пасире румпэтоаре . .	Рудения ши боеримя челор марь а мунтенилор. . . . .
Жигание румпэтоаре. .	Боеримя ши чей май марь а молдовенилор. . . . .
Жигание вынэтоаре ши де вынат.	Боеримя май де жос а молдовенилор.
Пасире вынэтоаре ши де вынат.	Боеримя май де жос а мунтенилор.
Добиток суппус. . . .	Цэрэнимя, простимя молдове. . . .
Пасире суппусэ. . . .	Цэрэнимя, простимя мунте. . . . .
Кэприоара. . . . . . (*Каратзиестий*)	20. 1. 100. 1. 300. 7. 8. 5. 200. 300. 8. 8. 31
Лебэда. . . . . (*Корнескул Банул*)	20. 70. 100. 50. 5. 200. 20. 400. 30. 2. 1. 50. 400. 30. . . . .

Адунаря Соборулуй динтый.	Домния луй Константин Водэ динтый.	
Ын сэбор а сэ обшти.	Кутоций ынтр'ун сфат а фи.	
Епитроп.	Домн а фиетекэрий цэрь.	
Лилиак. *(Марко Псевдом-Пейзаде)*	40. 1. 100. 20. 70. 700. 5. 2. 4. 70. 40. 80. 5. 10. 7. 1. 4. 5.	32
Видра. *(Костантин Вода Дука)*	20. 800. 200. 300. 1. 50. 300. 10. 50. 2. 70. 4. 1. 4. 400. 20. 1.	37
Бытланул. *(Димаки)*	4. 8. 40. 1. 20. 8.	38
Бребул *(Мпурназ Постелник)*	40. 80. 400. 100. 50. 1. 7. 80. 70. 200. 300. 5. 30. 50. 8. 20.	40
Монархия челор де апэ.	Цэригрэдений.	41
Нэвоаделе. *(Лукруриле туртзести)*	Лукруриле 300. 400. 100. 300. 7. 5. 200. 300. 8.	
Кэмила. *(Михалаки Раквитза)*	40. 8. 600. 1. 30. 1. 20. 8. 100. 1. 20. 2. 8. 300. 7. 1.	43
Струтокамила *(Михай Вода)*	40. 8. 600. 1. 8. 2. 70. 4. 1.	43
Маржиниле гырлелор.	Фэнарюл Цариградулуй.	
Кэприоара де Аравия. *(Димитраско Каратзе)*	4. 8. 40. 8. 300. 100. 1. 200. 20. 70. 20. 1. 100. 1. 300. 7. 5.	
Епитроп Вултурулуй. (Домн цэрый *Мунтенести)*	Домн цэрый 40. 400. 50. 300. 5. 50. 5. 200. 300. 8.	45
Силлогисмул. (*Мазилие* унуя ши *домние* алтуя)	40. 1. 7. 8. 30. 10. 5. унуя ши 4. 70. 40. 50. 10. 5. алтуя.	
Ка асина деспре майкэ.	Вица бунэ, каря сэ траже деспре майкэ.	
Коцофана. (*Граматикул* мунтенеск)	3. 100. 1. 40. 1. 300. 8. 20. 400. 30. мунтенеск.	58
Корнул чел де путере.	Печетя домнийй молд.	58
Поваца Леулуй.	Желя ши тражеря нямулуй молд.	
Брыул арс.	Есте мейдяул пе черю дела зодиакул Ракулуй пэнэ ла ал Каприкорнулуй.	61
Кэдере ла грамматикэ.	Словенеште *падеж*, лэтинеште *казус*.	62

Шепте труле деспре рэзсэрит ши шепте деспре апус	Шепте зиле ши шепте нопци а сэптэмыний.	130
Трула чя маре дин мижлок	Поарта везирюлуй, хазнаоа.	
Соареле де унде рэзсэря ын трулэ ловя.	Аурул, авуция де претютиндеря аколо сэ стрынжя.	131
Арэтаря часурилор ын труле	Ын тоатэ время непэрэситэ пофта ши стрынсоаря авуциий.	131
Кэмара ку шепте стылпь.	Четатя, тыргул Цариградулуй пе шепте мунць.	
Друмул планетелор	Улициле четэциий ши жюдецеле.	
Лебэда бэтрынэ (*Панаиотаки Тертзиманул*)	80. 1. 50. 1. 10. 70. 300. 1. 20. 8. 300. 5. 100. 300. 7. 8. 40. 1. 50. 400. 30.	
Воя воилор, путеря путерилор	Воя, путеря думнэзэяскэ.	132
Нилул апа.	Адунаря ши ымпрэштияря лэкомиий.	
Кувынтул кувинтелор.	Думнэзэу фиюл.	133
Ынчепутул ынчепэтурилор	Думнэзэу пэринтеле.	
Сфыршитул сфыршитурилор	Думнэзэу духул сфынт.	
Кипул бозулуй а приви.	Ла служба Порций, ла лэкомие а ынтра.	
Жиртфэ	Митэ, мыздэ, даруръ.	
Мына стрымптэ.	Сэрэчие, слэбичюня авериий.	
Ярэ ын мине чева лукру де материе ну ам, фэрэ нумай духул, кариле мэ поартэ	Камилопардалул суфлетул де материе ши мурителю а фи креде.	
Лут галбэн	Аур, галбень.	
Скаун де фок	Ашезэмынтул, виаца пофтиий ши педяпса лэкомиий.	133
Супт пичоаре куптораш де арамэ плин де жератек	Сприжэняла лэкомиий ын авуция трекэтоаре.	
Фэклий ши парэ де фок.	Пофта лэкомиий не стымпэратэ.	
Кип вештед	Лэкомия де рывна тутурор болеште.	
Боала ымпэрэтяскэ.	Гэлбэнаря.	
Кумпэна	Жюдеката сокотелий, дрептэциий.	
Ахортатос, аневсплахнос.	Пентру мита не сэтуратэ ши немилостивэ.	

Пэмынтул а добитоачелор	Молдовеняскэ.	
Рэзбоюл лигионлор мич ку челе марь . . .	Похырниря простимей асупра челор марь, че фэкусе униря.	
Повестя Брехначий кэтрэ тот театрул	Пилдэ кэтрэ зиса: Чине фаче, фаче-и-сэ.	186
Симчаоа мунтелуй, курте де ом маре, каря ну сэ поате кэлка	Курте де ом маре, каря ну сэ поате кэлка.	200
Прундиш	Каселе де пре маржиня Боазулуй динафарэ де четате.	200
Гура потикэй	Поарта четэций, капэтул улиций. .	201
Крокодил	Хасеки, приставий Бостанжиилор. .	202
Нилул поате фи . . .	Богазул, лиманул, кариле мерже пэнэ ла Влахерна.	
Фэлчиле Крокодилулуй.	Ынкисоаря ла Бостанжий, Кайкхана.	
Хиришэ история Хамелеонулуй	Каря прекум есте жигание аратэ. .	
Ынклентура мускэй асупра лимбий	Нэпэштиле, кариле скорнеште асупра пэтимашилор.	
Храна	Агониситэ дряптэ.	
Вэздухул, аерул стрикат.	Камэта, добында банилор.	
Ын флоаря, че-й стэ денаинте, ынтр'ачея сэ мутэ	Ку каре виклян сэ тумпинэ, ку ачела пэрташ сэ фаче.	
Фецеле а-шь скимба. .	Виклешутуриле а-шь мута. . . .	
Хиришэ тылкуиря скимбэрий фецелор хиришулуй Хамелеон. . .	Чя дин фире арэтаре, каре тылк н'аре.	
Гроаза датулуй кувынт.	Кизэшия пентру даторие.	
Ынотатул апий . . .	Тречеря ку каикул.	206
Сам аерул, датория ши сэрэчия Хамелеонулуй.	Датория ши сэрэчия Хамелеонулуй.	
Ынтоарчеря ла виацэ, ымбогэциря	Ымбогэциря, авут а-л фаче. . . .	
Мунць де аур ку пиетри де антракс	Адекэ жюруинцэ, каря ну есте де дат.	
Рэмасул бэрбатулуй ку трынтитура муерилор. Пилда ачаста ва сэ сэ ынцэлягэ, кэ орь кум	Есте повесте, кэ врынд доаы муерь сэ сэ трынтяскэ, зичя, орь каря с'а бирун, сэ факэ воя бэрбатулуй; бэрбатул ындатэ а сэ гэти ынче-	

Мунтян	Четэцан де Цариград.	
Поама мынкатэ ши неынгицитэ *(Сакизул)*	200. 1. 20. 8. 7. 400. 30.	
Унул дин Корбь (Унул дин: *домний Мунтенести)*	Унул дин 4. 70. 40. 50. 10. 8. 40. 400 50. 300. 5. 50. 5. 200. 300. 8.	
Добиток платоническ.	Омул, добиток ын доаы пичоаре.	371
Бихол де чина *(Патриархул Иерусалиму)*	80. 1. 300. 100. 10. 1. 100. 600. 400. 30. 10. 5. 100. 400. 200. 1 30. 8. 40. 400.	376
Труп негру *(Раса)*	100. 1. 200. 1. портул.	376
Пичоаре паже.	Ку кэлцунь песте местий.	
Кап алб	Бэтрын.	
Куйбуриле	Сателе.	384
Корбул май денаинте де ачеста *(Сербан Вода)*	200. 5. 100. 2. 1. 50. 2. 70. 4. 1.	
Пуий	Фичорий, нэскуций.	
Пенеле, арипиле, фулжий	Баний ши алалтэ авуцие.	384
Тулее	Лей бэтуць, бань, 120.	
Клонцул Корбулуй.	Бэнтуяла, завистия луй	385
Пиеля Боулуй	Суфферяла добитоачелор.	
Копита	Мынэ	386

ГЛОСАР

А.

адеверичюне — адевэр
ажерие — ажериме
ай — ань
алес — май ку самэ
алефюл—унсоаре пентру бубе, рэнь
амнарь—букатэ де оцел, ку каре скот скынтей дин кремене
амистуи (а сэ) — а се аскунде
апофасин—ынкеере, хотэрыре
аркос — ка аркул
ау-ау — орь-орь, сау-сау

Б.

басиэ — лежендэ, басм, повесте
бив(ын, де) — ындестул
бифтуире — сэтураре
бишуг — белшуг
блема (а) — а мерже, а плека
бложори (а) — а болможи
боазэ — зеицэ
бостанжиу — солдат турческ
брудиу — тынэр
бурзулуире — тулбураре, рэскоалэ
бухабие — ынфларе, ымболнэвире

В.

ва — вря
вартэ — стражэ, пазэ
верь — орь, сау
випт — роадэ
витионире — слэбире
выск — клей, екстрас дин плантэ ку ачеяш нумире

Г.

гиздав — фрумос
глогозит — аместекат, ынкуркат
гыртан — гытлеж
гырлицэ — згардэ (?)

Д.

деспре — динспре
дешира (а) — а спинтека
дивэ — мираре
домесник — доместик

З.

збичи (а) — а звынта, а уска
звэнэнэи (а) — а суна, а рэсуна

здвори (а) — а администра, а кивернией
зимна — зимц, аскуциш, вырв
зэминти (а) — а дреже, а аместека, а ынкурка

И.

иждери (а) — а стырни, а зэмисли
искоти (а) — а искоди
истечюне — истеције, искусинцэ
истов — сфыршит, капэт
итикэ — етикэ

Й.

й(ы)матэ (не) — куратэ, немурдэритэ

К.

кань — кам
карытэ — каретэ, трэсурэ ынкисэ
кезь — кежь, пязэ
киверниси (а) — а кондуче, а мынуи
клирономие — моштенире
кикице (де ярбэ) — фире
клэти (а) — клинти, а клэтина
ковэит — стрымб, курб
конец — сфыршит, капэт
кусторю — коситор (?)
кучиритурь — супунере, умилинцэ
кэзут — кувенит
кэдере — каз
кэптушит — аскунс, фалш
кэлэфэтуи (а) — а аступа
кэтран — смоалэ, ун фел де рышинэ
кяр — клар

Л.

лавиринт — лабиринт
ласкэв — блынд
лектикэ — ун фел де пат (орь таргэ) акоперит, ын каре ерау пуртаць де оамень орь де вите, ымпэраций

М.

макрэ (карне) — слабэ, фэрэ грэсиме
маминэ — мэмые (?)
мескю — оцел таре, ку каре се аскут обиектеле кувените
месерницэ — унде се ҭае вителе
мирэ — мэсурэ
мичюрь — албушурь (?)
мошнян — моштенитор
мыздэ — платэ

Н.

некум — ку атыт май...
ни-ни — ба-ба, кынд-кынд
не зугрэвит — адевэрат
нетрезвире — не фиинд тряз
нумэр — нуме
нэбой — шувой, потоп
нэврэпи (а) — а нэвэли, а тинде
нэстэви (а) — а ындрума, а повэцуи

О.

обадэ — кэтушэ де лемн, ын каре се пуняу пичоареле челор принщь, робиць
олат — цинут
олэкарь — куриерь
орбэкэи (а) — а рэтэчи, а ымбла
осирдие — рывнэ, сыргуинцэ
отешире — потолире, алинаре, лиништире
откырмуире — кырмуире
оцэпок — ацап, гимп

П.

паминте — аминтире
пасэ! — мержь!
пат (еу) — еу пэцеск
педепсит — ынвэцат
пести (а) — а ынтырзие
пишти (а) — а пифти, а се стрекура

позволение — вое
потрикэли (а) — а гэури
пофалэ — лаудэ
пофторире — репетаре
преображение — скимбаре
притэчи (а се) — а се скурже
прогностик — прогноз
профитие (?) — бунэвоинцэ
прочити (а) — а речити

Р.

рафт — такымурь де лукс, ку каре се ымподобеск каий де кэлэрие
рост — гурэ
рынкезынд — некезынд
рынчед — мирос урыт, путурос

С.

силцэ — лац
скарандывитурэ — гряцэ
склевесит — полеит, лучитор
скрипц — скрипете, ротилэ де ридикат греутэць
скутура (а) — а дезбате, а дискута
социе — приетен, товарэш
ставэ — хергелие
степе(э)нэ — тряптэ, ранг
стратагемате — виклешуг де рэзбой, ынтребуинцат пентру а ыншела пе душман
сулежек — свелт, субцирел, жингаш
сумес — ридикат, суфлекат.
сфитеште — аратэ, мэртурисеште
сырг (де) — юте, репеде, деграбэ.

Т.

теслэ — секуре
тинжире — вас де фиер (де арамэ) змэлцуит, ын каре се фак букате
тит(д)вэ — кап, краниу
тоапсэк — отравэ
трулэ — турн
тымп — прост
тынд-тынд — ба-ба, кынд-кынд

У.

урик — скрисоаре, документ

Ф.

фаур — фиерар
фелдеинцэ — че фел есте
фиинцешть — каре фиинцязэ
фириан — фире, есенцэ, натурэ
флегмэ — материе апоасэ
фортунэ — норок, феричире

Х.

хадымб — еунук; ом скопит, кастрат, курэцит.
хар — фрэцие
хендек — хындикь, шанц
хинжь(ч)юрь — туфишурь
хирограф — листэ ку искэлитурь
хиришие — фире, натурэ
хлужер — кочан
хрисов — акт домнеск
хэрарь — сак дин пэр де капрэ.

Ц.

ценкю — цинтэ, цел
циделе — сэжете, аче, аскуцишурь

Ч.

че — чи
чеинцэ — че есте
черка (а) — а кэута.
четлуит — ынкэркат
чехни (а) — а стрэнута
чиние — вас (де фаянцэ)
чирауэ — замэ
чинстеш — бун, фрумос
чиритей — туфишурь
чюди (а се) — а се мира

Ш.

шикуире — рындуире, аранжаре

шиндил — шиндрилэ (?)

шипури (а се) — а се фуриша

шорекэн (а) — а ымбла ын кэутаря шоаречелор.

штюпи (а) — а скуйпа.

Ы.

ымблэзни (а) — а адемени, а фермека.

ымпончишаре — чартэ, сфадэ, душмэние, опунере, ымпотривире.

ынвэску — ымбрэка

(дизвэску) — (дезбрэка)

ыннека (а) — а гытуи

ынтири (а) — а гони, а урмэри

ынформуи (а) — а формула, а експуне

Дмитрий Кантемир
ИЕРОГЛИФИЧЕСКАЯ ИСТОРИЯ
(на молдавском языке)

Редактор *И. Вартичан*
Редактор артистик *Л. Донец*
Редактор техник *М. Мандельбаум*
Коректор *Б. Ковач*

Дат ла кулес 20/II-1957. Бун де типар 8/VII-1957.
Форматул хыртией 84 × 108 $^{1}/_{32}$ Коль де хыртие 6,37
Коль де типар 20,91 Коль едиториале 20,38
Тиражул 3000
Едитура де Стат а Министерулуй културий
ал РСС Молдовенешть.
Кишинэу, Могильовская, 35.
Прецул 8 руб. 10 коп. Заказул № 340

Кишинэу, Типография а 2-а де Стат, Советская, 8.